# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000001

2. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000002

3. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000003

4. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000004

5. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000005

6. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000006

7. 吉尔福德灰衣军，(reminiscences Of The Guilford Grays, Co.) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


[remɪ'nɪsnsɪz]
**REMINISCENCES**
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

['gɪlfɚd] [greiz] ,
**GUILFORD GRAYS ,**
吉尔福德 灰色 ,

吉尔福德·格雷斯

[ˌsi: 'oʊ] .
**CO .**
一氧化碳 .

二氧化碳

[bi:] , 27TH [en] . [si:] . ['redʒɪmənt] ,
**B , 27TH N . C . REGIMENT ,**
B , 27TH N . C . 团 ,

B，北卡罗来纳州第27团

[baɪ][dʒɑ:n][ə; eɪ] . [sloʊn] .
**BY JOHN A . SLOAN .**
经过 约翰 一个 . 斯隆 .

作者：约翰·A·斯隆。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . :
**WASHINGTON , D . C . :**
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

[ɑ:r] . [oʊ] . [poʊlkɪnhɚn] , ['prɪntər] . - .
**R . O . POLKINHORN , PRINTER . 1883 .**
拉 . 哦 . 波尔金霍恩 , 打印机 . - .

RO POLKINHORN，印刷商。1883年。

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] — [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒəjæb][ˈhaɪət] — [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmembər] — [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Organization | of | the | Grays | — | General | Joab | Hiatt | — | Original | members | — | Election | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 的 | 这 | 格雷斯 | — | 一般的 | 约阿布 | 海亚特 | — | 原来的 | 成员 | — | 选举 | 的 |

['ɑːfəsərz] — [drɪl] — [ɑːrmz] [rɪˈsiːvd] — [fɜːrst] ['pʌblɪk] [pəˈreɪd] — " [dʒeɪk] ['kɔːzi] " — ['eksərsaɪzɪz][æt; ət]

| Officers | — | Drill | — | Arms | received | — | First | public | parade | — | " | Jake | Causey | " | — | Exercises | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | — | 钻头 | — | 武器 | 已收到 | — | 第一的 | 民众 | 游行 | — | " | 杰克 | 考西 | " | — | 练习 | 在 |

['edʒwəːθ] — [meɪ] [kwiːn] ;

| Edgeworth | — | May | Queen | ; |
|---|---|---|---|---|
| 埃奇沃思 | — | 可能 | 女王 | ; |

灰衣军团的组织——乔布·海厄特将军——创始成员——军官选举——操练——接收武器——首次公开游行——“杰克·考西”——在埃奇沃思的演习——五月女王；

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bænər] .

| presentation | of | banner | . |
|---|---|---|---|
| 推介会 | 的 | 横幅 | . |

展示横幅。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] [greɪz] ['selɪbreɪt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] [æt; ət] ['hɪlzbɝoʊ] — ['dɪnər]

| The | Greys | celebrate | Fourth | of | July | — | Visit | the | Orange | Guards | at | Hillsboro | — | Dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰人 | 庆祝 | 第四 | 的 | 七月 | — | 访问 | 这 | 橙子 | 卫兵 | 在 | 希尔斯伯勒 | — | 晚餐 |

[ænd; ənd][bɔːl] — ['selɪbreɪt] 22d ['februeri] [æt; ət] - — [ðə; ði] " [buːm] " [ʌv; əv][wɔːr] —

| and | Ball | — | Celebrate | 22d | February | at | Greenboro | — | The | " | boom | " | of | War | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 球 | — | 庆祝 | 22d | 二月 | 在 | - | — | 这 | " | 繁荣 | " | 的 | 战争 | — |

[sɪˈseʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] — [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [gʌv] . ['elɪs] [ænd; ənd] ['sekrəteri]

| Secession | of | the | Gulf | States | — | Correspondence | between | Gov | . | Ellis | and | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱离 | 的 | 这 | 海湾 | 各州 | — | 一致 | 之间 | 政府 | . | 埃利斯 | 和 | 秘书 |

[hoʊlt] — [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [æt; ət] [mənt ˈgʌməri] — [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr]

| Holt | — | Organization | of | the | Confederacy | at | Montgomery | — | We | celebrate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔特 | — | 组织 | 的 | 这 | 邦联 | 在 | 蒙哥马利 | — | 我们 | 庆祝 | 我们的 |

[oʊn] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] — ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] — [ðə; ði] ['leɪdiz] — ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] — "

| own | Anniversary | — | Our | Visitors | — | The | Ladies | — | Feasting | and | Dancing | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 周年纪念日 | — | 我们的 | 访客 | — | 这 | 女士们 | — | 盛宴 | 和 | 跳舞 | — | " |

[kɔːl] " [ɑːn] [gʌv] . ['elɪs] [fɔːr; fər] [truːps] — ['elɪs] - [rɪˈspɑːns] .

| Call | " | on | Gov | . | Ellis | for | troops | — | Ellis | ' | Response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | " | 在 | 政府 | . | 埃利斯 | 为了 | 军队 | — | 埃利斯 | - | 回复 | . |

灰衣军庆祝七月四日——参观希尔斯伯勒的橙衣卫队——晚宴和舞会——在格林伯勒庆祝2月22日——战争的“轰鸣”——海湾各州脱离联邦——埃利斯州长和霍尔特部长之间的通信——在蒙哥马利组建邦联——我们庆祝自己的周年纪念日——我们的访客——女士们——宴饮和舞蹈——“呼吁”埃利斯州长征召军队——埃利斯的回应。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [tru:ps] — [gʌv] . ['elɪs] [kən'vi:nz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] — [ðə; ði] [greɪz]
**Effect** **of** **Lincoln's** **call** **for** **troops** **—** **Gov** **.** **Ellis** **convenes** **the** **Legislature** **—** **The** **Greys**
影响 的 林肯的 称呼 为了 军队 — 政府 . 埃利斯 召开 这 立法机关 — 这 灰人
['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [ 'gəuldzbɔ:rəu ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
**ordered** **to** **report** **at** **Goldsboro** **with** **three** **days** **rations** **—** **Ordered** **to** **report**
订购 到 报告 在 戈尔兹伯勒 和 三 天 口粮 — 订购 到 报告
[æt; ət] [fɔ:rt] ['meɪkən] — ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] — [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] [sɪ'si:d]
**at** **Fort** **Macon** **—** **Ladies** **'** **Aid** **Society** **—** **Political** **excitement** **—** **North** **Carolina** **Secedes**
在 堡 梅肯 — 女士们 - 援助 社会 — 政治的 激动 — 北 卡罗莱纳 脱离
— [nu:] [rɪ'kru:ts] — [ðə; ði] [greɪz] [swɔ:rn] [ɪn] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔ:rt] ['meɪkən] — ['læθəmz] ['wʊdpekər]
**—** **New** **recruits** **—** **The** **Greys** **sworn** **in** **—** **Arrival** **at** **Fort** **Macon** **—** **Latham's** **Woodpeckers**
— 新的 新兵 — 这 灰人 宣誓 在 — 到达 在 堡 梅肯 — 拉瑟姆的 啄木鸟
— [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt] — [ə'saɪnd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] — ['dɛθs]
**—** **Assigned** **to** **the** **9th** **Regiment** **—** **Assigned** **finally** **to** **the** **27th** **Regiment** **—** **Deaths**
— 分配 到 这 9th 团 — 分配 最后 到 这 27th 团 — 死亡人数
— [nu:] [rɪ'kru:ts] — [ru:'ti:n] ['du:ti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] — [spɔ:rts] [ænd; ənd] [pæst] - [taɪmz] .
**—** **New** **recruits** **—** **Routine** **duty** **at** **the** **Fort** **—** **Sports** **and** **Past** **-** **times** **.**
— 新的 新兵 — 常规 责任 在 这 堡 — 运动的 和 过去的 - 时代 .

林肯征兵令的影响——埃利斯州长召集立法机构——灰衣军团奉命携带三天口粮到戈尔兹伯勒报到——奉命到麦肯堡报到——妇女互助会——政治激动——北卡罗来纳州脱离联邦——新兵——灰衣军团宣誓就职——抵达麦肯堡——拉瑟姆的啄木鸟——分配到第9团——最终分配到第27团——死亡——新兵——在堡垒的日常任务——体育运动和消遣。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

## 第四章

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑ:fəsərz] — ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [nu:] [ bə:n ] — ['bɜ:rnˌsaɪd] [ə'proʊtʃɪz] —
**Election** **of** **Regimental** **Officers** **—** **Ordered** **to** **New** **Berne** **—** **Burnside** **approaches** **—**
选举 的 团级 警官 — 订购 到 新的 伯尔尼 — 伯恩赛德 方法 —
[fli:t] [ə'raivz] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [rɪ'tri:t] —
**Fleet** **arrives** **on** **the** **12th** **—** **The** **morning** **of** **the** **14th** **—** **The** **Battle** **—** **The** **retreat** **—**
舰队 到达 在 这 12th — 这 早晨 的 这 14th — 这 战斗 — 这 撤退 —
[æt; ət] ['kɪnstən] — ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ prə'məuʃənz ] — [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənts] — ['redʒɪmənt]
**At** **Kinston** **—** **Changes** **and** **promotions** **—** **Expiration** **of** **enlistments** **—** **Regiment**
在 金斯顿 — 变化 和 促销 — 到期日 的 征兵 — 团
[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] — [greiz] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [æz; əz] ['kʌmpəni] [bi:] — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd]
**reorganized** **—** **Grays** **reorganized** **as** **Company** **B** **—** **Election** **of** **commissioned** **and**
重组 — 格雷斯 重组 作为 公司 B — 选举 的 委托 和
[nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] .
**non** **-** **commissioned** **officers** **.**
非 - 委托 警官 .

团级军官选举 — 奉命前往新伯尔尼 — 伯恩赛德逼近 — 舰队于 12 日抵达 — 14 日清晨 — 战斗 — 撤退 — 在金斯顿 — 人事变动和晋升 — 服役期满 — 团重组 — 灰衣团重组为 B 连 — 军官和士官选举。

['tʃæptər] [vi:] .
**CHAPTER** **V** **.**
章 V .

## 第五章

[mɔ:r] [rɪ'kru:ts] — - [pɑ:rk] [wɪr] — [li:v] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] [fɔ:r; fər] [vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] ['sev(ə)n]
**More** **recruits** **—** **Sam'l** **Park** **Weir** **—** **Leave** **North** **Carolina** **for** **Virginia** **—** **The** **Seven**
更多的 新兵 — - 公园 堰 — 离开 北 卡罗莱纳 为了 弗吉尼亚州 — 这 七
[paɪnz] — [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [faɪt] — ['mælvɝn] [hɪl] .
**Pines** **—** **The** **seven** **days** **fight** **—** **Malvern** **Hill** **.**
松树 — 这 七 天 斗争 — 马尔文 爬坡道 .

更多新兵——萨姆·帕克·威尔——离开北卡罗来纳州前往弗吉尼亚州——七棵松树——七天的战斗——马尔文山。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ ma:tʃiŋ ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] — [frʌm; frəm] ['drʊriz] [blʌf] [tu:; tə] [ 'pi:təzbə:g ] — ['rɪdlɪŋ] [ðə; ði] " ['dænjəl]
**Marching in the rain — From Drury's Bluff to Petersburg — Riddling the " Daniel**
行军 在 这 雨 — 从 德鲁里 虚张声势 到 圣彼得堡 — 谜语 这 " 丹尼尔
['webstər] " — ['ʃelɪŋ] [mə'klɛlənz] [kæmp] — ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] — [æt; ət][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n]
**Webster " — Shelling McClellan's camp — Ordered to Richmond — At Rapidan Station**
韦伯斯特 " — 炮击 麦克莱伦的 营 — 订购 到 里士满 — 在 拉皮丹 车站
— [dis'tʃɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['dɛθs] — [ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [fɔ:rmd] — [fɜ:rst] ['merilənd] [kæm'peɪn] —
**— Discharges and deaths — Regimental Band formed — First Maryland campaign —**
— 排放 和 死亡人数 — 团级 乐队 形成 — 第一的 马里兰州 活动 —
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək] — [tu:] [greiz] ['kæptʃərd] — [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [tɜ:rn] [ʌp][ɪn] ['laʊdən]
**Across the Potomac — Two Grays captured — Lost in the woods — Turn up in Loudon**
穿过 这 波托马克河 — 二 格雷斯 捕获 — 丢失的 在 这 树林 — 转动 向上 在 劳登
['kaʊnti] ,
**County ,**
县 ,

雨中行军——从德鲁里崖到彼得斯堡——击沉"丹尼尔·韦伯斯特"号——炮击麦克莱伦营地——奉命前往里士满——在拉皮丹车站——退伍和死亡——组建军乐队——第一次马里兰战役——渡过波托马克河——两名灰衣军被俘——在树林中迷路——在劳登县被发现

[ˌvi 'e] . — [æt; ət] ['hɑ:rpɚz] ['feri] — [sə'rendər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['feri] .
**Va . — At Harper's Ferry — Surrender of Harper's Ferry .**
瓦 . — 在 哈珀斯 渡船 — 投降 的 哈珀斯 渡船 .

弗吉尼亚州——在哈珀斯费里——哈珀斯费里投降。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑ:psbə:g] — [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['noʊtɪs][baɪ]
**Battle of Sharpsburg — The 27th Regiment in the fight — Complimentary notice by**
战斗 的 夏普斯堡 — 这 27th 团 在 这 斗争 — 免费 注意 经过
['prezɪdənt] [ 'deivis ] ,
**President Davis ,**
总统 戴维斯 ,

沙普斯堡战役——第27团参战——戴维斯总统的嘉奖令

[dʒen] . [li:] [ænd; ənd] ['ʌðər] — ['kʊks] ['heroʊɪzəm] — ['kæʒuəltiz] — ['kæptɪn] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Gen . Lee and others — Cook's heroism — Casualties — Captain Wm .**
Gen . 李 和 其他的 — 库克的 英雄主义 — 伤亡 — 队长 威廉 .

李将军和其他人——库克的英勇事迹——伤亡——威廉上尉

['ædəmz] — [ˌri:'krɑ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək] — [rest] [æt; ət] ['ɑ:kəˌkwɑ:n] — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [fɪl]
**Adams — Recross the Potomac — Rest at Occoquan — Election of Officers to fill**
亚当斯 — 雷克罗斯 这 波托马克河 — 休息 在 奥科坎 — 选举 的 警官 到 充满
['veɪkənsiz] — ['dɛθs] .
**vacancies — Deaths .**
空缺职位 — 死亡人数 .

亚当斯 — 重新渡过波托马克河 — 在奥科坎休息 — 选举官员填补空缺 — 死亡。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[mə'klelən] [mu:vz] ['saʊθwərd] — ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] — [æt; ət] ['ʌpərˌvɪl] —
**McClellan moves Southward — Our march through the Valley — At Upperville —**
麦克莱伦 移动 向南 — 我们的 行进 通过 这 谷 — 在 阿珀维尔 —
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] — ['si:dər] ['maʊnt(ə)n] — [kɑ:l] . ['kʊk] [prə'moʊtɪd] — ['meɪdʒər][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɝ]
**Return to Paris — Cedar Mountain — Col . Cooke promoted — Major J . A . Gilmer**
返回 到 巴黎 — 雪松 山 — 上校 . 库克 推广 — 主要的 J . 一个 . 吉尔默
[meɪd] ['kɜ:rn(ə)l] — [ɑ:n][tu:; tə]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] — ['ɪnsɪdənts] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] — ['bɜ:rnˌsaɪd]
**made Colonel — On to Fredericksburg — Incidents on the march — Burnside**
制成 上校 — 在 到 弗雷德里克斯堡 — 事件 在 这 行进 — 伯恩赛德
[əd'vænsɪz] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] — ['kæʒuəltiz] .
**advances — Battle of Fredericksburg — Casualties .**
进展 — 战斗 的 弗雷德里克斯堡 — 伤亡 .

麦克莱伦南下——我们穿过山谷的行军——在阿珀维尔——返回巴黎——雪松山——库克上校晋升——吉尔默少校晋升为上校——前往弗雷德里克斯堡——行军途中的事件——伯恩赛德推进——弗雷德里克斯堡战役——伤亡。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

## 第九章

['mʌstər] [roʊl][ʌv; əv] [greiz] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
**Muster Roll of Grays in December ,**
鼓起 卷 的 格雷斯 在 十二月 ,

12月格雷斯部队点名册

- — ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] — [tu:; tə] [ 'pi:təzbə:g ] — [teɪk] [kɑ:rz][fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] —
**1862 — Ordered to Richmond — To Petersburg — Take cars for North Carolina —**
- — 订购 到 里士满 — 到 圣彼得堡 — 拿 汽车 为了 北 卡罗莱纳 —
[æt; ət] ['bɜ:rˌgɔ:] — [ðə; ði] [swi:t] [pə'teɪtoʊ] [vaɪn] — [ɑ:n][tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] ,
**At Burgaw — The sweet potato vine — On to Charleston ,**
在 伯格 — 这 甜的 土豆 藤 — 在 到 查尔斯顿 ,

1862年——奉命前往里士满——前往彼得斯堡——乘车前往北卡罗来纳州——在伯格——红薯藤——前往查尔斯顿，

[es] . [si:] . — [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ʌv; əv] - — [ɪn][kæmp][æt; ət] - — [mɔ:r] ['dɛθs]
**S . C . — The Alligators of Pocataligo — In camp at Coosawhatchie — More deaths**
S . C . — 这 鳄鱼 的 - — 在 营 在 - — 更多的 死亡人数
— [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] — [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [graʊndz] [nɪr] ['kɪnstən] .
**— Return to North Carolina — On the old grounds near Kinston .**
— 返回 到 北 卡罗莱纳 — 在 这 老的 理由 靠近 金斯顿 .

SC — 波卡塔利戈的鳄鱼 — 在库萨瓦奇营地 — 更多死亡 — 返回北卡罗来纳州 — 在金斯顿附近的旧营地。

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

## 第十章

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .
**The affair at Bristow Station .**
这 事务 在 布里斯托 车站 .

布里斯托车站事件。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

## 第十一章

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['brɪstoʊ] — ['gælənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kʌlər] - [gɑ:rd] ['dʌblju:] . [si:] . ['stɔ:ri] — [lɔ:sɪz]

| The | affair | at | Bristow | — | Gallant | conduct | of | Color | - | Guard | W | . | C | . | Story | — | Losses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 在 | 布里斯托 | — | 英勇 | 执行 | 的 | 颜色 | - | 警卫 | W | . | C | . | 故事 | — | 损失 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] — [lɛf'tɛnənt] .

| of | the | Grays | — | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 格雷斯 | — | 中尉 | . |

布里斯托事件——仪仗队WC的英勇行为——灰衣军团的损失——中尉。

[mək'naɪt] [kɪld] — ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ɑ:r] . [di:] . ['weðərli] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] — [ðə; ði] [ə'fer]

| McKnight | killed | — | Sergeant | - | Major | R | . | D | . | Weatherly | mortally | wounded | — | The | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克奈特 | 被杀 | — | 军士 | - | 主要的 | 拉 | . | D | . | 韦瑟利 | 致命的 | 受伤 | — | 这 | 事务 |

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['blʌndər] — ['prezɪdənt] [ 'deivis ] - ['kɑ:ments] — [ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət] ['kɛli:z] [fɔ:rd] —

| a | criminal | blunder | — | President | Davis | ' | comments | — | The | surprise | at | Kelly's | Ford | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | 错误 | — | 总统 | 戴维斯 | - | 评论 | — | 这 | 惊喜 | 在 | 凯利的 | 福特 | — |

['mi:d] [krɔsiz] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] — [li:] [əd'vænsɪz] — [mi:dz] [rɪ'tri:t] — [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [nɪr]

| Meade | crosses | the | Rapidan | — | Lee | advances | — | Meade's | retreat | — | In | winter | quarters | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米德 | 十字架 | 这 | 拉皮丹 | — | 李 | 进展 | — | 米德的 | 撤退 | — | 在 | 冬天 | 四分之一 | 靠近 |

['ɔrɪndʒ] [kɔ:rt] - [haʊs] .

| Orange | Court | - | House | . |
|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 法庭 | - | 房子 | . |

麦克奈特阵亡——军士长R·D·韦瑟利身负重伤——这是一起犯罪性的错误——戴维斯总统的评论——凯利福特的突袭——米德渡过拉皮丹河——李将军进军——米德撤退——在奥兰治法院附近的冬季营地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['kʌmpəni] [ prə'məuʃənz ] — ['aʊər; ɑ:r] " ['faɪtɪŋ] ['pɑ:rsn] " [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] — [nu:] [rɪ'kru:ts] —

| Company | promotions | — | Our | " | Fighting | Parson | " | appointed | Chaplain | — | New | recruits | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 促销 | — | 我们的 | " | 斗争 | 牧师 | " | 任命 | 牧师 | — | 新的 | 新兵 | — |

[træns'fɜ:z, 'trænsfɜ-z] — ['dɛθs] — [vər'dʒɪniə]['eksməs][ˌhɑ:spɪ'tæləti] — ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

| Transfers | — | Deaths | — | Virginia | Xmas | hospitality | — | Visited | by | Rev | . | J | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转账 | — | 死亡人数 | — | 弗吉尼亚州 | 圣诞节 | 热情好客 | — | 到访 | 经过 | 牧师 | . | J | . | H | . |

[smɪθ] ,

| Smith | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

公司晋升——我们"战斗牧师"被任命为随军牧师——新兵——调动——死亡——弗吉尼亚州圣诞节的款待——JH·史密斯牧师来访

[ʌv; əv] [ 'gri:nz,bʌrə ] .

| of | Greensboro | . |
|---|---|---|
| 的 | 格林斯伯勒 | . |

格林斯伯勒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [ɪn] [meɪ] — [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ pə'ziʃənz ] — [ðə; ði]

| Relative | strength | of | the | two | armies | in | May | — | Their | respective | positions | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相对的 | 力量 | 的 | 这 | 二 | 军队 | 在 | 可能 | — | 他们的 | 各自 | 职位 | — | 这 |

['wɪldərnəs] — ['praɪvət] ['wɪljəmz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [wu:nd] — ['kæʒuəltiz] .

| Wilderness | — | Private | Williams | receives | a | wound | — | Casualties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | — | 私人的 | 威廉姆斯 | 接收 | 一个 | 伤口 | — | 伤亡 | . |

五月份两军的相对实力——各自的位置——荒野——列兵威廉姆斯受伤——伤亡情况。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['bɜːnˌsaɪdz] [kɔːr] — [het] [ænd; ənd] ['wilkɔks] [ˌəʊvə'paʊəd] —

| The | enemy | re | - | enforced | by | Burnside's | Corps | — | Heth | and | Wilcox | overpowered | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 关于 | - | 强制执行 | 经过 | 伯恩赛德 | 兵团 | — | 赫斯 | 和 | 威尔科克斯 | 实力悬殊 | — |

敌军得到伯恩赛德军团的增援——希思和威尔科克斯兵力压制——

['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] [brɪ'geɪd] — ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd]

| Critical | situation | — | General | Lee | charges | with | the | Texas | Brigade | — | Enemy | routed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 情况 | — | 一般的 | 李 | 收费 | 和 | 这 | 德克萨斯州 | 旅 | — | 敌人 | 路由 |

— ['lɔŋstriːt] ['wuːndɪd] — [naɪt] [mɑːrtʃ] — ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] - [kɔːrt] - [haʊs] —

| — | Longstreet | wounded | — | Night | march | — | Moving | towards | Spottsylvania | Court | - | House | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 朗斯特里特 | 受伤 | — | 夜晚 | 行进 | — | 移动 | 向 | - | 法庭 | - | 房子 | — |

['fɔːtifaiŋ] [æt; ət] - .

| Fortifying | at | Spottsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 强化 | 在 | - | . |

危急情况——李将军率领德克萨斯旅发起冲锋——敌军溃败——朗斯特里特受伤——夜间行军——向斯波特西瓦尼亚法院进发——在斯波特西瓦尼亚构筑防御工事。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

['bɑrloʊz] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [ɑːn]

| Barlow's | attack | upon | our | left | — | The | little | brick | church | — | The | enemy's | advance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴洛的 | 攻击 | 之上 | 我们的 | 左边 | — | 这 | 小的 | 砖 | 教会 | — | 这 | 敌人的 | 进步 | 在 |

['juːəl] [æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt] — [dʒen] . [liː] [ik'spəuziz] [hɪm'self] — [tə'rɪfɪk] ['kɑːnflɪkt] — [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| Ewell | at | the | salient | — | Gen | . | Lee | exposes | himself | — | Terrific | conflict | — | Heth's | Division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤厄尔 | 在 | 这 | 显著的 | — | Gen | . | 李 | 揭露 | 他自己 | — | 了不起 | 冲突 | — | 赫斯 | 分配 |

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'pʌlst] — [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — ['grænts]

| moved | to | the | left | — | The | enemy | repulsed | — | Rest | for | a | few | days | — | Grant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 这 | 左边 | — | 这 | 敌人 | 反感 | — | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | — | 格兰特 |

['despərət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

| desperate | attack | on | the | 18th | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 攻击 | 在 | 这 | 18th | . |

巴洛进攻我军左翼——小砖教堂——敌军向突出部尤厄尔推进——李将军暴露自己——激烈的战斗——希思师向左翼移动——击退敌人——休息几天——格兰特对18日的孤注一掷的进攻。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[grænt] [ə'bændənz] [hɪz; ɪz][plænz] — [muːvz] [tɔːrdz] ['boʊlɪŋ] [griːn] — [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

| Grant | abandons | his | plans | — | Moves | towards | Bowling | Greene | — | On | the | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 放弃 | 他的 | 计划 | — | 移动 | 向 | 保龄球 | 格林 | — | 在 | 这 | 路 | 到 |

['hænoʊvər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — ['wɪri] [ 'maːtʃɪz ] — [ə; eɪ] . " ['dʒɔrdʒi] " ['soʊldʒɜːz] ['kɑːstuːm] — [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]

| Hanover | Junction | — | Weary | marches | — | A | . | " | Georgy | " | soldier's | costume | — | His | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉诺威 | 交汇处 | — | 厌倦 | 游行 | — | 一个 | . | " | 乔治 | " | 士兵的 | 戏服 | — | 他的 | 主意 |

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] — ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] — [grænt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

| of | Music | and | Medicine | — | Anecdote | of | General | Grant | — | Grant | changes | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 音乐 | 和 | 药品 | — | 轶事 | 的 | 一般的 | 授予 | — | 授予 | 变化 | 他的 |

['tæktɪks] — [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['ætliːz] ['steɪʃ(ə)n] — [brʌʃ] [æt; ət] - [kriːk] — ['skɜːrmɪʃ]

| tactics | — | Engagement | at | Attlee's | Station | — | Brush | at | Tolopotomy | Creek | — | Skirmish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 策略 | — | 订婚 | 在 | 艾德礼的 | 车站 | — | 刷子 | 在 | - | 溪 | — | 小规模冲突 |

[æt; ət] [poʊl] — [griːn] [tʃɜːrtʃ] — [lɛf'tɛnənt] .

| at | Pole | — | Green | Church | — | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 极 | — | 绿色的 | 教会 | — | 中尉 | . |

格兰特放弃计划——向保龄格林进发——前往汉诺威枢纽的路上——疲惫的行军——一位“乔治”士兵的服装——他对音乐和医学的理解——格兰特将军的轶事——格兰特改变战术——艾德礼车站的交战——托洛波托米溪的灌木丛——波尔的小规模冲突——格林教堂——中尉。

['kæmbl] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
**Campbell** **mortally** **wounded** **.**
坎贝尔 致命的 受伤 .

坎贝尔身负重伤，最终不治身亡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] — ['bæt(ə)l][æt; ət] - [fɑːrm] — ['kæʒuəltiz] — [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] — [lɛf'tɛnənt] .
**The** **army** **at** **Cold** **Harbor** **—** **Battle** **at** **Pharr's** **farm** **—** **Casualties** **—** **At** **Cold** **Harbor** **—** **Lieut** **.**
这 军队 在 寒冷的 港口 — 战斗 在 - 农场 — 伤亡 — 在 寒冷的 港口 — 中尉 .

冷港的军队——法尔农场之战——伤亡——在冷港——中尉。

[fræŋk] - [deθ] .
**Frank** **Hanner's** **death** **.**
坦率 - 死亡 .

弗兰克·汉纳之死。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ maːtʃɪŋ ] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒeɪmz] — ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɔmps] — ['kæv(ə)lri] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] - [ʃɑːps] — ['sɑːrdʒənt] ['dʌbljuː] . [em] . ['peɪzli] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði] 21st .
**Marching** **towards** **the** **James** **—** **Our** **Brigade** **in** **the** **Chickahominy** **Swamps** **—** **Cavalry** **skirmish** **at** **Hawe's** **Shops** **—** **Sergeant** **W** **.** **M** **.** **Paisley** **mortally** **wounded** **—** **Ordered** **to** **support** **the** **cavalry** **on** **the** **21st** **.**
行军 向 这 詹姆斯 — 我们的 旅 在 这 奇卡霍米尼 沼泽 — 骑兵 小规模冲突 在 - 商店 — 军士 W . M . 佩斯利 致命的 受伤 — 订购 到 支持 这 骑兵 在 这 21st .

向詹姆斯河进军——我旅在奇卡霍米尼沼泽——骑兵在霍伊商店遭遇小规模冲突——中士威廉·佩斯利身负重伤——奉命于21日支援骑兵。

— ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] — [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] [nɪr] [ 'piːtəzbəːg ] .
**—** **Fighting** **under** **difficulties** **—** **On** **the** **lines** **near** **Petersburg** **.**
— 斗争 在下面 困难 — 在 这 线条 靠近 圣彼得堡 .

— 在困难中战斗 — 在圣彼得堡附近的战线上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði]['kreɪtər] — ['wɔrənz] [kɔːr] [siːz] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] — [ðə; ði] 27th [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greiz] [luːz] ['hevɪli] — ['wɔrən] [hoʊldz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
**The** **Crater** **—** **Warren's** **corps** **seize** **the** **Weldon** **Railroad** **—** **The** **27th** **at** **Ream's** **Station** **—** **The** **Grays** **lose** **heavily** **—** **Warren** **holds** **the** **railroad** **.**
这 火山口 — 沃伦的 兵团 抢占 这 韦尔登 铁路 — 这 27th 在 里姆的 车站 — 这 格雷斯 失去 重度 — 沃伦 持有 这 铁路 .

火山口——沃伦的军团占领了韦尔登铁路——第27团在里姆车站——灰衣军团损失惨重——沃伦控制了铁路。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
**CHAPTER** **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ ˈpiːtəzbəːg ] — ['kæʒuəltiz] — [ðə; ði] ['fedərəlz] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

| In | the | trenches | before | Petersburg | — | Casualties | — | The | Federals | cross | to | the | north | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战壕 | 前 | 圣彼得堡 | — | 伤亡 | — | 这 | 联邦 | 叉 | 到 | 这 | 北 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] — ['skɜːrmɪʃ] [nɪr] ['bætəri] [noʊ] . - — [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] — [æt; ət] ['bɜːrdʒɪs] -

| of | the | James | — | Skirmish | near | Battery | No | . | 45 | — | At | Hatcher's | Run | — | At | Burgess | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 詹姆斯 | — | 小规模冲突 | 靠近 | 电池 | 不 | . | - | — | 在 | 孵化器的 | 跑步 | — | 在 | 伯吉斯 | - |

[mɪl] — [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — ['bɪldɪŋ] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] — [ɑːn][ə; eɪ][reɪd][æt; ət] ['bɛlˌfiːld] — [ðə; ði]

| Mill | — | In | line | of | battle | — | Building | winter | quarters | — | On | a | raid | at | Bellfield | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨 | — | 在 | 线 | 的 | 战斗 | — | 建筑 | 冬天 | 四分之一 | — | 在 | 一个 | 袭击 | 在 | 贝尔菲尔德 | — | 这 |

['enəmi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] — [grænt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

| enemy | in | full | flight | — | Grant | creeping | up | on | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 在 | 满的 | 航班 | — | 授予 | 爬行 | 向上 | 在 | 我们的 | 线条 | . |

在彼得斯堡前的战壕里——伤亡——联邦军渡过詹姆斯河北岸——45号炮台附近的小规模冲突——在哈彻溪——在伯吉斯磨坊——在战斗队形中——建造冬季营房——在贝尔菲尔德的一次突袭中——敌人全线溃逃——格兰特悄悄逼近我们的防线。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

[ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [træmp] — [æn; ən] [əˈfer] [æt; ət] ['hɛrz]

| In | winter | quarters | at | Hatcher's | Run | — | A | midnight | tramp | — | An | affair | at | Hare's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | 四分之一 | 在 | 孵化器的 | 跑步 | — | 一个 | 午夜 | 流浪汉 | — | 一个 | 事务 | 在 | 野兔的 |

[hɪl] — ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [riːˈkæptʃəd] — [æt; ət][fɔːrt] -

| Hill | — | Our | picket | line | in | the | hands | of | the | enemy | — | Recaptured | — | At | Fort | Euliss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | — | 我们的 | 纠察 | 线 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 | — | 重新捕获 | — | 在 | 堡 | - |

— ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['broʊkən] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] — [faɪt] [æt; ət] ['sʌðɝləndz] ['tævərn] — ['sɔːrli] [prest]

| — | Our | lines | broken | — | The | retreat | — | Fight | at | Sutherland's | Tavern | — | Sorely | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们的 | 线条 | 破碎的 | — | 这 | 撤退 | — | 斗争 | 在 | 萨瑟兰的 | 酒馆 | — | 非常 | 按下 |

— [riːtʃ] [diːp] [kriːk] — [kæmp] [nɪr] [gʊdz] [brɪdʒ] — [wiː; wi] ['selɪbreɪt] — [riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| — | Reach | Deep | Creek | — | Camp | near | Goode's | Bridge | — | We | celebrate | — | Reorganization | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 抵达 | 深的 | 溪 | — | 营 | 靠近 | 古德斯 | 桥 | — | 我们 | 庆祝 | — | 重组 | 的 |

[ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] [əˈmiljə] [kɔːrt] - [haʊs] — ['wægən] [treɪnz] [əˈtækt] [ænd; ənd]

| the | regiment | — | A | halt | at | Amelia | Court | - | House | — | Wagon | trains | attacked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | — | 一个 | 停止 | 在 | 阿米莉亚 | 法庭 | - | 房子 | — | 车皮 | 火车 | 遭到攻击 | 和 |

[ bəːnd ] — ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [riːtʃ] [ˌæpəˈmætəks] — [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [əˈweɪtɪŋ]

| burned | — | Every | man | for | himself | — | Reach | Appomattox | — | In | line | of | battle | — | Awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | — | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | — | 抵达 | 阿波马托克斯 | — | 在 | 线 | 的 | 战斗 | — | 等待中 |

['ɔːrdərz] .

| orders | . |
|---|---|
| 订单 | . |

在哈彻溪的冬营——午夜的流浪——野兔山的事件——我们的警戒线落入敌人手中——夺回——在尤利斯堡——我们的防线被突破——撤退——萨瑟兰酒馆的战斗——压力巨大——到达深溪——在古德桥附近扎营——我们庆祝——团的重组——在阿米莉亚法院的停顿——辎重队遭到袭击和焚毁——各人自扫门前雪——到达阿波马托克斯——在战斗队列中——等待命令。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th — [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ə'tæk] — [ə; eɪ][flæg]

| To | the | reader | — | The | morning | of | the | 9th | — | Preparations | to | attack | — | A | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 读者 | — | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 9th | — | 准备工作 | 到 | 攻击 | — | 一个 | 旗帜 |

[ʌv; əv] [truːs] — [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] [grænt][ænd; ənd] [liː] — [ðə; ði] [sə'rendər] — [ðə; ði]

| of | truce | — | Negotiations | between | Generals | Grant | and | Lee | — | The | surrender | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 休战 | — | 谈判 | 之间 | 将军们 | 授予 | 和 | 李 | — | 这 | 投降 | — | 这 |

['gɪlfɚd] [greiz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] — ['kɒmreɪdz] — ['kloʊzɪŋ] [siːn] — ['retrəspekt] .

| Guilford | Grays | present | at | Appomattox | — | Comrades | — | Closing | scene | — | Retrospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔福德 | 格雷斯 | 展示 | 在 | 阿波马托克斯 | — | 同志们 | — | 结束 | 场景 | — | 回顾 | . |

致读者——9日清晨——进攻准备——休战旗——格兰特将军与李将军的谈判——投降——吉尔福德灰衣军在阿波马托克斯——战友——结尾场景——回顾。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十三 | . |

第二十三章

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊlz] ,

| The | names | of | all | who | were | at | any | time | on | our | rolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 全部 | WHO | 是 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 我们的 | 卷 | , |

所有曾在我公司名册上登记过的人员名单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] — ['bætlz] [fɔːt] .

| and | a | sketch | of | the | military | record | of | each | member | — | Battles | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 草图 | 的 | 这 | 军队 | 记录 | 的 | 每个 | 成员 | — | 战斗 | 战斗 | . |

以及每位成员的军事记录简介——参加过的战役。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɪn]

| I | hope | no | one | will | think | that | I | aspire | to | the | severe | dignity | of | a | historian | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不 | 一 | 将要 | 思考 | 那 | 我 | 渴望 | 到 | 这 | 严重 | 尊严 | 的 | 一个 | 历史学家 | 在 |

[ðiːz] ['ræmblɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| these | rambling | reminiscences | which | are | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 漫无边际 | 回忆录 | 哪个 | 是 | 到 | 跟随 | . |

我希望没有人会认为，在接下来的这些漫谈式的回忆录中，我是在追求历史学家那种严肃的尊严。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['hʌmblər] [pɑːrt] .

| I | am | well | content | to | take | an | humbler | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出色地 | 内容 | 到 | 拿 | 一个 | 谦逊 | 部分 | . |

我非常乐意扮演一个更卑微的角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

| With | the | political | questions | of | the | past | , | with | the | conduct | of | politicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 政治的 | 问题 | 的 | 这 | 过去的 | , | 和 | 这 | 执行 | 的 | 政治家 |

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

| and | statesmen | , |
|---|---|---|
| 和 | 政治家 | , |

过去那些政治问题，以及政治家和政客的行为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['lidər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [kæm'peinz] ,

| with | the | skill | of | military | leaders | , | with | the | criticism | of | campaigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 技能 | 的 | 军队 | 领导人 | , | 和 | 这 | 批评 | 的 | 竞选活动 | , |

凭借军事领导人的技巧，以及对战役的批评，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [noʊ][kən'sɜːrn] ,

| with | the | causes | and | effects | of | the | civil | war | , | I | have | here | no | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 和 | 效果 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | , | 我 | 有 | 这里 | 不 | 忧虑 | , |

至于内战的起因和后果，我在此并不关心。

[mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['raivəlriz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| much | less | with | the | personal | interests | and | rivalries | of | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 和 | 这 | 个人的 | 兴趣 | 和 | 竞争 | 的 | 个人 | . |

个人利益和竞争的影响就更小了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðɪs] ,
**But** **for** **all** **this** **,**
但 为了 全部 这 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊps] [ðæt] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
**the** **writer** **hopes** **that** **these** **contributions** **will** **not** **be** **unfavorably** **received** **by** **those** **who**
这 作家 希望 那 这些 贡献 将要 不是 是 不利的 已收到 经过 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ri'kɔːld] .
**were** **actors** **in** **the** **scenes** **which** **are** **here** **recalled** **.**
是 演员 在 这 场景 哪个 是 这里 召回 .

作者希望这些文章不会受到文中回忆场景的参与者的反感。

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz]
**He** **hopes** **that** **what** **is** **lacking** **of** **the** **general** **history** **of** **those** **eventful** **times**
他 希望 那 什么 是 缺乏 的 这 一般的 历史 的 那些 多事 时代
[wɪl] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlfɚd]
**will** **be** **compensated** **for** **in** **the** **details** **touching** **the** **history** **of** **the** **Guilford**
将要 是 补偿 为了 在 这 细节 接触 这 历史 的 这 吉尔福德
[greiz] [ðəm'selvz] .
**Grays** **themselves** **.**
格雷斯 他们自己 .

他希望，虽然对那段动荡时期的总体历史描述有所欠缺，但吉尔福德灰衣军团自身的历史细节却能弥补这一不足。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [gʌv] . ['elɪs] ,
**From** **the** **period** **when** **our** **company** **was** **called** **into** **the** **field** **by** **Gov** **.** **Ellis** **,**
从 这 时期 什么时候 我们的 公司 曾是 称为 进入 这 场地 经过 政府 . 埃利斯 ,

从我们公司被埃利斯州长召集到一线的那段时间起，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,
**down** **to** **the** **surrender** **at** **Appomattox** **,**
向下 到 这 投降 在 阿波马托克斯 ,

直至阿波马托克斯战役的投降，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**the** **writer** **kept** **a** **record** **of** **those** **events** **which** **came** **under** **his** **own**
这 作家 保留 一个 记录 的 那些 活动 哪个 来了 在下面 他的 自己的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
**observation** **,**
观察 ,

作者记录了那些他亲眼所见的事件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
**and** **which** **he** **thought** **might** **prove** **useful** **and** **interesting** **in** **future** **time** **.**
和 哪个 他 想法 可能 证明 有用 和 有趣的 在 未来 时间 .

他认为这在未来可能会有用且有趣。

" ['fɔːrsæn][et] [heɪk] [əu'liːm] [mɛmɪnɪs] - .
**"** **Forsan** **et** **haec** **olim** **meminisse** **juvabit** **.**
" 福桑 等 哈克 奥利姆 回忆 - .

“Forsan et haec olim meminisse juvabit。

" [ðiːz] ['rekərdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][lɔːst] ,
**"** **These** **records** **up** **to** **the** **capture** **of** **Newberne** **were** **lost** **,**
" 这些 记录 向上 到 这 捕获 的 - 是 丢失的 ,

“纽伯恩陷落之前的这些记录都遗失了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn][maɪ]

| and | for | this | period | of | our | history | I | have | relied | principally | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时期 | 的 | 我们的 | 历史 | 我 | 有 | 依赖 | 主要 | 之上 | 我的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

对于这段历史，我主要依靠的是记忆。

---

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

| From | the | battle | of | Newberne | to | the | final | catastrophe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 战斗 | 的 | - | 到 | 这 | 最终的 | 灾难 | , |

从纽伯恩战役到最终的灾难，

---

[aɪ][hæv; həv] ['ækjərət] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| I | have | accurate | notes | of | the | most | important | events | and | incidents | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 准确的 | 笔记 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 活动 | 和 | 事件 | 在 | 哪个 | 这 |

[greiz] [pɑː'tisipeitid] [ænd; ənd] [ʃerd] .

| Grays | participated | and | shared | . |
|---|---|---|---|---|
| 格雷斯 | 参与 | 和 | 共享 | . |

我详细记录了格雷一家参与和经历的最重要的事件和事故。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] [ðoʊz]

| To | the | memory | of | my | comrades | who | fell | , | and | as | a | testimonial | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 我的 | 同志们 | WHO | 跌倒 | , | 和 | 作为 | 一个 | 用户评价 | 到 | 那些 |

[huː] [sər'vaɪv] ,

| who | survive | , |
|---|---|---|
| WHO | 存活 | , |

谨以此文缅怀牺牲的战友，并向幸存者致敬。

---

[ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] .

| these | reminiscences | are | dedicated | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 回忆录 | 是 | 投入的 | . |

这些回忆录谨以此献给你们。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɪn]['duːti] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

| To | the | derelict | in | duty | , | if | such | there | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 废弃的 | 在 | 责任 | , | 如果 | 这样的 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | , |

对于那些玩忽职守的人，如果真有这样的人的话，

---

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

| the | writer | will | have | naught | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 将要 | 有 | 零 | 到 | 说 | . |

作者将无话可说。

---

[let] [ðer; ðər] [neɪmz] [stænd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

| Let | their | names | stand | forever | in | the | shadows | of | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们的 | 姓名 | 站立 | 永远 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 遗忘 | . |

让他们的名字永远留在被遗忘的阴影中。

---

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] .

| JOHN | A | . | SLOAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | . |

约翰·A·斯隆。

---

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlfɚd] [greiz] .

| REMINISCENCES | OF | THE | GUILFORD | GRAYS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | 的 | 这 | 吉尔福德 | 灰色 | . |

吉尔福德·格雷一家的回忆录。

---

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

| In | the | year | eighteen | hundred | and | sixty | the | military | spirit | was | rife | in | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 十八 | 百 | 和 | 六十 | 这 | 军队 | 精神 | 曾是 | 普遍存在 | 在 | 这 | 南 |

.

:

.

1860年，南方盛行军国主义。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] .

| The | clouds | were | threatening | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是 | 威胁 | . |

乌云密布，似乎要下雨了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

| No | one | knew | what | a | day | would | bring | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 一个 | 天 | 会 | 带来 | 前进 | . |

谁也不知道明天会发生什么。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [drɪl] [ʌv; əv] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈkʌmpəniz] [wʌz; wəz] ,

| The | organization | , | the | equipment | and | drill | of | volunteer | companies | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | , | 这 | 设备 | 和 | 钻头 | 的 | 志愿者 | 公司 | 曾是 | , |

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| accordingly | , | the | order | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 命令 | 的 | 这 | 时代 | . |

因此，志愿连队的组织、装备和训练都符合当时的时代规范。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈsembli] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlfɚd] [greɪz] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]

| The | first | assembly | to | perfect | the | organization | of | the | Guilford | Grays | was | held | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 集会 | 到 | 完美的 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | 曾是 | 握住 | 在 |

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn] [ 'griːnz,bʌrə ] ,

| the | court | - | house | in | Greensboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | - | 房子 | 在 | 格林斯伯勒 | , |

吉尔福德灰衣军团的第一次组织完善大会在格林斯伯勒的法院举行。

[en] . [siː] . , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

| N | . | C | . | , | on | the | evening | of | the | 9th | of | January | , | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | C | . | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 9th | 的 | 一月 | , | - | . |

1860 年 1 月 9 日晚，北卡罗来纳州。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒəjæb][ˈhaɪət] — [naʊ] [dɪˈsiːst] — [ə; eɪ]

| The | meeting | was | presided | over | by | General | Joab | Hiatt | — | now | deceased | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 主持 | 超过 | 经过 | 一般的 | 约阿布 | 海亚特 | — | 现在 | 死者 | — | 一个 |

[ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

| favorite | and | friend | of | the | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 和 | 朋友 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

会议由已故的约阿布·海厄特将军主持，他是这些年轻人的挚友和最喜欢的将军。

[dʒen] . [ˈhaɪət] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈlɔrəlz] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ]

| Gen | . | Hiatt | won | his | military | laurels | as | commander | of | the | militia | , | in | the | piping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 海亚特 | 韩元 | 他的 | 军队 | 月桂树 | 作为 | 指挥官 | 的 | 这 | 民兵 | , | 在 | 这 | 管道 |

[taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

| times | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 时代 | 的 | 和平 | . |

海厄特将军在和平年代担任民兵指挥官时赢得了他的军事荣誉。

[huːˈevər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃə] [ˌbrɪgəˈdɪr]

| **Whoever** | **has** | **seen** | **him** | **arrayed** | **in** | **the** | **gorgeous** | **uniform** | **of** | **a** | **militia** | **brigadier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 已见 | 他 | 排列 | 在 | 这 | 华丽的 | 制服 | 的 | 一个 | 民兵 | 准将 |

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌstər] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns]

| **on** | **the** | **field** | **of** | **the** | **general** | **muster** | **cannot** | **fail** | **to** | **recall** | **his** | **commanding** | **presence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 的 | 这 | 一般的 | 鼓起 | 不能 | 失败 | 到 | 记起 | 他的 | 指挥 | 在场 |

.

:

.

凡是在总点名仪式上见过他身着华丽的民兵准将制服的人，都会对他威严的气场印象深刻。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

| **He** | **was** | **the** | **proper** | **man** | **to** | **fill** | **the** | **chair** | **at** | **our** | **first** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 恰当的 | 男人 | 到 | 充满 | 这 | 椅子 | 在 | 我们的 | 第一的 | 会议 | . |

他是我们第一次会议上担任主席的合适人选。

---

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['ɔlˌbraɪt] ( [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ) ['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] .

| **James** | **W** | **.** | **Albright** | **(** | **who** | **is** | **still** | **in** | **the** | **flesh** | **)** | **acted** | **as** | **secretary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | W | . | 奥尔布赖特 | ( | WHO | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 肉 | ) | 行动 | 作为 | 秘书 | . |

詹姆斯·W·奥尔布赖特（他仍然健在）担任秘书。

---

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ kə'mitiz ] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] .

| **The** | **usual** | **committees** | **were** | **appointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 委员会 | 是 | 任命 | . |

各项常规委员会均已成立。

---

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [wɜːr; wər] [drɑːftid] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] .

| **A** | **constitution** | **and** | **by** | **-** | **laws** | **were** | **drafted** | **and** | **adopted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宪法 | 和 | 经过 | - | 法律 | 是 | 起草 | 和 | 已采用 | . |

制定并通过了宪法和章程。

---

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

| **The** | **constitution** | **provided** | **for** | **a** | **volunteer** | **company** | **of** | **infantry** | **,** | **to** | **be** | **known** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 假如 | 为了 | 一个 | 志愿者 | 公司 | 的 | 步兵 | , | 到 | 是 | 已知 |

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] .

| **as** | **the** | **Guilford** | **Grays** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | . |

宪法规定组建一支志愿步兵连，称为吉尔福德灰衣军。

---

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] .

| **Each** | **member** | **was** | **required** | **to** | **sign** | **the** | **constitution** | **and** | **by** | **-** | **laws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 成员 | 曾是 | 必需的 | 到 | 符号 | 这 | 宪法 | 和 | 经过 | - | 法律 | . |

每个成员都必须签署章程和细则。

---

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'signətʃə ]

| **The** | **following** | **is** | **a** | **complete** | **list** | **of** | **the** | **signers** | **,** | **in** | **the** | **order** | **of** | **their** | **signatures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 完全的 | 列表 | 的 | 这 | 签署人 | , | 在 | 这 | 命令 | 的 | 他们的 | 签名 |

:

:

:

以下是所有签署人的完整名单，按签署顺序排列：

---

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] , ['wɪljəm] [piː] . ['wɪlsn] , [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [sloʊn] , ['dʒoʊz] . [em] . ['mɔrhɛd] , [dʒɑːn]

| **John** | **A** | **.** | **Sloan** | **,** | **William** | **P** | **.** | **Wilson** | **,** | **Thomas** | **J** | **.** | **Sloan** | **,** | **Jos** | **.** | **M** | **.** | **Morehead** | **,** | **John** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | , | 威廉 | P | . | 威尔逊 | , | 托马斯 | J | . | 斯隆 | , | 乔斯 | . | M | . | 莫尔黑德 | , | 约翰 |

[sloʊn] , ['deɪvɪd] [gʌndəlɪŋ] ,

| **Sloan** | **,** | **David** | **Gundling** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 斯隆 | , | 大卫 | 冈德林 | , |

John A. Sloan、William P. Wilson、Thomas J. Sloan、Jos. M. Morehead、John Sloan、David Gundling、

['henri] [si:] . ['gɔ:rəl] , ['wɪljəm] [ju:] . ['staɪnɝ] , ['ɑ:toʊ]['hju:bɝ] , [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['pɪrs] , ['dʒæs] . [ti:] .

| Henry | C | . | Gorrel | , | William | U | . | Steiner | , | Otto | Huber | , | James | R | . | Pearce | , | Jas | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | C | . | 戈雷尔 | , | 威廉 | U | . | 施泰纳 | , | 奥托 | 胡贝尔 | , | 詹姆斯 | 拉 | . | 皮尔斯 | , | 贾斯 | . | T | . |

['mɔrhɛd] , ['dʒunjɝ] . ,

| Morehead | , | Jr | . , |
|---|---|---|---|
| 莫尔黑德 | , | 小 | . , |

Henry C. Gorrel、William U. Steiner、Otto Huber、James R. Pearce、Jas. T. Morehead, Jr.

[pi:] . [bi:] . [ 'teilə ] , ['tʃɑ:z] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑ:rpli] , ['wɪljəm] ['ædəmz] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] .

| P | . | B | . | Taylor | , | Chas | . | A | . | Campbell | , | J | . | H | . | Tarpley | , | William | Adams | , | James | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | B | . | 泰勒 | , | 查斯 | . | 一个 | . | 坎贝尔 | , | J | . | H | . | 塔普利 | , | 威廉 | 亚当斯 | , | 詹姆斯 | W | . |

['ɔlˌbraɪt] , ['mæbən] [læm] ,

| Albright | , | Maben | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥尔布赖特 | , | 马本 | 羊肉 | , |

PB Taylor、Chas. A. Campbell、JH Tarpley、William Adams、James W. Albright、Maben Lamb、

[dʒeɪmz] [ 'tɔməs ] , ['edwərd] [dʒi:] . ['stɜ:rlɪŋ] , ['dʒoʊz] . [eɪtʃ] . ['fɛtsɝ] , ['wɪljəm] [pi:] . ['mɔrɪŋ] , ['wilbə] [ef] .

| James | Thomas | , | Edward | G | . | Sterling | , | Jos | . | H | . | Fetzer | , | William | P | . | Moring | , | Wilbur | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 托马斯 | , | 爱德华 | G | . | 英镑 | , | 乔斯 | . | H | . | 费策尔 | , | 威廉 | P | . | 早上好 | , | 威尔伯 | F | . |

[ 'əuin ] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['gregəri] ,

| Owen | , | George | H | . | Gregory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | , | 乔治 | H | . | 格雷戈里 | , |

詹姆斯·托马斯、爱德华·G·斯特林、约瑟夫·H·费策尔、威廉·P·莫林、威尔伯·F·欧文、乔治·H·格雷戈里

['deɪvɪd][en] . [kɜ'k'pætrɪk, kɜ'pætrɪk] , ['ændru:] [di:] . [ 'lindzi ] , [dʒɑ:n] ['dɑ:nɪl] , ['bendʒəmɪn][dʒi:] . ['greɪəm] ,

| David | N | . | Kirkpatrick | , | Andrew | D | . | Lindsay | , | John | Donnell | , | Benjamin | G | . | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | N | . | 柯克帕特里克 | , | 安德鲁 | D | . | 林赛 | , | 约翰 | 唐纳尔 | , | 本杰明 | G | . | 格雷厄姆 | , |

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['kɔ:zi] , ['wɪljəm] [el] . ['braɪən] ,

| W | . | W | . | Causey | , | William | L | . | Bryan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | 考西 | , | 威廉 | L | . | 布莱恩 | , |

David N. Kirkpatrick、Andrew D. Lindsay、John Donnell、Benjamin G. Graham、WW Causey、William L. Bryan、

['tʃɑ:z] . [i:] . ['potər] , [dʒɑ:n][di:] . [smɪθ] , [dʒeɪmz][ɑ:r] . [koʊl] , [dʒɑ:n][eɪtʃ] . [mək'naɪt] , [jed] . [eɪtʃ] .

| Chas | . | E | . | Porter | , | John | D | . | Smith | , | James | R | . | Cole | , | John | H | . | McKnight | , | Jed | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查斯 | . | E | . | 搬运工 | , | 约翰 | D | . | 史密斯 | , | 詹姆斯 | 拉 | . | 油菜 | , | 约翰 | H | . | 麦克奈特 | , | 杰德 | . | H | . |

[ 'lindzi ] ,

| Lindsay | , |
|---|---|
| 林赛 | , |

查尔斯·E·波特、约翰·D·史密斯、詹姆斯·R·科尔、约翰·H·麦克奈特、杰德·H·林赛

['dʒunjɝ] . , ['dʌblju:] . [si:] . [ buən ] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] , ['dʒunjɝ] . , [ 'sæmjuəl ][bi:] . ['dʒɔ:rdn] .

| Jr | . | , | W | . | C | . | Bourne | , | John | A | . | Gilmer | , | Jr | . | , | Samuel | B | . | Jordan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | W | . | C | . | 伯恩 | , | 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , | 小 | . | , | 塞缪尔 | B | . | 约旦 | . |

小约翰·A·吉尔默、WC·伯恩、小约翰·A·吉尔默、塞缪尔·B·乔丹。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pɝ:sənz] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]

| The | foregoing | persons | signed | the | constitution | and | by | - | laws | on | the | 9th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 人 | 签名 | 这 | 宪法 | 和 | 经过 | - | 法律 | 在 | 这 | 9th | 的 |

['dʒænjueri] , - ,

| January | , | 1860 | , |
|---|---|---|---|
| 一月 | , | - | , |

上述人员于1860年1月9日签署了章程和细则。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

| when | the | company | was | first | organized | , | and | are | entitled | to | the | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公司 | 曾是 | 第一的 | 组织 | , | 和 | 是 | 标题 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 |

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l] .

| being | the | " | original | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | " | 原来的 | 控制板 | . |

公司成立之初，他们就成为了“创始小组”的一员，并因此获得了“创始小组”的荣誉。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'mɪʃnd]

| " | The | company | was | organized | by | the | election | of | the | following | commissioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公司 | 曾是 | 组织 | 经过 | 这 | 选举 | 的 | 这 | 下列的 | 委托 |

[ænd; ənd] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , [vɪz] . :

| and | non | - | commissioned | officers | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非 | - | 委托 | 警官 | , | 即 | . | : |

“该公司由以下军官和士官选举产生：

[dʒɑ:n] [sloʊn] , ['kæptɪn] ; ['wɪljəm] ['ædəmz] , 1st [lu:'tenənt] ; [dʒeɪmz] [ti:] . ['mɔrhɛd] , 2d [lu:'tenənt]

| John | Sloan | , | Captain | ; | William | Adams | , | 1st | Lieutenant | ; | James | T | . | Morehead | , | 2d | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯隆 | , | 队长 | ; | 威廉 | 亚当斯 | , | 1st | 中尉 | ; | 詹姆斯 | T | . | 莫尔黑德 | , | 2d | 中尉 |

; [dʒɑ:n] [ə; eɪ] . ['prɪtʃɪt] ,

| ; | John | A | . | Pritchett | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 约翰 | 一个 | . | 普里切特 | , |

约翰·斯隆，上尉；威廉·亚当斯，第一中尉；詹姆斯·T·莫尔黑德，第二中尉；约翰·A·普里切特，

3d [lu:'tenənt] ; ['henri] [si:] . [gɔ'reɪl] , ['ensən] ( [wɪð; wɪθ] [ræŋk] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ) ; ['dʌblju:] . [si:] .

| 3d | Lieutenant | ; | Henry | C | . | Gorrell | , | Ensign | ( | with | rank | of | Lieutenant | ) | ; | W | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3d | 中尉 | ; | 亨利 | C | . | 戈雷尔 | , | 军旗 | ( | 和 | 秩 | 的 | 中尉 | ) | ; | W | . | C | . |

[ buən ] , ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ;

| Bourne | , | Orderly | Sergeant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 伯恩 | , | 秩序 | 军士 | ; |

三等中尉；亨利·C·戈雷尔，少尉（军衔为中尉）；W·C·伯恩，勤务士官；

['wɪljəm] [pi:] . ['wɪlsn] , 2d ['sɑ:rdʒənt] ; [ 'sæmjuəl ][bi:] . ['dʒɔ:rdn] , 3d ['sɑ:rdʒənt] ; [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

| William | P | . | Wilson | , | 2d | Sergeant | ; | Samuel | B | . | Jordan | , | 3d | Sergeant | ; | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | P | . | 威尔逊 | , | 2d | 军士 | ; | 塞缪尔 | B | . | 约旦 | , | 3d | 军士 | ; | 地理 | . |

威廉·P·威尔逊，二等军士；塞缪尔·B·乔丹，三等军士；乔治。

['dʌblju:] . ['haʊlɪt] , 4th ['sɑ:rdʒənt] ; [θɑ:z] .

| W | . | Howlett | , | 4th | Sergeant | ; | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 霍利特 | , | 4th | 军士 | ; | 托马斯 | . |

W. Howlett，四级军士长；Thos.

[dʒeɪ] . [sloʊn] , ['kɔ:rpərəl] ; ['bendʒəmɪn] [dʒi:] . ['greɪəm] , 2d ['kɔ:rpərəl] ; [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['gregəri] , 3d

| J | . | Sloan | , | Corporal | ; | Benjamin | G | . | Graham | , | 2d | Corporal | ; | George | H | . | Gregory | , | 3d |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 斯隆 | , | 下士 | ; | 本杰明 | G | . | 格雷厄姆 | , | 2d | 下士 | ; | 乔治 | H | . | 格雷戈里 | , | 3d |

['kɔ:rpərəl] ; ['sailəs] [si:] . ['dɑ:dsən] ,

| Corporal | ; | Silas | C | . | Dodson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | ; | 西拉斯 | C | . | 多德森 | , |

J. Sloan，下士；Benjamin G. Graham，二等下士；George H. Gregory，三等下士；Silas C. Dodson，

4th ['kɔ:rpərəl] .

| 4th | Corporal | . |
|---|---|---|
| 4th | 下士 | . |

第四下士。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] :

| The | following | musicians | were | selected | from | the | colored | troops | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 音乐家 | 是 | 已选 | 从 | 这 | 有色 | 军队 | : |

以下乐手是从黑人部队中选拔出来的：

[dʒeɪk] ['mɛbən] , ['faifə] ; [bɑ:b] ['hɑ:rˌgroʊv] , ['ket(ə)l] - ['drʌmər] ; ['sizər] [ 'lindzi ] , [beɪs] - ['drʌmər] .

| Jake | Mebane | , | fifer | ; | Bob | Hargrove | , | kettle | - | drummer | ; | Cæsar | Lindsay | , | base | - | drummer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 梅班 | , | 笛子 | ; | 鲍勃 | 哈格罗夫 | , | 壶 | - | 鼓手 | ; | 凯撒 | 林赛 | , | 根据 | - | 鼓手 | . |

杰克·梅班，笛手；鲍勃·哈格罗夫，定音鼓手；凯撒·林赛，低音鼓手。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərd]

| The | anniversary | of | the | battle | of | Guilford | Court | - | House | is | an | honored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 吉尔福德 | 法庭 | - | 房子 | 是 | 一个 | 荣幸 |

[deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['gɪlfɝd] .

| day | among | the | people | of | old | Guilford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 之中 | 这 | 人们 | 的 | 老的 | 吉尔福德 | . |

吉尔福德法院之战周年纪念日是老吉尔福德人民的纪念日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][lɔːrd] [ kɔːn'wɔlis ] .

| It | was | the | turning | point | in | the | future | of | Lord | Cornwallis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 转弯 | 观点 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 主 | 康沃利斯 | . |

这是康沃利斯勋爵命运的转折点。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

| When | the | Earl | of | Chatham | heard | the | defeat | announced | in | the | House | of | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伯爵 | 的 | 查塔姆 | 听到 | 这 | 击败 | 宣布 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 议会 |

, [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| , | 他 | 惊呼 | : |

当查塔姆伯爵在议会听到败选的消息时，他惊呼道：

" [wʌn] [mɔːr] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| " | One | more | such | victory | would | ruin | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 更多的 | 这样的 | 胜利 | 会 | 废墟 | 这 | 英国 | . |

“再来一次这样的胜利，英国就完了。”

" [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

| " | This | battle | was | fought | by | General | Greene | on | the | 15th | of | March | , | 1781 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 经过 | 一般的 | 格林 | 在 | 这 | 15th | 的 | 行进 | , | - | . |

“这场战役是格林将军于 1781 年 3 月 15 日进行的。”

[ɑːn] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

| On | this | anniversary | , | the | 15th | of | March | , | 1860 | , | our | officers | received | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周年纪念日 | , | 这 | 15th | 的 | 行进 | , | - | , | 我们的 | 警官 | 已收到 | 他们的 |

[kə'miʃənz] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['elɪs] .

| commissions | from | Governor | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|
| 佣金 | 从 | 州长 | 埃利斯 | . |

在这一周年纪念日，即 1860 年 3 月 15 日，我们的军官从埃利斯州长手中接过委任状。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrm(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| This | is | the | date | of | our | formal | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 日期 | 的 | 我们的 | 正式的 | 组织 | . |

这是我们正式成立的日期。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

| Friday | night | of | each | week | was | set | apart | for | the | purpose | of | drill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 夜晚 | 的 | 每个 | 星期 | 曾是 | 放 | 除 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 钻头 | 和 |

[ɪm'pruːvmənt] .

| improvement | . |
|---|---|
| 改进 | . |

每周五晚上都专门用来进行训练和提高。

['aʊər; ɑːr] [drɪl] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['teɪts] [oʊld]['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] ,

| Our | drill | - | room | was | in | the | second | story | of | Tate's | old | cotton | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 钻头 | - | 房间 | 曾是 | 在 | 这 | 第二 | 故事 | 的 | 泰特的 | 老的 | 棉布 | 工厂 | , |

我们的训练室位于泰特旧棉纺厂的二楼。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðen]

| where | we | were | instructed | in | the | various | manœuvers | and | evolutions | , | as | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 指示 | 在 | 这 | 各种各样的 | 机动 | 和 | 进化 | , | 作为 | 然后 |

[leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skɑːts] ['tæktɪks] .

| laid | down | in | Scott's | tactics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向下 | 在 | 斯科特的 | 策略 | . |

在那里，我们学习了各种机动和演练，这些都是当时斯科特战术中规定的。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [stænd][ʌv; əv][oʊld] [flɪnt] -

| Early | in | April | we | received | our | arms | , | consisting | of | fifty | stand | of | old | flint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 四月 | 我们 | 已收到 | 我们的 | 武器 | , | 由 | 的 | 五十 | 站立 | 的 | 老的 | 燧石 | - |

[ænd; ənd] - [stiːl] , [smuːð] - [bɔːr] ['mʌskɪt] ,

| and | - | steel | , | smooth | - | bore | muskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 钢 | , | 光滑的 | - | 钻孔 | 滑膛枪 | , |

四月初，我们收到了武器，包括五十支老式的燧石钢制滑膛枪。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] .

| a | species | of | ordnance | very | effective | at | the | breech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 物种 | 的 | 军械 | 非常 | 有效的 | 在 | 这 | 臀 | . |

一种后膛射击效果极佳的火炮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] - ,

| They | were | supposed | to | have | descended | from | 1776 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 下降 | 从 | - | , |

据说他们的祖先可以追溯到1776年。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [restid] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | to | have | been | wrested | by | order | of | the | Governor | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 夺取 | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 州长 | 从 | 这 |

[ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd] [rʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [æt; ət] - .

| worms | and | rust | of | the | Arsenal | at | Fayettsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕虫 | 和 | 锈 | 的 | 这 | 兵工厂 | 在 | - | . |

奉州长之命，从费耶茨维尔兵工厂的虫蛀锈蚀中将其夺回。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][frʌm; frəm]

| By | the | first | of | May | we | had | received | our | handsome | gray | uniforms | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | 我们 | 有 | 已收到 | 我们的 | 英俊的 | 灰色的 | 制服 | 从 |

[ˌfɪlə'delfɪr] .

| Philadelphia | . |
|---|---|
| 费城 | . |

5月1日，我们收到了从费城寄来的漂亮的灰色制服。

[ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['geɪli] [dɔnd] [ænd; ənd] ['praʊdli] [wɔːr] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| These | uniforms | , | which | we | so | gaily | donned | and | proudly | wore | , | consisted | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 制服 | , | 哪个 | 我们 | 所以 | 兴高采烈地 | 穿戴 | 和 | 自豪地 | 穿着 | , | 由.....组成 | 的 | 一个 |

[frɑːk] [koʊt] ,

| frock | coat | , |
|---|---|---|
| 连衣裙 | 外套 | , |

我们兴高采烈地穿上这些制服，它们包括一件礼服外套，

['sɪŋg(ə)l] - ['brestid] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [steɪt] ['bʌtnz] , [pænts][tuː; tə] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ]

| single | - | breasted | , | with | two | rows | of | State | buttons | , | pants | to | match | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 胸部 | , | 和 | 二 | 行 | 的 | 状态 | 按钮 | , | 裤子 | 到 | 匹配 | , | 和 |

[blæk] [straɪp] ,

| black | stripe | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 条纹 | , |

单排扣衬衫，两排州徽纽扣，搭配黑色条纹长裤。

[weɪst] [belt] [ʌv; əv] [blæk] ['leðər] , [krɔːs] [belt] [ʌv; əv] [waɪt] ['webɪŋ] , [greɪ] [kæp][wɪð; wɪθ]['pɑːmˌpɑːn] .

| waist | belt | of | black | leather | , | cross | belt | of | white | webbing | , | gray | cap | with | pompon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰部 | 腰带 | 的 | 黑色的 | 皮革 | , | 叉 | 腰带 | 的 | 白色的 | 织带 | , | 灰色的 | 帽 | 和 | 绒球 | . |

黑色皮质腰带，白色织带交叉腰带，带绒球的灰色帽子。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['pʌblɪk] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

| Our | first | public | parade | was | a | day | long | to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 民众 | 游行 | 曾是 | 一个 | 天 | 长的 | 到 | 是 | 记得 | . |

我们第一次举行的公众游行是一场令人难忘的盛会，持续了一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

| It | occurred | on | the | 5th | day | of | May | , | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 这 | 5th | 天 | 的 | 可能 | , | - | . |

事件发生在1860年5月5日。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət] ['edʒwəːθ]

| The | occasion | was | the | coronation | of | a | May | queen | in | the | grove | at | Edgeworth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 这 | 加冕礼 | 的 | 一个 | 可能 | 女王 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 埃奇沃思 |

['fiːmeɪl] ['semɪneri] .

| Female | Seminary | . |
|---|---|---|
| 女性 | 神学院 | . |

当时的盛事是在埃奇沃斯女子学院的树林里举行五月女王加冕仪式。

[ðə; ði] [greiz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

| The | Grays | were | invited | by | the | ladies | to | lend | their | presence | at | the | celebration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 是 | 受邀 | 经过 | 这 | 女士们 | 到 | 借 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 庆典 |

,

,

,

格雷一家应女士们的邀请出席了庆祝活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ ri'sipiənt ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | it | was | whispered | that | we | were | to | be | the | recipients | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 低声说道 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 这 | 收件人 | 的 | 一个 |

['bænər] .

| banner | . |
|---|---|
| 横幅 | . |

有人悄悄告诉我们，我们将收到一面横幅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| It | will | be | readily | imagined | that | we | were | transported | with | the | anticipation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 容易 | 想象 | 那 | 我们 | 是 | 运输 | 和 | 这 | 预期 | 的 |

[soʊ] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ] [deɪ] .

| so | joyous | a | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 欢乐 | 一个 | 天 | . |

不难想象，我们当时是多么满怀期待，迎接这欢乐的一天。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd]['mænjuəl] — [fɔːr; fər]

| We | did | our | best | to | make | ourselves | perfect | in | the | drill | and | manual | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 我们的 | 最好的 | 到 | 制作 | 我们自己 | 完美的 | 在 | 这 | 钻头 | 和 | 手动的 | — | 为了 |

[wʊd] [nɑːt][ɔːl] [aɪz] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] ?

| would | not | all | eyes | be | upon | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 全部 | 眼睛 | 是 | 之上 | 我们 | ? |

我们尽最大努力在演练和操作手册中做到完美——因为所有人的目光都会集中在我们身上！

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | day | came | at | last | , | and | at | 10 | a | . | m | . | we | assembled | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 在 | - | 一个 | . | 米 | . | 我们 | 组装 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[kɔːrt] - [haʊs] .

| court | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 房子 | . |

这一天终于到来了，上午10点，我们聚集在法院大楼前。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][noʊ] [ˌæbsən'tiː] ['noʊtɪd] .

| The | roll | was | called | and | no | absentees | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 曾是 | 称为 | 和 | 不 | 缺勤者 | 著名的 | . |

点名完毕，无人缺席。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [ɪ'mækjələt] ,

| The | uniforms | were | immaculate | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 制服 | 是 | 完美无瑕 | , |

制服一尘不染。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [wɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ swɔːdz ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fer] ['leɪdiz]

| our | officers | wore | the | beautiful | swords | presented | to | them | by | the | fair | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 警官 | 穿着 | 这 | 美丽的 | 剑 | 呈现 | 到 | 他们 | 经过 | 这 | 公平的 | 女士们 |

[ʌv; əv] [ 'griːnz,bʌrə ] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

| of | Greensboro | Female | College | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 格林斯伯勒 | 女性 | 大学 | , |

我们的军官佩戴着格林斯伯勒女子学院的淑女们赠送的精美宝剑。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [meɪ]

| the | musket | barrels | and | bayonets | flashed | and | gleamed | in | the | glorious | May |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑膛枪 | 桶 | 和 | 刺刀 | 闪光灯 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 辉煌 | 可能 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

五月灿烂的阳光下，火枪枪管和刺刀闪闪发光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['hedz] [ɪn]['dʒɑːnti][kæps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['mɪlətəri] [step] ,

| and | with | high | heads | in | jaunty | caps | , | and | with | the | proud | military | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 高的 | 头部 | 在 | 轻快的 | 帽子 | , | 和 | 和 | 这 | 自豪的 | 军队 | 步 | , |

他们头戴俏皮的帽子，昂首挺胸，迈着骄傲的军人步伐，

[æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [naʊ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

| as | we | supposed | it | ought | to | be | , | we | marched | now | in | single | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 据称 | 它 | 应该 | 到 | 是 | , | 我们 | 行军 | 现在 | 在 | 单身的 | 文件 | , |

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [plə'tuːnz] ,

| and | now | in | platoons | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 排 | , |

按照我们预想的方式，我们一会儿排成一列纵队行进，一会儿又排成一列纵队行进。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['edʒwəːθ] [graʊndz] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] "

| down | the | street | towards | the | Edgeworth | grounds | , | keeping | time | to | the | music | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 向 | 这 | 埃奇沃思 | 理由 | , | 保持 | 时间 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | " |

[oʊld][dʒeɪk] ,

| Old | Jake | , |
|---|---|---|
| 老的 | 杰克 | , |

沿着街道朝着埃奇沃斯庄园走去，伴着“老杰克”的音乐，

" [huːz] " ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [faɪf] " ['nevər] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlər] , [ænd; ənd] [huːz] ['reɪnboʊ] - [ɑːrtʃt]

| " | whose | " | spirit | - | stirring | fife | " | never | sounded | shriller | , | and | whose | rainbow | - | arched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | " | 精神 | - | 搅拌 | 法夫郡 | " | 绝不 | 听起来 | 更尖锐 | , | 和 | 谁 | 彩虹 | - | 拱形 |

[legz] ['nevər] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grændʒər] .

| legs | never | bore | him | with | such | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 绝不 | 钻孔 | 他 | 和 | 这样的 | 宏伟 | . |

“他那‘振奋人心的笛声’从未如此尖锐，他那彩虹般弯曲的双腿也从未如此雄伟地承载着他。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [graʊndz] ,

| When | we | arrived | at | our | destination | , | we | found | the | beautiful | green | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 我们的 | 目的地 | , | 我们 | 成立 | 这 | 美丽的 | 绿色的 | 理由 | , |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] ,

| which | were | tastefully | decorated | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 品味高雅 | 装饰 | , |

到达目的地后，我们发现这里绿树成荫，环境优美，装饰雅致。

[ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ spek'teitəs ] .

| already | filled | with | happy | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已填 | 和 | 快乐的 | 观众 | . |

里面已经坐满了兴高采烈的观众。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huːz] [gests] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

| The | young | ladies | , | whose | guests | we | were | to | be | , | were | formed | in | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士们 | , | 谁 | 客人 | 我们 | 是 | 到 | 是 | , | 是 | 形成 | 在 | 游行 | , |

我们即将拜访的那些年轻女士们列队入场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] .

| and | were | awaiting | the | arrival | of | the | Queen | and | her | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 等待中 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 套房 | . |

他们正等待女王及其随从的到来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔːr'teʒ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

| The | appearance | of | this | distinguished | cortege | on | the | scene | was | the | signal | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 杰出的 | 送葬队伍 | 在 | 这 | 场景 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 |

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] .

| the | procession | to | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 到 | 移动 | . |

这支显赫的送葬队伍的出现，标志着游行队伍可以继续前进了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] :

| The | following | was | the | order | of | procession | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 曾是 | 这 | 命令 | 的 | 游行 | : |

以下是游行队伍的顺序：

[fɜːrst] .

| First | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

第一的。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| Fourteen | of | her | maids | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 的 | 她 | 女佣 | 的 | 荣誉 | . |

她的十四位伴娘。

['sekənd] .

| Second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

第二。

[ten] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

| Ten | Floras | , | with | baskets | of | flowers | , | which | they | scattered | in | the | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 植物群 | , | 和 | 篮子 | 的 | 花朵 | , | 哪个 | 他们 | 疏散 | 在 | 这 | 路径 | . |

十位弗洛拉，手捧花篮，将鲜花散落在小路上。

[θɜːrd] .

| Third | . |
|---|---|
| 第三 | . |

第三。

['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] - ['berər] .

| Sceptre | and | crown | - | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 权杖 | 和 | 王冠 | - | 持有人 | . |

权杖持有者和王冠持有者。

[fɔːrθ] .

| Fourth | . |
|---|---|
| 第四 | . |

第四。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| The | Queen | , | with | Lady | Hope | and | the | Archbishop | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 和 | 女士 | 希望 | 和 | 这 | 大主教 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

女王陛下两侧分别是霍普夫人和坎特伯雷大主教。

[fɪfθ] .
**Fifth** **.**
第五 .

第五。

[tuː] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
**Two** **maids** **of** **honor** **.**
二 女佣 的 荣誉 .

两位伴娘。

[sɪksθ] .
**Sixth** **.**
第六 .

第六。

[ten] ['peɪdʒɪz] .
**Ten** **pages** **.**
十 页面 .

十页。

['sev(ə)nθ] .
**Seventh** **.**
第七 .

第七。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ( [greiz] ) .
**The** **Military** **(** **Grays** **)** **.**
这 军队 ( 格雷斯 ) .

军方（灰色）。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
**As** **the** **Queen** **advanced** **to** **the** **throne** **,** **erected** **in** **the** **centre** **of** **the** **grove** **,**
作为 这 女王 先进的 到 这 王座 , 竖立 在 这 中心 的 这 树林 ,

当女王走向矗立在树林中央的王座时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :
**the** **young** **ladies** **greeted** **her** **with** **the** **salutation** **:**
这 年轻的 女士们 问候 她 和 这 问候 :

年轻的女士们向她致意：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] ['rɛrəst] ,
**"** **You** **are** **the** **fairest** **,** **and** **of** **beauty** **rarest** **,**
" 你 是 这 最公平 , 和 的 美丽 最稀有 ,

你是最美丽的，拥有最罕见的美貌。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
**And** **you** **our** **Queen** **shall** **be** **.**
和 你 我们的 女王 将 是 .

你将成为我们的女王。

" ['leɪdi] [hoʊp] ( [mɪs] ['meri] - ) [ə'drest] [ðə; ði] [kwiːn] :
**"** **Lady** **Hope** **(** **Miss** **Mary** **Arendell** **)** **addressed** **the** **Queen** **:**
" 女士 希望 ( 错过 玛丽 - ) 已解决 这 女王 :

“霍普夫人（玛丽·阿伦德尔小姐）向女王致辞：

" [oʊ] , ['meɪd(ə)n] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] !
**"** **O** **,** **maiden** **fair** **,** **with** **light** **brown** **hair** **!**
" 哦 , 少女 公平的 , 和 光 棕色的 头发 !

“哦，美丽的少女，有着浅棕色的头发！”

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ( [mɪs] ['hɛni] ['əːwin] ) [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['serəmoʊni] ,
**"** **The** **Archbishop** **(** **Miss** **Hennie** **Erwin** **)** **then** **proceeded** **to** **the** **crowning** **ceremony** **,**
" 这 大主教 ( 错过 亨尼 欧文 ) 然后 继续 到 这 加冕 仪式 ,

随后，大主教（亨妮·欧文女士）主持了加冕仪式。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['mɔrhɛd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .

| and | Miss | Mary | Morehead | was | crowned | Queen | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 玛丽 | 莫尔黑德 | 曾是 | 加冕 | 女王 | 的 | 可能 | . |

玛丽·莫尔黑德小姐被加冕为五月女王。

['æftər] [ði:z] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [rɪ'membər] ['serəmənɪz] ,

| After | these | pleasant | and | ever | - | to | - | be | - | remembered | ceremonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 令人愉快的 | 和 | 曾经 | - | 到 | - | 是 | - | 记得 | 仪式 | , |

在这些令人愉快且永生难忘的仪式之后，

[ðə; ði] [kwi:n] ( [mɪs] ['meimi] ) [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

| the | Queen | ( | Miss | Mamie | ) | in | the | name | of | the | ladies | of | the | seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | ( | 错过 | 玛米 | ) | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 神学院 | , |

女王（玛米小姐）代表神学院的女士们，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greiz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɪlk][flæg] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hæpi] [spi:tʃ] :

| presented | to | the | Grays | a | handsome | silk | flag | , | in | the | following | happy | speech | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 这 | 格雷斯 | 一个 | 英俊的 | 丝绸 | 旗帜 | , | 在 | 这 | 下列的 | 快乐的 | 演讲 | : |

在随后的热情讲话中，灰衣军团获赠一面精美的丝绸旗帜：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [fer] ['doʊnərz][ʌv; əv] ['edʒwə:θ] ,

| " | In | the | name | of | my | subjects | , | the | fair | donors | of | Edgeworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 主题 | , | 这 | 公平的 | 捐赠者 | 的 | 埃奇沃思 | , |

“以我的子民，埃奇沃斯的善良捐赠者的名义，

[aɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['bænər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] .

| I | present | this | banner | to | the | Guilford | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 这 | 横幅 | 到 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | . |

我将此旗帜献给吉尔福德灰衣军。

[feɪn] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " ['bænər] [ʌv; əv] [pi:s] ,

| Feign | would | we | have | it | a | " | banner | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 会 | 我们 | 有 | 它 | 一个 | " | 横幅 | 的 | 和平 | , |

假装我们会把它当作“和平的旗帜”，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

| " | and | have | inscribed | upon | its | graceful | folds | " | peace | on | earth | and | good | - | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 铭文 | 之上 | 它是 | 优美 | 折叠 | " | 和平 | 在 | 地球 | 和 | 好的 | - | 将要 |

[tu:; tə][mæn] ;

| to | man | ; |
|---|---|---|
| 到 | 男人 | ; |

并在其优美的褶皱上镌刻着“人间和平，人类的善意”；

" [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wʊmənli] ['neɪtʃɝz] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['blʌdʃed]

| " | for | our | womanly | natures | shrink | from | the | horrors | of | war | and | bloodshed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们的 | 女性 | 自然 | 收缩 | 从 | 这 | 恐怖 | 的 | 战争 | 和 | 流血事件 |

.

| : |
|---|
| . |

“因为我们女性的天性会畏惧战争和流血的恐怖。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " [oʊk] ,

| But | we | have | placed | upon | it | the | " | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 放置 | 之上 | 它 | 这 | " | 橡木 | , |

但是我们在上面放置了“橡树”，

" [fɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][hə'roʊɪk]['spɪrɪts]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [floʊt] .

| " | fit | emblem | of | the | firm | heroic | spirits | over | which | it | is | to | float | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 合身 | 徽 | 的 | 这 | 公司 | 英勇 | 烈酒 | 超过 | 哪个 | 它 | 是 | 到 | 漂浮 | . |

“恰如其分地象征着它所承载的坚定英雄精神。”

[streŋθ] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mɑːrk][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] ,

| Strength | , | energy | , | and | decision | mark | the | character | of | the | sons | of | Guilford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 活力 | , | 和 | 决定 | 标记 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 吉尔福德 | , |

吉尔福德的儿子们性格坚强、精力充沛、果断。

- ['noʊb(ə)l][saɪəz][hæv; həv] [tɔːt] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] [fɪr] — [ðə; ði] [fɪr]

| whuse | noble | sires | have | taught | their | sons | to | know | but | one | fear | — | the | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高贵 | 种公牛 | 有 | 教授 | 他们的 | 儿子们 | 到 | 知道 | 但 | 一 | 害怕 | — | 这 | 害怕 |

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . " * * * * * *

| of | doing | wrong | . | " | * | * | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正在做 | 错误的 | . | " | * | * | * | * | * | * |

那些高贵的父亲教导他们的儿子们只应知晓一种恐惧——那就是害怕做错事。

[kə'det] [ɑːr] . [oʊ] . ['stɜːrlɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [siː] . ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ,

| Cadet | R | . | O | . | Sterling | , | of | the | N | . | C | . | Military | Institute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学员 | 拉 | . | 哦 | . | 英镑 | , | 的 | 这 | N | . | C | . | 军队 | 研究所 | , |

来自北卡罗来纳州军事学院的学员 RO Sterling

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bænər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] ,

| received | the | banner | at | the | hands | of | the | Queen | , | and | , | advancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 横幅 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 女王 | , | 和 | , | 前进 | , |

从女王手中接过旗帜，然后向前走去，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ensən] [eɪtʃ] . [siː] . [gɔ'reɪl] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌst] [æz; əz]

| placed | it | in | the | hands | of | Ensign | H | . | C | . | Gorrell | , | who | accepted | the | trust | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 军旗 | H | . | C | . | 戈雷尔 | , | WHO | 公认 | 这 | 相信 | 作为 |

['fɑːloʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

将其交由少尉HC Gorrell保管，Gorrell接受了委托，具体如下：

" [moʊst]['noʊb(ə)l] [kwiːn] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] [aɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

| " | Most | noble | Queen | , | on | the | part | of | the | Guilford | Grays | I | accept | this | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 高贵 | 女王 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | 我 | 接受 | 这 | 美丽的 |

['bænər] ,

| banner | , |
|---|---|
| 横幅 | , |

“最尊贵的女王陛下，我谨代表吉尔福德灰衣军团接受这面美丽的旗帜。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['tendər] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .

| for | which | I | tender | the | thanks | of | those | whom | I | represent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 投标 | 这 | 谢谢 | 的 | 那些 | 谁 | 我 | 代表 | . |

为此，我谨代表我所代表的人民表示感谢。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [kɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

| Your | majesty | calls | to | remembrance | the | days | of | ' | Auld | Lang | Syne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 威严 | 呼叫 | 到 | 纪念 | 这 | 天 | 的 | - | 奥尔德 | 朗 | 同步 | , |

陛下，您唤起人们对“友谊地久天长”的美好回忆。

- [wen] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvd] ['oʊvər]

| ' | when | the | banners | of | our | country | proudly | and | triumphantly | waved | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 这 | 横幅 | 的 | 我们的 | 国家 | 自豪地 | 和 | 凯旋而归 | 挥手 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

| our | own | battle | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 战斗 | - | 场地 | , |

“当我们国家的旗帜骄傲而胜利地在我们自己的战场上飘扬时”，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][oʊld] ['gɪlfɝd] , - [strʌk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| and | when | our | fathers | , | on | the | soil | of | old | Guilford | , | ' | struck | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 父亲们 | , | 在 | 这 | 土壤 | 的 | 老的 | 吉尔福德 | , | - | 击 | 为了 | 他们的 |

['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ fairz ] . -

| altars | and | their | fires | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 祭坛 | 和 | 他们的 | 火灾 | . | - |

当我们的先辈们在古老的吉尔福德土地上，“为他们的祭坛和圣火而战”时。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

| Here | , | indeed | , | was | fought | the | great | battle | of | the | South | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 的确 | , | 曾是 | 战斗 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 这 | 南 | ; |

这里确实发生过南方大战；

[hɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

| here | was | decided | the | great | struggle | of | the | Revolution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 决定 | 这 | 伟大的 | 斗争 | 的 | 这 | 革命 | ; |

这里决定了革命伟大斗争的胜负；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['oʊvər] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlʃɪp] ;

| here | was | achieved | the | great | victory | of | American | over | British | generalship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 已达成 | 这 | 伟大的 | 胜利 | 的 | 美国人 | 超过 | 英国 | 将军 | ; |

这是美国在军事上战胜英国的伟大胜利；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [griːn] , [ðə; ði]

| here | was | evidenced | the | great | military | talent | and | skill | of | Nathaniel | Greene | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 有证据 | 这 | 伟大的 | 军队 | 天赋 | 和 | 技能 | 的 | 纳撒尼尔 | 格林 | , | 这 |

['blæksmɪθ] [bɔɪ] ,

| blacksmith | boy | , |
|---|---|---|
| 铁匠 | 男生 | , |

这里展现了铁匠男孩纳撒尼尔·格林卓越的军事才能和技能。

[huːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [berz] .

| whose | immortal | name | our | town | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不朽 | 姓名 | 我们的 | 镇 | 熊 | . |

我们小镇的名字就来源于此，永垂不朽。

" [ɪf] ['eni] ['ɜːrθli] [praɪd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

| " | If | any | earthly | pride | be | justifiable | , | are | not | the | sons | of | Guilford | entitled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 尘世的 | 自豪 | 是 | 合理的 | , | 是 | 不是 | 这 | 儿子们 | 的 | 吉尔福德 | 标题 | 到 |

[ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| entertain | it | ? |
|---|---|---|
| 招待 | 它 | ? |

“如果世俗的骄傲是正当的，那么吉尔福德的儿子们难道没有权利拥有这种骄傲吗？”

[ɪf] ['eni] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['bænər] [ʌv; əv]

| If | any | spot | on | earth | be | appropriate | for | the | presentation | of | a | " | banner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 点 | 在 | 地球 | 是 | 合适的 | 为了 | 这 | 推介会 | 的 | 一个 | " | 横幅 | 的 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

如果地球上有任何地方适合展示“和平旗帜”，

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [hɪr] ,

| " | where | will | you | find | it | , | if | it | be | not | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 你 | 寻找 | 它 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 这里 | , |

“如果这里没有，你还能在哪里找到它呢？”

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪnzˌvɪl] ; [hɪr] [æt; ət] ['gɪlfɚd] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn]

| five | miles | from | the | battle | - | field | of | Martinsville | ; | here | at | Guilford | Court | - | House | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 从 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 的 | 马丁斯维尔 | ; | 这里 | 在 | 吉尔福德 | 法庭 | - | 房子 | 在 |

[ðə; ði]['bɜːroʊ][ʌv; əv] [nə'θænjəl] [griːn] ;

| the | boro | of | Nathaniel | Greene | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博罗 | 的 | 纳撒尼尔 | 格林 | ; |

距马丁斯维尔战场五英里；这里是纳撒尼尔·格林自治市镇的吉尔福德法院；

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [graʊndz] [ʌv; əv][oʊld] ['edʒwəːθ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

| here | in | the | classic | grounds | of | old | Edgeworth | , | surrounded | with | beauty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 经典的 | 理由 | 的 | 老的 | 埃奇沃思 | , | 包围 | 和 | 美丽 | 和 |

[ɪn'telɪdʒəns] ;

| intelligence | ; |
|---|---|
| 智力 | ; |

这里是古老的埃奇沃斯庄园的经典庭院，周围环绕着美景和智慧；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['swiːtˌhɑːts] .

| in | the | presence | of | our | wives | , | our | sisters | , | and | our | sweethearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 妻子们 | , | 我们的 | 姐妹 | , | 和 | 我们的 | 甜心们 | . |

在我们的妻子、姐妹和爱人的见证下。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [mɔːr] [əˈproʊpriətli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['bænər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd]

| And | who | could | more | appropriately | present | this | banner | than | your | majesty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 更多的 | 适当 | 展示 | 这 | 横幅 | 比 | 你的 | 威严 | 和 |

[hɜːr; hər] [fer] ['sʌbdʒekts] ?

| her | fair | subjects | ? |
|---|---|---|---|
| 她 | 公平的 | 主题 | ? |

还有谁比陛下和她美丽的臣民更适合展示这面旗帜呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['rendər] [ɔːl]

| You | are | the | daughter | of | a | Revolutionary | mother | to | whom | we | would | render | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 革命者 | 母亲 | 到 | 谁 | 我们 | 会 | 使成为 | 全部 |

[ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] —

| the | honor | due | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 到期的 | — |

你是一位革命母亲的女儿，我们愿向她致以应有的敬意——

- [noʊ]['breɪvər] [deɪmz] [hæd; həd]['spɑːrtə] ,

| ' | No | braver | dames | had | Sparta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 更勇敢 | 女士们 | 有 | 斯巴达 | , |

“没有比斯巴达更勇敢的女子了。”

[noʊ]['noʊblɚ] ['meɪtrənz] [roʊm] .

| No | nobler | matrons | Rome | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更高贵 | 女舍监 | 罗马 | . |

罗马再无比高贵的贵妇。

[ðen] [let] [ju: 'es] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] ,

| Then | let | us | laud | and | honor | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我们 | 赞美 | 和 | 荣誉 | 他们 | , |

那么，让我们赞扬和表彰他们吧。

[ iːn ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [griːn] ['hoʊmz] . -

| E'en | in | their | own | green | homes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 在 | 他们的 | 自己的 | 绿色的 | 房屋 | . | - |

即使在他们自己的绿色家园里。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ækʃ(ə)n] ,

| " | They | have | passed | from | the | stage | of | earthly | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 阶段 | 的 | 尘世的 | 行动 | , |

他们已经退出了尘世的舞台，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməriz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

| and | while | we | pay | to | their | memories | the | grateful | tribute | of | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 支付 | 到 | 他们的 | 回忆 | 这 | 感激的 | 贡 | 的 | 一个 | 叹 | , |

当我们以一声叹息表达对他们的缅怀之情时，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

| we | would | again | express | our | thanks | to | their | daughters | for | this | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 再次 | 表达 | 我们的 | 谢谢 | 到 | 他们的 | 女儿们 | 为了 | 这 | 美丽的 |

['bænər] ,

| banner | , |
|---|---|
| 横幅 | , |

我们再次感谢他们的女儿们制作了这面漂亮的横幅。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['gɪlfɚd] [greɪz] ,

| and | as | a | token | of | our | gratitude | , | we | , | the | Guilford | Grays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 我们的 | 感激 | , | 我们 | , | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | , |

为了表达我们的感激之情，我们，吉尔福德灰衣军团，

[duː] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]

| do | here | beneath | its | graceful | folds | pledge | our | lives | , | our | fortunes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这里 | 下面 | 它是 | 优美 | 折叠 | 保证 | 我们的 | 生活 | , | 我们的 | 财富 | , | 和 |

['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] ,

| our | sacred | honor | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 神圣 | 荣誉 | , |

我们在此优雅的褶皱下，誓死捍卫我们的生命、财产和神圣的荣誉。

[ænd; ənd] [swer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| and | swear | for | them | to | live | , | them | to | love | , | and | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 为了 | 他们 | 到 | 居住 | , | 他们 | 到 | 爱 | , | 和 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .

| for | them | to | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 死 | . |

并为他们发誓，让他们活下去，让他们相爱，并在必要时让他们死去。

" ['noʊb(ə)l] [kwiːn] , [wiː; wi] ['rendər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ,

| " | Noble | Queen | , | we | render | to | you | , | and | through | you | to | your | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高贵 | 女王 | , | 我们 | 使成为 | 到 | 你 | , | 和 | 通过 | 你 | 到 | 你的 | 主题 | , |

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] , [sɪn'sɪr] ,

| our | hearty | , | sincere | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 爽朗 | , | 真诚 | , |

“尊贵的女王陛下，我们向您，并通过您向您的臣民，致以我们衷心、真诚的敬意，

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] , [ɪn][jʊr; jər][væst]

| and | lasting | thanks | for | this | entertainment | ; | and | to | the | rulers | , | in | your | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持久 | 谢谢 | 为了 | 这 | 娱乐 | ; | 和 | 到 | 这 | 统治者 | , | 在 | 你的 | 广阔的 |

[doʊ'meɪn] ,

| domain | , |
|---|---|
| 领域 | , |

并永远感谢你们带来的娱乐；也感谢你们广袤领土上的统治者们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [laɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

| for | the | privilege | of | trespassing | upon | their | provinces | which | lie | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 特权 | 的 | 擅闯私人领地 | 之上 | 他们的 | 省份 | 哪个 | 说谎 | 在下面 | 他们的 |

[ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

| immediate | supervision | . |
|---|---|---|
| 即时 | 监督 | . |

为了获得擅闯其直接管辖范围内的省份的特权。

" [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn] [prɑː'sperəti] [ɔːr] [əd'vɜːrsəti] ,

| " | In | time | of | war | , | or | in | time | of | peace | , | in | prosperity | or | adversity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 时间 | 的 | 战争 | , | 或者 | 在 | 时间 | 的 | 和平 | , | 在 | 繁荣 | 或者 | 逆境 | , |

“无论战时还是和平时期，无论繁荣还是逆境，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] — [fɔːr; fər][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [jʊr; jər]

| we | would | have | you | ever | remember | the | Guilford | Grays | — | for | be | assured | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 你 | 曾经 | 记住 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | — | 为了 | 是 | 保证 | 你的 |

['memərɪz] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

| memories | will | ever | be | cherished | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 将要 | 曾经 | 是 | 珍爱 | 经过 | 他们 | . |

我们希望您永远记住吉尔福德灰衣队——因为请放心，他们一定会永远珍藏您的记忆。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] . [piː] . [wɪr] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]

| " | This | beautiful | banner | was | designed | by | Dr | . | D | . | P | . | Weir | and | executed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美丽的 | 横幅 | 曾是 | 设计 | 经过 | 博士 | . | D | . | P | . | 堰 | 和 | 执行 | 在 |

[ˌfɪlə'delfɪr] — [ðə; ði][saɪz][ɪz][sɪks] [fiːt] [baɪ][faɪv] ,

| Philadelphia | — | the | size | is | 6 | feet | by | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | — | 这 | 尺寸 | 是 | 6 | 脚 | 经过 | 5 | , |

“这幅美丽的横幅由DP Weir博士设计，在费城制作完成——尺寸为6英尺乘5英尺，

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [bluː] [sɪlk] .

| being | made | of | heavy | blue | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 制成 | 的 | 重的 | 蓝色的 | 丝绸 | . |

由厚重的蓝色丝绸制成。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪlz] ,

| On | the | one | side | is | a | painting | in | oils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 边 | 是 | 一个 | 绘画 | 在 | 油 | , |

一边是一幅油画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [riːθ]

| representing | the | coat | - | of | - | arms | of | North | Carolina | encircled | by | a | heavy | wreath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 外套 | - | 的 | - | 武器 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 包围 | 经过 | 一个 | 重的 | 花圈 |

[ʌv; əv][oʊk] [liːvz] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] .

| of | oak | leaves | and | acorns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 橡木 | 树叶 | 和 | 橡子 | . |

图案为北卡罗来纳州的州徽，周围环绕着厚重的橡树叶和橡子花环。

[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ][skroʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] ,

| Above | is | a | spread | eagle | with | scroll | containing | the | motto | , | " | E | Pluribus | Unum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 是 | 一个 | 传播 | 鹰 | 和 | 滚动 | 包含 | 这 | 座右铭 | , | " | E | 合众 | 一 | , |

上方是一只展翅的鹰，鹰爪下抓着一条卷轴，上面写着格言：“E Pluribus Unum,

" [ə; eɪ]['sɪmələr][skroʊl] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , " [ 'griːnz,bʌrə ] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| " | a | similar | scroll | below | with | words | , | " | Greensboro | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 相似的 | 滚动 | 以下 | 和 | 字 | , | " | 格林斯伯勒 | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

下面类似的滚动字幕写着：“北卡罗来纳州格林斯伯勒。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːθ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

| " | The | other | side | , | similar | in | design | , | except | within | the | wreath | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 边 | , | 相似的 | 在 | 设计 | , | 除了 | 之内 | 这 | 花圈 | 这 | 字 | , |

“另一面设计类似，只是花环内写着：

" [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['edʒwəːθ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] , [meɪ] 5th , - ; " [ɑːn][ðə; ði]

| " | Presented | by | the | Ladies | of | Edgeworth | Female | Seminary | , | May | 5th | , | 1860 | ; | " | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呈现 | 经过 | 这 | 女士们 | 的 | 埃奇沃思 | 女性 | 神学院 | , | 可能 | 5th | , | - | ; | " | 在 | 这 |

[skroʊl] [ə'bʌv] ,

| scroll | above | , |
|---|---|---|
| 滚动 | 多于 | , |

上方卷轴上写着：“由埃奇沃思女子学院的女士们呈献，1860年5月5日；”

" ['gɪlfɝd] [greiz] , " [ænd; ənd][ɑːn][skroʊl] [bɪ'loʊ] , " ['ɔːrgənaɪzd] [mɑːrtʃ] 5th , - ,

| " | Guilford | Grays | , | " | and | on | scroll | below | , | " | Organized | March | 5th | , | 1860 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉尔福德 | 格雷斯 | , | " | 和 | 在 | 滚动 | 以下 | , | " | 组织 | 行进 | 5th | , | - | , |

“吉尔福德灰衣军”，下方卷轴上写着：“成立于1860年3月5日”，

" [ɔːl] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['jeloʊ] [sɪlk] [frɪndʒ] , [kɔːrd][ænd; ənd] ['tæsl] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

| " | all | edged | with | heavy | yellow | silk | fringe | , | cord | and | tassel | blue | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 边缘 | 和 | 重的 | 黄色的 | 丝绸 | 边缘 | , | 绳索 | 和 | 流苏 | 蓝色的 | 和 | 金子 | , |

“全部都饰以厚重的黄色丝绸流苏，以及蓝色和金色的绳子和穗子，

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ səː'maunt ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] ['pleɪtɪd] ['bæt(ə)l][æks] .

| the | staff | of | ebony | , | surmounted | with | a | heavily | plated | battle | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 的 | 乌木 | , | 克服 | 和 | 一个 | 重度 | 镀 | 战斗 | 斧头 | . |

一根乌木杖，顶端是一把厚重的战斧。

[ðɪs] [flæg][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [pə'zeʃn] .

| This | flag | is | still | preserved | and | in | the | writer's | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 是 | 仍然 | 保存完好 | 和 | 在 | 这 | 作家的 | 拥有 | . |

这面旗帜至今仍保存完好，由作者本人收藏。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['peɪpər] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

| More | than | a | year | in | advance | of | the | National | Paper | , | attributed | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 国家的 | 纸 | , | 归因于 | 到 | 先生 | . |

['dʒefərsən] ,

| Jefferson | , |
|---|---|
| 杰斐逊 | , |

比《国家报纸》早一年多，该报纸被认为是杰斐逊先生所著。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meklən,bəːg] ['kaʊnti] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk]

| the | people | of | Mecklenburg | County | declared | themselves | a | free | people | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 梅克伦堡 | 县 | 声明 | 他们自己 | 一个 | 自由的 | 人们 | 和 | 采取 |

[ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [joʊk] .

| the | lead | in | throwing | off | the | British | yoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 在 | 投掷 | 离开 | 这 | 英国 | 轭 | . |

梅克伦堡县的人民宣布自己是自由的人民，并带头摆脱了英国的统治。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ə'dɒpt] ( ? )

| On | the | 4th | day | of | July | , | 1776 | , | the | National | Declaration | , | adopting | ( | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 天 | 的 | 七月 | , | - | , | 这 | 国家的 | 宣言 | , | 收养 | ( | ? | ) |

1776年7月4日，《国家宣言》通过（？）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meklən,bəːg] [kən'venʃ(ə)n] ,

| some | of | the | language | of | the | Mecklenburg | convention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 梅克伦堡 | 习俗 | , |

梅克伦堡公约中的一些措辞，

" [ræŋ] [aʊt] " [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] " [ðæt] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [raɪt] ,

| " | rang | out | " | the | glad | tidings | " | that | these | United | Colonies | are | , | and | , | of | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 响铃 | 出去 | " | 这 | 高兴的 | 消息 | " | 那 | 这些 | 团结的 | 殖民地 | 是 | , | 和 | , | 的 | 正确的 | , |

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| ought | to | be | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | , |

“响彻云霄”地宣告着“这些联合殖民地是，而且理应是”的喜讯。

[friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

| free | and | independent | States | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 独立的 | 各州 | . |

自由独立的国家。

" [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] " ['glɔːriəs] [fɔːrθ] ,

| " | To | celebrate | the | " | glorious | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 庆祝 | 这 | " | 辉煌 | 第四 | , |

为了庆祝“光荣的第四”，

" [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌælə'mæns] ['kaʊnti] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [æt; ət]

| " | the | good | people | of | Alamance | County | unveiled | and | dedicated | a | monument | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 人们 | 的 | 阿拉曼斯 | 县 | 揭幕 | 和 | 投入的 | 一个 | 纪念碑 | 在 |

[ˌælə'mæns] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] ['fɔrbɪs] ,

| Alamance | church | to | the | memory | of | Colonel | Arthur | Forbis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉曼斯 | 教会 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 上校 | 亚瑟 | 福比斯 | , |

“阿拉曼斯县的善良人民在阿拉曼斯教堂揭幕并奉献了一座纪念碑，以纪念亚瑟·福比斯上校。”

[ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] , [huː] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

| a | gallant | officer | of | the | North | Carolina | troops | , | who | fell | mortally | wounded | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英勇 | 官 | 的 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | , | WHO | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] ,

| battle | of | Guilford | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 吉尔福德 | , |

一位北卡罗来纳州军队的英勇军官，在吉尔福德战役中身负重伤，最终不治身亡。

[mɑːrtʃ] 25th , - .

| March | 25th | , | 1781 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 25th | , | - | . |

1781年3月25日。

[baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] — [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['waɪli] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] . [piː] .

| By | invitation | of | the | committee | — | Rev | . | C | . | H | . | Wiley | and | Dr | . | D | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邀请 | 的 | 这 | 委员会 | — | 牧师 | . | C | . | H | . | 威利 | 和 | 博士 | . | D | . | P | . |

[wɪr] — [ðə; ði] [greiz] [pɑː'tisipeitid] .

| Weir | — | the | Grays | participated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 堰 | — | 这 | 格雷斯 | 参与 | . |

应委员会——牧师 CH Wiley 和 DP Weir 博士——的邀请，格雷一家参加了会议。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] .

| Invitations | of | this | kind | were | never | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请函 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 绝不 | 拒绝 | . |

这类邀请从未被拒绝过。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] ,

| The | day | was | intensely | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 强烈地 | 热的 | , |

那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ 'griːnz,bʌrə ] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| and | the | distance | from | Greensboro | being | too | far | for | a | march | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 距离 | 从 | 格林斯伯勒 | 存在 | 也 | 远的 | 为了 | 一个 | 行进 | 在 | 那些 | 天 | , |

而且在当时，从格林斯伯勒到那里的距离太远，不适合行军。

['wægənz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| wagons | were | furnished | for | our | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 是 | 提供 | 为了 | 我们的 | 运输 | . |

我们乘坐马车出行。

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [prer] [baɪ] [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] .

| The | exercises | of | the | occasion | were | opened | with | prayer | by | Rev | . | E | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 练习 | 的 | 这 | 场合 | 是 | 打开 | 和 | 祷告 | 经过 | 牧师 | . | E | . | W | . |

[kɜˈʌðɝz] .

| Caruthers | . |
|---|---|
| 卡鲁瑟斯 | . |

此次活动的开始是EW Caruthers牧师的祈祷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [gʌv] . [dʒɑːn] [em] . ['mɔrhɛd] , [huː] ,

| He | was | followed | by | Gov | . | John | M | . | Morehead | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 政府 | . | 约翰 | M | . | 莫尔黑德 | , | WHO | , |

接替他的是约翰·M·莫尔黑德州长，他

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɔrbɪs] [hæd; həd] ['kærid] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

| taking | the | sword | which | the | brave | Forbis | had | carried | while | he | was | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 剑 | 哪个 | 这 | 勇敢的 | 福比斯 | 有 | 携带 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 官 |

,

,

,

拿起勇敢的福比斯担任军官时所佩戴的宝剑，

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

| with | it | lifted | the | veil | from | the | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 抬起 | 这 | 面纱 | 从 | 这 | 纪念碑 | . |

它揭开了纪念碑上的面纱。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ riˈmaːks ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]

| The | Governor's | remarks | were | just | such | as | those | who | knew | him | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长的 | 评论 | 是 | 只是 | 这样的 | 作为 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 会 | 有 |

[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| expected | of | him | . |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 的 | 他 | . |

州长的讲话正如那些了解他的人所预料的那样。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] [rev] . [ 'sæmjuəl ] ['peɪzli] , [ðæt] ['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

| The | exercises | were | closed | by | Rev | . | Samuel | Paisley | , | that | venerable | man | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 练习 | 是 | 关闭 | 经过 | 牧师 | . | 塞缪尔 | 佩斯利 | , | 那 | 可敬 | 男人 | 的 | 上帝 | . |

仪式最后由德高望重的牧师塞缪尔·佩斯利牧师致闭幕词。

[ðə; ði] [greiz] , ['æftər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [səˈluːt] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ,

| The | Grays | , | after | firing | a | salute | and | performing | such | duties | as | were | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | , | 后 | 射击 | 一个 | 礼炮 | 和 | 表演 | 这样的 | 职责 | 作为 | 是 | 必需的 | , |

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ 'griːnz,bʌrə ] ,

| returned | to | Greensboro | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 格林斯伯勒 | , |

灰衣军团鸣放礼炮并履行完规定的职责后，返回了格林斯伯勒。

['hævɪŋ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] " [fɔːrθ] .

| having | spent | an | interesting | " | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 花费 | 一个 | 有趣的 | " | 第四 | . |

度过了有趣的“第四”。

" [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

| " | On | the | 1st | of | October | , | in | the | same | year | , | we | visited | by | invitation | the | Orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 1st | 的 | 十月 | , | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 我们 | 到访 | 经过 | 邀请 | 这 | 橙子 |

[gɑːrdz] ,

| Guards | , |
|---|---|
| 卫兵 | , |

“同年10月1日，我们应邀访问了橙卫队，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪlzbɝoʊ] , [en] . [siː] .

| a | military | organization | at | Hillsboro | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 组织 | 在 | 希尔斯伯勒 | , | N | . | C | . |

位于北卡罗来纳州希尔斯伯勒的一个军事组织

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪfθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] .

| The | occasion | was | their | fifth | anniversary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 他们的 | 第五 | 周年纪念日 | . |

那天是他们的五周年结婚纪念日。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

| We | took | the | morning | train | to | Hillsboro | , | and | in | a | few | hours | reached | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 早晨 | 火车 | 到 | 希尔斯伯勒 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 达到 | 我们的 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| destination | . |
|---|---|
| 目的地 | . |

我们乘坐早晨的火车前往希尔斯伯勒，几个小时后就到达了目的地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

| We | found | the | Guards | at | the | depot | awaiting | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 卫兵 | 在 | 这 | 仓库 | 等待中 | 我们的 | 到达 | . |

我们在车站发现警卫们正在等我们到达。

[luː'tenənt] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Lieutenant | John | W | . | Graham | , | on | behalf | of | the | Guards | , | received | us | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 约翰 | W | . | 格雷厄姆 | , | 在 | 代表 | 的 | 这 | 卫兵 | , | 已收到 | 我们 | 和 | 一个 |

[moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

| most | cordial | welcome | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 亲切 | 欢迎 | . |

约翰·W·格雷厄姆中尉代表卫队热情接待了我们。

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][tiː] . ['mɔrhɛd] , ['dʒunjɝ] . , [ri'spɔndid] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] .

| Lieutenant | James | T | . | Morehead | , | Jr | . | , | responded | upon | the | part | of | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 詹姆斯 | T | . | 莫尔黑德 | , | 小 | . | , | 回应 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 格雷斯 | . |

詹姆斯·T·莫尔黑德中尉代表灰衣军作出了回应。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['eskɔːtid] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æt; ət]

| We | were | then | escorted | to | quarters | , | which | were | prepared | for | us | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 护送 | 到 | 四分之一 | , | 哪个 | 是 | 准备 | 为了 | 我们 | , | 在 |

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [hoʊ'tel] ,

| the | Orange | Hotel | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 酒店 | , |

随后，我们被护送到橙酒店为我们准备好的房间。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] , ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd]['lɪkwɪdz][soʊ] [ 'bauntifəli ] " [set] [aʊt] "

| where | we | enjoyed | the | delicacies | , | luxuries | , | and | liquids | so | bountifully | " | set | out | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 享受 | 这 | 美味佳肴 | , | 奢侈品 | , | 和 | 液体 | 所以 | 丰盛地 | " | 放 | 出去 | " |

[æt; ət] [ðɪs] [feɪmd] ['hɑːstəlri] ,

| at | this | famed | hostelry | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 著名的 | 旅店 | , |

我们尽情享用了这家著名旅馆精心准备的美味佳肴、奢侈品和美酒。

[ðen] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mesərz] . ['hɛdʒpɪθ] [ænd; ənd] [straʊd] .

| then | presided | over | by | the | genius | of | Messrs | . | Hedgpeth | and | Stroud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 主持 | 超过 | 经过 | 这 | 天才 | 的 | 先生们 | . | 赫奇佩斯 | 和 | 斯特劳德 | . |

然后由赫奇佩斯先生和斯特劳德先生的天才主持。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] ,

| In | the | afternoon | we | were | escorted | to | the | Hillsboro | Military | Institute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 我们 | 是 | 护送 | 到 | 这 | 希尔斯伯勒 | 军队 | 研究所 | , |

下午，我们被护送到希尔斯伯勒军事学院。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ]['aʊər; ɑːr]

| and | gave | the | young | gentlemen | there | an | opportunity | of | observing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 年轻的 | 先生们 | 那里 | 一个 | 机会 | 的 | 观察 | 我们的 |

[suː'pɪriər] [skɪl] ,

| superior | skill | , |
|---|---|---|
| 优越的 | 技能 | , |

并让在场的年轻绅士们有机会见识我们高超的技艺。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| both | in | the | manual | and | the | evolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 手动的 | 和 | 这 | 进化 | . |

手册和演进过程中都有体现。

---

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] " [jiː; ji] ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] " [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði]

| At | night | the | chivalry | and | beauty | of | " | ye | ancient | borough | " | assembled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 骑士精神 | 和 | 美丽 | 的 | " | 是的 | 古老的 | 行政区 | " | 组装 | 在 | 这 |

[ɑːd] ['fɛloʊz] - [hɔːl] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] ['ɑːnər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

| Odd | Fellows | ' | hall | to | do | us | honor | at | a | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 研究员 | - | 大厅 | 到 | 做 | 我们 | 荣誉 | 在 | 一个 | 球 | , |

夜幕降临，来自“古老城区”的绅士淑女们齐聚奇人会堂，为我们举办了一场盛大的舞会，以示敬意。

---

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪəl] [pleɪd] [ðer; ðər] [best] ;

| " | And | then | the | viols | played | their | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 维奥尔斯 | 玩 | 他们的 | 最好的 | ; |

然后，小提琴奏出了它们最精彩的乐章；

---

[læmps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɑːfs] [bɪ'loʊ] .

| Lamps | above | and | laughs | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灯具 | 多于 | 和 | 笑声 | 以下 | . |

头顶灯火通明，脚下笑声不断。

---

[lʌv] [ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒest] ,

| Love | me | sounded | like | a | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 我 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 笑话 | , |

“爱我”听起来像个玩笑。

---

[fɪt] [fɔːr; fər] [jes] , [ɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] .

| Fit | for | yes | , | or | fit | for | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 为了 | 是的 | , | 或者 | 合身 | 为了 | 不 | . |

适合回答“是”，也适合回答“否”。

---

" [æz; əz] [ɔː'rɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [iːst] [ɪn] ['roʊzi] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

| " | As | Aurora | began | to | paint | the | East | in | rosy | colors | of | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 极光 | 开始 | 到 | 画 | 这 | 东方 | 在 | 红润 | 颜色 | 的 | 这 | 黎明 | , |

“当曙光开始将东方染成玫瑰色的黎明时分，

---

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| we | boarded | the | train | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登机 | 这 | 火车 | 为了 | 家 | . |

我们登上了回家的火车。

---

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hedz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] .

| Some | with | aching | heads | , | some | with | aching | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 疼痛 | 头部 | , | 一些 | 和 | 疼痛 | 心 | . |

有些人头痛，有些人心痛。

---

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| The | Orange | Guards | were | closely | and | intimately | associated | with | us | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 卫兵 | 是 | 密切 | 和 | 亲密 | 联系 | 和 | 我们 | 期间 | 这 |

[ɪn'taɪər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| entire | four | years | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 四 | 年 | 的 | 这 | 战争 | . |

在长达四年的战争期间，橙卫队与我们保持着密切的联系。

---

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| We | entered | the | service | about | the | same | time | , | at | the | same | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 这 | 服务 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

我们几乎同时在同一个地点进入了服务机构。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

| and | served | in | the | same | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 团 | . |

并且在同一团服役。

['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] ['meni] , [soʊ] ['meni] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

| Our | friendships | were | there | renewed | , | and | many | , | so | many | , | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 友谊 | 是 | 那里 | 更新 | , | 和 | 许多 | , | 所以 | 许多 | , | 是 | 这 |

['meməriz] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,

| memories | sweet | and | sad | , |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 甜的 | 和 | 伤心 | , |

我们的友谊在那里得以重续，留下了许多美好的和悲伤的回忆。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [ʃer] .

| which | we | mutually | share | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 相互 | 分享 | . |

我们共同拥有的。

['aʊər; ɑːr] [ 'maːtʃiz ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] , ['aʊər; ɑːr] [ə'bʌndəns] , ['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| Our | marches | , | our | wants | , | our | abundance | , | our | sorrows | , | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 游行 | , | 我们的 | 想要 | , | 我们的 | 丰富 | , | 我们的 | 悲伤 | , | 和 | 我们的 |

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| rejoicings | — | each | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢庆 | — | 每个 | 和 | 全部 | , |

我们的游行，我们的渴望，我们的富足，我们的悲伤，以及我们的喜悦——所有这一切，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| they | were | common | to | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常见的 | 到 | 我们 | 两个都 | . |

它们对我们俩来说都是共同的。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [steɪt] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

| In | love | and | allegiance | to | our | native | State | we | marched | forth | to | take | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | 和 | 忠诚 | 到 | 我们的 | 本国的 | 状态 | 我们 | 行军 | 前进 | 到 | 拿 | 我们的 |

['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['gælənt] [sʌnz] ,

| places | among | her | gallant | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 之中 | 她 | 英勇 | 儿子们 | , |

怀着对祖国的热爱和忠诚，我们列队前行，加入到她英勇的子弟军中。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ; [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tə'geðər] [tɪl] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| be | it | for | weal | or | woe | ; | hand | - | in | - | hand | together | till | Appomattox | Court | - | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 为了 | 福利 | 或者 | 悲哀 | ; | 手 | - | 在 | - | 手 | 一起 | 直到 | 阿波马托克斯 | 法庭 | - | 房子 | , |

[wiː; wi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] .

| we | struggled | and | endured | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挣扎 | 和 | 忍受 | . |

无论是顺境还是逆境，我们都携手并肩，直到阿波马托克斯法院，一路奋斗，一路忍耐。

[ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['vestʃər] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][juːz] ,

| There | like | a | vesture | no | longer | for | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 喜欢 | 一个 | 笼罩 | 不 | 更长 | 为了 | 使用 | , |

就像一件不再使用的旧衣服，

[wiː; wi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tætərd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [steɪnd] ['bænər] , [tuː; tə][biː; bi]

| we | folded | and | laid | away | our | tattered | and | battle | - | stained | banner | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 折叠 | 和 | 铺设 | 离开 | 我们的 | 破烂 | 和 | 战斗 | - | 染色 | 横幅 | , | 到 | 是 |

[kept] [fər'evər] ['seɪkrɪd] ,

| kept | forever | sacred | , |
|---|---|---|---|
| 保留 | 永远 | 神圣 | , |

我们折叠好并妥善存放了那面破旧不堪、沾满战火的旗帜，让它永远神圣不可侵犯。

[ɪn][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] .

| in | the | sepulchre | of | a | lost | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坟墓 | 的 | 一个 | 丢失的 | 原因 | . |

在失败事业的坟墓里。

[maɪ]['daɪəri] ['ɪntɪməts] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] " ['skɜːrmɪʃ] " [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri]

| My | diary | intimates | no | occasion | for | even | a | " | skirmish | " | until | the | 22d | of | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 日记 | 亲密 | 不 | 场合 | 为了 | 甚至 | 一个 | " | 小规模冲突 | " | 直到 | 这 | 22d | 的 | 二月 |

, - ,

| , | 1861 | , |
|---|---|---|

, - ,

我的日记显示，直到1861年2月22日，才出现哪怕是“小规模冲突”的迹象。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [dɔnd] [ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . "

| when | we | again | donned | the | gray | to | honor | the | memory | of | " | George | W | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 再次 | 穿戴 | 这 | 灰色的 | 到 | 荣誉 | 这 | 记忆 | 的 | " | 乔治 | W | . | " |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .

| and | his | little | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 斧头 | . |

当我们再次穿上灰色制服，以纪念“乔治·W”和他的小斧头时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs]

| We | were | entertained | during | the | day | with | an | address | at | the | court | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 娱乐 | 期间 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 地址 | 在 | 这 | 法庭 | - | 房子 |

[baɪ]['dʒæs] . [ə; eɪ] . [lɔːŋ] ,

| by | Jas | . | A | . | Long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 贾斯 | . | 一个 | . | 长的 | , |

白天，詹姆斯·A·朗在法院发表了演讲，给我们带来了不少乐趣。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| Esq | . | , | on | the | all | - | absorbing | question | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 在 | 这 | 全部 | - | 吸收 | 问题 | 的 | 这 | 时代 | . |

先生，谈到这个牵动人心的时代问题。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ə'sembld] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'sembər] ,

| The | Congress | of | the | United | States | had | assembled | as | usual | in | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 组装 | 作为 | 通常 | 在 | 十二月 | , |

美国国会于12月照常召开会议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

| and | was | at | this | time | in | session | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 会议 | . |

当时正在开会。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sekʃənl] [heɪt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][wɜːr; wər] [naʊ]

| The | clouds | surcharged | with | sectional | hate | and | political | fanaticism | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 附加费 | 和 | 分段式 | 恨 | 和 | 政治的 | 狂热 | 是 | 现在 |

['laʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| lowering | over | us | , |
|---|---|---|---|
| 降低 | 超过 | 我们 | , |

笼罩在我们头顶的，是充斥着地域仇恨和政治狂热的乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| and | the | distant | mutterings | of | that | storm | which | had | been | heard | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遥远 | 低语 | 的 | 那 | 风暴 | 哪个 | 有 | 到过 | 听到 | 所以 | 长的 | , |

还有那场风暴遥远而低沉的低语声，已经听见很久了。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] ,

| and | against | which | the | wise | and | patriotic | had | given | solemn | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 哪个 | 这 | 明智的 | 和 | 爱国 | 有 | 给定 | 庄严 | 警告 | , |

[fɔː'bəʊdid] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .

| foreboded | evil | times | . |
|---|---|---|---|
| 不祥的预感 | 邪恶的 | 时代 | . |

而那些睿智爱国的人们曾对此发出庄严的警告，预示着邪恶时代的到来。

[saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːrdɪnəns]

| South | Carolina | had | already | , | on | the | 20th | of | December | , | adopted | her | ordinance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 卡罗莱纳 | 有 | 已经 | , | 在 | 这 | 20th | 的 | 十二月 | , | 已采用 | 她 | 条例 |

[ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ;

| of | secession | ; |
|---|---|---|
| 的 | 分裂 | ; |

南卡罗来纳州早在 12 月 20 日就通过了脱离联邦的法令；

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ; ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] 10th , [ˌælə'bæmə] [ɑːn]

| Mississippi | on | the | 9th | of | January | ; | Florida | followed | on | the | 10th | , | Alabama | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密西西比州 | 在 | 这 | 9th | 的 | 一月 | ; | 佛罗里达 | 随后 | 在 | 这 | 10th | , | 阿拉巴马州 | 在 |

[ðə; ði] 11th ,

| the | 11th | , |
|---|---|---|
| 这 | 11th | , |

密西西比州于1月9日率先批准；佛罗里达州于1月10日批准；阿拉巴马州于1月11日批准。

['dʒɔːrdʒə] [ɑːn] [ðə; ði] 18th , [luˌiːzi'ænə] [ɑːn] [ðə; ði] 26th , [ænd; ənd] ['teksəs] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri]

| Georgia | on | the | 18th | , | Louisiana | on | the | 26th | , | and | Texas | on | the | 1st | of | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治亚州 | 在 | 这 | 18th | , | 路易斯安那州 | 在 | 这 | 26th | , | 和 | 德克萨斯州 | 在 | 这 | 1st | 的 | 二月 |

.

| : |
|---|
| . |

佐治亚州于 2 月 18 日，路易斯安那州于 2 月 26 日，德克萨斯州于 2 月 1 日。

[ɪ'vents] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .

| Events | now | crowded | upon | each | other | with | the | rapidity | of | a | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 现在 | 挤 | 之上 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 快速 | 的 | 一个 | 戏剧 | . |

事件接踵而至，如同戏剧一般扣人心弦。

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , ['gʌvərnər] ['elɪs] ['tɛləˌgræft] [ɑːn] .

| On | the | 10th | of | January | , | 1861 | , | Governor | Ellis | telegraphed | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 的 | 一月 | , | - | , | 州长 | 埃利斯 | 电报 | 尊敬的 | . |

1861年1月10日，埃利斯总督向尊敬的先生发了电报。

['wɔrən] [ 'winzləu ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| Warren | Winslow | of | North | Carolina | , | at | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 温斯洛 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | , | 在 | 华盛顿 | , |

来自北卡罗来纳州的沃伦·温斯洛在华盛顿

[tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [ skɔt ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi]

| to | call | on | General | Winfield | Scott | and | demand | of | him | to | know | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 一般的 | 温菲尔德 | 斯科特 | 和 | 要求 | 的 | 他 | 到 | 知道 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| had | been | instructed | to | garrison | the | forts | of | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 指示 | 到 | 驻军 | 这 | 堡垒 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

去拜访温菲尔德·斯科特将军，并要求他说明是否已下令驻守北卡罗来纳州的要塞。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | Governor | stated | that | he | was | informed | that | it | was | the | purpose | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 这 |

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] [ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] ,

| Administration | to | coerce | the | seceded | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行政 | 到 | 胁迫 | 这 | 脱离 | 各州 | , |

州长表示，他获悉本届政府的目的是胁迫脱离联邦的各州。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔrts] .

| and | that | troops | were | already | on | their | way | to | garrison | the | Southern | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 军队 | 是 | 已经 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 驻军 | 这 | 南方 | 堡垒 | . |

部队已经启程前往南部要塞驻守。

[ɑːn][ðə; ði] 12th , ['gʌvərnər] ['elɪs] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [bjuː'kænən] :

| On | the | 12th | , | Governor | Ellis | addressed | the | following | letter | to | President | Buchanan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | , | 州长 | 埃利斯 | 已解决 | 这 | 下列的 | 信 | 到 | 总统 | 布坎南 | : |

12日，埃利斯州长致信布坎南总统，信中内容如下：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔrts] [ɪn] [ðɪs]

| " | Your | Excellency | will | pardon | me | for | asking | whether | the | United | States | forts | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 阁下 | 将要 | 赦免 | 我 | 为了 | 问 | 无论 | 这 | 团结的 | 各州 | 堡垒 | 在 | 这 |

[steɪt] [wɪl] [biː; bi] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [truːps] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| State | will | be | garrisoned | with | Federal | troops | during | your | administration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 将要 | 是 | 驻军 | 和 | 联邦 | 军队 | 期间 | 你的 | 行政 | . |

“阁下，请允许我询问一下，在您的任期内，本州的美国堡垒是否会驻扎联邦军队。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [noʊ] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

| Should | I | receive | assurances | that | no | troops | will | be | sent | to | this | State | prior | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 收到 | 保证 | 那 | 不 | 军队 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 状态 | 事先的 | 到 | 这 |

4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [nekst] ,

| 4th | of | March | next | , |
|---|---|---|---|---|
| 4th | 的 | 行进 | 下一个 | , |

如果我得到保证，在明年3月4日之前不会向本州派遣任何军队，

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɪr] ,

| then | all | will | be | peace | and | quiet | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 将要 | 是 | 和平 | 和 | 安静的 | 这里 | , |

那时这里就会一片祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

| and | the | property | of | the | United | States | will | be | protected | as | heretofore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 将要 | 是 | 受保护 | 作为 | 此前 | . |

美国财产将继续受到保护，一如既往。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] ,

| If | , | however | , | I | am | unable | to | get | such | assurances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 我 | 是 | 无法 | 到 | 得到 | 这样的 | 保证 | , |

但是，如果我无法获得这样的保证，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| I | will | not | undertake | to | answer | for | the | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 承担 | 到 | 回答 | 为了 | 这 | 结果 | . |

我不会承担由此产生的后果。

[bɪ'liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [piːs] ,

| Believing | your | Excellency | to | be | desirous | of | preserving | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 你的 | 阁下 | 到 | 是 | 渴望 | 的 | 保存 | 这 | 和平 | , |

相信阁下渴望维护和平，

[aɪ][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [jɔːr'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| I | have | deemed | it | my | duty | to | yourself | , | as | well | as | to | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被认为 | 它 | 我的 | 责任 | 到 | 你自己 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 人们 | 的 |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| North | Carolina | , |
|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | , |

我认为这是我对您以及北卡罗来纳州人民的责任，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]

| to | make | the | foregoing | inquiry | , | and | to | acquaint | you | with | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 前文 | 询问 | , | 和 | 到 | 熟人 | 你 | 和 | 这 | 状态 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [hɪr] .

| of | the | public | mind | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 民众 | 头脑 | 这里 | . |

进行上述调查，并让您了解这里公众的心理状态。

" [ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [dʒeɪ] . [hoʊlt] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ( [æd] ['ɪntərɪm] ) ,

| " | On | the | 15th | day | of | January | , | J | . | Holt | , | Secretary | of | War | ( | ad | interim | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 15th | 天 | 的 | 一月 | , | J | . | 霍尔特 | , | 秘书 | 的 | 战争 | ( | 广告 | 临时 | ) | , |

“1月15日，J.霍尔特，陆军部长（临时），

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| in | behalf | of | the | President | , | replied | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 这 | 总统 | , | 回复 | 作为 | 跟随 | : |

总统代表答复如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ( [bjuː'kænənz] ) ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['fɔrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ,

| " | It | is | not | his | ( | Buchanan's | ) | purpose | to | garrison | the | forts | to | which | you | refer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 他的 | ( | 布坎南的 | ) | 目的 | 到 | 驻军 | 这 | 堡垒 | 到 | 哪个 | 你 | 参考 | , |

“布坎南的目的并非像你所说的那样，在那些堡垒里驻扎军队。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]

| because | he | considers | them | entirely | safe | under | the | shelter | of | that | law | - | abiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 考虑 | 他们 | 完全 | 安全的 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 的 | 那 | 法律 | - | 遵守 |

['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| sentiment | for | which | the | people | of | North | Carolina | have | ever | been | distinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 为了 | 哪个 | 这 | 人们 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 有 | 曾经 | 到过 | 杰出的 | . |

因为他认为，在北卡罗来纳州人民一贯秉持的守法精神的庇护下，他们是完全安全的。

" [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] [kən'viːnd] [æt; ət] [mənt'gʌməri] ,

| " | The | congress | of | delegates | from | the | seceded | States | convened | at | Montgomery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国会 | 的 | 代表们 | 从 | 这 | 脱离 | 各州 | 召集 | 在 | 蒙哥马利 | , |

[ˌælə'bæmə] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] ,

| Alabama | , | on | the | 4th | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马州 | , | 在 | 这 | 4th | 的 | 二月 | , |

“来自脱离联邦各州的代表大会于2月4日在阿拉巴马州蒙哥马利召开，

- , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th , ['dʒefərsən][ 'deivis ] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðɪs]

| 1861 | , | and | on | the | 9th | , | Jefferson | Davis | , | of | Mississippi | , | was | chosen | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 在 | 这 | 9th | , | 杰斐逊 | 戴维斯 | , | 的 | 密西西比州 | , | 曾是 | 选定 | 经过 | 这 |

['bɑːdi][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

| body | for | President | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 为了 | 总统 | , |

1861年9月9日，来自密西西比州的杰斐逊·戴维斯被该机构选举为总统。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Alexander | H | . | Stephens | , | of | Georgia | , | for | Vice | President | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚历山大 | H | . | 斯蒂芬斯 | , | 的 | 乔治亚州 | , | 为了 | 副 | 总统 | 的 | 这 |

[kən'fedərət] [steɪts] .

| Confederate | States | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 各州 | . |

以及佐治亚州的亚历山大·H·斯蒂芬斯，竞选美利坚联盟国副总统。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] ['mɪstər] . [ 'deivis ][wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l]

| On | the | 18th | of | February | Mr | . | Davis | was | inaugurated | and | the | Provisional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 二月 | 先生 | . | 戴维斯 | 曾是 | 就职典礼 | 和 | 这 | 临时 |

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ institjuːtid ] .

| Government | was | instituted | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | 曾是 | 已设立 | . |

2月18日，戴维斯先生宣誓就职，临时政府成立。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , " [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

| On | the | 4th | of | March | , | " | at | the | other | end | of | the | avenue | , | " | Abraham | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 的 | 行进 | , | " | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | , | " | 亚伯拉罕 | 林肯 | , |

3月4日，“在大道的另一端”，亚伯拉罕·林肯

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃənl] [voʊt] ,

| nominated | by | a | sectional | convention | , | elected | by | a | sectional | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提名 | 经过 | 一个 | 分段式 | 习俗 | , | 当选 | 经过 | 一个 | 分段式 | 投票 | , |

由地区代表大会提名，由地区投票选举产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] .

| and | that | the | vote | of | a | minority | of | the | people | , | was | inducted | into | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 投票 | 的 | 一个 | 少数民族 | 的 | 这 | 人们 | , | 曾是 | 入选 | 进入 | 办公室 | . |

少数人通过投票当选。

['iːgər] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| Eager | now | were | the | inquiries | as | to | the | probabilities | of | a | war | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 现在 | 是 | 这 | 查询 | 作为 | 到 | 这 | 概率 | 的 | 一个 | 战争 | 之间 | 这 |

['sekʃnz] .

| sections | . |
|---|---|
| 部分 | . |

现在人们迫切想知道各派系之间发生战争的可能性。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

| Everything | was | wrapped | in | the | greatest | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 包装 | 在 | 这 | 最 | 不确定 | . |

一切都笼罩在极大的不确定性之中。

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

| North | Carolina | still | adhered | to | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 仍然 | 粘着 | 到 | 这 | 联盟 | . |

北卡罗来纳州仍然坚持留在联邦内。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wɪtʃ]

| The | anniversary | of | our | company | occurring | on | the | 15th | of | March | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周年纪念日 | 的 | 我们的 | 公司 | 发生 | 在 | 这 | 15th | 的 | 行进 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

| was | now | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 靠近 | 在 | 手 | , |

我们公司的周年纪念日是3月15日，现在临近了。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| we | determined | to | celebrate | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 庆祝 | 这 | 场合 | . |

我们决定庆祝这一时刻。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊən] ['raɪfəlz] , [ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] , [ðə; ði] [bluːz]

| We | accordingly | issued | invitations | to | the | Rowan | Rifles | , | of | Salisbury | , | the | Blues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 因此 | 发布 | 邀请函 | 到 | 这 | 罗文 | 步枪 | , | 的 | 索尔兹伯里 | , | 这 | 蓝调 |

[ænd; ənd] [greiz] , [ʌv; əv] ['dænvil] ,

| and | Grays | , | of | Danville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷斯 | , | 的 | 丹维尔 | , |

因此，我们向索尔兹伯里的罗文步枪队和丹维尔的蓝灰军团发出了邀请。

[ˌvi 'e] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] , [ʌv; əv] ['hɪlzbɝoʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| Va | . | , | and | the | Orange | Guards | , | of | Hillsboro | , | to | be | present | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | . | , | 和 | 这 | 橙子 | 卫兵 | , | 的 | 希尔斯伯勒 | , | 到 | 是 | 展示 | 和 | 我们 | . |

弗吉尼亚州和希尔斯伯勒的橙色卫队将与我们一起出席。

[ðə; ði] ['dænvil] [greiz] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][kæpt] . [kleɪbɝn] , [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Danville | Grays | , | commanded | by | Capt | . | Claiburne | , | arrived | on | the | evening | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹维尔 | 格雷斯 | , | 命令 | 经过 | 船长 | . | 克莱伯恩 | , | 到达的 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 |

14th , [ðə; ði] ['roʊən] ['raɪfəlz] ,

| 14th | , | the | Rowan | Rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 14th | , | 这 | 罗文 | 步枪 | , |

由克莱伯恩上尉指挥的丹维尔灰衣军团于14日晚抵达，罗文步枪队

[kæpt] . [mək'ni:li] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][prɑ:f] . [-] [bræs] [bænd] , ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]

| Capt | . | McNeely | , | accompanied | by | Prof | . | Neave's | brass | band | , | greeted | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 麦克尼利 | , | 伴随 | 经过 | 教授 | . | 尼夫的 | 黄铜 | 乐队 | , | 问候 | 我们 | 在 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ;

| morning | of | the | 15th | ; |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 的 | 这 | 15th | ; |

15日上午，麦克尼利上尉和尼夫教授的铜管乐队迎接了我们；

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑ:rdz] , [kæpt] . [praɪd][dʒəʊnz] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

| the | Orange | Guards | , | Capt | . | Pride | Jones | , | brought | up | the | rear | a | few | hours | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 卫兵 | , | 船长 | . | 自豪 | 琼斯 | , | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | 一个 | 很少 | 小时 | 然后 | . |

几个小时后，橙卫队队长普莱德·琼斯殿下压线而去。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] ,

| Our | visiting | companies | were | welcomed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 访问 | 公司 | 是 | 欢迎 | , |

来访公司受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'stendɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ə'dres] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

| and | the | hospitalities | of | the | city | extended | in | an | appropriate | address | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 城市 | 扩展 | 在 | 一个 | 合适的 | 地址 | 经过 | 我们的 |

[ðen] ['wɜ:rði] ['meɪər] ,

| then | worthy | Mayor | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 值得 | 市长 | , |

以及当时我们尊敬的市长在恰当的讲话中表达的对全城热情款待的赞扬。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['ɛkəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

| A | . | P | . | Eckel | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | P | . | 埃克尔 | , | 先生 | . |

AP Eckel，律师

['speʃ(ə)l] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænvil] ['kʌmpəniz] [baɪ][dʒɑ:n][ə; eɪ] .

| Special | addresses | of | welcome | were | made | to | the | Danville | companies | by | John | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 地址 | 的 | 欢迎 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 丹维尔 | 公司 | 经过 | 约翰 | 一个 | . |

['gɪlmɝ] , ['dʒunjɝ] . ;

| Gilmer | , | Jr | . | ; |
|---|---|---|---|---|
| 吉尔默 | , | 小 | . | ; |

小约翰·A·吉尔默向丹维尔各公司致以特别的欢迎辞；

[tu:; tə][ðə; ði] ['roʊən] ['raɪfəlz] , [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

| to | the | Rowan | Rifles | , | by | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 罗文 | 步枪 | , | 经过 | 中尉 | . |

致罗文步枪队，由中尉

[dʒeɪmz][ti:] . ['mɔrhɛd] , ['dʒunjɝ] . ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑ:rdz] , [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

| James | T | . | Morehead | , | Jr | . | ; | and | to | the | Orange | Guards | , | by | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | T | . | 莫尔黑德 | , | 小 | . | ; | 和 | 到 | 这 | 橙子 | 卫兵 | , | 经过 | 中尉 | . |

詹姆斯·T·莫尔黑德二世；以及由中尉向橙卫队致意。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

| Wm | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉

['ædəmz] .
**Adams .**
亚当斯 .

亚当斯。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . [ɑːr] . [iː] . ['wɪðərz] ,
**Having formed a battalion , under the command of Col . R . E . Withers ,**
拥有 形成 一个 营 , 在下面 这 命令 的 上校 . 拉 . E . 威瑟斯 ,

组建了一个营，由RE·威瑟斯上校指挥，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dænvil] ['kʌmpəniz] , [wiː; wi] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] [sʌm; səm]
**who had accompanied the Danville companies , we paraded the streets some**
WHO 有 伴随 这 丹维尔 公司 , 我们 游行 这 街道 一些
['aʊərz] .
**hours .**
小时 .

陪同丹维尔公司的人，我们在街上游行了几个小时。

[wiː; wi] [rɪ'per] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑːf] . ['stɜːrlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒwəːθ] [graʊndz] ,
**We repaired , by invitation of Prof . Sterling , to the Edgeworth grounds ,**
我们 已修复 , 经过 邀请 的 教授 . 英镑 , 到 这 埃奇沃思 理由 ,

应斯特林教授的邀请，我们前往埃奇沃思庄园进行修复工作。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]
**where we found a bountiful lunch ready for us , prepared by the hospitable**
在哪里 我们 成立 一个 丰富 午餐 准备好 为了 我们 , 准备 经过 这 好客
['hoʊstəs] .
**hostess .**
女主人 .

我们发现热情好客的女主人已经为我们准备了丰盛的午餐。

[frʌm; frəm] ['edʒwəːθ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
**From Edgeworth we marched to the college ,**
从 埃奇沃思 我们 行军 到 这 大学 ,

我们从埃奇沃思出发，一路行军到学院。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and passed in review before the bright eyes and smiling faces of the**
和 通过了 在 审查 前 这 明亮的 眼睛 和 微笑 面孔 的 这
[ə'sembld] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**assembled beauty of that institution .**
组装 美丽 的 那 机构 .

在全校师生们明亮的双眼和灿烂的笑容面前，通过了审查。

[æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [ɪn] ['jeɪts] - [hɔːl] ,
**At night our guests were entertained at a sumptuous collation in Yates ' Hall ,**
在 夜晚 我们的 客人 是 娱乐 在 一个 豪华 整理 在 耶茨 - 大厅 ,

晚上，我们在耶茨大厅为宾客们准备了丰盛的茶点。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
**prepared by the ladies of our city .**
准备 经过 这 女士们 的 我们的 城市 .

由我们城市的女士们准备。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
**After we had refreshed the inner man , and regaled ourselves at the**
后 我们 有 焕然一新 这 内 男人 , 和 盛宴 我们自己 在 这
['groʊnɪŋ] [ teiblz ] , [wiː; wi] [muːvd] ,
**groaning tables , we moved ,**
呻吟 表格 , 我们 已搬 ,

在我们恢复了精神，并在丰盛的餐桌上尽情享用美食之后，我们继续前行。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [brɪdʒ] ,
**by** **way** **of** **a** **temporary** **bridge** **,**
经过 方式 的 一个 暂时的 桥 ,

通过临时桥梁，

[kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeɪts] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
**constructed** **from** **the** **third** **-** **story** **window** **of** **the** **Yates** **building** **to** **the** **large**
建造 从 这 第三 - 故事 窗户 的 这 耶茨 建筑 到 这 大的
[hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .
**hall** **in** **the** **Garrett** **building** **adjacent** **.**
大厅 在 这 加勒特 建筑 邻近的 .

从耶茨大楼三楼的窗户一直延伸到相邻的加勒特大楼的大厅。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['mju:zɪk] [dɪ'skɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ 'sɔ:lzbəri ] [bænd] ,
**Here** **,** **under** **the** **soul** **-** **stirring** **music** **discoursed** **by** **the** **Salisbury** **band** **,**
这里 , 在下面 这 灵魂 - 搅拌 音乐 谈论的 经过 这 索尔兹伯里 乐队 ,

在这里，伴随着索尔兹伯里乐队演奏的振奋人心的音乐，

[ðə; ði] [fi:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]
**the** **feet** **began** **to** **twinkle** **and** **sound** **in** **quadrille** **,** **and** **continued** **until**
这 脚 开始 到 闪烁 和 声音 在 方阵舞 , 和 持续 直到

脚步声开始闪烁，发出四对舞的声音，并持续了下来，直到

" [ðə; ði]['dʒægɪd] , ['breɪz(ə)n][ 'ærəus ] [fel]
**"** **The** **jagged** **,** **brazen** **arrows** **fell**
" 这 锯齿状 , 厚颜无耻 箭头 跌倒

那些尖锐而坚硬的箭矢落下

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Athwart** **the** **feathers** **of** **the** **night** **.**
横穿 这 羽毛 的 这 夜晚 .

穿过夜的羽毛。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
**"** **On** **the** **next** **day** **all** **departed** **for** **their** **homes** **.**
" 在 这 下一个 天 全部 已离开 为了 他们的 房屋 .

第二天，所有人都启程回家了。

[ɑ:] ! [hu:] [sər'maɪzd] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑ:n][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
**Ah** **!** **who** **surmised** **so** **soon** **to** **leave** **them** **again** **,** **and** **on** **so** **different** **a**
啊 ! WHO 推测 所以 很快 到 离开 他们 再次 , 和 在 所以 不同的 一个
['mɪʃ(ə)n] !
**mission** **!**
使命 !

啊！谁会这么快就决定再次离开他们，而且是为了执行如此不同的任务！

[wi:; wi] [naʊ] [pæs] [frʌm; frəm] [ði:z] ['hɑ:lədeɪ] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dʒɜ:r'meɪn]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
**We** **now** **pass** **from** **these** **holiday** **reflections** **,** **which** **are** **germane** **only** **to** **the**
我们 现在 经过 从 这些 假期 反思 , 哪个 是 相关的 仅有的 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
**introduction** **of** **these** **reminiscences** **,**
介绍 的 这些 回忆录 ,

现在我们不再赘述这些节日感想，这些感想仅仅与引出这些回忆录有关。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [oʊld] [steɪt] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sʌnz]
**and** **arrive** **at** **the** **period** **when** **our** **law** **-** **abiding** **old** **State** **called** **her** **sons**
和 到达 在 这 时期 什么时候 我们的 法律 - 遵守 老的 状态 称为 她 儿子们
[tu:; tə][ɑ:rmz] ;
**to** **arms** **;**
到 武器 ;

并最终来到了我们这个守法的古老国家号召她的子弟拿起武器的时期；

[wen] [wiː; wi] [pledʒd] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

| when | we | pledged | our | most | sacred | honor | in | the | cause | of | freedom | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 承诺 | 我们的 | 最多 | 神圣 | 荣誉 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 自由 | , | 和 |

['wɪlɪŋli] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] : —

| willingly | made | the | sacrifice | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 心甘情愿 | 制成 | 这 | 牺牲 | : | — |

当我们为了自由事业献出最神圣的荣誉，并甘愿做出牺牲时：

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] , [huː] [nuː] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

| " | All | these | were | men | , | who | knew | to | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这些 | 是 | 男人 | , | WHO | 知道 | 到 | 数数 | , |

这些人都是懂得数数的人，

[frʌnt] - [feɪst] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ɑːnər] —

| Front | - | faced | , | the | cost | of | honor | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | - | 面对 | , | 这 | 成本 | 的 | 荣誉 | — |

坦率地说，荣誉的代价——

[nɔːr] [dɪd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪts] [fʊl] ['peɪmənt] .

| Nor | did | shrink | from | its | full | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 收缩 | 从 | 它是 | 满的 | 支付 | . |

也没有因此而减少支付全额款项。

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

| " | On | Friday | , | the | 12th | day | of | April | , | 1861 | , | General | G | . | T | . | Beauregard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 星期五 | , | 这 | 12th | 天 | 的 | 四月 | , | - | , | 一般的 | G | . | T | . | 博雷加德 | , |

“1861年4月12日，星期五，G.T.博雷加德将军，

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən]

| then | in | command | of | the | provisional | forces | of | the | Confederate | States | at | Charleston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 临时 | 力量 | 的 | 这 | 南方邦联 | 各州 | 在 | 查尔斯顿 |

, [es] . [siː] . ,

| , | S | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | S | . | C | . | , |

当时他指挥着驻扎在南卡罗来纳州查尔斯顿的南部邦联临时军队。

['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

| opened | fire | upon | Fort | Sumter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 火 | 之上 | 堡 | 萨姆特 | . |

向萨姆特堡开火。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] 15th , [keɪm] [ðə; ði][ˌprɑːkleɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - , -

| Then | , | on | the | 15th | , | came | the | proclamation | of | Mr | . | Lincoln | , | calling | for | 75 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 15th | , | 来了 | 这 | 公告 | 的 | 先生 | . | 林肯 | , | 呼叫 | 为了 | - | , | - |

[truːps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

然后，15日，林肯先生发布公告，号召征召75000名士兵。

[æz; əz] [ðɪs] ['levi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [wɔːr] , [vər'dʒɪniə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ]

| As | this | levy | could | only | mean | war | , | Virginia | determined | to | cast | her | lot | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 征收 | 可以 | 仅有的 | 意思是 | 战争 | , | 弗吉尼亚州 | 决定 | 到 | 投掷 | 她 | 很多 | 和 |

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

| the | Confederate | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 各州 | , |

由于这项征税只能意味着战争，弗吉尼亚州决定加入南部邦联。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] 17th ['ædɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

| and | , | accordingly | , | on | the | 17th | added | herself | to | their | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因此 | , | 在 | 这 | 17th | 额外 | 她自己 | 到 | 他们的 | 数字 | . |

因此，17日，她也加入了他们的行列。

[ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][aʊt] - [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
**This proclamation was the out - burst of the storm ,**
这 公告 曾是 这 出去 - 爆裂 的 这 风暴 ,

这份声明是风暴的爆发点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ]
**and with lightning speed the current of events rushed on to the desolating**
和 和 闪电 速度 这 当前的 的 活动 匆忙 在 到 这 荒凉的
[wɔːr][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ɪn'suː] .
**war so soon to ensue .**
战争 所以 很快 到 随之而来 .

事态发展迅猛，很快就演变成一场惨烈的战争。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['gʌvərnər] ['elɪs] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæmərən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]
**On the 16th of April , Governor Ellis received from Mr . Cameron , Secretary of**
在 这 16th 的 四月 , 州长 埃利斯 已收到 从 先生 . 卡梅伦 , 秘书 的
[wɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] ,
**War , the following telegram ,**
战争 , 这 下列的 电报 ,

4月16日，埃利斯州长收到了陆军部长卡梅伦先生发来的以下电报：

[vɪz] . :
**viz . :**
即 . :

即：

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**War Department ,**
战争 部门 ,

战争部

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['eɪprəl] 15th , - .
**Washington , D . C . , April 15th , 1861 .**
华盛顿 , D . C . , 四月 15th , - .

华盛顿特区，1861年4月15日。

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['elɪs] :
**To J . W . Ellis :**
到 J . W . 埃利斯 :

致 JW Ellis：

[kɔːl] [meɪd] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ][tuː; tə] - ['naɪts] [meɪl][fɔːr; fər] [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['mɪləteri] [fɔːr; fər]
**Call made on you by to - night's mail for two regiments of military for**
称呼 制成 在 你 经过 到 - 夜晚 邮件 为了 二 军团 的 军队 为了
[ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] .
**immediate service .**
即时 服务 .

今晚的邮件通知您，需要两个团的军队立即服役。

['saɪmən]['kæmərən] ,
**Simon Cameron ,**
西蒙 卡梅伦 ,

西蒙·卡梅伦

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**Secretary of War .**
秘书 的 战争 .

战争部长。

['gʌvərnər] ['elɪs] [ɪ'miːdiətli] ['tɛləˌgræft] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
**Governor Ellis immediately telegraphed back the following reply :**
州长 埃利斯 立即地 电报 后退 这 下列的 回复 :

埃利斯州长立即发电报回复如下：

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**Executive** **Department** **,**
管理人员 部门 ,

行政部门

['rɔːli] , [en] . [siː] . , ['eɪprəl] 15th , - .
**Raleigh** **,** **N** **.** **C** **.** **,** **April** **15th** **,** **1861** **.**
罗利 , N . C . , 四月 15th , - .

北卡罗来纳州罗利，1861年4月15日。

[tuː; tə]['saɪmən]['kæmərən] ,
**To** **Simon** **Cameron** **,**
到 西蒙 卡梅伦 ,

致西蒙·卡梅伦

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**Secretary** **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

[sɜːr] : [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒenjuɪn] , [wɪtʃ] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər]
**Sir** **:** **Your** **dispatch** **is** **received** **,** **and** **if** **genuine** **,** **which** **its** **extraordinary** **character**
先生 : 你的 派遣 是 已收到 , 和 如果 真的 , 哪个 它是 非凡的 特点
[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] ,
**leads** **me** **to** **doubt** **,**
线索 我 到 怀疑 ,

先生：我已收到您的来信，但就其非同寻常的性质而言，即便它是真的，我也对此表示怀疑。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**I** **have** **to** **say** **in** **reply** **,**
我 有 到 说 在 回复 ,

我必须回答说，

[ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['levi] [ʌv; əv] [truːps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**that** **I** **regard** **that** **levy** **of** **troops** **made** **by** **the** **administration** **for** **the** **purpose** **of**
那 我 看待 那 征收 的 军队 制成 经过 这 行政 为了 这 目的 的
['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
**subjugating** **the** **States** **of** **the** **South** **as** **in** **violation** **of** **the** **Constitution** **,**
征服 这 各州 的 这 南 作为 在 违反 的 这 宪法 ,

我认为，政府为了征服南方各州而征召军队的做法违反了宪法。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][groʊs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .
**and** **as** **a** **gross** **usurpation** **of** **power** **.**
和 作为 一个 总的 篡位 的 力量 .

这是对权力的公然篡夺。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**I** **can** **be** **no** **party** **to** **this** **wicked** **violation** **of** **the** **laws** **of** **the** **country** **,**
我 能 是 不 派对 到 这 邪恶 违反 的 这 法律 的 这 国家 ,

我绝不能参与这种邪恶的、违反国家法律的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
**and** **to** **this** **war** **upon** **the** **liberties** **of** **a** **free** **people** **.**
和 到 这 战争 之上 这 自由 的 一个 自由的 人们 .

以及这场针对自由人民自由的战争。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][noʊ] [truːps] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**You** **can** **get** **no** **troops** **from** **North** **Carolina** **.**
你 能 得到 不 军队 从 北 卡罗莱纳 .

你无法从北卡罗来纳州获得任何军队。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] " [kɔːl] .

| I | will | reply | more | in | detail | when | I | receive | your | " | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 回复 | 更多的 | 在 | 细节 | 什么时候 | 我 | 收到 | 你的 | " | 称呼 | . |

我会在接到您的电话后详细回复。

" [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['elɪs] ,

| " | John | W | . | Ellis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | W | . | 埃利斯 | , |

约翰·W·埃利斯，

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| Governor | of | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|
| 州长 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

北卡罗来纳州州长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['senətər] [θɑːz] .

| It | is | to | be | remarked | that | as | early | as | the | 19th | of | March | , | Senator | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 评论 | 那 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 19th | 的 | 行进 | , | 参议员 | 托马斯 | . |

值得注意的是，早在3月19日，参议员托马斯·

[el] . ['klɪŋmən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [gʌv] . ['elɪs] , [tuː; tə] [wɪt] :

| L | . | Clingman | had | dispatched | Gov | . | Ellis | , | to | wit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 克林曼 | 有 | 已派出 | 政府 | . | 埃利斯 | , | 到 | 有 | : |

L·克林曼曾派遣埃利斯州长前往，具体如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['fɔrts] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] ['gærɪsn] [baɪ] ['lɪŋkən] .

| " | It | is | believed | that | the | North | Carolina | forts | will | immediately | be | garrisoned | by | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相信 | 那 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 堡垒 | 将要 | 立即地 | 是 | 驻军 | 经过 | 林肯 | . |

据信，林肯将立即在北卡罗来纳州的堡垒驻扎军队。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] " [kɔːl] " [fɔːr; fər] [truːps] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ;

| Mr | . | Lincoln's | " | call | " | for | troops | excited | indignation | and | alarm | throughout | the | South | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | " | 称呼 | " | 为了 | 军队 | 兴奋的 | 愤慨 | 和 | 警报 | 自始至终 | 这 | 南 | ; |

林肯先生征召军队的"号召"在整个南方引起了愤慨和恐慌；

[ænd; ənd] " [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] " [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][duː] .

| and | " | law | - | abiding | " | North | Carolina | had | now | to | decide | what | it | was | her | duty | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 法律 | - | 遵守 | " | 北 | 卡罗莱纳 | 有 | 现在 | 到 | 决定 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 做 | . |

而"守法"的北卡罗来纳州现在必须决定她应该做什么。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| On | the | 17th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 的 | 四月 | , |

4月17日，

[gʌv] . ['elɪs] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [kən'viːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['speʃ(ə)l]
**Gov . Ellis issued a proclamation convening the General Assembly to meet in special**
政府 . 埃利斯 发布 一个 公告 召集 这 一般的 集会 到 见面 在 特别的
['seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] .
**session on the first day of May .**
会议 在 这 第一的 天 的 可能 .

州长埃利斯发布公告，召集州议会于5月1日召开特别会议。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [kæpt] . [dʒɑːn]
**On the evening of the day of the issuing of the proclamation , Capt . John**
在 这 晚上 的 这 天 的 这 发行 的 这 公告 , 船长 . 约翰
[sloʊn] ,
**Sloan ,**
斯隆 ,

在公告发布当日的晚上，约翰·斯隆上尉

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [greiz] , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [gʌv] . ['elɪs] , " [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**commanding the Grays , received orders from Gov . Ellis , " to report with his**
指挥 这 格雷斯 , 已收到 订单 从 政府 . 埃利斯 , " 到 报告 和 他的
['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
**company , with three days ' rations ,**
公司 , 和 三 天 - 口粮 ,

指挥灰衣军团的指挥官接到埃利斯州长的命令，“带着三天的口粮，率领他的连队报到”。

[æt; ət][ 'gəuldzbɔːrəu ] , [en] . [siː] .
**at Goldsboro , N . C .**
在 戈尔兹伯勒 , N . C .

在北卡罗来纳州戈尔兹伯勒

" [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , " [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][kɑːl] .
**" This order was countermanded on the following morning , " to report to Col .**
" 这 命令 曾是 撤销 在 这 下列的 早晨 , " 到 报告 到 上校 .
[siː] . [siː] . [tjuː] ,
**C . C . Tew ,**
C . C . 特尤 ,

“第二天早上，这条命令被撤销了，要求向CC Tew上校报到。”

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] .
**commanding the garrison at Fort Macon .**
指挥 这 驻军 在 堡 梅肯 .

指挥麦肯堡的驻军。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['gɪlfɚd] [greiz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['eɪprəl] 18th , - ,
**" In obedience to this order the Guilford Grays , on Friday night , April 18th , 1861 ,**
" 在 服从 到 这 命令 这 吉尔福德 格雷斯 , 在 星期五 夜晚 , 四月 18th , - ,

“遵照此命令，吉尔福德灰衣军团于1861年4月18日星期五晚上，

[left] [ 'griːnz,bʌrə ] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['meɪkən] .
**left Greensboro for Fort Macon .**
左边 格林斯伯勒 为了 堡 梅肯 .

从格林斯伯勒前往麦肯堡。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz] [krɔːst] ;
**Thus the Rubicon was crossed ;**
因此 这 卢比孔河 曾是 交叉 ;

就这样，卢比孔河被跨越了；

[ðʌs] [dɪd] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][faɪnd][hɜːr'self][ɪn] [ɑːrmd] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
**thus did North Carolina find herself in armed conflict with the United States ;**
因此 做过 北 卡罗莱纳 寻找 她自己 在 武装 冲突 和 这 团结的 各州 ;

就这样，北卡罗来纳州发现自己与美国陷入了武装冲突；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] [ pri'sipiteitid ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | thus | were | the | Guilford | Grays | precipitated | in | the | contest | in | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | 沉淀 | 在 | 这 | 竞赛 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 |

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

| to | suffer | and | endure | for | four | long | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遭受 | 和 | 忍受 | 为了 | 四 | 长的 | 年 | . |

就这样，吉尔福德灰衣军被卷入了一场他们注定要遭受四年苦难的斗争中。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ i'məuʃənz ] .

| Our | departure | was | the | occasion | of | different | and | conflicting | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 离开 | 曾是 | 这 | 场合 | 的 | 不同的 | 和 | 冲突 | 情绪 | . |

我们的离别让我们百感交集，各种情绪交织在一起。

[ðə; ði] [greiz] , [jʌŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [laɪt] -

| The | Grays | , | young | , | ardent | , | and | full | of | enthusiasm | , | were | the | most | light | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | , | 年轻的 | , | 热心 | , | 和 | 满的 | 的 | 热情 | , | 是 | 这 | 最多 | 光 | - |

['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| hearted | and | happy | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 心地 | 和 | 快乐的 | 的 | 全部 | , |

格雷一家年轻、热情、充满活力，是所有人中最轻松快乐的人。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

| and | marched | with | as | little | thought | of | coming | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 和 | 作为 | 小的 | 想法 | 的 | 未来 | 麻烦 | , |

他们行军时丝毫没有想到即将到来的麻烦，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['festɪv] [ˌentər'teɪnmənt] .

| as | if | on | the | way | to | some | festive | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 一些 | 节日 | 娱乐 | . |

仿佛正前往参加某种节日娱乐活动。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] — [fɔːr; fər] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

| Not | so | with | mothers | , | sisters | , | and | sweethearts | — | for | except | our | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 和 | 母亲们 | , | 姐妹 | , | 和 | 甜心们 | — | 为了 | 除了 | 我们的 | 队长 | , |

但母亲、姐妹和爱人却并非如此——除了我们的船长之外，

[nʌn] [ʌv; əv][æz; əz][wɜːr; wər] ['mærid] — ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]

| none | of | as | were | married | — | nature | seemed | to | have | granted | to | these | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 作为 | 是 | 已婚 | — | 自然 | 似乎 | 到 | 有 | 的确 | 到 | 这些 | 一个 |

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| vision | of | the | future | , |
|---|---|---|---|---|
| 想象 | 的 | 这 | 未来 | , |

他们中没有一个人结婚——大自然似乎赋予了他们预见未来的能力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tʃɪrd] [juː 'es][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

| which | was | denied | to | us | , | and | while | they | cheered | us | on | with | encouraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 否认 | 到 | 我们 | , | 和 | 尽管 | 他们 | 欢呼 | 我们 | 在 | 和 | 鼓励 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

我们被剥夺了这项权利，尽管他们用鼓励的话语为我们加油鼓劲，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət]['saɪlənt]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

| there | was | manifest | in | their | expression | a | deep | but | silent | under | - | current | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显现 | 在 | 他们的 | 表达 | 一个 | 深的 | 但 | 沉默的 | 在下面 | - | 当前的 | 的 |

[sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

| sad | forebodings | , |
|---|---|---|
| 伤心 | 不祥的预感 | , |

他们的表情中流露出一种深沉而无声的悲伤预感。

[nɑːt] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| not | unaccompanied | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 无人陪伴 | 和 | 眼泪 | . |

伴随着泪水。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

| We | marched | to | the | depot | with | drums | beating | , | and | with | that | flag | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 到 | 这 | 仓库 | 和 | 鼓 | 殴打 | , | 和 | 和 | 那 | 旗帜 | 飞行 | , |

我们鼓声嘹亮，旗帜飘扬，向车站进发。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] " ['bænər] [ʌv; əv]

| which | but | twelve | months | before | the | girls | had | given | us | as | a | " | banner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 但 | 十二 | 几个月 | 前 | 这 | 女孩们 | 有 | 给定 | 我们 | 作为 | 一个 | " | 横幅 | 的 |

[piːs] .

| peace | . |
|---|---|
| 和平 | . |

而就在十二个月前，女孩们还把这面旗帜作为“和平的旗帜”送给了我们。

" ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] -

| " | Previous | to | our | departure | on | Friday | night | the | company | assembled | in | the | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以前的 | 到 | 我们的 | 离开 | 在 | 星期五 | 夜晚 | 这 | 公司 | 组装 | 在 | 这 | 法庭 | - |

[haʊs] , [wen] [lɛfˈtɛnənt] .

| house | , | when | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 什么时候 | 中尉 | . |

“在周五晚上我们出发之前，公司在法院集合，当时中尉

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['prɪtʃɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ buən ] , [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər]

| John | A | . | Pritchett | and | Orderly | Sergeant | W | . | H | . | Bourne | , | resigned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 普里切特 | 和 | 秩序 | 军士 | W | . | H | . | 伯恩 | , | 辞职 | 他们的 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| offices | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

约翰·A·普里切特和军士长W·H·伯恩辞去了职务。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ,

| John | A | . | Gilmer | , | Jr | . | , | was | elected | to | fill | the | vacancy | of | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , | 小 | . | , | 曾是 | 当选 | 到 | 充满 | 这 | 空缺 | 的 | 中尉 | , |

[ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| and | Wm | . |
|---|---|---|
| 和 | 威廉 | . |

小约翰·A·吉尔默当选填补中尉空缺，威廉。

[piː] . ['wɪlsn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] .

| P | . | Wilson | that | of | orderly | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 威尔逊 | 那 | 的 | 秩序 | 军士 | . |

P. Wilson 是勤务士官。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['membər] [huː] [left] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['meɪkən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

| The | following | is | the | roll | of | members | who | left | for | Fort | Macon | on | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 卷 | 的 | 成员 | WHO | 左边 | 为了 | 堡 | 梅肯 | 在 | 这 | 夜晚 |

['menʃ(ə)nd] :

| mentioned | : |
|---|---|
| 提及 | : |

以下是当晚前往麦肯堡的成员名单：

[dʒɑːn] [sloʊn] , ['kæptɪn] ; ['wɪljəm] ['ædəmz] , 1st [luː'tenənt] ; [dʒɛɪmz][tiː] . ['mɔrhɛd] , ['dʒunjɝ] . , 2d

| John | Sloan | , | Captain | ; | William | Adams | , | 1st | Lieutenant | ; | James | T | . | Morehead | , | Jr | . | , | 2d |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯隆 | , | 队长 | ; | 威廉 | 亚当斯 | , | 1st | 中尉 | ; | 詹姆斯 | T | . | 莫尔黑德 | , | 小 | . | , | 2d |

[luː'tenənt] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] ,

| Lieutenant | ; | John | A | . | Gilmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | ; | 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , |

约翰·斯隆，上尉；威廉·亚当斯，第一中尉；詹姆斯·T·莫尔黑德，第二中尉；约翰·A·吉尔默，

['dʒunjɚ] . , 3d [luː'tenənt] ; [dʒɑːn][iː] . ['loʊgən] , [em] . [diː] . , ['sɜːrdʒən] ; ['henri] [siː] . [gɔ'reɪl] , ['ensən] ;

| Jr | . | , | 3d | Lieutenant | ; | John | E | . | Logan | , | M | . | D | . | , | Surgeon | ; | Henry | C | . | Gorrell | , | Ensign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 3d | 中尉 | ; | 约翰 | E | . | 洛根 | , | M | . | D | . | , | 外科医生 | ; | 亨利 | C | . | 戈雷尔 | , | 军旗 | ; |

['wɪljəm] [piː] . ['wɪlsn] ,

| William | P | . | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | P | . | 威尔逊 | , |

小约翰·E·洛根，三级中尉；约翰·E·洛根，医学博士，外科医生；亨利·C·戈雷尔，少尉；威廉·P·威尔逊，

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] , 2d ['sɑːrdʒənt] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Orderly | Sergeant | ; | John | A | . | Sloan | , | 2d | Sergeant | ; | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | 军士 | ; | 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | , | 2d | 军士 | ; | 地理 | . |

勤务士官；约翰·A·斯隆，二级士官；乔治。

['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] , 3d ['sɑːrdʒənt] ; [ 'sæmjuəl ][biː] . ['dʒɔːrdn] , 4th ['sɑːrdʒənt] ; [θɑːz] .

| W | . | Howlett | , | 3d | Sergeant | ; | Samuel | B | . | Jordan | , | 4th | Sergeant | ; | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 霍利特 | , | 3d | 军士 | ; | 塞缪尔 | B | . | 约旦 | , | 4th | 军士 | ; | 托马斯 | . |

W. Howlett，三级军士长；Samuel B. Jordan，四级军士长；Thos.

[dʒeɪ] . [sloʊn] , ['kɔːrpərəl] ; ['bendʒəmɪn][dʒiː] . ['greɪəm] , 2d ['kɔːrpərəl] ; ['edwərd][em] . ['kraʊsən] , 3d

| J | . | Sloan | , | Corporal | ; | Benjamin | G | . | Graham | , | 2d | Corporal | ; | Edward | M | . | Crowson | , | 3d |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 斯隆 | , | 下士 | ; | 本杰明 | G | . | 格雷厄姆 | , | 2d | 下士 | ; | 爱德华 | M | . | 克劳森 | , | 3d |

['kɔːrpərəl] ; [dʒeɪ] . ['hɑːrpər] [ 'lindzi ] ,

| Corporal | ; | J | . | Harper | Lindsay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | ; | J | . | 哈珀 | 林赛 | , |

J. Sloan，下士；Benjamin G. Graham，二等下士；Edward M. Crowson，三等下士；J. Harper Lindsay，

['dʒunjɚ] . , 4th ['kɔːrpərəl] .

| Jr | . | , | 4th | Corporal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | , | 4th | 下士 | . |

小，四等下士。

['praɪvəts] : ['hɑːrdi] ['ɛrz] , [dʒeɪmz]['aɪɚz, 'eɪɚz] , ['wɪljəm] [el] . ['braɪən] , ['piːtər][em] . [braʊn] , [dʒɑːn][diː] .

| Privates | : | Hardy | Ayres | , | James | Ayers | , | William | L | . | Bryan | , | Peter | M | . | Brown | , | John | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | : | 哈迪 | 艾尔斯 | , | 詹姆斯 | 艾尔斯 | , | 威廉 | L | . | 布莱恩 | , | 彼得 | M | . | 棕色的 | , | 约翰 | D | . |

[ 'kɔlinz ] , ['ælisən] [siː] . ['tʃiːli] ,

| Collins | , | Allison | C | . | Cheely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯林斯 | , | 艾莉森 | C | . | 奇利 | , |

列兵：哈迪·艾尔斯、詹姆斯·艾尔斯、威廉·L·布莱恩、彼得·M·布朗、约翰·D·柯林斯、艾莉森·C·奇利

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔrbɪs] , ['ruːfəs][biː] . ['gɪbsən] , ['wɔːltər] [griːn] , [fræŋk][ə; eɪ] .

| Chas | . | A | . | Campbell | , | H | . | Rufus | Forbis | , | Rufus | B | . | Gibson | , | Walter | Green | , | Frank | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查斯 | . | 一个 | . | 坎贝尔 | , | H | . | 鲁弗斯 | 福比斯 | , | 鲁弗斯 | B | . | 吉布森 | , | 沃尔特 | 绿色的 | , | 坦率 | 一个 | . |

['hænɚ] , ['ælfred] ['dʌbljuː] . ['klʌts] ,

| Hanner | , | Alfred | W | . | Klutts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉纳 | , | 阿尔弗雷德 | W | . | 克鲁茨 | , |

查尔斯·A·坎贝尔、H·鲁弗斯·福比斯、鲁弗斯·B·吉布森、沃尔特·格林、弗兰克·A·汉纳、阿尔弗雷德·W·克鲁茨

['ændruː] [diː] . [ 'lindzi ] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mək'daʊəl] , [dʒeɪmz][ɑːr] . ['pɪrs] ,

| Andrew | D | . | Lindsay | , | John | H | . | McKnight | , | J | . | W | . | McDowell | , | James | R | . | Pearce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | D | . | 林赛 | , | 约翰 | H | . | 麦克奈特 | , | J | . | W | . | 麦克道尔 | , | 詹姆斯 | 拉 | . | 皮尔斯 | , |

['tʃɑːz] . [iː] . ['potər] ,

| Chas | . | E | . | Porter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 查斯 | . | E | . | 搬运工 | , |

Andrew D. Lindsay、John H. McKnight、JW McDowell、James R. Pearce、Chas. E. Porter、

['wɪljəm] [juː] . ['staɪnɚ] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . [dʒiː] . ['stɜːrlɪŋ] , [dʒɑːn][iː] . [ '(h)wɔːtn ] , ['ritʃəd] [biː] . ['wɜːrəl] ,

| William | U | . | Steiner | , | Edw | . | G | . | Sterling | , | John | E | . | Wharton | , | Richard | B | . | Worrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | U | . | 施泰纳 | , | edw | . | G | . | 英镑 | , | 约翰 | E | . | 沃顿商学院 | , | 理查德 | B | . | 沃雷尔 | , |

['rɑːbərt][diː] . ['weðərli] ,

| Robert | D | . | Weatherly | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | D | . | 韦瑟利 | , |

威廉·U·施泰纳、爱德华·G·斯特林、约翰·E·沃顿、理查德·B·沃雷尔、罗伯特·D·韦瑟利

[ ˈsæmjuəl ][piː] . [wɪr] , [ə; eɪ] . [ˌlæfiˈet] [ɔˈreɪl] , [dʒeɪmz] [greɪ] , [ ˈsæmjuəl ] [ ˈrɔbinsn ] , [dʒeɪ] . [fræŋk]

| Samuel | P | . | Weir | , | A | . | Lafayette | Orrell | , | James | Gray | , | Samuel | Robinson | , | J | . | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | P | . | 堰 | , | 一个 | . | 拉斐特 | 奥雷尔 | , | 詹姆斯 | 灰色的 | , | 塞缪尔 | 罗宾逊 | , | J | . | 坦率 |

['əːwin] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [braʊn] ,

| Erwin | , | Joseph | E | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | , | 约瑟夫 | E | . | 棕色的 | , |

塞缪尔·P·威尔、A·拉斐特·奥雷尔、詹姆斯·格雷、塞缪尔·罗宾逊、J·弗兰克·欧文、约瑟夫·E·布朗

['edwərd] [swɪts] , [θɑːz] .

| Edward | Switz | , | Thos | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 斯威茨 | , | 托马斯 | . |

爱德华·斯威茨，托马斯。

[diː] . [brʊks] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [duː'vɑːl] .

| D | . | Brooks | , | W | . | G | . | Duvall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 布鲁克斯 | , | W | . | G | . | 杜瓦尔 | . |

D. Brooks，WG Duvall。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ 'griːnz,bʌrə ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]

| A | few | days | after | our | departure | , | the | ladies | of | Greensboro | organized | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 我们的 | 离开 | , | 这 | 女士们 | 的 | 格林斯伯勒 | 组织 | 一个 |

[kə'mɪti] ,

| committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

我们离开几天后，格林斯伯勒的女士们组织了一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [diː] . [piː] . [wɪr] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['stɜːrlɪŋ] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . [dʒəʊnz] ,

| consisting | of | Mrs | . | D | . | P | . | Weir | , | Mrs | . | R | . | G | . | Sterling | , | Mrs | . | T | . | M | . | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 太太 | . | D | . | P | . | 堰 | , | 太太 | . | 拉 | . | G | . | 英镑 | , | 太太 | . | T | . | M | . | 琼斯 | , |

成员包括DP Weir夫人、RG Sterling夫人、TM Jones夫人

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [piː] . ['ɛkəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] ,

| Mrs | . | A | . | P | . | Eckel | , | and | Mrs | . | J | . | A | . | Gilmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . | P | . | 埃克尔 | , | 和 | 太太 | . | J | . | 一个 | . | 吉尔默 | , |

AP Eckel 夫人和 JA Gilmer 夫人

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]

| to | see | that | we | were | supplied | with | provisions | and | such | clothing | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 我们 | 是 | 供应 | 和 | 条款 | 和 | 这样的 | 衣服 | 作为 | 曾是 |

['niːdfl] ,

| needful | , |
|---|---|
| 需要 | , |

确保我们有足够的食物和所需的衣物，

[ænd; ənd]['noʊbli][dɪd] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['leɪdiz] — [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] " [krɔːst] [ðə; ði]

| and | nobly | did | these | blessed | ladies | — | three | of | whom | have | since | " | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵地 | 做过 | 这些 | 蒙福 | 女士们 | — | 三 | 的 | 谁 | 有 | 自从 | " | 交叉 | 这 |

['rɪvər] ;

| River | ; |
|---|---|
| 河 | ; |

这些受人爱戴的女士们都高尚地做到了这一点——其中三位后来“过河了”；

['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] " — [pərˈfɔːrm] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] .

| resting | under | the | shade | on | the | other | side | " | — | perform | their | work | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在下面 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 其他 | 边 | " | — | 履行 | 他们的 | 工作 | 的 | 爱 | . |

在另一边的树荫下休息——做着他们爱的工作。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] [bɑ:ksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli] ['evri] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət]

| We | were | constantly | receiving | boxes | , | containing | , | not | only | every | comfort | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不断地 | 接收 | 盒子 | , | 包含 | , | 不是 | 仅有的 | 每一个 | 舒适 | , | 但 |

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

| luxuries | and | dainties | , | from | this | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢侈品 | 和 | 精致小点心 | , | 从 | 这 | 委员会 | , |

我们不断收到来自这个委员会的包裹，里面不仅有各种生活必需品，还有奢侈品和精美小食。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [sent] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['hoʊmz] .

| in | addition | to | those | sent | us | by | the | dear | ones | in | our | private | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 那些 | 发送 | 我们 | 经过 | 这 | 亲爱的 | 一个 | 在 | 我们的 | 私人的 | 房屋 | . |

除了亲朋好友寄到我们家中的那些礼物之外。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]

| In | the | meanwhile | our | newspapers | and | politicians | were | urging | immediate | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 我们的 | 报纸 | 和 | 政治家 | 是 | 敦促 | 即时 | 行动 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

| upon | the | part | of | our | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 状态 | . |

与此同时，我们的报纸和政界人士都在敦促国家立即采取行动。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtriət][ʌv; əv] [meɪ] 2d , - ,

| The | following | quotation | from | The | Patriot | of | May | 2d | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 引述 | 从 | 这 | 爱国者 | 的 | 可能 | 2d | , | - | , |

以下引文出自1861年5月2日的《爱国者报》:

[wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| will | serve | to | show | the | state | of | public | opinion | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 状态 | 的 | 民众 | 观点 | 在 | 那 | 时间 | . |

将有助于反映当时的民意状况。

[ðə; ði]['peɪtriət] [sez] :

| The | Patriot | says | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 说道 | : |

《爱国者报》报道:

" ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

| " | Our | streets | are | filled | with | excited | crowds | , | and | addresses | were | made | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 街道 | 是 | 已填 | 和 | 兴奋的 | 人群 | , | 和 | 地址 | 是 | 制成 | 期间 |

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['gʌvərnər] ['mɔrhɛd] ,

| the | day | by | Governor | Morehead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 经过 | 州长 | 莫尔黑德 | , |

“我们的街道上挤满了兴奋的人群，莫尔黑德州长当天也发表了讲话。”

[ɑ:nz] . [ɑ:r] . [si:] . [ˌpɜ:'jɪr] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] , [ˌes 'ɑ:r] . , [rɑ:t] .

| Hons | . | R | . | C | . | Puryear | , | John | A | . | Gilmer | , | Sr | . | , | Rob't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | . | 拉 | . | C | . | 普里尔 | , | 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , | 先生 | . | , | 罗伯特 | . |

尊敬的 RC Puryear、John A. Gilmer, Sr.、Rob't。

[pi:] . [dɪk] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['set(ə)l] .

| P | . | Dick | , | and | Thomas | Settle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 迪克 | , | 和 | 托马斯 | 定居 | . |

P·迪克和托马斯·塞特尔。

[ði:z] ['spi:tʃɪz] [ɔ:l] [bri:ðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['taɪərənts] ,

| These | speeches | all | breathed | the | spirit | of | resistance | to | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 演讲 | 全部 | 呼吸 | 这 | 精神 | 的 | 反抗 | 到 | 暴君 | , |

这些演讲都洋溢着反抗暴政的精神。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][toʊld][ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kʌm][fɔːr; fər][nɔːrθ][ ˌkærə'lainə ]

| and | our | people | were | told | that | the | time | had | come | for | North | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 人们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 北 | 卡罗莱纳 |

[tuː; tə][meɪk]['kɑːmən][kɔːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['breðrən][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][ɪn]['draɪvɪŋ][bæk][ðə; ði]

| to | make | common | cause | with | her | brethren | of | the | South | in | driving | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 常见的 | 原因 | 和 | 她 | 弟兄们 | 的 | 这 | 南 | 在 | 驾驶 | 后退 | 这 |

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][hɔːrd] .

| abolition | horde | . |
|---|---|---|
| 废除 | 部落 | . |

我们的人民被告知，北卡罗来纳州是时候与南方兄弟们联合起来，共同击退废奴主义的浪潮了。

" [ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ][ʌv; əv][meɪ] , - ( ['biːɪŋ][ðə; ði] 86th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | On | the | 20th | day | of | May | , | 1861 | ( | being | the | 86th | anniversary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 20th | 天 | 的 | 可能 | , | - | ( | 存在 | 这 | 86th | 周年纪念日 | 的 | 这 |

['meklən,bəːg][ˌdeklə'reɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'pendəns] ) ,

| Mecklenburg | Declaration | of | Independence | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅克伦堡 | 宣言 | 的 | 独立 | ) | , |

“1861年5月20日（即梅克伦堡独立宣言发表86周年纪念日），

[nɔːrθ][ ˌkærə'lainə ]['sɛvɚd][hɜːr; hər][rɪ'leɪʃnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fedərəl]['juːniən] ,

| North | Carolina | severed | her | relations | with | the | Federal | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 切断 | 她 | 关系 | 和 | 这 | 联邦 | 联盟 | , |

北卡罗来纳州断绝了与联邦政府的关系。

[ænd; ənd][meɪd] " ['kɑːmən][kɔːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['breðrən][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ] .

| and | made | " | common | cause | with | her | brethren | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | " | 常见的 | 原因 | 和 | 她 | 弟兄们 | 的 | 这 | 南 | . |

并与南方兄弟们结成“共同事业”。

" ['dʊrɪŋ][ðə; ði][mʌnθs][ʌv; əv][meɪ][ænd; ənd][dʒuːn]['aʊər; ɑːr]['kʌmpəni][rɪ'siːvd]['meni][ˌvɑːlən'tɪr]

| " | During | the | months | of | May | and | June | our | company | received | many | volunteer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 几个月 | 的 | 可能 | 和 | 六月 | 我们的 | 公司 | 已收到 | 许多 | 志愿者 |

[rɪ'kruːts] , [ɔːl] ,

| recruits | , | all | , |
|---|---|---|---|
| 新兵 | , | 全部 | , |

“在五月和六月期间，我们公司收到了许多自愿招募的人员，所有人员.....”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][tuː] [ ik'sepʃənz ] , ['kʌmɪŋ][frʌm; frəm]['gɪlfɚd]['kaʊnti] .

| with | one | or | two | exceptions | , | coming | from | Guilford | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 例外情况 | , | 未来 | 从 | 吉尔福德 | 县 | . |

除了来自吉尔福德县的一两个例外。

[bɪ'loʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][neɪmz][ænd; ənd][ðə; ði][deɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'lɪstmənt] :

| Below | are | their | names | and | the | dates | of | their | enlistment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 是 | 他们的 | 姓名 | 和 | 这 | 日期 | 的 | 他们的 | 征募 | : |

以下是他们的姓名和入伍日期：

['edwərd][biː] . ['hɪgɪnz] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['edwərdz] , [eɪtʃ] . [em] . [buːn] , ['ritʃəd][dʒiː] . ['boʊlɪŋ] , [el] . [dʒiː] .

| Edward | B | . | Higgins | , | J | . | T | . | Edwards | , | H | . | M | . | Boon | , | Richard | G | . | Boling | , | L | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | B | . | 希金斯 | , | J | . | T | . | 爱德华兹 | , | H | . | M | . | 布恩 | , | 理查德 | G | . | 博林 | , | L | . | G | . |

[hʌnt] .

| Hunt | . |
|---|---|
| 打猎 | . |

Edward B. Higgins、JT Edwards、HM Boon、Richard G. Boling、LG Hunt。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['nelsn] , ['dʒæs] . [ə; eɪ] . [ɔ'reɪl] , ['tʃɑːz] .

| John | W | . | Nelson | , | Jas | . | A | . | Orrell | , | Chas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | W | . | 纳尔逊 | , | 贾斯 | . | 一个 | . | 奥雷尔 | , | 查斯 | . |

约翰·W·纳尔逊、詹姆斯·A·奥雷尔、查尔斯

['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊks] , ['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] . ['ræŋkɪn] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfərd] , ['wɪljəm] [em] . ['sʌmərz]

| W | . | Westbrooks | , | Jos | . | W | . | Rankin | , | C | . | W | . | Stratford | , | William | M | . | Summers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 威斯布鲁克斯 | , | 乔斯 | . | W | . | 兰金 | , | C | . | W | . | 斯特拉特福德 | , | 威廉 | M | . | 萨默斯 |

[ænd; ənd]['dʒæs] . [es] . [ skɔt ] ,

| and | Jas | . | S | . | Scott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贾斯 | . | S | . | 斯科特 | , |

W. Westbrooks、Jos. W. Rankin、C.W. Stratford、William M. Summers 和 Jas. S. Scott，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

| on | the | first | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | . |

5月1日。

[ə; eɪ] . [ef] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , [ɑːr] . [es] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , ['rɑːbərt][el] . ['dɑːnɪl] , [maɪk] [grɛtɝ] , [dʒiː] . [diː] .

| A | . | F | . | Coble | , | R | . | S | . | Coble | , | Robert | L | . | Donnell | , | Mike | Gretter | , | G | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | F | . | 科布尔 | , | 拉 | . | S | . | 科布尔 | , | 罗伯特 | L | . | 唐纳尔 | , | 麦克风 | 格雷特 | , | G | . | D | . |

['haɪnz] , ['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['hæmptən] ,

| Hines | , | Robert | A | . | Hampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海因斯 | , | 罗伯特 | 一个 | . | 汉普顿 | , |

AF Coble、RS Coble、Robert L. Donnell、Mike Gretter、GD Hines、Robert A. Hampton、

['aɪzək][ef] . [leɪn] , ['wɔːltər][diː] . ['mækəˌduː] , [ɑːn][ðə; ði] 4th , [wɑːʃ] . [diː] . ['ɑːrtʃər] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]

| Isaac | F | . | Lane | , | Walter | D | . | McAdoo | , | on | the | 4th | , | Wash | . | D | . | Archer | , | on | the | 9th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | F | . | 车道 | , | 沃尔特 | D | . | 麦卡杜 | , | 在 | 这 | 4th | , | 洗 | . | D | . | 射手 | , | 在 | 这 | 9th | 的 |

[dʒuːn] .

| June | . |
|---|---|
| 六月 | . |

艾萨克·F·莱恩，沃尔特·D·麦卡杜，6月4日；华盛顿·D·阿彻，6月9日。

[dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] , [tiː] . [em] . ['wʊdˌbɝːn] , [ɑːn][ðə; ði] 10th .

| James | M | . | Hardin | , | T | . | M | . | Woodburn | , | on | the | 10th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | M | . | 哈丁 | , | T | . | M | . | 伍德伯恩 | , | 在 | 这 | 10th | . |

James M. Hardin，TM Woodburn，于10日。

['wilbə] [ef] . [ 'əuin ] , [hæl; heɪl] [ˌpɝː'jɪr] , [rɑːt] .

| Wilbur | F | . | Owen | , | Hal | Puryear | , | Rob't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔伯 | F | . | 欧文 | , | 哈尔 | 普里尔 | , | 罗伯特 | . |

威尔伯·F·欧文、哈尔·普里尔、罗伯特。

[biː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['edwərd] [biː] . [ 'lindzi ] , [es] . [ə; eɪ] . ['hʌntər] , ['dʌbljuː] . [aɪ] . [el] . [hʌnt] , ['dʌbljuː] .

| B | . | McLean | , | Edward | B | . | Lindsay | , | S | . | A | . | Hunter | , | W | . | I | . | L | . | Hunt | , | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 麦克莱恩 | , | 爱德华 | B | . | 林赛 | , | S | . | 一个 | . | 猎人 | , | W | . | 我 | . | L | . | 打猎 | , | W | . |

[siː] . ['klæp] ,

| C | . | Clapp | , |
|---|---|---|---|
| C | . | 克拉普 | , |

B. McLean、Edward B. Lindsay、SA Hunter、WIL Hunt、WC Clapp、

['ɪzrɪəl] [en] . ['klæp] , ['dʒæs] . [siː] . [ 'deivis ] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['edwərdz] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['stɔːri] , [ændɪ][el] .

| Israel | N | . | Clapp | , | Jas | . | C | . | Davis | , | David | H | . | Edwards | , | W | . | C | . | Story | , | Andy | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以色列 | N | . | 克拉普 | , | 贾斯 | . | C | . | 戴维斯 | , | 大卫 | H | . | 爱德华兹 | , | W | . | C | . | 故事 | , | 安迪 | L | . |

['stænli] , [rɑːt] .

| Stanley | , | Rob't | . |
|---|---|---|---|
| 斯坦利 | , | 罗伯特 | . |

以色列·N·克拉普、詹姆斯·C·戴维斯、大卫·H·爱德华兹、W·C·斯托里、安迪·L·斯坦利、罗伯特。

[biː] . [ teit ] , [ɑːn][ðə; ði] 11th , ['dʒæs] . [em] . [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] 13th , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [mək'nɛri] , [eɪtʃ] .

| B | . | Tate | , | on | the | 11th | , | Jas | . | M | . | Marsh | on | the | 13th | , | John | W | . | McNairy | , | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 泰特 | , | 在 | 这 | 11th | , | 贾斯 | . | M | . | 沼泽 | 在 | 这 | 13th | , | 约翰 | W | . | 麦克奈里 | , | H | . |

['smaɪli] ['fɔrbɪs] ,

| Smiley | Forbis | , |
|---|---|---|
| 笑脸 | 福比斯 | , |

B. Tate，11日；Jas. M. Marsh，13日；John W. McNairy；H. Smiley Forbis，

['wɪljəm] ['denis] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [ riːd ] [ɑːn][ðə; ði] 15th , [θɑːz] .

| William | Dennis | , | John | W | . | Reid | on | the | 15th | , | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 丹尼斯 | , | 约翰 | W | . | 里德 | 在 | 这 | 15th | , | 托马斯 | . |

威廉·丹尼斯，约翰·W·里德于15日，托马斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


[dʒeɪ] . [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ['dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] .

| J | . | Rhodes | on | the | 25th | , | and | on | the | 19th | of | July | , | Jas | . | L | . | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 罗德岛 | 在 | 这 | 25th | , | 和 | 在 | 这 | 19th | 的 | 七月 | , | 贾斯 | . | L | . | 威尔逊 | . |

J. Rhodes 于 7 月 25 日，Jas. L. Wilson 于 7 月 19 日。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] [wɜːr; wər][swɔːrn][ɪn] ,

| A | large | majority | of | the | members | of | the | Grays | were | sworn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 多数 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 格雷斯 | 是 | 宣誓 | 在 | , |

灰衣军团的大多数成员都宣誓就职了。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [æz; əz] [twelv] [mʌnθs] [steɪt] [truːps]

| some | two | months | after | our | arrival | at | the | Fort | , | as | twelve | months | State | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 几个月 | 后 | 我们的 | 到达 | 在 | 这 | 堡 | , | 作为 | 十二 | 几个月 | 状态 | 军队 |

.

:

.

抵达堡垒大约两个月后，我们作为十二个月的州部队抵达。

[sʌm; səm] [fjuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

| Some | few | at | this | time | returned | to | their | homes | , | and | others | enlisted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 在 | 这 | 时间 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | 其他的 | 入伍 | 在 |

['dɪfrənt] [ kə'mændz ] .

| different | commands | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 命令 | . |

当时，有些人返回了家乡，另一些人则应征入伍，加入了不同的部队。

['ensən] [eɪtʃ] . [siː] . [gɔˈreɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ 'griːnz,bʌrə ] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]

| Ensign | H | . | C | . | Gorrell | returned | to | Greensboro | , | raised | a | company | for | active | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军旗 | H | . | C | . | 戈雷尔 | 返回 | 到 | 格林斯伯勒 | , | 提高 | 一个 | 公司 | 为了 | 积极的 | 服务 |

, [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɪts] ['kæptɪn] ,

| , | was | elected | its | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 曾是 | 当选 | 它是 | 队长 | , |

少尉HC Gorrell返回格林斯伯勒，组建了一支现役连队，并被选为连长。

[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ]['redʒɪmənt] .

| and | assigned | to | the | 2d | North | Carolina | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 到 | 这 | 2d | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | . |

并被分配到北卡罗来纳州第2团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [dʒuːn] 21st , - ,

| He | was | killed | June | 21st | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 六月 | 21st | , | - | , |

他于1862年6月21日遇害。

[waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɑːn][ðə; ði]

| while | gallantly | leading | a | charge | against | one | of | the | enemy's | strongholds | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英勇地 | 领导 | 一个 | 收费 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 敌人的 | 堡垒 | 在 | 这 |

[ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] .

| Chickahominy | . |
|---|---|
| 奇卡霍米尼 | . |

在英勇地率领部队向奇卡霍米尼河上的一个敌军据点发起冲锋时。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][iː] . ['loʊgən] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs]

| Our | surgeon | , | Dr | . | John | E | . | Logan | , | remained | with | us | about | four | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 外科医生 | , | 博士 | . | 约翰 | E | . | 洛根 | , | 剩余 | 和 | 我们 | 关于 | 四 | 几个月 |

[æz; əz] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

| as | surgeon | of | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 外科医生 | 的 | 这 | 邮政 | . |

我们的外科医生约翰·E·洛根博士作为驻院外科医生在我们这里待了大约四个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 4th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

| He | was | then | assigned | to | the | 4th | North | Carolina | Regiment | in | active | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 分配 | 到 | 这 | 4th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | 在 | 积极的 | 服务 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

随后他被分配到北卡罗来纳州第四团服役，并且，

['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] 14th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| later | during | the | war | , | to | the | 14th | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 期间 | 这 | 战争 | , | 到 | 这 | 14th | 北 | 卡罗莱纳 | , |

战争后期，调任北卡罗来纳州第14步兵团。

[wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sɜːrdʒən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| where | he | served | as | surgeon | until | the | close | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 服务 | 作为 | 外科医生 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | . |

他在那里担任外科医生，直到战争结束。

[ðə; ði][wɔːr]['fiːvər][hæd; həd][naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ 'fɔːmiŋ ]

| The | war | fever | had | now | reached | its | height | , | and | companies | were | forming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 发烧 | 有 | 现在 | 达到 | 它是 | 高度 | , | 和 | 公司 | 是 | 成型 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

| throughout | the | State | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 状态 | , |

战争狂热达到了顶峰，全州各地都在组建公司。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['θiːətər]

| and | rapidly | hastening | to | Virginia | , | which | was | soon | to | become | the | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快速 | 加速 | 到 | 弗吉尼亚州 | , | 哪个 | 曾是 | 很快 | 到 | 变得 | 这 | 剧院 |

[ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| of | active | operations | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 积极的 | 运营 | . |

并迅速赶往弗吉尼亚州，那里很快将成为激烈的战斗区域。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] ,

| In | the | meanwhile | , | the | seat | of | government | was | transferred | from | Montgomery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | , | 这 | 座位 | 的 | 政府 | 曾是 | 转移 | 从 | 蒙哥马利 | , |

[ˌælə'bæmə] , [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . ,

| Alabama | , | to | Richmond | , | Va | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马州 | , | 到 | 里士满 | , | 瓦 | . | , |

与此同时，政府所在地从阿拉巴马州蒙哥马利迁至弗吉尼亚州里士满。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] [kən'viːnd] .

| where | , | on | the | 20th | day | of | July | , | 1861 | , | the | first | Confederate | Congress | convened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 20th | 天 | 的 | 七月 | , | - | , | 这 | 第一的 | 南方邦联 | 国会 | 召集 | . |

1861年7月20日，第一届南方邦联国会在此召开。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt]['meɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| On | our | arrival | at | Fort | Macon | , | on | the | night | of | the | 20th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 到达 | 在 | 堡 | 梅肯 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | 的 | 四月 | , |

4月20日晚，我们抵达麦肯堡时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ 'gəuldzbɔːrəu ]['raɪfəlz]

| we | found | our | old | friends | , | the | Orange | Guards | , | also | the | Goldsboro | Rifles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们的 | 老的 | 朋友们 | , | 这 | 橙子 | 卫兵 | , | 还 | 这 | 戈尔兹伯勒 | 步枪 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlsn] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

| and | the | Wilson | Light | Infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 威尔逊 | 光 | 步兵 | , |

我们找到了老朋友——橙卫队，还有戈尔兹伯勒步枪队和威尔逊轻步兵团。

[ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

| in | quiet | possession | of | the | citadel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安静的 | 拥有 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

悄无声息地占领了城堡。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][ˌælɪg'zændər] ,

| The | United | States | garrison | , | consisting | of | Sergeant | Alexander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 驻军 | , | 由 | 的 | 军士 | 亚历山大 | , |

美国驻军，包括亚历山大中士，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn][sɪks] - ['paʊndər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pærəpɪt,'pærəpet][tuː; tə]['herəld]

| supported | by | one | six | - | pounder | mounted | on | the | inner | parapet | to | herald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 一 | 六 | - | 重锤 | 安装 | 在 | 这 | 内 | 栏杆 | 到 | 先驱 |

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| the | rising | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | , |

由安装在内侧城垛上的一门六磅炮支撑，用来宣告太阳的升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [hæd; həd] [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [wɪ'ðaʊt]

| and | the | going | down | of | the | same | , | had | surrendered | on | the | 11th | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 去 | 向下 | 的 | 这 | 相同的 | , | 有 | 投降 | 在 | 这 | 11th | , | 没有 |

['blʌdʃed] , [tuː; tə][kæpt] . ['pɛndɚ] ,

| bloodshed | , | to | Capt | . | Pender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流血事件 | , | 到 | 船长 | . | 彭德 | , |

随后，该部队于11日向彭德上尉投降，未发生流血冲突。

[ʌv; əv] ['boʊfərt] .

| of | Beaufort | . |
|---|---|---|
| 的 | 博福特 | . |

博福特。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][pə'roʊld] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flæg]

| The | sergeant | was | paroled | , | and | allowed | to | leave | the | fort | with | his | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 曾是 | 假释 | , | 和 | 允许 | 到 | 离开 | 这 | 堡 | 和 | 他的 | 旗帜 |

[ænd; ənd][saɪd] - [ɑːrmz] .

| and | side | - | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 边 | - | 武器 | . |

这名中士获得假释，获准携带旗帜和佩枪离开要塞。

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz] [riˈteind] .

| The | ordnance | was | retained | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 军械 | 曾是 | 保留 | . |

该军械被保留了下来。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flægstæf]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði][paɪn]

| On | the | next | morning | we | saw | floating | from | the | flagstaff | over | the | fort | the | Pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 锯 | 漂浮的 | 从 | 这 | 旗杆 | 超过 | 这 | 堡 | 这 | 松树 |

[triː] [flæg] ,

| Tree | flag | , |
|---|---|---|
| 树 | 旗帜 | , |

第二天早上，我们看到松树旗从堡垒上的旗杆上飘扬而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

| with | the | rattlesnake | coiled | around | the | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 响尾蛇 | 卷曲 | 大约 | 这 | 根据 | . |

响尾蛇盘绕在底座上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [flæg] .

| This | was | the | State | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 状态 | 旗帜 | . |

这是州旗。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

| About | ten | days | afterwards | for | some | cause | , | and | by | what | authority | is | not | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 天 | 然后 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 和 | 经过 | 什么 | 权威 | 是 | 不是 | 已知 | , |

大约十天后，由于某种原因（具体原因不明），

[ðə; ði] [steɪt] [flæg][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] [flæg] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| the | State | flag | was | pulled | down | and | a | Confederate | flag | run | up | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 旗帜 | 曾是 | 拉 | 向下 | 和 | 一个 | 南方邦联 | 旗帜 | 跑步 | 向上 | 在 | 它是 | 地方 | . |

州旗被降下，取而代之的是一面邦联旗帜。

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sɪ'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

| North | Carolina | had | not | yet | seceded | , | and | this | was | looked | upon | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 有 | 不是 | 然而 | 脱离 | , | 和 | 这 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 |

[ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

| unwarrantable | assumption | of | command | , |
|---|---|---|---|---|
| 不合理的 | 假设 | 的 | 命令 | , |

北卡罗来纳州当时尚未脱离联邦，这被视为一种不合理的擅自接管指挥权的行为。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [steɪt]

| and | some | of | our | company | left | for | home | , | but | returned | when | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 公司 | 左边 | 为了 | 家 | , | 但 | 返回 | 什么时候 | 这 | 状态 |

['æftərwərdz] [sɪ'siːdɪd] .

| afterwards | seceded | . |
|---|---|---|
| 然后 | 脱离 | . |

我们公司有些人回老家去了，但后来该州脱离联邦后，他们又回来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][kæpt] . ['læθəmz] ( [ɑːr'tɪlәri] )

| A | few | weeks | afterwards | our | garrison | was | reinforced | by | Capt | . | Latham's | ( | artillery | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 然后 | 我们的 | 驻军 | 曾是 | 加强型 | 经过 | 船长 | . | 拉瑟姆的 | ( | 炮兵 | ) |

" ['wʊdpekər] , " [frʌm; frəm]['kreɪv(ə)n] .

| " | Woodpeckers | , | " | from | Craven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄木鸟 | , | " | 从 | 懦夫 | . |

几周后，来自克雷文的拉瑟姆上尉（炮兵）的"啄木鸟"部队增援了我们的驻军。

[ðɪs] [kə'mænd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['veri] [ə'proʊpriət] ['nɪkneɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] [ðeɪ]

| This | command | received | its | very | appropriate | nickname | from | the | fact | that | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 已收到 | 它是 | 非常 | 合适的 | 昵称 | 从 | 这 | 事实 | 那 | , | 什么时候 | 他们 |

['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

| entered | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 堡 | , |

这个命令之所以得名如此贴切，是因为当他们进入堡垒时，

[ðeɪ] [wɔːr] ['veri] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['skɑːrlət][kæps] .

| they | wore | very | tight | - | fitting | scarlet | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 非常 | 紧的 | - | 配件 | 猩红 | 帽子 | . |

他们戴着非常紧身的猩红色帽子。

( [ðɪs] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] 27th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] ,

| ( | This | company | , | with | a | detail | from | the | 27th | N | . | C | . | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 公司 | , | 和 | 一个 | 细节 | 从 | 这 | 27th | N | . | C | . | 团 | , |

（这家公司，以及来自北卡罗来纳州第27步兵团的一个分遣队，

[dɪd] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - . )

| did | splendid | service | at | the | battle | of | Newberne | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 灿烂 | 服务 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | - | . | ) |

在纽伯恩战役中表现出色。）

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒuːn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 9th [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ]['redʒɪmənt] ;

| Some | time | in | June | we | were | assigned | to | the | 9th | North | Carolina | regiment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 六月 | 我们 | 是 | 分配 | 到 | 这 | 9th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

六月份的某个时候，我们被分配到北卡罗来纳州第九团；但是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

| for | some | reason | unknown | to | us | , | we | were | taken | from | this | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 未知 | 到 | 我们 | , | 我们 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 团 | , |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ['sʌbstɪtjutɪd] .

| and | another | company | substituted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 公司 | 替代 | . |

由于我们不知道的原因，我们被调离了这个团，由另一个连队代替。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] , [ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] ,

| On | the | 22d | we | were | placed | , | with | five | other | companies | , | in | a | battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 我们 | 是 | 放置 | , | 和 | 五 | 其他 | 公司 | , | 在 | 一个 | 营 | , |

[kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| commanded | by | Col | . | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 上校 | . | 地理 | . |

22日，我们与其他五个连队一起被编入一个营，由乔治上校指挥。

[biː] . ['sɪŋgəltɛri] .

| B | . | Singletary | . |
|---|---|---|---|
| B | . | 辛格尔特里 | . |

B.辛格尔特里。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] [bə'tæliən] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sep'tembər] ,

| Our | position | was | retained | in | this | battalion | until | some | time | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 营 | 直到 | 一些 | 时间 | 在 | 九月 | , |

我们一直坚守在这个营里，直到九月份的某个时候。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 27th [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ]['redʒɪmənt] ,

| when | we | were | assigned | to | the | 27th | North | Carolina | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 分配 | 到 | 这 | 27th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | , |

当我们被分配到北卡罗来纳州第27团时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['sɪŋgəltɛri] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , [kæpt] . [dʒɑːn] [sloʊn] ( [ʌv; əv]

| which | was | organized | with | Col | . | Singletary | as | Colonel | , | Capt | . | John | Sloan | ( | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 组织 | 和 | 上校 | . | 辛格尔特里 | 作为 | 上校 | , | 船长 | . | 约翰 | 斯隆 | ( | 的 |

[ðə; ði] [greiz] ) [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

| the | Grays | ) | Lieut | . | - | Colonel | , | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | ) | 中尉 | . | - | 上校 | , | 和 | 中尉 | . |

该部队由辛格尔特里上校担任上校，约翰·斯隆上尉（灰衣军）担任中校，以及一名中尉组成。

[ 'tɔməs ] [siː] . ['sɪŋgəltɛri] [æz; əz]['meɪdʒər] .

| Thomas | C | . | Singletary | as | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | C | . | 辛格尔特里 | 作为 | 主要的 | . |

Thomas C. Singletary 少校。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][kæmp] [nɪr] - ,

| Seven | companies | of | this | regiment | were | then | in | camp | near | Newberne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 公司 | 的 | 这 | 团 | 是 | 然后 | 在 | 营 | 靠近 | - | , |

当时该团的七个连队驻扎在纽伯恩附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greiz] ,

| and | the | remaining | three | companies | — | one | of | which | was | the | Grays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其余的 | 三 | 公司 | — | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 格雷斯 | , |

其余三家公司——其中一家是格雷公司，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] ['kʌmpəni] " [bi:] " — [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs]

| and | designated | in | the | regiment | as | Company | " | B | " | — | were | on | detached | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指定的 | 在 | 这 | 团 | 作为 | 公司 | " | B | " | — | 是 | 在 | 分离的 | 服务 |

[æt; ət] [fɔ:rt] ['meɪkən] ,

| at | Fort | Macon | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 堡 | 梅肯 | , |

在团里被指定为"B"连——当时在麦肯堡执行外派任务。

[wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

| where | we | remained | until | the | 28th | of | February | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 这 | 28th | 的 | 二月 | , | - | . |

我们一直待在那里，直到 1862 年 2 月 28 日。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][kæpt] . [sloʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . - ['k\\:nəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Owing | to | the | promotion | of | Capt | . | Sloan | to | the | Lieut | . | - | Colonelcy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 晋升 | 的 | 船长 | . | 斯隆 | 到 | 这 | 中尉 | . | - | 上校 | 的 | 这 |

['redʒɪmənt] , [lɛf'tɛnənt] .

| regiment | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| 团 | , | 中尉 | . |

由于斯隆上尉晋升为该团的中校，中尉

['wɪljəm] ['ædəmz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['wɪljəm] [pi:] . ['wɪlsn]

| William | Adams | was | elected | captain | of | the | Grays | and | Sergeant | William | P | . | Wilson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 亚当斯 | 曾是 | 当选 | 队长 | 的 | 这 | 格雷斯 | 和 | 军士 | 威廉 | P | . | 威尔逊 |

[ɪ'lektɪd] 3d [lu:'tenənt] .

| elected | 3d | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|
| 当选 | 3d | 中尉 | . |

威廉·亚当斯当选为灰衣军团上尉，威廉·P·威尔逊中士当选为三级中尉。

['praɪvət] ['wɪljəm] [kʊk] [daɪd][ɪn] [ 'gri:nz,bʌrə ] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

| Private | William | Cook | died | in | Greensboro | of | typhoid | fever | , | on | the | 5th | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 威廉 | 厨师 | 死亡 | 在 | 格林斯伯勒 | 的 | 伤寒 | 发烧 | , | 在 | 这 | 5th | 的 | 六月 | , |

列兵威廉·库克于6月5日在格林斯伯勒死于伤寒。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] .

| having | been | a | member | of | the | company | about | one | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 关于 | 一 | 月 | . |

加入公司大约一个月了。

[ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['praɪvət] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . [sloʊn] , ['æftər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði]

| On | the | 31st | of | July | , | private | George | J | . | Sloan | , | after | severe | illness | , | died | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | 的 | 七月 | , | 私人的 | 乔治 | J | . | 斯隆 | , | 后 | 严重 | 疾病 | , | 死亡 | 在 | 这 |

[fɔ:rt] .

| fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

7月31日，二等兵乔治·J·斯隆因重病在堡垒中去世。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:] ['membər] [ɪn'lɪstɪd] , [vɪz] . :

| On | the | 1st | of | August | the | following | new | members | enlisted | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 八月 | 这 | 下列的 | 新的 | 成员 | 入伍 | , | 即 | . | : |

8月1日，以下新成员入伍：

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [tiː] . [ˈsɑːˌkwɛl] , [ɑːr] . [diː] . [braʊn] , [fræŋk] [dʒiː] . [ˈtʃɪlkɔt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɛmənz] ,

| Jno | . | T | . | Sockwell | , | R | . | D | . | Brown | , | Frank | G | . | Chilcutt | , | George | W | . | Lemons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | . | T | . | 索克韦尔 | , | 拉 | . | D | . | 棕色的 | , | 坦率 | G | . | 奇尔卡特 | , | 乔治 | W | . | 柠檬 | , |

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈgænt] ,

| James | H | . | Gant | , |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | H | . | 甘特 | , |

Jno. T. Sockwell、RD Brown、Frank G. Chilcutt、George W. Lemons、James H. Gant、

[ˈritʃəd] [smɪθ] , [ænd; ənd][el] . [el] . [ˈpræðɝ] .

| Richard | Smith | , | and | L | . | L | . | Prather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 史密斯 | , | 和 | L | . | L | . | 普拉瑟 | . |

理查德·史密斯和LL·普拉瑟。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ruːˈtiːn] , [ænd; ənd]

| Our | special | employment | at | the | Fort | , | outside | of | the | military | routine | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 特别的 | 就业 | 在 | 这 | 堡 | , | 外部 | 的 | 这 | 军队 | 常规 | , | 和 |

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ɪts] [ˈtiːdiəm] ,

| to | relieve | its | tedium | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 它是 | 乏味 | , |

我们在堡垒里从事的特殊工作，是在日常军事活动之外进行的，目的是为了缓解军事活动的枯燥乏味。

[wʌz; wəz] " [ˈtoʊtɪn] " [sænd][bægz] .

| was | " | totin | " | sand | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 托廷 | " | 沙 | 包 | . |

当时正在“搬运”沙袋。

[ˈθæd] [ˈkoʊlmən] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] ,

| Thad | Coleman | was | our | chief | of | ordnance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨德 | 科尔曼 | 曾是 | 我们的 | 首席 | 的 | 军械 | , |

萨德·科尔曼是我们的军械主管。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] ,

| and | as | the | duties | of | this | office | were | important | and | imperative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 办公室 | 是 | 重要的 | 和 | 至关重要的 | , |

由于该职位职责重要且迫在眉睫，

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈhaʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ə; eɪ] . [diː] . [ ˈlindzi ] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [əˈsɪstənts] [ɔːr]

| Sergeant | Howlett | and | Private | A | . | D | . | Lindsay | were | detailed | as | assistants | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 霍利特 | 和 | 私人的 | 一个 | . | D | . | 林赛 | 是 | 详细的 | 作为 | 助理 | 或者 |

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] .

| aids | - | de | - | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾滋病 | - | 德 | - | 营 | . |

霍利特中士和林赛列兵被指派担任助理或副官。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðə; ði][fɔːrt] , [kæpt] . [gwiːˈɔn] ,

| While | waiting | the | arrival | of | our | artillery | to | equip | the | fort | , | Capt | . | Guion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 我们的 | 炮兵 | 到 | 装备 | 这 | 堡 | , | 船长 | . | 吉翁 | , |

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

| our | civil | engineer | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 民用 | 工程师 | , |

在等待我方炮兵抵达装备要塞期间，我们的土木工程师吉翁上尉

[ɪnˈstrʌktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ˈɪmbreɪʒəz] [ænd; ənd]

| instructed | our | chief | of | ordnance | and | his | aids | to | erect | embrasures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 我们的 | 首席 | 的 | 军械 | 和 | 他的 | 艾滋病 | 到 | 直立 | 射击孔 | 和 |

[ˈtrævəsiz] , [ʌv; əv][sænd][bægz] ,

| traverses | , | of | sand | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 横穿 | , | 的 | 沙 | 包 | , |

指示我们的军械长及其助手们构筑射击孔和横梁，并堆放沙袋。

[ɑːn][ðə; ði] ['pærəpits] .

| on | the | parapets | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城垛 | . |

在城垛上。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][fɜːrst] [tɑːrd] , [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][men][tuː; tə]

| The | bags | were | first | tarred | , | then | filled | with | sand | and | carried | by | the | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 是 | 第一的 | 焦油 | , | 然后 | 已填 | 和 | 沙 | 和 | 携带 | 经过 | 这 | 男人 | 到 |

[ðə; ði] ['pærəpits] .

| the | parapets | . |
|---|---|---|
| 这 | 城垛 | . |

这些袋子先涂上焦油，然后装满沙子，由士兵们抬到城垛上。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | interesting | recreation | was | indulged | in | during | the | dog | - | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 娱乐 | 曾是 | 沉溺其中 | 在 | 期间 | 这 | 狗 | - | 天 | 的 | 这 |

[hɑːtɪst] ['ɔːgəst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

| hottest | August | that | our | boys | ever | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最热门 | 八月 | 那 | 我们的 | 男孩们 | 曾经 | 经验丰富的 | . |

在我们家孩子经历过的最炎热的八月酷暑中，他们尽情享受了这项有趣的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

| At | the | early | dawn | of | every | morning | , | upon | the | parapet | , | with | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 的 | 每一个 | 早晨 | , | 之上 | 这 | 栏杆 | , | 和 | 一个 | 一对 |

[ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] ,

| of | opera | glasses | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 歌剧 | 眼镜 | , |

每天清晨，黎明时分，站在城垛上，架起一副歌剧望远镜，

[ɪn'tensli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [bluː] [siː] ,

| intensely | scanning | the | horizon | of | the | deep | , | deep | blue | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 扫描 | 这 | 地平线 | 的 | 这 | 深的 | , | 深的 | 蓝色的 | 海 | , |

目光紧紧扫过深邃蔚蓝的大海地平线，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv][kæpt] . [gwiː'ɔn] ,

| might | have | been | observed | the | inclined | form | of | Capt | . | Guion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 观察到 | 这 | 倾斜 | 形式 | 的 | 船长 | . | 吉翁 | , |

或许可以观察到吉昂上尉倾斜的身形，

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

| on | the | look | - | out | for | a | United | States | man | - | of | - | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 一个 | 团结的 | 各州 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | . |

正在寻找美国军舰。

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɔːr][ðə; ði] " ['aɪdli] - ['flæpɪŋ] " [seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][kræb]

| But | whether | a | man | - | of | - | war | or | the | " | idly | - | flapping | " | sail | of | some | crab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 或者 | 这 | " | 闲散地 | - | 扑 | " | 帆 | 的 | 一些 | 螃蟹 |

['hʌntər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

| hunter | hove | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 霍夫 | 在 | 视线 | , |

但无论是军舰还是某个捕蟹船“漫不经心地拍打”的船帆出现在视野中，

[ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [mɔːr] [sænd][bægz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][faɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| the | order | for | more | sand | bags | was | placed | on | file | at | the | ordnance | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 为了 | 更多的 | 沙 | 包 | 曾是 | 放置 | 在 | 文件 | 在 | 这 | 军械 | 部门 | . |

军械部门已收到增购沙袋的订单并存档。

[wiː; wi] [bɪlt] ['trævəsiz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

| We | built | traverses | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建造 | 横穿 | 天 | 后 | 天 | . |

我们日复一日地修建横渡道。

[wiː; wi] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| We | pulled | them | down | and | built | them | up | again | , | exactly | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 他们 | 向下 | 和 | 建造 | 他们 | 向上 | 再次 | , | 确切地 | 作为 | 他们 | 是 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

我们把它们拆掉，然后又按照原来的样子重新搭建起来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] , [ʌv; əv] [bæg] , [feɪld] ,

| At | length | the | raw | material | , | of | bag | , | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 生的 | 材料 | , | 的 | 包 | , | 失败的 | , |

最终，袋子的原材料失效了。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] - [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['haʊlɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

| and | Sergeant | - | aid | - | de | - | camp | Howlett | was | dispatched | under | sealed | orders | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | - | 援助 | - | 德 | - | 营 | 霍利特 | 曾是 | 已派出 | 在下面 | 密封 | 订单 | 到 |

[ 'griːnz,bʌrə ] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] .

| Greensboro | on | some | mysterious | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格林斯伯勒 | 在 | 一些 | 神秘 | 差事 | . |

军士长豪利特奉命前往格林斯伯勒执行一项神秘任务，但命令却秘而不宣。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ( [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg]

| We | employed | our | leisure | time | which | we | now | enjoyed | ( | thanks | to | the | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 受雇 | 我们的 | 闲暇 | 时间 | 哪个 | 我们 | 现在 | 享受 | ( | 谢谢 | 到 | 这 | 包 |

['feɪljər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['haʊlɪt] ) ,

| failure | and | the | mysterious | errand | of | Sergeant | Howlett | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 和 | 这 | 神秘 | 差事 | 的 | 军士 | 霍利特 | ) | , |

我们利用了现在难得的闲暇时间（多亏了行李故障和霍利特中士的神秘差事），

[ɪn] ['saɪtɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪvəts] , [wɪtʃ]

| in | citing | delinquents | to | appear | before | a | court | - | martial | of | High | Privates | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 引用 | 不良少年 | 到 | 出现 | 前 | 一个 | 法庭 | - | 武术 | 的 | 高的 | 士兵 | , | 哪个 |

[wiː; wi] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd] .

| we | now | organized | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 组织 | . |

传唤违纪者到我们现在组织的高级士兵军事法庭接受审判。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] ['sɑːrdʒənt] ['haʊlɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sʌmərz] .

| Among | the | culprits | were | Sergeant | Howlett | and | private | Summers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 罪魁祸首 | 是 | 军士 | 霍利特 | 和 | 私人的 | 萨默斯 | . |

罪犯中包括豪利特中士和萨默斯列兵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] - [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fɪl]

| It | had | transpired | that | Sergeant | Howlett's | mysterious | errand | had | been | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生了 | 那 | 军士 | - | 神秘 | 差事 | 有 | 到过 | 到 | 充满 |

[ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| a | requisition | , |
|---|---|---|
| 一个 | 征用 | , |

后来发现，霍利特中士那神秘的任务原来是去填写一份征用清单。

[meɪd] [baɪ] [kæpt] . [gwiː'ɔn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] .

| made | by | Capt | . | Guion | and | approved | by | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 船长 | . | 吉翁 | 和 | 得到正式认可的 | 经过 | 中尉 | . |

由吉昂上尉制作，并经中尉批准。

['koʊlmən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ,

| Coleman | , | chief | of | ordnance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 科尔曼 | , | 首席 | 的 | 军械 | , |

军械主管科尔曼

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['groʊvɝ][ænd; ənd]['beɪkər] ['soʊɪŋ] [məˈʃiːn] ( ['ekstrə][saɪz] ) [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

| for | a | Grover | and | Baker | sewing | machine | ( | extra | size | ) | to | be | employed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 格罗弗 | 和 | 贝克 | 缝纫 | 机器 | ( | 额外的 | 尺寸 | ) | 到 | 是 | 受雇 | 在 | 这 |

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːrd] [sænd] - [bæg] ['bɪznəs] .

| furtherance | of | the | tarred | sand | - | bag | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进一步 | 的 | 这 | 焦油 | 沙 | - | 包 | 商业 | . |

为促进焦油沙袋业务，购置一台 Grover and Baker 缝纫机（特大号）。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][traɪd] , [kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]

| The | prisoner | was | tried | , | convicted | , | and | sentenced | to | change | his | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 尝试 | , | 已定罪 | , | 和 | 判刑 | 到 | 改变 | 他的 | 睡眠 |

['kwɔːrtərz][tuː; tə][noʊ] . 14½ .

| quarters | to | No | . | 14½ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 到 | 不 | . | 14½ | . |

该囚犯经审判、定罪，被判处将他的寝室改为 14½ 号。

[ðɪs] ['keɪsˌmeɪt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['hɑːrpər] [ 'lindzi ] , [ ed ] . ['hɪgɪnz] , [tɑːm] .

| This | casemate | was | occupied | by | Harper | Lindsay | , | Ed | . | Higgins | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮台 | 曾是 | 占领 | 经过 | 哈珀 | 林赛 | , | 艾德 | . | 希金斯 | , | 汤姆 | . |

这个炮台由哈珀·林赛、埃德·希金斯和汤姆占据。

[sloʊn] , ['dʒɪm] . ['pɪrs] , [ænd; ənd] [məkˈdaʊəl] .

| Sloan | , | Jim | . | Pearce | , | and | McDowell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯隆 | , | 吉姆 | . | 皮尔斯 | , | 和 | 麦克道尔 | . |

斯隆、吉姆、皮尔斯和麦克道尔。

['eni] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] .

| Any | man | was | entitled | to | all | the | sleep | he | could | get | in | these | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 曾是 | 标题 | 到 | 全部 | 这 | 睡觉 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 这些 | 四分之一 | . |

任何男人都有权在这间住所里尽情睡觉。

['praɪvət] ['sʌmərz] , [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hoʊm] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd]

| Private | Summers | , | who | had | obtained | leave | to | visit | home | on | what | he | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 萨默斯 | , | WHO | 有 | 获得 | 离开 | 到 | 访问 | 家 | 在 | 什么 | 他 | 代表 |

[æz; əz]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ,

| as | urgent | business | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 紧迫的 | 商业 | , |

列兵萨默斯获准回家探亲，他声称有紧急事务需要处理。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈreɪnd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

| was | also | arraigned | in | due | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 提审 | 在 | 到期的 | 形式 | . |

他也按程序被传讯。

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌspesəfəˈkeʃən] [əˈmaʊnt] [səbˈstænʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

| The | charges | and | specifications | amounted | substantially | to | this | , | that | he | went | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 和 | 规格 | 金额 | 实质性 | 到 | 这 | , | 那 | 他 | 去 | 家 |

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

| to | see | his | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他的 | 亲爱的 | . |

指控和具体情况实质上是这样的：他回家去看望他的爱人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] .

| He | was | permitted | by | the | Court | to | defend | with | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 经过 | 这 | 法庭 | 到 | 保卫 | 和 | 法律顾问 | . |

法庭允许他聘请律师进行辩护。

" [lɔːŋ] " ['koʊbəl; 'kɑːbəl] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| " | Long | " | Coble | appeared | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | " | 科布尔 | 出现 | 为了 | 他 | , |

“长”科布尔为他出场，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [pleɪd]

| and | in | his | eloquent | appeal | for | mercy | — | in | which | his | legs | and | arms | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 雄辩 | 上诉 | 为了 | 怜悯 | — | 在 | 哪个 | 他的 | 腿 | 和 | 武器 | 玩 |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] — [hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| the | principal | part | of | the | argument | — | he | compared | the | prisoner | to | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 争论 | — | 他 | 比较的 | 这 | 囚犯 | 到 | 一个 | 小的 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

在他慷慨激昂的求饶中——他的四肢在论证中发挥了主要作用——他将囚犯比作一艘小船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [pæst][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər] [laɪnz]

| which | had | sailed | past | her | proper | anchorage | at | home | and | cast | her | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 航行 | 过去的 | 她 | 恰当的 | 安克雷奇 | 在 | 家 | 和 | 投掷 | 她 | 线条 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] .

| at | a | neighbor's | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 邻居 | 房子 | . |

它驶过了家乡的正确锚地，把缆绳抛到了邻居家。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['bi:ɪŋ] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['evər] [noʊn]

| The | evidence | being | circumstantial | he | was | acquitted | , | but | was | ever | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 存在 | 间接的 | 他 | 曾是 | 无罪释放 | , | 但 | 曾是 | 曾经 | 已知 |

['æftərwərdz] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] " ['sʌmərz] .

| afterwards | as | " | Little | Ship | " | Summers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | " | 小的 | 船 | " | 萨默斯 | . |

由于证据是间接的，他被判无罪，但此后一直被称为“小船”萨默斯。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] ['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:r] ; [hæz; həz] ['æŋkər] ['prɑ:pərli] [sɪns] ,

| He | served | faithfully | during | the | entire | war | ; | has | anchored | properly | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 忠实 | 期间 | 这 | 全部的 | 战争 | ; | 有 | 锚定 | 适当地 | 自从 | , |

他在整个战争期间忠诚服役；战后也一直安分守己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [kræfts] " [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði]

| and | the | little | " | crafts | " | around | his | happy | home | indicate | that | he | has | laid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | " | 工艺 | " | 大约 | 他的 | 快乐的 | 家 | 表明 | 那 | 他 | 有 | 铺设 | 这 |

[ki:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪvi] .

| keels | for | a | navy | . |
|---|---|---|---|---|
| 龙骨 | 为了 | 一个 | 海军 | . |

他幸福家园周围的小型“船只”表明他已经为一支海军奠定了基础。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] " [blɑ:'keɪd] " [tu:; tə] ['boʊfərt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] .

| Running | the | " | blockade | " | to | Beaufort | was | another | favorite | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | " | 封锁 | " | 到 | 博福特 | 曾是 | 其他 | 最喜欢的 | 娱乐 | . |

突破通往博福特的“封锁线”是另一项深受喜爱的娱乐活动。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['seɪbl] ['boʊtmən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] " ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] " [wʌz; wəz] ['sizər] ['mænsn] .

| The | popular | and | sable | boatman | for | this | " | secret | service | " | was | Cæsar | Manson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 和 | 黑貂 | 船工 | 为了 | 这 | " | 秘密 | 服务 | " | 曾是 | 凯撒 | 曼森 | . |

这位为这个“秘密机构”效力的颇受欢迎的黑衣船夫是凯撒·曼森。

- ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

| Cæsar's | knowledge | of | the | waters | of | the | sound | was | full | and | accurate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知识 | 的 | 这 | 水 | 的 | 这 | 声音 | 曾是 | 满的 | 和 | 准确的 | , |

凯撒对海湾水域的了解既全面又准确。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlətɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [paɪnt][oʊ] - [mɑ:rʃ] " [wʌz; wəz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] .

| and | his | pilotage | around | the | " | pint | o | ' | marsh | " | was | unerring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 引航 | 大约 | 这 | " | 品脱 | o | - | 沼泽 | " | 曾是 | 毫无错误 | . |

他在“一品脱沼泽”周围的导航准确无误。

['praɪvəts] [mək'daʊəl] , ['dʒɪm] ['pɪrs] , [ænd; ənd][ ed ] ['hɪgɪnz] [ɪm'plɔɪd] ['sizər] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,

| **Privates** | **McDowell** | **,** | **Jim** | **Pearce** | **,** | **and** | **Ed** | **Higgins** | **employed** | **Cæsar** | **a** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 麦克道尔 | , | 吉姆 | 皮尔斯 | , | 和 | 艾德 | 希金斯 | 受雇 | 凯撒 | 一个 | 黑暗的 | , |

列兵麦克道尔、吉姆·皮尔斯和埃德·希金斯雇佣了凯撒，一个黑暗的，

['reɪni] [naɪt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['si:krət] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] ['boʊfərt] .

| **rainy** | **night** | **on** | **one** | **of** | **these** | **secret** | **expeditions** | **to** | **Beaufort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨 | 夜晚 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 秘密 | 探险 | 到 | 博福特 | . |

在一次前往博福特的秘密探险中，一个雨夜发生了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

| **Owing** | **to** | **the** | **fog** | **on** | **the** | **sound** | **and** | **the** | **fog** | **in** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 多雾路段 | 在 | 这 | 声音 | 和 | 这 | 多雾路段 | 在 | 这 | 船 | , |

由于海湾和船上都有雾，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| **the** | **return** | **of** | **the** | **party** | **was** | **delayed** | **till** | **late** | **in** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 延迟 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

聚会的返回时间被推迟到了深夜。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] , [maɪk] [wʊd] ( [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gəuldzbɔ:rəu ]['raɪfəlz] ) , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][poʊst][æt; ət]

| **The** | **faithful** | **sentinel** | **,** | **Mike** | **Wood** | **(** | **of** | **the** | **Goldsboro** | **Rifles** | **)** | **,** | **being** | **on** | **post** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 哨兵 | , | 麦克风 | 木头 | ( | 的 | 这 | 戈尔兹伯勒 | 步枪 | ) | , | 存在 | 在 | 邮政 | 在 |

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ðæt] [naɪt] ,

| **the** | **wharf** | **that** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 那 | 夜晚 | , |

当晚，忠诚的哨兵迈克·伍德（戈尔兹伯勒步枪队成员）在码头执勤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə]['pru:d(ə)nt] ['sizər] , [hi:; hi] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə]

| **and** | **this** | **fact** | **being** | **known** | **to** | **prudent** | **Cæsar** | **,** | **he** | **steered** | **for** | **the** | **creek** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 存在 | 已知 | 到 | 谨慎 | 凯撒 | , | 他 | 转向 | 为了 | 这 | 溪 | 到 |

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

| **avoid** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 避免 | 他 | . |

而谨慎的凯撒知道这件事，便驶向小溪以避开他。

[æz; əz] [ði:z] ['festɪv] ['revləz] [wɜ:r; wər] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [maɪk] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **As** | **these** | **festive** | **revellers** | **were** | **wading** | **ashore** | **,** | **Mike** | **,** | **hearing** | **the** | **splashing** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 节日 | 狂欢者 | 是 | 涉水 | 岸上 | , | 麦克风 | , | 听力 | 这 | 溅起水花 | 在 | 这 |

['wɔ:tər] , [sʌŋ] [aʊt] ,

| **water** | **,** | **sung** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 唱 | 出去 | , |

当这些欢庆的人们涉水上岸时，迈克听到水中的泼水声，便唱道：

" [hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] !

| **"** | **who** | **comes** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 来 | 那里 | ! |

谁会来这里！

" [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'fætɪk] .

| **"** | **receiving** | **no** | **reply** | **,** | **he** | **cocked** | **his** | **gun** | **,** | **and** | **became** | **very** | **emphatic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 接收 | 不 | 回复 | , | 他 | 上膛 | 他的 | 枪 | , | 和 | 成为 | 非常 | 强调 | . |

“没有得到任何回应，他便拉开了枪栓，语气变得非常激动。”

['pɪrs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [ʃu:t] , ['ænsər] ['veri] ['flu:əntli] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə]

| **Pearce** | **,** | **knowing** | **that** | **Mike** | **would** | **shoot** | **,** | **answered** | **very** | **fluently** | **,** | **while** | **in** | **the** | **water** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔斯 | , | 会心 | 那 | 麦克风 | 会 | 射击 | , | 回答 | 非常 | 流利地 | , | 尽管 | 在 | 这 | 水 | 到 |

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| **his** | **waist** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 腰部 | , |

皮尔斯知道迈克会开枪，于是在齐腰深的水中非常流利地回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [maɪk] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| " | don't | you | shoot | me | , | Mike | Wood | , | I | am | coming | in | as | fast | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 射击 | 我 | , | 麦克风 | 木头 | , | 我 | 是 | 未来 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 | . |

“别开枪打我，迈克·伍德，我会以最快的速度冲进来。”

" [maɪk] ['eskɔ:tid] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [hed] ['kwɔ:rtərz] ,

| " | Mike | escorted | the | party | to | head | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克风 | 护送 | 这 | 派对 | 到 | 头 | 四分之一 | , |

迈克护送一行人前往总部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [gɑ:rd] ['du:ti][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| and | they | performed | some | one | else's | guard | duty | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 执行 | 一些 | 一 | 其他人的 | 警卫 | 责任 | 为了 | 一些 | 天 | . |

他们替别人站岗放哨好几天。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r]['dʒi:niəl] ['kɑ:mɪseri] , [kæpt] . [kɪŋ] , [ænd; ənd]

| We | must | not | forget | to | mention | our | genial | commissary | , | Capt | . | King | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 提到 | 我们的 | 和蔼可亲 | 小卖部 | , | 船长 | . | 国王 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [ə'sɪstənt] ,

| his | courteous | assistant | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 有礼貌 | 助手 | , |

我们不能忘记提及我们和蔼可亲的军需官金上尉和他彬彬有礼的助手。

[maɪk] [grɛtɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] .

| Mike | Gretter | , | of | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 格雷特 | , | 的 | 这 | 格雷斯 | . |

格雷队的迈克·格雷特。

" ['bɪli] " [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ 'kəuzi ]['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt] ,

| " | Billy | " | King | and | his | little | cosey | quarters | were | just | outside | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | " | 国王 | 和 | 他的 | 小的 | 舒适的 | 四分之一 | 是 | 只是 | 外部 | 这 | 堡 | , |

“比利”金和他那舒适的小住所就在堡垒外面。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vi:niənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| and | so | convenient | of | a | cold | frosty | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 方便的 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 霜冻 | 早晨 | , |

在一个寒冷的霜冻早晨，这真是太方便了。

[tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] [fru:t] , [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

| to | call | upon | him | and | interview | his | vial | of | distilled | fruit | , | hid | away | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 之上 | 他 | 和 | 面试 | 他的 | 小瓶 | 的 | 蒸馏 | 水果 | , | 隐藏 | 离开 | 在 | 这 |

['kɔ:rnər] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

去拜访他，并询问他藏在角落里的那瓶蒸馏水果。

['vi:v] [lə][ rwɑ: ] , ['bɪli] .

| Vive | le | Roi | , | Billie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 勒 | 国王 | , | 比莉 | . |

国王万岁，比利。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['praɪvət] [dʒeɪmz][ 'deivis ][daɪd][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .

| On | the | 8th | of | September | , | private | James | Davis | died | at | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 九月 | , | 私人的 | 詹姆斯 | 戴维斯 | 死亡 | 在 | 这 | 堡 | . |

9月8日，列兵詹姆斯·戴维斯在堡垒中阵亡。

[ɑ:n] [sep'tembər] [ðə; ði] 28th , ['praɪvət] [ ed ] .

| On | September | the | 28th | , | private | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 这 | 28th | , | 私人的 | 艾德 | . |

9月28日，私立教育机构

['stɜːrlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ 'griːnz,bʌrə ] , [en] . [siː] .

| **Sterling** | **,** | **who** | **was** | **absent** | **on** | **furlough** | **,** | **died** | **at** | **his** | **home** | **in** | **Greensboro** | **,** | **N** | **.** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英镑 | , | WHO | 曾是 | 缺席的 | 在 | 休假 | , | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 格林斯伯勒 | , | N | . | C | . |

斯特林当时正在休假，他去世于北卡罗来纳州格林斯伯勒的家中。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['stiːmər] " ['juːniən] " [wʌz; wəz] [rekt] [ɔːf] ['bəug]

| **On** | **the** | **25th** | **of** | **October** | **,** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **Steamer** | **"** | **Union** | **"** | **was** | **wrecked** | **off** | **Bogue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | 的 | 十月 | , | 这 | U | . | S | . | 汽船 | " | 联盟 | " | 曾是 | 损毁 | 离开 | 博格 |

[bæŋks] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

| **Banks** | **near** | **the** | **fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 靠近 | 这 | 堡 | . |

10 月 25 日，美国轮船“联合号”在博格班克斯堡垒附近触礁沉没。

[hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

| **Her** | **crew** | **was** | **brought** | **to** | **the** | **fort** | **and** | **confined** | **there** | **for** | **a** | **short** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全体人员 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 堡 | 和 | 受限 | 那里 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 |

.

| **:** |
|---|
| . |

她的船员被带到堡垒，并在那里被短暂关押。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] ['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **What** | **is** | **of** | **more** | **interest** | **was** | **,** | **that** | **we** | **received** | **valuable** | **stores** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 的 | 更多的 | 兴趣 | 曾是 | , | 那 | 我们 | 已收到 | 有价值的 | 商店 | 从 | 这 |

[rek] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

| **wreck** | **,** | **among** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | , | 之中 | 其他的 | , |

更令人感兴趣的是，我们从沉船中获得了包括其他物品在内的许多贵重物资。

['elɪgənt] [her] ['mætrəsɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃʌks] [ænd; ənd] [strɔː] .

| **elegant** | **hair** | **mattresses** | **,** | **which** | **now** | **took** | **the** | **place** | **of** | **our** | **shucks** | **and** | **straw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | 头发 | 床垫 | , | 哪个 | 现在 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 哎呀 | 和 | 稻草 | . |

优雅的毛发床垫，如今取代了我们的稻草和稻草。

[ðiːz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['hælsiən] [deɪz] ,

| **These** | **days** | **at** | **the** | **fort** | **were** | **our** | **halcyon** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 天 | 在 | 这 | 堡 | 是 | 我们的 | 宁静 | 天 | , |

在堡垒里的那些日子是我们最美好的时光，

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

| **as** | **the** | **dark** | **hours** | **were** | **to** | **us** | **yet** | **unborn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 黑暗的 | 小时 | 是 | 到 | 我们 | 然而 | 未出生的 | . |

对我们来说，黑暗的时刻还未到来。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ə; eɪ] [mɪr] ['frɑːlɪk] .

| **The** | **war** | **had** | **been** | **so** | **far** | **a** | **mere** | **frolic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 到过 | 所以 | 远的 | 一个 | 仅仅 | 嬉戏 | . |

这场战争到目前为止只不过是一场儿戏。

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **In** | **the** | **radiant** | **sunshine** | **of** | **the** | **moment** | **,** | **it** | **was** | **the** | **amusing** | **phase** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辐射状 | 阳光 | 的 | 这 | 片刻 | , | 它 | 曾是 | 这 | 有趣 | 阶段 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **situation** | **,** |
|---|---|
| 情况 | , |

在阳光灿烂的那一刻，那是事情最有趣的阶段。

[nɑːt][ðə; ði]['trædʒɪk] , [ðæt] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] .

| **not** | **the** | **tragic** | **,** | **that** | **impressed** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 悲惨 | , | 那 | 印象深刻 | 我们 | . |

真正打动我们的不是悲剧。

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembə] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| On | the | 7th | of | November | , | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | 十一月 | , | 中尉 | . | - | 上校 | . |

11月7日，中校

[dʒɑːn] [sloʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] - .

| John | Sloan | was | ordered | to | report | for | duty | , | to | his | regiment | at | Newberne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯隆 | 曾是 | 订购 | 到 | 报告 | 为了 | 责任 | , | 到 | 他的 | 团 | 在 | - | . |

约翰·斯隆奉命前往纽伯恩的部队报到。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sembə] [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['sɪŋgəltɛri] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| Some | time | in | December | Col | . | George | Singletary | resigned | and | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 十二月 | 上校 | . | 乔治 | 辛格尔特里 | 辞职 | 和 | 中尉 | . | - | 上校 | . |

12 月的某个时候，乔治·辛格尔特里上校辞职了，中校……

[dʒɑːn] [sloʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; ['mædʒ] . [tiː] . [siː] . ['sɪŋgəltɛri] [wʌz; wəz]

| John | Sloan | was | elected | colonel | of | the | regiment | ; | Maj | . | T | . | C | . | Singletary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯隆 | 曾是 | 当选 | 上校 | 的 | 这 | 团 | ; | 少校 | . | T | . | C | . | 辛格尔特里 | 曾是 |

[ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

| elected | Lieutenant | - | Colonel | , | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当选 | 中尉 | - | 上校 | , | 和 | 中尉 | . |

约翰·斯隆当选为该团上校；T.C.辛格尔特里少校当选为中校，中尉。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] ,

| John | A | . | Gilmer | , |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , |

约翰·A·吉尔默

[ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]

| of | the | Grays | — | who | had | been | acting | as | adjutant | of | the | regiment | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 格雷斯 | — | WHO | 有 | 到过 | 表演 | 作为 | 副官 | 的 | 这 | 团 | 在 |

- — [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər] .

| Newberne | — | was | elected | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 曾是 | 当选 | 主要的 | . |

格雷斯（Grays）——他曾担任纽伯恩（Newberne）团的副官——被选为少校。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

| The | promotion | of | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晋升 | 的 | 中尉 | . |

晋升中尉

['gɪlmɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

| Gilmer | made | a | vacancy | in | the | offices | of | our | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔默 | 制成 | 一个 | 空缺 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 我们的 | 公司 | , |

吉尔默在我们公司办公室空出了一个职位，

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt][dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] —

| and | Sergeant | John | A | . | Sloan | — | at | the | time | sergeant | - | major | of | the | fort | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | — | 在 | 这 | 时间 | 军士 | - | 主要的 | 的 | 这 | 堡 | — |

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | elected | to | fill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 到 | 充满 | 它 | . |

于是，时任该堡垒军士长的约翰·A·斯隆中士被选为该职位的填补者。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

| On | the | 28th | of | February | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 的 | 二月 | , | - | , |

1862年2月28日，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [ðen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][fɔːrt] [leɪn] , [ɑːn][ðə; ði]

| we | were | ordered | to | join | our | regiment | then | encamped | at | Fort | Lane | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 到 | 加入 | 我们的 | 团 | 然后 | 营地 | 在 | 堡 | 车道 | , | 在 | 这 |

[nus] ['rɪvər] ,

| Neuse | River | , |
|---|---|---|
| 纽斯河 | 河 | , |

我们奉命前往驻扎在纽斯河畔莱恩堡的部队报到。

[bɪ'loʊ] - , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| below | Newberne | , | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | - | , | 北 | 卡罗莱纳 | . |

北卡罗来纳州纽伯恩下方。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wiː; wi] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt][ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd]

| About | mid | - | day | we | filed | through | the | sally | - | port | and | bade | a | long | and | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中 | - | 天 | 我们 | 已提交 | 通过 | 这 | 莎莉 | - | 港口 | 和 | 巴德 | 一个 | 长的 | 和 | 伤心 |

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [fɔːrt] ['meɪkən] .

| farewell | to | Fort | Macon | . |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | 到 | 堡 | 梅肯 | . |

中午时分，我们鱼贯穿过侧门，依依惜别了麦肯堡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [baɪ][boʊt][tuː; tə] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][reɪl][tuː; tə]

| We | were | transported | by | boat | to | Morehead | City | , | and | thence | by | rail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 运输 | 经过 | 船 | 到 | 莫尔黑德 | 城市 | , | 和 | 因此 | 经过 | 轨 | 到 |

- .

| Newberne | . |
|---|---|
| - | . |

我们乘船到达莫尔黑德城，然后乘火车到达纽伯恩。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] [leɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

| We | arrived | at | Fort | Lane | late | in | the | evening | , | and | in | the | pouring | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 堡 | 车道 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | 在 | 这 | 浇注 | 雨 | , |

我们傍晚时分抵达了福特巷，当时正下着瓢泼大雨。

['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .

| marched | to | our | quarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 我们的 | 四分之一 | . |

列队前往我们的营房。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ,

| Our | position | in | camp | was | assigned | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 在 | 营 | 曾是 | 分配 | 我们 | , |

我们在营地里的位置是被分配的。

[ænd; ənd][wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

| and | we | began | to | make | ourselves | comfortable | in | our | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 制作 | 我们自己 | 舒服的 | 在 | 我们的 | 新的 | 家 | . |

我们开始在新家安顿下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [kɔːr]

| We | had | much | baggage | , | more | than | would | have | been | allowed | an | entire | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 行李 | , | 更多的 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 允许 | 一个 | 全部的 | 兵团 |

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

| a | year | afterwards | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 然后 | . |

我们携带了大量行李，比一年后一个军团被允许携带的行李还要多。

['evri] ['praɪvət] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [mes] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

| Every | private | had | a | trunk | , | and | every | mess | a | cooking | - | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 私人的 | 有 | 一个 | 树干 | , | 和 | 每一个 | 混乱 | 一个 | 烹饪 | - | 火炉 | , |

每个士兵都有一个箱子，每个炊事班都有一个炉灶。

[tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

| to | speak | nothing | of | the | extras | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 没有什么 | 的 | 这 | 额外 | 的 | 这 | 警官 | . |

更不用说那些额外的军官了。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒen] . ['bɜːrn͵saɪd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| All | this | portable | property | we | turned | over | to | Gen | . | Burnside | , | later | in | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 便携的 | 财产 | 我们 | 转向 | 超过 | 到 | Gen | . | 伯恩赛德 | , | 之后 | 在 | 这 | 季节 | , |

本季晚些时候，我们把所有这些可移动财产都移交给了伯恩赛德将军。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'viːniənt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| for | want | of | convenient | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 的 | 方便的 | 运输 | . |

由于缺乏便捷的交通工具。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ɑːr'selvz] [snʌg] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd]

| We | had | scarcely | made | ourselves | snug | in | our | winter | quarters | when | we | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 制成 | 我们自己 | 舒适 | 在 | 我们的 | 冬天 | 四分之一 | 什么时候 | 我们 | 学习 |

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] ,

| that | a | large | land | and | naval | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 大的 | 土地 | 和 | 海军 | 力量 | , |

我们刚在冬营里安顿下来，还没来得及好好休息，就得知一支庞大的陆军和海军部队.....

[kən'dʒɔɪnd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['bɜːrn͵saɪd] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] - .

| conjoined | under | command | of | Gen | . | Burnside | , | was | approaching | Newberne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连体 | 在下面 | 命令 | 的 | Gen | . | 伯恩赛德 | , | 曾是 | 接近 | - | . |

在伯恩赛德将军的指挥下，联合部队正向纽伯恩进发。

[ðə; ði] [fliːt] [ə'raɪvd] [ɪn] [nus] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| The | fleet | arrived | in | Neuse | River | on | the | 12th | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 到达的 | 在 | 纽斯河 | 河 | 在 | 这 | 12th | 的 | 行进 | , |

舰队于3月12日抵达纽斯河。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| and | the | land | forces | were | in | our | front | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 力量 | 是 | 在 | 我们的 | 正面 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

第二天，陆军就抵达了我们的前线。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ]

| On | the | night | of | the | 13th | we | left | our | quarters | and | moved | down | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 13th | 我们 | 左边 | 我们的 | 四分之一 | 和 | 已搬 | 向下 | 这 | 南 |

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

| bank | of | the | Neuse | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 纽斯河 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

13日夜间，我们离开营地，沿着纽斯河南岸向下走了一小段距离。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| where | we | were | placed | in | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 放置 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , |

我们被部署在战斗队列中，

[ɪn] [ɪn'trentʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][dʒen] .

| in | entrenchments | which | had | previously | been | constructed | under | the | orders | of | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 战壕 | 哪个 | 有 | 之前 | 到过 | 建造 | 在下面 | 这 | 订单 | 的 | Gen | . |

[el] . [oʊ] . [biː] . [brænʧ] ,

| L | . | O | . | B | . | Branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 哦 | . | B | . | 分支 | , |

在先前根据 LOB Branch 将军的命令修建的战壕中，

[kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] — ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

| commanding | our | forces | — | our | regiment | being | the | extreme | left | of | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 我们的 | 力量 | — | 我们的 | 团 | 存在 | 这 | 极端 | 左边 | 的 | 这 | 线条 | , |

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | resting | upon | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 之上 | 这 | 河 | . |

指挥我军——我团位于战线的最左翼，驻扎在河边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [broʊk] [rɔː] [ænd; ənd][koʊld] ,

| The | morning | of | the | 14th | broke | raw | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 14th | 打破 | 生的 | 和 | 寒冷的 | , |

14日清晨，天色骤然转冷。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['fɪfti] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] .

| the | fog | was | so | dense | that | we | could | not | see | fifty | yards | beyond | our | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 五十 | 码 | 超过 | 我们的 | 作品 | . |

雾气非常浓，我们连工地以外五十码的距离都看不见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ,

| As | soon | as | it | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 抬起 | , |

它一升起，

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pikits] .

| a | skirmish | began | upon | the | right | of | our | lines | between | the | opposing | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小规模冲突 | 开始 | 之上 | 这 | 正确的 | 的 | 我们的 | 线条 | 之间 | 这 | 反对 | 纠察队 | . |

我方防线右侧，对立双方哨兵之间爆发了小规模冲突。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| About | the | same | time | the | gunboats | , | which | were | creeping | slowly | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 炮艇 | , | 哪个 | 是 | 爬行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 河 | , |

大约在同一时间，炮艇正缓慢地沿河而上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [wʊdz] .

| began | to | shell | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 壳 | 这 | 树林 | . |

开始向树林里发射炮弹。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rændəm]['faɪərɪŋ][ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] [əd'vænst] .

| Under | cover | of | this | random | firing | the | land | forces | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 随机的 | 射击 | 这 | 土地 | 力量 | 先进的 | . |

在零星枪声的掩护下，陆军向前推进。

['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

| Our | pickets | along | the | entire | line | were | rapidly | driven | in | , | and | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 纠察队 | 沿着 | 这 | 全部的 | 线 | 是 | 快速 | 驱动 | 在 | , | 和 | 这 | 战斗 | 的 |

- [bɪ'gæn] .

| Newberne | began | . |
|---|---|---|
| - | 开始 | . |

我们沿整条战线部署的哨兵迅速被压制，纽伯恩之战爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr] [tuː; tə]

| It | is | not | my | purpose | here | to | venture | a | description | of | this | engagement | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 这里 | 到 | 风险投资 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 订婚 | 或者 | 到 |

[meɪk] ['eni] [ ri'maːks ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

| make | any | remarks | by | way | of | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 评论 | 经过 | 方式 | 的 | 批评 | . |

我在此的目的并非描述这次合作，也不是要发表任何批评意见。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [geɪv] [wei] ,

| After | repeated | attacks | , | the | right | of | the | Confederate | lines | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 重复 | 攻击 | , | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 南方邦联 | 线条 | 给予 | 方式 | , |

经过多次进攻，南方邦联右翼防线崩溃了。

[wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][æn; ən][ˌenfə'leɪd]['faɪər] ;

| which | exposed | our | portion | of | the | lines | to | an | enfilade | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 裸露 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 线条 | 到 | 一个 | 纵队 | 火 | ; |

这使得我们这部分防线暴露在侧翼火力之下；

[ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sək'ses] ,

| the | enemy | took | immediate | advantage | of | their | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 采取 | 即时 | 优势 | 的 | 他们的 | 成功 | , |

敌人立即利用了他们的胜利，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][flæŋk][ænd; ənd][get][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

| and | were | now | endeavoring | to | turn | our | flank | and | get | in | our | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 努力 | 到 | 转动 | 我们的 | 侧翼 | 和 | 得到 | 在 | 我们的 | 后部 | . |

他们现在正试图绕到我们的侧翼，攻击我们的后方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

| We | were | ordered | to | fall | back | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 到 | 落下 | 后退 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

我们接到命令后撤一段距离，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | made | a | stand | a | few | hundred | yards | to | the | rear | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 站立 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 到 | 这 | 后部 | 在 | 这 | 树林 | . |

并在后方几百码的树林里设下埋伏。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gʌnz][ɪn][fɔːrt] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Meanwhile | the | guns | in | Fort | Lane | had | been | silenced | by | the | shots | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 枪支 | 在 | 堡 | 车道 | 有 | 到过 | 沉默 | 经过 | 这 | 镜头 | 从 | 这 |

['ɛnəmiːz] [fliːt] ;

| enemy's | fleet | ; |
|---|---|---|
| 敌人的 | 舰队 | ; |

与此同时，莱恩堡的炮火被敌方舰队的炮火压制，停止了射击；

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['boʊts][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - .

| this | gave | the | boats | an | unobstructed | passage | to | Newberne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 这 | 船 | 一个 | 通畅 | 通道 | 到 | - | . |

这使得船只能够畅通无阻地驶往纽伯恩。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] - [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| Had | they | succeeded | in | reaching | Newberne | ahead | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 成功了 | 在 | 到达 | - | 前方 | 的 | 我们 | , |

如果他们比我们先到达纽伯恩，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

| they | would | have | destroyed | the | bridges | and | thus | cut | off | our | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 损毁 | 这 | 桥梁 | 和 | 因此 | 切 | 离开 | 我们的 | 撤退 | , |

他们本可以摧毁桥梁，从而切断我们的退路。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

| and | forced | a | surrender | of | our | entire | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 一个 | 投降 | 的 | 我们的 | 全部的 | 命令 | . |

并迫使我方整个部队投降。

['ʌndər] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['devə)l] - [meɪ] - [ker] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]

| Under | these | new | and | trying | circumstances | , | a | devil | - | may | - | care | retreat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 新的 | 和 | 尝试 | 情况 | , | 一个 | 魔鬼 | - | 可能 | - | 关心 | 撤退 | 曾是 |

['ɔːrdərd] ,

| ordered | , |
|---|---|
| 订购 | , |

在这种新的、充满挑战的情况下，下令采取一种无所畏惧的撤退策略。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ɪn] - .

| with | instructions | to | reform | at | the | depot | in | Newberne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 改革 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | - | . |

奉命前往纽伯恩的兵站进行改造。

[wi:; wi] [stʊd] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][bʌt; bət] " [went] ,

| We | stood | not | upon | the | order | of | going | but | " | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 不是 | 之上 | 这 | 命令 | 的 | 去 | 但 | " | 去 | , |

我们没有按照命令去，而是“去了”，

" ['raɪvl] [ɪn] [spi:d] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] [mə'lɪʃə] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| " | rivaling | in | speed | the | celerity | of | the | famed | North | Carolina | militia | at | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 竞争对手 | 在 | 速度 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 著名的 | 北 | 卡罗莱纳 | 民兵 | 在 | 这 | 战斗 |

[ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [kɔ:rt] - [haʊs] .

| of | Guilford | Court | - | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 吉尔福德 | 法庭 | - | 房子 | . |

“速度堪比吉尔福德法院战役中著名的北卡罗来纳州民兵的迅捷速度。”

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'trentʃmənt] , ['praɪvət] [es] . [eɪtʃ] . ['hʌntər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

| Before | leaving | our | entrenchments | , | private | S | . | H | . | Hunter | was | struck | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 我们的 | 战壕 | , | 私人的 | S | . | H | . | 猎人 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 |

['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] ,

| fragment | of | shell | , |
|---|---|---|---|
| 分段 | 的 | 壳 | , |

在离开战壕前，列兵SH Hunter被一枚炮弹碎片击中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [kɪld] .

| which | had | exploded | near | us | , | and | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 爆炸了 | 靠近 | 我们 | , | 和 | 被杀 | . |

它在我们附近爆炸，造成人员伤亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəlti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] .

| This | was | the | only | casualty | in | our | company | and | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 伤亡 | 在 | 我们的 | 公司 | 和 | 这 | 第一的 | . |

这是我们公司唯一的伤亡，也是第一起伤亡事件。

[pʊr] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['rendərd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

| Poor | Hunter | was | struck | on | the | head | and | rendered | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 猎人 | 曾是 | 击 | 在 | 这 | 头 | 和 | 渲染 | 无意识 | . |

可怜的亨特头部遭到重击，当场昏迷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] ['kɪnstən] [ɪn]

| He | was | carried | from | the | field | and | brought | with | us | to | Kinston | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 | 场地 | 和 | 带来 | 和 | 我们 | 到 | 金斯顿 | 在 |

[æn; ən] ['æmbjələns] ,

| an | ambulance | , |
|---|---|---|
| 一个 | 救护车 | , |

他被从田里抬出来，和我们一起用救护车送到了金斯顿。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

| but | died | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 死亡 | 在 | 这 | 方式 | . |

但途中去世了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [kən'veid] ['ʌndər] ['eskɔ:rt][tu:; tə] [ 'gri:nz,bʌrə ] .

| His | remains | were | conveyed | under | escort | to | Greensboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 传递 | 在下面 | 护送 | 到 | 格林斯伯勒 | . |

他的遗体在护送下被运往格林斯伯勒。

['sɑ:rdʒənt] [ 'sæmjuəl ][bi:] . ['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

| Sergeant | Samuel | B | . | Jordan | was | captured | on | the | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 塞缪尔 | B | . | 约旦 | 曾是 | 捕获 | 在 | 这 | 撤退 | . |

中士塞缪尔·B·乔丹在撤退途中被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeindʒd] [ænd; ənd] [pəˈroʊld] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt]

| He | was | exchanged | and | paroled | afterwards | , | but | his | term | of | enlistment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 交换 | 和 | 假释 | 然后 | , | 但 | 他的 | 学期 | 的 | 征募 |

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] ,

| having | expired | , |
|---|---|---|
| 拥有 | 已到期 | , |

他后来被交换并获得假释，但他的服役期已满。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [ɪnˈlɪst] .

| he | did | not | again | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 再次 | 入伍 | . |

他没有再次入伍。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ɪn]

| The | company | , | or | at | least | a | portion | of | it | , | reformed | at | the | depot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 改革后的 | 在 | 这 | 仓库 | 在 |

- .

| Newberne | . |
|---|---|
| - | . |

该公司，或者至少其中的一部分，在纽伯恩的车站进行了重组。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] [ˌʌnməˈlestɪd] [tuː; tə] [ˈkɪnstən] ,

| From | here | we | continued | our | retreat | unmolested | to | Kinston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 我们 | 持续 | 我们的 | 撤退 | 未受干扰 | 到 | 金斯顿 | , |

从这里我们继续撤退，一路平安地到达金斯顿。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| where | we | arrived | at | a | late | hour | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 晚的 | 小时 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

我们到达那里时已是深夜。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ɪn] - [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| While | at | the | depot | in | Newberne | a | special | train | was | ordered | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | - | 一个 | 特别的 | 火车 | 曾是 | 订购 | 为了 | 这 |

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

| transportation | of | the | sick | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 的 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | . |

在纽伯恩车站，特地调了一列专列运送病人和伤员。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈʌðər] [əˈpærəntli] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] , [bʌt; bət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli]

| Some | few | others | apparently | healthy | and | able | - | bodied | , | but | constitutionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 其他的 | 显然 | 健康 | 和 | 有能力的 | - | 有形的 | , | 但 | 合宪地 |

[ɪgˈzɔːstɪd] , [sɔːt] [ˈʃeltər] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

| exhausted | , | sought | shelter | on | this | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | , | 寻求 | 庇护所 | 在 | 这 | 火车 | . |

还有一些看起来身体健康、行动自如，但身心俱疲的人，在这列火车上寻求庇护。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][maɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] " [bɪl] , " [huː] , [wɪð; wɪθ][pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈfɔːrkæst] ,

| Among | these | was | my | body | - | guard | " | Bill | , | " | who | , | with | prudential | forecast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 我的 | 身体 | - | 警卫 | " | 账单 | , | " | WHO | , | 和 | 审慎 | 预报 | , |

这些人中就包括我的保镖“比尔”，他凭借谨慎的预测，

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] " [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] " [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

| had | secured | a | berth | early | in | the | action | and | " | held | his | ground | " | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全 | 一个 | 泊位 | 早期的 | 在 | 这 | 行动 | 和 | " | 握住 | 他的 | 地面 | " | 直到 | 这 |

[treɪn] [riːtʃt] [ 'griːnz,bʌrə ] .

| train | reached | Greensboro | . |
|---|---|---|---|
| 火车 | 达到 | 格林斯伯勒 | . |

他在行动初期就占据了有利位置，并“坚守阵地”，直到火车到达格林斯伯勒。

[bɪl] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] " [mɑːrz] " ['rɑːbərt] [ðæt] " [mɑːrz] " [dʒɑːn] [wʌz; wəz]

| Bill | says | he | simply | went | home | to | inform | " | mar's | " | Robert | that | " | mar's | " | John | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 说道 | 他 | 简单地 | 去 | 家 | 到 | 通知 | " | 火星 | " | 罗伯特 | 那 | " | 火星 | " | 约翰 | 曾是 |

[seɪf] [ænd; ənd] " [ʌn'tʌtʃt] .

| safe | and | " | untouched | . |
|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 和 | " | 未受触碰 | . |

比尔说他只是回家告诉“妈妈的”罗伯特，“妈妈的”约翰很安全，毫发无损。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] " ['djʊrɪn] " [ðə; ði] [wɔːr] , [wʌz; wəz]

| " | He | returned | in | due | season | and | enlisted | with | me | " | durin | " | the | war | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 在 | 到期的 | 季节 | 和 | 入伍 | 和 | 我 | " | 期间 | " | 这 | 战争 | , | 曾是 |

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

| faithful | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 这 | 结尾 | , |

“他按时返回，并在战争期间与我一起入伍，至死忠心耿耿。”

[ænd; ənd] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | is | part | of | our | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 部分 | 的 | 我们的 | 历史 | . |

这也是我们历史的一部分。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kɪnstən] [pər'fɔːrmɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| We | remained | in | and | around | Kinston | performing | picket | duty | on | the | roads | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 和 | 大约 | 金斯顿 | 表演 | 纠察 | 责任 | 在 | 这 | 道路 | 领导 |

[tɔːrd] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

| toward | Newberne | until | the | 22d | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | - | 直到 | 这 | 22d | 的 | 行进 | . |

我们一直留在金斯顿及其周边地区，在通往纽伯恩的道路上执行纠察任务，直到 3 月 22 日。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 25th [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [tuː; tə] " [blæk] - [dʒæk] ,

| About | the | 25th | we | changed | our | camp | to | " | Black | - | jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 25th | 我们 | 已更改 | 我们的 | 营 | 到 | " | 黑色的 | - | 杰克 | , |

大约在25号，我们把营地改成了“二十一点”。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] [tʃɜːrtʃ] .

| " | and | on | the | 29th | we | moved | to | Southwest | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 29th | 我们 | 已搬 | 到 | 西南 | 教会 | . |

29日，我们搬到了西南教堂。

[ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [kən'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| The | muster | - | roll | of | our | company | at | this | period | contained | one | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓起 | - | 卷 | 的 | 我们的 | 公司 | 在 | 这 | 时期 | 包含 | 一 | 百 | 和 |

['twenti] [neɪmz] ,

| twenty | names | , |
|---|---|---|
| 二十 | 姓名 | , |

这一时期我公司名册上有120个名字，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [ɪtʃ] , [ænd; ənd]

| but | of | this | number | , | owing | to | the | measles | , | whooping | - | cough | , | itch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 数字 | , | 欠款 | 到 | 这 | 麻疹 | , | 欢呼 | - | 咳嗽 | , | 痒 | , | 和 |

['ʌðər] " [dɪ'ziːzɪz] ['daɪər] ,

| other | " | diseases | dire | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | " | 疾病 | 可怕的 | , |

但由于麻疹、百日咳、瘙痒症和其他“可怕的疾病”，其中一部分人死亡。

" ['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [θriː] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['duːti] .

| " | only | seventy | - | three | were | reported | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 七十 | - | 三 | 是 | 据报道 | 为了 | 责任 | . |

“据报只有73人到岗。”

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [maɪk] [grɛtɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [brɪ'geɪd]

| On | the | 18th | of | March | , | Mike | Gretter | was | detached | and | appointed | brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 行进 | , | 麦克风 | 格雷特 | 曾是 | 分离的 | 和 | 任命 | 旅 |

['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] ,

| commissary | sergeant | , |
|---|---|---|
| 小卖部 | 军士 | , |

3月18日，迈克·格雷特被调离原岗位，并被任命为旅级后勤军士长。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

| in | which | position | he | served | during | the | entire | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 位置 | 他 | 服务 | 期间 | 这 | 全部的 | 战争 | . |

他在整个战争期间担任的职务。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| On | the | 1st | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 四月 | , |

4月1日，

[ə; eɪ] . [diː] . [ 'lindzi ] — [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæg] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt]

| A | . | D | . | Lindsay | — | a | graduate | of | the | sand | - | bag | department | of | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | 林赛 | — | 一个 | 毕业 | 的 | 这 | 沙 | - | 包 | 部门 | 的 | 堡 |

['meɪkən] — [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

| Macon | — | was | appointed | Ordnance | Sergeant | of | our | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅肯 | — | 曾是 | 任命 | 军械 | 军士 | 的 | 我们的 | 团 | . |

林赛（AD Lindsay）毕业于麦肯堡沙袋部门，被任命为我们团的军械士官。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['aʊər; ɑːr] 1st [luː'tenənt] , [dʒeɪmz][tiː] . ['mɔrhɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

| About | the | 20th | of | April | , | our | 1st | Lieutenant | , | James | T | . | Morehead | , | Jr | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 20th | 的 | 四月 | , | 我们的 | 1st | 中尉 | , | 詹姆斯 | T | . | 莫尔黑德 | , | 小 | . | , |

[rɪ'zaɪnd] ,

| resigned | , |
|---|---|
| 辞职 | , |

大约在4月20日，我们的第一中尉詹姆斯·T·莫尔黑德二世辞职了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 45th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] .

| to | accept | the | position | of | captain | in | the | 45th | North | Carolina | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 这 | 位置 | 的 | 队长 | 在 | 这 | 45th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | . |

接受北卡罗来纳州第45步兵团上尉的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 53d ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['æftər]

| He | was | afterwards | elected | lieutenant | - | colonel | of | the | 53d | regiment | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 当选 | 中尉 | - | 上校 | 的 | 这 | 53d | 团 | , | 和 | 后 |

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][kɑːl] . ['oʊənz] ,

| the | death | of | Col | . | Owens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 上校 | . | 欧文斯 | , |

后来他当选为第53团中校，在欧文斯上校去世后，

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['k\\:nəlsi] .

| was | promoted | to | the | colonelcy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 上校 | . |

晋升为上校。

['kɜːrn(ə)l] ['mɔrhɛd] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [kɔːrt] - [haʊs] , [ 'getiz,bəːg ] , [ænd; ənd]

| Colonel | Morehead | was | wounded | at | Spottsylvania | Court | - | House | , | Gettysburg | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 莫尔黑德 | 曾是 | 受伤 | 在 | - | 法庭 | - | 房子 | , | 葛底斯堡 | , | 和 |

[heəz] - [hɪl] ,

| Hares | ' | Hill | , |
|---|---|---|---|
| 野兔 | - | 爬坡道 | , |

莫尔黑德上校在斯波特西瓦尼亚法院、葛底斯堡和哈雷斯山战役中负伤。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| at | which | latter | place | he | was | made | a | prisoner | in | a | gallant | charge | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 后者 | 地方 | 他 | 曾是 | 制成 | 一个 | 囚犯 | 在 | 一个 | 英勇 | 收费 | 的 | 他的 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

在后一个地方，他在一次英勇的冲锋中被俘，当时他正率领部下执行任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

| and | was | held | until | after | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 握住 | 直到 | 后 | 这 | 战争 | . |

并一直被扣押到战后。

['praɪvət] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['nelsn] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['tiːmstər] [tuː; tə]

| Private | John | W | . | Nelson | was | detailed | as | permanent | teamster | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 约翰 | W | . | 纳尔逊 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 永恒的 | 卡车司机 | 到 |

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kwɔːrtər] - ['mæstər] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl] ,

| regimental | quarter | - | master | , | some | time | in | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团级 | 四分之一 | - | 掌握 | , | 一些 | 时间 | 在 | 四月 | , |

四月份的某个时候，列兵约翰·W·纳尔逊被指派为团军需官的常驻车夫。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

| and | acted | as | such | until | the | 17th | of | March | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 作为 | 这样的 | 直到 | 这 | 17th | 的 | 行进 | , | - | , |

并一直担任此职至1863年3月17日。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

| when | he | died | in | the | hospital | at | Charleston | , | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 在 | 这 | 医院 | 在 | 查尔斯顿 | , | S | . | C | . |

他去世时在南卡罗来纳州查尔斯顿的一家医院里。

[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] - [men][wʌz; wəz]

| The | expiration | of | the | term | of | enlistment | of | the | twelve | months | ' | men | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到期日 | 的 | 这 | 学期 | 的 | 征募 | 的 | 这 | 十二 | 几个月 | - | 男人 | 曾是 |

[naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

| now | near | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 靠近 | 在 | 手 | ; |

十二个月兵役期即将到期；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['meʒərz] [tuː; tə] ['levi] [nuː] [truːps] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn]

| and | to | provide | measures | to | levy | new | troops | , | and | to | hold | those | already | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 措施 | 到 | 征收 | 新的 | 军队 | , | 和 | 到 | 抓住 | 那些 | 已经 | 在 |

[ðə; ði] [fiːld] ,

| the | field | , |
|---|---|---|
| 这 | 场地 | , |

并采取措施征召新兵，以及留住已在前线作战的部队。

['prezɪdənt] [ 'deivis ][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] " [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]

| President | Davis | was | authorized | by | an | act | of | Congress | " | to | call | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 戴维斯 | 曾是 | 授权 | 经过 | 一个 | 行为 | 的 | 国会 | " | 到 | 称呼 | 出去 | 和 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːl] [waɪt] [meɪl] ['rezɪdənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

| place | in | the | military | service | for | three | years | all | white | male | residents | between | the | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 军队 | 服务 | 为了 | 三 | 年 | 全部 | 白色的 | 男性 | 居民 | 之间 | 这 | 年龄 |

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] ,

| of | 18 | and | 35 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 和 | - | 年 | , |

戴维斯总统根据国会法案的授权，“征召并安排所有年龄在 18 岁至 35 岁之间的白人男性居民服兵役三年”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

| and | to | continue | those | already | in | the | field | until | three | years | from | the | date | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 继续 | 那些 | 已经 | 在 | 这 | 场地 | 直到 | 三 | 年 | 从 | 这 | 日期 | 的 |

[ɪn'lɪstmənt] ,

| enlistment | , |
|---|---|
| 征募 | , |

并继续对已在该领域服役的人员执行任务，直至入伍之日起三年。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] - [deɪz] .

| but | those | under | 18 | years | and | over | 35 | were | to | remain | 90 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 在下面 | - | 年 | 和 | 超过 | - | 是 | 到 | 保持 | - | 天 | . |

但 18 岁以下和 35 岁以上的人要停留 90 天。

" ['ʌndər] [ðɪs] [ækt]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [lɔːst] ['praɪvəts] [ɑːr] . [biː] . [dʒəʊnz] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['hænɝ] ,

| " | Under | this | act | our | company | lost | privates | R | . | B | . | Jones | , | W | . | D | . | Hanner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 行为 | 我们的 | 公司 | 丢失的 | 私人 | 拉 | . | B | . | 琼斯 | , | W | . | D | . | 汉纳 | , |

['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz] ,

| W | . | Hopkins | , |
|---|---|---|---|
| W | . | 霍普金斯 | , |

“根据这项法案，我们公司失去了三名士兵：RB Jones、WD Hanner、W. Hopkins，

['dʌbljuː] . [siː] . ['wɪnˌfriː] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['tɜːrnˌpaɪk] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['oʊvər] - ['jɪrz]

| W | . | C | . | Winfree | , | and | W | . | Burnsides | , | all | of | whom | were | over | 35 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | C | . | Winfree | , | 和 | W | . | 伯恩赛德 | , | 全部 | 的 | 谁 | 是 | 超过 | - | 年 |

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

| of | age | . |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | . |

WC Winfree 和 W. Burnsides，他们都超过 35 岁。

['dʌbljuː] . ['tɜːrnˌpaɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['eɪprəl] , - .

| W | . | Burnsides | rejoined | us | in | April | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 伯恩赛德 | 重新加入 | 我们 | 在 | 四月 | , | - | . |

W. Burnsides 于 1863 年 4 月重新加入我们。

['praɪvət] [dʒɑːn][iː] . [ '(h)wɔːtn ] ['sʌbstɪtjutɪd] [piː] . [ə; eɪ] . [rɪks] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd]

| Private | John | E | . | Wharton | substituted | P | . | A | . | Ricks | on | the | 1st | of | May | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 约翰 | E | . | 沃顿商学院 | 替代 | P | . | 一个 | . | 里克斯 | 在 | 这 | 1st | 的 | 可能 | , | 和 |

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] ,

| returned | to | Guilford | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 吉尔福德 | , |

列兵约翰·E·沃顿于5月1日接替了PA·里克斯的职务，并返回吉尔福德。

[wer] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ɪts] ['kɑːməndænt] .

| where | he | raised | a | company | and | re | - | entered | the | service | as | its | commandant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 提高 | 一个 | 公司 | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 | 服务 | 作为 | 它是 | 指挥官 | . |

他在那里组建了一家公司，并重新入伍担任该公司的指挥官。

['praɪvət] [ ed ] . ['lɪndzi] , [huː] [left] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| Private | Ed | . | Lindsey | , | who | left | us | , | being | under | 18 | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 艾德 | . | 林赛 | , | WHO | 左边 | 我们 | , | 存在 | 在下面 | - | 年 | 的 | 年龄 | , |

私立学校学生艾德·林赛，她离开我们时未满18岁。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][kæpt] . ['wɔrtənz] ['kʌmpəni] .

| was | made | a | lieutenant | in | Capt | . | Wharton's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 一个 | 中尉 | 在 | 船长 | . | 沃顿商学院 | 公司 | . |

被任命为沃顿上尉连队的少尉。

[ ed ] . [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - .

| Ed | . | was | killed | in | the | month | of | April | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | . | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 月 | 的 | 四月 | - | . |

埃德于 1865 年 4 月遇害。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] .

| On | the | 16th | of | April | , | the | 27th | North | Carolina | regiment | reorganized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | 的 | 四月 | , | 这 | 27th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | 重组 | . |

4月16日，北卡罗来纳州第27团进行了重组。

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][dʒen] . [hoʊlmz]

| Major | John | R | . | Cooke | , | who | was | at | that | time | chief | of | artillery | on | Gen | . | Holmes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 约翰 | 拉 | . | 库克 | , | WHO | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 首席 | 的 | 炮兵 | 在 | Gen | . | 福尔摩斯 |

- [stɑːf] ,

| ' | staff | , |
|---|---|---|
| - | 职员 | , |

当时担任霍姆斯将军参谋部炮兵主管的约翰·R·库克少校

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɜːrn(ə)l] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋgəltɛri] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]

| was | elected | colonel | , | R | . | W | . | Singletary | re | - | elected | lieutenant | - | colonel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 上校 | , | 拉 | . | W | . | 辛格尔特里 | 关于 | - | 当选 | 中尉 | - | 上校 | , | 和 |

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər] .

| John | A | . | Gilmer | , | Jr | . | , | re | - | elected | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | , | 小 | . | , | 关于 | - | 当选 | 主要的 | . |

当选上校，RW Singletary 再次当选中校，John A. Gilmer, Jr. 再次当选少校。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . ['rɑːbərt] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] ,

| The | regiment | was | then | assigned | to | Gen | . | Robert | Ransom's | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 然后 | 分配 | 到 | Gen | . | 罗伯特 | 赎金 | 旅 | , |

随后该团被分配到罗伯特·兰索姆将军的旅。

['ʌndər] [huːz] [kə'mænd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] .

| under | whose | command | we | remained | until | the | 1st | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 命令 | 我们 | 剩余 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 六月 | . |

我们一直服从他的指挥，直到6月1日。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [æz; əz] ['kʌmpəni] " [biː] . " ['wɪljəm]

| On | the | 22d | of | April | , | our | company | reorganized | as | company | " | B | . | " | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 的 | 四月 | , | 我们的 | 公司 | 重组 | 作为 | 公司 | " | B | . | " | 威廉 |

['ædəmz][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] ,

| Adams | was | re | - | elected | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当斯 | 曾是 | 关于 | - | 当选 | 队长 | , |

4月22日，我公司重组为B连。威廉·亚当斯再次当选连长。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] 1st [luː'tenənt] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [mək'naɪt] 2d [luː'tenənt] , [ænd; ənd]

| John | A | . | Sloan | was | elected | 1st | lieutenant | , | John | H | . | McKnight | 2d | lieutenant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | 曾是 | 当选 | 1st | 中尉 | , | 约翰 | H | . | 麦克奈特 | 2d | 中尉 | , | 和 |

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænɚ] ,

| Frank | A | . | Hanner | , |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 一个 | . | 汉纳 | , |

约翰·A·斯隆当选为第一中尉，约翰·H·麦克奈特当选为第二中尉，弗兰克·A·汉纳当选为第二中尉。

2d [luː'tenənt] ['dʒuːniər] ; ['bendʒəmɪn][dʒiː] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] , [ 'sæmjuəl ]

| 2d | lieutenant | junior | ; | Benjamin | G | . | Graham | was | appointed | orderly | sergeant | , | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2d | 中尉 | 初级 | ; | 本杰明 | G | . | 格雷厄姆 | 曾是 | 任命 | 秩序 | 军士 | , | 塞缪尔 |

[biː] . ['dʒɔːrdn] ( [stɪl] ['prɪz(ə)nər] )

| B | . | Jordan | ( | still | prisoner | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 约旦 | ( | 仍然 | 囚犯 | ) |

少尉本杰明·G·格雷厄姆被任命为勤务士官，塞缪尔·B·乔丹（仍是囚犯）

2d ['sɑːrdʒənt] , [θɑːz] .

| 2d | sergeant | , | Thos | . |
|---|---|---|---|---|
| 2d | 军士 | , | 托马斯 | . |

二等军士，托马斯。

[dʒeɪ] . [sloʊn] , 3d ['sɑːrdʒənt] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] , 4th ['sɑːrdʒənt] , [wɪl] [juː] . ['staɪnɚ] , 5th

| J | . | Sloan | , | 3d | sergeant | , | George | W | . | Howlett | , | 4th | sergeant | , | Will | U | . | Steiner | , | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 斯隆 | , | 3d | 军士 | , | 乔治 | W | . | 霍利特 | , | 4th | 军士 | , | 将要 | U | . | 施泰纳 | , | 5th |

['sɑːrdʒənt] , [ ed ][biː] . ['kraʊsən] ,

| sergeant | , | Ed | B | . | Crowson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | , | 艾德 | B | . | 克劳森 | , |

J. Sloan，三级军士长；George W. Howlett，四级军士长；Will U. Steiner，五级军士长；Ed B. Crowson，

1st ['kɔːrpərəl] , [jed][eɪtʃ] . [ 'lindzi ] , ['dʒunjɚ] . , 2d ['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn][diː] . [ 'kɔlinz ] , 3d ['kɔːrpərəl] ,

| 1st | corporal | , | Jed | H | . | Lindsay | , | Jr | . | , | 2d | corporal | , | John | D | . | Collins | , | 3d | corporal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1st | 下士 | , | 杰德 | H | . | 林赛 | , | 小 | . | , | 2d | 下士 | , | 约翰 | D | . | 柯林斯 | , | 3d | 下士 | , |

[ænd; ənd] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] ,

| and | Chas | . | A | . | Campbell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查斯 | . | 一个 | . | 坎贝尔 | , |

第一下士 Jed H. Lindsay, Jr.，第二下士 John D. Collins，第三下士和 Chas. A. Campbell，

4th ['kɔːrpərəl] .

| 4th | corporal | . |
|---|---|---|
| 4th | 下士 | . |

4号下士。

[luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [piː] . ['wɪlsn] [dɪ'klaɪnd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

| Lieutenant | W | . | P | . | Wilson | declined | re | - | election | in | the | company | to | accept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | W | . | P | . | 威尔逊 | 拒绝 | 关于 | - | 选举 | 在 | 这 | 公司 | 到 | 接受 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| position | of | adjutant | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 副官 | 的 | 这 | 团 | , |

威尔逊中尉拒绝连任连长，接受了团副官的职位。

['tendəd] [hɪm; ɪm][baɪ][kɑːl] . ['kʊk] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self]

| tendered | him | by | Col | . | Cooke | , | which | office | he | filled | with | much | credit | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已提交 | 他 | 经过 | 上校 | . | 库克 | , | 哪个 | 办公室 | 他 | 已填 | 和 | 很多 | 信用 | 到 | 他自己 |

[ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

| and | regiment | . |
|---|---|---|
| 和 | 团 | . |

库克上校向他推荐了这个职位，他出色地完成了任务，为自己和团赢得了极大的荣誉。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ 'griːnz,bʌrə ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 3d , - , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

| He | died | in | Greensboro | on | March | 3d | , | 1863 | , | after | a | severe | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 格林斯伯勒 | 在 | 行进 | 3d | , | - | , | 后 | 一个 | 严重 | 疾病 | . |

1863年3月3日，他在格林斯伯勒因重病去世。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 4th [tuː; tə][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] ,

| From | the | 4th | to | the | 7th | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 4th | 到 | 这 | 7th | 的 | 可能 | , |

5月4日至7日，

[wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['terɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . & [en] . [siː] . ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]

| we | assisted | in | tearing | up | and | destroying | the | A | . | & | N | . | C | . | Railroad | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 协助 | 在 | 撕裂 | 向上 | 和 | 摧毁 | 这 | 一个 | . | & | N | . | C | . | 铁路 | 从 |

['kɪnstən] [tuː; tə] [kɔːr] [kriːk] .

| Kinston | to | Core | Creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 到 | 核 | 溪 | . |

我们协助拆除了从金斯顿到科尔溪的A. & NC铁路。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪf] ['bɜːrnˌsaɪd] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sloʊli] ,

| We | made | up | our | minds | if | Burnside | pursued | us | again | , | he | should | come | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 如果 | 伯恩赛德 | 追击 | 我们 | 再次 | , | 他 | 应该 | 来 | 缓慢地 | , |

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

| and | on | foot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 脚 | . |

我们决定，如果伯恩赛德再次追击我们，就让他慢慢地步行追来。

['tʃæptər] [viː] .

**CHAPTER V .**

章 V .

第五章

[frʌm; frəm] ['februeri] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]

**From February to the tenth of May , the following men had joined our**

从 二月 到 这 第十 的 可能 , 这 下列的 男人 有 加入 我们的

['kʌmpəni] : ['bendʒəmɪn] ['tɜːrnˌpaɪk] ,

**company : Benjamin Burnsides ,**

公司 : 本杰明 伯恩赛德 ,

从二月到五月十日，以下几位男士加入了我们公司：本杰明·伯恩赛德斯，

['henri] ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , [ɑːr] . [el] . ['koʊlˌtreɪn] , [dʒɑːn]['koʊlˌtreɪn] , [diː] . [el] . [ klaːk ] , [dʒɑːn] ['kænədi] ,

**Henry Coble , R . L . Coltrain , John Coltrain , D . L . Clark , John Cannady ,**

亨利 科布尔 , 拉 . L . 科尔特兰 , 约翰 科尔特兰 , D . L . 克拉克 , 约翰 坎纳迪 ,

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ʌndərˌwʊd] ,

**W . W . Underwood ,**

W . W . 安德伍德 ,

亨利·科布尔、R·L·科尔特兰、约翰·科尔特兰、D·L·克拉克、约翰·坎纳迪、W·W·安德伍德

['dʒæs] . [hɔːl] , ['dʒæs] . [ɑːr] . ['waɪli] , [hjuː] [hɔːl] , [wɑːʃ] . ['wɪljəmz] , ['luːɪs] [en] . ['aɪzli] , [ 'stiːvən ] [diː] .

**Jas . Hall , Jas . R . Wiley , Hugh Hall , Wash . Williams , Lewis N . Isley , Stephen D .**

贾斯 . 大厅 , 贾斯 . 拉 . 威利 , 休 大厅 , 洗 . 威廉姆斯 , 刘易斯 N . 艾斯利 , 史蒂芬 D .

\- ,

**Winbourne ,**

\- ,

詹姆斯·霍尔、詹姆斯·R·威利、休·霍尔、华盛顿·威廉姆斯、路易斯·N·伊斯利、斯蒂芬·D·温伯恩

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['wʊlən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

**W . W . McLean , Geo . H . Woolen , Wm .**

W . W . 麦克莱恩 , 地理 . H . 羊毛 , 威廉 .

WW McLean，Geo. H. Woolen，Wm.

[mək'fɑːrlənd] , - [jʌŋ] , ['lemjuəl] [meɪ] , [θɑːz] .

**McFarland , Sam'l Young , Lemuel May , Thos .**

麦克法兰 , - 年轻的 , 莱缪尔 可能 , 托马斯 .

麦克法兰、萨姆·杨、莱缪尔·梅、托马斯。

[el] . ['griːsən] , ['ræspər] [poʊ] , [biː] . [en] . [smɪθ] , [dʒeɪ] . [em] . ['edwərdz] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [smɪθ] , [ɑːr] . [el] .

**L . Greeson , Rasper Poe , B . N . Smith , J . M . Edwards , John H . Smith , R . L .**

L . 格里森 , 磨砂 爱伦·坡 , B . N . 史密斯 , J . M . 爱德华兹 , 约翰 H . 史密斯 , 拉 . L .

[smɪθ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

**Smith , Wm .**

史密斯 , 威廉 .

L. Greeson、Rasper Poe、BN Smith、JM Edwards、John H. Smith、RL Smith、Wm.

[siːts] , ['peɪzli] ['ʃɛpɝd] , ['nuːtən] ['kɜːrkmən] , [dʒeɪmz] ['lɛmənz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

**Seats , Paisley Sheppard , Newton Kirkman , James Lemons , Wm .**

座位 , 佩斯利 谢泼德 , 牛顿 柯克曼 , 詹姆斯 柠檬 , 威廉 .

席斯，佩斯利·谢泼德，牛顿·柯克曼，詹姆斯·莱蒙斯，威廉。

[ 'hɔːnai ] , ['sailəs][siː] . ['dɑːdsən] ( [rɪ'dʒɔɪnd] ) ,

**Horney , Silas C . Dodson ( rejoined ) ,**

霍尼 , 西拉斯 C . 多德森 ( 重新加入 ) ,

霍尼，西拉斯·C·多德森（重新加入），

['dʒæs] . [iː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

**Jas . E . McLean , Wm .**

贾斯 . E . 麦克莱恩 , 威廉 .

詹姆斯·E·麦克莱恩，威廉

[meɪ] , [es] . [ef] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [iː] . [ef] . ['ʃuːlɝ] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɑːm] .

| May | , | S | . | F | . | McLean | , | E | . | F | . | Shuler | , | and | J | . | J | . | Thom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | S | . | F | . | 麦克莱恩 | , | E | . | F | . | 舒勒 | , | 和 | J | . | J | . | 汤姆 | . |

May、SF McLean、EF Shuler 和 JJ Thom。

[ 'sæmjuəl ][pɑːrk] [wɪr] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

| Samuel | Park | Weir | , | who | had | acted | as | chaplain | to | our | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 公园 | 堰 | , | WHO | 有 | 行动 | 作为 | 牧师 | 到 | 我们的 | 公司 | , |

曾担任我们公司牧师的塞缪尔·帕克·威尔

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] , [ɪn] [meɪ] ,

| in | connection | with | his | duties | as | a | private | soldier | , | was | transferred | , | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 他的 | 职责 | 作为 | 一个 | 私人的 | 士兵 | , | 曾是 | 转移 | , | 在 | 可能 | , |

因其作为列兵的职责，于5月被调任。

[tuː; tə][ðə; ði] 46th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] ,

| to | the | 46th | North | Carolina | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 46th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | , |

致北卡罗来纳州第46步兵团

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] .

| to | accept | the | office | of | Lieutenant | in | one | of | the | companies | of | that | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 这 | 办公室 | 的 | 中尉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 那 | 团 | . |

接受该团某连队的少尉职务。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [kə'menst] , [sæm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [es] .

| When | the | war | commenced | , | Sam | was | at | the | Theological | Seminary | in | Columbia | , | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 | , | 山姆 | 曾是 | 在 | 这 | 神学 | 神学院 | 在 | 哥伦比亚 | , | S | . |

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

战争爆发时，萨姆正在南卡罗来纳州哥伦比亚的神学院就读。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

| Leaving | his | studies | , | he | shouldered | his | musket | and | entered | the | ranks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 研究 | , | 他 | 肩部 | 他的 | 滑膛枪 | 和 | 进入 | 这 | 排名 | 的 | 这 |

[greiz] [ɪn]['eɪprəl] , - .

| Grays | in | April | , | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷斯 | 在 | 四月 | , | - | . |

他放弃了学业，扛起火枪，于 1861 年 4 月加入了灰衣军团。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , ['dɛk] . 13th , - , [æz; əz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

| At | the | battle | of | Fredericksburg | , | Dec | . | 13th | , | 1862 | , | as | his | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 弗雷德里克斯堡 | , | 12月 | . | 13th | , | - | , | 作为 | 他的 | 团 |

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

| was | passing | in | our | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 通过 | 在 | 我们的 | 后部 | , |

1862年12月13日弗雷德里克斯堡战役中，当他的部队从我军后方经过时，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɛriz] [hɪl] , [sæm] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][kɑːl] . ['gɪlmɝ] ,

| at | the | foot | of | Marye's | Hill | , | Sam | halted | a | moment | to | speak | to | Col | . | Gilmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 玛丽的 | 爬坡道 | , | 山姆 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 说话 | 到 | 上校 | . | 吉尔默 | , |

在玛丽山脚下，萨姆停下来和吉尔默上校说了几句话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| who | had | been | wounded | as | we | were | moving | into | our | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 受伤 | 作为 | 我们 | 是 | 移动 | 进入 | 我们的 | 位置 | , |

在我们进入阵地时受伤的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

| and | was | advising | him | to | leave | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 建议 | 他 | 到 | 离开 | 这 | 场地 | . |

并劝他离开球场。

[waɪl] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

| While | thus | conversing | with | the | colonel | and | the | writer | , | he | was | struck | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 对话 | 和 | 这 | 上校 | 和 | 这 | 作家 | , | 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 |

[ˌmɪn'i:] - [bɔ:l] ,

| minie | - | ball | , |
|---|---|---|---|
| 米妮 | - | 球 | , |

他正与上校和作家交谈时，被一颗米尼弹击中。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] , ['fɔ:lɪŋ] ['laɪfləs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

| and | instantly | killed | , | falling | lifeless | at | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 被杀 | , | 坠落 | 无生命 | 在 | 我们的 | 脚 | . |

他当场毙命，毫无生气地倒在我们脚下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə] [ 'gri:nz,bʌrə ] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['beriɪŋ]

| His | remains | were | carried | to | Greensboro | , | and | buried | in | the | Presbyterian | burying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 携带 | 到 | 格林斯伯勒 | , | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 长老会 | 埋葬 |

- [graʊndz] .

| - | grounds | . |
|---|---|---|
| - | 理由 | . |

他的遗体被运往格林斯伯勒，安葬在长老会墓地。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:m] ,

| On | the | front | line | , | he | crossed | the | silent | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 线 | , | 他 | 交叉 | 这 | 沉默的 | 溪流 | , |

在前线，他渡过了寂静的溪流。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['freɪgrənt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɛn'greɪvən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

| leaving | behind | him | the | fragrant | memory | of | a | name | engraven | to | remain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 他 | 这 | 香 | 记忆 | 的 | 一个 | 姓名 | 雕刻 | 到 | 保持 | 在 | 这 |

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| affections | of | his | comrades | , |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 的 | 他的 | 同志们 | , |

他身后留下的，是镌刻在战友心中的那份芬芳记忆。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] , ['pjʊrəti] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l]

| and | an | example | of | modesty | , | purity | , | courage | , | and | devotion | to | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 例子 | 的 | 谦逊 | , | 纯度 | , | 勇气 | , | 和 | 虔诚 | 到 | 原则 |

[ˌʌnsər'pæst] .

| unsurpassed | . |
|---|---|
| 无与伦比 | . |

谦逊、纯洁、勇敢、忠于原则的品质堪称典范。

[hi:; hi] [sli:ps] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][noʊ][spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

| He | sleeps | the | sleep | of | the | blessed | , | and | no | spot | of | earth | contains | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡觉 | 这 | 睡觉 | 的 | 这 | 蒙福 | , | 和 | 不 | 点 | 的 | 地球 | 包含 | 一个 |

[mɔ:r] ['gælənt] ['soʊldʒər] ,

| more | gallant | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 英勇 | 士兵 | , |

他安然长眠，世间再无比他更英勇的战士。

[ə; eɪ] [trʊ] ['peɪtriət] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] —

| a | truer | patriot | , | or | a | more | faithful | and | sincere | friend | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更真实 | 爱国者 | , | 或者 | 一个 | 更多的 | 忠实 | 和 | 真诚 | 朋友 | — |

一个更真正的爱国者，或者一个更忠诚、更真挚的朋友——

" [sli:p] , ['soʊldʒər] !

| " | Sleep | , | soldier | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | , | 士兵 | ! |

“睡吧，士兵！”

[stɪl] , [ɪn] ['ɑːnərd] [rest] ,
**Still , in honored rest ,**
仍然 , 在 荣幸 休息 ,

然而，在荣耀的安息中，

[jʊr; jər] [truːθ] [ænd; ənd]['vælər] ['werɪŋ] :
**Your truth and valor wearing :**
你的 真相 和 勇气 穿着 :

你的真理与勇气：

[ðə; ði]['breɪvəst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tendə] —
**The bravest are the tenderest —**
这 最勇敢的 是 这 最嫩的 —

最勇敢的人往往最温柔——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['derɪŋ] .
**The loving are the daring .**
这 爱 是 这 大胆 .

有爱的人都是勇敢的人。

" [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi]['foʊldɪd]['aʊər; ɑːr] [tents] ,
**" On the 31st of May we folded our tents ,**
" 在 这 31st 的 可能 我们 折叠 我们的 帐篷 ,

5月31日，我们收起了帐篷。

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [ə'duː] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,
**made our preparations for a hasty adieu to North Carolina ,**
制成 我们的 准备工作 为了 一个 仓促 再见 到 北 卡罗莱纳 ,

我们做好了匆匆告别北卡罗来纳州的准备，

[ænd; ənd] [left] ['kɪnstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][vər'dʒɪniə] .
**and left Kinston for the seat of war in Virginia .**
和 左边 金斯顿 为了 这 座位 的 战争 在 弗吉尼亚州 .

然后离开金斯顿，前往弗吉尼亚州的战争中心。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
**We reached Richmond about one o'clock on the first of June .**
我们 达到 里士满 关于 一 点钟 在 这 第一的 的 六月 .

我们于6月1日下午1点左右到达里士满。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
**As we neared the city , we could hear distinctly the guns of the battle of**
作为 我们 接近 这 城市 , 我们 可以 听到 明显地 这 枪支 的 这 战斗 的
['sev(ə)n] [paɪnz] ,
**Seven Pines ,**
七 松树 ,

当我们接近这座城市时，我们清晰地听到了七松战役的炮声。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['diːpoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]
**and as soon as we reached the depot , we were ordered to the**
和 作为 很快 作为 我们 达到 这 仓库 , 我们 是 订购 到 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] .
**battle - field .**
战斗 - 场地 .

我们一到达仓库，就接到命令前往战场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [θruː] ['rɪtʃmənd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
**We were marched rapidly through Richmond , all anxious to take part in the battle**
我们 是 行军 快速 通过 里士满 , 全部 焦虑的 到 拿 部分 在 这 战斗
[naʊ] ['reɪdʒɪŋ] .
**now raging .**
现在 愤怒 .

我们被迅速押送穿过里士满，所有人都渴望参与到这场正在激烈进行的战斗中。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,

| Before | we | arrived | on | the | field | , | the | fight | had | been | fought | and | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 场地 | , | 这 | 斗争 | 有 | 到过 | 战斗 | 和 | 韩元 | , |

在我们到达战场之前，战斗已经结束并取得了胜利。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

| and | our | services | were | not | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 服务 | 是 | 不是 | 称为 | 为了 | . |

我们并没有被需要。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔkɚz] [brɪ'geɪd] ,

| On | the | following | day | we | were | assigned | to | Gen | . | J | . | G | . | Walker's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 是 | 分配 | 到 | Gen | . | J | . | G | . | 沃克的 | 旅 | , |

第二天，我们被分配到沃克将军的旅。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [ kən'strʌktɪŋ ]

| and | ordered | into | camp | at | Drury's | Bluff | , | where | we | remained | , | constructing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 进入 | 营 | 在 | 德鲁里 | 虚张声势 | , | 在哪里 | 我们 | 剩余 | , | 建造 |

[ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] ,

| fortifications | , |
|---|---|
| 防御工事 | , |

我们奉命在德鲁里崖扎营，在那里修建防御工事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] .

| until | the | latter | part | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 六月 | . |

直到六月下旬。

[waɪl] [ɪn][kæmp] [hɪr] , [biː] . [en] . [smɪθ] ['sʌbstɪtjutɪd] [pɔːl] ['krʌtʃˌfiːld] .

| While | in | camp | here | , | B | . | N | . | Smith | substituted | Paul | Crutchfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 营 | 这里 | , | B | . | N | . | 史密斯 | 替代 | 保罗 | 克拉奇菲尔德 | . |

在训练营期间，BN Smith 替换了 Paul Crutchfield。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [dʒiː] . [hʌnt] , ['æktɪŋ] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

| Dr | . | L | . | G | . | Hunt | , | acting | surgeon | of | our | company | , | was | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | L | . | G | . | 打猎 | , | 表演 | 外科医生 | 的 | 我们的 | 公司 | , | 曾是 | 任命 |

[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| assistant | surgeon | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 助手 | 外科医生 | 的 | 这 | 团 | . |

我公司代理外科医生 LG Hunt 博士被任命为该团助理外科医生。

" [ gwin ] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , [siː] . [em] . ['pɑːrks] ,

| " | Gwyn | , | " | with | his | amiable | and | handsome | hospital | steward | , | C | . | M | . | Parks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格温 | , | " | 和 | 他的 | 可亲 | 和 | 英俊的 | 医院 | 管家 | , | C | . | M | . | 公园 | , |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] ,

| of | the | Orange | Guards | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 橙子 | 卫兵 | , |

“格温”，和他那和蔼英俊的医院管理员，橙卫队成员CM Parks，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] " [ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [pɪlz] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] .

| continued | to | prescribe | " | them | thar | pills | " | until | the | war | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 规定 | " | 他们 | 那里 | 药片 | " | 直到 | 这 | 战争 | 结束 | . |

直到战争结束，他仍然继续开“那些药丸”。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði]['memərəb(ə)l] " ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] " [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd]

| On | the | 27th | of | June | , | 1862 | , | the | memorable | " | Seven | Days | ' | Fight | " | around | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 的 | 六月 | , | - | , | 这 | 难忘 | " | 七 | 天 | - | 斗争 | " | 大约 | 里士满 |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

1862年6月27日，著名的“七日里士满之战”爆发。

[ðə; ði] [greiz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ʌndər] [dʒen] . [hoʊlmz] ,

| The | Grays | formed | a | portion | of | the | reserve | under | Gen | . | Holmes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 预订 | 在下面 | Gen | . | 福尔摩斯 | , |

灰衣军团是霍姆斯将军麾下预备役部队的一部分。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maːtʃt] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz]

| and | were | marched | from | battle | - | field | to | battle | - | field | , | receiving | the | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 行军 | 从 | 战斗 | - | 场地 | 到 | 战斗 | - | 场地 | , | 接收 | 这 | 贝壳 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | , |

他们被押送到各个战场，不断遭受敌人的炮火袭击。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['taːrgɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃaːrp] ['ʃuːtɚz] .

| and | acting | as | targets | for | their | sharp | shooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表演 | 作为 | 目标 | 为了 | 他们的 | 锋利的 | 射击者 | . |

并充当他们狙击手的目标。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [dʒen] . [hoʊlmz] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

| On | the | 29th | , | Gen | . | Holmes | crossed | from | the | south | side | of | the | James | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | , | Gen | . | 福尔摩斯 | 交叉 | 从 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 詹姆斯 | 河 | , |

29日，霍姆斯将军从詹姆斯河南岸渡河。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th , ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][dʒen] . ['waɪzɪz] [brɪ'geɪd] ,

| and | on | the | 30th | , | being | re | - | enforced | by | Gen | . | Wise's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 30th | , | 存在 | 关于 | - | 强制执行 | 经过 | Gen | . | 智者的 | 旅 | , |

30日，在怀斯将军的旅的增援下，

[muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn] , [nɪr] [tuː; tə] ['mælvɚn] [hɪl] ,

| moved | down | the | river | road | with | a | view | to | gain | , | near | to | Malvern | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向下 | 这 | 河 | 路 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 获得 | , | 靠近 | 到 | 马尔文 | 爬坡道 | , |

沿着河边的道路往下走，目的是到达马尔文山附近，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ruːt] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [rɪ'triːtɪŋ]

| a | position | which | would | command | the | supposed | route | of | McClellan's | retreating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 哪个 | 会 | 命令 | 这 | 据称 | 路线 | 的 | 麦克莱伦的 | 撤退 |

['ɑːrmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

该位置可以控制麦克莱伦军队撤退的路线。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [æt; ət] [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

| We | were | posted | on | this | road | at | New | Market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 发布 | 在 | 这 | 路 | 在 | 新的 | 市场 | , |

我们当时驻守在新市场这条路上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːt] [mə'klelən] [wʊd] [pər'suː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

| which | was | supposed | to | be | the | route | McClellan | would | pursue | in | his | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 路线 | 麦克莱伦 | 会 | 追求 | 在 | 他的 | 撤退 |

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] .

| to | the | James | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 詹姆斯 | . |

这原本应该是麦克莱伦撤退到詹姆斯河的路线。

['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪdz] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Our | generals | and | their | guides | , | being | ignorant | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 将军们 | 和 | 他们的 | 指南 | , | 存在 | 无知 | 的 | 这 | 国家 | , |

我们的将军和他们的向导，对这个国家一无所知，

| ['sʌbsɪkwəntli] | ['lɜːrnɪd] | [ðer; ðər][wʌz; wəz] | [ə'nʌðər] | [roʊd] | ['rʌnɪŋ] | [baɪ][ðə; ði] | ['wɪlɪs] | [tʃɜːrtʃ] | [wɪtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **subsequently** | **learned** | **there** | **was** | **another** | **road** | **running** | **by** | **the** | **Willis** | **church** | **which** |
| 随后 | 学习 | 那里 | 曾是 | 其他 | 路 | 跑步 | 经过 | 这 | 威利斯 | 教会 | 哪个 |

| [wʊd] | ['betər] | [sɜːrv] | [ðə; ði] | ['pɜːrpəs] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [rɪ'triːtɪŋ] | [foʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **better** | **serve** | **the** | **purpose** | **of** | **the** | **retreating** | **foe** | **,** |
| 会 | 更好的 | 服务 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 撤退 | 敌人 | , |

后来得知威利斯教堂附近还有另一条路，这条路更适合撤退的敌人使用。

| [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] | [muːvd] | [tuː; tə][ə; eɪ] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [ɑːn] | [ðɪs] | [roʊd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **were** | **moved** | **to** | **a** | **position** | **on** | **this** | **road** | **.** |
| 和 | 我们 | 是 | 已搬 | 到 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 路 | . |

于是我们被调到了这条路上的某个位置。

| [hɪr] | [wiː; wi] | [rɪ'meɪnd] | ['ʌndər] | [ðə; ði] | ['faɪər] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ɛnəmiːz] | [gʌn] | - | ['boʊts] | , | [huːz] | [hjuːdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **we** | **remained** | **under** | **the** | **fire** | **of** | **the** | **enemy's** | **gun** | **-** | **boats** | **,** | **whose** | **huge** | **,** |
| 这里 | 我们 | 剩余 | 在下面 | 这 | 火 | 的 | 这 | 敌人的 | 枪 | - | 船 | , | 谁 | 巨大的 | , |

我们仍然在这里遭受敌方炮艇的炮火攻击，这些炮艇体型巨大，

| [ʃriːk] | ['ʃɛlz] | ['kræʃɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [triːz] | [ænd; ənd] | ['bɜːrstɪŋ] | [ɪn] | ['aʊər; ɑːr] | [mɪdst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shrieking** | **shells** | **crashing** | **through** | **the** | **trees** | **and** | **bursting** | **in** | **our** | **midst** | **,** |
| 尖叫 | 贝壳 | 崩溃 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 爆发 | 在 | 我们的 | 中间 | , |

炮弹发出刺耳的尖叫声，穿过树林，在我们中间爆炸。

| [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] | [dɪ'griː] | [ʌv; əv] | ['terər] | [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] | [ɪ'fektɪvnəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **inspired** | **a** | **degree** | **of** | **terror** | **not** | **justified** | **by** | **their** | **effectiveness** | **.** |
| 灵感 | 一个 | 程度 | 的 | 恐怖 | 不是 | 合理的 | 经过 | 他们的 | 效力 | . |

其效果不足以造成应有的恐慌。

| [ðə; ði] | [dʌst] | [kri'eɪtɪd] | [baɪ]['aʊər; ɑːr] | [mɑːrtʃ] | [geɪv] | [ðə; ði] | ['enəmi] | [ə; eɪ] | ['nɑːlɪdʒ] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | [pə'zɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **dust** | **created** | **by** | **our** | **march** | **gave** | **the** | **enemy** | **a** | **knowledge** | **of** | **our** | **position** |
| 这 | 灰尘 | 创建 | 经过 | 我们的 | 行进 | 给予 | 这 | 敌人 | 一个 | 知识 | 的 | 我们的 | 位置 |

,

**,**

,

我们行军扬起的尘土使敌人得知了我们的位置。

| [ænd; ənd] | [kɔːzd] | [ðə; ði] | [gʌn] | - | ['boʊts] | [tuː; tə]['oʊpən] | [ðɪs] | ['hevi] | ['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **caused** | **the** | **gun** | **-** | **boats** | **to** | **open** | **this** | **heavy** | **fire** | **upon** | **us** | **.** |
| 和 | 导致 | 这 | 枪 | - | 船 | 到 | 打开 | 这 | 重的 | 火 | 之上 | 我们 | . |

并导致炮艇向我们猛烈开火。

| [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | ['faɪndɪŋ] | [ðə; ði] | ['enəmi] | [ə; eɪ] | ['strægləɪŋ] | [mæs] | , | [æz; əz][hæd; həd] | [bɪn] | [rɪ'pɔːrtɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Instead** | **of** | **finding** | **the** | **enemy** | **a** | **straggling** | **mass** | **,** | **as** | **had** | **been** | **reported** | **,** |
| 反而 | 的 | 寻找 | 这 | 敌人 | 一个 | 零散的 | 大量的 | , | 作为 | 有 | 到过 | 据报道 | , |

与报道中提到的敌军是一盘散沙不同，

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ɪn'trentʃt] | [bɪ'twiːn] | ['wɛsts] | [haʊs] | [ænd; ənd] | ['mælvɝn] | [hɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **were** | **entrenched** | **between** | **West's** | **house** | **and** | **Malvern** | **Hill** | **,** |
| 他们 | 是 | 根深蒂固的 | 之间 | 西部的 | 房子 | 和 | 马尔文 | 爬坡道 | , |

他们占据了韦斯特家和马尔文山之间的有利位置。

| [kə'mændɪŋ] | ['aʊər; ɑːr] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [wɪð; wɪθ][æn; ən] | ['oʊpən] | [fiːld] | [bɪ'twiːn] | [ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **commanding** | **our** | **position** | **with** | **an** | **open** | **field** | **between** | **us** | **.** |
| 指挥 | 我们的 | 位置 | 和 | 一个 | 打开 | 场地 | 之间 | 我们 | . |

我们占据了有利位置，中间隔着一片开阔地带。

| ['dʒen(ə)rəl] | [hoʊlmz] | - | [ɑːr'tɪləri] | ['oʊpənd] | ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] | ['ɛnəmiːz] | ['ɪnfəntri] | , | [wɪtʃ] | [ɪ'miːdiətli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **General** | **Holmes** | **'** | **artillery** | **opened** | **fire** | **upon** | **the** | **enemy's** | **infantry** | **,** | **which** | **immediately** |
| 一般的 | 福尔摩斯 | - | 炮兵 | 打开 | 火 | 之上 | 这 | 敌人的 | 步兵 | , | 哪个 | 立即地 |

| [geɪv] | [wei] | , | [ænd; ənd] | [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] | [ðer; ðər] | ['bætəriz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gave** | **way** | **,** | **and** | **simultaneously** | **their** | **batteries** | **,** |
| 给予 | 方式 | , | 和 | 同时地 | 他们的 | 电池 | , |

霍姆斯将军的炮兵向敌军步兵开火，敌军步兵立即溃败，与此同时，他们的炮兵阵地也遭到摧毁。

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][gʌn] - ['boʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['faɪər][ə'pɑːn]

| of | twenty | - | five | or | thirty | guns | , | and | their | gun | - | boats | made | a | cross | - | fire | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 枪支 | , | 和 | 他们的 | 枪 | - | 船 | 制成 | 一个 | 叉 | - | 火 | 之上 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

他们有二十五到三十门火炮，他们的炮艇向我们进行了交叉火力射击。

[ðer; ðər] [fɔːrs] , [bəuθ][ɪn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , ['biːɪŋ] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] ,

| Their | force | , | both | in | infantry | and | artillery | , | being | vastly | superior | to | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | , | 两个都 | 在 | 步兵 | 和 | 炮兵 | , | 存在 | 非常 | 优越的 | 到 | 我们的 | , |

他们的兵力，无论步兵还是炮兵，都远远优于我们。

['eni] [ə'tempt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

| any | attempt | upon | our | part | to | make | an | assault | being | considered | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 试图 | 之上 | 我们的 | 部分 | 到 | 制作 | 一个 | 突击 | 存在 | 经过考虑的 | 更糟 | 比 |

['juːsləs] ,

| useless | , |
|---|---|
| 无用 | , |

我们任何试图发动攻击的行为都被认为比徒劳无功更糟糕，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] .

| we | were | withdrawn | at | night | - | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 撤回 | 在 | 夜晚 | - | 落下 | . |

夜幕降临时，我们撤离了。

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

| The | enemy | kept | up | their | cannonading | until | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 保留 | 向上 | 他们的 | 炮击 | 直到 | 后 | 黑暗的 | . |

敌人一直炮击到天黑以后。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| On | the | 1st | of | July | , | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 七月 | , | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

7月1日下午晚些时候，

[laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns]

| line | of | battle | was | formed | and | orders | were | issued | for | a | general | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 的 | 战斗 | 曾是 | 形成 | 和 | 订单 | 是 | 发布 | 为了 | 一个 | 一般的 | 进步 |

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

| at | a | given | signal | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 给定 | 信号 | , |

战斗队形已列好，并下达了在指定信号发出后发起总进攻的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] [bɪ'gæn] .

| and | the | bloody | battle | of | Malvern | Hill | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血腥 | 战斗 | 的 | 马尔文 | 爬坡道 | 开始 | . |

于是，马尔文山血战爆发了。

['sevrəl] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stɔːrm] [kruːz] [hɪl] ;

| Several | determined | efforts | were | made | to | storm | Crews | Hill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 决定 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 风暴 | 船员 | 爬坡道 | ; |

他们曾多次试图攻占克鲁斯山；

" [briˈgeidz] [ədˈvænst] ['breɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| " | brigades | advanced | bravely | across | the | open | field | raked | by | the | fire | of | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旅 | 先进的 | 勇敢地 | 穿过 | 这 | 打开 | 场地 | 耙过的 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 一个 | 百 |

['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

| cannon | and | the | muskets | of | large | bodies | of | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 和 | 这 | 滑膛枪 | 的 | 大的 | 身体 | 的 | 步兵 | . |

“各旅勇敢地穿过开阔的田野，那里布满了上百门大炮和大量步兵的步枪火力。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [geɪv] [wei] ; ['ʌðər] [ə'proʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

| Some | were | broken | and | gave | way | ; | others | approached | close | to | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 破碎的 | 和 | 给予 | 方式 | ; | 其他的 | 接近 | 关闭 | 到 | 这 | 枪支 | , |

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntrɪ] ,

| driving | back | the | infantry | , |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 后退 | 这 | 步兵 | , |

有些部队溃败而退；另一些部队逼近火炮，击退了步兵。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ðɪ] [æd'væns] ['bætəriz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər]

| compelling | the | advance | batteries | to | retire | to | escape | capture | and | mingling | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 这 | 进步 | 电池 | 到 | 退休 | 到 | 逃脱 | 捕获 | 和 | 混杂 | 他们的 |

[ded] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .

| dead | with | those | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 敌人 | . |

迫使先头炮兵撤退以避免被俘，并将他们的尸体与敌军的尸体混在一起。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsɪ 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [tuː]

| For | want | of | co | - | operation | the | assaults | of | the | attacking | columns | were | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 的 | 合作 | - | 手术 | 这 | 袭击 | 的 | 这 | 攻击 | 列 | 是 | 也 |

[wiːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

| weak | to | break | the | enemy's | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 到 | 休息 | 这 | 敌人的 | 线 | , |

由于缺乏合作，进攻纵队的攻势过于薄弱，无法突破敌军防线。

[ænd; ənd]['æftər] ['strʌglɪŋ] ['gæləntlɪ] , [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fliktɪŋ] [greɪt] [lɔːs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | after | struggling | gallantly | , | sustaining | and | inflicting | great | loss | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 挣扎 | 英勇地 | , | 维持 | 和 | 造成 | 伟大的 | 损失 | , | 他们 | 是 |

[kəm'peld] [sək'sesɪvlɪ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

| compelled | successively | to | retire | . |
|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 依次 | 到 | 退休 | . |

经过英勇奋战，遭受并造成巨大损失后，他们被迫相继撤退。

[ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['æftər][naɪn][piː] . [em] . , [bʌt; bət][noʊ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

| The | firing | continued | until | after | 9 | p | . | m | . | , | but | no | decided | result | was | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 持续 | 直到 | 后 | 9 | p | . | 米 | . | , | 但 | 不 | 决定 | 结果 | 曾是 | 获得 | . |

交火一直持续到晚上9点以后，但没有取得决定性的结果。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ kə'mændz ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

| At | the | cessation | of | firing | several | fragments | of | different | commands | were | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 停止 | 的 | 射击 | 一些 | 片段 | 的 | 不同的 | 命令 | 是 | 说谎 |

[daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

| down | and | holding | their | ground | within | a | short | distance | of | the | enemy's | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 保持 | 他们的 | 地面 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 敌人的 | 线 | , |

射击停止时，几个不同部队的残部在距离敌军防线不远的地方卧倒并坚守阵地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['siːst] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [truːs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

| and | as | soon | as | the | fighting | ceased | an | informal | truce | was | established | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 斗争 | 停止 | 一个 | 非正式 | 休战 | 曾是 | 已确立的 | 经过 |

['kɑːmən] [kən'sent] .

| common | consent | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 同意 | . |

战斗停止后，双方一致同意达成非正式休战协议。

['pɑːrtɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['ɑːmɪz] , [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd] ['litəz] , ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːld]

| Parties | from | both | armies | , | with | lanterns | and | litters | , | wandered | over | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 从 | 两个都 | 军队 | , | 和 | 灯笼 | 和 | 幼崽 | , | 漫步 | 超过 | 这 | 场地 |

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ,

| seeking | for | the | wounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 这 | 受伤 | , |

两军各派人员提着灯笼，抬着担架，在战场上搜寻伤员。

[huːz] [grəunz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [foʊ] .

| whose | groans | could | not | fail | to | move | with | pity | the | hearts | of | friends | and | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 呻吟 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 移动 | 和 | 遗憾 | 这 | 心 | 的 | 朋友们 | 和 | 敌人 | . |

他的呻吟声不禁令朋友和敌人心生怜悯。

" [mə'kleɪən] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [tuː; tə]

| " | McClellan | withdrew | with | his | army | during | the | night | , | and | hastily | retreated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克莱伦 | 退出 | 和 | 他的 | 军队 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 草草 | 撤退 | 到 |

['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .

| Harrison's | landing | on | the | James | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森的 | 降落 | 在 | 这 | 詹姆斯 | . |

“麦克莱伦率领他的军队在夜间撤退，匆匆退到哈里森在詹姆斯河畔的登陆点。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| Early | on | the | next | morning | the | rain | began | to | fall | in | torrents | , | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 雨 | 开始 | 到 | 落下 | 在 | 种子 | , | 和 | 持续 |

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

| for | forty | - | eight | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | , |

第二天一大早，大雨倾盆而下，持续了四十八个小时。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

| rendering | the | roads | almost | impassable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 这 | 道路 | 几乎 | 不可逾越 | . |

道路几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

| It | was | reported | that | the | enemy | were | crossing | the | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 这 | 敌人 | 是 | 过境 | 这 | 詹姆斯 | , |

据报道，敌军正在渡过詹姆斯河。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [nɪr] ['drʊriz] [blʌf] .

| and | we | were | ordered | back | to | our | camp | near | Drury's | Bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 订购 | 后退 | 到 | 我们的 | 营 | 靠近 | 德鲁里 | 虚张声势 | . |

我们奉命返回德鲁里崖附近的营地。

[ə'baʊt] [sʌn] - [daʊn] [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [ænd; ənd] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] .

| About | sun | - | down | we | commenced | our | weary | and | hard | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 太阳 | - | 向下 | 我们 | 开始 | 我们的 | 厌倦 | 和 | 难的 | 行进 | . |

日落时分，我们开始了漫长而艰辛的行军。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ mɑːtʃɪŋ ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] , [stɪl] [wiː; wi]

| Our | men | were | worn | out | by | continuous | marching | and | loss | of | sleep | , | still | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 磨损 | 出去 | 经过 | 连续的 | 行军 | 和 | 损失 | 的 | 睡觉 | , | 仍然 | 我们 |

[plɔdid] [ə'lɔːŋ] ,

| plodded | along | , |
|---|---|---|
| 蹒跚而行 | 沿着 | , |

我们的士兵因为持续行军和睡眠不足而疲惫不堪，但我们仍然艰难地向前行进。

[riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , - [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['θɜːrəli]

| reaching | our | camp | , | 17 | miles | distant | , | about | 3 | o'clock | in | the | morning | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 我们的 | 营 | , | - | 英里 | 遥远 | , | 关于 | 3 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 彻底 |

[drentʃt] .

| drenched | . |
|---|---|
| 湿透了 | . |

凌晨 3 点左右，我们到达了 17 英里外的营地，全身湿透。

[kɑːl] . ['kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| Col | . | Cooke | had | gone | ahead | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 库克 | 有 | 已消失 | 前方 | 的 | 我们 | , |

库克上校走在我们前面了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [men] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| and | having | aroused | the | men | left | in | charge | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 被唤醒 | 这 | 男人 | 左边 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 营 | , |

并唤醒了留下来负责营地的士兵们，

[hæd; həd] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [ fairz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

| had | great | blazing | fires | in | front | of | our | tents | awaiting | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伟大的 | 炽烈 | 火灾 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 帐篷 | 等待中 | 我们的 | 到达 | . |

我们的帐篷前燃起了熊熊篝火，等待着我们的到来。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , [wiː; wi] [left] ['drʊriz] [blʌf] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ 'piːtəzbəːg ] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

| On | the | 6th | , | we | left | Drury's | Bluff | and | marched | to | Petersburg | , | spending | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 6th | , | 我们 | 左边 | 德鲁里 | 虚张声势 | 和 | 行军 | 到 | 圣彼得堡 | , | 开支 | 一个 | 天 |

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

6日，我们离开德鲁里崖，向彼得斯堡进军，在那里待了一天；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌpaʊə'hætən][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]

| on | the | morning | of | the | 8th | we | were | ordered | to | Fort | Powhatan | on | the | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 8th | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 堡 | 波瓦坦 | 在 | 这 | 詹姆斯 |

[bɪ'loʊ] ['sɪti] [pɔɪnt] .

| below | City | Point | . |
|---|---|---|---|
| 以下 | 城市 | 观点 | . |

8日早上，我们奉命前往位于城市点下游詹姆斯河畔的波瓦坦堡。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

| About | daylight | on | the | morning | of | the | 11th | we | were | placed | in | ambush | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 11th | 我们 | 是 | 放置 | 在 | 伏击 | 在 | 一个 |

[haɪ] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [ə'tempt]

| high | bluff | on | the | river | with | instructions | to | fire | into | any | vessel | that | might | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 虚张声势 | 在 | 这 | 河 | 和 | 指示 | 到 | 火 | 进入 | 任何 | 血管 | 那 | 可能 | 试图 |

[tuː; tə] [pæs] .

| to | pass | . |
|---|---|---|
| 到 | 经过 | . |

11日清晨天亮时分，我们被部署在河边一处高高的悬崖上设伏，接到的指示是向任何试图通过的船只开火。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dænjəl]

| We | had | not | been | long | in | our | position | when | a | transport | called | the | " | Daniel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 我们的 | 位置 | 什么时候 | 一个 | 运输 | 称为 | 这 | " | 丹尼尔 |

['webstər] " [wʌz; wəz] [spaɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| Webster | " | was | spied | approaching | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯斯特 | " | 曾是 | 间谍 | 接近 | 我们 | . |

我们刚到那里没多久，就发现一艘名为“丹尼尔·韦伯斯特”号的运输船正向我们驶来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

| When | she | steamed | up | opposite | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 蒸 | 向上 | 对面的 | 我们 | , |

当她在我们对面冒出蒸汽时，

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [let] [luːs] [ðə; ði] " [dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] ,

| the | batteries | which | had | accompanied | us | let | loose | the | " | dogs | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 哪个 | 有 | 伴随 | 我们 | 让 | 松动的 | 这 | " | 狗 | 的 | 战争 | , |

伴随我们的炮兵部队放出了“战争之犬”。

" [ænd; ənd] ['rɪdl] [hɜːr; hər]['kæbinz][ænd; ənd] [hʌl] .

| " | and | riddled | her | cabins | and | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 布满谜团 | 她 | 小木屋 | 和 | 船体 | . |

“并在她的船舱和船体上打出了弹孔。”

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [dɪs'eɪbld] ,

| She | floated | off | down | the | river | disabled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂浮 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | 已禁用 | , |

她动弹不得，顺流而下。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | we | had | no | means | of | knowing | what | damage | we | had | done | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 会心 | 什么 | 损害 | 我们 | 有 | 完毕 | 到 | 这 |

[kruː] .

| crew | . |
|---|---|
| 全体人员 | . |

但我们无从得知我们对船员造成了多大的伤害。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [bɪ'loʊ] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ]

| Very | soon | the | gun | - | boats | below | opened | fire | upon | us | , | and | , | for | a | mile | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 这 | 枪 | - | 船 | 以下 | 打开 | 火 | 之上 | 我们 | , | 和 | , | 为了 | 一个 | 英里 | 以下 |

,

| , |
|---|
| , |

很快，下面的炮艇就向我们开火，一英里范围内，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

| the | woods | and | banks | of | the | river | were | alive | with | shot | and | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 和 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 是 | 活 | 和 | 射击 | 和 | 壳 | . |

河岸和树林里到处都是子弹和弹壳。

[wiː; wi] [wɪð'druː] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]

| We | withdrew | our | artillery | and | made | a | similar | attempt | the | next | day | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 退出 | 我们的 | 炮兵 | 和 | 制成 | 一个 | 相似的 | 试图 | 这 | 下一个 | 天 | , | 但 |

[faʊnd] [noʊ] [geɪm] .

| found | no | game | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 不 | 游戏 | . |

我们撤回了火炮，第二天又进行了类似的尝试，但没有发现猎物。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ 'piːtəzbəːg ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv]

| We | returned | to | Petersburg | and | remained | in | camp | there | until | the | 19th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 圣彼得堡 | 和 | 剩余 | 在 | 营 | 那里 | 直到 | 这 | 19th | 的 |

['ɔːgəst] ,

| August | , |
|---|---|
| 八月 | , |

我们返回圣彼得堡，并在那里的营地待到8月19日。

['pɪkɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

| picketing | up | and | down | the | James | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠察 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 詹姆斯 | 河 | . |

在詹姆斯河沿岸进行纠察示威。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

| On | the | 31st | of | July | we | were | sent | down | the | river | as | support | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | 的 | 七月 | 我们 | 是 | 发送 | 向下 | 这 | 河 | 作为 | 支持 | 到 | 这 |

[ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kɑːgɪnz] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʃel] [mə'klɛlənz] [kæmp] .

| artillery | which | had | been | ordered | to | Coggins | ' | Point | to | shell | McClellan's | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 哪个 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 科金斯 | - | 观点 | 到 | 壳 | 麦克莱伦的 | 营 | . |

7 月 31 日，我们被派往河下游支援炮兵部队，炮兵奉命前往科金斯角炮击麦克莱伦的营地。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| On | the | night | of | the | 1st | of | August | we | had | about | fifty | pieces | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 1st | 的 | 八月 | 我们 | 有 | 关于 | 五十 | 件 | 的 | 我们的 |

[ɑːr'tɪlәri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| artillery | in | position | ; |
|---|---|---|---|
| 炮兵 | 在 | 位置 | ; |

8月1日夜间，我方约有50门火炮部署到位；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| we | could | not | show | ourselves | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 展示 | 我们自己 | 在 | 这 | 白天 | , |

我们不能在白天露面，

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ðer; ðər] [bə'luːnz] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] " ['prɑːmɪst]

| as | the | enemy | had | their | balloons | up | and | could | almost | see | the | " | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敌人 | 有 | 他们的 | 气球 | 向上 | 和 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | " | 承诺 |

[lænd] " [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] .

| land | " | around | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | " | 大约 | 里士满 | . |

敌军放飞了气球，几乎可以看到里士满周围的“应许之地”。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn] [mə'klɛlənz] [kæmp][ɑːn][ðə; ði]

| About | 2 | o'clock | in | the | morning | we | opened | fire | upon | McClellan's | camp | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 打开 | 火 | 之上 | 麦克莱伦的 | 营 | 在 | 这 |

['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| opposite | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

凌晨两点左右，我们向河对岸麦克莱伦的营地开火。

[hɪz; ɪz][kæmp][ fairz ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][grænd]

| His | camp | fires | and | the | lights | from | the | shipping | in | the | river | formed | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 营 | 火灾 | 和 | 这 | 灯 | 从 | 这 | 船运 | 在 | 这 | 河 | 形成 | 一个 | 盛大 |

[ˌpænə'ræmə] .

| panorama | . |
|---|---|
| 全景 | . |

他的篝火和河上船只的灯光构成了一幅壮丽的全景图。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] , [ðiːz] [laɪts] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

| After | a | few | shots | from | our | artillery | , | these | lights | quickly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 镜头 | 从 | 我们的 | 炮兵 | , | 这些 | 灯 | 迅速地 | 消失 | . |

我们的炮兵开了几炮之后，这些光点很快就消失了。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['faɪər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [wɪð'druː] ,

| We | kept | up | a | constant | fire | for | several | hours | , | withdrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 火 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 退出 | , |

我们持续烧了几个小时的火，然后撤退了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ 'piːtəzbəːg ] .

| and | at | daylight | took | up | the | line | of | march | for | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 日光 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 圣彼得堡 | . |

天亮后，他们列队向圣彼得堡进发。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

| After | we | had | retired | far | out | of | reach | of | their | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 退休 | 远的 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 他们的 | 枪支 | , |

当我们撤退到远离他们枪口的地方后，

[ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] [beltʃt] [fɔːrθ] [saʊndz]

| the | enemy | opened | the | valves | of | their | ordnance | and | belched | forth | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 打开 | 这 | 阀门 | 的 | 他们的 | 军械 | 和 | 打嗝 | 前进 | 声音 |

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

| infernal | , |
|---|---|
| 地狱 | , |

敌人打开了火炮的阀门，发出震耳欲聋的巨响。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz][ɔːl] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪ'mædʒɪneri] ['fɔːrsɪz] .

| but | their | gunpowder | and | iron | was | all | wasted | upon | imaginary | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 火药 | 和 | 铁 | 曾是 | 全部 | 浪费 | 之上 | 假想 | 力量 | . |

但他们所有的火药和铁器都浪费在了虚构的力量上。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [æt; ət]

| On | the | 20th | of | August | we | were | ordered | to | Richmond | , | remaining | there | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | 的 | 八月 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 里士满 | , | 其余的 | 那里 | , | 在 |

[kæmp] [liː] ,

| Camp | Lee | , |
|---|---|---|
| 营 | 李 | , |

8月20日，我们奉命前往里士满，驻扎在李营。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th , [wen] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] &

| until | the | 26th | , | when | we | boarded | the | train | for | Rapidan | Station | , | on | the | Orange | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 26th | , | 什么时候 | 我们 | 登机 | 这 | 火车 | 为了 | 拉皮丹 | 车站 | , | 在 | 这 | 橙子 | & |

[ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

| Alexandria | Railroad | . |
|---|---|---|
| 亚历山大 | 铁路 | . |

直到 26 日，我们登上了开往拉皮丹车站的火车，乘坐的是奥兰治和亚历山大铁路公司的列车。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] .

| We | remained | in | camp | at | this | point | until | the | 1st | of | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 在 | 这 | 观点 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 九月 | . |

从那时起，我们就一直待在营地里，直到9月1日。

['sɑːrdʒənt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Sergeant | Geo | . |
|---|---|---|
| 军士 | 地理 | . |

乔治中士。

['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] , ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| W | . | Howlett | , | being | disabled | for | service | in | the | field | on | account | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 霍利特 | , | 存在 | 已禁用 | 为了 | 服务 | 在 | 这 | 场地 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

W·霍利特因眼疾而无法在前线服役，

[left] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| left | us | on | the | 23d | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我们 | 在 | 这 | 23d | 的 | 七月 | . |

他于7月23日离开了我们。

['praɪvət] [ɑːr] . [el] . ['koʊlˌtreɪn][wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ] ['sɜːrdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Private | R | . | L | . | Coltrain | was | discharged | by | surgeon's | certificate | about | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 拉 | . | L | . | 科尔特兰 | 曾是 | 出院 | 经过 | 外科医生的 | 证书 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

列兵 RL Coltrain 大约在同一时间凭借外科医生的证明出院。

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn][diː] . [ 'kɔlinz ] , [ɑːn] ['diːteɪl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [gɑːrd] — [ænd; ənd] [huː] ,

| Corporal | John | D | . | Collins | , | on | detail | as | one | of | the | color | - | guard | — | and | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 约翰 | D | . | 柯林斯 | , | 在 | 细节 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 颜色 | - | 警卫 | — | 和 | WHO | , |

下士约翰·D·柯林斯，被指派担任仪仗队成员之一——而且，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['kʌlər] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| in | the | absence | of | the | regular | color | - | guard | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 常规的 | 颜色 | - | 警卫 | 的 | 这 | 团 | , |

在团里正规仪仗队缺席的情况下，

[hæd; həd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr][flæg][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] — [daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

| had | carried | our | flag | in | the | battles | around | Richmond | — | died | of | typhoid | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 携带 | 我们的 | 旗帜 | 在 | 这 | 战斗 | 大约 | 里士满 | — | 死亡 | 的 | 伤寒 | 发烧 | , |

他曾在里士满附近的战斗中扛着我们的旗帜——死于伤寒。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] .

| while | we | were | encamped | at | Drury's | Bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 营地 | 在 | 德鲁里 | 虚张声势 | . |

我们在德鲁里崖扎营的时候。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['praɪvət] ['dʌbljuː] . [siː] . ['klæp] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| On | the | 8th | of | August | , | private | W | . | C | . | Clapp | died | at | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 八月 | , | 私人的 | W | . | C | . | 克拉普 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | , |

8月8日，列兵WC Clapp在家中去世。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɑːn][eɪtʃ] . [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ 'piːtəzbəːg ] .

| and | private | John | H | . | Smith | at | the | hospital | in | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人的 | 约翰 | H | . | 史密斯 | 在 | 这 | 医院 | 在 | 圣彼得堡 | . |

还有在彼得斯堡医院的私人医生约翰·H·史密斯。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [hæl; heɪl] [ˌpɝ·ː'jɪr] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

| On | the | 17th | , | Hal | Puryear | substituted | a | most | excellent | soldier | in | the | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | , | 哈尔 | 普里尔 | 替代 | 一个 | 最多 | 出色的 | 士兵 | 在 | 这 | 人 | 的 |

['luːɪs] ['laɪnˌbɛri] .

| Louis | Lineberry | . |
|---|---|---|
| 路易斯 | 莱恩伯里 | . |

17日，哈尔·普里尔用路易斯·莱恩伯里这位非常优秀的士兵替换了原有的士兵。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greiz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz]

| About | this | time | a | regimental | band | was | formed | , | and | the | Grays | furnished | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 一个 | 团级 | 乐队 | 曾是 | 形成 | , | 和 | 这 | 格雷斯 | 提供 | 作为 |

[ðer; ðər]['kwoʊtə] :

| their | quota | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 配额 | : |

大约在这个时候，军乐队成立了，格雷士兵们贡献了他们的配额：

[ ed ] . [biː] . ['hɪgɪnz] , [ 'sæmjuəl ] - , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [sloʊn] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm]

| Ed | . | B | . | Higgins | , | Samuel | Lipsicomb | , | and | Thomas | J | . | Sloan | ; | each | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | . | B | . | 希金斯 | , | 塞缪尔 | - | , | 和 | 托马斯 | J | . | 斯隆 | ; | 每个 | 的 | 谁 |

[bɪ'keɪm] ['eksələnt] " ['tuːtərz] .

| became | excellent | " | tooters | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 出色的 | " | 嘟嘟 | . |

Ed B. Higgins、Samuel Lipsicomb 和 Thomas J. Sloan；他们都成为了优秀的“吹笛人”。

" ['æftər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mə'næsəs]

| " | After | the | series | of | engagements | at | Bull | Run | and | on | the | Plains | of | Manassas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 系列 | 的 | 订婚 | 在 | 公牛 | 跑步 | 和 | 在 | 这 | 平原 | 的 | 马纳萨斯 |

,

,

,

“在布尔河战役和马纳萨斯平原战役之后，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

| the | condition | of | Maryland | encouraged | the | belief | that | the | presence | of | our | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 马里兰州 | 鼓励 | 这 | 信仰 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 军队 |

[wʊd] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] ['æktɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

| would | excite | some | active | demonstration | upon | the | part | of | her | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 激发 | 一些 | 积极的 | 示范 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 她 | 人们 | , |

马里兰州的局势使人们相信，我军的存在会激起当地民众的积极示威活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sək'ses] [wʊd] [rɪ'geɪn] ['merilənd] .

| and | that | a | military | success | would | regain | Maryland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 军队 | 成功 | 会 | 恢复 | 马里兰州 | . |

军事上的胜利将使马里兰州重获自由。

['ʌndər] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

| Under | these | considerations | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 考虑因素 | , |

基于以上考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə]['ɪntuː]

| it | was | decided | by | our | leaders | to | cross | the | army | of | Northern | Virginia | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 经过 | 我们的 | 领导人 | 到 | 叉 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 进入 |

['westərn] ['meriləndˌ] ,

| Western | Maryland | , |
|---|---|---|
| 西 | 马里兰州 | , |

我们的领导人决定率领北弗吉尼亚军队进入西马里兰地区。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ,

| and | then | , | by | threatening | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 经过 | 威胁 | 宾夕法尼亚州 | , |

然后，通过威胁宾夕法尼亚州，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [tuː; tə] [prə'tekt]

| to | induce | the | Federal | army | to | withdraw | from | our | territory | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 这 | 联邦 | 军队 | 到 | 提取 | 从 | 我们的 | 领土 | 到 | 保护 |

[ðer; ðər] [oʊn] .

| their | own | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | . |

诱使联邦军队撤出我国领土以保护他们自己的领土。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] ,

| Gen | . | J | . | G | . | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | J | . | G | . | 沃克 | , |

JG·沃克将军

['aʊər; ɑːr] [ˌbrɪgə'dɪr] — [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| our | brigadier | — | now | in | command | of | the | division | — | ordered | us | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 准将 | — | 现在 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 分配 | — | 订购 | 我们 | 从 | 我们的 |

[kæmp][æt; ət][ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] ,

| camp | at | Rapidan | Station | , |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 在 | 拉皮丹 | 车站 | , |

我们的准将——现在指挥着这个师——从我们在拉皮丹车站的营地向我们下达了命令，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 1st ,

| on | the | morning | of | September | 1st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 九月 | 1st | , |

9月1日上午，

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] "

| and | we | set | out | with | the | army | of | Northern | Virginia | on | what | is | termed | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 出去 | 和 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | " |

[fɜːrst] ['meriləndˌ] [kæm'peɪn] .

| first | Maryland | campaign | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 马里兰州 | 活动 | . |

于是，我们率领北弗吉尼亚军队开始了所谓的“第一次马里兰战役”。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['wɑːrəntən] .

| " | Our | first | day's | march | halted | us | at | Warrenton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 第一的 | 天 | 行进 | 停止 | 我们 | 在 | 沃伦顿 | . |

“我们第一天的行军在沃伦顿停了下来。”

[ɑːn][ðə; ði] 4th , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [mə'næsəs] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| On | the | 4th | , | we | reached | the | battle | - | field | of | Manassas | , | finding | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | , | 我们 | 达到 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 的 | 马纳萨斯 | , | 寻找 | 许多 | 的 | 这 |

['ɛnəmiːz] [ded] [stɪl] ['ʌn'berid] ,

| enemy's | dead | still | unburied | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人的 | 死的 | 仍然 | 未掩埋的 | , |

4日，我们抵达马纳萨斯战场，发现许多敌军尸体仍未被掩埋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

| from | the | engagement | a | few | days | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 订婚 | 一个 | 很少 | 天 | 以前的 | . |

几天前订婚时的照片。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['heimɑːkit] [ænd; ənd] [nuː] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| On | the | 5th | , | we | passed | through | the | villages | of | Haymarket | and | New | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 5th | , | 我们 | 通过了 | 通过 | 这 | 村庄 | 的 | 干草市场 | 和 | 新的 | 巴尔的摩 | , |

5号那天，我们经过了海马克特村和新巴尔的摩村。

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] ['liːzbɝg] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th .

| and | rested | at | Leesburg | on | the | evening | of | the | 6th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 利斯堡 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 6th | . |

6日晚在利斯堡休息。

[mə'klelən] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['liːz] [plænz] ,

| McClellan | was | ignorant | of | Lee's | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克莱伦 | 曾是 | 无知 | 的 | 李氏 | 计划 | , |

麦克莱伦对李将军的计划一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊz] [və'sɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [ə'raʊnd]

| and | his | army | remained | in | close | vicinity | to | the | lines | of | fortifications | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 军队 | 剩余 | 在 | 关闭 | 附近 | 到 | 这 | 线条 | 的 | 防御工事 | 大约 |

['wɑːʃɪŋtən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] .

| Washington | , | until | the | sixth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 直到 | 这 | 第六 | . |

他的军队一直驻扎在华盛顿周围的防御工事附近，直到6日。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ( ['sʌndeɪ] ) , [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] [noʊləndz] ['feri] ,

| Early | next | morning | ( | Sunday | ) | , | we | forded | the | Potomac | at | Noland's | Ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下一个 | 早晨 | ( | 星期日 | ) | , | 我们 | 福特 | 这 | 波托马克河 | 在 | 诺兰的 | 渡船 | , |

第二天清晨（星期日），我们在诺兰渡口涉水渡过波托马克河。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] " [maɪ] ['merilənd] .

| and | were | occupying | the | shores | of | " | My | Maryland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 占领 | 这 | 海岸 | 的 | " | 我的 | 马里兰州 | . |

并占据了“我的马里兰”的海岸。

" ['aʊər; ɑːr][bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] " [tuːn] ,

| " | Our | band | struck | up | the | " | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 乐队 | 击 | 向上 | 这 | " | 调 | , |

我们的乐队奏起了曲子，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] " [kʌm] .

| " | but | the | citizens | we | came | in | contact | with | did | not | seem | disposed | to | " | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 公民 | 我们 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 处置 | 到 | " | 来 | . |

但我们接触到的市民似乎并不愿意“前来”。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːrd] .

| " | We | had | evidently | crossed | at | the | wrong | ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 显然 | 交叉 | 在 | 这 | 错误的 | 福特 | . |

“显然我们走错了渡口。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [kɔːld] - ,

| On | the | next | day | , | the | 8th | , | we | arrived | at | a | small | place | called | Buckettown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 8th | , | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 小的 | 地方 | 称为 | - | , |

第二天，也就是8号，我们到达了一个叫做巴克特镇的小镇。

[wer] [wiː; wi] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .

| where | we | rested | until | the | morning | of | the | ninth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 休息 | 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第九 | . |

我们在那里休息到九号早上。

[əˈbaʊt] - [ əˈklɔk, əu- ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] ; [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi] ,

| About | 10 | o'clock | , | we | reached | Frederick | city | ; | here | we | found | the | main | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 点钟 | , | 我们 | 达到 | 弗雷德里克 | 城市 | ; | 这里 | 我们 | 成立 | 这 | 主要的 | 军队 | , |

大约十点钟，我们到达了弗雷德里克城；在这里我们遇到了主力部队。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [ˈlɔŋˌstrits] [kɔːr] .

| and | our | division | was | assigned | to | Gen | . | Longstreet's | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 分配 | 曾是 | 分配 | 到 | Gen | . | 朗斯特里特的 | 兵团 | . |

我们师被分配到朗斯特里特将军的军团。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkæv(ə)lri] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈdʒæs] . [ə; eɪ] . [ɔˈreɪl] [ænd; ənd]

| In | a | skirmish | with | the | enemy's | cavalry | , | near | the | city | , | Jas | . | A | . | Orrell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | , | 靠近 | 这 | 城市 | , | 贾斯 | . | 一个 | . | 奥雷尔 | 和 |

[θɑːz] .

| Thos | . |
|---|---|
| 托马斯 | . |

在城郊附近与敌方骑兵的一次小规模冲突中，詹姆斯·A·奥雷尔和托马斯·

[ɑːr] . [ˈgriːsən] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] .

| R | . | Greeson | were | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 格里森 | 是 | 捕获 | . |

R·格里森被俘。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [wiː; wi] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

| On | the | night | of | the | 9th | , | we | , | in | company | with | our | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 9th | , | 我们 | , | 在 | 公司 | 和 | 我们的 | 分配 | , |

9日夜间，我们与本师一起，

[wɜːr; wər][ˈkwaɪətli] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːˈnɑːkəsi][ˈrɪvər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]

| were | quietly | marched | to | the | mouth | of | the | Monocacy | river | to | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 悄悄 | 行军 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 独一无二 | 河 | 到 | 破坏 | 这 |

[ˈækwɪdʌkt] .

| aqueduct | . |
|---|---|
| 渡槽 | . |

他们被悄悄地押送到莫诺卡西河口，去摧毁引水渠。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] , [æz; əz]

| We | were | tramping | all | night | and | accomplished | nothing | ; | the | manœuver | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 徒步旅行 | 全部 | 夜晚 | 和 | 完成 | 没有什么 | ; | 这 | 机动 | , | 作为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [əˈpɪrd] ,

| it | afterward | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 之后 | 出现 | , |

我们整夜跋涉，却一无所获；事后看来，这次行动.....

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| was | but | a | feint | to | draw | the | attention | of | the | enemy | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 一个 | 佯攻 | 到 | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 敌人 | 离开 | 从 | 这 |

[ ˈmuːvmənts ] [ʌv; əv] " ['stoʊnˌwɔːlz] " [kɔːr] ,

| movements | of | " | Stonewall's | " | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | " | 石墙 | " | 兵团 | , |

这只是佯攻，目的是将敌人的注意力从“石墙”军团的行动上转移开来。

[ðen] [ maːtʃiŋ ] [ɑːn] ['hɑːrpɜ-z] ['feri] .

| then | marching | on | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 行军 | 在 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

然后向哈珀斯费里进军。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - ;

| About | daylight | next | morning | we | found | ourselves | again | in | the | vicinity | of | Buckettown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日光 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 再次 | 在 | 这 | 附近 | 的 | - | ; |

第二天清晨天刚亮的时候，我们又回到了巴克特镇附近；

[wiː; wi] [prə'siːdid] [sʌm; səm][faɪv][maɪlz] ['fɜːrðər] , [wer] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| we | proceeded | some | 5 | miles | further | , | where | we | formed | a | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 一些 | 5 | 英里 | 更远 | , | 在哪里 | 我们 | 形成 | 一个 | 线 | 的 | 战斗 | , |

我们又向前推进了大约5英里，在那里组成了战斗队形。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| and | rested | on | our | arms | in | this | position | all | day | in | full | view | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 我们的 | 武器 | 在 | 这 | 位置 | 全部 | 天 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 敌人 | , |

我们整天都保持这个姿势，双手撑地，完全暴露在敌人的视线中。

[huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - .

| who | were | posted | on | the | hills | beyond | us | , | and | to | the | east | of | Buckettown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 发布 | 在 | 这 | 丘陵 | 超过 | 我们 | , | 和 | 到 | 这 | 东方 | 的 | - | . |

他们驻守在我们远处的山上，以及巴克特镇的东边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

| As | soon | as | night | came | , | we | started | off | hurriedly | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 夜晚 | 来了 | , | 我们 | 开始 | 离开 | 匆匆 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

['fredrɪk] ;

| Frederick | ; |
|---|---|
| 弗雷德里克 | ; |

夜幕降临后，我们匆匆向弗雷德里克方向出发；

['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

| having | gone | in | this | course | some | three | miles | we | countermarched | and | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 在 | 这 | 课程 | 一些 | 三 | 英里 | 我们 | 反向行军 | 和 | 采取 | 这 |

[roʊd] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] .

| road | for | Point | of | Rocks | on | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 为了 | 观点 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 波托马克河 | . |

沿着这条路线走了大约三英里后，我们折返，沿着通往波托马克河畔岩石点的道路行进。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ]

| Just | as | day | was | breaking | , | on | the | morning | of | the | 12th | , | after | a | rapid | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 天 | 曾是 | 打破 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | , | 后 | 一个 | 迅速的 | 行进 |

,

| , |
|---|
| , |

12日清晨，天刚破晓，经过快速行军后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

| we | reached | Point | of | Rocks | and | recrossed | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 观点 | 的 | 岩石 | 和 | 重新交叉 | 这 | 波托马克河 | . |

我们到达了岩石岬角，再次渡过了波托马克河。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

| We | were | completely | bewildered | as | to | our | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完全地 | 困惑 | 作为 | 到 | 我们的 | 课程 | , |

我们对自己的道路完全感到困惑，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] .

| and | no | one | seemed | to | know | what | all | this | manœuvering | would | lead | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 全部 | 这 | 机动 | 会 | 带领 | 到 | . |

似乎没有人知道这一切运作最终会导致什么结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ æsə'teind ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrpɝz]

| During | the | day | , | we | ascertained | we | were | on | the | road | leading | to | Harper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | , | 我们 | 已确定 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 哈珀斯 |

['feri] ,

| Ferry | , |
|---|---|
| 渡船 | , |

白天，我们确认自己正行驶在通往哈珀斯费里的路上。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs]

| but | our | course | was | so | repeatedly | changed | that | we | had | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 课程 | 曾是 | 所以 | 反复 | 已更改 | 那 | 我们 | 有 | 但 | 这 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| consolation | , |
|---|---|
| 安慰 | , |

但由于我们的路线一再改变，我们只能得到这样的安慰：

[ðæt] " [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ðə; ði]

| that | " | if | we | did | not | know | where | we | were | , | or | where | we | were | going | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 或者 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | , | 这 |

['jæŋkiːz] ['dɪdnt] ,

| Yankees | didn't | , |
|---|---|---|
| 洋基队 | 没有 | , |

“如果我们不知道自己身在何处，也不知道要去往何方，洋基队也不知道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| for | the | Devil | himself | could | not | keep | track | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | 可以 | 不是 | 保持 | 追踪 | 的 | 我们 | . |

连魔鬼都无法追踪我们。

" [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɪlzbɝoʊ] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] .

| " | At | night | we | reached | Hillsboro | , | in | Loudon | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 夜晚 | 我们 | 达到 | 希尔斯伯勒 | , | 在 | 劳登 | 县 | . |

“夜里我们到达了劳登县的希尔斯伯勒。”

[ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðer; ðər] .

| Va | . | , | and | camped | near | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | . | , | 和 | 露营 | 靠近 | 那里 | . |

弗吉尼亚州，并在那里附近露营。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,

| On | the | 13th | , | we | were | in | the | vicinity | of | Harper's | Ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 哈珀斯 | 渡船 | , |

13日，我们在哈珀斯费里附近。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['laʊdən] [haɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | at | night | took | possession | of | Loudon | Heights | , | on | the | east | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 采取 | 拥有 | 的 | 劳登 | 高度 | , | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 |

[ˌʃenən'dəuə] ,

| Shenandoah | , |
|---|---|
| 谢南多厄 | , |

夜间，他们占领了位于谢南多厄河东岸的劳登高地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

| and | were | in | readiness | to | open | fire | upon | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 打开 | 火 | 之上 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

并已做好向哈珀斯费里开火的准备。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:z] ['merilənd] [haɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd]

| General | McLaws | had | been | ordered | to | seize | Maryland | Heights | , | on | the | north | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 麦克劳斯 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 抢占 | 马里兰州 | 高度 | , | 在 | 这 | 北 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

| of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 波托马克河 | , |

麦克劳斯将军奉命攻占波托马克河北岸的马里兰高地。

['ɑ:pəzɪt] ['hɑ:rpɝz] ['feri] .

| opposite | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

与哈珀斯费里隔街相望。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hi:; hi] [ə'seɪld] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ænd; ənd]

| Finding | them | in | possession | of | the | enemy | , | he | assailed | their | works | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 敌人 | , | 他 | 遭受攻击 | 他们的 | 作品 | 和 |

['kærid] [ðem; ðəm] ;

| carried | them | ; |
|---|---|---|
| 携带 | 他们 | ; |

他发现这些工事被敌人占领，便攻占了它们；

[ðeɪ] [ri'tri:tid] [tu:; tə] ['hɑ:rpɝz] ['feri] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 14th , [ɪts] [ɪn'vestmənt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

| they | retreated | to | Harper's | Ferry | , | and | on | the | 14th | , | its | investment | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撤退 | 到 | 哈珀斯 | 渡船 | , | 和 | 在 | 这 | 14th | , | 它是 | 投资 | 经过 | 我们的 |

['fɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

| forces | was | complete | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 曾是 | 完全的 | . |

他们撤退到哈珀斯费里，14日，我军对该地完成了包围。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| As | soon | as | we | gained | our | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 获得 | 我们的 | 位置 | , |

我们一旦占据了有利位置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]

| which | was | accomplished | by | a | circuitous | route | up | the | steep | and | ragged | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完成 | 经过 | 一个 | 迂回 | 路线 | 向上 | 这 | 陡 | 和 | 破烂不堪 | 山 |

,

,

,

这是通过绕道攀登陡峭崎岖的山峰完成的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['hɑ:rpɝz] ['feri] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| the | enemy | in | and | around | Harper's | Ferry | opened | fire | upon | us | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 在 | 和 | 大约 | 哈珀斯 | 渡船 | 打开 | 火 | 之上 | 我们 | 从 | 他们的 |

['bætəriz] .

| batteries | . |
|---|---|
| 电池 | . |

哈珀斯费里及其周边地区的敌人从炮台向我们开火。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [fel] [ʃɔ:rt] ; [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rst]

| Owing | to | the | extreme | elevation | , | most | of | their | shells | fell | short | ; | a | few | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 极端 | 海拔 | , | 最多 | 的 | 他们的 | 贝壳 | 跌倒 | 短的 | ; | 一个 | 很少 | 爆裂 |

['oʊvər][ju: 'es] ,

| over | us | , |
|---|---|---|
| 超过 | 我们 | , |

由于海拔过高，大多数炮弹都没能击中目标；有几枚炮弹在我们头顶炸裂。

[bʌt; bət][dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] .

| but | did | no | damage | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不 | 损害 | . |

但并未造成任何损害。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

| The | batteries | attached | to | our | division | were | carried | by | hand | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 随附的 | 到 | 我们的 | 分配 | 是 | 携带 | 经过 | 手 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [haɪts] ,

| the | Heights | , |
|---|---|---|
| 这 | 高度 | , |

我们师的电池组是由人力抬到山顶的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | placed | in | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在 | 位置 | . |

并放置到位。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪ'gæn] .

| Early | on | the | morning | of | the | 15th | , | the | attack | upon | the | garrison | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | , | 这 | 攻击 | 之上 | 这 | 驻军 | 开始 | . |

15日清晨，对驻军的进攻开始了。

['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] ['bætəriz] ['oʊpənd]['faɪər][frʌm; frəm]['boʊləvɑ:r] [haɪts] ,

| Stonewall | Jackson's | batteries | opened | fire | from | Bolivar | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石墙 | 杰克逊的 | 电池 | 打开 | 火 | 从 | 玻利瓦尔 | 高度 | , |

斯通沃尔·杰克逊的炮兵部队从博利瓦尔高地开火，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] ['meriləɪnd] [haɪts] ; [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ,

| in | conjunction | with | ours | and | the | artillery | on | Maryland | Heights | ; | in | about | two | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 连词 | 和 | 我们的 | 和 | 这 | 炮兵 | 在 | 马里兰州 | 高度 | ; | 在 | 关于 | 二 | 小时 |

,

,

,

与我方及马里兰高地炮兵部队协同作战；大约两小时后，

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd][fɔ:r'toʊld] , [ðə; ði] ['gærɪsn] , [kən'sɪstɪŋ]

| " | by | the | grace | of | God | , | " | as | Jackson | had | foretold | , | the | garrison | , | consisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | , | " | 作为 | 杰克逊 | 有 | 预言 | , | 这 | 驻军 | , | 由 |

[ʌv; əv] - ,

| of | 11 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

正如杰克逊预言的那样，“蒙上帝恩典”，这支由11人组成的驻军.....

- [men] , [sə'rendərd] .

| 000 | men | , | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | , | 投降 | . |

000名士兵投降了。

['sev(ə)nti] - [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , - , - [smɔ:l] [ɑ:rmz] ,

| Seventy | - | three | pieces | of | artillery | , | 13 | , | 000 | small | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 三 | 件 | 的 | 炮兵 | , | - | , | - | 小的 | 武器 | , |

73门火炮，13000支小型武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['stɔrz] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

| and | a | large | quantity | of | military | stores | fell | into | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 军队 | 商店 | 跌倒 | 进入 | 我们的 | 双手 | . |

我们获得了大量军需品。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,

| On | the | night | of | the | 15th | we | made | our | descent | from | the | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 15th | 我们 | 制成 | 我们的 | 下降 | 从 | 这 | 高度 | , |

15日晚，我们从高地下来。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .

| crossed | the | mountain | and | resumed | our | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 山 | 和 | 恢复 | 我们的 | 行进 | . |

我们翻过山，继续前进。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wi:; wi] [ri:tʃt] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] , [krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd]

| About | midday | of | the | 16th | we | reached | Shepherdstown | , | crossed | the | Potomac | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 正午 | 的 | 这 | 16th | 我们 | 达到 | 谢泼兹敦 | , | 交叉 | 这 | 波托马克河 | 和 |

[went] ['ɪntu:][kæmp] [nɪr] ['ʃɑ:psbə:g] ,

| went | into | camp | near | Sharpsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 营 | 靠近 | 夏普斯堡 | , |

16日中午左右，我们到达谢泼兹敦，渡过波托马克河，在沙普斯堡附近扎营。

['meriləndˌ] .

| Maryland | . |
|---|---|
| 马里兰州 | . |

马里兰州。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] - [breɪk] ,

| On | the | morning | of | the | 17th | of | September | , | just | before | day | - | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 17th | 的 | 九月 | , | 只是 | 前 | 天 | - | 休息 | , |

9月17日清晨，就在天亮之前，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn]

| we | were | aroused | from | our | slumbers | and | moved | to | a | position | in | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被唤醒 | 从 | 我们的 | 睡眠 | 和 | 已搬 | 到 | 一个 | 位置 | 在 | 线 |

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

| of | battle | on | the | extreme | right | of | the | Confederate | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战斗 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | 的 | 这 | 南方邦联 | 线条 | . |

我们被从睡梦中唤醒，并被调到南方邦联战线最右翼的战斗位置。

[æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

| At | early | dawn | the | enemy | opened | their | artillery | from | both | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 黎明 | 这 | 敌人 | 打开 | 他们的 | 炮兵 | 从 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 |

[æn'ti:təm] ,

| Antietam | , |
|---|---|
| 安提坦 | , |

黎明时分，敌军从安提耶坦河两岸开炮。

[ðə; ði] ['hevist] ['faɪər] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [left] .

| the | heaviest | fire | being | directed | against | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最重 | 火 | 存在 | 指导 | 反对 | 我们的 | 左边 | . |

最猛烈的火力正指向我们的左侧。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'tækt] [dʒen] . ['dʒæksənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Under | cover | of | this | fire | a | large | force | of | infantry | attacked | Gen | . | Jackson's | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 火 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 步兵 | 遭到攻击 | Gen | . | 杰克逊的 | 分配 | , |

在炮火掩护下，一支庞大的步兵部队向杰克逊将军的师发起进攻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][reɪdʒd][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] ['ɔ:ltərnət] [sək'ses] .

| and | for | some | time | the | conflict | raged | with | fury | and | alternate | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 冲突 | 愤怒 | 和 | 愤怒 | 和 | 备用 | 成功 | . |

冲突持续了一段时间，双方你来我往，互有胜负。

[dʒen] . ['ɜ:rli] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ju:əlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] , [wen]

| Gen | . | Early | , | in | command | of | Ewell's | division | , | was | sent | to | their | support | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 早期的 | , | 在 | 命令 | 的 | 尤厄尔的 | 分配 | , | 曾是 | 发送 | 到 | 他们的 | 支持 | , | 什么时候 |

['dʒæksənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,

| Jackson's | division | was | withdrawn | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰克逊的 | 分配 | 曾是 | 撤回 | , |

杰克逊的师撤退后，指挥尤厄尔师的厄尔利将军被派去支援他们。

[ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
**its** **ammunition** **being** **nearly** **exhausted** **.**
它是 弹药 存在 几乎 筋疲力尽的 .

它的弹药几乎耗尽了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,
**The** **battle** **was** **now** **renewed** **with** **great** **violence** **,**
这 战斗 曾是 现在 更新 和 伟大的 暴力 ,

战斗再次爆发，而且异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [mə'klɔːz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **the** **troops** **of** **McLaws** **and** **J** **.** **G** **.** **Walker** **were** **brought** **from** **the**
和 这 军队 的 麦克劳斯 和 J . G . 沃克 是 带来 从 这
[raɪt] .
**right** **.**
正确的 .

麦克劳斯和JG·沃克的部队是从右翼调来的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [dʒen] . ['ɜːrli] [ə'tækt] ['rezəluːtli] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ə'poʊzd]
**With** **these** **re** **-** **enforcements** **Gen** **.** **Early** **attacked** **resolutely** **the** **large** **force** **opposed**
和 这些 关于 - 执法 Gen . 早期的 遭到攻击 坚决地 这 大的 力量 反对
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**to** **him** **,**
到 他 ,

有了这些援军，厄尔利将军向对抗他的大批敌军发起了坚决的进攻。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [truːps]
**and** **drove** **them** **back** **in** **some** **confusion** **beyond** **the** **position** **our** **troops**
和 驾驶 他们 后退 在 一些 困惑 超过 这 位置 我们的 军队
[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
**had** **occupied** **at** **the** **beginning** **of** **the** **engagement** **.**
有 占领 在 这 开始 的 这 订婚 .

并将他们击退，使他们陷入混乱，退到了我军在交战开始时所占据的位置之外。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ɪn] ['hevi] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
**This** **attack** **upon** **our** **left** **was** **speedily** **followed** **by** **one** **in** **heavy** **force** **on** **the**
这 攻击 之上 我们的 左边 曾是 迅速地 随后 经过 一 在 重的 力量 在 这
['sentər] ,
**centre** **,**
中心 ,

这次针对我方左翼的攻击之后，紧接着就是对中路的猛烈攻击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə] [nɪr]
**and** **our** **regiment** **was** **double** **-** **quicked** **one** **and** **a** **half** **miles** **to** **near**
和 我们的 团 曾是 双倍的 - 快速 一 和 一个 一半 英里 到 靠近
[ðə; ði] ['sentər] ,
**the** **centre** **,**
这 中心 ,

我们的团以双倍速度行进了1.5英里，接近中心位置。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .
**and** **placed** **in** **line** **about** **one** **mile** **to** **the** **left** **of** **the** **town** **of** **Sharpsburg** **.**
和 放置 在 线 关于 一 英里 到 这 左边 的 这 镇 的 夏普斯堡 .

并排放置在夏普斯堡镇左侧约一英里处。

[ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [kæpt] .
**The** **gallant** **and** **conspicuous** **part** **which** **the** **27th** **regiment** **took** **in** **the** **fight** **,** **Capt** **.**
这 英勇 和 显眼的 部分 哪个 这 27th 团 采取 在 这 斗争 , 船长 .
['greɪəm] ,
**Graham** **,**
格雷厄姆 ,

格雷厄姆上尉，第27团在战斗中表现出的英勇和突出作用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] , [dɪ'skraɪbz] ['græfɪkli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| of | the | Orange | Guards | , | describes | graphically | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 橙子 | 卫兵 | , | 描述 | 图形化 | 作为 | 跟随 | : |

橙卫队的形象描述如下：

" [ 'fɔːmiŋ ] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [wiː; wi] [əd'vænst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]

| " | Forming | in | a | corn | - | field | we | advanced | under | a | heavy | fire | of | grape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成型 | 在 | 一个 | 玉米 | - | 场地 | 我们 | 先进的 | 在下面 | 一个 | 重的 | 火 | 的 | 葡萄 | 和 |

['kænɪstər][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ][reɪl] [fens] ,

| canister | at | a | quick | step | up | a | little | rise | and | halted | at | a | rail | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 在 | 一个 | 快的 | 步 | 向上 | 一个 | 小的 | 上升 | 和 | 停止 | 在 | 一个 | 轨 | 栅栏 | , |

“我们在玉米地里列队，冒着霰弹和榴弹的猛烈火力，快速地爬上一个小山坡，然后在栅栏前停了下来。”

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] .

| our | right | considerably | advanced | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 正确的 | 相当 | 先进的 | . |

我们的权利得到了极大的提升。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [soʊ]
**After holding this position for half an hour or more our front was changed so**
后 保持 这 位置 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 我们的 正面 曾是 已更改 所以
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] .
**as to be on a line with the other troops .**
作为 到 是 在 一个 线 和 这 其他 军队 .

在坚守这个阵地半小时或更长时间后，我们的正面被调整，与其他部队并排站好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [in'fliktid] ['iːkwəli]
**In the meantime we had suffered heavily , and I think had inflicted equally**
在 这 与此同时 我们 有 遭受 重度 , 和 我 思考 有 造成的 同样地
[æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
**as much damage .**
作为 很多 损害 .

与此同时，我们遭受了巨大的损失，而且我认为我们也造成了同样严重的损害。

[ [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [æd'væns] [kæpt] . ['ædəmz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] . ]
**[ On this first advance Capt . Adams was shot down . ]**
[ 在 这 第一的 进步 船长 . 亚当斯 曾是 射击 向下 . ]

【在第一次进攻中，亚当斯上尉被击落。】

[ə'baʊt] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**About 1 o'clock the enemy having retired behind the hill upon which they were**
关于 1 点钟 这 敌人 拥有 退休 在后面 这 爬坡道 之上 哪个 他们 是
['poʊstɪd] ,
**posted ,**
发布 ,

大约一点钟，敌人撤退到他们所驻守的山丘后方，

[ænd; ənd] [nʌn] [ ə'piəriŋ ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
**and none appearing within range in our front ,**
和 没有任何 出现 之内 范围 在 我们的 正面 ,

前方射程内没有发现任何目标。

[kɑːl] . ['kʊk] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [sʌm; səm] ['twenti] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [laɪ]
**Col . Cooke ordered us to fall back some twenty steps in the corn and lie**
上校 . 库克 订购 我们 到 落下 后退 一些 二十 步骤 在 这 玉米 和 说谎
[daʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] ;
**down so as to draw them on ;**
向下 所以 作为 到 画 他们 在 ;

库克上校命令我们后退二十步，躺在玉米地里，以便拉动它们；

[hiː; hi] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,
**he , in the meantime , regardless of personal danger from sharpshooters ,**
他 , 在 这 与此同时 , 不管 的 个人的 危险 从 神枪手 ,

与此同时，他全然不顾狙击手的个人危险，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .
**remained at the fence beside a small tree .**
剩余 在 这 栅栏 旁 一个 小的 树 .

它停在小树旁的栅栏边。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] - ['mɪnɪts] ,
**After remaining there some 20 minutes ,**
后 其余的 那里 一些 - 分钟 ,

在那里待了大约20分钟后，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊdz]

| the | enemy | attempted | to | sneak | up | a | section | of | artillery | to | the | little | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 尝试过 | 到 | 潜行 | 向上 | 一个 | 部分 | 的 | 炮兵 | 到 | 这 | 小的 | 树林 |

[ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] .

| upon | our | left | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 左边 | . |

敌人试图偷偷将一门火炮部署到我方左侧的小树林里。

['kɜ:rn(ə)l] ['kʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

| Colonel | Cooke | , | watching | the | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 库克 | , | 观看 | 这 | 移动 | , |

库克上校注视着这一动静

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fɔ:r] [left] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

| ordered | the | four | left | companies | of | our | regiment | up | to | the | fence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 四 | 左边 | 公司 | 的 | 我们的 | 团 | 向上 | 到 | 这 | 栅栏 | 和 |

[də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɑ:r'tɪləri] .

| directed | them | to | fire | upon | this | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他们 | 到 | 火 | 之上 | 这 | 炮兵 | . |

命令我团左翼的四个连队到栅栏前，向这门火炮开火。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['faɪər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| At | the | first | fire | , | before | they | had | gotten | into | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 火 | , | 前 | 他们 | 有 | 获得 | 进入 | 位置 | , |

第一波火势爆发时，他们还没来得及就位，

['nɪrli] ['evri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [men] [fel] ,

| nearly | every | horse | and | more | than | half | the | men | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 马 | 和 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 男人 | 跌倒 | , |

几乎所有的马匹和超过一半的士兵都倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['evɪdənt]

| and | the | infantry | line | which | had | moved | up | to | support | them | showed | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 步兵 | 线 | 哪个 | 有 | 已搬 | 向上 | 到 | 支持 | 他们 | 显示 | 明显 |

[saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] .

| signs | of | wavering | . |
|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 摇摆不定 | . |

而前来支援他们的步兵防线也明显出现了动摇的迹象。

[kɑ:l] . ['kʊk] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd]

| Col | . | Cooke | seeing | this | , | and | having | received | orders | to | charge | if | opportunity | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 库克 | 看到 | 这 | , | 和 | 拥有 | 已收到 | 订单 | 到 | 收费 | 如果 | 机会 | 提供 |

, [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

| , | immediately | ordered | a | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 立即地 | 订购 | 一个 | 收费 | . |

库克上校看到这一幕，并且接到命令，一旦有机会就发起冲锋，于是立即下令发起冲锋。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wi:; wi] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] - [meɪd]

| Without | waiting | a | second | word | of | command | we | leaped | the | fence | and | ' | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 一个 | 第二 | 单词 | 的 | 命令 | 我们 | 跳跃 | 这 | 栅栏 | 和 | - | 制成 |

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

| at | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

还没等下达第二个命令，我们就跳过栅栏，向他们扑了过去。

- [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [θri:] ['gʌnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tru:ps] [ə'poʊzd]

| ' | and | soon | we | had | captured | three | guns | and | had | the | troops | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 很快 | 我们 | 有 | 捕获 | 三 | 枪支 | 和 | 有 | 这 | 军队 | 反对 |

[tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .

| to | us | in | full | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 在 | 满的 | 撤退 | . |

很快，我们就缴获了三门大炮，敌军也全面撤退了。

[ə; eɪ] ['bætəri] ['poʊstɪd] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz]

| A | battery | posted | near | a | little | brick | church | upon | a | hill | to | our | left | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 发布 | 靠近 | 一个 | 小的 | 砖 | 教会 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | 到 | 我们的 | 左边 | 曾是 |

['pleɪɪŋ] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| playing | sad | havoc | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 伤心 | 混乱 | 和 | 我们 | , |

左侧山坡上一座小砖教堂附近的一门炮台正在给我们造成严重的破坏。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [truːps] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] — [huː] [wiː; wi]

| but | supposing | that | would | be | taken | by | the | troops | upon | our | left | — | who | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 假如 | 那 | 会 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 军队 | 之上 | 我们的 | 左边 | — | WHO | 我们 |

[kən'kluːdid] [wɜːr; wər] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wiː; wi] [stɪl] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [foʊ] .

| concluded | were | charging | with | us | — | we | still | pursued | the | flying | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 是 | 收费 | 和 | 我们 | — | 我们 | 仍然 | 追击 | 这 | 飞行 | 敌人 | . |

但考虑到左翼部队（我们认为他们正与我们一起冲锋）可能会抢占先机，我们仍然追击逃跑的敌人。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'rendərd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Numbers | of | them | surrendered | to | us | and | they | were | ordered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 他们 | 投降 | 到 | 我们 | 和 | 他们 | 是 | 订购 | 到 | 这 |

[rɪr] .

| rear | . |
|---|---|
| 后部 | . |

他们当中许多人向我们投降，并被命令撤退到后方。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [droʊv] [daʊn] [ðer; ðər][laɪn] ,

| We | pushed | on | and | soon | wheeled | to | the | right | , | drove | down | their | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 推动 | 在 | 和 | 很快 | 带轮子的 | 到 | 这 | 正确的 | , | 驾驶 | 向下 | 他们的 | 线 | , |

我们继续前进，很快向右转弯，沿着他们的路线行驶。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æn; ən] [ˌenfə'leɪd] ['faɪər] ,

| giving | them | all | the | while | an | enfilade | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 全部 | 这 | 尽管 | 一个 | 纵队 | 火 | , |

与此同时，向他们进行侧射。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [sɪks]['redʒɪmənts] [huː] [fled] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| and | succeeded | in | breaking | six | regiments | who | fled | in | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 打破 | 六 | 军团 | WHO | 逃亡 | 在 | 困惑 | . |

成功击溃了六个溃逃的团。

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| After | pushing | on | this | way | for | a | while | we | found | ourselves | opposed | by | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推动 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 一个 | 尽管 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 反对 | 经过 | 一个 | 大的 |

['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] .

| body | of | troops | behind | a | stone | wall | in | a | corn | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 军队 | 在后面 | 一个 | 石头 | 墙 | 在 | 一个 | 玉米 | - | 场地 | . |

沿着这条路走了一段时间后，我们发现被一大群军队阻挡在玉米地里的一堵石墙后面。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]

| Stopping | to | contend | with | these | , | we | found | that | we | were | almost | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 抗衡 | 和 | 这些 | , | 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| ammunition | . |
|---|---|
| 弹药 | . |

停下来处理这些问题时，我们发现弹药几乎用完了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ,

| Owing | to | this | fact | , | and | not | being | supported | in | our | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 事实 | , | 和 | 不是 | 存在 | 有 | 在 | 我们的 | 收费 | , |

由于这一事实，以及我们未能得到支持，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| we | were | ordered | to | fall | back | to | our | original | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 到 | 落下 | 后退 | 到 | 我们的 | 原来的 | 位置 | . |

我们接到命令撤退到原阵地。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

| This | of | course | was | done | at | double | - | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 曾是 | 完毕 | 在 | 双倍的 | - | 快的 | . |

当然，这一切都是以极快的速度完成的。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli]

| As | we | returned | we | experienced | the | perfidy | of | those | who | had | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 返回 | 我们 | 经验丰富的 | 这 | 背信弃义 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 之前 |

[sə'rendərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| surrendered | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 投降 | 到 | 我们 | , |

当我们返回时，我们亲身经历了那些先前向我们投降的人的背信弃义。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] .

| and | whom | we | had | not | taken | time | to | disarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们 | 有 | 不是 | 已采取 | 时间 | 到 | 解除武装 | . |

而我们却没有花时间解除他们的武装。

[ðeɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ɪn]

| They | , | seeing | that | we | were | not | supported | , | attempted | to | form | a | line | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 看到 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 有 | , | 尝试过 | 到 | 形式 | 一个 | 线 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

| our | rear | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 后部 | , |

他们见我们没有得到支援，就试图在我们后方排成一列。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

| and | in | a | few | minutes | would | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

再过几分钟他就会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ fairz ] :

| As | it | was | we | had | to | pass | between | two | fires | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 我们 | 有 | 到 | 经过 | 之间 | 二 | 火灾 | : |

当时我们必须从两堆火之间穿过：

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [ɑːn]

| a | part | of | the | troops | having | been | thrown | back | to | oppose | our | movement | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 拥有 | 到过 | 抛掷 | 后退 | 到 | 反对 | 我们的 | 移动 | 在 |

[ðer; ðər][flæŋk] ,

| their | flank | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 侧翼 | , |

部分敌军被击退，转而从侧翼阻击我方行动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prizənəz] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| and | these | supposed | prisoners | having | formed | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 据称 | 囚犯 | 拥有 | 形成 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

而这些所谓的囚犯却聚集在了另一边。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [leɪn] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| A | bloody | lane | indeed | it | proved | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血腥 | 车道 | 的确 | 它 | 已证实 | 到 | 我们 | . |

事实证明，这真是一条血腥的小路。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] .

| Many | a | brave | man | lost | his | life | in | that | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 在 | 那 | 撤退 | . |

在那次撤退中，许多勇敢的战士献出了生命。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɪksti] [ jaːdz ] ['dɪstənt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| At | some | points | the | lines | were | not | sixty | yards | distant | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 积分 | 这 | 线条 | 是 | 不是 | 六十 | 码 | 遥远 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

有些时候，两边的线之间的距离甚至不到六十码。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [reɪl] [fens] .

| Arriving | at | our | original | position | , | we | halted | and | reformed | behind | the | rail | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 我们的 | 原来的 | 位置 | , | 我们 | 停止 | 和 | 改革后的 | 在后面 | 这 | 轨 | 栅栏 | . |

到达原先位置后，我们停了下来，并在栅栏后重新集结。

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [suːn] [tʃekt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| We | opened | fire | with | the | few | remaining | cartridges | we | had | left | and | soon | checked | the | advance | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打开 | 火 | 和 | 这 | 很少 | 其余的 | 墨盒 | 我们 | 有 | 左边 | 和 | 很快 | 已检查 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 敌人 | , |

我们用剩下的少量子弹开火，很快就阻止了敌人的推进。

[huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| who | did | not | come | beyond | the | line | which | they | occupied | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 来 | 超过 | 这 | 线 | 哪个 | 他们 | 占领 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们没有越过早上占据的警戒线。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| In | a | short | while | all | our | ammunition | was | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 全部 | 我们的 | 弹药 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

很快，我们的弹药就全部耗尽了。

['kəriər] ['æftər] ['kəriər] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

| Courier | after | courier | was | sent | after | ammunition | , | but | none | was | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导游 | 后 | 导游 | 曾是 | 发送 | 后 | 弹药 | , | 但 | 没有任何 | 曾是 | 已收到 | . |

多次派出信使运送弹药，但均未收到。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kʊəriːəz] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒen] . ['lɔŋstriːt] ,

| Four | or | five | times | during | the | afternoon | , | couriers | came | from | Gen | . | Longstreet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 时代 | 期间 | 这 | 下午 | , | 快递员 | 来了 | 从 | Gen | . | 朗斯特里特 | , |

当天下午，朗斯特里特将军派来了四五次信使。

['telɪŋ] [kɑːl] . ['kʊk] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ,

| telling | Col | . | Cooke | to | hold | his | position | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 上校 | . | 库克 | 到 | 抓住 | 他的 | 位置 | 在 | 全部 | 危险 | , |

告诉库克上校无论如何都要坚守阵地。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] . -

| ' | as | it | was | the | key | to | the | whole | line | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 所有的 | 线 | . | - |

“因为它是整条线路的关键。”

[kʊks] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [tel] [dʒen] . ['lɔŋstriːt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| Cooke's | reply | was | , | ' | tell | Gen | . | Longstreet | to | send | me | some | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克的 | 回复 | 曾是 | , | - | 告诉 | Gen | . | 朗斯特里特 | 到 | 发送 | 我 | 一些 | 弹药 | . |

库克的回答是：“告诉朗斯特里特将军给我送些弹药来。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][maɪ] [kə'mænd] ,

| I | have | not | a | cartridge | in | my | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 一个 | 墨盒 | 在 | 我的 | 命令 | , |

我手头没有弹药。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . -

| but | I | will | hold | my | position | at | the | point | of | the | bayonet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 抓住 | 我的 | 位置 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刺刀 | . | - |

但我会坚守阵地，用刺刀抵住敌人的嘴。

" ['mɪstər] . [ 'deivis ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez] : " [kɑːl] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 27th [nɔːrθ]

| " | Mr | . | Davis | , | in | his | history | , | says | : | " | Col | . | Cooke | , | with | the | 27th | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 戴维斯 | , | 在 | 他的 | 历史 | , | 说道 | : | " | 上校 | . | 库克 | , | 和 | 这 | 27th | 北 |

[ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] ,

| Carolina | regiment | , |
|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | 团 | , |

戴维斯先生在他的历史著作中写道：“库克上校，隶属北卡罗来纳州第27步兵团，

[stʊd] ['boʊldli][ɪn][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] . "

| stood | boldly | in | line | without | a | cartridge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 大胆地 | 在 | 线 | 没有 | 一个 | 墨盒 | . | " |

他没有带子弹，却勇敢地排在队伍里。

" [ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | About | 5 | o'clock | in | the | afternoon | we | were | relieved | , | and | moved | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 我们 | 是 | 松了口气 | , | 和 | 已搬 | 到 | 这 |

[rɪr] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] .

| rear | about | one | mile | . |
|---|---|---|---|---|
| 后部 | 关于 | 一 | 英里 | . |

“下午五点左右，我们被替换下来，向后方移动了大约一英里。”

['æftər] ['restɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen]

| After | resting | half | an | hour | and | getting | fresh | ammunition | , | we | were | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 一半 | 一个 | 小时 | 和 | 获得 | 新鲜的 | 弹药 | , | 我们 | 是 | 再次 |

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| marched | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 这 | 正面 | , |

休息了半小时，补充了弹药后，我们再次被押往前线。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][laɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .

| and | placed | in | line | in | the | rear | of | the | troops | who | had | relieved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在 | 线 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 军队 | WHO | 有 | 松了口气 | 我们 | . |

并被部署在接替我们作战的部队的后方。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃelɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

| Here | we | were | subjected | to | a | severe | shelling | , | but | had | no | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 受 | 到 | 一个 | 严重 | 炮击 | , | 但 | 有 | 不 | 机会 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] .

| return | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 火 | . |

在这里，我们遭到了猛烈的炮击，但没有机会还击。

['æftər] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| After | nightfall | we | rejoined | our | division | on | the | left | , | and | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 黄昏 | 我们 | 重新加入 | 我们的 | 分配 | 在 | 这 | 左边 | , | 和 | 和 | 他们 |

['bɪvuæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| bivouaced | upon | the | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 之上 | 这 | 战斗 | - | 场地 | . |

夜幕降临后，我们与左翼的部队会合，并与他们一起在战场上露营。

" ['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [iː] . [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [meɪks] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['menʃ(ə)n]

| " | General | R | . | E | . | Lee | , | in | his | report | of | this | battle | , | makes | complimentary | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 拉 | . | E | . | 李 | , | 在 | 他的 | 报告 | 的 | 这 | 战斗 | , | 制作 | 免费 | 提到 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

| of | our | regiment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 团 | , |

“罗伯特·E·李将军在他的战斗报告中，对我们团给予了高度评价，

[ænd; ənd] [sez] , ['fɜːrðər] , " [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn]

| and | says | , | further | , | " | this | battle | was | fought | by | less | than | forty | thousand | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | , | 更远 | , | " | 这 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 经过 | 较少的 | 比 | 四十 | 千 | 男人 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

| our | side | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 边 | , |

并进一步指出，“这场战斗中，我方参战人数不足四万人。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leibəz] [ænd; ənd] ['haːdʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

| all | of | whom | had | undergone | the | greatest | labors | and | hardships | in | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 有 | 经历 | 这 | 最 | 劳动 | 和 | 艰辛 | 在 | 这 | 场地 |

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| and | on | the | march | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 行进 | . |

他们都曾在战场上和行军途中经历了最艰辛的劳动和苦难。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vælər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

| Nothing | could | surpass | the | determined | valor | with | which | they | met | the | large | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 超过 | 这 | 决定 | 勇气 | 和 | 哪个 | 他们 | 遇见 | 这 | 大的 | 军队 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

他们面对敌军大军所展现出的坚定勇气，是任何事都无法超越的。

['fʊli] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kredɪt] [ɑːn]

| fully | supplied | and | equipped | , | and | the | result | reflected | the | highest | credit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 供应 | 和 | 配备 | , | 和 | 这 | 结果 | 反映 | 这 | 最高 | 信用 | 在 |

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪn'geɪdʒd] .

| the | officers | and | men | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 男人 | 已订婚的 | . |

物资和装备齐全，战斗结果为参战官兵赢得了最高荣誉。

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| " | General | McClellan | , | in | his | official | report | , | states | that | he | had | in | action | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 麦克莱伦 | , | 在 | 他的 | 官方的 | 报告 | , | 各州 | 那 | 他 | 有 | 在 | 行动 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] - ,

| battle | 87 | , |
|---|---|---|
| 战斗 | - | , |

麦克莱伦将军在他的官方报告中指出，他在战斗中共有87人参战。

- [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːrmz] .

| 184 | men | of | all | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 的 | 全部 | 武器 | . |

184名各兵种士兵。

['liːz] [ɪn'taɪər] [streŋθ] [wʌz; wəz] - , - .

| Lee's | entire | strength | was | 35 | , | 255 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李氏 | 全部的 | 力量 | 曾是 | - | , | - | . |

李的全部力量是35255。

" [ðiːz] - , - [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

| " | These | 35 | , | 000 | Confederates | were | the | very | flower | of | the | army | of | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | - | , | - | 南方邦联 | 是 | 这 | 非常 | 花 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 |

[vər'dʒɪniə] , [huː] ,

| Virginia | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , | WHO | , |

“这35000名南方邦联士兵是弗吉尼亚北部军队的精锐，他们

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [tə'næsəti] ,

| with | indomitable | courage | and | inflexible | tenacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不屈不挠 | 勇气 | 和 | 不灵活的 | 韧性 | , |

以不屈不挠的勇气和坚定不移的毅力，

['resld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ;

| wrestled | for | the | mastery | in | the | ratio | of | one | to | three | of | their | adversaries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 为了 | 这 | 精通 | 在 | 这 | 比率 | 的 | 一 | 到 | 三 | 的 | 他们的 | 对手 | ; |

他们以一比三的比例与对手展开激烈的较量，争夺胜利；

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌkər] ['nevər] [feɪld] ,

| at | times | it | appeared | as | if | disaster | was | inevitable | , | but | succor | never | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 灾难 | 曾是 | 不可避免的 | , | 但 | 救助 | 绝不 | 失败的 | , |

有时看起来灾难似乎不可避免，但总会有援手出现。

[ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] ['liːz] [laɪnz] [ʌn'broʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [stɪl] [dɪ'faɪənt] .

| and | night | found | Lee's | lines | unbroken | and | his | army | still | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 成立 | 李氏 | 线条 | 未破 | 和 | 他的 | 军队 | 仍然 | 桀骜不驯 | . |

夜幕降临，李将军的防线依然屹立不倒，他的军队依然顽强抵抗。

[ðə; ði] [drɔːn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːrsəbl] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

| The | drawn | battle | of | Sharpsburg | was | as | forcible | an | illustration | of | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘制 | 战斗 | 的 | 夏普斯堡 | 曾是 | 作为 | 强制的 | 一个 | 插图 | 的 | 南部 |

['vælər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| valor | and | determination | as | was | furnished | during | the | whole | period | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 决心 | 作为 | 曾是 | 提供 | 期间 | 这 | 所有的 | 时期 | 的 | 这 |

[wɔːr] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

沙普斯堡战役以平局告终，它有力地展现了南方军队的英勇和决心，其精彩程度堪比整个战争期间的任何一场战役。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn] ['nʌmbərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

| when | the | great | disparity | in | numbers | between | the | two | armies | is | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 差距 | 在 | 数字 | 之间 | 这 | 二 | 军队 | 是 | 经过考虑的 | . |

考虑到两军人数上的巨大差距。

[ðə; ði] [greiz] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [men] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

| The | Grays | went | into | this | battle | with | 32 | men | , | rank | and | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 去 | 进入 | 这 | 战斗 | 和 | - | 男人 | , | 秩 | 和 | 文件 | . |

灰衣军团带着 32 名普通士兵参加了这场战斗。

[kæpt] . ['wɪljəm] ['ædəmz] , ['praɪvəts] ['dʒæs] . [iː] . ['edwərdz] , [ə; eɪ] . [ef] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , [dʒeɪmz][em] .

| Capt | . | William | Adams | , | privates | Jas | . | E | . | Edwards | , | A | . | F | . | Coble | , | James | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威廉 | 亚当斯 | , | 私人 | 贾斯 | . | E | . | 爱德华兹 | , | 一个 | . | F | . | 科布尔 | , | 詹姆斯 | M | . |

['edwərdz] ,

| Edwards | , |
|---|---|
| 爱德华兹 | , |

威廉·亚当斯上尉，列兵詹姆斯·E·爱德华兹、AF·科布尔、詹姆斯·M·爱德华兹

[ɑːr] . ['leitən] [smɪθ] [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| R | . | Leyton | Smith | and | Samuel | Young | were | killed | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 莱顿 | 史密斯 | 和 | 塞缪尔 | 年轻的 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 场地 | . |

R·莱顿·史密斯和塞缪尔·杨在战场上阵亡。

['praɪvəts] ['piːtər][em] . [braʊn] ,

| Privates | Peter | M | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 彼得 | M | . | 棕色的 | , |

列兵彼得·M·布朗

['bendʒəmɪn] ['tɜːrnˌpaɪk] [ænd; ənd]['rɑːbərt][el] . ['dɑːnɪl] [wɜːr; wər]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

| Benjamin | Burnsides | and | Robert | L | . | Donnell | were | badly | wounded | and | fell | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | 伯恩赛德 | 和 | 罗伯特 | L | . | 唐纳尔 | 是 | 糟糕 | 受伤 | 和 | 跌倒 | 进入 |

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| the | hands | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 | . |

本杰明·伯恩赛德斯和罗伯特·L·唐纳尔身负重伤，落入敌手。

[ɑːr] . [el] . ['dɑːnɪl] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [æt; ət] ['tʃestər] , [paː] . , [noʊ'vembər] 6th , - .

| R | . | L | . | Donnell | died | of | his | wounds | at | Chester | , | Pa | . | , | November | 6th | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | L | . | 唐纳尔 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | 在 | 切斯特 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 十一月 | 6th | , | - | . |

RL Donnell 于 1862 年 11 月 6 日在宾夕法尼亚州切斯特因伤去世。

['praɪvəts] ['dʌbljuː] . [diː] . ['ɑːrtʃər] , ['wɔːltər] [diː] . ['mækəˌduː] , [dʒeɪ] . [iː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ 'sæmjuəl ][ef] .

| Privates | W | . | D | . | Archer | , | Walter | D | . | McAdoo | , | J | . | E | . | McLean | , | Samuel | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | W | . | D | . | 射手 | , | 沃尔特 | D | . | 麦卡杜 | , | J | . | E | . | 麦克莱恩 | , | 塞缪尔 | F | . |

[mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

| McLean | , |
|---|---|
| 麦克莱恩 | , |

列兵 WD Archer、Walter D. McAdoo、JE McLean、Samuel F. McLean

[el] . [el] . ['præðɝ] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ʌndərˌwʊd] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

| L | . | L | . | Prather | and | W | . | W | . | Underwood | were | wounded | and | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | L | . | 普拉瑟 | 和 | W | . | W | . | 安德伍德 | 是 | 受伤 | 和 | 发送 | 到 |

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| the | hospital | . |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

LL Prather 和 WW Underwood 受伤并被送往医院。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ʌndərˌwʊd] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [sep'tembər] 29th , - .

| W | . | W | . | Underwood | died | of | his | wounds | September | 29th | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | 安德伍德 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | 九月 | 29th | , | - | . |

WW Underwood 于 1862 年 9 月 29 日因伤去世。

['praɪvəts] [pɔːl] ['krʌtʃˌfiːld] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔrbɪs] , ['ruːfəs][biː] . ['gɪbsən] , [dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] ,

| Privates | Paul | Crutchfield | , | H | . | Rufus | Forbis | , | Rufus | B | . | Gibson | , | James | M | . | Hardin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 保罗 | 克拉奇菲尔德 | , | H | . | 鲁弗斯 | 福比斯 | , | 鲁弗斯 | B | . | 吉布森 | , | 詹姆斯 | M | . | 哈丁 | , |

列兵保罗·克拉奇菲尔德、H·鲁弗斯·福比斯、鲁弗斯·B·吉布森、詹姆斯·M·哈丁

[dʒeɪmz][el] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mək'fɑːrlənd][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| James | L | . | Wilson | and | William | McFarland | were | exchanged | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | L | . | 威尔逊 | 和 | 威廉 | 麦克法兰 | 是 | 交换 | 和 | 返回 | 到 |

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊ'vembər] ,

| their | company | the | following | November | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 公司 | 这 | 下列的 | 十一月 | , |

詹姆斯·L·威尔逊和威廉·麦克法兰被交换回国，并于次年11月返回原公司。

[ɪk'sept] [mək'fɑːrlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] .

| except | McFarland | , | who | was | reported | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 麦克法兰 | , | WHO | 曾是 | 据报道 | 死的 | . |

除了麦克法兰，据报道他已经去世。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ˌræpi'dæn] ,

| On | account | of | the | forced | and | continuous | march | from | Rapidan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 强制 | 和 | 连续的 | 行进 | 从 | 拉皮丹 | , |

由于被迫从拉皮丹持续行军，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

| many | of | our | men | from | sheer | exhaustion | and | sickness | were | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 男人 | 从 | 透明 | 疲惫 | 和 | 疾病 | 是 | 被迫 | 到 |

[fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ræŋks] ,

| fall | out | of | ranks | , |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 出去 | 的 | 排名 | , |

由于过度疲劳和疾病，我们许多士兵被迫退出队伍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| among | them | some | of | the | best | soldiers | in | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 士兵 | 在 | 这 | 公司 | . |

其中包括公司里一些最优秀的士兵。

['kæptɪn] ['ædəmz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [fel] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

| **Captain** | **Adams** | **,** | **as** | **before** | **stated** | **,** | **fell** | **early** | **in** | **the** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 亚当斯 | , | 作为 | 前 | 声明 | , | 跌倒 | 早期的 | 在 | 这 | 行动 | . |

如前所述，亚当斯上尉在战斗初期就阵亡了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət]

| **He** | **was** | **carried** | **from** | **the** | **field** | **and** | **buried** | **in** | **the** | **cemetery** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 | 场地 | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 公墓 | 在 |

['ʃɛpərdz,taʊn] .

| **Shepherdstown** | **.** |
|---|---|
| 谢泼兹敦 | . |

他被从田野里抬出来，埋葬在谢泼兹敦的公墓里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət]

| **His** | **remains** | **were** | **afterwards** | **removed** | **and** | **interred** | **in** | **the** | **cemetery** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 然后 | 已移除 | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 公墓 | 在 |

[ 'gri:nz,bʌrə ] .

| **Greensboro** | **.** |
|---|---|
| 格林斯伯勒 | . |

他的遗体随后被移走，安葬在格林斯伯勒的公墓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [fel] [frʌnt] - [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| **He** | **was** | **a** | **brave** | **and** | **gallant** | **officer** | **,** | **and** | **fell** | **front** | **-** | **faced** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 英勇 | 官 | , | 和 | 跌倒 | 正面 | - | 面对 | 和 | 他的 |

['ɑ:rmər][ɑ:n] .

| **armor** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 盔甲 | 在 | . |

他是一位勇敢英勇的军官，身穿盔甲正面倒下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]['mɑ:rʃ(ə)l]

| **The** | **other** | **members** | **of** | **the** | **company** | **who** | **were** | **killed** | **,** | **wrapped** | **in** | **their** | **martial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | WHO | 是 | 被杀 | , | 包装 | 在 | 他们的 | 武术 |

[gɑ:rb] ,

| **garb** | **,** |
|---|---|
| 外衣 | , |

其他遇难的同伙，都身着军服，

[sli:p] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

| **sleep** | **in** | **some** | **unknown** | **grave** | **,** | **on** | **the** | **spot** | **where** | **they** | **fell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | 一些 | 未知 | 严重 | , | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | , |

他们倒下的地方，某个不知名的坟墓里，长眠于此。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [ænd; ənd] [gɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] :

| **amid** | **the** | **carnage** | **and** | **gore** | **of** | **the** | **battle** | **-** | **field** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 屠杀 | 和 | 血块 | 的 | 这 | 战斗 | - | 场地 | : |

在战场上的杀戮和血腥之中：

" ['weðər] [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] —

| **"** | **Whether** | **unknown** | **or** | **known** | **to** | **fame** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 未知 | 或者 | 已知 | 到 | 名声 | — |

无论默默无闻还是声名显赫——

[ðer; ðər] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌntri] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —

| **Their** | **cause** | **and** | **country** | **still** | **the** | **same** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 原因 | 和 | 国家 | 仍然 | 这 | 相同的 | — |

他们的事业和国家依然如故——

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] .

| **They** | **died** | **,** | **and** | **wore** | **the** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | , | 和 | 穿着 | 这 | 灰色的 | . |

他们死了，身穿灰色丧服。

" [ɑːn][ðə; ði] 18th [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

| " | On | the | 18th | we | occupied | the | position | of | the | preceding | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 18th | 我们 | 占领 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 前 | 天 | . |

“18日，我们占据了前一天的位置。”

['aʊər; ɑːr][ræŋks][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Our | ranks | were | increased | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 排名 | 是 | 增加 | 期间 | 这 | 天 | , |

当天我们的队伍人数有所增加。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [truːps] ;

| and | our | general | forces | were | augmented | by | the | arrival | of | troops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 一般的 | 力量 | 是 | 增强 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 军队 | ; |

随着援军的到来，我方主力得到加强；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

| but | our | army | was | in | no | condition | to | take | the | offensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 拿 | 这 | 进攻 | , |

但是我军当时根本没有能力发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪrli] ['hændəld][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]

| and | the | army | of | McClellan | had | been | too | severely | handled | to | justify | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 的 | 麦克莱伦 | 有 | 到过 | 也 | 严重 | 处理 | 到 | 证明合法 | 一个 |

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| renewal | of | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|
| 续期 | 的 | 这 | 攻击 | , |

麦克莱伦的军队遭受了过于惨重的打击，不值得再次发动进攻。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .

| consequently | the | day | passed | without | any | hostile | demonstrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 天 | 通过了 | 没有 | 任何 | 敌对的 | 示威游行 | . |

因此，当天没有发生任何敌对示威活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] ,

| During | the | night | our | army | was | withdrawn | from | Sharpsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 撤回 | 从 | 夏普斯堡 | , |

夜间，我军撤出了沙普斯堡。

[ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək]

| and | at | day | - | break | on | the | morning | of | the | 19th | we | recrossed | the | Potomac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 天 | - | 休息 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | 我们 | 重新交叉 | 这 | 波托马克河 |

[æt; ət] ['ʃepərdzˌtaʊn] .

| at | Shepherdstown | . |
|---|---|---|
| 在 | 谢泼兹敦 | . |

19日清晨，我们再次渡过谢泼兹敦的波托马克河。

['æftər] [ fɔːdiŋ ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [baɪ] ,

| After | fording | the | river | , | we | halted | a | short | distance | on | the | hills | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 涉水 | 这 | 河 | , | 我们 | 停止 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 丘陵 | 靠近 | 经过 | , |

渡过河流后，我们在附近的山丘上稍作停留。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm]

| and | were | engaged | in | drying | our | clothing | and | making | a | breakfast | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已订婚的 | 在 | 烘干 | 我们的 | 衣服 | 和 | 制作 | 一个 | 早餐 | 从 |

['aʊər; ɑːr]['skænti]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn][ænd; ənd][hɑːrd] [tæk] ,

| our | scanty | rations | of | pop | - | corn | and | hard | tack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 稀少 | 口粮 | 的 | 流行音乐 | - | 玉米 | 和 | 难的 | 钉 | , |

我们忙着晾晒衣服，用仅有的几粒爆米花和硬饼干做了顿早餐。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ( ['pɔrtɚz] [kɔːr] ,

| when | a | force | of | the | enemy | , | ( | Porter's | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | , | ( | 搬运工 | 兵团 | , |

当敌军（波特的军团）

) [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [pər'suːt] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| ) | who | had | the | temerity | to | cross | the | river | in | pursuit | , | made | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | WHO | 有 | 这 | 鲁莽 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 在 | 追逐 | , | 制成 | 他们的 | 外貌 | . |

那些胆敢渡河追赶的人出现了。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [met] [ðem; ðəm] ,

| Gen | . | A | . | P | . | Hill | , | in | charge | of | the | rear | guard | of | the | army | , | met | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 一个 | . | P | . | 爬坡道 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 后部 | 警卫 | 的 | 这 | 军队 | , | 遇见 | 他们 | , |

负责军队后卫部队的希尔将军迎接了他们。

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

| made | a | charge | upon | them | and | drove | them | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 收费 | 之上 | 他们 | 和 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 这 | 河 | . |

他们向他们发起冲锋，并将他们赶入河中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [sez] :

| In | his | report | of | this | engagement | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 报告 | 的 | 这 | 订婚 | 他 | 说道 | : |

他在关于此次交战的报告中写道：

" [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

| " | The | broad | surface | of | the | Potomac | was | blue | with | the | floating | bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 广阔 | 表面 | 的 | 这 | 波托马克河 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 这 | 漂浮的 | 身体 | 的 |

['aʊər; ɑːr][foʊ] .

| our | foe | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | . |

“波托马克河宽阔的河面上漂浮着敌人的尸体，一片湛蓝。”

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

| But | few | escaped | to | tell | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 逃脱 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

但很少有人能逃脱并讲述这段经历。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [lɔːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [kɪld] [ænd; ənd] [draʊnd] .

| By | their | own | account | they | lost | three | thousand | men | , | killed | and | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | 他们 | 丢失的 | 三 | 千 | 男人 | , | 被杀 | 和 | 溺水 | . |

据他们自己统计，他们损失了三千人，死伤和溺水身亡。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

| Some | two | hundred | prisoners | were | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 百 | 囚犯 | 是 | 已采取 | . |

约有两百名囚犯被俘。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'poʊz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

| " | The | condition | of | our | troops | now | demanding | repose | , | we | were | ordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 状况 | 的 | 我们的 | 军队 | 现在 | 要求 | 休息 | , | 我们 | 是 | 订购 | 到 |

[ðə; ði] ['ɑːkəˌkwɑːn] , [nɪr] ['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .

| the | Occoquan | , | near | Martinsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥科坎 | , | 靠近 | 马丁斯堡 | . |

“由于我军官兵需要休整，我们奉命前往马丁斯堡附近的奥科坎河。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [hə'ræs] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

| On | our | march | another | attempt | to | harass | our | rear | was | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 行进 | 其他 | 试图 | 到 | 骚扰 | 我们的 | 后部 | 曾是 | 据报道 | , |

行军途中，我们后方再次遭到骚扰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] ; ['faɪndɪŋ] " [ɔːl]['kwaɪət]

| and | we | were | sent | back | to | the | vicinity | of | Shepherdstown | ; | finding | " | all | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 这 | 附近 | 的 | 谢泼兹敦 | ; | 寻找 | " | 全部 | 安静的 |

[ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

| on | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波托马克河 | , |

于是我们被送回了谢泼兹敦附近；发现“波托马克河畔一片寂静”，

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [naɪt] ,

| " | the | march | was | again | resumed | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行进 | 曾是 | 再次 | 恢复 | 在 | 夜晚 | , |

夜间，行军再次继续进行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] ['mɑːrtɪnz,bɜːrg] .

| and | on | the | 21st | we | went | into | camp | near | Martinsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 21st | 我们 | 去 | 进入 | 营 | 靠近 | 马丁斯堡 | . |

21日，我们去了马丁斯堡附近的营地。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

| After | spending | a | few | days | here | we | were | moved | to | the | neighborhood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 一个 | 很少 | 天 | 这里 | 我们 | 是 | 已搬 | 到 | 这 | 邻里 | 的 |

['bʌŋkər] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ,

| Bunker | Hill | and | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|
| 掩体 | 爬坡道 | 和 | 温彻斯特 | , |

在这里待了几天后，我们被转移到了邦克山和温彻斯特附近。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

| and | remained | in | camp | until | the | 23d | of | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 在 | 营 | 直到 | 这 | 23d | 的 | 十月 | . |

并一直待在营地直到10月23日。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [sep'tembər] , [waɪl] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['mɑːrtɪnz,bɜːrg] ,

| On | the | 22d | of | September | , | while | in | camp | near | Martinsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 的 | 九月 | , | 尽管 | 在 | 营 | 靠近 | 马丁斯堡 | , |

9月22日，在马丁斯堡附近的营地里，

[ðə; ði] [greiz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 17th

| the | Grays | proceeded | to | fill | the | offices | made | vacant | by | the | battle | of | the | 17th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 继续 | 到 | 充满 | 这 | 办公室 | 制成 | 空缺 | 经过 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 17th | . |

:

格雷家族随后填补了17日战役后留下的空缺职位。

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sloʊn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ; 2d [lɛf'tɛnənt] .

| J | . | A | . | Sloan | was | promoted | to | captain | ; | 2d | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 一个 | . | 斯隆 | 曾是 | 推广 | 到 | 队长 | ; | 2d | 中尉 | . |

JA Sloan 晋升为上尉；少尉。

[mək'naɪt] [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] ; [fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænɝ] [tuː; tə] 2d [luː'tenənt] ; [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt]

| McKnight | to | 1st | Lieutenant | ; | Frank | A | . | Hanner | to | 2d | Lieutenant | ; | and | Sergeant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克奈特 | 到 | 1st | 中尉 | ; | 坦率 | 一个 | . | 汉纳 | 到 | 2d | 中尉 | ; | 和 | 军士 |

[biː] . [dʒiː] . ['greɪəm]

| B | . | G | . | Graham |
|---|---|---|---|---|
| B | . | G | . | 格雷厄姆 |

麦克奈特晋升为上尉；弗兰克·A·汉纳晋升为少尉；格雷厄姆准将晋升为中士。

[tuː; tə]['dʒuːniər] 2d [luː'tenənt] .

| to | junior | 2d | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 初级 | 2d | 中尉 | . |

晋升为少尉。

[dʒeɪ] . ['hɑːrpər] [ 'lindzi ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] .

| J | . | Harper | Lindsay | was | appointed | orderly | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 哈珀 | 林赛 | 曾是 | 任命 | 秩序 | 军士 | . |

J·哈珀·林赛被任命为勤务士官。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| **Corporals** | **Wm** | **.** |
|---|---|---|
| 下士 | 威廉 | . |

下士威廉

[em] . ['peɪzli] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [siː] . ['tʃiːli] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːdʒənts] .

| **M** | **.** | **Paisley** | **and** | **A** | **.** | **C** | **.** | **Cheely** | **were** | **made** | **Sergeants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 佩斯利 | 和 | 一个 | . | C | . | 奇利 | 是 | 制成 | 中士 | . |

M. Paisley 和 AC Cheely 被晋升为中士。

['praɪvəts] [ɑːr] . [diː] . ['weðərli] , [θɑːz] .

| **Privates** | **R** | **.** | **D** | **.** | **Weatherly** | **,** | **Thos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 拉 | . | D | . | 韦瑟利 | , | 托马斯 | . |

列兵 RD Weatherly，Thos.

[dʒeɪ] . [roʊdz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔrbɪs] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] .

| **J** | **.** | **Rhodes** | **and** | **H** | **.** | **Rufus** | **Forbis** | **were** | **appointed** | **corporals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 罗德岛 | 和 | H | . | 鲁弗斯 | 福比斯 | 是 | 任命 | 下士 | . |

J·罗兹和H·鲁弗斯·福比斯被任命为下士。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['praɪvət] [ɑːr] . [diː] . [braʊn] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

| **On** | **the** | **8th** | **of** | **September** | **,** | **private** | **R** | **.** | **D** | **.** | **Brown** | **died** | **at** | **the** | **hospital** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 九月 | , | 私人的 | 拉 | . | D | . | 棕色的 | 死亡 | 在 | 这 | 医院 | 在 |

[ 'piːtəzbəːg ] ,

| **Petersburg** | **,** |
|---|---|
| 圣彼得堡 | , |

9月8日，列兵RD Brown在圣彼得堡的医院去世。

[ˌvi 'e] . ; [ɑːn][ðə; ði] 12th , ['praɪvət] [ɑːr] . [el] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] , [ˌem 'diː] . ; [ɑːn][ðə; ði]

| **Va** | **.** | **;** | **on** | **the** | **12th** | **,** | **private** | **R** | **.** | **L** | **.** | **Coble** | **,** | **at** | **Frederick** | **City** | **,** | **Md** | **.** | **;** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | . | ; | 在 | 这 | 12th | , | 私人的 | 拉 | . | L | . | 科布尔 | , | 在 | 弗雷德里克 | 城市 | , | 马里兰州 | . | ; | 在 | 这 |

19th ,

| **19th** | **,** |
|---|---|
| 19th | , |

弗吉尼亚州；12日，列兵RL Coble在马里兰州弗雷德里克市阵亡；19日，

[hjuː] [hɔːl] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th , ['praɪvəts] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| **Hugh** | **Hall** | **in** | **hospital** | **at** | **Richmond** | **;** | **and** | **on** | **the** | **24th** | **,** | **privates** | **Wm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 大厅 | 在 | 医院 | 在 | 里士满 | ; | 和 | 在 | 这 | 24th | , | 私人 | 威廉 | . |

休·霍尔在里士满的医院；24日，列兵威廉。

[siːts] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ˌvi 'e] .

| **Seats** | **and** | **Wm** | **.** | **H** | **.** | **McLean** | **died** | **in** | **hospital** | **at** | **Winchester** | **,** | **Va** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 和 | 威廉 | . | H | . | 麦克莱恩 | 死亡 | 在 | 医院 | 在 | 温彻斯特 | , | 瓦 | . |

Seats 和 Wm. H. McLean 在弗吉尼亚州温彻斯特的医院去世。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **VIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [mə'kleɪən] [muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [iːst]

| **About** | **the** | **middle** | **of** | **October** | **,** | **McClellan** | **moved** | **his** | **army** | **across** | **the** | **Potomac** | **,** | **east** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 十月 | , | 麦克莱伦 | 已搬 | 他的 | 军队 | 穿过 | 这 | 波托马克河 | , | 东方 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

| **of** | **the** | **Blue** | **Ridge** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蓝色的 | 岭 | , |

大约在十月中旬，麦克莱伦率领军队越过波托马克河，来到蓝岭山脉以东。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['saʊθwərd] .

| **and** | **bent** | **his** | **course** | **southward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 他的 | 课程 | 向南 | . |

然后他转向南方。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['iːstwədli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| Later | in | the | month | , | he | began | to | incline | eastwardly | from | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 月 | , | 他 | 开始 | 到 | 倾斜 | 向东 | 从 | 这 | 山脉 | , |

当月晚些时候，他开始从山上向东倾斜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɑːrəntən] , [vər'dʒɪniə] .

| and | finally | concentrated | his | forces | in | the | neighborhood | of | Warrenton | , | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 集中 | 他的 | 力量 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 沃伦顿 | , | 弗吉尼亚州 | . |

最后，他将兵力集中在弗吉尼亚州沃伦顿附近。

[ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

| On | the | 7th | of | November | he | was | relieved | of | the | command | of | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | 十一月 | 他 | 曾是 | 松了口气 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 军队 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

| of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 波托马克河 | , |

11月7日，他被解除波托马克军团的指挥权。

[ænd; ənd] [dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] , " ['ʌndər] ['fedərəl] [ˌdɪspen'seɪʃn] , " [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

| and | Gen | . | Burnside | , | " | under | Federal | dispensation | , | " | became | his | successor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | Gen | . | 伯恩赛德 | , | " | 在下面 | 联邦 | 豁免 | , | " | 成为 | 他的 | 接班人 | . |

伯恩赛德将军“根据联邦政府的规定”，成为了他的继任者。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] .

| The | indications | were | that | Fredericksburg | was | again | to | be | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 是 | 那 | 弗雷德里克斯堡 | 曾是 | 再次 | 到 | 是 | 占领 | . |

种种迹象表明，弗雷德里克斯堡将再次被占领。

[dʒen] . [liː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fɔːrsaɪt] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

| Gen | . | Lee | , | with | his | usual | foresight | , | divining | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 李 | , | 和 | 他的 | 通常 | 远见 | , | 占卜 | 他的 | 目的 | , |

李将军凭借他一贯的远见卓识，预见了自己的意图。

['prɑːmptli] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm] .

| promptly | made | such | disposition | as | was | necessary | to | forestall | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 制成 | 这样的 | 处置 | 作为 | 曾是 | 必要的 | 到 | 垄断 | 他 | . |

立即采取必要措施阻止他。

[məklɔz] [ænd; ənd] ['rænsəmz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti]

| McLaw's | and | Ransom's | divisions | were | ordered | to | proceed | at | once | to | that | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克劳 | 和 | 赎金 | 部门 | 是 | 订购 | 到 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 那 | 城市 |

.

:

.

麦克劳和兰索姆的部队奉命立即前往该市。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23d [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

| On | the | morning | of | the | 23d | we | broke | up | our | camp | at | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 23d | 我们 | 打破 | 向上 | 我们的 | 营 | 在 | 温彻斯特 | , |

23日清晨，我们拔营离开了温彻斯特。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['mɪlˌwʊd] ;

| and | after | a | long | but | pleasant | day's | march | , | reached | the | vicinity | of | Millwood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 但 | 令人愉快的 | 天 | 行进 | , | 达到 | 这 | 附近 | 的 | 米尔伍德 | ; |

经过漫长而愉快的一天行军，到达了米尔伍德附近；

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] .

| from | thence | we | journeyed | on | to | Paris | , | in | Loudon | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 我们 | 旅程 | 在 | 到 | 巴黎 | , | 在 | 劳登 | 县 | . |

从那里我们继续前往劳登县的巴黎镇。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðɪs] [ɑːr'keɪdiə][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] ,

| **Our** | **march** | **through** | **this** | **Arcadia** | **of** | **Virginia** | **,** | **with** | **its** | **picturesque** | **scenery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 行进 | 通过 | 这 | 阿卡迪亚 | 的 | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 它是 | 如画 | 风景 | , |

我们行进在弗吉尼亚州这片风景如画的世外桃源之中，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['tɜːrnpaɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| **and** | **along** | **those** | **splendid** | **and** | **wonderful** | **turnpikes** | **,** | **as** | **they** | **stretched** | **out** | **before** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 那些 | 灿烂 | 和 | 精彩的 | 收费公路 | , | 作为 | 他们 | 拉伸 | 出去 | 前 | 我们 | , |

沿着那些壮丽迷人的高速公路，在我们眼前绵延展开，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| **formed** | **a** | **panorama** | **never** | **to** | **be** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 全景 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

形成了一幅令人难忘的全景图。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz] [stʊd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sentənəlz] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['saɪləns] ; [bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [stɪl] ['boʊldər] [hɪlz] ,

| **The** | **giant** | **hills** | **stood** | **around** | **like** | **sentinels** | **wrapped** | **in** | **their** | **everlasting** | **silence** | **;** | **behind** | **these** | **,** | **still** | **bolder** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 丘陵 | 站立 | 大约 | 喜欢 | 哨兵 | 包装 | 在 | 他们的 | 永恒 | 沉默 | ; | 在后面 | 这些 | , | 仍然 | 更大胆 | 丘陵 | , |

巍峨的群山如同哨兵般环绕四周，永远沉默不语；在它们背后，还有更加巍峨的群山，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

| **and** | **again** | **behind** | **these** | **,** | **the** | **blueness** | **of** | **the** | **distant** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在后面 | 这些 | , | 这 | 蓝色 | 的 | 这 | 遥远 | 山脉 | . |

而在这背后，又是远处群山的蓝色。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːk'toʊbər] [sʌn] ,

| **The** | **day** | **was** | **glad** | **with** | **the** | **golden** | **brightness** | **of** | **an** | **October** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 高兴的 | 和 | 这 | 金的 | 亮度 | 的 | 一个 | 十月 | 太阳 | , |

十月的阳光灿烂，金光灿烂，这一天令人愉悦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [ɔː'tʌmnəl] ['bjuːti] ,

| **and** | **as** | **I** | **gazed** | **upon** | **these** | **mountains** | **,** | **clothed** | **in** | **their** | **autumnal** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 凝视 | 之上 | 这些 | 山脉 | , | 穿着衣服 | 在 | 他们的 | 秋季 | 美丽 | , |

当我凝视着这些披着秋装的群山时，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɪksəti][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

| **and** | **in** | **their** | **everlasting** | **fixity** | **of** | **repose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 永恒 | 固定性 | 的 | 休息 | , |

在它们永恒静止的姿态中，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['kɑːntræst] [ðɪs] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['riːs(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

| **I** | **could** | **but** | **contrast** | **this** | **grandeur** | **and** | **silence** | **with** | **the** | **too** | **recent** | **scenes** | **of** | **blood** | **and** | **tumult** | **upon** | **the** | **hills** | **of** | **Antietam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 但 | 对比 | 这 | 宏伟 | 和 | 沉默 | 和 | 这 | 也 | 最近的 | 场景 | 的 | 血 | 和 | 骚乱 | 之上 | 这 | 丘陵 | 的 | 安提坦 | . |

我不禁将这壮丽与宁静与不久前安提耶坦山丘上血腥与骚乱的景象进行了对比。

[haʊ] [briːf] , [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz]['mænz] [ɪg'zɪstəns] !

| **How** | **brief** | **,** | **how** | **insignificant** | **is** | **man's** | **existence** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简短的 | , | 如何 | 微不足道 | 是 | 男人的 | 存在 | ! |

人生是多么短暂，多么微不足道！

[ɪn'kæmpt] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **Encamped** | **so** | **high** | **above** | **the** | **world** | **filled** | **us** | **with** | **a** | **sense** | **of** | **exaltation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 所以 | 高的 | 多于 | 这 | 世界 | 已填 | 我们 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 提高 | 和 |

[ɔː] .

| **awe** | **.** |
|---|---|
| 敬畏 | . |

身处高处，俯瞰世界，我们心中充满了崇高和敬畏之情。

[ fairz ][wɜːr; wər] [suːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ maːtʃɪŋ ] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]

| **Fires** | **were** | **soon** | **lighted** | **,** | **and** | **the** | **men** | **,** | **weary** | **with** | **marching** | **,** | **wrapped** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 很快 | 照明 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 厌倦 | 和 | 行军 | , | 包装 | 在 | 他们的 |

['blæŋkits] ,

| **blankets** | **,** |
|---|---|
| 毯子 | , |

很快，篝火燃起，行军疲惫的男人们裹上毯子取暖。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] , [pər'tʃæns] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]['faɪəˌsaɪdz]

| **stretched** | **themselves** | **upon** | **the** | **ground** | **to** | **sleep** | **,** | **perchance** | **to** | **dream** | **of** | **firesides** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他们自己 | 之上 | 这 | 地面 | 到 | 睡觉 | , | 或许 | 到 | 梦 | 的 | 炉边 |

[ɪn] ['dɪstənt] ['hoʊmz] [wer] —

| **in** | **distant** | **homes** | **where** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 遥远 | 房屋 | 在哪里 | — |

他们平躺在地上睡觉，或许会梦见远方家中的炉火旁——

" [bɪ'laɪk] [sæd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [streɪn] ,

| **"** | **Belike** | **sad** | **eyes** | **with** | **tearful** | **strain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 伤心 | 眼睛 | 和 | 内牛满面 | 拉紧 | , |

“像悲伤的眼睛，带着泪痕，

[geɪzd] ['nɔːrθwərd] ['veri] ['wɪstfəli]

| **Gazed** | **northward** | **very** | **wistfully** |
|---|---|---|---|
| 凝视 | 向北 | 非常 | 怅然地 |

目光深深地投向北方，带着一丝怅然。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ nɛə ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

| **For** | **him** | **that** | **ne'er** | **would** | **come** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 从未 | 会 | 来 | 再次 | . |

对他而言，那一天永远不会再来了。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [koʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| **"** | **The** | **next** | **morning** | **broke** | **cold** | **and** | **threatening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 早晨 | 打破 | 寒冷的 | 和 | 威胁 | . |

第二天早晨，天气寒冷，阴云密布。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [ðə; ðɪ]

| **We** | **resumed** | **our** | **march** | **and** | **had** | **proceeded** | **but** | **a** | **few** | **miles** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恢复 | 我们的 | 行进 | 和 | 有 | 继续 | 但 | 一个 | 很少 | 英里 | 什么时候 | 这 |

[reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| **rain** | **began** | **to** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 雨 | 开始 | 到 | 落下 | . |

我们继续行军，走了几英里后，开始下雨了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [geɪlz] .

| **Later** | **in** | **the** | **day** | **it** | **came** | **down** | **in** | **torrents** | **,** | **and** | **the** | **wind** | **was** | **blowing** | **gales** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 它 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | , | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 狂风 | . |

当天晚些时候，雨势骤然加大，狂风呼啸。

[ə'baʊt] [dɑːrk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ,

| **About** | **dark** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **this** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 黑暗的 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 风暴 | , |

天色渐暗，暴风雨之中，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɪkəri] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

| we | were | halted | in | a | large | hickory | grove | on | the | side | of | the | Blue | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 停止 | 在 | 一个 | 大的 | 山胡桃木 | 树林 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 蓝色的 | 岭 | , |

我们在蓝岭山脉一侧的一大片山核桃树林里停了下来。

[nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpərˌvɪl] .

| near | the | small | village | of | Upperville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 阿珀维尔 | . |

在阿珀维尔小村庄附近。

['aʊər; ɑːr] [men] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['θɜːrəli]

| Our | men | comprehended | the | situation | at | once | , | and | , | though | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 理解 | 这 | 情况 | 在 | 一次 | , | 和 | , | 尽管 | 彻底 |

[drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ,

| drenched | and | chilled | , |
|---|---|---|---|
| 湿透了 | 和 | 冷藏 | , |

我们的队员立刻明白了形势，尽管浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，

[suːn] [hæd; həd][ðer; ðər]['æksɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][lɔːg][ fairz ][wɜːr; wər] [ə'bleɪz]

| soon | had | their | axes | ringing | in | the | forest | , | and | large | log | fires | were | ablaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 有 | 他们的 | 轴 | 铃声 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 大的 | 日志 | 火灾 | 是 | 燃烧 |

['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .

| over | the | camp | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 营 | . |

很快，森林里就响起了斧头的叮当声，营地上燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| The | storm | continued | with | fury | all | night | , | to | sleep | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 持续 | 和 | 愤怒 | 全部 | 夜晚 | , | 到 | 睡觉 | 曾是 | 不可能的 | , |

暴风雨整夜肆虐，令人难以入眠。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['evər]

| and | we | were | forced | to | pass | the | most | disagreeable | night | we | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 经过 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 夜晚 | 我们 | 有 | 曾经 |

[ɪk'spɪriənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

我们被迫度过了有史以来最难熬的一个夜晚。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə]['pærɪs] .

| On | the | 29th | we | retraced | our | steps | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 我们 | 重走 | 我们的 | 步骤 | 到 | 巴黎 | . |

29日，我们原路返回巴黎。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] , [wiː; wi]

| On | the | following | morning | , | acting | as | an | escort | to | a | foraging | party | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 表演 | 作为 | 一个 | 护送 | 到 | 一个 | 觅食 | 派对 | , | 我们 |

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .

| proceeded | to | Middleboro | . |
|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 米德尔伯勒 | . |

第二天早上，我们护送一支觅食队伍前往米德尔伯勒。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [rɪtʃ] [ɪn]['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['prɑːvəndər] ,

| At | night | we | returned | to | camp | , | rich | in | wagon | loads | of | corn | and | provender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 我们 | 返回 | 到 | 营 | , | 富有的 | 在 | 车皮 | 负载 | 的 | 玉米 | 和 | 饲料 | , |

夜里我们返回营地，马车里装满了玉米和饲料。

['ɔːlsoʊ] [ si'kjuəiŋ ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['bivz] .

| also | securing | a | large | lot | of | fine | beeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 确保 | 一个 | 大的 | 很多 | 的 | 美好的 | 牛 | . |

同时还采购了一大批优质蜜蜂。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ,

| On | the | next | day | , | leaving | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 离开 | 巴黎 | , |

第二天，离开巴黎时，

[wiː; wi] [muːvd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['seɪləm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| we | moved | by | way | of | Salem | in | the | direction | of | Culpepper | Court | - | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已搬 | 经过 | 方式 | 的 | 塞勒姆 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 卡尔佩珀 | 法庭 | - | 房子 | , |

我们途经塞勒姆，朝着卡尔佩珀法院方向前进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]

| which | place | we | reached | on | the | 2d | of | November | , | and | remained | there | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 地方 | 我们 | 达到 | 在 | 这 | 2d | 的 | 十一月 | , | 和 | 剩余 | 那里 | 直到 | 这 |

4th .

| 4th | . |
|---|---|
| 4th | . |

我们于11月2日到达该地，并在那里待到11月4日。

['sɑːrdʒənt]['hɑːrpər] [ 'lindzi ] , [waɪl] [hɪr] , [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 45th

| Sergeant | Harper | Lindsay | , | while | here | , | accepted | the | position | of | adjutant | of | the | 45th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 哈珀 | 林赛 | , | 尽管 | 这里 | , | 公认 | 这 | 位置 | 的 | 副官 | 的 | 这 | 45th |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] ,

| North | Carolina | regiment | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 团 | , |

哈珀·林赛中士在此期间接受了北卡罗来纳州第45步兵团副官的职位。

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['tʃɑːz] .

| and | Sergeant | Chas | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | 查斯 | . |

还有查尔斯中士。

['kæmbl] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| Campbell | was | promoted | to | orderly | sergeant | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 曾是 | 推广 | 到 | 秩序 | 军士 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

坎贝尔被晋升为勤务士官，接替了他的职位。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , ['æftər][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

| On | the | night | of | the | 4th | , | after | a | tiresome | day's | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 4th | , | 后 | 一个 | 令人厌烦 | 天 | 行进 | , |

4日晚，经过一天疲惫的行军后，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] .

| we | went | into | camp | on | the | top | of | Cedar | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 营 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 雪松 | 山 | . |

我们去了雪松山顶的营地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd][ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ]['fjuːəl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

| We | were | halted | on | a | bleak | and | barren | hill | with | no | fuel | within | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 停止 | 在 | 一个 | 苍凉 | 和 | 荒芜 | 爬坡道 | 和 | 不 | 燃料 | 之内 | 我们的 |

[riːtʃ] .

| reach | . |
|---|---|
| 抵达 | . |

我们被困在一座荒凉贫瘠的山坡上，附近没有任何燃料。

[kɑːl] . ['kʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sə'spendɪd] " ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] " [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

| Col | . | Cooke | , | under | the | circumstances | , | suspended | " | special | orders | " | in | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 库克 | , | 在下面 | 这 | 情况 | , | 暂停 | " | 特别的 | 订单 | " | 在 | 参考 | 到 |

[dɪs'trɔɪŋ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

| destroying | private | property | , |
|---|---|---|---|
| 摧毁 | 私人的 | 财产 | , |

在这种情况下，库克上校暂停了有关破坏私人财产的"特别命令"。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [men] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] [reɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fensiz] [nɪr] [baɪ] .

| and | gave | the | men | permission | to | burn | the | rails | from | the | fences | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 男人 | 允许 | 到 | 烧伤 | 这 | 铁轨 | 从 | 这 | 栅栏 | 靠近 | 经过 | . |

并允许这些人烧毁附近栅栏上的铁轨。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nesəseri] [ˌdɪsə'bi:diəns] [sʌm; səm] ['spaɪtf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi]

| For | this | necessary | disobedience | some | spiteful | person | reported | him | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 必要的 | 不服从 | 一些 | 恶毒的 | 人 | 据报道 | 他 | 和 | 他 |

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'rest] ,

| was | placed | in | arrest | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 在 | 逮捕 | , |

因为他这种必要的违抗行为，一些心怀恶意的人举报了他，导致他被捕。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

| from | which | he | was | released | next | day | without | a | court | martial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 发布 | 下一个 | 天 | 没有 | 一个 | 法庭 | 武术 | . |

第二天他就被释放，没有经过军事法庭审判。

['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ fairz ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| After | our | company | had | made | its | fires | and | were | busy | trying | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 公司 | 有 | 制成 | 它是 | 火灾 | 和 | 是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 |

['sʌpər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skænti] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

| supper | from | their | scanty | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 从 | 他们的 | 稀少 | 口粮 | , |

我们连队生好火后，正忙着用仅有的口粮做晚饭。

[aɪ] ['stroʊld] ['oʊvər] [tu:; tə] [kʊks] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['mu:dɪli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

| I | strolled | over | to | Cooke's | headquarters | and | found | him | sitting | moodily | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 超过 | 到 | 库克的 | 总部 | 和 | 成立 | 他 | 坐着 | 情绪低落地 | 超过 | 他的 |

['faɪər] [ʌv; əv] [reɪlz] .

| fire | of | rails | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 的 | 铁轨 | . |

我漫步走到库克的总部，发现他闷闷不乐地坐在他那堆铁轨旁。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

| We | began | to | discuss | the | officers | of | the | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 讨论 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 旅 | , |

我们开始讨论该旅的军官们，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['aɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

| and | while | he | was | idly | turning | a | splinter | he | held | in | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 闲散地 | 转弯 | 一个 | 碎片 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手指 | , |

他百无聊赖地把玩着手指间握着的一根木刺，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| it | fell | from | his | hand | and | stuck | upright | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 卡住 | 直立 | 在 | 这 | 地面 | . |

它从他手中滑落，直立插在地上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [slæpt] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [sed] : "

| He | turned | quickly | to | me | , | slapped | me | on | the | back | and | laughingly | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 迅速地 | 到 | 我 | , | 被掌掴 | 我 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 笑着 | 说 | : | " |

[dʒɑ:n] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

他猛地转过身来，拍了拍我的背，笑着说："约翰，

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

| that | is | an | omen | of | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 预兆 | 的 | 好的 | 运气 | . |

这是好运的预兆。

" [aɪ] [sər'maɪzd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] — [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n]

| " | I | surmised | to | what | he | had | reference | — | a | probability | of | his | promotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 推测 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 参考 | — | 一个 | 可能性 | 的 | 他的 | 晋升 |

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

| had | been | whispered | — | and | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 低声说道 | — | 和 | 回复 | , |

我猜测他指的是什么——有人私下议论说他可能会升职——然后回答说：

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['splɪntərz] ,

| I | did | not | take | much | stock | in | splinters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 很多 | 库存 | 在 | 碎片 | , |

我并不太在意木刺，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['oʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| but | I | hoped | in | this | instance | the | omen | might | be | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 在 | 这 | 实例 | 这 | 预兆 | 可能 | 是 | 已实现 | . |

但我希望这次预兆能够成真。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sevrəl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] ,

| In | a | few | moments | , | several | men | from | the | regiment | , | with | their | canteens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 一些 | 男人 | 从 | 这 | 团 | , | 和 | 他们的 | 食堂 | , |

片刻之后，该团几名士兵带着水壶，

[pæst] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][læŋk] , [liːn] ['soʊldʒər] ,

| passed | near | us | and | one | of | them | , | a | lank | , | lean | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 靠近 | 我们 | 和 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 空白 | , | 倾斜 | 士兵 | , |

从我们身边经过的其中一个士兵，身材瘦削，

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['kʊk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] .

| inquired | of | Cooke | if | he | could | tell | him | where | the | spring | of | water | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 的 | 库克 | 如果 | 他 | 可以 | 告诉 | 他 | 在哪里 | 这 | 春天 | 的 | 水 | 曾是 | . |

他问库克能否告诉他泉水在哪里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| With | some | irritability | in | his | tone | he | replied | , | " | No | , | go | hunt | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 易怒 | 在 | 他的 | 语气 | 他 | 回复 | , | " | 不 | , | 去 | 打猎 | 为了 | 它 | . |

他语气中带着一丝不耐烦回答说："不，去找吧。"

" [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['kwestʃənər] , ['pɑːsəbli] [ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

| " | The | thirsty | questioner | , | possibly | recognizing | him | , | made | no | reply | , | but | turned | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 渴 | 提问者 | , | 可能 | 识别 | 他 | , | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 转向 | 离开 |

['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

| thinking | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | , | 不 | 怀疑 | , |

"那位渴求答案的提问者，或许认出了他，没有回答，而是转身离开，无疑是在想：

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] .

| under | other | circumstances | , | he | would | have | answered | him | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 其他 | 情况 | , | 他 | 会 | 有 | 回答 | 他 | 不同 | . |

在其他情况下，他会给出不同的答案。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] ['kʊk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

| The | soldier | had | gone | but | a | short | distance | when | Cooke | called | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 库克 | 称为 | 他 | 后退 | , |

士兵刚走了一小段路，库克就把他叫了回来。

[ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪsti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli]

| apologized | for | his | hasty | speech | and | indifference | , | and | informed | him | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 为了 | 他的 | 仓促 | 演讲 | 和 | 漠不关心 | , | 和 | 知情的 | 他 | 亲切地 |

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] .

| where | he | could | find | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 水 | . |

他为自己仓促的言辞和冷漠的态度表示歉意，并友好地告知他哪里可以找到水。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['splɪntər] ['oʊmən][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ænd; ənd][kɑːl] . [dʒɑːn][iː] .

| Not | many | days | afterwards | the | splinter | omen | was | interpreted | , | and | Col | . | John | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 天 | 然后 | 这 | 碎片 | 预兆 | 曾是 | 翻译 | , | 和 | 上校 | . | 约翰 | E | . |

['kʊk] ,

| Cooke | , |
|---|---|
| 库克 | , |

没过几天，碎片预兆就被解读了，约翰·E·库克上校

[ʌv; əv][ðə; ði] 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] ( [ðoʊ] ['dʒuːniər]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ) ,

| of | the | 27th | North | Carolina | regiment | ( | though | junior | colonel | of | the | brigade | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 27th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | ( | 尽管 | 初级 | 上校 | 的 | 这 | 旅 | ) | , |

北卡罗来纳州第27团（尽管是该旅的少校上校）

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

| was | promoted | for | gallantry | to | brigadier | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推广 | 为了 | 英勇 | 到 | 准将 | 一般的 | , |

因英勇表现晋升为准将。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔkɜ-z] [brɪ'geɪd] ,

| and | assigned | to | the | command | of | Gen | . | J | . | G | . | Walker's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 到 | 这 | 命令 | 的 | Gen | . | J | . | G | . | 沃克的 | 旅 | , |

并被分配到沃克将军的旅指挥部，

[huː] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| who | was | transferred | to | the | Mississippi | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 转移 | 到 | 这 | 密西西比州 | 部门 | . |

他被调往密西西比州部门。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ,

| I | have | introduced | these | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 介绍 | 这些 | 事件 | , |

我已经介绍了这些事件，

['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

| merely | to | illustrate | the | noble | traits | of | character | of | this | gallant | and | courteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 到 | 阐明 | 这 | 高贵 | 特征 | 的 | 特点 | 的 | 这 | 英勇 | 和 | 有礼貌 |

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒər] ,

| gentleman | and | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 和 | 士兵 | , |

仅仅是为了说明这位英勇有礼的绅士和士兵的高尚品格，

[huː] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][dʒen] . [liː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

| who | was | acknowledged | by | Gen | . | Lee | himself | to | be | the | brigadier | of | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已确认 | 经过 | Gen | . | 李 | 他自己 | 到 | 是 | 这 | 准将 | 的 | 他的 | 军队 | . |

他被李将军本人公认为其军队的准将。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl'redi] [liːvz] [hɪm; ɪm]

| Of | his | services | with | his | North | Carolina | brigade | history | already | leaves | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 服务 | 和 | 他的 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | 历史 | 已经 | 树叶 | 他 |

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| a | record | . |
|---|---|---|
| 一个 | 记录 | . |

他在北卡罗来纳州旅的服役经历已经为他留下了记录。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,

| He | is | a | man | of | chivalric | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 骑士精神 | 勇气 | , |

他是一位具有骑士精神的勇士。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðæt] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['evər] [wɪnz] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | possesses | that | magnanimity | of | heart | which | ever | wins | the | affections | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 那 | 海量 | 的 | 心 | 哪个 | 曾经 | 胜利 | 这 | 情感 | 的 | 一个 |

['soʊldʒər] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

他拥有那种赢得士兵爱戴的宽宏大量之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

| He | was | beloved | by | his | entire | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 心爱 | 经过 | 他的 | 全部的 | 命令 | . |

他深受全体部下爱戴。

[ə; eɪ] [trʊ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːz] ,

| A | truer | sword | was | not | drawn | in | defence | of | the | South | and | her | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更真实 | 剑 | 曾是 | 不是 | 绘制 | 在 | 防御 | 的 | 这 | 南 | 和 | 她 | 原因 | , |

为了捍卫南方及其事业，没有比这更真切的利剑被拔出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [bleɪd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['skæbərd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

| and | a | more | untarnished | blade | never | returned | to | its | scabbard | when | the | unhappy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 完美无瑕 | 刀刃 | 绝不 | 返回 | 到 | 它是 | 刀鞘 | 什么时候 | 这 | 不开心 |

['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| conflict | was | over | . |
|---|---|---|---|
| 冲突 | 曾是 | 超过 | . |

而当这场不幸的冲突结束后，一把更加光洁无瑕的利刃再也没有回到它的剑鞘中。

[ə'pɑːn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːl] . ['kʊk] — [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| Upon | the | promotion | of | Col | . | Cooke | — | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 晋升 | 的 | 上校 | . | 库克 | — | 中尉 | . | - | 上校 | . |

库克上校晋升为中校后

['sɪŋgəltɛri] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wuːndz] — ['meɪdʒər][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɝ] [wʌz; wəz]

| Singletary | having | resigned | on | account | of | wounds | — | Major | John | A | . | Gilmer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛格尔特里 | 拥有 | 辞职 | 在 | 帐户 | 的 | 伤口 | — | 主要的 | 约翰 | 一个 | . | 吉尔默 | 曾是 |

[prə'moʊtɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] , [kæpt] .

| promoted | to | Colonel | , | Capt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 到 | 上校 | , | 船长 | . |

辛格尔特里因伤辞职——约翰·A·吉尔默少校晋升为上校，上尉。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['(h)waitfiːld] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][kæpt] . ['dʒoʊz]

| George | F | . | Whitefield | , | of | Company | C | , | to | Lieutenant | - | Colonel | , | and | Capt | . | Jos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | F | . | 怀特菲尔德 | , | 的 | 公司 | C | , | 到 | 中尉 | - | 上校 | , | 和 | 船长 | . | 乔斯 |

. [siː] . [web] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑːrdz] ,

| . | C | . | Webb | , | of | the | Orange | Guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | C | . | 韦伯 | , | 的 | 这 | 橙子 | 卫兵 | , |

C连的乔治·F·怀特菲尔德晋升为中校，橙卫队的约瑟夫·C·韦伯上尉

[tuː; tə]['meɪdʒər] .

| to | Major | . |
|---|---|---|
| 到 | 主要的 | . |

晋升少校。

[ðə; ði] [briˈgeidz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌriːə'saɪnmənt]

| The | brigades | in | our | division | were | also | changed | , | and | under | the | reassignment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 在 | 我们的 | 分配 | 是 | 还 | 已更改 | , | 和 | 在下面 | 这 | 重新分配 |

[ʌv; əv] ['redʒɪmənts] ,

| of | regiments | , |
|---|---|---|
| 的 | 军团 | , |

我们师的各旅也进行了调整，各团也进行了重新分配。

[kʊks] [kə'mænd] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] ,

| Cooke's | command | consisted | entirely | of | North | Carolina | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克的 | 命令 | 由……组成 | 完全 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | , |

库克麾下的部队全部由北卡罗来纳州的士兵组成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['liːz] ['ɑːrmi][æz; əz] " [kʊks] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] .

| and | was | well | known | in | Lee's | army | as | " | Cooke's | North | Carolina | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 在 | 李氏 | 军队 | 作为 | " | 库克的 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | . |

在李将军的军队中，这支部队以“库克北卡罗来纳旅”而闻名。

" [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['mædɪsn] [kɔːrt] - [haʊs] , [wer]

| " | On | the | 8th | of | November | we | were | moved | to | Madison | Court | - | House | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 8th | 的 | 十一月 | 我们 | 是 | 已搬 | 到 | 麦迪逊 | 法庭 | - | 房子 | , | 在哪里 |

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th .

| we | remained | until | the | 18th | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 直到 | 这 | 18th | . |

“11月8日，我们被转移到麦迪逊法院，在那里一直待到18日。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| About | the | 15th | the | army | of | the | Potomac | was | reported | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 15th | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | 曾是 | 据报道 | 在 | 运动 | , |

大约在15日，据报波托马克军团已开始行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd] ['entərd] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ɪn]

| and | their | gun | - | boats | and | transports | had | entered | Aquia | Creek | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 枪 | - | 船 | 和 | 运输 | 有 | 进入 | 阿奎亚 | 溪 | 在 |

[ðer; ðər] " [ɑːn][tuː; tə]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

| their | " | on | to | Fredericksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | " | 在 | 到 | 弗雷德里克斯堡 | . |

他们的炮艇和运输船已经进入阿奎亚溪，前往弗雷德里克斯堡。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ maːtʃɪŋ ] ['ɔːrdərz] ,

| " | On | the | morning | of | the | 18th | , | our | division | received | marching | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 18th | , | 我们的 | 分配 | 已收到 | 行军 | 订单 | , |

“18日上午，我师接到行军命令，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

| and | we | also | set | out | for | Fredericksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还 | 放 | 出去 | 为了 | 弗雷德里克斯堡 | . |

我们也出发前往弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [maːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [reɪn][ænd; ənd]

| The | weather | was | very | cold | , | and | our | march | was | made | through | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 | 我们的 | 行进 | 曾是 | 制成 | 通过 | 雨 | 和 |

[sliːt] ;

| sleet | ; |
|---|---|
| 霰 | ; |

天气非常寒冷，我们冒着雨夹雪行军；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['biːɪŋ] ['ber'fʊtɪd] , [ðer; ðər]

| the | ground | was | frozen | , | and | some | of | our | men | being | barefooted | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 冷冻 | , | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 男人 | 存在 | 赤足 | , | 他们的 |

[fiːt] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ,

| feet | cut | by | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 切 | 经过 | 这 | 冰 | , |

地面冻住了，我们有些人光着脚，脚被冰划破了。

[left] [ðer; ðər] ['blʌdi] [træks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

| left | their | bloody | tracks | along | the | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他们的 | 血腥 | 轨道 | 沿着 | 这 | 路线 | . |

他们沿途留下了血淋淋的痕迹。

[ðə; ði] [men] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ɪksˈpəuʒəz] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] ,

| The | men | , | under | all | these | hardships | and | exposures | , | were | in | excellent | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 在下面 | 全部 | 这些 | 艰辛 | 和 | 暴露 | , | 是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | , |

尽管经历了种种艰辛和磨难，这些男人们依然精神饱满。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][ˈdʒaɪbz][ænd; ənd][dʒoʊks] .

| and | no | one | escaped | their | gibes | and | jokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 逃脱 | 他们的 | 嘲讽 | 和 | 笑话 | . |

谁也没能逃脱他们的嘲讽和玩笑。

[ˈevri] [fjuː] [maɪlz] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fiːld] ,

| Every | few | miles | , | growing | in | the | corner | of | the | fences | and | in | the | old | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 英里 | , | 生长 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 栅栏 | 和 | 在 | 这 | 老的 | 场地 | , |

每隔几英里，在篱笆的角落和旧田地里，就会长出这种植物。

[ðə; ði] [pərˈsɪmən] [triː] [ˈevər] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːrθ] [-] [soʊl] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd]

| the | persimmon | tree | ever | dear | to | a | North | Carolinian's | soul | appeared | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柿子 | 树 | 曾经 | 亲爱的 | 到 | 一个 | 北 | 卡罗莱纳人的 | 灵魂 | 出现 | , | 和 |

[ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] ,

| immediately | discipline | was | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 纪律 | 曾是 | 被遗忘的 | , |

柿子树是北卡罗来纳州人心中永远的挚爱，当它出现时，纪律立刻就被抛诸脑后了。

[ræŋks][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ biˈsidʒd ] .

| ranks | broken | , | and | the | tree | besieged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排名 | 破碎的 | , | 和 | 这 | 树 | 被围困 | . |

阵线溃散，大树被围困。

[sæm][ˈhaɪət] [wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [pərˈsɪmən] [wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

| Sam | Hiatt | once | remarked | that | the | green | persimmon | was | invaluable | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 海亚特 | 一次 | 评论 | 那 | 这 | 绿色的 | 柿子 | 曾是 | 无价 | 到 | 一个 |

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈsoʊldʒər] ,

| ordinary | soldier | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 士兵 | , |

山姆·海厄特曾说过，青柿子对普通士兵来说是无价之宝。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ prəˈpɔːʃəns ] [ˈsuːtɪd]

| as | a | few | of | them | would | always | draw | his | stomach | to | the | proportions | suited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 会 | 总是 | 画 | 他的 | 胃 | 到 | 这 | 比例 | 适合 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈræʃ(ə)n] .

| to | a | Confederate | ration | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 南方邦联 | 配给 | . |

他们中的一些人总是会把他的肚子撑到符合南方邦联军口粮的比例。

[ɑːn] [lɔːŋ] [ ˈmaːtʃiz ] [ðə; ði] [briˈgeidz] [ˈmɑːtʃt] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| On | long | marches | the | brigades | marched | by | turns | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 游行 | 这 | 旅 | 行军 | 经过 | 转弯 | 到 | 这 | 正面 | . |

长途行军中，各旅轮流向前推进。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

| On | one | occasion | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , |

有一次，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [briˈgeidz]

| while | we | were | seated | on | both | sides | of | the | road | waiting | for | the | rear | brigades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 路 | 等待 | 为了 | 这 | 后部 | 旅 |

[tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| to | pass | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 到 | 这 | 正面 | , |

我们坐在道路两旁，等待后方部队到达前方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['klevər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] , [huː] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli]

| a | young | and | clever | officer | of | our | command | , | who | had | assiduously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 和 | 聪明的 | 官 | 的 | 我们的 | 命令 | , | WHO | 有 | 勤勉地 |

['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

| cultivated | his | upper | lip | , |
|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 他的 | 上 | 唇 | , |

我们部队里有一位年轻机敏的军官，他一直很注重修饰自己的上唇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['veriəs] [tɑːn'sɔːriəl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [meɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

| and | by | the | aid | of | various | tonsorial | applications | made | pretense | of | possessing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 各种各样的 | 理发 | 应用程序 | 制成 | 虚伪 | 的 | 拥有 | 一个 |

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| mustache | , |
|---|---|
| 胡子 | , |

并借助各种理发产品，假装自己留着胡子。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

| stepped | out | into | the | middle | of | the | road | and | commenced | , | as | is | usual | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 和 | 开始 | , | 作为 | 是 | 通常 | 和 |

[bɪ'gɪnərz] ,

| beginners | , |
|---|---|
| 初学者 | , |

他走到马路中央，开始行走，就像所有初学者一样。

[tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ;

| to | toy | with | his | hairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩具 | 和 | 他的 | 头发 | ; |

玩弄他的头发；

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rʌf] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk]

| presently | a | rough | specimen | of | a | soldier | came | trotting | along | astride | of | a | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 粗糙的 | 标本 | 的 | 一个 | 士兵 | 来了 | 小跑 | 沿着 | 跨骑 | 的 | 一个 | 盒 |

[mjuːl] ,

| mule | , |
|---|---|
| 骡子 | , |

这时，一个身材魁梧的士兵骑着驮骡小跑过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

| and | as | he | neared | the | officer | he | halted | his | steed | with | a | loud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 官 | 他 | 停止 | 他的 | 骏马 | 和 | 一个 | 大声 | 和 |

[lɔːŋ] " [woʊ] !

| long | " | whoa | ! |
|---|---|---|---|
| 长的 | " | 哇 | ! |

当他靠近军官时，他大声而长长地喊了一声“哇！”，勒住了他的马。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] ,

| " | Leaning | forward | , | with | a | quizzical | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾斜 | 向前 | , | 和 | 一个 | 疑惑的 | 看 | , |

“身体前倾，一脸疑惑，

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [ ri'kwestid ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] " [tuː; tə] [pliːz] [rɪ'muːv] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

| he | politely | but | firmly | requested | the | officer | " | to | please | remove | that | mustache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 礼貌地 | 但 | 牢牢 | 请求 | 这 | 官 | " | 到 | 请 | 消除 | 那 | 胡子 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [pæs] .

| from | the | main | highway | and | allow | him | and | his | mule | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主要的 | 公路 | 和 | 允许 | 他 | 和 | 他的 | 骡子 | 到 | 经过 | . |

他礼貌而坚定地请求警官“请把那撇胡子从主干道上拿开，让他和他的骡子通过”。

" [ [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [reɪz] - [ˌɑːr 'diː][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] . ]

| " | [ | The | mustache | was | raze | - | rd | at | Fredericksburg | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 这 | 胡子 | 曾是 | 夷 | - | rd | 在 | 弗雷德里克斯堡 | . | ] |

（弗雷德里克斯堡战役中，胡子被剃光了。）

[ɑːn][ðə; ði] 23d [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

| On | the | 23d | we | reached | the | vicinity | of | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23d | 我们 | 达到 | 这 | 附近 | 的 | 弗雷德里克斯堡 | , |

23日我们到达了弗雷德里克斯堡附近，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] 11th

| and | employed | the | interval | — | before | the | advance | made | by | the | enemy | on | the | 11th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受雇 | 这 | 间隔 | — | 前 | 这 | 进步 | 制成 | 经过 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 11th |

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [ɪn] [ 'streŋθəniŋ ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

| of | December | — | in | strengthening | our | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 十二月 | — | 在 | 强化 | 我们的 | 线 | , |

我们利用12月11日敌军进攻前的这段时间加强了防线。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ ˌræpə'hænnək ] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

| which | reached | from | the | Rappahannock | , | about | one | mile | above | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 达到 | 从 | 这 | 拉帕汉诺克 | , | 关于 | 一 | 英里 | 多于 | 弗雷德里克斯堡 | , |

从拉帕汉诺克河延伸到弗雷德里克斯堡上游约一英里处，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ['reɪlroʊd] .

| along | the | hills | in | rear | of | that | city | to | the | Richmond | & | Fredericksburg | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 丘陵 | 在 | 后部 | 的 | 那 | 城市 | 到 | 这 | 里士满 | & | 弗雷德里克斯堡 | 铁路 | . |

沿着该城市后方的山丘一直延伸到里士满和弗雷德里克斯堡铁路。

[ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['bɜːrnˌsaɪd] ,

| About | 11 | o'clock | on | the | morning | of | the | 13th | , | Burnside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 13th | , | 伯恩赛德 | , |

13日上午11点左右，伯恩赛德

" [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

| " | whose | turn | it | now | was | to | wrestle | with | General | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 转动 | 它 | 现在 | 曾是 | 到 | 搏斗 | 和 | 一般的 | 李 | , |

“现在轮到谁与李将军较量了，

" [mæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd]

| " | massed | his | forces | under | cover | of | the | houses | of | Fredericksburg | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大量 | 他的 | 力量 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 房屋 | 的 | 弗雷德里克斯堡 | 和 |

[muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [siːz] ['mɛriz] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] - [hɪlz] —

| moved | forward | with | his | grand | divisions | to | seize | Marye's | and | Willis | ' | Hills | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向前 | 和 | 他的 | 盛大 | 部门 | 到 | 抢占 | 玛丽的 | 和 | 威利斯 | - | 丘陵 | — |

“他在弗雷德里克斯堡的房屋掩护下集结兵力，率领大部队向玛丽山和威利斯山推进——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men]

| " | With | a | hundred | thousand | men |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 百 | 千 | 男人 |

“拥有十万名士兵

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['slɔːtər] - [pen] ,

| For | the | Rebel | slaughter | - | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 反叛 | 屠宰 | - | 笔 | , |

对于叛军的屠宰场来说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['juːniən][flæg][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] .

| And | the | blessed | Union | flag | a | - | flying | o'er | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蒙福 | 联盟 | 旗帜 | 一个 | - | 飞行 | 超过 | 他 | . |

一面神圣的英国国旗在他头顶飘扬。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɛriz] [hɪl] [ræn][ðə; ði] ['telɪgræf] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| " | At | the | foot | of | Marye's | Hill | ran | the | Telegraph | Road | along | which | , | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脚 | 的 | 玛丽的 | 爬坡道 | 跑 | 这 | 电报 | 路 | 沿着 | 哪个 | , | 为了 | 一些 |

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] ,

| four | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 码 | , |

“在玛丽山脚下，有一条电报路，沿着这条路延伸约四百码，

[ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [rɪ'vetmənt] .

| is | a | stone | revetment | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 石头 | 护岸 | . |

是石砌护墙。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [pɪts] ,

| On | the | crest | of | the | hill | , | at | intervals | , | in | pits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 在 | 间隔 | , | 在 | 坑 | , |

在山顶上，每隔一段距离，在坑里，

[wɜːr; wər]['poʊstɪd] [naɪn] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] , ['ʌndər] [kɑːl] . [ 'wɔːltən ] .

| were | posted | nine | guns | of | the | Washington | artillery | , | under | Col | . | Walton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 九 | 枪支 | 的 | 这 | 华盛顿 | 炮兵 | , | 在下面 | 上校 | . | 沃尔顿 | . |

华盛顿炮兵部队的九门大炮被部署在那里，由沃尔顿上校指挥。

[θriː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [kɑːbz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| Three | regiments | of | Cobb's | brigade | and | commanded | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 军团 | 的 | 科布的 | 旅 | 和 | 命令 | 经过 | 他 | , |

科布旅的三个团，由他指挥，

[wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| were | in | position | behind | this | stone | wall | at | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 位置 | 在后面 | 这 | 石头 | 墙 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他们位于山脚下的这堵石墙后面。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

| Some | two | hundred | yards | in | a | ravine | , | and | immediately | behind | the | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 百 | 码 | 在 | 一个 | 峡谷 | , | 和 | 立即地 | 在后面 | 这 | 华盛顿 |

[ɑːr'tɪləri] , [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ( [kʊks] ) [brɪ'geɪd] .

| artillery | , | lay | our | ( | Cooke's | ) | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | , | 躺 | 我们的 | ( | 库克的 | ) | 旅 | . |

在一条沟壑中大约两百码处，紧挨着华盛顿炮兵的是我们（库克）旅。

[ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] ['stæfərd] [haɪts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz]

| About | one | o'clock | all | the | guns | on | Stafford | Heights | were | directed | against | our | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 点钟 | 全部 | 这 | 枪支 | 在 | 斯塔福德 | 高度 | 是 | 指导 | 反对 | 我们的 | 枪支 |

[ɑːn] ['mɛriz] [hɪl] ,

| on | Marye's | Hill | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 玛丽的 | 爬坡道 | , |

大约一点钟的时候，斯塔福德高地上的所有炮火都对准了我们在玛丽山上的炮火。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəntri]

| endeavoring | to | draw | their | fire | so | as | to | cover | the | advance | of | their | infantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 画 | 他们的 | 火 | 所以 | 作为 | 到 | 覆盖 | 这 | 进步 | 的 | 他们的 | 步兵 |

.

| : |
|---|
| . |

试图吸引敌方火力，掩护己方步兵前进。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [hæd; həd]

| Our | artillery | , | instead | of | replying | , | remained | silent | until | their | infantry | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 炮兵 | , | 反而 | 的 | 回复 | , | 剩余 | 沉默的 | 直到 | 他们的 | 步兵 | 有 |

[dɪ'plɔɪd] ,

| deployed | , |
|---|---|
| 已部署 | , |

我方炮兵没有还击，而是保持沉默，直到对方步兵部署完毕。

[wen] [ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['kænɪstər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| when | they | poured | a | storm | of | canister | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 倾倒 | 一个 | 风暴 | 的 | 罐 | 进入 | 他们 | . |

当他们向里面倾倒了大量罐装弹药时。

['frɛntʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt]

| French's | division | came | first | , | and | they | were | swept | away | before | the | deployment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国的 | 分配 | 来了 | 第一的 | , | 和 | 他们 | 是 | 扫荡 | 离开 | 前 | 这 | 部署 |

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

| was | completed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | . |

法国师最先到达，但在部署完成前就被全歼了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] ['lʌld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| The | battle | now | lulled | for | some | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 现在 | 昏昏欲睡 | 为了 | 一些 | 二十 | 分钟 | , |

战斗暂时平静了大约二十分钟。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] " ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ 'hænkɔk ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| when | the | enemy | " | entered | the | ring | " | with | Hancock | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | " | 进入 | 这 | 戒指 | " | 和 | 汉考克 | 到 | 这 | 正面 | . |

当敌人“进入圈内”时，汉考克冲到了最前面。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| About | this | time | our | brigade | was | moved | to | the | crest | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 已搬 | 到 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

大约就在这个时候，我们旅被调到了山顶。

[ðə; ði] 46th , 48th [ænd; ənd] 15th ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

| The | 46th | , | 48th | and | 15th | regiments | were | halted | on | the | hill | on | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 46th | , | 48th | 和 | 15th | 军团 | 是 | 停止 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 线 | 的 |

[ðə; ði] ['bætəriz] ,

| the | batteries | , |
|---|---|---|
| 这 | 电池 | , |

第46、48和15团被阻挡在炮兵阵地上的山丘上。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ( 27th ) , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] , [pæst] ['ræpɪdli]

| while | our | regiment | ( | 27th | ) | , | in | the | midst | of | a | terrific | fire | , | passed | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 团 | ( | 27th | ) | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 了不起 | 火 | , | 通过了 | 快速 |

[θruː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪlәri] ,

| through | the | Washington | artillery | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 华盛顿 | 炮兵 | , |

当我们的团（第27团）在猛烈的炮火中迅速穿过华盛顿的炮兵阵地时，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] [roʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

| and | double | - | quicked | down | the | steep | incline | into | the | Telegraph | Road | and | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | - | 快速 | 向下 | 这 | 陡 | 倾斜 | 进入 | 这 | 电报 | 路 | 和 | 加入 |

[ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

| in | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火 | . |

然后他飞快地沿着陡峭的斜坡冲下电报路，加入了火堆。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [kɑːl] . ['gɪlmɝ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

| During | our | advance | Col | . | Gilmer | was | severely | wounded | in | the | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 进步 | 上校 | . | 吉尔默 | 曾是 | 严重 | 受伤 | 在 | 这 | 腿 | , |

在推进过程中，吉尔默上校腿部受了重伤。

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| but | succeeded | in | reaching | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

但最终成功到达了山脚。

[ 'hænkɔk ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] .

| Hancock | was | repulsed | with | terrible | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉考克 | 曾是 | 反感 | 和 | 糟糕的 | 屠宰 | . |

汉考克遭到了惨烈的屠杀。

| [dʒen] | . | ['kɑːb] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['priːviəsli] | [kɪld] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gen** | **.** | **Cobb** | **had** | **been** | **previously** | **killed** | **,** |
| Gen | . | 科布 | 有 | 到过 | 之前 | 被杀 | , |

科布将军此前已被杀害。

| [ænd; ənd][dʒen] | . | ['kɜːʃɑː] | [naʊ] | [tʊk] | [kə'mænd] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [truːps] | [ɪn][ðə; ði] | [roʊd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Gen** | **.** | **Kershaw** | **now** | **took** | **command** | **of** | **the** | **troops** | **in** | **the** | **road** | **.** |
| 和 | Gen | . | 克肖 | 现在 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 路 | . |

克肖将军接管了路上的部队指挥权。

| ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] | [riːtʃt] | ['aʊər; ɑːr] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [bɪ'haɪnd][ðə; ði] | [stoʊn] | [wɔːl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **we** | **had** | **reached** | **our** | **position** | **behind** | **the** | **stone** | **wall** | **,** |
| 后 | 我们 | 有 | 达到 | 我们的 | 位置 | 在后面 | 这 | 石头 | 墙 | , |

当我们到达石墙后方的位置后，

| [dʒen] | . | ['kʊk] | [rɪ'siːvd] | [ə; eɪ] | [sɪ'vɪr] | [wuːnd] | [ɪn][ðə; ði] | [hed] | [ænd; ənd][wʌz; wəz] | ['kærid] | [frʌm; frəm][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gen** | **.** | **Cooke** | **received** | **a** | **severe** | **wound** | **in** | **the** | **head** | **and** | **was** | **carried** | **from** | **the** |
| Gen | . | 库克 | 已收到 | 一个 | 严重 | 伤口 | 在 | 这 | 头 | 和 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 |

| [fiːld] | . |
|---|---|
| **field** | **.** |
| 场地 | . |

库克将军头部受重伤，被抬离战场。

| [ðə; ði] | [kə'mænd] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [brɪ'geɪd] | [naʊ] | [dɪ'vɑːlvd] | [ə'pɑːn][kɑːl] | . | [hɔːl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | 46th | ['redʒɪmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **command** | **of** | **the** | **brigade** | **now** | **devolved** | **upon** | **Col** | **.** | **Hall** | **of** | **the** | **46th** | **regiment** | **,** |
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 旅 | 现在 | 下放 | 之上 | 上校 | . | 大厅 | 的 | 这 | 46th | 团 | , |

旅的指挥权现在落到了第46团的霍尔上校手中。

| [huː] | [muːvd] | [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] | ['ʌðər] | ['redʒɪmənts] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [brɪ'geɪd] | ['ɪntuː][ðə; ði] | ['telɪgræf] | [roʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **moved** | **his** | **and** | **the** | **other** | **regiments** | **of** | **the** | **brigade** | **into** | **the** | **Telegraph** | **Road** |
| WHO | 已搬 | 他的 | 和 | 这 | 其他 | 军团 | 的 | 这 | 旅 | 进入 | 这 | 电报 | 路 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

他将自己和旅里的其他团都调到了电报路。

| [ðə; ði] | ['enəmi] | [naʊ] | [meɪd] | [hɪz; ɪz][θɜːrd] | ['efərt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **enemy** | **now** | **made** | **his** | **third** | **effort** | **,** |
| 这 | 敌人 | 现在 | 制成 | 他的 | 第三 | 努力 | , |

敌人发动了第三次进攻。

| [wen] | ['haʊɜːdz] | [ænd; ənd]['stɜːdʒɪs] | - | [ænd; ənd] | ['gɛtiːz] | [dɪ'vɪʒnz] | [əd'vænst] | ['breɪvli] | [tuː; tə][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **Howard's** | **and** | **Sturgis** | **'** | **and** | **Getty's** | **divisions** | **advanced** | **bravely** | **to** | **the** |
| 什么时候 | 霍华德的 | 和 | 斯特吉斯 | - | 和 | 盖蒂图片社 | 部门 | 先进的 | 勇敢地 | 到 | 这 |

| ['despərət] | [wɜːrk] | [ə'saɪnd] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|
| **desperate** | **work** | **assigned** | **them** | **.** |
| 绝望的 | 工作 | 分配 | 他们 | . |

霍华德、斯特吉斯和盖蒂的部队勇敢地投入到分配给他们的艰巨任务中。

| [wiː; wi] | [tʊk] | ['hevi] | [toʊl][frʌm; frəm][ðer; ðər] | ['kɑːləmz] | , | [ænd; ənd] | , | [laɪk][ðer; ðər] | ['priːdisesəz] | , | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **took** | **heavy** | **toll** | **from** | **their** | **columns** | **,** | **and** | **,** | **like** | **their** | **predecessors** | **,** | **they** |
| 我们 | 采取 | 重的 | 收费 | 从 | 他们的 | 列 | , | 和 | , | 喜欢 | 他们的 | 前任 | , | 他们 |

| [fel] | [bæk] | [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **fell** | **back** | **in** | **confusion** | **.** |
| 跌倒 | 后退 | 在 | 困惑 | . |

我们从他们的队伍中遭受了沉重打击，他们像他们的前辈一样，陷入了混乱之中。

['læstli] [keɪm] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [baɪ] ['hʌmfri:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['hʊkɜ-z] [kɔ:r]

| Lastly | came | the | sixth | and | final | assault | by | Humphrey's | division | , | of | Hooker's | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 来了 | 这 | 第六 | 和 | 最终的 | 突击 | 经过 | 汉弗莱的 | 分配 | , | 的 | 妓女的 | 兵团 |

, [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

| , | and | charge | it | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 收费 | 它 | 做过 | , |

最后，胡克军团的汉弗莱师发起了第六次也是最后一次进攻，并且成功发起了冲锋。

[æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [deθ] .

| as | game | as | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 游戏 | 作为 | 死亡 | . |

玩命就像玩命一样。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [tu:; tə] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ,

| They | , | too | , | had | to | bite | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 有 | 到 | 咬 | 这 | 灰尘 | , |

他们也终究难逃厄运。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['kɑ:ləmz] [fled] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | their | broken | and | shattered | columns | fled | in | disorder | to | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 破碎的 | 和 | 破碎 | 列 | 逃亡 | 在 | 紊乱 | 到 | 这 | 城市 | , |

他们残破不堪的柱子杂乱无章地逃往城里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sleɪn] .

| leaving | the | field | strewn | with | their | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 场地 | 散落的 | 和 | 他们的 | 被杀 | . |

留下遍地尸骸的战场。

[ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [wi:; wi] [θru:] ['fɔ:rwərd] ['aʊər; ɑ:r] ['pikits] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

| About | 9 | o'clock | we | threw | forward | our | pickets | and | , | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 9 | 点钟 | 我们 | 扔 | 向前 | 我们的 | 纠察队 | 和 | , | 在 | 这 | 黑暗 | , |

大约九点钟，我们把栅栏抛了出去，在黑暗中，

['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] [keɪm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts]

| many | of | their | raw | recruits | came | into | our | lines | , | their | guns | and | accoutrements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们的 | 生的 | 新兵 | 来了 | 进入 | 我们的 | 线条 | , | 他们的 | 枪支 | 和 | 配件 |

['pɜ:rfɪktli] [nu:] ;

| perfectly | new | ; |
|---|---|---|
| 完美 | 新的 | ; |

他们的许多新兵来到我方阵地时，枪支和装备都是崭新的；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɑ:t] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [ðer; ðər]

| some | of | them | had | not | fired | a | shot | and | could | scarcely | tell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 不是 | 被解雇 | 一个 | 射击 | 和 | 可以 | 几乎 | 告诉 | 他们的 |

[nə'tɪvəti] .

| nativity | . |
|---|---|
| 耶稣诞生 | . |

他们中有些人甚至从未开过一枪，也几乎说不出自己的出身。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| We | remained | in | line | of | battle | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

我们整夜都保持着战斗队形。

[ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| expecting | and | hoping | for | a | renewal | of | the | assault | on | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 和 | 希望 | 为了 | 一个 | 续期 | 的 | 这 | 突击 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | . |

期待并希望第二天能再次发起进攻。

[ðə; ði] 14th ( ['sʌndeɪ] ) [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] .

| The | 14th | ( | Sunday | ) | came | , | however | , | and | went | away | without | a | renewal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 14th | ( | 星期日 | ) | 来了 | , | 然而 | , | 和 | 去 | 离开 | 没有 | 一个 | 续期 | . |

然而，14日（星期日）到了，却没有带来任何更新。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['fɑːrðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

| On | the | 15th | we | were | moved | a | few | hundred | yards | farther | to | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 我们 | 是 | 已搬 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 更远 | 到 | 我们的 | 左边 | , |

15号那天，我们被向左侧移动了几百码。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

| and | remained | in | this | position | until | the | morning | of | the | 16th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 16th | , |

并一直保持这个姿势直到16日早上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

| when | it | was | discovered | that | the | enemy | , | availing | himself | of | the | darkness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 这 | 敌人 | , | 利用 | 他自己 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

当人们发现敌人利用夜色掩护时，

[hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .

| had | recrossed | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 重新交叉 | 这 | 河 | . |

已经再次过河了。

" [ə; eɪ]['rɪvər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [baɪ][moʊst] ['raɪtɚz] [ɑːn]

| " | A | river | has | always | been | considered | a | good | line | of | defence | by | most | writers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 河 | 有 | 总是 | 到过 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 线 | 的 | 防御 | 经过 | 最多 | 作家 | 在 |

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

| the | art | of | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 战争 | , |

“在大多数战争艺术著作中，河流一直被认为是一道良好的防线。”

[prə'vaɪdɪd]['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] .

| provided | certain | principles | be | observed | in | defending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 肯定 | 原则 | 是 | 观察到 | 在 | 防守 | . |

前提是辩护时必须遵守某些原则。

[wen] [nə'poʊliən] [krɔːst] [ðə; ði]['dænjuːb] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk]

| When | Napoleon | crossed | the | Danube | , | in | 1809 | , | in | the | presence | of | the | Archduke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 拿破仑 | 交叉 | 这 | 多瑙河 | , | 在 | - | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 大公 |

[tʃɑːrlz] ,

| Charles | , |
|---|---|
| 查尔斯 | , |

1809年，拿破仑在查理大公的见证下渡过多瑙河时，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

| who | was | a | good | general | , | he | was | forced | to | retreat | to | the | islands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 好的 | 一般的 | , | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 撤退 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 |

[loʊ'baʊ][ænd; ənd] - ,

| Lobau | and | Enzersdorf | , |
|---|---|---|---|
| 洛鲍 | 和 | - | , |

他是一位优秀的将军，但被迫撤退到洛鲍岛和恩泽尔斯多夫岛。

['æftər][ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɛslɪŋ] .

| after | the | bloody | days | of | Essling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 血腥 | 天 | 的 | 埃斯林 | . |

埃斯林血腥岁月之后。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [soʊ] ['vɪgərəsli] ,

| Had | not | the | Archduke | assumed | the | offensive | so | vigorously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 大公 | 假定 | 这 | 进攻 | 所以 | 大力 | , |

如果不是大公如此积极地发起进攻，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [lɔːs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,
**the** **Emperor's** **loss** **would** **not** **have** **been** **so** **great** **,**
这 皇帝的 损失 会 不是 有 到过 所以 伟大的 ,

皇帝的损失不会那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .
**and** **he** **could** **have** **remained** **on** **the** **left** **bank** **.**
和 他 可以 有 剩余 在 这 左边 银行 .

他本可以留在左岸。

" [ðɪs] ['leɪtər] " ['ɛslɪŋ] " ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['ferli] [ænd; ənd] ['terəbli] ['biːtn] , [fɔːrst] [tuː; tə][ˌriː'krɑːs][ðə; ði]
**"** **This** **later** **"** **Essling** **"** **army** **was** **fairly** **and** **terribly** **beaten** **,** **forced** **to** **recross** **the**
" 这 之后 " 埃斯林 " 军队 曾是 相当 和 可怕 被打败 , 强制 到 雷克罗斯 这
['rɪvər] ,
**river** **,**
河 ,

“后来的这支‘埃斯林’军队遭到了惨重的失败，被迫重新渡河。”

['æftər] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['leɪbər] ,
**after** **great** **loss** **of** **life** **and** **labor** **,**
后 伟大的 损失 的 生活 和 劳动 ,

在造成大量人员伤亡和劳动损失之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sperd] ( [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] )
**and** **was** **spared** **(** **thanks** **to** **his** **bridges** **and** **darkness** **of** **the** **night** **)**
和 曾是 幸存 ( 谢谢 到 他的 桥梁 和 黑暗 的 这 夜晚 )
['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
**utter** **annihilation** **.**
说出 湮灭 .

多亏了他的桥梁和夜幕的掩护，他才免遭彻底毁灭。

['bɜːrnˌsaɪd] ['testifaid] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðæt] [hiː; hi]
**Burnside** **testified** **,** **before** **the** **committee** **on** **the** **conduct** **of** **the** **war** **,** **that** **he**
伯恩赛德 作证 , 前 这 委员会 在 这 执行 的 这 战争 , 那 他
[hæd; həd] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,
**had** **,** **in** **round** **numbers** **,**
有 , 在 圆形的 数字 ,

伯恩赛德在战争行为委员会作证时表示，他大约有……

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
**one** **hundred** **thousand** **men** **,** **all** **of** **whom** **were** **engaged** **in** **this** **battle** **,**
一 百 千 男人 , 全部 的 谁 是 已订婚的 在 这 战斗 ,

十万大军，全部都投入了这场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [ʌp]
**and** **that** **he** **failed** **because** **it** **was** **found** **impossible** **to** **get** **the** **men** **up**
和 那 他 失败的 因为 它 曾是 成立 不可能的 到 得到 这 男人 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ;
**to** **the** **works** **;**
到 这 作品 ;

他失败的原因是无法将工人送到工地上；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] - ['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**that** **the** **Confederates** **'** **fire** **was** **too** **hot** **for** **them** **.**
那 这 南方邦联 - 火 曾是 也 热的 为了 他们 .

南方邦联的炮火太猛烈了，他们招架不住。

[ʌv; əv] ['liːz] ['fɔːrsɪz] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .
**Of** **Lee's** **forces** **,** **only** **about** **twenty** **thousand** **men** **were** **actively** **engaged** **.**
的 李氏 力量 , 仅有的 关于 二十 千 男人 是 积极 已订婚的 .

李将军的部队中，只有大约两万人真正投入战斗。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

| The | casualties | in | our | company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤亡 | 在 | 我们的 | 公司 | , |

我公司伤亡人员

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| owing | to | the | protection | afforded | us | by | the | stone | wall | behind | which | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 保护 | 提供 | 我们 | 经过 | 这 | 石头 | 墙 | 在后面 | 哪个 | 我们 | 是 |

['poʊstɪd] ,

| posted | , |
|---|---|
| 发布 | , |

由于我们所驻守的石墙为我们提供了保护，

[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] .

| were | comparatively | few | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 比较 | 很少 | . |

数量相对较少。

['praɪvət] ['wɪljəm] [diː] . ['ɑːrtʃər] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [kɪld] ;

| Private | William | D | . | Archer | , | a | splendid | specimen | of | a | soldier | , | was | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 威廉 | D | . | 射手 | , | 一个 | 灿烂 | 标本 | 的 | 一个 | 士兵 | , | 曾是 | 被杀 | ; |

['praɪvəts] [dʒeɪmz][em] . ['hɑːrdɪn] [sɪ'vɪrli] ,

| Privates | James | M | . | Hardin | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 詹姆斯 | M | . | 哈丁 | 严重 | , |

列兵威廉·D·阿彻，一位杰出的士兵，阵亡了；列兵詹姆斯·M·哈丁身负重伤。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dʒiː] . ['tʃɪlkɔt] ['slaɪtli] , ['wuːndɪd] .

| and | Frank | G | . | Chilcutt | slightly | , | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | G | . | 奇尔卡特 | 轻微地 | , | 受伤 | . |

弗兰克·G·奇尔卡特受了轻伤。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nɪr] ['hæməltənz] ['krɔːsɪŋ] ,

| On | the | 16th | , | we | were | removed | to | near | Hamilton's | Crossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | , | 我们 | 是 | 已移除 | 到 | 靠近 | 汉密尔顿的 | 十字路口 | , |

16日，我们被转移到汉密尔顿渡口附近。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

| and | remained | in | camp | there | until | the | 3d | day | of | January | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 在 | 营 | 那里 | 直到 | 这 | 3d | 天 | 的 | 一月 | , | - | . |

他们一直待在营地里，直到 1863 年 1 月 3 日。

[waɪl] [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ɪn][dɪ'mænd] , [ænd; ənd]

| While | here | , | some | of | our | officers | and | men | were | in | demand | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | , | 一些 | 的 | 我们的 | 警官 | 和 | 男人 | 是 | 在 | 要求 | , | 和 |

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

在这里期间，我们的一些军官和士兵很抢手，还有中尉。

[biː] . [dʒiː] . ['greɪəm] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] .

| B | . | G | . | Graham | was | detailed | as | brigade | ordnance | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | G | . | 格雷厄姆 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 旅 | 军械 | 官 | . |

格雷厄姆准将被任命为旅级军械官。

['sailəs][siː] . ['dɑːdsən][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] ['meɪdʒər]

| Silas | C | . | Dodson | was | appointed | clerk | in | the | commissary | department | under | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西拉斯 | C | . | 多德森 | 曾是 | 任命 | 职员 | 在 | 这 | 小卖部 | 部门 | 在下面 | 主要的 |

[heɪz] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['edwərdz] ,

| Hays | , | and | David | H | . | Edwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海斯 | , | 和 | 大卫 | H | . | 爱德华兹 | , |

西拉斯·C·多德森被任命为海斯少校和戴维·H·爱德华兹手下的军需部门职员。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] .
**quartermaster - sergeant .**
军需 - 军士 .

军需士官。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['praɪvət] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [ riːd ] [wʌz; wəz] [ træns'fɜːd ] [tuː; tə][ðə; ði] 48th
**On the 4th of December , Private John W . Reid was transferred to the 48th**
在 这 4th 的 十二月 , 私人的 约翰 W . 里德 曾是 转移 到 这 48th
[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['redʒɪmənt] ,
**North Carolina regiment ,**
北 卡罗莱纳 团 ,

12月4日，列兵约翰·W·里德被调往北卡罗来纳州第48步兵团。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] .
**having been elected to the position of lieutenant in one of its companies .**
拥有 到过 当选 到 这 位置 的 中尉 在 一 的 它是 公司 .

被选为该部队某连队的少尉。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , ['kɔːrpərəl] [wɪl] [el] . ['braɪən] ,
**On the 17th , Corporal Will L . Bryan ,**
在 这 17th , 下士 将要 L . 布莱恩 ,

17日，下士威尔·L·布莱恩

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [kɔːrt] - [haʊs] , [daɪd][ɪn]
**having contracted a severe cold on the march from Madison Court - House , died in**
拥有 合同 一个 严重 寒冷的 在 这 行进 从 麦迪逊 法庭 - 房子 , 死亡 在
[kæmp] .
**camp .**
营 .

在从麦迪逊法院行军途中染上重感冒，死于营地。

['praɪvət] [θɑːz] .
**Private Thos .**
私人的 托马斯 .

私人托马斯

[dʒeɪ] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
**J . Rhodes was appointed corporal in his stead .**
J . 罗德岛 曾是 任命 下士 在 他的 坚定 .

J·罗兹被任命为下士，接替他的职务。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] , [ɪn][kæmp] [nɪr] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg] , ['nʌmbərd] , [ɑːn]
**The muster - roll of the Grays , in camp near Fredericksburg , numbered , on**
这 鼓起 - 卷 的 这 格雷斯 , 在 营 靠近 弗雷德里克斯堡 , 编号 , 在
[ðə; ði] 31st [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
**the 31st day of December ,**
这 31st 天 的 十二月 ,

12月31日，驻扎在弗雷德里克斯堡附近营地的格雷军团的点名册，编号为：

[fɔːr; fər]['duːti] , [tuː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [fɔːr] ['sɑːdʒənts] , [fɔːr] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
**for duty , two commissioned officers , four sergeants , four corporals , and thirty -**
为了 责任 , 二 委托 警官 , 四 中士 , 四 下士 , 和 三十 -
[eɪt] ['praɪvəts] ; [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,
**eight privates ; on detached service ,**
八 私人 ; 在 分离的 服务 ,

值勤人员：两名军官、四名士官、四名下士和三十八名列兵；执行外派任务人员：

[sɪks] ['praɪvəts] ; [sɪk] ( ['prez(ə)nt] ) , [θriː] ['praɪvəts] ; [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ( ['æbsənt] ) ['twenti] -

| six | privates | ; | sick | ( | present | ) | , | three | privates | ; | sick | and | wounded | ( | absent | ) | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 私人 | ; | 生病的 | ( | 展示 | ) | , | 三 | 私人 | ; | 生病的 | 和 | 受伤 | ( | 缺席的 | ) | 二十 | - |

[θriː] ['praɪvəts] ; ['toʊt(ə)l]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] ,

| three | privates | ; | total | present | and | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 私人 | ; | 全部的 | 展示 | 和 | 缺席的 | , |

六名列兵；生病（在场），三名列兵；生病和受伤（缺席），二十三名列兵；在场和缺席总人数，

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , ['eɪti] - [naɪn] .

| rank | and | file | , | eighty | - | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩 | 和 | 文件 | , | 八十 | - | 九 | . |

普通士兵，89人。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redinəs]

| On | the | third | of | January | , | 1863 | , | we | were | ordered | to | hold | ourselves | in | readiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 的 | 一月 | , | - | , | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 抓住 | 我们自己 | 在 | 准备就绪 |

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

| to | march | , |
|---|---|---|
| 到 | 行进 | , |

1863年1月3日，我们接到命令，做好行军准备。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] .

| and | about | 10 | o'clock | we | were | on | the | road | leading | towards | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 点钟 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 路 | 领导 | 向 | 里士满 | . |

大约十点钟，我们踏上了通往里士满的公路。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] [roʊd] , - [maɪlz] [frʌm; frəm]

| The | first | day's | march | found | us | encamped | on | the | Telegraph | Road | , | 15 | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 行进 | 成立 | 我们 | 营地 | 在 | 这 | 电报 | 路 | , | - | 英里 | 从 |

['frɛdrɪksbɜ֊g, 'frɛdɜ֊ɪksbɜ֊g] .

| Fredericksburg | . |
|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | . |

行军第一天，我们到达了距离弗雷德里克斯堡 15 英里的电报路营地。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɑːn][ðə; ði] 6th , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| We | arrived | at | Richmond | on | the | 6th | , | passed | through | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 里士满 | 在 | 这 | 6th | , | 通过了 | 通过 | 这 | 城市 | , |

我们6号到达里士满，穿过市区，

[ænd; ənd] [meɪd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & [ 'piːtəzbəːg ] ['tɜːrnpaɪk] .

| and | made | camp | on | the | Richmond | & | Petersburg | turnpike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 营 | 在 | 这 | 里士满 | & | 圣彼得堡 | 收费公路 | . |

他们在里士满和彼得斯堡收费公路旁扎营。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ 'piːtəzbəːg ] , ['kæmpɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

| The | following | day | we | registered | at | Petersburg | , | camping | just | outside | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 挂号的 | 在 | 圣彼得堡 | , | 野营 | 只是 | 外部 | 的 | 这 | 城市 |

[ 'limits ] ,

| limits | , |
|---|---|
| 限制 | , |

第二天我们在彼得斯堡登记，并在城郊露营。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th .

| and | remaining | there | until | the | 14th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其余的 | 那里 | 直到 | 这 | 14th | . |

并一直待在那里直到14日。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ( 15th ) [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| Next | morning | ( | 15th | ) | we | boarded | the | cars | for | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | ( | 15th | ) | 我们 | 登机 | 这 | 汽车 | 为了 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

第二天早上（15日），我们登上了前往北卡罗来纳州的汽车。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'gəuldzbɔːrəu ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ ˌsiː'ef ][ðə; ði] 16th — ['biːɪŋ]

| and | reached | the | city | of | Goldsboro | on | the | evening | cf | the | 16th | — | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 这 | 城市 | 的 | 戈尔兹伯勒 | 在 | 这 | 晚上 | cf | 这 | 16th | — | 存在 |

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['sʌməri] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] - [baɪ]

| our | first | visit | to | the | State | since | our | summary | expulsion | from | Newberne | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 状态 | 自从 | 我们的 | 概括 | 驱逐 | 从 | - | 经过 |

['bɜːrnˌsaɪd] .

| Burnside | . |
|---|---|
| 伯恩赛德 | . |

16日晚上，我们抵达了戈尔兹伯勒市——这是我们自被伯恩赛德从纽伯恩驱逐以来第一次访问该州。

[ðə; ði] 19th [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'nɑːnzˌvɪl] ;

| The | 19th | found | us | on | the | outskirts | of | the | straggling | little | village | of | Kenansville | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 19th | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 零散的 | 小的 | 村庄 | 的 | 肯南斯维尔 | ; |

[ðens] ['ɑːnwərd] ,

| thence | onward | , |
|---|---|---|
| 因此 | 向前 | , |

19日那天，我们来到了肯南斯维尔这个零散小村庄的郊外；从那里，我们继续前行。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːrsli] - ['setld] ['kʌntri] [tuː; tə] [saʊθ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [wiː; wi]

| we | marched | through | a | sparsely | - | settled | country | to | South | Washington | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 通过 | 一个 | 稀疏地 | - | 定居 | 国家 | 到 | 南 | 华盛顿 | , | 在哪里 | 我们 |

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] .

| remained | until | the | 1st | of | February | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 二月 | . |

我们行军穿过人烟稀少的地区到达华盛顿州南部，并在那里一直待到 2 月 1 日。

[frʌm; frəm] [saʊθ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] ['sɛvən] [maɪlz] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd]

| From | South | Washington | , | we | moved | about | 7 | miles | eastward | to | the | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 南 | 华盛顿 | , | 我们 | 已搬 | 关于 | 7 | 英里 | 向东 | 到 | 这 | 疏散 |

[taʊn] [ʌv; əv] ['bɜːrˌgɔː] ,

| town | of | Burgaw | , |
|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 伯格 | , |

我们从南华盛顿出发，向东行驶了大约7英里，到达了人口分散的小镇伯格奥。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th .

| where | we | remained | until | the | 20th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 这 | 20th | . |

我们一直待在那里直到20号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] ['bɜːrˌgɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [bɔɪz] [faʊnd] ['riːəlaɪzd]

| It | was | here | at | Burgaw | that | our | foot | - | sore | and | weary | boys | found | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 在 | 伯格 | 那 | 我们的 | 脚 | - | 疮 | 和 | 厌倦 | 男孩们 | 成立 | 已实现 |

[ðoʊz] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

| those | blissful | dreams | which | sometimes | hover | over | the | hard | couch | of | a | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 幸福的 | 梦境 | 哪个 | 有时 | 徘徊 | 超过 | 这 | 难的 | 长椅 | 的 | 一个 | 士兵 |

[ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪb(ə)l][lænd][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hiːrz]

| and | lure | him | into | the | fable | land | of | unknown | joys | from | which | he | hears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饵 | 他 | 进入 | 这 | 寓言 | 土地 | 的 | 未知 | 喜悦 | 从 | 哪个 | 他 | 听到 |

正是在布尔高，我们那些脚痛疲惫的士兵们实现了那些幸福的梦想，这些梦想有时会萦绕在士兵坚硬的卧榻之上，引诱他进入一个充满未知快乐的寓言之地，他从中听到.....

" [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['elflænd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] .

| " | The | horns | of | Elfland | faintly | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 角 | 的 | 精灵国 | 淡淡的 | 吹 | . |

“精灵国的号角隐隐响起。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['kʌltʃərd] [swiːt]

| " | It | was | here | that | we | found | the | sweet | potato | , | the | perfectly | cultured | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 我们 | 成立 | 这 | 甜的 | 土豆 | , | 这 | 完美 | 有文化的 | 甜的 |

[pə'teɪtoʊ] ,

| potato | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

“正是在这里，我们发现了红薯，完美培育的红薯。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [grəuz] [ænd; ənd]['raɪpənz][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| as | it | only | grows | and | ripens | in | that | portion | of | eastern | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 仅有的 | 生长 | 和 | 成熟 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 东 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

因为它只在北卡罗来纳州东部的那个地区生长成熟。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Imagine | , | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 如果 | 你 | 能 | , |

想象一下，如果你能.....

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] — ['æftər][ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]

| the | solid | comfort | — | after | the | many | hardships | and | adventures | of | the | bustling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 舒适 | — | 后 | 这 | 许多 | 艰辛 | 和 | 冒险 | 的 | 这 | 繁华 |

[jɪr] [ʌv; əv] - — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ ˌkærə'lainə ] " ['kɔːnfed] ,

| year | of | 1862 | — | it | would | afford | a | native | Carolina | " | Cornfed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | - | — | 它 | 会 | 买得起 | 一个 | 本国的 | 卡罗莱纳 | " | 玉米饲 | , |

在经历了1862年那忙碌而又充满艰辛和冒险的一年之后，它将为一位卡罗来纳州本地的“玉米喂养者”带来坚实的慰藉。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪnz]

| " | to | be | able | to | sit | down | under | his | own | pines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 坐 | 向下 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 松树 |

“能够坐在自己的松树下”

" [æn; ən] - [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɜːri] [baʊz]

| " | An | ' | hear | among | their | furry | boughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 听到 | 之中 | 他们的 | 毛茸茸的 | 树枝 |

“在它们毛茸茸的树枝间”

[ðə; ði]['bæskɪn] - [west] [wɪnd] [pɜːr] [kən'tentɪd] ,

| The | baskin | ' | West | wind | purr | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴斯金 | - | 西方 | 风 | 呼噜声 | 满足 | , |

西风轻柔地吹着，惬意无比。

" [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [jæm] .

| " | and | occupy | his | leisure | moments | in | roasting | a | genuine | yam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 占据 | 他的 | 闲暇 | 时刻 | 在 | 烘焙 | 一个 | 真的 | 薯 | . |

“并利用闲暇时间烤制真正的山药。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɑːrmd] [bluː] - [koʊts] [hɪr] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [mʌfəts] ['spaɪdər] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

| There | were | no | armed | blue | - | coats | here | , | like | little | Miss | Muffet's | spider | , | to | frighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 武装 | 蓝色的 | - | 外套 | 这里 | , | 喜欢 | 小的 | 错过 | 玛菲特的 | 蜘蛛 | , | 到 | 吓唬 |

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

| us | away | . |
|---|---|---|
| 我们 | 离开 | . |

这里没有像小玛菲特小姐的蜘蛛那样的全副武装的蓝衣人来吓唬我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wɔːr] ;

| We | were | in | a | land | untouched | as | yet | by | the | foot | of | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 土地 | 未受触碰 | 作为 | 然而 | 经过 | 这 | 脚 | 的 | 战争 | ; |

我们身处一片尚未受到战争蹂躏的土地；

[noʊ][wɔːr] - [dɔːg][hæd; həd] ['beɪd] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] ;

| no | war | - | dog | had | bayed | here | — | it | was | still | the | domain | of | ancient | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 战争 | - | 狗 | 有 | 海湾 | 这里 | — | 它 | 曾是 | 仍然 | 这 | 领域 | 的 | 古老的 | 和平 | ; |

这里从未有过战犬吠叫——这里仍然是古老的和平之地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [hɪlz] ,

| and | the | little | villages | slept | in | the | hollows | of | the | pine | - | clad | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 村庄 | 睡着了 | 在 | 这 | 空心 | 的 | 这 | 松树 | - | 覆膜 | 丘陵 | , |

小村庄静静地坐落在松树覆盖的山丘洼地里。

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

| or | perched | in | security | upon | the | uplands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 栖息 | 在 | 安全 | 之上 | 这 | 高地 | . |

或者安然栖息在高地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| It | was | also | at | that | delightful | season | of | the | year | when | the | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 在 | 那 | 愉快 | 季节 | 的 | 这 | 年 | 什么时候 | 这 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .

| children | were | no | longer | vexed | with | the | cares | of | agricultural | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 不 | 更长 | 烦恼 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 农业 | 追求 | . |

也是在一年中最美好的季节里，妇女和儿童不再为农活的琐事烦恼。

[ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][krɑːp][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ,

| The | sweet | potato | crop | had | been | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 土豆 | 庄稼 | 有 | 到过 | 挖 | , |

红薯已经挖出来了。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][dɪp][hæd; həd] [bɪn] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][bɑːks] ,

| the | virgin | dip | had | been | scooped | out | of | the | last | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 蘸 | 有 | 到过 | 抢先报道 | 出去 | 的 | 这 | 最后的 | 盒子 | , |

那份未开封的蘸酱是从最后一盒里舀出来的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [piːs] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

| and | nothing | now | remained | but | to | enjoy | in | peace | the | products | of | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 现在 | 剩余 | 但 | 到 | 享受 | 在 | 和平 | 这 | 产品 | 的 | 诚实的 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

现在，人们可以安心享受辛勤劳动的成果了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [left] [ðiːz] ['pleɪntɪv] [paɪnz] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

| On | the | night | of | the | 20th | we | left | these | plaintive | pines | , | marched | to | Wilmington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | 我们 | 左边 | 这些 | 哀怨 | 松树 | , | 行军 | 到 | 威尔明顿 | , |

20日夜里，我们离开了这些哀婉的松树，向威尔明顿进军。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

| and | were | soon | aboard | of | the | cars | destined | for | Charleston | , | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 船上 | 的 | 这 | 汽车 | 注定 | 为了 | 查尔斯顿 | , | S | . | C | . |

很快，他们就登上了开往南卡罗来纳州查尔斯顿的汽车。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d — ['æftər] [slaɪt] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['meərɪən, 'mæriən] [kɔːrt] - [haʊs]

| About | mid | - | day | of | the | 22d | — | after | slight | detentions | at | Marion | Court | - | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中 | - | 天 | 的 | 这 | 22d | — | 后 | 轻微 | 拘留 | 在 | 玛丽昂 | 法庭 | - | 房子 |

[ænd; ənd] [ 'flɔrəns ] — [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

| and | Florence | — | we | arrived | at | the | depot | in | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佛罗伦萨 | — | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | 查尔斯顿 | . |

22日中午前后，在马里恩法院和佛罗伦萨稍作耽搁后，我们到达了查尔斯顿的车站。

[waɪl] [hɪr] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] — [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [flæt] [kɑːrz] — ['sevrəl]

| While | here | awaiting | orders | — | the | men | remaining | upon | the | open | flat | cars | — | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 等待中 | 订单 | — | 这 | 男人 | 其余的 | 之上 | 这 | 打开 | 平坦的 | 汽车 | — | 一些 |

['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['aɪdləz] ,

| impudent | and | inquisitive | idlers | , |
|---|---|---|---|---|
| 厚颜无耻 | 和 | 好奇 | 惰轮 | , |

男人们待在敞篷平板车上等待命令时，几个厚颜无耻、爱打听的闲散人员出现了。

['nesəseri] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə] ['evri] ['diːpoʊ] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

**necessary adjuncts to every depot , gathered around us .**

必要的 附属品 到 每一个 仓库 , 聚集 大约 我们 .

每个仓库都必不可少的附属设施，聚集在我们周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['dæpər] ['feloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] -

**Among them happened to be a well - dressed , dapper fellow , in his home -**

之中 他们 发生 到 是 一个 出色地 - 穿着 , 衣着考究 同伴 , 在 他的 家 -

[gɑːrd] - [suːt] - [ʌv; əv] - [greɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] " - " [ʃɜːrt] .

**guard - suit - of - gray and snow - white " b'iled " shirt .**

警卫 - 套装 - 的 - 灰色的 和 雪 - 白色的 " - " 衬衫 .

其中恰好有一位衣着考究、风度翩翩的男士，身穿灰色和雪白色相间的国民警卫队制服，衬衫是"b'iled"牌的。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

**Being of an inquisitive nature , and seeking information , he had the**

存在 的 一个 好奇 自然 , 和 寻求 信息 , 他 有 这

['ræʃnəs] [tuː; tə] [ə'dres] ['dʒɪm] ['pɪrs] ,

**rashness to address Jim Pearce ,**

鲁莽 到 地址 吉姆 皮尔斯 ,

他生性好奇，渴望了解情况，因此鲁莽地与吉姆·皮尔斯交谈。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [huːz] [kə'mænd] ?

**and inquire of him : " Whose command ?**

和 查询 的 他 : " 谁 命令 ?

然后问他："是谁的命令？"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪʃənd] , [sɜːr] ?

**Where are you stationed , sir ?**

在哪里 是 你 驻 , 先生 ?

先生，您驻扎在哪里?

" ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['aɪdli] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

**" Jim , who was sitting on the edge of the car , idly dangling his feet ,**

" 吉姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 车 , 闲散地 悬挂 他的 脚 ,

吉姆坐在车边，百无聊赖地晃着双脚，

[siːmd] [tuː; tə] " [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] " [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

**seemed to " take him in " at once , and rising to the dignity of a full**

似乎 到 " 拿 他 在 " 在 一次 , 和 上升 到 这 尊严 的 一个 满的

- [fledʒd] ['vetərən] ,

**- fledged veteran ,**

- 羽翼丰满 老将 ,

似乎立刻"接纳"了他，并让他展现出一名真正老兵应有的尊严。

[rɪ'plaɪd] ( ['veri] ['fiːlɪŋli] ) : " ['steɪʃənd] !

**replied ( very feelingly ) : " Stationed !**

回复 ( 非常 有感情地 ) : " 驻 !

回答（非常感性地）："驻扎！"

['steɪʃənd] , [sɜːr] !

**Stationed , sir !**

驻 , 先生 !

已就位，长官!

['steɪʃənd] , [ðə; ði][eɪtʃ] — [el] - ['faɪər] !

**Stationed , the H — l - fire !**

驻 , 这 H — 我 - 火 !

驻守，H—l-fire!

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

| We | have | chased | and | been | chased | by | the | Yankees | from | beyond | the | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 追逐 | 和 | 到过 | 追逐 | 经过 | 这 | 洋基队 | 从 | 超过 | 这 | 海岸 |

[ʌv; əv] ['merilənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

| of | Maryland | to | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 马里兰州 | 到 | 这 | 城市 | , |

从马里兰州海岸到这座城市，我们一直被洋基队追逐，也被洋基队追逐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

| and | we | are | still | on | the | wing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 翼 | ! |

我们仍在翱翔！

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [muːvd] [ɔːf] , ['dʒɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['lʊkaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

| " | As | the | cars | moved | off | , | Jim | gave | him | a | quizzical | lookout | of | his | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 汽车 | 已搬 | 离开 | , | 吉姆 | 给予 | 他 | 一个 | 疑惑的 | 瞭望台 | 的 | 他的 | 左边 | 眼睛 | , |

“汽车开走后，吉姆疑惑地用左眼看了他一眼，

[smaɪld] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['wɪspəd] " ['steɪʃənd] ?

| smiled | , | and | faintly | whispered | " | stationed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 和 | 淡淡的 | 低声说道 | " | 驻 | ? |

他微微一笑，低声说道：“驻扎？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [proʊn] [tuː; tə]

| " | It | is | a | peculiar | trait | of | the | faculty | of | memory | that | it | is | very | prone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 奇特 | 特征 | 的 | 这 | 学院 | 的 | 记忆 | 那 | 它 | 是 | 非常 | 易于 | 到 |

['gæðər] [ʌp][ðə; ði] " [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz][ʌv; əv][laɪf] ,

| gather | up | the | " | unconsidered | trifles | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 向上 | 这 | " | 未经考虑 | 琐事 | 的 | 生活 | , |

记忆能力的一个独特之处在于，它非常容易收集生活中那些“不经意的琐事”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][let] [slɪp] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] .

| " | and | to | let | slip | many | of | its | apparently | more | important | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 让 | 滑 | 许多 | 的 | 它是 | 显然 | 更多的 | 重要的 | 活动 | . |

并泄露了许多看似更重要的事件。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɔːr][ɪz][nɑːt][ɔːl]['trædʒədi] ,

| But | my | reader | must | remember | that | war | is | not | all | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 读者 | 必须 | 记住 | 那 | 战争 | 是 | 不是 | 全部 | 悲剧 | , |

但读者必须记住，战争并非全是悲剧。

— [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [smaɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [terz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

| — | that | there | are | smiles | as | well | as | tears | in | the | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 那里 | 是 | 微笑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 眼泪 | 在 | 这 | 戏剧 | . |

——这部剧里既有欢笑也有泪水。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ,

| The | evening | of | the | 23d | found | us | at | Pocataligo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 23d | 成立 | 我们 | 在 | - | , |

23日晚，我们来到了波卡塔利戈。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] & [sə'vænə] ['reɪlroʊd] .

| a | small | railway | station | on | the | Charleston | & | Savannah | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 铁路 | 车站 | 在 | 这 | 查尔斯顿 | & | 萨凡纳 | 铁路 | . |

查尔斯顿和萨凡纳铁路上的一个小型火车站。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][nekst]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] - , [ə'nʌðər] ['diːpoʊ] ,

| Remaining | here | a | few | days | , | we | next | located | at | Coosawhatchie | , | another | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 这里 | 一个 | 很少 | 天 | , | 我们 | 下一个 | 位于 | 在 | - | , | 其他 | 仓库 | , |

[eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| eight | miles | away | , |
|---|---|---|---|
| 八 | 英里 | 离开 | , |

在这里停留几天后，我们前往了下一个目的地——库萨瓦奇，这是另一个距离这里八英里的车站。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] .

| and | about | sixty | miles | from | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 六十 | 英里 | 从 | 查尔斯顿 | . |

距离查尔斯顿约六十英里。

['hævɪŋ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tents] , [wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [kæmp] ; [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ,

| Having | an | ample | supply | of | tents | , | we | laid | out | a | regular | camp | ; | with | no | battle | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 帐篷 | , | 我们 | 铺设 | 出去 | 一个 | 常规的 | 营 | ; | 和 | 不 | 战斗 | 到 | 斗争 | , |

由于帐篷充足，我们搭建了一个正规的营地；而且没有战斗需要打，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['pɪkɪt] ['duːti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

| and | very | light | picket | duty | to | perform | , | we | passed | a | quiet | and | pleasant | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 光 | 纠察 | 责任 | 到 | 履行 | , | 我们 | 通过了 | 一个 | 安静的 | 和 | 令人愉快的 | 时间 | , |

由于纠察任务非常轻松，我们度过了一段平静愉快的时光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

| until | the | 23d | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 23d | 的 | 四月 | . |

直至4月23日。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ; [ðə; ðɪ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪˌgeɪtəz] ;

| The | country | around | Coosawhatchie | is | low | and | marshy | ; | the | lakes | and | streams | abound | with | alligators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 大约 | - | 是 | 低的 | 和 | 沼泽地 | ; | 这 | 湖泊 | 和 | 溪流 | 盛产 | 和 | 鳄鱼 | ; |

库萨瓦奇周围的地区地势低洼，多沼泽；湖泊和溪流中有很多鳄鱼；

[ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] - [oʊk] , ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [mɔːs] , ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] ;

| the | forests | of | live | - | oak | , | shrouded | and | festooned | with | a | gray | moss | , | present | a | weird | and | picturesque | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 的 | 居住 | - | 橡木 | , | 被遮蔽的 | 和 | 装饰 | 和 | 一个 | 灰色的 | 苔藓 | , | 展示 | 一个 | 诡异的 | 和 | 如画 | 外貌 | ; |

覆盖着灰色苔藓的栎树林呈现出一种奇特而美丽的景象；

[ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [raɪs] , ['pɪndərz] , [ænd; ənd] [grɪts] ; [ðə; ðɪ] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [liːn] ,

| the | products | are | rice | , | pinders | , | and | grits | ; | the | pasturage | is | confined | to | a | few | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 是 | 米 | , | 钉子 | , | 和 | 粗玉米粉 | ; | 这 | 牧草 | 是 | 受限 | 到 | 一个 | 很少 | 倾斜 | , |

产品包括大米、玉米粉和粗玉米粉；牧场仅限于少数瘦弱的牲畜，

[læŋk] ['kæt(ə)l] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] " [haɪ] - [wɔːk] .

| lank | cattle | , | called | by | the | natives | " | high | - | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白 | 牛 | , | 称为 | 经过 | 这 | 本地人 | " | 高的 | - | 走 | . |

瘦长的牛，当地人称之为“高步牛”。

" [wiː; wi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] ,

| " | We | relied | upon | the | markets | of | Charleston | and | Savannah | for | our | commissary | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 依赖 | 之上 | 这 | 市场 | 的 | 查尔斯顿 | 和 | 萨凡纳 | 为了 | 我们的 | 小卖部 | 商店 | , |

“我们的军需品商店主要依靠查尔斯顿和萨凡纳的市场供应。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [freʃ] [ʃæd] .

| and | the | morning | train | rarely | failed | to | bring | us | fresh | shad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 火车 | 很少 | 失败的 | 到 | 带来 | 我们 | 新鲜的 | 鲥鱼 | . |

早晨的火车几乎总能给我们带来新鲜的鲥鱼。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪdənt] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wet] ['groʊsəriz] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd]

| Our | provident | surgeon | had | a | good | supply | of | wet | groceries | , | which | sustained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 普罗维登特 | 外科医生 | 有 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 湿的 | 杂货 | , | 哪个 | 持续 |

['aʊər; ɑːr] [sɪk] ,

| our | sick | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 生病的 | , |

我们那位精明的外科医生储备了充足的湿食品，这让我们的病人得以维持生命。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] [wɔːr] ['plezntli] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]

| and | our | stay | in | South | Carolina | wore | pleasantly | , | having | no | special | fighting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 停留 | 在 | 南 | 卡罗莱纳 | 穿着 | 愉快 | , | 拥有 | 不 | 特别的 | 斗争 | 到 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

我们在南卡罗来纳州的时光过得很愉快，因为没有发生什么特别的战斗。

[waɪl] [ɪn][kæmp][æt; ət] - ,

| While | in | camp | at | Coosawhatchie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 营 | 在 | - | , |

在库萨瓦奇营地期间，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ( ['mædʒ] . [web] ) ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wʌn] [braɪt]

| the | writer | and | a | comrade | ( | Maj | . | Webb | ) | mounted | our | horses | one | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 和 | 一个 | 同志 | ( | 少校 | . | 韦伯 | ) | 安装 | 我们的 | 马匹 | 一 | 明亮的 |

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| Sunday | morning | to | enjoy | the | charming | beauty | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | 到 | 享受 | 这 | 迷人 | 美丽 | 的 | 这 | 天 | , |

在一个阳光明媚的星期天早晨，我和一位同志（韦伯少校）骑上马，去欣赏当天迷人的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [er] .

| and | the | invigorating | influences | of | the | sea | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人精神振奋 | 影响 | 的 | 这 | 海 | 空气 | . |

以及令人精神焕发的海风。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði]['levə)l] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'nɑːtənəs] ['æspekt] ,

| After | riding | for | about | two | hours | over | the | level | country | with | its | monotonous | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 骑术 | 为了 | 关于 | 二 | 小时 | 超过 | 这 | 等级 | 国家 | 和 | 它是 | 单调 | 方面 | , |

在平坦单调的乡村骑行了大约两个小时后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [siːts] ,

| we | came | suddenly | and | unexpectedly | upon | one | of | those | charming | country | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 突然 | 和 | 不料 | 之上 | 一 | 的 | 那些 | 迷人 | 国家 | 座位 | , |

我们突然意外地发现了一处迷人的乡村别墅，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd][prə'praɪətər] .

| which | were | once | the | pride | and | delight | of | the | landed | proprietor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一次 | 这 | 自豪 | 和 | 喜 | 的 | 这 | 登陆 | 业主 | . |

这些曾经是土地所有者的骄傲和喜悦。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n]

| The | mansion | , | situated | upon | a | gentle | elevation | , | was | of | old | - | time | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厦 | , | 位于 | 之上 | 一个 | 温和的 | 海拔 | , | 曾是 | 的 | 老的 | - | 时间 | 建造 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,

| with | the | wide | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 大厅 | , |

这座宅邸坐落于地势略高的缓坡上，是一座古老的建筑，拥有宽敞的大厅。

[lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɑːləneɪd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ piləs ]

| large | rooms | and | broad | staircases | , | and | colonade | of | immense | pillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 房间 | 和 | 广阔 | 楼梯 | , | 和 | 柱廊 | 的 | 巨大 | 柱子 |

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

| supporting | the | roof | of | the | front | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 正面 | 门廊 | . |

宽敞的房间、宽阔的楼梯，以及支撑前廊屋顶的巨大柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'baʊərd] [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

| It | was | embowered | in | thick | clusters | of | live | oaks | which | stood | round | in | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 弓形 | 在 | 厚的 | 集群 | 的 | 居住 | 橡树 | 哪个 | 站立 | 圆形的 | 在 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['aʊtər] [pɑːrk] ,

| of | outer | park | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 外 | 公园 | , |

它被茂密的橡树林环绕，形成一个类似外围公园的结构。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrk][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['terəsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

| while | the | inner | park | was | composed | of | terraces | covered | with | flowers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 内 | 公园 | 曾是 | 由 | 的 | 露台 | 涵盖 | 和 | 花朵 | 和 |

['ʃrʌbəri] ,

| shrubbery | , |
|---|---|
| 灌木 | , |

而内园则由覆盖着鲜花和灌木的梯田组成。

[waɪl] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [roʊz] [ 'gaːdnz ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| while | thickets | of | rose | gardens | seemed | to | stretch | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 灌木丛 | 的 | 玫瑰 | 花园 | 似乎 | 到 | 拉紧 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

玫瑰园的茂密枝叶仿佛向四面八方延伸开来。

[æn; ən][eɪdʒd]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| An | aged | negro | was | the | only | living | being | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 黑人 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 活的 | 存在 | 关于 | 这 | 地方 | . |

那里唯一的活物是一位年迈的黑人。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['roʊzlənd] ; " [ðæt] [oʊld] ['mæsə] [wʌz; wəz] [ded] ;

| He | told | us | that | the | place | was | called | " | Roseland | ; | " | that | old | massa | was | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 称为 | " | 罗瑟兰 | ; | " | 那 | 老的 | 马萨 | 曾是 | 死的 | ; |

他告诉我们，那个地方叫“罗瑟兰”；那个老主人已经去世了；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɪni] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn]

| that | the | two | boys | were | in | the | army | , | and | that | Miss | Minnie | was | at | school | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 军队 | , | 和 | 那 | 错过 | 米妮 | 曾是 | 在 | 学校 | 在 |

['rɔːli] ,

| Raleigh | , |
|---|---|
| 罗利 | , |

两个男孩都在军队服役，而米妮小姐在罗利上学。

[en] . [siː] .

| N | . | C | . |
|---|---|---|---|
| N | . | C | . |

北卡罗来纳州

" [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] , - [tɪz] [sed] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] :

| " | A | merry | place | , | ' | tis | said | , | in | days | of | yore | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 欢乐 | 地方 | , | - | 的 | 说 | , | 在 | 天 | 的 | 昔时 | : |

据说，在古代，这里是个欢乐的地方：

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . " —

| But | something | ails | it | now | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 疾病 | 它 | 现在 | . | " | — |

但现在它出了点问题。

['vændl] [hændz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wɜ:rk] .

| Vandal | hands | had | done | their | accustomed | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏者 | 双手 | 有 | 完毕 | 他们的 | 习惯 | 工作 | . |

破坏分子又一次完成了他们惯常的作案手法。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['sædli] [ dis'figəd ] ; [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ;

| The | beautiful | grounds | were | sadly | disfigured | ; | the | shrubbery | was | broken | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 理由 | 是 | 令人遗憾的是 | 毁容 | ; | 这 | 灌木 | 曾是 | 破碎的 | 向下 | ; |

美丽的庭院遭到了令人惋惜的破坏；灌木丛被折断了；

[ðə; ði][krɑ:ps][ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ]['eɪlɪən][hændz] ,

| the | crops | and | forage | had | been | gathered | by | alien | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农作物 | 和 | 饲料 | 有 | 到过 | 聚集 | 经过 | 外星人 | 双手 | , |

庄稼和饲料都是被外星人收割的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [goʊst] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] .

| and | only | the | poor | ghost | remained | of | this | once | peaceful | and | happy | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 贫穷的 | 鬼 | 剩余 | 的 | 这 | 一次 | 和平 | 和 | 快乐的 | 家 | . |

曾经宁静祥和的家园，如今只剩下可怜的幽灵。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

| During | our | encampment | in | South | Carolina | , | we | were | notified | of | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 营地 | 在 | 南 | 卡罗莱纳 | , | 我们 | 是 | 已通知 | 的 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv] ['praɪvət] [ɑ:r] . [dʒi:] . ['boʊlɪŋ] ,

| of | private | R | . | G | . | Boling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 私人的 | 拉 | . | G | . | 博林 | , |

我们在南卡罗来纳州驻扎期间，接到了列兵RG Boling阵亡的消息。

[æt; ət]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

| at | hospital | in | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 医院 | 在 | 里士满 | . |

在里士满的医院。

['dʒæs] . [eɪtʃ] . ['gænt][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] ; [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| Jas | . | H | . | Gant | died | on | the | 18th | of | February | ; | about | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯 | . | H | . | 甘特 | 死亡 | 在 | 这 | 18th | 的 | 二月 | ; | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

詹姆斯·H·甘特于2月18日去世；大约在同一时间，

['aɪzək][ef] . [leɪn] [daɪd][æt; ət] ['li:zbɝg] , [en] . [si:] . ; [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə] ['gɪlfɝd] .

| Isaac | F | . | Lane | died | at | Leesburg | , | N | . | C | . | ; | his | remains | were | carried | to | Guilford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | F | . | 车道 | 死亡 | 在 | 利斯堡 | , | N | . | C | . | ; | 他的 | 遗迹 | 是 | 携带 | 到 | 吉尔福德 | . |

艾萨克·F·莱恩在北卡罗来纳州利斯堡去世；他的遗体被运往吉尔福德。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [dʒeɪmz][em] . ['lɛmənz] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| On | the | 1st | of | March | , | James | M | . | Lemons | died | at | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 行进 | , | 詹姆斯 | M | . | 柠檬 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | . |

3月1日，詹姆斯·M·莱蒙斯在家中去世。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['dʒæs] . [es] . [hɔ:l] [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['hɑ:rdɪˌvɪl] , [es] . [si:] . ,

| On | the | 14th | of | April | , | Jas | . | S | . | Hall | died | in | hospital | at | Hardyville | , | S | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 的 | 四月 | , | 贾斯 | . | S | . | 大厅 | 死亡 | 在 | 医院 | 在 | 哈迪维尔 | , | S | . | C | . | , |

4月14日，詹姆斯·S·霍尔在南卡罗来纳州哈迪维尔的医院去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] .

| and | was | buried | in | the | cemetery | at | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 公墓 | 在 | 查尔斯顿 | . |

并被安葬在查尔斯顿的公墓。

['praɪvət] [sæm] [smɪθ] , [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] , ['sʌbstɪtjutɪd] ['dʒæs] . [i:] . [lɔɪd] ,

| Private | Sam | Smith | , | unfit | for | active | service | , | substituted | Jas | . | E | . | Lloyd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 山姆 | 史密斯 | , | 不合格 | 为了 | 积极的 | 服务 | , | 替代 | 贾斯 | . | E | . | 劳埃德 | , |

列兵萨姆·史密斯因身体不适无法服役，由詹姆斯·E·劳埃德代替。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['dʒæs] . [ɑːr] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ə'pɑːn] ['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ɑːn][ðə; ði] 7th

| and | private | Jas | . | R | . | Wiley | was | discharged | upon | surgeon's | certificate | on | the | 7th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人的 | 贾斯 | . | 拉 | . | 威利 | 曾是 | 出院 | 之上 | 外科医生的 | 证书 | 在 | 这 | 7th |

[ʌv; əv] ['februeri] .

| of | February | . |
|---|---|---|
| 的 | 二月 | . |

列兵詹姆斯·R·威利于 2 月 7 日凭外科医生证明出院。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['kɔːrpərəl] [ɑːr] . [diː] . ['weðərli] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] -

| On | the | 27th | of | March | , | corporal | R | . | D | . | Weatherly | was | promoted | to | sergeant | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 的 | 行进 | , | 下士 | 拉 | . | D | . | 韦瑟利 | 曾是 | 推广 | 到 | 军士 | - |

['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| major | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 的 | 这 | 团 | , |

3月27日，下士R·D·韦瑟利晋升为该团军士长。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɪljəm] [siː] . ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| and | private | William | C | . | Story | was | appointed | corporal | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人的 | 威廉 | C | . | 故事 | 曾是 | 任命 | 下士 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

威廉·C·斯托里列兵被任命为下士，接替他的职位。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .

| On | the | 23d | of | April | , | we | received | orders | to | return | to | North | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23d | 的 | 四月 | , | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 返回 | 到 | 北 | 卡罗莱纳 | . |

4月23日，我们接到命令返回北卡罗来纳州。

[wiː; wi] [left] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| We | left | Coosawhatchie | the | same | day | , | arrived | at | Charleston | , | S | . | C | . | , | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | - | 这 | 相同的 | 天 | , | 到达的 | 在 | 查尔斯顿 | , | S | . | C | . | , | 这 | 下列的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我们当天离开库萨瓦奇，第二天到达南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [riːtʃt] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

| and | on | the | 25th | reached | Wilmington | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 25th | 达到 | 威尔明顿 | , | N | . | C | . |

25日抵达北卡罗来纳州威尔明顿。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['wɪlmɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]

| We | remained | in | camp | near | Wilmington | until | the | 5th | of | May | , | when | we | moved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 靠近 | 威尔明顿 | 直到 | 这 | 5th | 的 | 可能 | , | 什么时候 | 我们 | 已搬 | 到 |

[mæg'noʊliə] .

| Magnolia | . |
|---|---|
| 木兰 | . |

我们在威尔明顿附近的营地一直待到 5 月 5 日，然后搬到了木兰镇。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ 'gəuldzbɔːrəu ] ;

| Remaining | here | a | few | days | , | we | were | moved | to | Goldsboro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 这里 | 一个 | 很少 | 天 | , | 我们 | 是 | 已搬 | 到 | 戈尔兹伯勒 | ; |

在这里待了几天后，我们被转移到了戈尔兹伯勒；

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['træmpɪŋ] - [graʊndz] [nɪr] ['kɪnstən] ,

| from | here | we | were | ordered | to | our | old | tramping | - | grounds | near | Kinston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 我们的 | 老的 | 徒步旅行 | - | 理由 | 靠近 | 金斯顿 | , |

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 16th .

| where | we | arrived | on | the | 16th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 16th | . |

从这里我们奉命前往金斯顿附近的老地方，我们于 16 日到达那里。

| ['miːnwaɪl] | , | [ə; eɪ] | [dɪ'tætʃmənt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['enəmi] | [frʌm; frəm] | - | , | [ɑːn][ə; eɪ] | [reɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meanwhile** | **,** | **a** | **detachment** | **of** | **the** | **enemy** | **from** | **Newberne** | **,** | **on** | **a** | **raiding** |
| 同时 | , | 一个 | 分离 | 的 | 这 | 敌人 | 从 | - | , | 在 | 一个 | 突袭 |

| [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|
| **expedition** | **,** |
| 远征 | , |

与此同时，来自纽伯恩的敌军一支分遣队正在进行突袭行动。

| [hæd; həd] | [ɪn'kaʊntər] | ['dʒen(ə)rəl] | ['rænsəmz] | [brɪ'geɪd] | [nɪr] | [gʌm] | [swɑːmp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **encountered** | **General** | **Ransom's** | **brigade** | **near** | **Gum** | **Swamp** | **.** |
| 有 | 遭遇 | 一般的 | 赎金 | 旅 | 靠近 | 胶 | 沼泽 | . |

在古姆沼泽附近遭遇了兰索姆将军的旅。

| ['dʒen(ə)rəl] | ['rænsəm] | [ˌʌndər'tʊk] | [tuː; tə] | [draɪv] | [ðem; ðəm] | [wɪ'ðɪn] | [ðer; ðər] | [laɪnz] | , | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **General** | **Ransom** | **undertook** | **to** | **drive** | **them** | **within** | **their** | **lines** | **,** | **and** | **made** | **a** |
| 一般的 | 赎金 | 承担 | 到 | 驾驶 | 他们 | 之内 | 他们的 | 线条 | , | 和 | 制成 | 一个 |

| [feɪnt] | [ə'pɑːn] | - | . |
|---|---|---|---|
| **feint** | **upon** | **Newberne** | **.** |
| 佯攻 | 之上 | - | . |

兰索姆将军决心将他们赶回防线内，并对纽伯恩发动佯攻。

| [wiː; wi] | [fɔːrmd] | [ə; eɪ] | ['pɔːrʃ(ə)n] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [truːps] | [ɪn'geɪdʒd] | [ɪn] | [ðɪs] | [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **formed** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **troops** | **engaged** | **in** | **this** | **expedition** | **,** |
| 我们 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 已订婚的 | 在 | 这 | 远征 | , |

我们组成了参与这次远征的部分部队。

| [ænd; ənd] | [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] | [ɪn] | ['draɪvɪŋ] | [ðə; ði] | ['enəmi] | [wɪ'ðɪn] | [ðer; ðər] | [laɪnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **succeeded** | **in** | **driving** | **the** | **enemy** | **within** | **their** | **lines** | **,** |
| 和 | 成功了 | 在 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 之内 | 他们的 | 线条 | , |

并成功将敌人驱赶回己方防线内。

| [ænd; ənd] | [dis'trɔiŋ] | [ðə; ði] | [blɑːk] | - | ['haʊzɪz] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [meɪd] | [fɔːr; fər][ðer; ðər] | [dɪ'fens] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **destroying** | **the** | **block** | **-** | **houses** | **they** | **had** | **made** | **for** | **their** | **defence** | **.** |
| 和 | 摧毁 | 这 | 堵塞 | - | 房屋 | 他们 | 有 | 制成 | 为了 | 他们的 | 防御 | . |

并摧毁了他们为防御而建造的碉堡。

| [wiː; wi] | [geɪnd] | ['nʌθɪŋ] | [baɪ] | [ðɪs] | ['træmpɪŋ] | , | [ɪk'sept] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['keɪsɪz] | [ʌv; əv] | [mə'leriəl] | ['fiːvər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **gained** | **nothing** | **by** | **this** | **tramping** | **,** | **except** | **a** | **few** | **cases** | **of** | **malarial** | **fever** | **,** |
| 我们 | 获得 | 没有什么 | 经过 | 这 | 徒步旅行 | , | 除了 | 一个 | 很少 | 案例 | 的 | 疟疾 | 发烧 | , |

| [ɔ'keɪʒənd] | [baɪ]['aʊər; ɑːr][swɑːmp] | - | ['weɪdɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **occasioned** | **by** | **our** | **swamp** | **-** | **wading** | **.** |
| 引发 | 经过 | 我们的 | 沼泽 | - | 涉水 | . |

我们这次跋涉一无所获，除了几例因涉水进入沼泽而引起的疟疾之外。

| [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | [ɪk'sepʃn] | [ʌv; əv][æn; ən] | [ə'keɪʒən(ə)l] | ['skɜːrmɪʃ] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['ɛnəmiːz] | ['kæv(ə)lri][ɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **the** | **exception** | **of** | **an** | **occasional** | **skirmish** | **with** | **the** | **enemy's** | **cavalry** | **on** |
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 偶然 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | 在 |

| ['bætʃələrz] | [kriːk] | , |
|---|---|---|
| **Batchelor's** | **Creek** | **,** |
| 单身汉的 | 溪 | , |

除了在巴切勒溪与敌军骑兵偶尔发生的小规模冲突之外，

| [ðer; ðər][ɪz] | ['nʌθɪŋ] | ['wɜːrði] | [ʌv; əv] | ['menʃ(ə)n] | ['dʊrɪŋ] | ['aʊər; ɑːr] | [ɪn'kæmpmənt] | [ɪn][ðə; ði] | [və'sɪnəti] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **is** | **nothing** | **worthy** | **of** | **mention** | **during** | **our** | **encampment** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** |
| 那里 | 是 | 没有什么 | 值得 | 的 | 提到 | 期间 | 我们的 | 营地 | 在 | 这 | 附近 | 的 |

| ['kɪnstən] | . |
|---|---|
| **Kinston** | **.** |
| 金斯顿 | . |

我们在金斯顿附近露营期间，没有什么值得一提的事情。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

| We | remained | here | until | the | 5th | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 这里 | 直到 | 这 | 5th | 的 | 六月 | , |

我们一直待在这里，直到6月5日。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

| when | once | more | we | received | orders | to | proceed | to | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 更多的 | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 继续 | 到 | 弗吉尼亚州 | . |

我们再次接到前往弗吉尼亚州的命令。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

| In | the | latter | part | of | April | , | 1863 | , | the | Army | of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 四月 | , | - | , | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | , |

1863年4月下旬，波托马克军团

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , ['ɑːkjupaɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| under | the | command | of | Major | - | General | Hooker | , | occupied | its | position | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 主要的 | - | 一般的 | 妓女 | , | 占领 | 它是 | 位置 | 在 | 正面 | 的 |

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

| Fredericksburg | . |
|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | . |

在胡克少将的指挥下，该部队占据了弗雷德里克斯堡前线的阵地。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][laɪn] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n]

| Here | he | constructed | a | formidable | line | of | earthworks | ; | from | which | secure | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 建造 | 一个 | 强大 | 线 | 的 | 土方工程 | ; | 从 | 哪个 | 安全的 | 位置 |

,

,

,

他在此构筑了一道坚固的土方工事；从这个安全位置，

[hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [flæŋk] .

| he | purposed | to | move | on | General | Lee's | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目的 | 到 | 移动 | 在 | 一般的 | 李氏 | 侧翼 | . |

他打算从李将军的侧翼进攻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ ˌræpə'hænnək ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

| With | this | view | , | he | crossed | the | Rappahannock | and | took | position | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | , | 他 | 交叉 | 这 | 拉帕汉诺克 | 和 | 采取 | 位置 | 在 |

['tʃænsələrzˌvɪl] .

| Chancellorsville | . |
|---|---|
| 钱瑟勒斯维尔 | . |

带着这样的想法，他渡过拉帕汉诺克河，在钱瑟勒斯维尔占据了阵地。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz]

| Meanwhile | , | General | Lee | , | watching | him | , | was | entrenched | on | the | line | of | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 一般的 | 李 | , | 观看 | 他 | , | 曾是 | 根深蒂固的 | 在 | 这 | 线 | 的 | 丘陵 |

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌræpə'hænnək ] ,

| south | of | the | Rappahannock | , |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 这 | 拉帕汉诺克 | , |

与此同时，李将军正注视着他，并在拉帕汉诺克河以南的山丘地带构筑了防御工事。

[nɪr] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

| near | Fredericksburg | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 弗雷德里克斯堡 | . |

在弗雷德里克斯堡附近。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] , [ðiːz] [tuː] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈɑːmiz] [met] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

| On | the | 2d | of | May | , | these | two | confronting | armies | met | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 2d | 的 | 可能 | , | 这些 | 二 | 面对 | 军队 | 遇见 | 每个 | 其他 | , |

5月2日，这两支对峙的军队相遇了。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ˈtʃænsələrzˌvɪl] .

| and | commenced | the | memorable | engagements | of | Chancellorsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 难忘 | 订婚 | 的 | 钱瑟勒斯维尔 | . |

于是开始了令人难忘的钱瑟勒斯维尔战役。

" [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [kənˈfedərət] [ˈdestəni] [riːtʃt] [ɪts] [ˈziːnɪθ] ,

| " | On | this | field | the | star | of | Confederate | destiny | reached | its | zenith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 场地 | 这 | 星星 | 的 | 南方邦联 | 命运 | 达到 | 它是 | 天顶 | , |

“在这片战场上，南方邦联的命运之星达到了顶峰。”

[wen] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈdʒæksən] [fel] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] ;

| when | the | immortal | Jackson | fell | wounded | at | the | head | of | his | victorious | troops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 不朽 | 杰克逊 | 跌倒 | 受伤 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 胜利者 | 军队 | ; |

当不朽的杰克逊率领胜利的军队负伤倒下时；

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

| it | began | to | set | on | the | 10th | of | May | , | when | Jackson | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 这 | 10th | 的 | 可能 | , | 什么时候 | 杰克逊 | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

5月10日，杰克逊去世那天，一切开始好转。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈpɑːləsi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈgresɪv] ,

| " | General | Lee | , | deeming | the | true | policy | now | to | take | the | aggressive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 李 | , | 认为 | 这 | 真的 | 政策 | 现在 | 到 | 拿 | 这 | 挑衅的 | , |

“李将军认为，现在真正的政策是采取积极主动的策略，

[æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ˈhʊkɚz] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm]

| at | once | set | to | work | to | manœuver | so | as | to | draw | Hooker's | army | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 机动 | 所以 | 作为 | 到 | 画 | 妓女的 | 军队 | 从 |

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɚɪksbɝg] ,

| Fredericksburg | , |
|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | , |

立即着手调动兵力，试图将胡克的军队从弗雷德里克斯堡引开。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ hɔsˈtilitiz ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

| and | remove | hostilities | beyond | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消除 | 敌对行动 | 超过 | 这 | 波托马克河 | . |

并消除波托马克河以东的敌对行动。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] , [ˈaʊər; ɑːr]['ɑːrmi] — [naʊ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ˈɪntuː] [θriː] [kɔːr] ,

| In | pursuance | of | this | design | , | our | army | — | now | reorganized | into | three | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追究 | 的 | 这 | 设计 | , | 我们的 | 军队 | — | 现在 | 重组 | 进入 | 三 | 兵团 | , |

[rɪˈspektɪvli] [kəˈmɑːndid] [baɪ] [luːˈtenənt] - [ˈdʒenrəlz] [ˈlɔŋstriːt] ,

| respectively | commanded | by | Lieutenant | - | Generals | Longstreet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分别 | 命令 | 经过 | 中尉 | - | 将军们 | 朗斯特里特 | , |

为了贯彻这一计划，我们的军队——现已重组为三个军，分别由朗斯特里特中将指挥，

[ˈjuːəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] — [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] [muːvd] [ˈnɔːrθwərd] ,

| Ewell | , | and | A | . | P | . | Hill | — | early | in | June | moved | northward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤厄尔 | , | 和 | 一个 | . | P | . | 爬坡道 | — | 早期的 | 在 | 六月 | 已搬 | 向北 | , |

尤厄尔和AP希尔——6月初向北移动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ maːtʃɪŋ ] [ˈɪntuː] [ˈmerilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

| with | the | view | of | marching | into | Maryland | and | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 行军 | 进入 | 马里兰州 | 和 | 宾夕法尼亚州 | . |

意图进军马里兰州和宾夕法尼亚州。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

| On | our | arrival | at | Richmond | , | on | the | 6th | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 到达 | 在 | 里士满 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 六月 | , |

6月6日，我们抵达里士满时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] — [wɪtʃ] [kɔːr] [stɪl]

| we | were | assigned | to | Heth's | division | of | A | . | P | . | Hill's | corps | — | which | corps | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 分配 | 到 | 赫斯 | 分配 | 的 | 一个 | . | P | . | 丘陵 | 兵团 | — | 哪个 | 兵团 | 仍然 |

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][laɪnz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

| occupied | the | lines | in | front | of | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 线条 | 在 | 正面 | 的 | 弗雷德里克斯堡 | , |

我们被分配到希尔军团的希思师——该军团当时仍然驻守在弗雷德里克斯堡前线。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['juːəl] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] -

| the | corps | of | Ewell | and | Longstreet | having | advanced | as | far | as | Culpepper | Court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵团 | 的 | 尤厄尔 | 和 | 朗斯特里特 | 拥有 | 先进的 | 作为 | 远的 | 作为 | 卡尔佩珀 | 法庭 | - |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

尤厄尔和朗斯特里特的部队已经推进到卡尔佩珀法院。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['hʊkər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| On | the | night | of | the | 13th | , | Hooker | retired | from | his | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 13th | , | 妓女 | 退休 | 从 | 他的 | 位置 | , |

13日晚，胡克辞去了职务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] .

| and | on | the | 14th | the | corps | of | A | . | P | . | Hill | left | for | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 14th | 这 | 兵团 | 的 | 一个 | . | P | . | 爬坡道 | 左边 | 为了 | 这 | 谷 | . |

14日，AP Hill 的部队启程前往山谷。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɛlzi] , [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['aʊər; ɑːr]

| At | the | urgent | request | of | General | Elzey | , | in | command | at | Richmond | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 紧迫的 | 要求 | 的 | 一般的 | 埃尔泽 | , | 在 | 命令 | 在 | 里士满 | , | 我们的 |

[brɪ'geɪd] ( [kʊks] ) [wʌz; wəz] [ri'teind] [ðer; ðər] ,

| brigade | ( | Cooke's | ) | was | retained | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | ( | 库克的 | ) | 曾是 | 保留 | 那里 | , |

应驻扎在里士满的埃尔泽将军的紧急请求，我们的旅（库克旅）被留在那里。

[ænd; ənd][ 'deivis ] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] ;

| and | Davis | ' | Mississippi | brigade | was | assigned | to | Heth's | division | in | our | stead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戴维斯 | - | 密西西比州 | 旅 | 曾是 | 分配 | 到 | 赫斯 | 分配 | 在 | 我们的 | 坚定 | ; |

[θruː] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] ,

| through | which | circumstance | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 环境 | , |

于是，戴维斯的密西西比旅被调到希思的师代替我们；正是在这种情况下，

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

| we | failed | to | participate | in | the | Pennsylvania | campaign | and | to | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 失败的 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 活动 | 和 | 到 | 分享 | 在 | 这 |

['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'getiz,bəːg ] .

| fatal | battle | of | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 战斗 | 的 | 葛底斯堡 | . |

我们未能参与宾夕法尼亚战役，也未能参与葛底斯堡惨烈的战役。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌnə] [brɪdʒ] ,

| On | the | 9th | of | June | we | were | sent | to | the | South | Anna | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 的 | 六月 | 我们 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 南 | 安娜 | 桥 | , |

6月9日，我们被派往南安娜桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


[ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] ['sentrəl] [roʊd] , [tuː; tə] [rɪˈpel] [ə; eɪ] ['θretnd] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
**on** 在 **the** 这 **Virginia** 弗吉尼亚州 **Central** 中央 **road** 路 **,** , **to** 到 **repel** 击退 **a** 一个 **threatened** 威胁 **attack** 攻击 **from** 从 **the** 这 **enemy's** 敌人的
['kæv(ə)lri] .
**cavalry** 骑兵 **.** .

在弗吉尼亚中央公路上，击退了敌军骑兵的进攻威胁。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd]
**Remaining** 其余的 **here** 这里 **until** 直到 **the** 这 **11th** 11th **,** , **we** 我们 **returned** 返回 **to** 到 **Richmond** 里士满 **,** , **and** 和 **were** 是 **ordered** 订购
[tuː; tə] ['tʃæpɪnz] [blʌf] ,
**to** 到 **Chapin's** 查平的 **Bluff** 虚张声势 **,** ,

我们在这里待到11号，然后返回里士满，并奉命前往查平崖。

[ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] .
**on** 在 **the** 这 **James** 詹姆斯 **.** .

在詹姆斯河上。

[dʒɑːn][ef] . [məˈkwɪstən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] .
**John** 约翰 **F** F **.** . **McQuiston** 麦奎斯顿 **joined** 加入 **the** 这 **company** 公司 **here** 这里 **.** .

约翰·F·麦奎斯顿在这里加入了公司。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd]
**We** 我们 **remained** 剩余 **at** 在 **the** 这 **Bluff** 虚张声势 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **again** 再次 **returned** 返回
[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
**to** 到 **Richmond** 里士满 **,** ,

我们在布拉夫只待了几天，就又返回了里士满。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
**and** 和 **camped** 露营 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **until** 直到 **the** 这 **8th** 8th **of** 的 **July** 七月 **.** .

并在附近露营至7月8日。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['teɪlərzvɪl] ,
**On** 在 **the** 这 **11th** 11th **,** , **we** 我们 **moved** 已搬 **to** 到 **Taylorsville** 泰勒斯维尔 **,** ,

11号，我们搬到了泰勒斯维尔。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːr] . & [ef] . [ɑːr] . [ɑːr] . [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [muːvd]
**on** 在 **the** 这 **R** 拉 **.** . **&** & **F** F **.** . **R** 拉 **.** . **R** 拉 **.** . **Remaining** 其余的 **here** 这里 **until** 直到 **the** 这 **1st** 1st **of** 的 **August** 八月 **,** , **we** 我们 **moved** 已搬
[tuː; tə]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,
**to** 到 **Fredericksburg** 弗雷德里克斯堡 **,** ,

我们乘坐R. & FRR铁路，一直待到8月1日，之后搬到了弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] ['pɪkətɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ ˌræpəˈhænnək ] .
**and** 和 **picketed** 纠察队 **the** 这 **various** 各种各样的 **fords** 福特 **on** 在 **the** 这 **Rappahannock** 拉帕汉诺克 **.** .

并在拉帕汉诺克河的各个渡口举行了纠察活动。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [wiː; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] [ˈteɪlərzvɪl] ,

| On | the | 28th | , | we | retraced | our | steps | to | Taylorsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | , | 我们 | 重走 | 我们的 | 步骤 | 到 | 泰勒斯维尔 | , |

28日，我们原路返回泰勒斯维尔。

[went] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,

| went | into | camp | in | pine | forest | near | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 营 | 在 | 松树 | 森林 | 靠近 | 这 | 铁路 | , |

在铁路附近的松树林里扎营。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sepˈtembər] .

| and | passed | the | time | quietly | until | the | 24th | of | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 时间 | 悄悄 | 直到 | 这 | 24th | 的 | 九月 | . |

就这样平静地度过了这段时间，直到9月24日。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði]

| On | the | 13th | of | July | , | the | shattered | remnant | of | our | army | recrossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 的 | 七月 | , | 这 | 破碎 | 剩 | 的 | 我们的 | 军队 | 重新交叉 | 这 |

[pəˈtoʊmək][ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə] .

| Potomac | into | Virginia | . |
|---|---|---|---|
| 波托马克河 | 进入 | 弗吉尼亚州 | . |

7月13日，我军残部重新渡过波托马克河进入弗吉尼亚州。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːd] , [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] , [ədˈvænst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| General | Meade | , | now | in | command | of | the | Federal | troops | , | advanced | east | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 米德 | , | 现在 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | , | 先进的 | 东方 | 的 | 这 |

['maʊntnz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

| mountains | , | and | General | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 和 | 一般的 | 李 | , |

现在指挥联邦军队的米德将军向山脉以东推进，而李将军.....

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] , [muːvd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,

| so | as | to | confront | him | , | moved | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 面对 | 他 | , | 已搬 | 他的 | 军队 | , |

为了与他对峙，他调动了军队。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌræpiˈdæn] [ˈrɪvər] .

| and | established | a | line | of | defence | along | the | Rapidan | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 一个 | 线 | 的 | 防御 | 沿着 | 这 | 拉皮丹 | 河 | . |

并沿拉皮丹河建立了一道防线。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [rɪˈmeɪnd] , [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] , [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] .

| In | this | position | the | two | armies | remained | , | in | comparative | quiet | , | about | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | 这 | 二 | 军队 | 剩余 | , | 在 | 比较 | 安静的 | , | 关于 | 二 | 几个月 | . |

两军在这种局面下，相对平静地维持了大约两个月。

[ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] , [wɪð; wɪθ] [ˈjuːəlz] [ænd; ənd] [ˈhɪlz] [kɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpiˈdæn]

| Early | in | October | , | General | Lee | , | with | Ewell's | and | Hill's | corps | , | crossed | the | Rapidan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 十月 | , | 一般的 | 李 | , | 和 | 尤厄尔的 | 和 | 丘陵 | 兵团 | , | 交叉 | 这 | 拉皮丹 |

[tuː; tə] [əˈtæk] [miːdz] [flæŋk] ,

| to | attack | Meade's | flank | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 米德的 | 侧翼 | , |

10月初，李将军率领尤厄尔和希尔的军团渡过拉皮丹河，攻击米德的侧翼。

[ɔːr] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| or | force | him | to | retire | from | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 力量 | 他 | 到 | 退休 | 从 | 他的 | 位置 | . |

或者迫使他从目前的职位上退休。

[ðə; ði] [greiz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [ˈgɔːrdənzvɪl] [sɪns] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

| The | Grays | , | having | been | encamped | at | Gordonsville | since | the | 24th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | , | 拥有 | 到过 | 营地 | 在 | 戈登斯维尔 | 自从 | 这 | 24th | 的 | 九月 | , |

格雷一家自9月24日起就驻扎在戈登斯维尔。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [kɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi]

| were | ordered | to | rejoin | their | corps | , | and | on | the | 9th | of | October | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 订购 | 到 | 重新加入 | 他们的 | 兵团 | , | 和 | 在 | 这 | 9th | 的 | 十月 | 我们 |

[left] ['gɔːrdənzvɪl] ,

| left | Gordonsville | , |
|---|---|---|
| 左边 | 戈登斯维尔 | , |

奉命返回部队，10月9日我们离开了戈登斯维尔。

[ maːtʃɪŋ ] ['vaɪə] ['mædɪsn] [kɔːrt] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] 10th .

| marching | via | Madison | Court | - | House | , | where | we | camped | on | the | 10th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 麦迪逊 | 法庭 | - | 房子 | , | 在哪里 | 我们 | 露营 | 在 | 这 | 10th | . |

我们行军经过麦迪逊法院，10号我们在那里扎营。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ( 11th ) , [wiː; wi] [riːtʃt] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] - [haʊs] .

| On | Sunday | morning | ( | 11th | ) | , | we | reached | Culpepper | Court | - | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 早晨 | ( | 11th | ) | , | 我们 | 达到 | 卡尔佩珀 | 法庭 | - | 房子 | . |

星期日早上（11日），我们到达了卡尔佩珀法院。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ æsə'teind ] [ðæt] ['miːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər]

| Just | before | our | arrival | it | was | ascertained | that | Meade | was | on | the | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我们的 | 到达 | 它 | 曾是 | 已确定 | 那 | 米德 | 曾是 | 在 | 这 | 更远 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌræpə'hænnək ] ['rɪvər] ,

| side | of | the | Rappahannock | River | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 拉帕汉诺克 | 河 | , |

就在我们到达之前，我们确认米德在拉帕汉诺克河的另一边。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [flæŋk]

| which | would | render | it | necessary | for | our | troops | to | make | another | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 使成为 | 它 | 必要的 | 为了 | 我们的 | 军队 | 到 | 制作 | 其他 | 侧翼 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

这将迫使我军再次进行侧翼机动。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 12th , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːrəntən] .

| On | Monday | , | the | 12th | , | therefore | , | we | started | for | Warrenton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 这 | 12th | , | 所以 | , | 我们 | 开始 | 为了 | 沃伦顿 | . |

因此，12日星期一，我们出发前往沃伦顿。

['pæsɪŋ] [nɪr] ['seɪləm] , [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - .

| Passing | near | Salem | , | we | camped | that | night | at | Amisville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 靠近 | 塞勒姆 | , | 我们 | 露营 | 那 | 夜晚 | 在 | - | . |

途经塞勒姆附近时，我们当晚在阿米斯维尔露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['pæsɪŋ] ['wɑːrəntən] [sprɪŋz] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɑːrəntən] .

| The | next | day | , | passing | Warrenton | Springs | , | we | reached | Warrenton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 通过 | 沃伦顿 | 斯普林斯 | , | 我们 | 达到 | 沃伦顿 | . |

第二天，我们经过沃伦顿泉，到达了沃伦顿。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

| On | the | morning | of | the | 14th | , | we | resumed | our | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 14th | , | 我们 | 恢复 | 我们的 | 行进 | , |

14日上午，我们继续行军。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] ['grɪnɪdʒ] .

| and | about | ten | o'clock | we | came | upon | a | little | place | called | Grinage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 十 | 点钟 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 地方 | 称为 | 研磨 | . |

大约十点钟，我们来到了一个叫做格里纳日的小地方。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| Here | we | found | the | deserted | camp | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 成立 | 这 | 荒凉的 | 营 | 的 | 这 | 敌人 | . |

我们在这里发现了敌军废弃的营地。

[ðer; ðər][kæmp] - [ fairz ][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

| Their | camp | - | fires | were | still | burning | , | many | articles | of | camp | equipage | were | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 营 | - | 火灾 | 是 | 仍然 | 燃烧 | , | 许多 | 文章 | 的 | 营 | 装备 | 是 | 说谎 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

他们的营火还在燃烧，许多营地装备散落在周围。

['evriθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'triːt]

| everything | showing | that | a | panic | had | seized | them | and | that | their | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 显示 | 那 | 一个 | 恐慌 | 有 | 查获 | 他们 | 和 | 那 | 他们的 | 撤退 |

[wʌz; wəz] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

| was | hasty | and | terrified | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仓促 | 和 | 恐惧 | . |

种种迹象表明，他们陷入了恐慌，撤退得仓促而恐惧。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , ['kæptʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['stræglə˞] [æt; ət] ['evri]

| We | hastened | on | in | pursuit | , | at | a | rapid | rate | , | capturing | their | stragglers | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 加快 | 在 | 在 | 追逐 | , | 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | , | 捕捉 | 他们的 | 掉队者 | 在 | 每一个 |

[tɜːrn] .

| turn | . |
|---|---|
| 转动 | . |

我们加快了追击步伐，迅速地抓住了他们掉队的敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['juːəl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ʌp]

| we | knew | that | Ewell | was | driving | another | corps | of | the | enemy | on | our | right | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 尤厄尔 | 曾是 | 驾驶 | 其他 | 兵团 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 我们的 | 正确的 | 向上 |

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] & [ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

| the | Orange | & | Alexandria | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | & | 亚历山大 | 铁路 | . |

我们知道尤厄尔正率领另一支敌军部队沿着奥兰治和亚历山大铁路从我们右翼推进。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] , ['kɑːnfɪdənt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

| Our | men | were | in | the | highest | spirits | , | confident | not | only | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 最高 | 烈酒 | , | 自信的 | 不是 | 仅有的 | 的 | 胜利 | , |

我们的士兵士气高昂，不仅对胜利充满信心，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɔːr] ['kæptʃərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

| but | of | destroying | or | capturing | everything | in | front | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 摧毁 | 或者 | 捕捉 | 一切 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | . |

而是摧毁或占领我们面前的一切。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [wʌz; wəz]['swoʊlən] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [gɔːn] ,

| We | knew | the | river | in | their | rear | was | swollen | , | and | possibly | the | bridges | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 河 | 在 | 他们的 | 后部 | 曾是 | 肿 | , | 和 | 可能 | 这 | 桥梁 | 已消失 | , |

我们知道他们身后的河水暴涨，桥梁可能也已被冲毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | there | would | be | no | outlet | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 出路 | 为了 | 他们 | . |

他们将无处发泄。

['gʌvərnər] [vænsɪz] ['feɪθf(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði] " [æd'væns] , " [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] " ['hevɪli] ['leɪdn] ,

| Governor | Vance's | faithful | ship | , | the | " | Advance | , | " | had | come | in | " | heavily | laden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 万斯 | 忠实 | 船 | , | 这 | " | 进步 | , | " | 有 | 来 | 在 | " | 重度 | 满载 | , |

范斯总督忠实的船只“前进号”满载而归，

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [drest] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [klɔːθ]
" and we were proudly and splendidly dressed in some of the gray cloth
" 和 我们 是 自豪地 和 精彩地 穿着 在 一些 的 这 灰色的 布
[ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] ,
of its cargo ,
的 它是 货物 ,

“我们自豪而光鲜地穿着从船上卸下的灰色布料制成的衣服。”

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər]
which , but a few days before , we had received ; our hopes were
哪个 , 但 一个 很少 天 前 , 我们 有 已收到 ; 我们的 希望 是
['bɔɪənt] , ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['plentɪf(ə)l] ,
buoyant , our rations plentiful ,
浮力 , 我们的 口粮 丰富 ,

但就在几天前，我们才刚刚收到这些物资；我们满怀希望，口粮充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [peɪs] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .
and it is easy to imagine with what pace we kept up the pursuit .
和 它 是 简单的 到 想象 和 什么 步伐 我们 保留 向上 这 追逐 .

不难想象我们当时是以多快的速度追赶下去的。

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
Reasonable expectations doomed to a speedy and bitter disappointment !
合理的 期望 注定失败 到 一个 迅速 和 苦的 失望 !

合理的期望注定会迅速带来痛苦的失望！

['æftər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpɪd] [reɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
After keeping up the pursuit at this rapid rate for some three hours along the
后 保持 向上 这 追逐 在 这 迅速的 速度 为了 一些 三 小时 沿着 这
[meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,
main road leading to Bristoe station ,
主要的 路 领导 到 布里斯托 车站 ,

沿着通往布里斯托车站的主干道，以这种快速的速度追逐了大约三个小时后，

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
our brigade filed out into the woods upon our right when we arrived within a
我们的 旅 已提交 出去 进入 这 树林 之上 我们的 正确的 什么时候 我们 到达的 之内 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
short distance of the station .
短的 距离 的 这 车站 .

到达车站附近时，我们的旅队列队进入了右侧的树林。

[kʊks] [brɪ'geɪd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['kɑːləm] , ['kɜːklændz] [brɪ'geɪd]
Cooke's brigade formed the advance of the pursuing column , Kirkland's brigade
库克的 旅 形成 这 进步 的 这 追求 柱子 , 柯克兰 旅
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

库克旅担任追击纵队的先头部队，柯克兰旅紧随其后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] .
then came the remainder of A . P . Hill's corps .
然后 来了 这 余 的 一个 . P . 丘陵 兵团 .

然后是希尔部队的其余成员。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
At the time we filed to our right in the woods ,
在 这 时间 我们 已提交 到 我们的 正确的 在 这 树林 ,

当时我们向右侧树林里列队行进，

['kɝːklənd z] [brɪ'geɪd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ;

| **Kirkland's** | **brigade** | **moved** | **up** | **and** | **filed** | **off** | **to** | **the** | **left** | **of** | **the** | **road** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克兰 | 旅 | 已搬 | 向上 | 和 | 已提交 | 离开 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 | ; |

柯克兰的旅向前推进，然后沿着道路左侧列队行进；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

| **the** | **rest** | **of** | **our** | **corps** | **was** | **halted** | **and** | **remained** | **in** | **the** | **road** | **in** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 兵团 | 曾是 | 停止 | 和 | 剩余 | 在 | 这 | 路 | 在 | 这 | 后部 | . |

我军其余部队被阻挡在外，滞留在后方的道路上。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ( [kʊks] ) [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

| **Our** | **brigade** | **(** | **Cooke's** | **)** | **was** | **immediately** | **thrown** | **into** | **line** | **of** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | ( | 库克的 | ) | 曾是 | 立即地 | 抛掷 | 进入 | 线 | 的 | 战斗 | , |

我们旅（库克旅）立即投入战斗。

[ðə; ði] 46th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ðə; ði] 15th [en] . [siː] . [nekst] , [ðə; ði] 27th [en]

| **the** | **46th** | **N** | **.** | **C** | **.** | **regiment** | **on** | **the** | **extreme** | **right** | **,** | **the** | **15th** | **N** | **.** | **C** | **.** | **next** | **,** | **the** | **27th** | **N** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 46th | N | . | C | . | 团 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | , | 这 | 15th | N | . | C | . | 下一个 | , | 这 | 27th | N |

. [siː] . [nekst] ,

| **.** | **C** | **.** | **next** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| . | C | . | 下一个 | , |

最右边是北卡罗来纳州第46步兵团，接下来是北卡罗来纳州第15步兵团，再往后是北卡罗来纳州第27步兵团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 48th [en] . [siː] . [nekst] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [left] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

| **and** | **the** | **48th** | **N** | **.** | **C** | **.** | **next** | **,** | **with** | **their** | **left** | **resting** | **upon** | **the** | **main** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 48th | N | . | C | . | 下一个 | , | 和 | 他们的 | 左边 | 休息 | 之上 | 这 | 主要的 | 路 | . |

接下来是北卡罗来纳州第 48 团，他们的左侧依偎在主路上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

| **In** | **this** | **position** | **we** | **were** | **ordered** | **to** | **move** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 移动 | 向前 | . |

在这种情况下，我们奉命前进。

[əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

| **Advancing** | **some** | **five** | **hundred** | **yards** | **through** | **a** | **dense** | **forest** | **of** | **pines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 一些 | 五 | 百 | 码 | 通过 | 一个 | 稠密 | 森林 | 的 | 松树 | , |

穿过一片茂密的松树林，向前走了大约五百码，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] .

| **we** | **were** | **halted** | **near** | **a** | **small** | **stream** | **in** | **an** | **open** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 停止 | 靠近 | 一个 | 小的 | 溪流 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | . |

我们在一片开阔田野里的一条小溪附近停了下来。

[ə'baʊt] - [ jaːdz ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| **About** | **800** | **yards** | **in** | **our** | **front** | **and** | **to** | **our** | **left** | **upon** | **a** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 码 | 在 | 我们的 | 正面 | 和 | 到 | 我们的 | 左边 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | , |

在我们前方左侧约 800 码处的小山上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;

| **we** | **could** | **see** | **several** | **brigades** | **of** | **the** | **enemy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 一些 | 旅 | 的 | 这 | 敌人 | ; |

我们可以看到敌军的几个旅；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wægən] [treɪn] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

| **while** | **in** | **the** | **road** | **in** | **their** | **front** | **a** | **large** | **wagon** | **train** | **was** | **hurriedly** | **moving** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 路 | 在 | 他们的 | 正面 | 一个 | 大的 | 车皮 | 火车 | 曾是 | 匆匆 | 移动 | 离开 | . |

而就在他们前方的路上，一支庞大的车队正匆匆驶离。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gʌnz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]

| About | this | time | a | battery | of | guns | concealed | in | the | woods | opened | a | heavy | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 一个 | 电池 | 的 | 枪支 | 暗 | 在 | 这 | 树林 | 打开 | 一个 | 重的 | 火 |

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ,

| upon | our | right | flank | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 正确的 | 侧翼 | , |

就在这时，隐藏在树林中的一队炮兵向我们的右翼猛烈开火。

['siːmɪŋli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] [treɪn] .

| seemingly | to | cover | the | retreat | of | their | wagon | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 覆盖 | 这 | 撤退 | 的 | 他们的 | 车皮 | 火车 | . |

似乎是为了掩护他们的篷车队撤退。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm][dʒen] . [het] ['hændɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['kʊk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][dʒen] .

| Just | then | a | courier | from | Gen | . | Heth | handed | to | Gen | . | Cooke | orders | from | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 导游 | 从 | Gen | . | 赫斯 | 递交 | 到 | Gen | . | 库克 | 订单 | 从 | Gen | . |

[hɪl] [tuː; tə] [æd'væns] ;

| Hill | to | advance | ; |
|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 到 | 进步 | ; |

就在这时，希思将军派来的信使将希尔将军的进攻命令交给了库克将军；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][kɑːl] . [hɔːl] , [kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| in | the | meanwhile | a | message | was | received | from | Col | . | Hall | , | commanding | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 一个 | 信息 | 曾是 | 已收到 | 从 | 上校 | . | 大厅 | , | 指挥 | 我们的 |

[raɪt] [flæŋk] ,

| right | flank | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 侧翼 | , |

与此同时，我们收到了右翼指挥官霍尔上校发来的消息：

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [dʒen] . ['kʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| informing | Gen | . | Cooke | that | the | enemy | had | driven | in | his | skirmishers | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | Gen | . | 库克 | 那 | 这 | 敌人 | 有 | 驱动 | 在 | 他的 | 散兵游勇 | 和 | 曾是 |

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] .

| pressing | him | on | his | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他 | 在 | 他的 | 侧翼 | . |

通知库克将军，敌人已经击溃了他的散兵，并从侧翼向他施压。

[ˌðerə'pɑːn] ['kʊk] [sent] [hɛθs] ['kəriər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

| Thereupon | Cooke | sent | Heth's | courier | back | to | him | with | the | information | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 库克 | 发送 | 赫斯 | 导游 | 后退 | 到 | 他 | 和 | 这 | 信息 | 那 | 这 |

['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| enemy | were | in | force | upon | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 是 | 在 | 力量 | 之上 | 他的 | 正确的 | , |

于是库克派赫斯的信使回去告诉他，敌军在他的右翼兵力强大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [æd'væns] [ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋk][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

| and | before | he | could | advance | that | his | flank | must | be | protected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 进步 | 那 | 他的 | 侧翼 | 必须 | 是 | 受保护 | . |

在他能够继续前进之前，必须保护好他的侧翼。

[ðə; ði] ['kəriər] [frʌm; frəm][dʒen] . [het] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns] ,

| The | courier | from | Gen | . | Heth | returned | a | second | time | with | orders | to | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导游 | 从 | Gen | . | 赫斯 | 返回 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 订单 | 到 | 进步 | , |

赫斯将军的信使第二次带着前进的命令返回，

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wʌn][ʌv; əv][dʒen] . ['liːz] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz] [roʊd] [ʌp] ,

| and | while | delivering | the | orders | one | of | Gen | . | Lee's | staff | - | officers | rode | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 运送 | 这 | 订单 | 一 | 的 | Gen | . | 李氏 | 职员 | - | 警官 | 骑 | 向上 | , |

下达命令时，李将军的一名参谋军官骑马赶到。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| and | being | informed | of | our | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 知情的 | 的 | 我们的 | 情况 | , |

并了解我们的处境，

[sed] [tuː; tə] ['kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][dʒen] . [hɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| said | to | Cooke | that | he | would | go | to | Gen | . | Hill | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 库克 | 那 | 他 | 会 | 去 | 到 | Gen | . | 爬坡道 | 为了 | 他 | . |

他对库克说，他会去见希尔将军。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒen] . [hɪl] ,

| Before | he | had | time | to | reach | Gen | . | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 抵达 | Gen | . | 爬坡道 | , |

在他来得及联系上希尔将军之前，

[ə; eɪ] ['kəriər] [ə'raɪvd] [də'rekt][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə][dʒen] . ['kʊk] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət]

| a | courier | arrived | direct | from | Hill | to | Gen | . | Cooke | with | orders | to | advance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 导游 | 到达的 | 直接的 | 从 | 爬坡道 | 到 | Gen | . | 库克 | 和 | 订单 | 到 | 进步 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

希尔派来的信使直接送达库克将军手中，命令他立即发起进攻。

['kʊk] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

| Cooke | replied | , | " | I | will | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克 | 回复 | , | " | 我 | 将要 | 做 | 所以 | , |

库克回答说："我会的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flæŋkt] [aɪ] [wɪl] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ,

| and | if | I | am | flanked | I | will | face | about | and | cut | my | way | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 侧翼 | 我 | 将要 | 脸 | 关于 | 和 | 切 | 我的 | 方式 | 出去 | , |

如果我被包围，我会转身杀出一条血路。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] " ['fɔːrwərd] !

| " | and | immediately | gave | the | command | " | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 立即地 | 给予 | 这 | 命令 | " | 向前 | ! |

然后立即下达命令"前进！"

" [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Advancing | at | a | quick | step | up | a | slight | elevation | we | came | in | full | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前进 | 在 | 一个 | 快的 | 步 | 向上 | 一个 | 轻微 | 海拔 | 我们 | 来了 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

"我们快速迈着步伐爬上一小段高地，很快就完全进入了敌人的视野。"

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr] [æd'væns] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] , ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn]

| Simultaneous | with | our | advance | five | pieces | of | our | artillery | , | posted | in | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 和 | 我们的 | 进步 | 五 | 件 | 的 | 我们的 | 炮兵 | , | 发布 | 在 | 这 | 主要的 |

[roʊd] [ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [left] ,

| road | upon | our | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 路 | 之上 | 我们的 | 左边 | , |

与此同时，我方五门火炮部署在我方左侧的主干道上。

['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] , [huː] [rɪ'taɪərd] [ə'pærəntli] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| opened | fire | on | the | enemy | in | sight | , | who | retired | apparently | in | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 火 | 在 | 这 | 敌人 | 在 | 视线 | , | WHO | 退休 | 显然 | 在 | 困惑 | . |

向目之所及的敌人开火，敌人显然慌乱中撤退了。

[ə'baʊt] - [ ja:dz ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ræn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] &

| About | 800 | yards | in | the | valley | in | our | front | ran | the | track | of | the | Orange | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 码 | 在 | 这 | 谷 | 在 | 我们的 | 正面 | 跑 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 橙子 | & |

[ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

| Alexandria | Railroad | . |
|---|---|---|
| 亚历山大 | 铁路 | . |

在我们前方山谷中大约 800 码处，有一条奥兰治和亚历山大铁路的铁轨。

[ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,

| The | road | here | formed | an | embankment | from | six | to | eight | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 这里 | 形成 | 一个 | 堤 | 从 | 六 | 到 | 八 | 脚 | 高的 | , |

这里的道路形成了一道六到八英尺高的路堤。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌoʊvər'læp]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:kləndz] [ɑ:n]

| extending | far | enough | to | overlap | our | brigade | and | a | portion | of | Kirkland's | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 远的 | 足够的 | 到 | 重叠 | 我们的 | 旅 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 柯克兰 | 在 |

['aʊər; ɑ:r] [left] .

| our | left | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | . |

延伸范围足够大，可以与我们旅和左侧柯克兰旅的一部分重叠。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] , ['oʊpən] [fi:ld] ,

| The | space | between | us | and | the | railroad | was | a | barren | , | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 铁路 | 曾是 | 一个 | 荒芜 | , | 打开 | 场地 | , |

我们和铁路之间隔着一片荒芜的开阔地。

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] .

| descending | with | a | gradual | declivity | to | the | railroad | embankment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 和 | 一个 | 逐渐地 | 斜坡 | 到 | 这 | 铁路 | 堤 | . |

缓缓下降至铁路路堤。

[ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt] - [ ja:dz ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| Across | and | beyond | the | railroad | about | 300 | yards | , | upon | a | considerable | elevation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 和 | 超过 | 这 | 铁路 | 关于 | - | 码 | , | 之上 | 一个 | 大量 | 海拔 | , |

[wɜ:r; wər] [ɪk'stensɪv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;

| were | extensive | woods | and | thickets | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 广泛的 | 树林 | 和 | 灌木丛 | ; |

铁路对面及更远处约 300 码处，地势较高，是大片树林和灌木丛；

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['poʊstɪd][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] .

| here | the | enemy | had | posted | their | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 敌人 | 有 | 发布 | 他们的 | 炮兵 | . |

敌军在这里部署了炮兵阵地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| In | front | of | these | woods | , | and | on | the | face | of | the | hill | descending | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这些 | 树林 | , | 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 爬坡道 | 下降 | 到 | 这 |

['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,

| railroad | embankment | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 堤 | , |

在这片树林前，以及通往铁路路堤的山坡上，

[wʌz; wəz]['poʊstɪd] [wʌt] [wi:; wi] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] ,

| was | posted | what | we | then | supposed | was | the | enemy's | skirmish | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发布 | 什么 | 我们 | 然后 | 据称 | 曾是 | 这 | 敌人的 | 小规模冲突 | 线 | , |

当时我们以为那里是敌军的散兵线，就此布设了告示牌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ,

| but | which | proved | to | be | a | decoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 诱饵 | , |

但事实证明这只是个诱饵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ðə; ði]

| for | the | troops | which | had | retired | at | the | firing | of | our | artillery | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 军队 | 哪个 | 有 | 退休 | 在 | 这 | 射击 | 的 | 我们的 | 炮兵 | 在 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

对于那些因我方炮火袭击而撤退到道路上的部队来说，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['juːəl] ,

| and | a | large | body | of | those | who | had | been | retreating | before | Ewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 撤退 | 前 | 尤厄尔 | , |

还有一大批在尤厄尔之前撤退的人，

[hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ ˈfɔːmiŋ ] [ðer; ðər]['riːəl] [laɪn]

| had | stretched | themselves | behind | the | railroad | embankment | , | forming | their | real | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拉伸 | 他们自己 | 在后面 | 这 | 铁路 | 堤 | , | 成型 | 他们的 | 真实的 | 线 |

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| of | battle | , |
|---|---|---|
| 的 | 战斗 | , |

他们沿着铁路路堤后方展开阵型，形成了真正的战斗防线。

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd][wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [kɔːr]

| which | consisted | of | the | entire | second | corps | and | one | division | of | the | 5th | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 这 | 全部的 | 第二 | 兵团 | 和 | 一 | 分配 | 的 | 这 | 5th | 兵团 |

[ʌv; əv] [miːdz] ['ɑːrmi] .

| of | Meade's | army | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 米德的 | 军队 | . |

它由米德军队的整个第二军和第五军的一个师组成。

[wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] ['ræpɪdli][sʌm; səm] - [ jaːdz ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]

| We | had | advanced | rapidly | some | 25 | yards | when | our | regiment | , | being | slightly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 先进的 | 快速 | 一些 | - | 码 | 什么时候 | 我们的 | 团 | , | 存在 | 轻微地 | 在 |

[ædˈvæns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

我们快速推进了大约25码，这时我们的团稍稍领先，

[wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənts][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [keɪm] [ʌp] .

| was | halted | until | the | regiments | upon | our | right | and | left | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 停止 | 直到 | 这 | 军团 | 之上 | 我们的 | 正确的 | 和 | 左边 | 来了 | 向上 | . |

战斗被迫中止，直到我方左右两翼的部队赶到。

[hɪr] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈhaɪnd]

| Here | we | discovered | for | the | first | time | the | real | position | of | the | enemy | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 发现 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 真实的 | 位置 | 的 | 这 | 敌人 | 在后面 |

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] .

| the | railroad | embankment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 堤 | . |

在这里，我们第一次发现了敌军在铁路路堤后的真实位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeɪ] , [sɪˈkjʊr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋk] ,

| We | were | going | down | the | hill | ; | they | , | secure | behind | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | ; | 他们 | , | 安全的 | 在后面 | 这 | 银行 | , |

我们正往山下走；他们则安全地躲在河岸后面，

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,

| had | only | to | lie | down | on | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 坡 | , |

只需躺在斜坡上，

[rest] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [æz; əz]

| **rest** | **their** | **muskets** | **on** | **the** | **track** | **of** | **the** | **railroad** | **and** | **sweep** | **the** | **open** | **field** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 他们的 | 滑膛枪 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 铁路 | 和 | 扫 | 这 | 打开 | 场地 | 作为 |

[wiː; wi] [ə'tækt] .

| **we** | **attacked** | **.** |
|---|---|---|
| 我们 | 遭到攻击 | . |

他们将火枪架在铁轨上，在我们发起进攻时扫射开阔地带。

---

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| **The** | **attack** | **was** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 曾是 | 制成 | . |

袭击已经发生。

---

" [nɑːt][ðoʊ] - [ðə; ði]['soʊldʒər] [nuː] ,

| **"** | **Not** | **tho** | **'** | **the** | **soldier** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 虽然 | - | 这 | 士兵 | 知道 | , |

“尽管士兵并不知道，”

---

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['blʌndəd] :

| **Some** | **one** | **had** | **blundered** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 犯错 | : |

有人犯了错误：

---

[ðɛrz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

| **Their's** | **not** | **to** | **make** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不是 | 到 | 制作 | 回复 | , |

他们没有回应的权利。

---

[ðɛrz] [nɑːt][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

| **Their's** | **not** | **to** | **reason** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不是 | 到 | 原因 | 为什么 | , |

无需探究原因。

---

[ðɛrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ænd; ənd][daɪ] ;

| **Their's** | **but** | **to** | **do** | **and** | **die** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 但 | 到 | 做 | 和 | 死 | ; |

他们除了做事和死亡别无选择；

---

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] ,

| **Into** | **the** | **Valley** | **of** | **Death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 谷 | 的 | 死亡 | , |

进入死亡谷，

---

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,

| **Into** | **the** | **mouth** | **of** | **Hell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 地狱 | , |

进入地狱之口，

---

['stɔrmd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

| **Stormed** | **at** | **with** | **shot** | **and** | **shell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 在 | 和 | 射击 | 和 | 壳 | , |

遭到枪林弹雨的猛烈攻击

---

['mɑːtʃt] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

| **Marched** | **the** | **six** | **hundred** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 这 | 六 | 百 | . |

六百人进军。

---

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| **"** | **CHAPTER** | **XI** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . |

“第十一章

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [daʊn]

| We | had | scarcely | emerged | from | the | woods | and | began | to | advance | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 出现 | 从 | 这 | 树林 | 和 | 开始 | 到 | 进步 | 向下 |

[ðə; ði] [hɪl] , [wen] [dʒen] . ['kʊk] ,

| the | hill | , | when | Gen | . | Cooke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , | 什么时候 | Gen | . | 库克 | , |

我们刚走出树林，开始下山，库克将军就出现了。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sɪ'vɪrli]

| in | command | of | the | brigade | , | was | shot | and | fell | from | his | horse | severely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 的 | 这 | 旅 | , | 曾是 | 射击 | 和 | 跌倒 | 从 | 他的 | 马 | 严重 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

担任旅长时，他被子弹击中，从马上摔下来，身负重伤。

[kɑːl] . ['gɪlmɝ] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

| Col | . | Gilmer | , | in | command | of | our | regiment | , | was | shot | down | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 吉尔默 | , | 在 | 命令 | 的 | 我们的 | 团 | , | 曾是 | 射击 | 向下 | 关于 | 这 | 相同的 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

指挥我们团的吉尔默上校几乎在同一时间被击落。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][kɑːl] . [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 46th [en] . [siː] .

| The | command | of | the | brigade | now | devolved | upon | Col | . | Hall | , | of | the | 46th | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 旅 | 现在 | 下放 | 之上 | 上校 | . | 大厅 | , | 的 | 这 | 46th | N | . | C | . |

['redʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

旅的指挥权现在落到了北卡罗来纳州第46步兵团的霍尔上校手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [fel] [ə'pɑːn][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| and | the | command | of | our | regiment | fell | upon | Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 的 | 我们的 | 团 | 跌倒 | 之上 | 中尉 | . | - | 上校 | . |

于是，我们团的指挥权落到了中校手中。

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] .

| Whitfield | . |
|---|---|
| 惠特菲尔德 | . |

惠特菲尔德。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ['poʊstɪd][ɪn]

| We | were | now | suffering | from | the | terrific | fire | of | the | enemy's | artillery | posted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 痛苦 | 从 | 这 | 了不起 | 火 | 的 | 这 | 敌人的 | 炮兵 | 发布 | 在 |

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

| the | thickets | on | the | elevation | beyond | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 海拔 | 超过 | 这 | 铁路 | , |

我们正遭受敌军炮兵从铁路对面高地灌木丛中发射的猛烈炮火攻击。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ɪn] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]

| and | from | the | murderous | fire | of | their | infantry | in | safe | position | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 杀人犯 | 火 | 的 | 他们的 | 步兵 | 在 | 安全的 | 位置 | 在后面 | 这 |

[ɪm'bæŋkmənt] .

| embankment | . |
|---|---|
| 堤 | . |

并躲避了他们步兵在堤坝后安全位置上的猛烈火力。

[kɑːl] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| Col | . | Whitfield | seeing | that | our | entire | force | would | soon | be | annihilated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 惠特菲尔德 | 看到 | 那 | 我们的 | 全部的 | 力量 | 会 | 很快 | 是 | 彻底消灭 | 经过 | 这 |

['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| concentrated | fire | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | , |

惠特菲尔德上校眼见我方全部兵力即将被敌军集中火力歼灭，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][kɑːl] . [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'triːt] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

| reported | to | Col | . | Hall | that | the | brigade | must | either | retreat | or | make | a | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 到 | 上校 | . | 大厅 | 那 | 这 | 旅 | 必须 | 任何一个 | 撤退 | 或者 | 制作 | 一个 | 收费 | . |

向霍尔上校报告说，该旅要么撤退，要么发起冲锋。

[kɑːl] . [hɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| Col | . | Hall | thought | a | charge | was | the | best | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 大厅 | 想法 | 一个 | 收费 | 曾是 | 这 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | , |

霍尔上校认为发起冲锋是最好的办法。

[ænd; ənd][kɑːl] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] .

| and | Col | . | Whitfield | gave | the | order | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | . | 惠特菲尔德 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 进步 | . |

惠特菲尔德上校下令前进。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr][men] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]

| In | a | moment | we | were | double | - | quicking | down | the | hill | , | our | men | falling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 双倍的 | - | 快速 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 我们的 | 男人 | 坠落 | 在 |

['evri] [step] .

| every | step | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 步 | . |

转眼间，我们便以极快的速度冲下山坡，每走一步，我们的人就有人摔倒。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

| When | we | came | to | within | a | few | yards | of | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 铁路 | , |

当我们走到离铁路几码远的地方时，

[ðə; ði] ['enəmi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː]

| the | enemy | rose | up | from | behind | the | embankment | and | poured | a | volley | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 玫瑰 | 向上 | 从 | 在后面 | 这 | 堤 | 和 | 倾倒 | 一个 | 截击 | 进入 |

['aʊər; ɑːr][ræŋks] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| our | ranks | which | almost | swept | the | remnant | of | us | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 排名 | 哪个 | 几乎 | 扫荡 | 这 | 剩 | 的 | 我们 | 出去 | 的 | 存在 | . |

敌人从堤岸后方跃出，向我们的队伍倾泻了一连串的炮火，几乎将我们残余的部队全部消灭。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɑːn]

| At | this | juncture | some | of | our | company | sought | shelter | in | a | little | shanty | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 一些 | 的 | 我们的 | 公司 | 寻求 | 庇护所 | 在 | 一个 | 小的 | 棚屋 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [left] ,

| our | left | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | , |

这时，我们公司的一些人躲进了左边的一间小棚子里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| where | they | were | afterwards | captured | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 然后 | 捕获 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

之后他们被敌人俘虏。

[kɑːl] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] [web] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd]

| Col | . | Whitfield | was | now | shot | down | , | and | Major | Webb | assumed | the | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 惠特菲尔德 | 曾是 | 现在 | 射击 | 向下 | , | 和 | 主要的 | 韦伯 | 假定 | 这 | 命令 |

.

:

.

惠特菲尔德上校被击落，韦伯少校接管了指挥权。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

| In | our | perilous | condition | but | two | courses | were | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 危险的 | 状况 | 但 | 二 | 课程 | 是 | 打开 | , |

在如此危险的处境下，仍有两条路线开放。

['iːðər] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| either | to | surrender | or | to | take | our | chance | in | a | retreat | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 投降 | 或者 | 到 | 拿 | 我们的 | 机会 | 在 | 一个 | 撤退 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

要么投降，要么冒险撤退到山上。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] .

| the | descent | of | which | had | been | so | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 灾难性的 | . |

那次坠落的后果是如此惨重。

['meɪdʒər] [web] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

| Major | Webb | chose | the | latter | and | gave | the | order | to | fall | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 韦伯 | 选择 | 这 | 后者 | 和 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 落下 | 后退 | . |

韦伯少校选择了后者，并下令撤退。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

| During | our | advance | our | colors | were | cut | down | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 进步 | 我们的 | 颜色 | 是 | 切 | 向下 | 三 | 时代 | . |

前进过程中，我们的旗帜被砍断了三次。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][baɪ]['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] [siː] . ['stɔːri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] ,

| The | third | time | they | were | caught | up | by | corporal | William | C | . | Story | , | of | the | Grays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | 他们 | 是 | 捕捉 | 向上 | 经过 | 下士 | 威廉 | C | . | 故事 | , | 的 | 这 | 格雷斯 | , |

他们第三次被灰衣军团的威廉·C·斯托里下士抓获时，

[ɑːn][ðə; ði]['kʌlər] - [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

| on | the | color | - | guard | , | and | carried | by | him | during | the | rest | of | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 颜色 | - | 警卫 | , | 和 | 携带 | 经过 | 他 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 斗争 | . |

在旗队中，他扛着它打完了剩下的比赛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] ,

| For | his | gallantry | upon | this | occasion | he | was | complimented | in | special | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 英勇 | 之上 | 这 | 场合 | 他 | 曾是 | 赞扬 | 在 | 特别的 | 订单 | , |

他因在此次事件中的英勇表现而受到特别嘉奖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'pɔɪntɪd] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

| and | was | afterwards | appointed | ensign | of | the | regiment | , | with | the | rank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 任命 | 军旗 | 的 | 这 | 团 | , | 和 | 这 | 秩 | 的 |

[luː'tenənt] .

| lieutenant | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

后来被任命为该团少尉，军衔为中尉。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

| The | cause | of | the | war | may | be | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 战争 | 可能 | 是 | 被遗忘的 | , |

战争的起因或许会被遗忘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['soʊldʒər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]

| but | the | achievements | of | each | soldier | are | the | common | property | and | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 成就 | 的 | 每个 | 士兵 | 是 | 这 | 常见的 | 财产 | 和 | 常见的 |

['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| glory | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 这 | 国家 | , |

但是，每一位士兵的功绩都是国家的共同财富和共同荣耀。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪm'perɪʃəbl] .

| and | are | imperishable | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不朽的 | . |

而且永不腐朽。

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] ,

| The | calm | and | cool | courage | displayed | by | this | young | lad | of | Guilford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 和 | 凉爽的 | 勇气 | 显示 | 经过 | 这 | 年轻的 | 小伙子 | 的 | 吉尔福德 | , |

这位来自吉尔福德的年轻小伙子所展现出的沉着冷静的勇气，

[hu:] [bɔ:r] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] - [fɔ:t] [fi:ld] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:]

| who | bore | so | well | the | brunt | of | this | hard | - | fought | field | is | worthy | of | the | heroes | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 钻孔 | 所以 | 出色地 | 这 | 冲击 | 的 | 这 | 难的 | - | 战斗 | 场地 | 是 | 值得 | 的 | 这 | 英雄 | WHO |

[fel] [æt; ət] [kə'lɑ:dən] .

| fell | at | Culloden | . |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 卡洛登 | . |

在这场艰苦卓绝的战斗中，那些出色地承受住冲击的人，堪比在卡洛登战役中阵亡的英雄。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [trʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendər] .

| He | bore | the | flag | of | his | country's | trust | until | the | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 这 | 旗帜 | 的 | 他的 | 该国的 | 相信 | 直到 | 这 | 投降 | . |

他高举着祖国的信任旗帜，直到战败投降。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] ,

| He | returned | to | his | home | broken | down | in | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 破碎的 | 向下 | 在 | 健康 | , |

他回到家时身体状况极差。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] ['enəmi] — [deθ] !

| and | in | a | few | months | surrendered | to | his | last | enemy | — | Death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 投降 | 到 | 他的 | 最后的 | 敌人 | — | 死亡 | ! |

几个月后，他向最后一个敌人——死亡——投降了！

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd][æt; ət] ['tæbərnækl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['gɪlfɝd] ,

| In | the | quiet | church | yard | at | Tabernacle | , | in | the | southeastern | part | of | Guilford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安静的 | 教会 | 院子 | 在 | 会幕 | , | 在 | 这 | 东南部 | 部分 | 的 | 吉尔福德 | , |

在吉尔福德东南部的塔伯纳克尔教堂宁静的墓地里，

['stɔ:ri] [sli:ps] [nɪr] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| Story | sleeps | near | those | who | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 睡觉 | 靠近 | 那些 | WHO | 喜爱 | 他 | . |

故事长眠于爱他的人们身边。

[ɪn] [ðɪs] [ 'kənsəˌkreitid ][spɑ:t] [meɪ] ['meməri] [kʌm] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| In | this | consecrated | spot | may | memory | come | to | embalm | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 已祝圣的 | 点 | 可能 | 记忆 | 来 | 到 | 防腐剂 | 他的 | 姓名 | , |

愿在这神圣之地，人们铭记他的名字。

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'du:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ndəst] [terz] [ðə; ði][tɜ:rf] [wɪtʃ] [ræps] [hɪz; ɪz] [kleɪ] .

| and | love | bedew | with | her | fondest | tears | the | turf | which | wraps | his | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 露水 | 和 | 她 | 最爱 | 眼泪 | 这 | 草皮 | 哪个 | 卷饼 | 他的 | 黏土 | . |

用她最深情的泪水，让爱的露珠沾湿包裹着他泥土的草皮。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dedli] ['faɪər] ,

| We | continued | to | fall | back | , | under | a | continuous | deadly | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 到 | 落下 | 后退 | , | 在下面 | 一个 | 连续的 | 致命 | 火 | , |

我们在持续不断的致命火力下不断后退。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

| until | we | had | passed | the | brow | of | the | hill | , | and | were | under | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 有 | 通过了 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 是 | 在下面 | 庇护所 | . |

直到我们翻过山顶，进入遮蔽处。

" [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [wel]

| " | They | that | had | fought | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 那 | 有 | 战斗 | 所以 | 出色地 |

“那些战斗得如此出色的人。”

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] —

| Came | back | from | the | mouth | of | Hell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 地狱 | — |

从地狱之口归来——

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| All | that | was | left | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们 | . |

他们剩下的只有这些了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tɔːrd] ['sɛn.tə-.vɪl] .

| " | During | the | night | the | enemy | continued | their | retreat | toward | Centreville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 夜晚 | 这 | 敌人 | 持续 | 他们的 | 撤退 | 朝向 | 森特维尔 | . |

“夜间，敌人继续向森特维尔撤退。”

[wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['litəz] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]

| We | , | with | litters | and | canteens | of | water | , | repaired | to | the | battle | - | field | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | 幼崽 | 和 | 食堂 | 的 | 水 | , | 已修复 | 到 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 到 |

[ker] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

| care | for | our | wounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 我们的 | 受伤 | , |

我们带着担架和水壶，赶到战场上照顾伤员。

[wer] " [deθ] [wægd] [hɪz; ɪz] [slɪm] [dʒɔːz] ['gliːfəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fiːst] ,

| where | " | Death | wagged | his | slim | jaws | gleefully | over | his | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | " | 死亡 | 摇晃 | 他的 | 苗条的 | 下颚 | 兴高采烈地 | 超过 | 他的 | 盛宴 | , |

“死神得意洋洋地张开他那细长的嘴，享用着他的盛宴。”

" [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ['vɪktəms] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th .

| " | and | gorged | himself | with | many | more | victims | ere | the | dawn | of | the | 15th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 饱食 | 他自己 | 和 | 许多 | 更多的 | 受害者 | 埃雷 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 15th | . |

在15日黎明之前，他又屠杀了更多的受害者。

[ðə; ði] [greiz] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [fɔːr] ['sɑːdʒənts] , [fɔːr] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['praɪvəts] .

| The | Grays | went | into | this | battle | with | three | commissioned | officers | , | four | Sergeants | , | four | Corporals | , | and | fifty | - | two | privates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 去 | 进入 | 这 | 战斗 | 和 | 三 | 委托 | 警官 | , | 四 | 中士 | , | 四 | 下士 | , | 和 | 五十 | - | 二 | 私人 | . |

格雷团参加这场战斗时有三名军官、四名士官、四名下士和五十二名列兵。

[kɪld] :

| Killed | : |
|---|---|
| 被杀 | : |

死亡：

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒɑːn][eɪtʃ] . [məkˈnaɪt] ; [ˈpraɪvəts] [dʒɑːn] [ˈkænədi] , [ˈhenri] [ˈkraɪdɚ] ,

| First | Lieutenant | John | H | . | McKnight | ; | privates | John | Cannady | , | Henry | Crider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 中尉 | 约翰 | H | . | 麦克奈特 | ; | 私人 | 约翰 | 坎纳迪 | , | 亨利 | 克里德 | , |

约翰·H·麦克奈特中尉；约翰·坎纳迪列兵、亨利·克里德列兵

[ænd; ənd][dʒɑːn][tiː] . [ˈsɑːˌkwɛl] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ðiː] [fiːld] .

| and | John | T | . | Sockwell | were | killed | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | T | . | 索克韦尔 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 场地 | . |

约翰·T·索克韦尔在战场上阵亡。

[ˈwuːndɪd] : [kæpt] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] , [ˈkɔːrpərəl] [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈstrætfərd] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈtʃɑːz] . [ə; eɪ] .

| Wounded | : | Capt | . | John | A | . | Sloan | , | Corporal | C | . | W | . | Stratford | , | Sergeant | Chas | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | : | 船长 | . | 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | , | 下士 | C | . | W | . | 斯特拉特福德 | , | 军士 | 查斯 | . | 一个 | . |

['kæmbl] ; ['praɪvəts] ['ɛmzli] [ef] . ['ʃuːlɚ] ,

| Campbell | ; | privates | Emsley | F | . | Shuler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | ; | 私人 | 埃姆斯利 | F | . | 舒勒 | , |

受伤人员：约翰·A·斯隆上尉、C·W·斯特拉特福德下士、查尔斯·A·坎贝尔中士；埃姆斯利·F·舒勒列兵，

['dʌbljuː] . ['tɜːrnˌpaɪk] , ['henri] [dʒiː] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl] , ['luːɪs] [en] . ['aɪzli] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| W | . | Burnsides | , | Henry | G | . | Coble | , | Lewis | N | . | Isley | , | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 伯恩赛德 | , | 亨利 | G | . | 科布尔 | , | 刘易斯 | N | . | 艾斯利 | , | 威廉 | . |

W. Burnsides、Henry G. Coble、Lewis N. Isley、Wm.

[diː] . ['denis] , [el] . [el] . ['laɪnˌbɛri] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mək'daʊəl] , ['rɑːbt] . [biː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['wɪljəm]

| D | . | Dennis | , | L | . | L | . | Lineberry | , | J | . | W | . | McDowell | , | Robt | . | B | . | McLean | , | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 丹尼斯 | , | L | . | L | . | 莱恩伯里 | , | J | . | W | . | 麦克道尔 | , | 罗伯特 | . | B | . | 麦克莱恩 | , | 威廉 |

[meɪ] , [ 'saiərəs ] ['kraʊsən] ,

| May | , | Cyrus | Crowson | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 赛勒斯 | 克劳森 | , |

D. Dennis、LL Lineberry、JW McDowell、Robt. B. McLean、William May、Cyrus Crowson、

[ə; eɪ] . [el] . [ɔ'reɪl] , ['ruːfəs][biː] . ['gɪbsən] , [ 'sæmjuəl ] [greɪ] , [ɑːr] . [es] . [smɪθ] , ['dʌbljuː] . [em] . ['sʌmərz]

| A | . | L | . | Orrell | , | Rufus | B | . | Gibson | , | Samuel | Gray | , | R | . | S | . | Smith | , | W | . | M | . | Summers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | 奥雷尔 | , | 鲁弗斯 | B | . | 吉布森 | , | 塞缪尔 | 灰色的 | , | 拉 | . | S | . | 史密斯 | , | W | . | M | . | 萨默斯 |

, [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

| , | were | wounded | . |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 受伤 | . |

AL Orrell、Rufus B. Gibson、Samuel Gray、RS Smith、WM Summers 受伤。

['sɑːrdʒənt] [iː] . [em] . ['kraʊsən] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Sergeant | E | . | M | . | Crowson | was | wounded | , | taken | prisoner | , | and | died | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | E | . | M | . | 克劳森 | 曾是 | 受伤 | , | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | 死亡 | 的 | 他的 |

['wuːndz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

| wounds | at | Point | Lookout | , |
|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 在 | 观点 | 瞭望台 | , |

中士EM Crowson在Point Lookout受伤被俘，后因伤重不治身亡。

[dʒæn] . - , - .

| Jan | . | 23 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | . | - | , | - | . |

1864年1月23日。

['praɪvət] [eɪtʃ] . ['ruːfəs] ['fɔrbɪs] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['ɔkt] . - , - .

| Private | H | . | Rufus | Forbis | died | of | his | wounds | at | Richmond | , | Oct | . | 27 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | H | . | 鲁弗斯 | 福比斯 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | 在 | 里士满 | , | 十月 | . | - | , | - | . |

列兵 H. Rufus Forbis 于 1863 年 10 月 27 日在里士满因伤去世。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['ræŋkɪn] [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ɑːk'toʊbər] - .

| Joseph | E | . | Rankin | died | of | wounds | , | October | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | E | . | 兰金 | 死亡 | 的 | 伤口 | , | 十月 | - | . |

约瑟夫·E·兰金于10月24日因伤去世。

['dʌblju:] . [ef] . ['hʌntər] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , ['noʊv] . ['sɛvən] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['dʌblju:] . [mək'nɛri]

| W | . | F | . | Hunter | died | of | his | wounds | , | Nov | . | 7 | , | and | John | W | . | McNairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | F | . | 猎人 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | , | 十一月 | . | 7 | , | 和 | 约翰 | W | . | 麦克奈里 |

[lɔ:st] [ə; eɪ][leg] .

| lost | a | leg | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 一个 | 腿 | . |

WF Hunter于11月7日因伤去世，John W. McNairy失去了一条腿。

['prizənəz] :

| Prisoners | : |
|---|---|
| 囚犯 | : |

囚犯：

['sɑ:rdʒənt] ['dʌblju:] . [ju:] . ['staɪnɚ] ( ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ) ; ['praɪvəts] [eɪtʃ] . [em] . [bu:n] , [pɔ:l]

| Sergeant | W | . | U | . | Steiner | ( | wounded | and | captured | ) | ; | privates | H | . | M | . | Boon | , | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | W | . | U | . | 施泰纳 | ( | 受伤 | 和 | 捕获 | ) | ; | 私人 | H | . | M | . | 布恩 | , | 保罗 |

['krʌtʃˌfi:ld] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

| Crutchfield | , | Jno | . |
|---|---|---|---|
| 克拉奇菲尔德 | , | 约翰 | . |

中士 WU Steiner（受伤被俘）；列兵 HM Boon、Paul Crutchfield、Jno.

['koʊlˌtreɪn] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

| Coltrain | , | Geo | . |
|---|---|---|---|
| 科尔特兰 | , | 地理 | . |

科尔特兰，乔治。

['dʌblju:] . ['lɛmənz] , [dʒeɪmz][em] . [mɑ:rʃ] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ɔ'reɪl] , ['wilbə] [ef] . [ 'əuin ] , ['dʒæs] . [ɑ:r] .

| W | . | Lemons | , | James | M | . | Marsh | , | James | A | . | Orrell | , | Wilbur | F | . | Owen | , | Jas | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 柠檬 | , | 詹姆斯 | M | . | 沼泽 | , | 詹姆斯 | 一个 | . | 奥雷尔 | , | 威尔伯 | F | . | 欧文 | , | 贾斯 | . | 拉 | . |

['pɪrs] , ['ændru:] [el] . ['stænli] ,

| Pearce | , | Andrew | L | . | Stanley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔斯 | , | 安德鲁 | L | . | 斯坦利 | , |

W. Lemons、James M. Marsh、James A. Orrell、Wilbur F. Owen、Jas. R. Pearce、Andrew L. Stanley、

['peɪzli] ['ʃɛpɚd] , [ti:] . [em] . ['wʊdˌbɚ:n] , [ɑ:r] . [bi:] . ['wɜ:rəl] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [eɪtʃ] . ['wʊlən] ,

| Paisley | Sheppard | , | T | . | M | . | Woodburn | , | R | . | B | . | Worrell | , | Geo | . | H | . | Woolen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩斯利 | 谢泼德 | , | T | . | M | . | 伍德伯恩 | , | 拉 | . | B | . | 沃雷尔 | , | 地理 | . | H | . | 羊毛 | , |

[θɑ:z] . [ɑ:r] . ['gri:sən] ,

| Thos | . | R | . | Greeson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | . | 拉 | . | 格里森 | , |

Paisley Sheppard、TM Woodburn、RB Worrell、Geo. H. Woolen、Thos. R. Greeson、

[ænd; ənd]['dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] .

| and | Jas | . | L | . | Wilson | were | captured | and | carried | to | Point | Lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贾斯 | . | L | . | 威尔逊 | 是 | 捕获 | 和 | 携带 | 到 | 观点 | 瞭望台 | . |

詹姆斯·L·威尔逊被俘，并被押送到瞭望角。

['wɔ:ltər] [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] ['kəriər] [tu:; tə][dʒen] . ['kʊk] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t]

| Walter | Greene | , | who | was | detached | as | courier | to | Gen | . | Cooke | , | was | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 格林 | , | WHO | 曾是 | 分离的 | 作为 | 导游 | 到 | Gen | . | 库克 | , | 曾是 | 射击 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

| from | his | horse | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 马 | , |

被派去给库克将军当信使的沃尔特·格林在骑马时被枪击身亡。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] .

| and | severely | but | not | seriously | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重 | 但 | 不是 | 严重地 | 受伤 | . |

受了重伤，但伤势并不严重。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['rɑːbərt] [diː] . ['weðərli] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Sergeant | - | Major | Robert | D | . | Weatherly | was | mortally | wounded | , | and | died | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | - | 主要的 | 罗伯特 | D | . | 韦瑟利 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | , | 和 | 死亡 | 的 | 他的 |

['wuːndz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

| wounds | in | Richmond | , | October | 24 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 在 | 里士满 | , | 十月 | - | , | - | . |

军士长罗伯特·D·韦瑟利身负重伤，于 1863 年 10 月 24 日在里士满因伤重不治身亡。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greiz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['praɪvət]

| He | served | in | the | ranks | of | the | Grays | from | their | organization | as | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 格雷斯 | 从 | 他们的 | 组织 | 作为 | 私人的 |

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ,

| and | corporal | , |
|---|---|---|
| 和 | 下士 | , |

他曾在灰衣军团服役，军衔从列兵到下士不等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]

| until | the | 21st | of | March | , | when | he | received | the | appointment | of | Sergeant | - | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 21st | 的 | 行进 | , | 什么时候 | 他 | 已收到 | 这 | 预约 | 的 | 军士 | - | 主要的 |

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] .

| of | our | regiment | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 团 | . |

直到 3 月 21 日，他被任命为我团军士长。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .

| Bob | was | a | noble | boy | , | and | bravest | of | the | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 一个 | 高贵 | 男生 | , | 和 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 勇敢的 | . |

鲍勃是个高尚的男孩，也是最勇敢的人。

[fɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

| Fear | was | no | word | in | his | vocabulary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 曾是 | 不 | 单词 | 在 | 他的 | 词汇 | . |

他的字典里没有“恐惧”这个词。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [slaɪt] [ɪn] ['stætʃər] ,

| He | was | always | at | his | post | , | and | though | slight | in | stature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 邮政 | , | 和 | 尽管 | 轻微 | 在 | 身材 | , |

他总是坚守岗位，虽然身材瘦小，

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

| his | form | was | ever | seen | in | the | thickest | of | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 形式 | 曾是 | 曾经 | 已见 | 在 | 这 | 最厚 | 的 | 这 | 斗争 | . |

他总是在最激烈的战斗中展现出最佳状态。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ 'griːnz,bʌrə ] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]

| His | remains | were | carried | to | Greensboro | , | and | buried | in | the | Presbyterian | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 携带 | 到 | 格林斯伯勒 | , | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 长老会 | 教会 |

- [jɑːrd] .

| - | yard | . |
|---|---|---|
| - | 院子 | . |

他的遗体被运往格林斯伯勒，安葬在长老会教堂墓地。

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['mɑːk'naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

| John | H | . | McKnight | , | at | the | outbreak | of | the | war | , | was | quietly | pursuing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | H | . | 麦克奈特 | , | 在 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | , | 曾是 | 悄悄 | 追求 | 他的 |

['stʌdiz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

| studies | at | Trinity | College | . |
|---|---|---|---|---|
| 研究 | 在 | 三位一体 | 大学 | . |

战争爆发时，约翰·H·麦克奈特正在三一学院默默地学习。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt]['meɪkən] ,

| When | we | received | our | orders | to | go | to | Fort | Macon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 我们的 | 订单 | 到 | 去 | 到 | 堡 | 梅肯 | , |

当我们接到前往麦肯堡的命令时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

| he | left | his | books | and | joined | his | company | at | the | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 图书 | 和 | 加入 | 他的 | 公司 | 在 | 这 | 仓库 | , |

他放下书本，回到车站和同事们会合。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['praɪvət] , ['kɔːrpərəl] ,

| on | the | night | of | the | 19th | of | April | , | 1861 | , | and | served | as | private | , | corporal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 19th | 的 | 四月 | , | - | , | 和 | 服务 | 作为 | 私人的 | , | 下士 | , |

1861年4月19日晚，他以列兵、下士的身份服役。

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 17th , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] 1st [luː'tenənt] .

| and | sergeant | until | September | 17th | , | when | he | was | promoted | to | 1st | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | 直到 | 九月 | 17th | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 1st | 中尉 | . |

9 月 17 日之前，他一直担任中士，之后晋升为上尉。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði]

| He | fell | at | Bristoe | mortally | wounded | , | foremost | in | the | charge | ; | was | left | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 布里斯托 | 致命的 | 受伤 | , | 首先 | 在 | 这 | 收费 | ; | 曾是 | 左边 | 在 | 这 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

他在布里斯托战役中身负重伤倒下，冲锋在前，被遗弃在战场上。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| and | captured | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

被敌人俘虏。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| On | the | morning | of | the | 15th | , | we | found | his | body | in | the | thicket | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | , | 我们 | 成立 | 他的 | 身体 | 在 | 这 | 灌木丛 | 超过 | 这 |

['reɪlroʊd] ,

| railroad | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

15日清晨，我们在铁路后面的灌木丛中发现了他的尸体。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

| where | the | enemy | had | left | him | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 敌人 | 有 | 左边 | 他 | 到 | 死 | . |

敌人把他丢在那里等死。

[hɪr] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] .

| Here | we | buried | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 埋葬 | 他 | . |

我们把他埋葬在这里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət]

| His | remains | were | afterwards | removed | , | and | interred | in | the | cemetery | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 然后 | 已移除 | , | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 公墓 | 在 |

[ 'griːnz,bʌrə ] .

| Greensboro | . |
|---|---|
| 格林斯伯勒 | . |

他的遗体随后被移走，安葬在格林斯伯勒的公墓。

[ðiːz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] , [wer] , [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] ,

| These | two | noble | boys | sleep | among | their | loved | ones | , | where | , | each | returning | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 高贵 | 男孩们 | 睡觉 | 之中 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | , | 在哪里 | , | 每个 | 返回 | 春天 | , |

这两位高贵的少年长眠于亲人之中，每逢春回大地，

['lʌvɪŋ] [hændz] [meɪ] [plænt][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

| loving | hands | may | plant | the | flowers | which | speak | of | the | resurrection | of | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 双手 | 可能 | 植物 | 这 | 花朵 | 哪个 | 说话 | 的 | 这 | 复活 | 的 | 这 | 真的 |

[ænd; ənd][dʒʌst] ,

| and | just | , |
|---|---|---|
| 和 | 只是 | , |

充满爱意的双手可以种下花朵，这些花朵诉说着真理和正义的复活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [reɪn] .

| and | of | the | land | where | eternal | summer | reigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 土地 | 在哪里 | 永恒 | 夏天 | 统治 | . |

还有那片永恒夏日笼罩的土地。

" [meɪ] [jʌŋ] ['eɪprəl][ɔː(r)][ðer; ðər] ['loʊli] [maʊndz]

| " | May | young | April | o'er | their | lowly | mounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 年轻的 | 四月 | 超过 | 他们的 | 卑微的 | 土堆 |

“愿年轻的四月在他们低矮的土堆上”

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

| Shake | the | violets | from | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 这 | 紫罗兰 | 从 | 她 | 头发 | , |

抖掉她头发上的紫罗兰，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dʒuːn][wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] [kɪs]

| And | glorious | June | with | fervid | kiss |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辉煌 | 六月 | 和 | 狂热 | 吻 |

还有那灿烂的六月，伴随着热烈的吻

['evər] [bɪd][ðə; ði]['roʊziz] ['blɑːsəm] [ðer; ðər] .

| Ever | bid | the | roses | blossom | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 出价 | 这 | 玫瑰 | 开花 | 那里 | . |

愿那里的玫瑰盛开。

" [ə; eɪ] [wɜːrs] - ['mænɪdʒd] [ə'fer] [ðæn; ðən] [ðɪs] [faɪt] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs]

| " | A | worse | - | managed | affair | than | this | fight | at | Bristoe | Station | did | not | take | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 更糟 | - | 管理 | 事务 | 比 | 这 | 斗争 | 在 | 布里斯托 | 车站 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| during | the | war | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | . |

“在战争期间，没有比布里斯托车站这场战斗管理得更糟糕的事件了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɔːl] ,

| With | the | rest | of | our | corps | in | the | rear | , | at | a | moment's | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 兵团 | 在 | 这 | 后部 | , | 在 | 一个 | 瞬间 | 称呼 | , |

我们其余部队在后方，只需一声令下，

[kʊks] [ænd; ənd] ['kɝːkləndz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l]

| Cooke's | and | Kirkland's | North | Carolina | brigades | were | made | to | fight | this | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克的 | 和 | 柯克兰 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | 是 | 制成 | 到 | 斗争 | 这 | 战斗 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

库克和柯克兰的北卡罗来纳州旅被派去单独作战。

['prezɪdənt] [ 'deivis ] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [ə'fer] .

| President | Davis | characterized | it | " | as | a | rash | and | ill | - | conducted | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 戴维斯 | 特征化的 | 它 | " | 作为 | 一个 | 皮疹 | 和 | 患病的 | - | 实施 | 事务 | . |

戴维斯总统将其描述为“一件鲁莽且处理不当的事情”。

" [kɑːl] . [ 'teilə ] [sez] [ðæt] " [tuː] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| " | Col | . | Taylor | says | that | " | too | few | of | our | corps | was | engaged | ; | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | . | 泰勒 | 说道 | 那 | " | 也 | 很少 | 的 | 我们的 | 兵团 | 曾是 | 已订婚的 | ; | 它 | 曾是 |

[ʌn'pɑːrdnəbl] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

| unpardonable | mismanagement | , |
|---|---|---|
| 不可饶恕的 | 管理不善 | , |

泰勒上校说："我们军团参战人数太少；这是不可饶恕的管理不善。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | there | was | no | earthly | excuse | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 尘世的 | 原谅 | 为了 | 它 | . |

这没有任何正当理由。

" [dʒen] . [liː] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɑːfɪsər] [huː] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] :

| " | Gen | . | Lee | said | to | the | officer | who | essayed | to | explain | to | him | this | occurrence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Gen | . | 李 | 说 | 到 | 这 | 官 | WHO | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 发生 | : |

李将军对试图向他解释此事的军官说：

" ['beri] [jʊr; jər] [pʊr] [ded] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Bury | your | poor | dead | , | and | say | nothing | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埋葬 | 你的 | 贫穷的 | 死的 | , | 和 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

"埋葬你们的亡者，不要再多说什么。"

" [ðɪs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [dʒen] . ['liːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒen] .

| " | This | terminated | Gen | . | Lee's | attempt | to | bring | on | a | pitched | battle | with | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 终止 | Gen | . | 李氏 | 试图 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 投球 | 战斗 | 和 | Gen | . |

['miːd] .

| Meade | . |
|---|---|
| 米德 | . |

"这终结了李将军试图与米德将军展开正面交锋的计划。"

[ɑːn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['beriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

| On | the | following | day | we | were | busy | burying | our | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 是 | 忙碌的 | 埋葬 | 我们的 | 死的 | . |

第二天，我们忙着埋葬死者。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ɪn] ['æmbjuləns] [ænd; ənd]['wægənz] .

| Our | wounded | were | all | cared | for | , | and | sent | off | in | ambulances | and | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 受伤 | 是 | 全部 | 关心 | 为了 | , | 和 | 发送 | 离开 | 在 | 救护车 | 和 | 马车 | . |

我们的伤员都得到了照顾，并用救护车和马车送走了。

[ɑːn][ðə; ðiː] 16th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ðiː] ['reɪlroʊd] [træk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]

| On | the | 16th | , | we | were | employed | in | destroying | the | railroad | track | , | which | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | , | 我们 | 是 | 受雇 | 在 | 摧毁 | 这 | 铁路 | 追踪 | , | 哪个 | 我们 | 做过 |

[moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,

| most | effectually | , |
|---|---|---|
| 最多 | 有效地 | , |

16日，我们奉命破坏铁路轨道，而且我们完成得非常成功。

[æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz] [ ˌræpə'hænnək ] ['steɪʃ(ə)n] .

| as | far | down | as | Rappahannock | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 向下 | 作为 | 拉帕汉诺克 | 车站 | . |

一直到拉帕汉诺克车站。

[ɑːn][ðə; ðiː] 19th , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðiː] [ ˌræpə'hænnək ] ['rɪvər] , [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

| On | the | 19th | , | we | crossed | the | Rappahannock | River | , | went | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 19th | , | 我们 | 交叉 | 这 | 拉帕汉诺克 | 河 | , | 去 | 进入 | 营 | , |

19日，我们渡过拉帕汉诺克河，进入营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

| and | remained | until | the | 6th | of | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 直到 | 这 | 6th | 的 | 十一月 | . |

一直待到11月6日。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði]

| On | the | 7th | , | our | forces | met | with | another | surprise | at | Kelley's | Ford | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | , | 我们的 | 力量 | 遇见 | 和 | 其他 | 惊喜 | 在 | 凯利 | 福特 | , | 在 | 这 |

[ ˌræpə'hænnək ] ['rɪvər] ,

| Rappahannock | River | , |
|---|---|---|
| 拉帕汉诺克 | 河 | , |

7日，我军在拉帕汉诺克河畔的凯利福特再次遭遇意外。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]

| which | resulted | in | the | loss | of | several | hundred | of | our | men | and | some | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 一些 | 百 | 的 | 我们的 | 男人 | 和 | 一些 | 很少 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

| pieces | of | artillery | . |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 炮兵 | . |

结果导致我方数百名士兵和几门火炮损失。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| The | loss | of | this | position | made | it | necessary | to | abandon | the | design | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 位置 | 制成 | 它 | 必要的 | 到 | 放弃 | 这 | 设计 | 的 | 我们的 |

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

| making | an | attack | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 攻击 | , |

失去这个阵地迫使我们放弃了原先的进攻计划。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [nɪr] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] - [haʊs] ;

| and | on | the | 9th | we | were | withdrawn | to | near | Culpepper | Court | - | House | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 9th | 我们 | 是 | 撤回 | 到 | 靠近 | 卡尔佩珀 | 法庭 | - | 房子 | ; |

9日，我们撤退到卡尔佩珀法院附近；

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'krɔːs] [ 'rɔbətsn ] ['rɪvər] .

| at | night | we | fell | back | across | Robertson | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 我们 | 跌倒 | 后退 | 穿过 | 罗伯逊 | 河 | . |

夜里我们返回罗伯逊河对岸。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['feɪvərəbl] ,

| This | position | not | being | regarded | as | favorable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 不是 | 存在 | 认为 | 作为 | 有利 | , |

由于这种立场并不被认为是有利的，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

| we | returned | to | the | south | side | of | the | Rapidan | on | the | following | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 拉皮丹 | 在 | 这 | 下列的 | 夜晚 | . |

第二天晚上，我们返回了拉皮丹河的南岸。

[wiː; wi] ['pɪkətɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['rɪvər] , [ə'bʌv] [ˌræpi'dæn]['steɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

| We | picketed | along | this | river | , | above | Rapidan | Station | , | until | the | 26th | of | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 纠察队 | 沿着 | 这 | 河 | , | 多于 | 拉皮丹 | 车站 | , | 直到 | 这 | 26th | 的 | 十一月 | . |

我们在拉皮丹车站上游的这条河边进行了抗议活动，一直持续到 11 月 26 日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] [dʒen] . ['miːd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

| At | this | time | , | the | army | under | Gen | . | Meade | crossed | the | Rapidan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 这 | 军队 | 在下面 | Gen | . | 米德 | 交叉 | 这 | 拉皮丹 | , |

此时，米德将军率领的军队渡过了拉皮丹河。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [muːv] ,

| and | we | were | busy | getting | ready | for | a | counter | - | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 忙碌的 | 获得 | 准备好 | 为了 | 一个 | 柜台 | - | 移动 | , |

我们当时正忙着准备反击。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

| as | he | was | supposed | to | be | moving | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 移动 | 向下 | 这 | 河 | . |

他本应顺流而下。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 27th , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [miːt]

| At | the | dawn | of | day | , | on | the | 27th | , | we | were | on | our | way | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黎明 | 的 | 天 | , | 在 | 这 | 27th | , | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 见面 |

[miːdz] ['ɑːrmi] .

| Meade's | army | . |
|---|---|---|
| 米德的 | 军队 | . |

27日黎明时分，我们出发去与米德的军队会合。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

| The | weather | was | intensely | cold | , | and | our | men | suffered | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 强烈地 | 寒冷的 | , | 和 | 我们的 | 男人 | 遭受 | 非常 | . |

天气极其寒冷，我们的士兵们受了很多苦。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrdz] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

| We | proceeded | to | advance | towards | Fredericksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 到 | 进步 | 向 | 弗雷德里克斯堡 | . |

我们继续向弗雷德里克斯堡进军。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][met][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ,

| In | the | evening | we | met | the | enemy | , | and | had | quite | a | skirmish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 遇见 | 这 | 敌人 | , | 和 | 有 | 相当 | 一个 | 小规模冲突 | , |

晚上我们遇到了敌人，并发生了一场小规模冲突。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| losing | several | men | from | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 一些 | 男人 | 从 | 这 | 团 | . |

该团损失了数名士兵。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪn] [rʌn] ,

| On | Saturday | , | a | position | was | selected | on | the | line | of | Mine | Run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 一个 | 位置 | 曾是 | 已选 | 在 | 这 | 线 | 的 | 矿 | 跑步 | , |

周六，在矿山跑道上选定了一个位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | in | a | short | while | we | were | strongly | entrenched | , | and | anxious | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 我们 | 是 | 强烈 | 根深蒂固的 | , | 和 | 焦虑的 | 为了 | 这 |

['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

| enemy | to | attack | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 攻击 | 我们 | . |

不久之后，我们就构筑了坚固的防御工事，并渴望敌人向我们发起进攻。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli]

| On | Monday | , | the | 30th | , | the | enemy | being | in | our | immediate | front | , | we | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 这 | 30th | , | 这 | 敌人 | 存在 | 在 | 我们的 | 即时 | 正面 | , | 我们 | 当然 |

[ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

| expected | an | attack | . |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 一个 | 攻击 | . |

30日星期一，敌人就在我们正前方，我们当然预料到会遭到攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [en'trentʃɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

| They | were | found | to | be | busily | entrenching | , | also | , | and | Tuesday | passed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 忙碌地 | 构筑工事 | , | 还 | , | 和 | 周二 | 通过了 | 没有 |

['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| any | demonstration | . |
|---|---|---|
| 任何 | 示范 | . |

人们发现他们也在忙着构筑工事，周二没有发生任何示威活动。

[æz; əz][dʒen] . ['miːd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [dʒen] . [liː]

| As | Gen | . | Meade | seemed | reluctant | to | bring | on | an | engagement | , | Gen | . | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | Gen | . | 米德 | 似乎 | 不情愿的 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 订婚 | , | Gen | . | 李 |

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] ;

| determined | to | assail | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 攻击 | 他 | ; |

由于米德将军似乎不愿发动战争，李将军决定向他发起进攻；

['kɑːnsɪkwentli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪd] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]

| consequently | , | during | the | night | , | he | made | necessary | arrangements | for | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 他 | 制成 | 必要的 | 安排 | 为了 | 一个 | 盛大 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

因此，当晚，他为一场大战做了必要的安排。

[wen] [dɑːn] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

| When | dawn | broke | over | the | hills | on | the | morning | of | the | 2d | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黎明 | 打破 | 超过 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 2d | 的 | 十二月 | , |

12月2日清晨，当晨曦洒满山峦时，

[miːdz] [kæmps][wɜːr; wər] [faʊnd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][fæst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk]

| Meade's | camps | were | found | deserted | , | and | his | army | fast | making | their | way | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米德的 | 营地 | 是 | 成立 | 荒凉的 | , | 和 | 他的 | 军队 | 快速地 | 制作 | 他们的 | 方式 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| to | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 河 | . |

米德的营地被发现空无一人，他的军队正迅速撤回河边。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [pər'suːt] ,

| We | immediately | made | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 立即地 | 制成 | 追逐 | , |

我们立即展开追击。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | he | had | too | much | the | start | and | reached | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 也 | 很多 | 这 | 开始 | 和 | 达到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

[ˌræpi'dæn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

| Rapidan | before | we | could | overtake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉皮丹 | 前 | 我们 | 可以 | 超过 | 他 | . |

但他起步太快，在我们追上他之前就到达了拉皮丹河的北岸。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

| Both | armies | then | retired | to | their | original | positions | on | the | Rapidan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 军队 | 然后 | 退休 | 到 | 他们的 | 原来的 | 职位 | 在 | 这 | 拉皮丹 | . |

随后，两军撤回了拉皮丹河上的原阵地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'perd] , [ə'baʊt] 3½ [maɪlz]

| We | returned | to | our | winter | quarters | which | we | had | prepared | , | about | 3½ | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 冬天 | 四分之一 | 哪个 | 我们 | 有 | 准备 | , | 关于 | 3½ | 英里 |

[saʊθ] - [iːst] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [siː] . [eɪtʃ] .

| south | - | east | from | Orange | C | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | - | 东方 | 从 | 橙子 | C | . | H | . |

我们返回了之前准备好的过冬营地，营地位于奥兰治县东南方向约3.5英里处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv]

| We | were | then | , | in | turn | , | employed | in | picketing | along | the | Rapidan | until | the | 4th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | , | 在 | 转动 | , | 受雇 | 在 | 纠察 | 沿着 | 这 | 拉皮丹 | 直到 | 这 | 4th | 的 |

['februeri] ,

| February | , |
|---|---|
| 二月 | , |

随后，我们又被安排在拉皮丹河沿岸进行纠察，直到2月4日。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kɜːklәndz] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] ,

| when | we | were | relieved | by | Kirkland's | North | Carolina | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 松了口气 | 经过 | 柯克兰 | 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | , |

当我们被柯克兰的北卡罗来纳旅接替时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːg]['kæbinz] .

| and | we | again | sought | shelter | in | our | log | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 再次 | 寻求 | 庇护所 | 在 | 我们的 | 日志 | 小木屋 | . |

于是我们再次躲进了小木屋里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [luː'tenənt] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænɝ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] 1st

| On | the | 18th | of | December | , | Lieutenant | Frank | A | . | Hanner | was | promoted | to | 1st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 十二月 | , | 中尉 | 坦率 | 一个 | . | 汉纳 | 曾是 | 推广 | 到 | 1st |

[luː'tenənt] ,

| Lieutenant | , |
|---|---|
| 中尉 | , |

12月18日，弗兰克·A·汉纳中尉晋升为上尉。

[vaɪs] [luː'tenənt] [mәk'naɪt] [kɪld] .

| vice | Lieutenant | McKnight | killed | . |
|---|---|---|---|---|
| 副 | 中尉 | 麦克奈特 | 被杀 | . |

副中尉麦克奈特阵亡。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] [tuː; tə] 2d [luː'tenənt] , ['dʒunjɝ] . ; ['sɑːrdʒənt] ['wɪljәm] [em] .

| Orderly | Sergeant | Chas | . | A | . | Campbell | to | 2d | Lieutenant | , | Jr | . | ; | Sergeant | William | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | 军士 | 查斯 | . | 一个 | . | 坎贝尔 | 到 | 2d | 中尉 | , | 小 | . | ; | 军士 | 威廉 | M | . |

['peɪzli] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ;

| Paisley | was | appointed | Orderly | Sergeant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩斯利 | 曾是 | 任命 | 秩序 | 军士 | ; |

军士长查尔斯·A·坎贝尔晋升为少尉；军士长威廉·M·佩斯利被任命为军士长；

['kɔːrpərəl] [siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfərd] , ['sɑːrdʒənt] ,

| Corporal | C | . | W | . | Stratford | , | Sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | C | . | W | . | 斯特拉特福德 | , | 军士 | , |

下士 CW Stratford，中士

[ænd; ənd] ['praɪvәts] ['ælfred] ['dʌbljuː] . ['klʌts] [ænd; ənd]['ruːfәs][biː] . ['gɪbsәn] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]

| and | privates | Alfred | W | . | Klutts | and | Rufus | B | . | Gibson | were | promoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人 | 阿尔弗雷德 | W | . | 克鲁茨 | 和 | 鲁弗斯 | B | . | 吉布森 | 是 | 推广 | 到 |

['kɔːrpərəl] .

| Corporals | . |
|---|---|
| 下士 | . |

列兵阿尔弗雷德·W·克鲁茨和鲁弗斯·B·吉布森晋升为下士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['ʌndər] ['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz][noʊ] . - , ['liːz] ['hedkwɔːrtərz] ,

| During | the | month | of | December | , | under | special | orders | No | . | 72 | , | Lee's | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 月 | 的 | 十二月 | , | 在下面 | 特别的 | 订单 | 不 | . | - | , | 李氏 | 总部 | , |

12月期间，根据第72号特别命令，李将军的总部，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [kәn'viːnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ( [hɛθs] ) [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| a | general | court | martial | was | convened | for | our | ( | Heth's | ) | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 法庭 | 武术 | 曾是 | 召集 | 为了 | 我们的 | ( | 赫斯 | ) | 分配 | . |

针对我们（赫斯）师，召开了一次军事法庭审判。

[kæpt] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sloʊn] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ; [kɑːl] . [ɑːr] . ['meɪoʊ] , [ʌv; əv]

| Capt | . | J | . | A | . | Sloan | was | detailed | as | judge | - | advocate | ; | Col | . | R | . | Mayo | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | J | . | 一个 | . | 斯隆 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 法官 | - | 提倡 | ; | 上校 | . | 拉 | . | 蛋黄酱 | , | 的 |

[ðə; ði] 47th [vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt] ,

| the | 47th | Virginia | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 47th | 弗吉尼亚州 | 团 | , |

JA·斯隆上尉被任命为军法官；弗吉尼亚州第47步兵团的R·梅奥上校，

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [juː] . ['staɪnɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] , [ə'pɔɪntɪd]

| as | president | , | and | Sergeant | William | U | . | Steiner | , | of | the | Grays | , | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总统 | , | 和 | 军士 | 威廉 | U | . | 施泰纳 | , | 的 | 这 | 格雷斯 | , | 任命 |

[rɪ'kɔːrdər] .

| recorder | . |
|---|---|
| 录音机 | . |

担任主席，格雷斯的威廉·U·施泰纳中士被任命为记录员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

| With | the | exception | of | a | temporary | suspension | in | February | and | again | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 暂时的 | 暂停 | 在 | 二月 | 和 | 再次 | 在 | 行进 | , |

除了二月份和三月份的短暂停摆之外，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [ kə'mændz ] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪd] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

| to | accompany | our | several | commands | on | expeditions | made | at | those | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 我们的 | 一些 | 命令 | 在 | 探险 | 制成 | 在 | 那些 | 时代 | , |

为了随同我们当时执行的几次探险任务，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['regjələr] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] - [haʊs] .

| the | court | was | in | regular | session | at | Orange | Court | - | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 曾是 | 在 | 常规的 | 会议 | 在 | 橙子 | 法庭 | - | 房子 | . |

法庭在奥兰治法院正常开庭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [luː'tenənt] ['bænər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] .

| In | the | meanwhile | Lieutenant | Banner | was | in | command | of | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 中尉 | 横幅 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 格雷斯 | . |

与此同时，班纳中尉指挥着灰衣军团。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['praɪvət] ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊks] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['tʃæplɪn] ,

| On | the | 8th | of | January | , | private | Chas | . | W | . | Westbrooks | , | our | company | chaplain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 一月 | , | 私人的 | 查斯 | . | W | . | 威斯布鲁克斯 | , | 我们的 | 公司 | 牧师 | , |

1月8日，我们公司的牧师，列兵查尔斯·W·韦斯特布鲁克斯，

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] " ['faɪtɪŋ] ['pɑːrsn] , " [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | known | as | our | " | fighting | parson | , | " | was | discharged | by | order | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 作为 | 我们的 | " | 斗争 | 牧师 | , | " | 曾是 | 出院 | 经过 | 命令 | 的 | 这 |

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| Secretary | of | War | , |
|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 战争 | , |

他被称为我们的"战斗牧师"，奉陆军部长之命退伍。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['regjələr] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| and | received | an | appointment | as | regular | chaplain | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 预约 | 作为 | 常规的 | 牧师 | 在 | 这 | 军队 | . |

并被任命为军队的正式随军牧师。

['tʃɑːrli] [priːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

| Charlie | preached | as | he | shot | without | fear | and | to | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 布道 | 作为 | 他 | 射击 | 没有 | 害怕 | 和 | 到 | 这 | 标记 | . |

查理一边布道，一边无所畏惧地射击，枪枪命中目标。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['praɪvət] ['henri] [dʒiː] . ['kelɑːg] , [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['sɜːdʒənz]

| On | the | 16th | of | January | , | private | Henry | G | . | Kellogg | , | at | home | on | surgeon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | 的 | 一月 | , | 私人的 | 亨利 | G | . | 家乐氏 | , | 在 | 家 | 在 | 外科医生的 |

[sər'tɪfɪkət] ,

| certificate | , |
|---|---|
| 证书 | , |

1月16日，列兵亨利·G·凯洛格因外科医生证明在家休养。

[wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ 'sɔːlzbəri ] , [nɔːrθ]

| was | permanently | detailed | in | the | commissary | department | at | Salisbury | , | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 永久的 | 详细的 | 在 | 这 | 小卖部 | 部门 | 在 | 索尔兹伯里 | , | 北 |

[ ,kærə'lainə ] .

| Carolina | . |
|---|---|
| 卡罗莱纳 | . |

被长期派驻到北卡罗来纳州索尔兹伯里的军需部门工作。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɑːnɪl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| On | the | 18th | of | February | , | W | . | H | . | Donnell | joined | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 二月 | , | W | . | H | . | 唐纳尔 | 加入 | 这 | 公司 | . |

2月18日，WH Donnell加入公司。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , ['kɔːrpərəl] [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ,

| On | the | 20th | , | Corporal | Thomas | J | . | Rhodes | was | promoted | to | Sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | , | 下士 | 托马斯 | J | . | 罗德岛 | 曾是 | 推广 | 到 | 军士 | , |

20日，下士托马斯·J·罗兹晋升为中士。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['ritʃəd] [es] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] .

| and | private | Richard | S | . | Smith | was | appointed | Corporal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人的 | 理查德 | S | . | 史密斯 | 曾是 | 任命 | 下士 | . |

列兵理查德·S·史密斯被任命为下士。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['prestən] [piː] . [dɪk] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| On | the | 1st | of | March | , | Preston | P | . | Dick | joined | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 行进 | , | 普雷斯顿 | P | . | 迪克 | 加入 | 这 | 公司 | . |

3月1日，普雷斯顿·P·迪克加入公司。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪvət] ['henri] ['dʌbljuː] . ['aɪɝ, 'eɪɝ] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪz] [ɪn] [meɪ] , - ,

| At | the | same | time | private | Henry | W | . | Ayer | , | who | joined | the | Grays | in | May | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 私人的 | 亨利 | W | . | 艾尔 | , | WHO | 加入 | 这 | 格雷斯 | 在 | 可能 | , | - | , |

与此同时，列兵亨利·W·艾尔于1863年5月加入灰衣军团。

[wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] " [siː] , " 48th [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] .

| was | transferred | to | company | " | C | , | " | 48th | N | . | C | . | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转移 | 到 | 公司 | " | C | , | " | 48th | N | . | C | . | 团 | . |

被调往北卡罗来纳州第48步兵团C连。

[ɑːn][ðə; ði] 12th , [eɪtʃ] . ['smaɪli] ['fɔrbɪs] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ 'lintʃbəːg ] , [ˌvi 'e] .

| On | the | 12th | , | H | . | Smiley | Forbis | died | of | disease | at | hospital | in | Lynchburg | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | , | H | . | 笑脸 | 福比斯 | 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 医院 | 在 | 林奇堡 | , | 瓦 | . |

12日，H·斯迈利·福比斯在弗吉尼亚州林奇堡的一家医院因病去世。

[ɑːn][ðə; ði] 31st , ['praɪvət] [ə; eɪ] . - [ɔ'reɪl] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [es] . ['neɪvi] ,

| On | the | 31st | , | private | A | . | Laffayette | Orrell | was | transferred | to | the | C | . | S | . | Navy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | , | 私人的 | 一个 | . | - | 奥雷尔 | 曾是 | 转移 | 到 | 这 | C | . | S | . | 海军 | , |

31日，列兵A·拉斐特·奥雷尔被调往邦联海军。

" [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| " | or | words | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 字 | 到 | 那 | 影响 | . |

或者类似的话。

" [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['praɪvət] ['plez(ə)nt] [rɪks] [daɪd][ɪn][kæmp][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

| " | On | the | 13th | of | April | , | private | Pleasant | Ricks | died | in | camp | of | typhoid | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 13th | 的 | 四月 | , | 私人的 | 令人愉快的 | 里克斯 | 死亡 | 在 | 营 | 的 | 伤寒 | 发烧 | . |

“4月13日，列兵普莱森特·里克斯在营地死于伤寒。”

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [iː] . - ['ʃaːp] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒen] . [het] ,

| On | the | 25th | , | E | . | Tonkey | Sharpe | was | detached | , | by | order | of | Gen | . | Heth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | , | E | . | - | 夏普 | 曾是 | 分离的 | , | 经过 | 命令 | 的 | Gen | . | 赫斯 | , |

25日，E·汤基·夏普奉赫斯将军之命被调离部队。

[fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] .

| for | duty | with | the | provost | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 责任 | 和 | 这 | 教务长 | 警卫 | . |

前往宪兵队服役。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] [rʌn] " [friːz] - [aʊt] , " [wiː; wi] [plænd] , [bɪlt] , [ænd; ənd]

| On | our | return | from | the | Mine | Run | " | freeze | - | out | , | " | we | planned | , | built | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 返回 | 从 | 这 | 矿 | 跑步 | " | 冻结 | - | 出去 | , | " | 我们 | 计划 | , | 建造 | , | 和 |

[ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

| improved | our | winter | quarters | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 我们的 | 冬天 | 四分之一 | , |

从矿山“冰封期”返回后，我们规划、建造并改善了我们的过冬住所。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][lɔːg]['kæbinz] .

| and | soon | had | a | city | of | log | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 有 | 一个 | 城市 | 的 | 日志 | 小木屋 | . |

很快，一座由小木屋组成的城市就此形成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['weri] " [jæŋk] " [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | now | our | turn | to | watch | the | wary | " | yank | " | on | the | borders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 我们的 | 转动 | 到 | 手表 | 这 | 警惕 | " | 扬克 | " | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

[ˌræpi'dæn] ,

| Rapidan | , |
|---|---|
| 拉皮丹 | , |

现在轮到我们观察拉皮丹河沿岸那些谨慎的“美国佬”了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪkətɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][aɪs] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn]

| and | we | picketed | up | and | down | the | stream | in | the | cold | and | ice | until | early | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 纠察队 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 溪流 | 在 | 这 | 寒冷的 | 和 | 冰 | 直到 | 早期的 | 在 |

['februeri] ,

| February | , |
|---|---|
| 二月 | , |

我们冒着严寒和冰雪，沿着溪流来回进行抗议，直到二月初。

[wen] ['kɜːklændz] [en] . [siː] . [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

| when | Kirkland's | N | . | C | . | brigade | was | sent | to | our | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 柯克兰 | N | . | C | . | 旅 | 曾是 | 发送 | 到 | 我们的 | 宽慰 | . |

当时柯克兰的北卡罗来纳州旅被派来支援我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [nɪr] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] [gʊd]

| While | we | were | in | camp | near | Orange | Court | - | House | in | December | , | 1863 | , | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 营 | 靠近 | 橙子 | 法庭 | - | 房子 | 在 | 十二月 | , | - | , | 这 | 好的 |

['mʌðərz] , [waɪvz] ,

| mothers | , | wives | , |
|---|---|---|---|
| 母亲们 | , | 妻子们 | , |

1863年12月，当我们驻扎在奥兰治法院附近的营地时，那些善良的母亲、妻子们.....

[ænd; ənd] ['dɔtɜ·z] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

| and | daughters | of | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 女儿们 | 的 | 弗吉尼亚州 | , |

以及弗吉尼亚的女儿们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [hændz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm]

| with | the | ready | hands | and | loving | hearts | that | had | always | characterized | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准备好 | 双手 | 和 | 爱 | 心 | 那 | 有 | 总是 | 特征化的 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

| from | the | beginning | to | the | end | of | the | fearful | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 可怕 | 斗争 | , |

他们始终保持着从这场艰苦卓绝的斗争开始到结束都一贯的积极行动和充满爱心的态度。

[bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] ['liːz] ['ɑːrmi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

| bethought | themselves | to | give | Lee's | army | a | Christmas | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他们自己 | 到 | 给 | 李氏 | 军队 | 一个 | 圣诞节 | 晚餐 | . |

他们决定为李将军的军队准备一顿圣诞晚餐。

['evri] ['pæntri] , ['tɜːrki] - [ruːst] ,

| Every | pantry | , | turkey | - | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 食品储藏室 | , | 火鸡 | - | 栖息地 | , |

每个食品储藏室，火鸡栖架，

[ænd; ənd][hɔːg] - [pen][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [steɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪts]['kwoʊtə][fɔːr; fər]

| and | hog | - | pen | in | the | dear | old | State | was | called | upon | to | furnish | its | quota | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猪 | - | 笔 | 在 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 状态 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 提供 | 它是 | 配额 | 为了 |

[ðə; ði] [fiːst] .

| the | feast | . |
|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | . |

亲爱的老州的养猪场也被要求为宴会提供配额。

['aʊər; ɑːr][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['ræʃ(ə)n] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

| Our | infinitesimal | ration | dimmed | with | the | prospect | , | and | we | looked | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 无穷小 | 配给 | 调暗 | 和 | 这 | 前景 | , | 和 | 我们 | 看起来 | 向前 |

[tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ,

| to | that | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 天 | , |

我们微薄的口粮因那份期盼而黯然失色，我们期盼着那一天的到来。

[wɪtʃ] ['evər] [stəːz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [swiːtər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] , [wɪð; wɪθ]

| which | ever | stirs | all | the | better | and | sweeter | impulses | of | our | humanity | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾经 | 搅拌 | 全部 | 这 | 更好的 | 和 | 更甜 | 冲动 | 的 | 我们的 | 人类 | , | 和 |

['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] .

| longing | desires | . |
|---|---|---|
| 渴望 | 欲望 | . |

它总是能激发我们人性中所有美好、甜蜜的冲动，以及渴望。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːg]['kæbinz][wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hɑːrd][bedz][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts][pæst]

| In | our | log | cabins | we | lay | upon | our | hard | beds | and | dreamed | of | its | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 日志 | 小木屋 | 我们 | 躺 | 之上 | 我们的 | 难的 | 床 | 和 | 梦见 | 的 | 它是 | 过去的 |

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

| celebrations | , |
|---|---|
| 庆祝活动 | , |

我们躺在小木屋里坚硬的床上，梦见了它过去的盛大庆典。

[ʌv; əv][ɪts] ['ænθəmz] [ænd; ənd][ɪts]['kærəlz] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [beɪz] [ænd; ənd][ɪts] [riθs] [ʌv; əv]

| of | its | anthems | and | its | carols | ; | we | thought | of | its | bays | and | its | wreaths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 国歌 | 和 | 它是 | 圣诞颂歌 | ; | 我们 | 想法 | 的 | 它是 | 海湾 | 和 | 它是 | 花圈 | 的 |

['evərgriːn] ;

| evergreen | ; |
|---|---|
| 常绿 | ; |

想起它的颂歌和圣诞颂歌；想起它的海湾和常青花环；

[ɪts] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

| its | sprigs | of | holly | in | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 枝条 | 的 | 冬青 | 在 | 这 | 客厅 | , |

客厅里摆放着几枝冬青树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɪmɔː'tel] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wʌnz] ;

| and | the | sacred | immortelles | around | the | portraits | of | the | lost | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神圣 | 永生花 | 大约 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 丢失的 | 一个 | ; |

还有围绕着逝者画像的神圣不朽植物;

[ɪts][gɪft] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv]['təukənz][ðæt] [meɪk] ['frendʃɪp] [swiːt] ; [ɪts]

| its | gift | - | giving | and | all | those | interchanges | of | tokens | that | make | friendship | sweet | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 礼物 | - | 给予 | 和 | 全部 | 那些 | 立交桥 | 的 | 代币 | 那 | 制作 | 友谊 | 甜的 | ; | 它是 |

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] ;

| suppressions | of | self | ; |
|---|---|---|---|
| 抑制 | 的 | 自己 | ; |

它的馈赠和所有那些让友谊变得甜蜜的信物交换;它的自我压抑;

[ɪts]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][ɪts]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] .

| its | lessons | of | generosity | , | and | its | going | out | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 课程 | 的 | 慷慨 | , | 和 | 它是 | 去 | 出去 | 到 | 其他的 | . |

它教导人们慷慨大方,乐于助人。

[niːd] [juː; jʊ]['wʌndər] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] ['liːz] ['hʌŋgri] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɔːl]

| Need | you | wonder | , | under | these | circumstances | , | that | Lee's | hungry | rebels | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 你 | 想知道 | , | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 那 | 李氏 | 饥饿的 | 叛军 | 是 | 全部 |

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| anticipation | . |
|---|---|
| 预期 | . |

在这种情况下,你难道不觉得李将军麾下那些渴望胜利的叛军都充满了期待吗?

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

| The | day | was | ushered | in | with | a | snow | storm | , | but | , | nothing | daunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 引导 | 在 | 和 | 一个 | 雪 | 风暴 | , | 但 | , | 没有什么 | 畏惧 | , |

这一天以一场暴风雪拉开序幕,但丝毫没有被吓倒。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['wægən][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃer]

| our | brigade | wagon | was | soon | on | its | way | to | the | depot | to | receive | our | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 车皮 | 曾是 | 很快 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 仓库 | 到 | 收到 | 我们的 | 分享 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;

| of | the | feast | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盛宴 | ; |

我们的旅车很快就开往车站,领取我们应得的那份宴席;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] [seɪm] - , ['tɜːrki] - [ruːsts] ,

| but | , | unfortunately | , | these | same | pantrys | , | turkey | - | roosts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 这些 | 相同的 | - | , | 火鸡 | - | 栖息地 | , |

但不幸的是,这些食品储藏室、火鸡栖息处,

[ænd; ənd][hɔːg] - [penz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | hog | - | pens | had | been | invaded | so | often | before | that | our | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猪 | - | 钢笔 | 有 | 到过 | 入侵 | 所以 | 经常 | 前 | 那 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 |

[grænd] ['dɪnər] [ə'suːmd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ prə'pɔːʃəns ] ,

| grand | dinner | assumed | microscopic | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 晚餐 | 假定 | 显微镜 | 比例 | , |

猪圈以前经常被入侵,以至于我们在盛大晚宴上的那部分戏份显得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['bʊʃl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]

| and | the | wagon | returned | with | about | a | half | - | bushel | measure | of | dissected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车皮 | 返回 | 和 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 蒲式耳 | 措施 | 的 | 解剖 |

['gɑːblər] — ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] !

| gobblers | — | our | Christmas | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | — | 我们的 | 圣诞节 | 晚餐 | ! |

马车回来时带回了大约半蒲式耳的解剖好的火鸡——我们的圣诞晚餐!

" [oʊ] , ['evər] [ðʌs] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['aʊər] " —

| " | O | , | ever | thus | , | from | childhood's | hour | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 曾经 | 因此 | , | 从 | 童年的 | 小时 | " | — |

“哦，自童年起，一直如此”——

['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]

| Early | in | February | we | received | a | most | delightful | and | interesting | visit | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 二月 | 我们 | 已收到 | 一个 | 最多 | 愉快 | 和 | 有趣的 | 访问 | 从 |

['gri:nzbɜ:roʊz] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] ,

| Greensboro's | eminent | divine | , |
|---|---|---|---|
| 格林斯伯勒的 | 杰出 | 神圣的 | , |

二月初，我们迎来了格林斯伯勒一位德高望重的神学家一次非常愉快且有趣的访问。

[rev] . [dʒeɪ] . ['henri] [smɪθ] ,

| Rev | . | J | . | Henry | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | J | . | 亨利 | 史密斯 | , |

J·亨利·史密斯牧师

[hu:] [pri:tʃt] [fɔ:r; fər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][lɔ:g] ['tæbərnækl] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn]

| who | preached | for | as | in | the | large | log | tabernacle | erected | by | the | boys | for | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 布道 | 为了 | 作为 | 在 | 这 | 大的 | 日志 | 圣幕 | 竖立 | 经过 | 这 | 男孩们 | 为了 | 神圣的 |

['sɜ:rvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

他在男孩们为宗教仪式搭建的大木棚里布道。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɪlɪ͵sti:nz] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

| During | his | visit | the | cry | of | the | " | Philistines | be | upon | you | " | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 访问 | 这 | 哭 | 的 | 这 | " | 非利士人 | 是 | 之上 | 你 | " | 从 | 这 | 其他 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

| side | of | the | river | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 河 | 曾是 | 听到 | , |

他访问期间，从河对岸传来非利士人的喊声：“非利士人来攻击你！”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] .

| and | we | were | ordered | out | to | resist | the | threatened | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 订购 | 出去 | 到 | 抵抗 | 这 | 威胁 | 攻击 | . |

我们奉命出去抵抗即将到来的袭击。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['soʊldʒər][ʌv; əv] [li:] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | parson | exhibited | an | eagerness | to | become | a | " | soldier | of | Lee | " | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 展出 | 一个 | 渴望 | 到 | 变得 | 一个 | " | 士兵 | 的 | 李 | " | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

这位牧师表现出渴望在这次活动中成为“李将军的战士”。

['æftər] ['spendɪŋ] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

| After | spending | two | days | and | nights | of | bitter | cold | weather | on | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 二 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 苦的 | 寒冷的 | 天气 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[͵ræpi'dæn] ,

| Rapidan | , |
|---|---|
| 拉皮丹 | , |

在拉皮丹河岸边度过了两天两夜的严寒天气后，

[ðə; ði] ['enəmi] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [͵demən'streɪʃənz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| the | enemy | making | no | further | demonstrations | , | we | were | returned | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 制作 | 不 | 更远 | 示威游行 | , | 我们 | 是 | 返回 | 到 | 我们的 |

['kwɔ:rtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

敌人没有再进行任何示威活动，我们便返回了营房。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['februeri] , [θriː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

| On | the | 26th | of | February | , | three | formidable | columns | of | cavalry | , | under | the | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 的 | 二月 | , | 三 | 强大 | 列 | 的 | 骑兵 | , | 在下面 | 这 | 命令 |

[rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [kɪl'pætrɪk] ,

| respectively | of | Generals | Kilpatrick | , |
|---|---|---|---|---|
| 分别 | 的 | 将军们 | 基尔帕特里克 | , |

2月26日，三支强大的骑兵纵队分别由基尔帕特里克将军指挥，

['kʌstər] , [ænd; ənd][kɑːl] . ['dælgrɪn] , [prə'siːdid] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd]

| Custer | , | and | Col | . | Dahlgren | , | proceeded | by | different | routes | towards | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯特 | , | 和 | 上校 | . | 达尔格伦 | , | 继续 | 经过 | 不同的 | 路线 | 向 | 里士满 |

[tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| to | surprise | and | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惊喜 | 和 | , | 如果 | 可能的 | , |

卡斯特和达尔格伦上校分别沿不同路线向里士满进发，企图出其不意地突袭并尽可能击败里士满。

['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['sɪti] , ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði]

| capture | the | city | ; | and | , | if | successful | , | to | sack | and | burn | the | city | , | pillage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 这 | 城市 | ; | 和 | , | 如果 | 成功的 | , | 到 | 解雇 | 和 | 烧伤 | 这 | 城市 | , | 掠夺 | 这 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

攻占该城；如果成功，则洗劫并焚毁该城，掠夺建筑物。

[ænd; ənd] [kɪl] " [oʊld][dʒef][ 'deivis ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

| and | kill | " | old | Jeff | Davis | and | his | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | " | 老的 | 杰夫 | 戴维斯 | 和 | 他的 | 内阁 | . |

并杀死"老杰夫·戴维斯和他的内阁成员"。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [tuː] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

| " | In | the | meanwhile | two | corps | of | the | enemy | crossed | the | river | and | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 同时 | 二 | 兵团 | 的 | 这 | 敌人 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 继续 | 到 |

['mædɪsn] [kɔːrt] - [haʊs] ;

| Madison | Court | - | House | ; |
|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 法庭 | - | 房子 | ; |

"与此同时，敌军两个军团渡过河流，向麦迪逊法院进发；

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]['kæv(ə)lri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

| their | object | being | , | by | a | feint | , | to | cover | their | cavalry | demonstration | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 存在 | , | 经过 | 一个 | 佯攻 | , | 到 | 覆盖 | 他们的 | 骑兵 | 示范 | 之上 |

['rɪtʃmənd] .

| Richmond | . |
|---|---|
| 里士满 | . |

他们的目的是通过佯攻来掩护他们对里士满的骑兵示威。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [kɔːr] [left] [fɔːr; fər] ['mædɪsn] ,

| Two | days | later | another | army | corps | left | for | Madison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 其他 | 军队 | 兵团 | 左边 | 为了 | 麦迪逊 | , |

两天后，另一个军团启程前往麦迪逊。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ( ['hɪlz] ) [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| and | our | corps | ( | Hill's | ) | was | ordered | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 兵团 | ( | 丘陵 | ) | 曾是 | 订购 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

我们军团（希尔军团）奉命跟随他们。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 1st [ænd; ənd] [riːtʃt]

| We | left | our | camp | before | day | on | the | morning | of | March | 1st | and | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 我们的 | 营 | 前 | 天 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 行进 | 1st | 和 | 达到 |

['mædɪsn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Madison | late | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

3月1日清晨，天还没亮我们就离开了营地，傍晚时分到达了麦迪逊。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd] .

| after | a | long | and | weary | march | in | the | rain | and | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 厌倦 | 行进 | 在 | 这 | 雨 | 和 | 泥 | . |

在雨中泥泞中进行了一次漫长而疲惫的行军之后。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

| On | our | arrival | we | found | that | the | enemy | had | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 到达 | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 敌人 | 有 | 退休 | , |

我们到达时发现敌人已经撤退了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

| and | were | returning | to | their | former | position | on | the | Rapidan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 返回 | 到 | 他们的 | 以前的 | 位置 | 在 | 这 | 拉皮丹 | . |

他们正返回拉皮丹号上的原岗位。

[ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] ['veri] [koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| The | weather | turned | very | cold | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 转向 | 非常 | 寒冷的 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

夜间天气骤然转冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [θruː] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə]

| and | the | next | morning | we | retraced | our | steps | through | snow | and | ice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 重走 | 我们的 | 步骤 | 通过 | 雪 | 和 | 冰 | 到 |

['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

| our | camp | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 营 | , |

第二天早上，我们沿着原路返回，穿过冰雪回到营地。

[ðə; ði] [men] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][koʊld] .

| the | men | suffering | greatly | from | fatigue | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 痛苦 | 非常 | 从 | 疲劳 | 和 | 寒冷的 | . |

男人们饱受疲劳和寒冷的折磨。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] .

| We | remained | quietly | in | our | winter | quarters | until | the | 4th | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 悄悄 | 在 | 我们的 | 冬天 | 四分之一 | 直到 | 这 | 4th | 的 | 可能 | . |

我们在冬营里静静地待到5月4日。

['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

| Sometime | in | March | , | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 行进 | , | - | , |

1864年3月的某个时候，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ juː)'lisiːz ][es] . [grænt][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

| Major | - | General | Ulysses | S | . | Grant | was | appointed | Lieutenant | - | General | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 尤利西斯 | S | . | 授予 | 曾是 | 任命 | 中尉 | - | 一般的 | 和 |

[ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| assumed | command | of | the | armies | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

尤利西斯·S·格兰特少将被任命为中将，并接管美国陆军的指挥权。

[ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| In | April | he | made | his | headquarters | at | Culpepper | Court | - | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 他 | 制成 | 他的 | 总部 | 在 | 卡尔佩珀 | 法庭 | - | 房子 | , |

四月份，他将总部设在了卡尔佩珀法院大楼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

| and | took | personal | command | of | the | army | of | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 个人的 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | . |

并亲自指挥波托马克军团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

| During | the | months | of | March | and | April | re | - | enforcements | were | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 几个月 | 的 | 行进 | 和 | 四月 | 关于 | - | 执法 | 是 | 聚集 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrmi] .

| from | the | four | quarters | of | the | globe | and | sent | to | this | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 四 | 四分之一 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 发送 | 到 | 这 | 军队 | . |

在三月和四月期间，来自世界各地的援军被集结起来，送往这支军队。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [ʃoʊd]

| On | the | 1st | day | of | May | , | the | official | return | of | the | Army | of | the | Potomac | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 天 | 的 | 可能 | , | 这 | 官方的 | 返回 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | 显示 |

,

,

,

5月1日，波托马克军团正式回归，

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

| present | for | duty | , | one | hundred | and | forty | - | one | thousand | one | hundred | and | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 为了 | 责任 | , | 一 | 百 | 和 | 四十 | - | 一 | 千 | 一 | 百 | 和 | 六十 |

[men] , [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] .

| men | , | of | all | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 的 | 全部 | 武器 | . |

现役官兵共十四万一千一百六十人，各兵种。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , ['sɪksti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| General | Lee | had | , | in | round | numbers | , | sixty | - | four | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 李 | 有 | , | 在 | 圆形的 | 数字 | , | 六十 | - | 四 | 千 | 男人 | . |

李将军麾下大约有六万四千人。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

| I | give | the | relative | strength | of | the | two | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 这 | 相对的 | 力量 | 的 | 这 | 二 | 军队 | , |

我给出两军的相对实力：

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

| in | order | that | the | reader | may | have | a | proper | appreciation | of | the | difficulties | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 读者 | 可能 | 有 | 一个 | 恰当的 | 欣赏 | 的 | 这 | 困难 | 哪个 |

[bɪ'set] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['waɪli] ['ædvərseri] ,

| beset | our | army | in | thwarting | the | designs | of | our | wily | adversary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围困 | 我们的 | 军队 | 在 | 挫败 | 这 | 设计 | 的 | 我们的 | 狡猾的 | 对手 | , |

为了让读者能够正确理解我军在挫败狡猾敌人的阴谋时所面临的困难，

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [dʒʌst] ['entərɪŋ] .

| in | the | campaign | we | were | now | just | entering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 活动 | 我们 | 是 | 现在 | 只是 | 进入 | . |

我们现在才刚刚进入这场竞选。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [liː] , [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['pɔːsəti] [ɪn]

| That | the | brilliant | genius | of | our | immortal | Lee | , | made | amends | for | paucity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 杰出的 | 天才 | 的 | 我们的 | 不朽 | 李 | , | 制成 | 修改 | 为了 | 匮乏 | 在 |

['nʌmbərz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

我们这位不朽的李将军的卓越才华，弥补了兵力上的不足。

[ænd; ənd] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] ,

| and | proved | more | than | a | match | for | brutal | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 野蛮 | 力量 | , |

并证明自己完全能够对抗残暴的武力，

[ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [wɪl] [ə'test] .

| the | bloody | field | extending | from | the | Wilderness | to | the | James | River | will | attest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 场地 | 扩展 | 从 | 这 | 荒野 | 到 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 将要 | 证明 | . |

从荒野到詹姆斯河沿岸的血腥战场可以证明这一点。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [held] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ['rɪvər] .

| On | the | 3d | of | May | , | our | army | held | the | south | bank | of | the | Rapidan | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 3d | 的 | 可能 | , | 我们的 | 军队 | 握住 | 这 | 南 | 银行 | 的 | 这 | 拉皮丹 | 河 | . |

5月3日，我军占领了拉皮丹河南岸。

[ɪts] [raɪt] ['restɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [maɪn] [rʌn] ; [ɪts] [left] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪbərti] [mɪlz] ,

| Its | right | rested | near | the | mouth | of | Mine | Run | ; | its | left | extended | as | far | as | Liberty | Mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 正确的 | 休息 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 矿 | 跑步 | ; | 它是 | 左边 | 扩展 | 作为 | 远的 | 作为 | 自由 | 米尔斯 | , |

它的右侧靠近矿山溪的河口；它的左侧一直延伸到自由磨坊。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['gɔːrdənzvɪl] .

| on | the | road | to | Gordonsville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 到 | 戈登斯维尔 | . |

在通往戈登斯维尔的路上。

[grænt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn]['bɑːdi] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['kʌlpɪpɝ] ['kaʊnti] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

| Grant | , | with | his | main | body | encamped | in | Culpepper | County | , | occupied | the | north | hank | of | the | Rapidan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | , | 和 | 他的 | 主要的 | 身体 | 营地 | 在 | 卡尔佩珀 | 县 | , | 占领 | 这 | 北 | 汉克 | 的 | 这 | 拉皮丹 | . |

格兰特率领主力部队驻扎在卡尔佩珀县，占领了拉皮丹河北岸。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [grænt] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

| On | the | 4th | of | May | , | Grant | crossed | his | forces | to | the | south | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 的 | 可能 | , | 授予 | 交叉 | 他的 | 力量 | 到 | 这 | 南 | 边 | , |

5月4日，格兰特率领部队渡河至南岸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɪldərnəs] .

| and | began | his | advance | into | the | " | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他的 | 进步 | 进入 | 这 | " | 荒野 | . |

于是他开始向“荒野”进发。

" ['rʌnɪŋ] ['iːstwədli] [tuː; tə]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] - [haʊs] , [ɑːr; ər] [tuː] ['pærəlel] [roʊdz] ;

| " | Running | eastwardly | to | Fredericksburg | , | from | Orange | Court | - | House | , | are | two | parallel | roads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 向东 | 到 | 弗雷德里克斯堡 | , | 从 | 橙子 | 法庭 | - | 房子 | , | 是 | 二 | 平行线 | 道路 | ; |

从奥兰治法院向东延伸至弗雷德里克斯堡，有两条平行的道路；

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [stoʊn] ['tɜːrnpaɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] " [plæŋk] - [roʊd] .

| the | one | nearest | the | river | is | called | the | " | Stone | Turnpike | , | " | and | the | other | the | " | Plank | - | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 最近的 | 这 | 河 | 是 | 称为 | 这 | " | 石头 | 收费公路 | , | " | 和 | 这 | 其他 | 这 | " | 板 | - | 路 | . |

离河最近的那条路叫做“石头收费公路”，另一条叫做“木板路”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænts] [ 'muːvmənts ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

| " | As | soon | as | Grant's | movements | were | known | , | our | army | was | put | in | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 格兰特 | 移动 | 是 | 已知 | , | 我们的 | 军队 | 曾是 | 放 | 在 | 运动 |

.

:

.

“格兰特的动向一经知晓，我们的军队就立即行动起来。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [hɛθs] ) [ænd; ənd] ['wɪlkɑːksɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] .

| On | the | morning | of | the | 4th | , | our | division | ( | Heth's | ) | and | Wilcox's | , | of | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 4th | , | 我们的 | 分配 | ( | 赫斯 | ) | 和 | 威尔科克斯的 | , | 的 | 一个 | . |

[piː] . ['hɪlz] [kɔːr] ,

| P | . | Hill's | corps | , |
|---|---|---|---|---|
| P | . | 丘陵 | 兵团 | , |

4日上午，我们师（希思师）和威尔科克斯师，隶属于AP希尔军团，

[muːvd] ['iːstwədli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] " [plæŋk] - [roʊd] .

| moved | eastwardly | along | the | " | Plank | - | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向东 | 沿着 | 这 | " | 板 | - | 路 | . |

沿着“木板路”向东行进。

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['juːəlz] [kɔːr] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['tɜːrnpaɪk] .

| " | Simultaneously | Ewell's | corps | moved | on | the | stone | turnpike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时地 | 尤厄尔的 | 兵团 | 已搬 | 在 | 这 | 石头 | 收费公路 | . |

与此同时，尤厄尔的部队沿着石砌收费公路行进。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['bivuækd] [æt; ət] - , [nɪr] [wer] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| That | night | we | bivouacked | at | Verdiersville | , | near | where | we | fought | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我们 | 露营 | 在 | - | , | 靠近 | 在哪里 | 我们 | 战斗 | 这 | 战斗 | 的 |

[maɪn] [rʌn] .

| Mine | Run | . |
|---|---|---|
| 矿 | 跑步 | . |

当晚我们在韦尔迪耶斯维尔露营，那里离我们当年打赢矿山溪战役的地方不远。

[ðə; ði] " ['wɪldərnəs] " [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ;

| The | " | Wilderness | " | is | an | almost | impenetrable | thicket | of | undergrowth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 荒野 | " | 是 | 一个 | 几乎 | 坚不可摧 | 灌木丛 | 的 | 灌木丛 | ; |

“荒野”是一片几乎无法穿透的茂密灌木丛；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'geɪʃəs] [liː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [grænt][ɪn] [ðiːz] ['pæθlɪs] [wʊdz] ,

| and | our | sagacious | Lee | resolved | to | fight | Grant | in | these | pathless | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 明智 | 李 | 已解决 | 到 | 斗争 | 授予 | 在 | 这些 | 无路 | 树林 | , |

我们睿智的李将军决心在这片杳无人迹的森林中与格兰特将军决一死战。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ə'veɪləb(ə)l] ,

| where | their | artillery | would | be | least | available | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 炮兵 | 会 | 是 | 至少 | 可用的 | , |

在他们的炮兵最难部署的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðer; ðər] [ 'muːvmənts ]

| and | where | their | massive | columns | would | be | most | embarrassed | in | their | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们的 | 大量的 | 列 | 会 | 是 | 最多 | 尴尬的 | 在 | 他们的 | 移动 |

.

:

.

以及它们庞大的队伍在行进中最尴尬的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːkləndz] [brɪ'geɪd] ,

| On | the | morning | of | the | 5th | , | we | resumed | our | march | , | with | Kirkland's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 5th | , | 我们 | 恢复 | 我们的 | 行进 | , | 和 | 柯克兰 | 旅 | , |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| of | our | division | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 分配 | , |

5日上午，我们和我们师的柯克兰旅一起继续行军。

[ɪn] [frʌnt] .

| in | front | . |
|---|---|---|
| 在 | 正面 | . |

在前。

[ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ]

| About | one | o'clock |
|---|---|---|
| 关于 | 一 | 点钟 |

大约一点钟

, ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] - [gɑːrd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| , | our | advance | - | guard | came | upon | a | body | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我们的 | 进步 | - | 警卫 | 来了 | 之上 | 一个 | 身体 | 的 | 这 | 敌人 | , |

我们的先头部队遭遇了一具敌军尸体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mʌskɪtri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

| and | a | spirited | musketry | fire | was | opened | in | our | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精神抖擞 | 火枪 | 火 | 曾是 | 打开 | 在 | 我们的 | 正面 | . |

于是，我方前方燃起了一阵激烈的枪林弹雨。

['kɜːkləndz] [brɪ'geɪd] [æt; ət][wʌns] [dɪ'plɔɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] " [plæŋk] - [roʊd] ,

| Kirkland's | brigade | at | once | deployed | on | both | sides | of | the | " | Plank | - | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克兰 | 旅 | 在 | 一次 | 已部署 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | " | 板 | - | 路 | , |

柯克兰的旅立即部署在“木板路”两侧，

" [ænd; ənd] [kʊks] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] (

| " | and | Cooke's | brigade | was | thrown | into | line | of | battle | with | our | regiment | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 库克的 | 旅 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 线 | 的 | 战斗 | 和 | 我们的 | 团 | ( |

27th ) ,

| 27th | ) | , |
|---|---|---|
| 27th | ) | , |

“库克的旅和我们第27团一起投入战斗。”

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| on | the | left | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 | . |

在路的左侧。

[ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

| About | three | o'clock | , | our | skirmishers | were | driven | in | by | a | massive | column | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 点钟 | , | 我们的 | 散兵游勇 | 是 | 驱动 | 在 | 经过 | 一个 | 大量的 | 柱子 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

大约三点钟方向，我方散兵被敌军一大批纵队逼入绝境。

[huː] [əd'vænst] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

| who | advanced | firing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 先进的 | 射击 | 快速 | . |

他们迅速推进并开火。

[ðʌs] [kə'menst] [ðə; ði] " ['wɪldərnəs] " [faɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑ:ntest] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]

| Thus | commenced | the | " | Wilderness | " | fight | ; | and | the | bloody | contest | continued | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 开始 | 这 | " | 荒野 | " | 斗争 | ; | 和 | 这 | 血腥 | 竞赛 | 持续 | 直到 |

[nɪr] ['sʌndaʊn] .

| near | sundown | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 日落 | . |

于是，“荒野之战”开始了；这场血腥的战斗一直持续到日落时分。

[ðɪs] ['stʌbərn] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɛθs] [ænd; ənd]

| This | stubborn | and | heroic | resistance | was | made | by | the | divisions | of | Heth's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固执的 | 和 | 英勇 | 反抗 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 部门 | 的 | 赫斯 | 和 |

['wɪlkɑ:ksɪz] , [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

| Wilcox's | , | fifteen | thousand | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔科克斯的 | , | 十五 | 千 | 强的 | , |

这场顽强而英勇的抵抗是由希思和威尔科克斯两支部队进行的，人数达一万五千人。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['hænˌkɑ:ks] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

| against | the | repeated | assaults | of | four | divisions | of | Hancock's | and | one | division | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 重复 | 袭击 | 的 | 四 | 部门 | 的 | 汉考克的 | 和 | 一 | 分配 | 的 |

['sɛdʒwɪks] [kɔ:r] ,

| Sedgwick's | corps | , |
|---|---|---|
| 塞奇威克的 | 兵团 | , |

抵御汉考克军团四个师和塞奇威克军团一个师的反复进攻，

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| numbering | about | forty | - | five | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 关于 | 四十 | - | 五 | 千 | 男人 | . |

人数约四万五千人。

['æftər][dɑ:rk] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['kɝ:kləndz] [brɪ'geɪd] .

| After | dark | , | we | were | relieved | by | Kirkland's | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 黑暗的 | , | 我们 | 是 | 松了口气 | 经过 | 柯克兰 | 旅 | . |

天黑后，柯克兰旅接替了我们的任务。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] - [roʊd] ,

| As | we | were | retiring | from | our | position | , | we | got | into | a | country | - | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 退休 | 从 | 我们的 | 位置 | , | 我们 | 得到 | 进入 | 一个 | 国家 | - | 路 | , |

['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] " [plæŋk] - [roʊd] ,

| parallel | to | the | " | Plank | - | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 到 | 这 | " | 板 | - | 路 | , |

当我们从岗位上退休时，我们驶入了一条与“木板路”平行的乡村公路，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

| " | and | had | proceeded | but | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 继续 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

只走了很短一段距离，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] ,

| when | my | attention | was | directed | to | a | similar | body | of | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 指导 | 到 | 一个 | 相似的 | 身体 | 的 | 军队 | , |

当我的注意力转移到另一支类似的部队时，

[ maːtʃɪŋ ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ,

| marching | quietly | in | the | road | with | us | ; | the | night | was | very | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 悄悄 | 在 | 这 | 路 | 和 | 我们 | ; | 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , |

他们和我们一起静静地走在路上；夜色很黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] .

| and | it | was | difficult | to | distinguish | friend | from | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 区分 | 朋友 | 从 | 敌人 | . |

很难区分敌友。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ,

| I | felt | some | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一些 | 焦虑 | , |

我感到有些焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['ju:nɪfɔ:rm] ['næpsæk] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['betər]

| as | they | seemed | to | possess | uniform | knapsacks | and | were | of | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 似乎 | 到 | 具有 | 制服 | 背包 | 和 | 是 | 的 | 更好的 |

[ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [men] ,

| appearance | than | our | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 比 | 我们的 | 男人 | , |

因为他们似乎都背着统一的背包，而且外表比我们的人要好得多。

[tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| to | know | who | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

想知道他们是谁。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt]

| I | therefore | approached | their | column | , | and | found | to | my | utter | astonishment | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 接近 | 他们的 | 柱子 | , | 和 | 成立 | 到 | 我的 | 说出 | 惊讶 | 那 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [blu:] - [koʊts] .

| they | were | " | blue | - | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | " | 蓝色的 | - | 外套 | . |

于是我走近他们的队伍，却惊讶地发现他们竟然是"蓝衣军人"。

" [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] [tu:; tə] [kɑ:l] . ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

| " | I | immediately | rushed | to | Col | . | Whitfield | , | and | informed | him | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 立即地 | 匆忙 | 到 | 上校 | . | 惠特菲尔德 | , | 和 | 知情的 | 他 | 的 | 我们的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

"我立即赶到惠特菲尔德上校那里，向他汇报了我们的情况。"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

| He | replied | , | " | Impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | " | 不可能的 | ! |

他回答说："不可能！"

" [ɑ:n] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['fedərəl] [tru:ps] .

| " | On | close | inspection | , | he | found | that | they | were | really | Federal | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关闭 | 检查 | , | 他 | 成立 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | 联邦 | 军队 | . |

仔细查看后，他发现他们确实是联邦军队。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [kɔ:ld] [aʊt] : "

| He | drew | his | pistol | , | and | , | in | a | surprised | and | excited | manner | , | called | out | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 手枪 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 惊讶 | 和 | 兴奋的 | 方式 | , | 称为 | 出去 | : | " |

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['jæŋki:z] !

| Yes | , | they | are | Yankees | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 是 | 洋基队 | ! |

他拔出手枪，惊讶而激动地喊道："是的，他们是北方佬！"

[ʃu:t] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

| Shoot | them | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他们 | , | 男孩们 | ! |

开枪吧，伙计们!

[ʃu:t] [ðem; ðəm] !

| Shoot | them | ! |
|---|---|---|
| 射击 | 他们 | ! |

射杀他们!

" [sʌm; səm] [fjuː] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] ;

| " | Some | few | guns | were | fired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 很少 | 枪支 | 是 | 被解雇 | ; |

“有几支枪开了火；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [bəuθ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

| but | as | the | surprise | was | so | great | both | upon | our | part | and | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 惊喜 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 两个都 | 之上 | 我们的 | 部分 | 和 | 那 | 的 |

['aʊər; ɑːr] " ['jæŋki] ['breðrən] ,

| our | " | Yankee | brethren | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | " | 扬基 | 弟兄们 | , |

但由于这突如其来的变故对我们和我们的“北方兄弟”来说都太过震惊，

" [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

| " | a | hasty | retreat | was | made | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仓促 | 撤退 | 曾是 | 制成 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

双方仓促撤退。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [suːn] [lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| and | each | soon | lost | the | other | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 很快 | 丢失的 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

很快，两人在黑暗中失去了彼此的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] " [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| They | were | evidently | on | the | wrong | road | " | to | get | out | of | the | Wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 在 | 这 | 错误的 | 路 | " | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 荒野 | . |

显然，他们走错了离开荒野的路。

" [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] " [plæŋk] - [roʊd] ,

| " | We | soon | reached | the | " | Plank | - | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 很快 | 达到 | 这 | " | 板 | - | 路 | , |

我们很快就到达了“木板路”，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| " | and | were | marched | to | the | rear | about | one | and | a | - | half | miles | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 行军 | 到 | 这 | 后部 | 关于 | 一 | 和 | 一个 | - | 一半 | 英里 | 到 | 一个 |

[rɪdʒ] ,

| ridge | , |
|---|---|
| 岭 | , |

然后他们被押送到后方大约一英里半的一处山脊上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| upon | which | our | line | was | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我们的 | 线 | 曾是 | 已确立的 | . |

我们的路线就是以此为基础建立起来的。

['aʊər; ɑːr] [men] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

| Our | men | began | at | once | to | fortify | ; | and | while | we | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 强化 | ; | 和 | 尽管 | 我们 | 有 | 不 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| implements | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|
| 实施 | 为了 | 这 | 目的 | , |

我们的士兵立即开始加固工事；虽然我们没有相应的工具，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][tɪn] - [kʌps] ,

| we | succeeded | , | by | the | aid | of | our | bayonets | and | tin | - | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成功了 | , | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 我们的 | 刺刀 | 和 | 锡 | - | 杯子 | , |

我们凭借刺刀和锡杯取得了成功。

[tuː; tə] [bɪld] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] .

| to | build | what | proved | to | be | on | the | following | day | a | great | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 什么 | 已证实 | 到 | 是 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 一个 | 伟大的 | 保护 | . |

事实证明，第二天它就成了一道坚实的屏障。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] 5th ,

| During | the | progress | of | the | battle | on | the | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 5th | , |

在5日战斗进行过程中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [pri'veild] ,

| there | came | a | lull | in | the | firing | and | an | almost | deathlike | stillness | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 射击 | 和 | 一个 | 几乎 | 死气沉沉 | 寂静 | 最终获胜 | , |

枪声渐渐停止，周围一片死寂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,

| as | though | the | god | of | war | had | stopped | a | minute | to | take | a | long | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 上帝 | 的 | 战争 | 有 | 停止 | 一个 | 分钟 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 气息 | , |

仿佛战神停下来，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

| and | pull | himself | together | for | a | fresh | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他自己 | 一起 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | . |

他振作起来，重新开始。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [broʊk] [ðə; ði]

| Presently | , | a | sharp | , | quick | report | of | a | rifle | from | the | other | side | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 一个 | 锋利的 | , | 快的 | 报告 | 的 | 一个 | 步枪 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 打破 | 这 |

['stɪlnəs] .

| stillness | . |
|---|---|
| 寂静 | . |

这时，对面传来一声尖锐、快速的步枪射击声，打破了寂静。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , ['praɪvət] [wɑ:ʃ] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]

| Simultaneously | with | the | report | , | private | Wash | Williams | was | struck | and | painfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 这 | 报告 | , | 私人的 | 洗 | 威廉姆斯 | 曾是 | 击 | 和 | 痛苦地 |

['wu:ndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

就在报告发出的同时，二等兵沃什·威廉姆斯遭到袭击，身负重伤。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laʊd] [jel] ,

| He | uttered | a | long | , | loud | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 长的 | , | 大声 | 叫喊 | , |

他发出了一声长长的、响亮的喊叫，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] .

| which | seemed | to | reverberate | up | and | down | the | lines | for | at | least | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 回响 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 线条 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 英里 | . |

声音似乎沿着线路上下回荡了至少一英里。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

| Almost | immediately | afterwards | , | a | gun | was | fired | from | our | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 然后 | , | 一个 | 枪 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 我们的 | 边 | , |

紧接着，我方也响起了枪声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['jæŋki] [laɪn] [ mimikt ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['pɜ:rfɪktli] .

| and | some | one | on | the | Yankee | line | mimicked | the | cry | of | Williams | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 扬基 | 线 | 模仿 | 这 | 哭 | 的 | 威廉姆斯 | 完美 | . |

洋基队边线上有人完美地模仿了威廉姆斯的喊声。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kri'eɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

| This | incident | created | general | laughter | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 创建 | 一般的 | 笑声 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

这一幕引得双方哄堂大笑。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| thus | giving | the | opposing | forces | an | idea | of | each | other's | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 给予 | 这 | 反对 | 力量 | 一个 | 主意 | 的 | 每个 | 其他的 | 位置 | , |

从而使对立双方能够了解对方的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest]['oʊpənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

| and | the | contest | opened | in | good | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 竞赛 | 打开 | 在 | 好的 | 认真 | . |

比赛正式拉开帷幕。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

| Our | casualties | in | this | , | the | first | of | the | series | of | battles | of | this | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伤亡 | 在 | 这 | , | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 系列 | 的 | 战斗 | 的 | 这 | 活动 | , |

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| were | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 跟随 | : |

这是本次战役系列战斗的第一场，我方伤亡情况如下：

['praɪvəts] - [ef] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][ænd; ənd] ['luːɪs] ['laɪnˌbɛri] [wɜːr; wər] [kɪld] .

| Privates | Sam'l | F | . | McLean | and | Louis | Lineberry | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | - | F | . | 麦克莱恩 | 和 | 路易斯 | 莱恩伯里 | 是 | 被杀 | . |

列兵萨姆·F·麦克莱恩和路易斯·莱恩伯里阵亡。

['sɑːrdʒənt][siː] . ['dʌbljuː] . ['strætfərd] , ['kɔːrpərəl][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['klʌts] , ['praɪvəts] [fræŋk][dʒiː] . ['tʃɪlkɔt]

| Sergeant | C | . | W | . | Stratford | , | Corporal | A | . | W | . | Klutts | , | privates | Frank | G | . | Chilcutt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | C | . | W | . | 斯特拉特福德 | , | 下士 | 一个 | . | W | . | 克鲁茨 | , | 私人 | 坦率 | G | . | 奇尔卡特 |

, ['wɪljəm] [ 'hɔːnai ] , [ɑːr] . [biː] . [ teit ] ,

| , | William | Horney | , | R | . | B | . | Tate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 威廉 | 霍尼 | , | 拉 | . | B | . | 泰特 | , |

中士 CW Stratford、下士 AW Klutts、列兵 Frank G. Chilcutt、William Horney、RB Tate

['dʒæs] . [em] . ['hɑːrdɪn] , [wɑːʃ] . ['wɪljəmz] , [θɑːz] . [ɑːr] . ['griːsən] , - ['haɪət] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['saɪlɚ] ,

| Jas | . | M | . | Hardin | , | Wash | . | Williams | , | Thos | . | R | . | Greeson | , | Sam'l | Hiatt | , | John | R | . | Siler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯 | . | M | . | 哈丁 | , | 洗 | . | 威廉姆斯 | , | 托马斯 | . | 拉 | . | 格里森 | , | - | 海亚特 | , | 约翰 | 拉 | . | 西勒 | , |

詹姆斯·M·哈丁、华盛顿·威廉姆斯、托马斯·R·格里森、塞缪尔·海厄特、约翰·R·西勒

[ænd; ənd]['dʒæs] . [el] . ['wɪlsn] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

| and | Jas | . | L | . | Wilson | were | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贾斯 | . | L | . | 威尔逊 | 是 | 受伤 | . |

詹姆斯·L·威尔逊也受了伤。

['tʃɪlkɔt] [lɔːst][æn; ən][ɑːrm] , [ 'hɔːnai ] [lɔːst][ə; eɪ][leg] ,

| Chilcutt | lost | an | arm | , | Horney | lost | a | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇尔卡特 | 丢失的 | 一个 | 手臂 | , | 霍尼 | 丢失的 | 一个 | 腿 | , |

奇尔卡特失去了一条胳膊，霍尼失去了一条腿。

[ænd; ənd][ɑːr] . [biː] . [ teit ] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

| and | R | . | B | . | Tate | died | of | his | wounds | in | July | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | . | B | . | 泰特 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | 在 | 七月 | , | - | . |

RB Tate 于 1864 年 7 月因伤去世。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ðə; ði] ['enəmi] ,

| At | dawn | on | the | morning | of | the | 6th | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 6th | 这 | 敌人 | , |

6日清晨，敌人

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] ['ʌndər] [dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] ,

| having | been | re | - | enforced | by | the | 9th | army | corps | under | Gen | . | Burnside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 关于 | - | 强制执行 | 经过 | 这 | 9th | 军队 | 兵团 | 在下面 | Gen | . | 伯恩赛德 | , |

得到伯恩赛德将军指挥的第九军的增援后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['wɑːdzwɜ-θ] , [əd'vænst] .

| and | a | fresh | division | commanded | by | Wadsworth | , | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新鲜的 | 分配 | 命令 | 经过 | 沃兹沃思 | , | 先进的 | . |

沃兹沃思指挥的一支新师向前推进。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [held] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

| The | intervening | space | between | the | position | now | held | by | our | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介入 | 空间 | 之间 | 这 | 位置 | 现在 | 握住 | 经过 | 我们的 | 旅 | , |

我们旅目前所处位置与之前位置之间的空隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 5th ,

| and | the | point | at | which | we | fought | on | the | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 我们 | 战斗 | 在 | 这 | 5th | , |

以及我们在5号战斗的地点，

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ( ['hɪlz] ) [kɔːr] [kæmpt] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]

| was | occupied | by | our | ( | Hill's | ) | corps | camped | in | irregular | order | , | and | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 占领 | 经过 | 我们的 | ( | 丘陵 | ) | 兵团 | 露营 | 在 | 不规律的 | 命令 | , | 和 | 在 | 不 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] ;

| condition | for | an | assault | ; |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 为了 | 一个 | 突击 | ; |

被我军（希尔的部队）占领，营地排列混乱，没有进攻的条件；

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ænd; ənd] [ə'tækt] ,

| consequently | , | when | the | enemy | made | their | advance | and | attacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 这 | 敌人 | 制成 | 他们的 | 进步 | 和 | 遭到攻击 | , |

因此，当敌人发起进攻时，

[ðiːz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wer]

| these | forces | were | thrown | into | confusion | and | driven | back | to | the | line | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 力量 | 是 | 抛掷 | 进入 | 困惑 | 和 | 驱动 | 后退 | 到 | 这 | 线 | 在哪里 |

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

| our | brigade | had | formed | the | night | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 有 | 形成 | 这 | 夜晚 | 以前的 | . |

这些部队陷入混乱，被击退到我旅前一天晚上集结的防线。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑːntest][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɛθs] [ænd; ənd] ['wɪlkɑːksɪz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər]

| After | a | severe | contest | a | portion | of | Heth's | and | Wilcox's | divisions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 严重 | 竞赛 | 一个 | 部分 | 的 | 赫斯 | 和 | 威尔科克斯的 | 部门 | 是 |

[ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ;

| overpowered | and | forced | to | fall | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 和 | 强制 | 到 | 落下 | 后退 | ; |

经过一场激烈的战斗，赫斯和威尔科克斯的部分部队被击败，被迫撤退；

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['ɜːθwɜːks] , [held] [ɪts]

| our | brigade | , | under | protection | of | our | hastily | constructed | earthworks | , | held | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | , | 在下面 | 保护 | 的 | 我们的 | 草草 | 建造 | 土方工程 | , | 握住 | 它是 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

在仓促构筑的土方工事的保护下，我军坚守阵地。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [feɪz] , [wen] ['kɜːrʃɔːz]

| The | condition | of | affairs | was | now | assuming | a | very | critical | phase | , | when | Kershaw's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 事务 | 曾是 | 现在 | 假设 | 一个 | 非常 | 批判的 | 阶段 | , | 什么时候 | 科肖的 |

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

| brigade | of | South | Carolinians | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅 | 的 | 南 | 卡罗莱纳人 | , |

事态此时已进入非常危急的阶段，克肖率领的南卡罗来纳州旅.....

[ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] , [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'restɪd]

| of | Longstreet's | corps | , | arrived | upon | the | scene | and | for | a | short | while | arrested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朗斯特里特的 | 兵团 | , | 到达的 | 之上 | 这 | 场景 | 和 | 为了 | 一个 | 短的 | 尽管 | 被捕 |

[ðer; ðər] ['fɜːrðər] [æd'væns] .

| their | further | advance | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 更远 | 进步 | . |

朗斯特里特军团的士兵赶到现场，并在短时间内阻止了他们的进一步推进。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ,

| The | repulsed | portions | of | our | divisions | were | in | considerable | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反感 | 部分 | 的 | 我们的 | 部门 | 是 | 在 | 大量 | 紊乱 | , |

我方被击退的部分部队一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fjʊri] .

| and | the | battle | began | to | rage | with | intense | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 开始 | 到 | 愤怒 | 和 | 激烈的 | 愤怒 | . |

战斗随即变得异常激烈。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] , [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæt][ɪn]

| General | Lee | , | anxious | and | appreciating | the | impending | crisis | , | rode | up | with | hat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 李 | , | 焦虑的 | 和 | 欣赏 | 这 | 即将到来的 | 危机 | , | 骑 | 向上 | 和 | 帽子 | 在 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

李将军忧心忡忡，意识到危机迫在眉睫，他手拿帽子，骑马赶来。

[dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ræli] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]

| dashed | among | the | men | , | and | calling | upon | them | to | rally | , | said | he | would | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 之中 | 这 | 男人 | , | 和 | 呼叫 | 之上 | 他们 | 到 | 集会 | , | 说 | 他 | 会 | 带领 |

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| the | charge | . |
|---|---|---|
| 这 | 收费 | . |

他冲进人群，号召大家振作起来，说他将身先士卒。

[ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi]

| The | reins | of | his | horse | were | seized | by | the | men | and | he | was | told | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 的 | 他的 | 马 | 是 | 查获 | 经过 | 这 | 男人 | 和 | 他 | 曾是 | 讲述 | 他 |

[mʌst; məst][goʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

| must | go | " | to | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | " | 到 | 这 | 后部 | , |

那些人抓住了他的马缰绳，并告诉他必须“到后方去”。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] .

| " | or | they | would | not | go | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 他们 | 会 | 不是 | 去 | 向前 | . |

否则他们就不会继续前进。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Being | evidently | touched | at | this | manifestation | of | anxiety | upon | the | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 显然 | 感动 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 焦虑 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 他的 |

[men] [ðə; ði] [greɪt] ,

| men | the | great | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 这 | 伟大的 | , |

这位伟人显然被部下表现出的焦虑所触动，

[grænd] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [oʊld]['hɪroʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

| grand | , | and | towering | old | hero | waved | his | hand | and | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | , | 和 | 参天 | 老的 | 英雄 | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 退休 | . |

这位威风凛凛、身材魁梧的老英雄挥了挥手，退下了大门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ændɝsənz] ['gælənt] ['teksəs] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

| In | a | few | moments | Anderson's | gallant | Texas | boys | came | up | at | a | double | - | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 安德森的 | 英勇 | 德克萨斯州 | 男孩们 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 双倍的 | - | 快的 | , |

片刻之后，安德森麾下英勇的德州小伙子们以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔŋstriːt] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [went]

| deployed | into | line | of | battle | , | and | , | with | Longstreet | at | their | head | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已部署 | 进入 | 线 | 的 | 战斗 | , | 和 | , | 和 | 朗斯特里特 | 在 | 他们的 | 头 | , | 去 |

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

| forward | with | a | yell | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 一个 | 叫喊 | . |

列队进入战斗队形，朗斯特里特冲锋在前，高声呐喊着向前冲去。

['meɪdʒər] [web] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ['tʃɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd]

| Major | Webb | , | while | standing | on | our | works | cheering | , | was | severely | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 韦伯 | , | 尽管 | 常设 | 在 | 我们的 | 作品 | 欢呼 | , | 曾是 | 严重 | 受伤 |

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

| and | retired | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 到 | 这 | 后部 | . |

韦伯少校站在我方工事上欢呼时身负重伤，撤退到后方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [lɔːst][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

| In | a | short | while | the | ground | lost | by | our | troops | was | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 这 | 地面 | 丢失的 | 经过 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 恢复 | , |

不久之后，我军便夺回了失地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [held] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | the | enemy | forced | back | to | the | position | originally | held | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | 强制 | 后退 | 到 | 这 | 位置 | 起初 | 握住 | 经过 | 他们 | . |

敌军被迫退回到他们最初占据的阵地。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

| General | Longstreet | now | took | the | defensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 朗斯特里特 | 现在 | 采取 | 这 | 防守 | , |

朗斯特里特将军转入了守势。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] .

| and | about | mid | - | day | made | an | attack | on | their | rear | and | left | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 中 | - | 天 | 制成 | 一个 | 攻击 | 在 | 他们的 | 后部 | 和 | 左边 | 侧翼 | . |

中午时分，他们从敌军后方和左翼发动了攻击。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] [raʊt] ,

| The | assault | resulted | in | their | utter | rout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突击 | 结果 | 在 | 他们的 | 说出 | 路线 | , |

这次袭击导致他们彻底溃败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

| and | they | were | forced | back | some | distance | in | rear | of | the | lines | occupied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 后退 | 一些 | 距离 | 在 | 后部 | 的 | 这 | 线条 | 占领 | 经过 |

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 5th .

| them | on | the | 5th | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 5th | . |

他们被迫后退到5日占据的防线后方一段距离。

[soʊ][fɑːr] , [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

| So | far | , | this | movement | was | a | complete | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 这 | 移动 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 成功 | , |

到目前为止，这项运动取得了完全的成功。

[ænd; ənd] ['lɔŋstri:t] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæŋk]

| and | Longstreet | began | preparations | to | follow | up | his | advantages | with | a | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朗斯特里特 | 开始 | 准备工作 | 到 | 跟随 | 向上 | 他的 | 优势 | 和 | 一个 | 侧翼 |

['mu:vmənt] [baɪ] [ðə; ði] [brɑ:k] [roʊd] .

| movement | by | the | Brock | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 经过 | 这 | 布洛克 | 路 | . |

朗斯特里特开始准备利用他的优势，从布罗克路侧翼发起进攻。

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dʒen] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| While | advancing | at | the | head | of | Gen | . | Jenkins | ' | brigade | , | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 前进 | 在 | 这 | 头 | 的 | Gen | . | 詹金斯 | - | 旅 | , | 一个 | 部分 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ] ['kɑ:ləm] ,

| his | flanking | column | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 侧翼 | 柱子 | , |

在詹金斯将军的旅率领部队前进时，他侧翼纵队的一部分

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [tʃɑ:rdʒ] ,

| which | had | continued | through | the | woods | in | the | former | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 持续 | 通过 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 以前的 | 收费 | , |

这条路线在前一次的指控中一直延伸到树林里，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [dʒen] .

| mistaking | the | brigade | for | the | enemy | fired | into | them | , | killing | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 这 | 旅 | 为了 | 这 | 敌人 | 被解雇 | 进入 | 他们 | , | 杀 | Gen | . |

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪŋ] [dʒen] . ['lɔŋstri:t] .

| Jenkins | , | and | seriously | wounding | Gen | . | Longstreet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹金斯 | , | 和 | 严重地 | 受伤 | Gen | . | 朗斯特里特 | . |

误将该旅当作敌人，向其开火，导致詹金斯将军阵亡，朗斯特里特将军身负重伤。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [tʃekt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] ,

| This | unfortunate | and | strange | fatality | checked | our | forward | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 和 | 奇怪的 | 死亡 | 已检查 | 我们的 | 向前 | 移动 | , |

这起不幸而离奇的死亡事件阻碍了我们前进的步伐。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [bɪ'haɪnd]

| and | afforded | the | enemy | time | and | opportunity | to | rally | and | reform | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 这 | 敌人 | 时间 | 和 | 机会 | 到 | 集会 | 和 | 改革 | 在后面 |

[ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] .

| their | entrenchments | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 战壕 | . |

这给了敌人时间和机会，让他们在战壕后重整旗鼓，重整旗鼓。

[æt; ət] [dɑ:rk] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

| At | dark | we | began | to | move | slowly | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑暗的 | 我们 | 开始 | 到 | 移动 | 缓慢地 | 到 | 这 | 正确的 | , |

天黑后，我们开始缓缓向右移动。

[ænd; ənd] ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

| and | after | we | had | proceeded | about | one | mile | a | rebel | yell | , | as | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 有 | 继续 | 关于 | 一 | 英里 | 一个 | 反叛 | 叫喊 | , | 作为 | 如果 | 一个 |

['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] ,

| rushing | mighty | wind | , |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 强大的 | 风 | , |

我们走了大约一英里后，听到一声叛军的呐喊，就像一阵狂风呼啸而过。

[roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .

| rolled | down | upon | us | from | the | right | of | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向下 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 正确的 | 的 | 我们的 | 线条 | . |

巨浪从我方防线右侧滚滚而来。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [nəʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| Our | army | now | was | in | a | continuous | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 现在 | 曾是 | 在 | 一个 | 连续的 | 线 | 的 | 战斗 | , |

我们的军队现在处于连续的战斗队形中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [spɑːn'teɪniəsli] [baɪ] [brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | cheering | was | taken | up | spontaneously | by | brigade | after | brigade | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢呼 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 自发地 | 经过 | 旅 | 后 | 旅 | 直到 | 它 |

[sweld] ['ɪntuː][wʌn] [ɪg'zʌltɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

| swelled | into | one | exulting | roar | of | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 进入 | 一 | 欣喜若狂 | 吼 | 的 | 蔑视 | . |

欢呼声在各个旅中自发地响起，最终汇成一声震耳欲聋的反抗呐喊。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

| At | first | it | seemed | like | the | soft | murmuring | of | the | wind | in | the | tree | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 柔软的 | 淙淙 | 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | , |

起初，我以为那是风吹过树梢的轻柔低语。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][væst] ['tempɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

| and | as | it | came | nearer | it | made | one | vast | tempest | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 来了 | 更近 | 它 | 制成 | 一 | 广阔的 | 暴风雨 | 的 | 声音 | , |

随着它越来越近，发出了一阵巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ swei ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| and | thus | it | swayed | back | and | forth | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

于是，它来回摇摆了一段时间。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

| Its | effect | was | tragic | in | the | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 影响 | 曾是 | 悲惨 | 在 | 这 | 极端 | , |

其后果极其惨重。

[ænd; ənd][aɪ] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| and | I | readily | recall | the | sensation | it | produced | upon | all | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 容易 | 记起 | 这 | 感觉 | 它 | 生产 | 之上 | 全部 | 在 | 这 | 时间 | . |

我至今仍清晰地记得当时这件事给所有人带来的感受。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fled] [soʊ]

| The | enemy's | pickets | thought | we | were | making | a | grand | charge | and | fled | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 纠察队 | 想法 | 我们 | 是 | 制作 | 一个 | 盛大 | 收费 | 和 | 逃亡 | 所以 |

[prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] [ðæt] ,

| precipitately | to | their | main | line | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然地 | 到 | 他们的 | 主要的 | 线 | 那 | , |

敌军哨兵以为我们要发起大规模冲锋，于是仓皇逃回他们的主防线，结果.....

[æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

| as | the | prisoners | we | captured | the | next | day | informed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 囚犯 | 我们 | 捕获 | 这 | 下一个 | 天 | 知情的 | 我们 | , |

正如我们第二天俘虏的战俘告诉我们的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [men] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

| they | were | fired | into | by | their | own | men | and | many | of | them | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被解雇 | 进入 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 男人 | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 被杀 | . |

他们遭到自己人的枪击，许多人丧生。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [grænt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

| On | the | morning | of | the | 7th | an | advance | was | made | and | Grant | was | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 7th | 一个 | 进步 | 曾是 | 制成 | 和 | 授予 | 曾是 | 成立 |

[tuː; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| to | have | retired | from | his | line | of | works | on | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 退休 | 从 | 他的 | 线 | 的 | 作品 | 在 | 他的 | 正确的 | . |

7日清晨，敌军发起进攻，发现格兰特已从右翼的工事中撤退。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['skɜːmɪʃiz] , [ænd; ənd] ['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| We | had | several | skirmishes | , | and | desultory | firing | continued | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 小规模冲突 | , | 和 | 漫无目的的 | 射击 | 持续 | 期间 | 这 | 天 | . |

我们之间发生了几次小规模冲突，白天零星的交火也一直持续。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] -

| He | now | attempted | by | a | flank | movement | to | secure | possession | of | Spottsylvania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 尝试过 | 经过 | 一个 | 侧翼 | 移动 | 到 | 安全的 | 拥有 | 的 | - |

[kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɔrənz] [kɔːr] ,

| Court | - | House | , | and | Warren's | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 房子 | , | 和 | 沃伦的 | 兵团 | , |

他现在试图通过侧翼包抄来占领斯波特西瓦尼亚法院和沃伦的部队。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] [gɑːrd] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði] [brɑːk] [roʊd] .

| of | his | advance | guard | , | marched | out | of | the | Wilderness | by | the | Brock | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 进步 | 警卫 | , | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 荒野 | 经过 | 这 | 布洛克 | 路 | . |

他的先头部队沿着布罗克路走出了荒野。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

| On | his | arrival | at | the | Po | River | , | on | the | following | day | , | he | found | in | his | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 波 | 河 | , | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 他 | 成立 | 在 | 他的 | 小路 | , |

第二天，当他抵达波河时，他发现，

['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [dʒen] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ændɚsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits]

| ready | to | dispute | his | passage | , | Gen | . | R | . | H | . | Anderson's | division | of | Longstreet's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 争议 | 他的 | 通道 | , | Gen | . | 拉 | . | H | . | 安德森的 | 分配 | 的 | 朗斯特里特的 |

[kɔːr] .

| corps | . |
|---|---|
| 兵团 | . |

准备对他的通行提出异议，这是朗斯特里特军团中安德森将军的师。

[iːtʃ] ['ɑːrmi] , [naʊ] [ 'fɔːmiŋ ] [ɑːn][ɪts] [æd'væns] [gɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] , [swʌŋ] [raʊnd] ,

| Each | army | , | now | forming | on | its | advance | guard | as | a | nucleus | , | swung | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 军队 | , | 现在 | 成型 | 在 | 它是 | 进步 | 警卫 | 作为 | 一个 | 核 | , | 摇摆 | 圆形的 | , |

两支军队现在都以先锋部队为核心集结，然后转向。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| and | on | the | 9th | confronted | each | other | in | line | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 9th | 面对 | 每个 | 其他 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | . |

9日，双方在战场上展开对峙。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 8th [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['skɜːmɪʃiz] ,

| On | our | march | on | the | 8th | we | were | interrupted | by | several | skirmishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 行进 | 在 | 这 | 8th | 我们 | 是 | 中断 | 经过 | 一些 | 小规模冲突 | , |

8日行军途中，我们遭遇了数次小规模冲突，被迫中断。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| and | were | frequently | shelled | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 频繁地 | 带壳 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

并经常遭到敌军炮击。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] - [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][laɪn] ,

| In | the | evening | we | reached | Spottsylvania | Court | - | House | , | and | were | placed | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 达到 | - | 法庭 | - | 房子 | , | 和 | 是 | 放置 | 在 | 线 | , |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'laɪnmənt] ,

| without | regard | to | alignment | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看待 | 到 | 结盟 | , |

傍晚时分，我们到达了斯波特西瓦尼亚法院，并被安排排成一列，完全不考虑队伍的方位。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ['bɪldɪŋ] , [wer] [wiː; wi][æt; ət] [wʌns]

| a | short | distance | to | the | left | of | the | court | - | house | building | , | where | we | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 法庭 | - | 房子 | 建筑 | , | 在哪里 | 我们 | 在 | 一次 |

[prə'siːdid] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] .

| proceeded | to | fortify | . |
|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 强化 | . |

在法院大楼左侧不远处，我们立即开始构筑防御工事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

| We | were | moved | afterwards | to | different | parts | of | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已搬 | 然后 | 到 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 线条 | , |

之后我们被调到了队伍的其他位置。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] ['hɔːltɪd] .

| but | finally | took | our | position | not | far | from | where | we | first | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 采取 | 我们的 | 位置 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 我们 | 第一的 | 停止 | . |

但最终我们占据的位置离我们最初停下来的地方不远。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ɑːn][ðə; ði] 10th ['bɑrloʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

| On | the | 10th | Barlow's | division | made | an | attack | upon | our | left | and | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 巴洛的 | 分配 | 制成 | 一个 | 攻击 | 之上 | 我们的 | 左边 | 和 | 获得 |

['tempəreri] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːəlz] [laɪn] .

| temporary | possession | of | a | portion | of | Ewell's | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时的 | 拥有 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 尤厄尔的 | 线 | . |

10日，巴洛师向我们的左翼发起进攻，并暂时占领了尤厄尔防线的一部分。

[dʒen] . [liː] [sed] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

| Gen | . | Lee | said | that | these | lines | must | be | re | - | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 李 | 说 | 那 | 这些 | 线条 | 必须 | 是 | 关于 | - | 已确立的 | , |

李将军说，这些界线必须重新确立。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

| if | he | had | to | attend | to | it | in | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到 | 出席 | 到 | 它 | 在 | 人 | . |

如果他必须亲自处理的话。

['aʊər; ɑːr] ( [hɛθs] ) [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

| Our | ( | Heth's | ) | division | was | called | upon | to | do | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | ( | 赫斯 | ) | 分配 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

我们（赫斯）部门被要求执行这项工作。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] ['redinəs] .

| We | received | our | orders | and | were | soon | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已收到 | 我们的 | 订单 | 和 | 是 | 很快 | 在 | 准备就绪 | . |

我们收到了命令，并很快做好了准备。

[əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| Advancing | cautiously | for | some | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 谨慎地 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | , |

谨慎地前进了一小段时间，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ,

| we | came | upon | the | enemy | about | one | mile | this | side | of | a | branch | of | the | Po | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 这 | 敌人 | 关于 | 一 | 英里 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 波 | , |

我们在波河一条支流的这边大约一英里处遇到了敌人，

[wiː; wi] [dɪˈplɔɪd] [ˈɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] .

| **we** | **deployed** | **into** | **line** | **and** | **began** | **to** | **push** | **them** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已部署 | 进入 | 线 | 和 | 开始 | 到 | 推 | 他们 | 后退 | . |

我们排成一列，开始向后推。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)
# 第5/7页

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɜːrθ] - [wɜːrks] , ['freʃli] [θroʊn] [ʌp] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

| They | finally | halted | in | some | earth | - | works | , | freshly | thrown | up | , | in | front | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 停止 | 在 | 一些 | 地球 | - | 作品 | , | 新鲜的 | 抛掷 | 向上 | , | 在 | 正面 | 的 | 太太 | . |

[greɪvz; graːvz] - [haʊs] ,

| Graves | ' | house | , |
|---|---|---|---|
| 格雷夫斯 | - | 房子 | , |

他们最终在格雷夫斯太太家门前新近堆起的土方工程处停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] .

| in | front | of | which | was | a | large | open | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 打开 | 场地 | . |

前面是一片开阔的田野。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrks] ,

| As | soon | as | we | got | into | the | road | running | parallel | to | these | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 路 | 跑步 | 平行线 | 到 | 这些 | 作品 | , |

我们一驶入与这些工程平行的道路上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

| we | were | halted | and | reformed | , | and | , | after | some | little | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 停止 | 和 | 改革后的 | , | 和 | , | 后 | 一些 | 小的 | 延迟 | , |

我们被叫停并进行了重组，经过短暂的耽搁后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| we | were | ordered | to | charge | their | works | and | drive | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 到 | 收费 | 他们的 | 作品 | 和 | 驾驶 | 他们 | 离开 | . |

我们奉命清除他们的工地并将他们驱逐出去。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| We | charged | across | the | open | field | under | a | heavy | fire | of | artillery | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带电 | 穿过 | 这 | 打开 | 场地 | 在下面 | 一个 | 重的 | 火 | 的 | 炮兵 | 从 | 他们的 |

['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

| batteries | on | the | hills | beyond | the | little | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 在 | 这 | 丘陵 | 超过 | 这 | 小的 | 溪流 | , |

我们冒着来自小溪对岸山上敌军炮兵阵地的猛烈炮火，冲过开阔的田野。

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .

| which | ran | a | short | distance | in | the | rear | of | their | earth | - | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他们的 | 地球 | - | 作品 | . |

它沿着土方工事的后方延伸了一小段距离。

[brˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] , ['diːmɪŋ] " ['pruːd(ə)ns][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

| Before | we | reached | the | works | they | , | deeming | " | prudence | the | better | part | of | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 达到 | 这 | 作品 | 他们 | , | 认为 | " | 谨慎 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 勇气 | , |

在我们到达工地之前，他们认为“谨慎胜于勇敢”，

" [fled] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] , ['liːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| " | fled | and | made | good | their | retreat | , | leaving | behind | them | one | piece | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 逃亡 | 和 | 制成 | 好的 | 他们的 | 撤退 | , | 离开 | 在后面 | 他们 | 一 | 片 | 的 | 炮兵 | , |

他们仓皇逃窜，撤退得非常顺利，只留下了一门火炮。

[ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prizənəz] .

| their | dead | and | wounded | , | and | several | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 死的 | 和 | 受伤 | , | 和 | 一些 | 囚犯 | . |

他们的死伤者，以及几名俘虏。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrks] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃelɪŋ] ;

| We | remained | several | hours | at | their | works | under | a | heavy | shelling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 一些 | 小时 | 在 | 他们的 | 作品 | 在下面 | 一个 | 重的 | 炮击 | ; |

我们在他们的工地上待了几个小时，期间遭受了猛烈的炮火袭击；

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

| some | few | of | the | shells | exploding | in | our | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 的 | 这 | 贝壳 | 爆炸 | 在 | 我们的 | 排名 | . |

少数炮弹在我们队伍中爆炸。

[dʒen] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['ensən] ['dʌbljuː] . [siː] . ['stɔːri] ,

| Gen | . | Cooke | was | slightly | wounded | in | the | charge | , | and | Ensign | W | . | C | . | Story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 库克 | 曾是 | 轻微地 | 受伤 | 在 | 这 | 收费 | , | 和 | 军旗 | W | . | C | . | 故事 | , |

库克将军在冲锋中受了轻伤，少尉W.C.斯托里也受了轻伤。

['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] .

| after | we | reached | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 达到 | 这 | 作品 | . |

我们到达工地之后。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn]

| We | were | finally | withdrawn | and | marched | back | to | our | position | on | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 最后 | 撤回 | 和 | 行军 | 后退 | 到 | 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 主要的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

我们最终被撤回，并被押回主线上的阵地。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

| after | we | had | recovered | the | lost | ground | and | forced | the | enemy | to | relinquish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 恢复 | 这 | 丢失的 | 地面 | 和 | 强制 | 这 | 敌人 | 到 | 放弃 |

[ðer; ðər] ['tempərerɪ] [əd'væntɪdʒ] .

| their | temporary | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 暂时的 | 优势 | . |

在我们夺回失地并迫使敌人放弃暂时优势之后。

[ðə; ði] 11th [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

| The | 11th | was | passed | in | comparative | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 11th | 曾是 | 通过了 | 在 | 比较 | 安静的 | , |

第11号法案在相对平静的环境下通过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] .

| with | the | exception | of | our | usual | salutation | from | the | enemy's | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 我们的 | 通常 | 问候 | 从 | 这 | 敌人的 | 电池 | . |

除了我们通常从敌军炮兵阵地发出的敬礼之外。

[ðeɪ] [meɪd] ['deɪli] ['præktɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,

| They | made | daily | practice | on | our | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 日常的 | 实践 | 在 | 我们的 | 作品 | , |

他们每天都在我们的作品上进行练习，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | endeavored | to | batter | down | and | destroy | the | buildings | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 连击 | 向下 | 和 | 破坏 | 这 | 建筑物 | 在 | 这 | 村庄 | . |

他们试图摧毁村里的建筑物。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

| They | appeared | to | have | a | special | spite | at | the | little | brick | church | immediately | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 有 | 一个 | 特别的 | 尽管如此 | 在 | 这 | 小的 | 砖 | 教会 | 立即地 | 在 |

[rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

| rear | of | our | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 后部 | 的 | 我们的 | 团 | , |

他们似乎对我们团后方那座小砖教堂怀有特殊的怨恨。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒən] ( ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hʌnt] ) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] .

| occupied | by | our | surgeon | ( | Dr | . | Hunt | ) | as | a | dispensary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 我们的 | 外科医生 | ( | 博士 | . | 打猎 | ) | 作为 | 一个 | 药房 | . |

由我们的外科医生（亨特医生）用作诊所。

" ['gwɪn] " [hæd; həd]['hɑːrdli] " ['oʊpənd] [ʌp] " [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃel] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [θruː]

| " | Gwin | " | had | hardly | " | opened | up | " | when | a | wicked | shell | came | thundering | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格温 | " | 有 | 几乎 | " | 打开 | 向上 | " | 什么时候 | 一个 | 邪恶 | 壳 | 来了 | 雷鸣 | 通过 |

[ðə; ði] ['geɪbl] ,

| the | gable | , |
|---|---|---|
| 这 | 山墙 | , |

“格温”还没来得及“开门营业”，一枚威力巨大的炮弹就轰隆隆地穿过山墙飞了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] .

| and | he | concluded | to | vacate | , | which | he | did | in | considerable | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 结束 | 到 | 腾空 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 在 | 大量 | 紊乱 | . |

于是他决定搬走，但他搬走时场面相当混乱。

[wen] [wiː; wi][kwɪt]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| When | we | quit | our | lines | the | little | church | was | sadly | in | need | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 辞职 | 我们的 | 线条 | 这 | 小的 | 教会 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 在 | 需要 | 的 | 一个 |

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks] .

| contribution | box | . |
|---|---|---|
| 贡献 | 盒子 | . |

当我们离开队伍时，那座小教堂很不幸地缺少一个捐款箱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

| During | the | night | of | the | 11th | the | enemy | , | under | the | cover | of | the | dense | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 11th | 这 | 敌人 | , | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 稠密 | 树林 | , |

11日夜间，敌人在茂密树林的掩护下，

[əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

| advanced | without | discovery | , |
|---|---|---|---|
| 先进的 | 没有 | 发现 | , |

无需发现即可取得进展

[ænd; ənd] [mæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ɪn] ['juːəlz] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['seɪliənt]

| and | massed | a | large | force | in | Ewell's | front | at | the | point | known | as | the | " | salient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 一个 | 大的 | 力量 | 在 | 尤厄尔的 | 正面 | 在 | 这 | 观点 | 已知 | 作为 | 这 | " | 显著的 |

,

,

,

并在尤厄尔的正面集结了大量兵力，该正面被称为“突出部”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒen] . ['edwərd] ['dʒɑːnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| " | which | was | occupied | by | Gen | . | Edward | Johnson's | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 占领 | 经过 | Gen | . | 爱德华 | 强生 | 分配 | . |

“当时由爱德华·约翰逊将军的师占领。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðiːz] [truːps] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn] [ðɪs]

| On | the | next | morning | at | daylight | these | troops | vigorously | attacked | and | overran | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 日光 | 这些 | 军队 | 大力 | 遭到攻击 | 和 | 超出范围 | 这 |

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| portion | of | our | lines | and | captured | most | of | the | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 我们的 | 线条 | 和 | 捕获 | 最多 | 的 | 这 | 分配 | , |

第二天清晨，这些部队猛烈进攻并攻占了我方防线的这一部分，俘虏了我方大部分部队。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [kə'mændər] , [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| including | its | commander | , | who | was | quietly | enjoying | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 它是 | 指挥官 | , | WHO | 曾是 | 悄悄 | 享受 | 他的 | 早餐 | . |

包括它的指挥官，他当时正在安静地享用早餐。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [truːps] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| General | Lee | at | once | hurried | troops | from | our | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 李 | 在 | 一次 | 慌忙 | 军队 | 从 | 我们的 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

李将军立即从我方左右两翼调集军队，

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

| and | made | dispositions | to | dispute | their | further | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 性情 | 到 | 争议 | 他们的 | 更远 | 进步 | . |

并已做好阻止他们进一步前进的准备。

[æz; əz] ['hærɪs] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [dʒen] . [liː] ,

| As | Harris | ' | Mississippi | brigade | was | coming | up | at | double | quick | , | Gen | . | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈里斯 | - | 密西西比州 | 旅 | 曾是 | 未来 | 向上 | 在 | 双倍的 | 快的 | , | Gen | . | 李 | , |

当哈里斯的密西西比旅以极快的速度逼近时，李将军

[ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| already | in | a | very | exposed | position | , | now | joined | them | and | started | to | the | front | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 一个 | 非常 | 裸露 | 位置 | , | 现在 | 加入 | 他们 | 和 | 开始 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 他们 | . |

原本就处境非常危险，现在却加入了他们，和他们一起冲到了最前线。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| The | minies | were | flying | fast | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 飞行 | 快速地 | 和 | 厚的 | , |

迷你机甲飞得又快又密。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

| and | shot | and | shell | ploughing | the | ground | and | bursting | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 和 | 壳 | 耕作 | 这 | 地面 | 和 | 爆发 | 在 | 这 | 空气 | . |

炮弹和子弹击打地面，在空中爆炸。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑːt] [strʌk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] [oʊld] ['tʃiːftən] ,

| As | they | neared | the | lines | a | round | - | shot | struck | immediately | in | front | of | the | grand | old | chieftain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 线条 | 一个 | 圆形的 | - | 射击 | 击 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 盛大 | 老的 | 头目 | , |

当他们接近战线时，一枚实心炮弹正好落在了那位德高望重的老酋长面前。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] .

| and | caused | him | to | halt | and | take | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 他 | 到 | 停止 | 和 | 拿 | 气息 | . |

这让他停下来喘口气。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [naʊ] [pliːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | officers | and | men | now | plead | and | insisted | that | he | should | retire | from | this | exposed | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 男人 | 现在 | 恳求 | 和 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 退休 | 从 | 这 | 裸露 | 位置 | . |

官兵们现在恳求并坚持让他从这个危险的位置上撤退。

[hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['mænər] ,

| He | , | in | his | calm | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 他的 | 冷静的 | 方式 | , |

他以平静的姿态

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['nevər] ['witnist] [ɪn] ['eni]

| his | feelings | exhibiting | a | purity | and | nobleness | of | heart | never | witnessed | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | 展出 | 一个 | 纯度 | 和 | 高贵 | 的 | 心 | 绝不 | 目击者 | 在 | 任何 |

['hɪroʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] [taɪm] ,

| hero | of | ancient | or | modern | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 古老的 | 或者 | 现代的 | 时间 | , |

他所展现出的情感纯洁高尚，是古代或现代任何英雄都从未见过的。

[rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [aɪ] [wɪl] [goʊ]

| replied | : | " | If | you | will | promise | to | drive | those | people | from | our | works | I | will | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | : | " | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 驾驶 | 那些 | 人们 | 从 | 我们的 | 作品 | 我 | 将要 | 去 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

回答说："如果你能保证把那些人从我们的工地赶走，我就回去。"

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

| " | The | brigade | quickly | shouted | the | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅 | 迅速地 | 喊叫 | 这 | 承诺 | , |

"该旅迅速高声喊出了承诺，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kə'menst] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] - ['faɪər] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

| and | in | a | moment | commenced | the | most | terrific | musketry | - | fire | that | took | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 开始 | 这 | 最多 | 了不起 | 火枪 | - | 火 | 那 | 采取 | 地方 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| during | the | war | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | . |

顷刻间，战争期间最猛烈的枪战爆发了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ,

| " | From | the | side | of | the | salient | in | the | possession | of | the | Federals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 显著的 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 联邦 | , |

"从联邦军控制的突出部一侧来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | new | line | forming | the | base | of | the | triangle | occupied | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 线 | 成型 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 三角形 | 占领 | 经过 | 这 |

[kən'fedərəts] , [pɔːd] [fɔːrθ] ,

| Confederates | , | poured | forth | , |
|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | , | 倾倒 | 前进 | , |

于是，构成南方邦联占领的三角形底边的新线倾泻而出。

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ['faɪər] , [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [heɪl] [ʌv; əv] ['dedli] ['mɪsaɪlz] .

| from | continuous | lines | of | hissing | fire | , | an | incessant | hail | of | deadly | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 连续的 | 线条 | 的 | 嘶嘶声 | 火 | , | 一个 | 不停歇 | 冰雹 | 的 | 致命 | 导弹 | . |

从持续不断的嘶嘶作响的火线，到连绵不断的致命导弹雨。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][nɔːr] [θɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [duːmd] [speɪs] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz]

| No | living | man | nor | thing | could | stand | within | the | doomed | space | embraced | within | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 男人 | 也不 | 事物 | 可以 | 站立 | 之内 | 这 | 注定失败 | 空间 | 拥抱 | 之内 | 那些 |

['æŋgri] [laɪnz] ;

| angry | lines | ; |
|---|---|---|
| 生气的 | 线条 | ; |

任何活物都无法在那些愤怒的线条所包围的毁灭空间中立足；

['iːv(ə)n][lɑːrdʒ] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] , [ðer; ðər] [trʌŋks] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][ðə; ði] [ 'bulits ] [ʌv; əv] [smɔːl]

| even | large | trees | were | felled | , | their | trunks | cut | in | twain | by | the | bullets | of | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 大的 | 树木 | 是 | 倒下 | , | 他们的 | 树干 | 切 | 在 | 马克·吐温 | 经过 | 这 | 子弹 | 的 | 小的 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

就连大树也被砍倒，树干被小型武器的子弹拦腰截断。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [dɪ'spleɪ] ['greɪtər] ['vælər][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Never | did | the | troops | on | either | side | display | greater | valor | and | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 这 | 军队 | 在 | 任何一个 | 边 | 展示 | 更大的 | 勇气 | 和 | 决心 | . |

双方士兵从未展现出如此英勇和坚定的决心。

['æftər] ['sevrəl] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [kən'flɪkts] , [waɪl] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| After | several | hand | - | to | - | hand | conflicts | , | while | we | failed | to | dislodge | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 手 | - | 到 | - | 手 | 冲突 | , | 尽管 | 我们 | 失败的 | 到 | 松动 | 这 | 敌人 | , |

经过数次肉搏战，虽然我们未能将敌人驱逐出去，

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] ['θretnd] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,

| the | assault | which | threatened | such | serious | consequences | was | checked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突击 | 哪个 | 威胁 | 这样的 | 严肃的 | 结果 | 曾是 | 已检查 | , |

这场可能造成严重后果的袭击被制止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | the | result | of | the | advantage | to | the | enemy | was | limited | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 优势 | 到 | 这 | 敌人 | 曾是 | 有限的 | 到 | 这 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz]

| possession | of | the | narrow | space | of | the | salient | and | the | capture | of | Johnson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 狭窄的 | 空间 | 的 | 这 | 显著的 | 和 | 这 | 捕获 | 的 | 强生 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| division | . |
|---|---|
| 分配 | . |

敌军取得优势的结果仅限于占领突出部的狭窄空间和俘获约翰逊的师。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [felt] [baɪ][dʒen] . [li:] , [ænd; ənd] ,

| The | loss | of | this | fine | body | of | troops | was | seriously | felt | by | Gen | . | Lee | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 美好的 | 身体 | 的 | 军队 | 曾是 | 严重地 | 毛毡 | 经过 | Gen | . | 李 | , | 和 | , |

李将军对这支精锐部队的损失深感痛惜，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['sædli] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:ks] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

| though | his | army | was | sadly | reduced | by | this | and | a | week's | incessant | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 军队 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 减少 | 经过 | 这 | 和 | 一个 | 本周 | 不停歇 | 斗争 | , |

[hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

| his | lines | , |
|---|---|---|
| 他的 | 线条 | , |

尽管他的军队因此损失惨重，加上持续一周的战斗，但他的防线依然稳固。

[ðʌs] ['fɔ:rsəbli] ['rektɪfaɪd] , [pru:vd] [ˌðer'æftər] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

| thus | forcibly | rectified | , | proved | thereafter | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 强制 | 已纠正 | , | 已证实 | 此后 | 坚不可摧 | . |

如此强制纠正后，便坚不可摧。

" [waɪl] [ðɪs] ['despərət] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

| " | While | this | desperate | attack | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 绝望的 | 攻击 | 曾是 | 去 | 在 | , |

“在这场孤注一掷的袭击进行的同时，

['aʊər; ɑ:r] ( [hɛθs] ) [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [mə'hoʊnz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [nɪr] [ðə; ði]

| our | ( | Heth's | ) | division | and | Mahone's | were | moved | to | the | left | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | ( | 赫斯 | ) | 分配 | 和 | 马洪的 | 是 | 已搬 | 到 | 这 | 左边 | 靠近 | 这 |

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [roʊd] ,

| Fredericksburg | road | , |
|---|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | 路 | , |

我们（赫斯）的分队和马洪的分队被调到了弗雷德里克斯堡路附近的左侧。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

| to | make | a | feint | and | create | a | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 佯攻 | 和 | 创造 | 一个 | 导流 | . |

佯攻并转移注意力。

[wiː; wi] [liːpt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| We | leaped | over | our | works | , | and | formed | inside | of | them | , | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跳跃 | 超过 | 我们的 | 作品 | , | 和 | 形成 | 里面 | 的 | 他们 | , | 到 | 制作 | 这 |

['muːvmənt] ,

| movement | , |
|---|---|
| 移动 | , |

我们超越了自己的作品，并在作品内部凝聚成形，从而创造了这场运动。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːv] [ɔːf] ,

| and | bravely | did | the | boys | move | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢地 | 做过 | 这 | 男孩们 | 移动 | 离开 | , |

于是，男孩们勇敢地出发了。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [truːps] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['brɛstˌwɜːrks] [tuː; tə][duː]

| although | nothing | is | so | demoralizing | to | troops | as | to | leave | breastworks | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 没有什么 | 是 | 所以 | 令人沮丧的 | 到 | 军队 | 作为 | 到 | 离开 | 胸工 | 到 | 做 |

['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| battle | inside | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 里面 | 的 | 他们 | . |

然而，没有什么比离开胸墙在里面战斗更打击士气的了。

[wiː; wi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tuː] [laɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːrd] .

| We | attacked | the | enemy | , | and | drove | them | from | two | lines | into | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遭到攻击 | 这 | 敌人 | , | 和 | 驾驶 | 他们 | 从 | 二 | 线条 | 进入 | 一个 | 第三 | . |

我们向敌人发起进攻，将他们从两道防线赶到了第三道防线。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ 'fɔːtifaid ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Finding | that | they | were | getting | re | - | enforcements | , | and | in | a | fortified | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 是 | 获得 | 关于 | - | 执法 | , | 和 | 在 | 一个 | 强化 | 位置 | , |

他们发现对方正在得到增援，并且占据了有利位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] .

| we | were | gradually | withdrawn | to | our | former | position | on | the | main | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 逐步地 | 撤回 | 到 | 我们的 | 以前的 | 位置 | 在 | 这 | 主要的 | 线条 | . |

我们逐渐撤回到了主线上的原位置。

['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [naʊ] [in'sjuːd] ,

| Several | days | of | comparative | quiet | now | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 的 | 比较 | 安静的 | 现在 | 随后 | , |

接下来的几天相对平静。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [grænt] [wʌz; wəz] ['riːfəːniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['desəˌmeɪtid] [bri'geidz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˌɑːr 'iː] -

| during | which | time | Grant | was | refurnishing | his | decimated | brigades | with | heavy | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 授予 | 曾是 | 重新装修 | 他的 | 被摧毁 | 旅 | 和 | 重的 | 关于 | - |

[ɛn'fɔrsmənts] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

| enforcements | from | Washington | . |
|---|---|---|---|
| 执法 | 从 | 华盛顿 | . |

在此期间，格兰特正从华盛顿调集大量援军，以补充他损失惨重的部队。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] 39th ['kɑːŋgrəs] , [hiː; hi] [sed] :

| In | his | official | report | to | the | 39th | Congress | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 官方的 | 报告 | 到 | 这 | 39th | 国会 | , | 他 | 说 | : |

他在提交给第39届国会的正式报告中说：

" [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [tuː; tə][ðə; ði] 18th [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ænd; ənd]

| " | The | time | from | the | 13th | to | the | 18th | was | consumed | in | manœuvering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 从 | 这 | 13th | 到 | 这 | 18th | 曾是 | 消耗 | 在 | 机动 | 和 |

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] .

| awaiting | the | arrival | of | re | - | enforcements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 到达 | 的 | 关于 | - | 执法 | . |

“从13日到18日，大部分时间都用于调动兵力和等待援军到来。

" ['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] ,

| " | After | covering | the | entire | front | of | our | army | with | double | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 覆盖 | 这 | 全部的 | 正面 | 的 | 我们的 | 军队 | 和 | 双倍的 | 线条 | , |

“在我们军队的整个正面布满双线之后，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][flæŋk][ænd; ənd]

| he | still | had | a | large | reserve | force | with | which | to | extend | his | flank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 有 | 一个 | 大的 | 预订 | 力量 | 和 | 哪个 | 到 | 延长 | 他的 | 侧翼 | 和 |

[kəm'pel] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [muːv] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

| compel | a | corresponding | move | upon | our | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫使 | 一个 | 相应的 | 移动 | 之上 | 我们的 | 部分 | , |

他仍然拥有大量预备队，可以用来扩展侧翼，迫使我方做出相应的行动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

| in | order | to | keep | between | him | and | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 之间 | 他 | 和 | 里士满 | . |

为了让他和里士满保持距离。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [dʒen] . [grænt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tæk] ,

| On | the | 18th | , | Gen | . | Grant | made | his | final | and | desperate | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | , | Gen | . | 授予 | 制成 | 他的 | 最终的 | 和 | 绝望的 | 攻击 | , |

18日，格兰特将军发动了他最后的也是孤注一掷的进攻。

[baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['æftər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

| by | hurling | division | after | division | against | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 投掷 | 分配 | 后 | 分配 | 反对 | 我们的 | 线条 | . |

他们一波又一波地向我们的防线发起猛攻。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm]

| He | commenced | the | attack | in | the | morning | , | and | soon | the | battle | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 很快 | 这 | 战斗 | 成为 |

[kən'tɪnjuəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

| continuous | along | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|
| 连续的 | 沿着 | 这 | 线条 | , |

他于清晨发起进攻，战斗很快沿着战线持续进行。

[ænd; ənd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

| and | raged | with | the | utmost | fury | and | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 和 | 这 | 极致 | 愤怒 | 和 | 绝望 | . |

他怒不可遏，绝望至极。

[ðə; ði] ['kænənz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [siːmd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [reɪdʒ] ,

| The | cannon's | shot | and | shell | seemed | winged | with | impetuous | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大炮的 | 射击 | 和 | 壳 | 似乎 | 有翅膀的 | 和 | 浮躁 | 愤怒 | , |

炮弹和炮弹仿佛带着狂怒的翅膀飞向远方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [red] [fleɪm] [be'ləud] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]

| and | with | hissing | red | flame | bellowed | through | the | air | and | over | hill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 嘶嘶声 | 红色的 | 火焰 | 咆哮 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 超过 | 爬坡道 | 和 |

[pleɪn] ,

| plain | , |
|---|---|
| 清楚的 | , |

伴随着嘶嘶作响的红色火焰，咆哮着划破长空，越过山丘和平原，

['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

| withering | and | blasting | everything | in | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 和 | 爆破 | 一切 | 在 | 他们的 | 航班 | . |

飞翔途中，它们所到之处，一切都被摧毁殆尽。

[wɔːr][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'diːd] [stɔːkt] [fɔːrθ] [ʌn'mæskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l][den] .

| War | had | now | indeed | stalked | forth | unmasked | from | his | infernal | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 有 | 现在 | 的确 | 跟踪 | 前进 | 揭开面纱 | 从 | 他的 | 地狱 | 丹 | . |

战争如今确实已从其阴森的巢穴中赤裸裸地走了出来。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] , [grænt] [droʊv] [hɪz; ɪz] [truːps] ['mɜːrsɪləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| In | the | smoke | and | carnage | , | Grant | drove | his | troops | mercilessly | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抽烟 | 和 | 屠杀 | , | 授予 | 驾驶 | 他的 | 军队 | 无情地 | 向上 | 到 | 这 |

['slɔːtər] ,

| slaughter | , |
|---|---|
| 屠宰 | , |

在硝烟弥漫、血流成河的战场上，格兰特毫不留情地驱使他的部队走向屠杀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

| but | it | produced | no | impression | , | and | the | hopeless | task | was | relinquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 生产 | 不 | 印象 | , | 和 | 这 | 绝望 | 任务 | 曾是 | 放弃 | . |

但这并没有产生任何效果，这项徒劳的任务就此放弃。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [twelv] [deɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ]

| We | had | now | completed | twelve | days | of | battle | at | Spottsylvania | , | and | at | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 完全的 | 十二 | 天 | 的 | 战斗 | 在 | - | , | 和 | 在 | 不 |

[taɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

| time | , | day | or | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 天 | 或者 | 夜晚 | , |

我们在斯波特西瓦尼亚已经战斗了十二天，无论白天还是夜晚，都没有……

[dɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'taɪərli] [siːs] .

| did | the | firing | on | the | lines | entirely | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 射击 | 在 | 这 | 线条 | 完全 | 停止 | . |

战线上的炮火完全停止了吗?

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

['dʒen(ə)rəl] [grænt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [baɪ] [də'rekt] [ə'sɔːlt] ,

| General | Grant | , | giving | up | all | hope | of | succeeding | in | his | plans | by | direct | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | , | 给予 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 成功 | 在 | 他的 | 计划 | 经过 | 直接的 | 突击 | , |

格兰特将军放弃了通过直接进攻实现其计划的所有希望，

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

| on | the | night | of | the | 20th | began | a | flank | movement | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | 开始 | 一个 | 侧翼 | 移动 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

['boʊlɪŋ] [griːn] ,

| Bowling | Green | , |
|---|---|---|
| 保龄球 | 绿色的 | , |

20日晚，部队开始向保龄格林方向进行侧翼包抄。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] ['rɪtʃmənd]

| hoping | thereby | to | interpose | between | our | army | and | the | long | - | coveted | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 从而 | 到 | 插入 | 之间 | 我们的 | 军队 | 和 | 这 | 长的 | - | 令人垂涎的 | 里士满 |

.

| : |
|---|
| . |

希望借此介入我军与觊觎已久的里士满之间。

[ɑːn] [ðə; ði] 21st , ['raɪts] [kɔːr] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [muːvd] ['saʊθwərd] .

| On | the | 21st | , | Wright's | corps | began | the | initiative | and | moved | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 21st | , | 赖特的 | 兵团 | 开始 | 这 | 倡议 | 和 | 已搬 | 向南 | . |

21日，赖特的军团开始行动，向南推进。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [nuː] ['pɜːrpəs] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| To | counteract | and | defeat | this | new | purpose | , | General | Lee | , | at | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵消 | 和 | 击败 | 这 | 新的 | 目的 | , | 一般的 | 李 | , | 在 | 午夜 | , |

为了对抗并挫败这一新目标，李将军在午夜时分，

[dɪ'spætʃt] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] ['hænoʊvər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| dispatched | Longstreet's | corps | on | the | road | leading | to | Hanover | Junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已派出 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 在 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 汉诺威 | 交汇处 | . |

派出朗斯特里特的部队前往汉诺威枢纽站。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ,

| On | the | day | and | night | of | the | 21st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 这 | 21st | , |

21日当天，

['ju:əlz] [ænd; ənd] ['hɪlz] ( ['aʊər; ɑ:r] ) [kɔ:r] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

| Ewell's | and | Hill's | ( | our | ) | corps | marched | for | the | same | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤厄尔的 | 和 | 丘陵 | ( | 我们的 | ) | 兵团 | 行军 | 为了 | 这 | 相同的 | 观点 | . |

尤厄尔和希尔（我们）的队伍向同一个目标进发。

[ðə; ði] [twelv] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] - , [ʌv; əv] ['wɪri]

| The | twelve | long | days | and | nights | , | in | the | trenches | at | Spottsylvania | , | of | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 长的 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 战壕 | 在 | - | , | 的 | 厌倦 |

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,

| watching | and | desperate | fighting | , |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 绝望的 | 斗争 | , |

在斯波特西瓦尼亚的战壕里，经历了漫长的十二个日夜，疲惫地守望，绝望地战斗。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [men] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

| was | telling | on | our | men | , | and | nothing | but | the | indomitable | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 在 | 我们的 | 男人 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 不屈不挠 | 勇气 | 和 |

[hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

| hope | of | success | , |
|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 成功 | , |

这让我们的士兵们备受打击，但他们展现出的只有不屈不挠的勇气和对胜利的希望。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [stɑ:rvd] [ænd; ənd]

| which | at | all | times | and | under | all | circumstances | characterized | the | starved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 在下面 | 全部 | 情况 | 特征化的 | 这 | 饥饿 | 和 |

['rægɪd] [kən'fedərəts] , [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

| ragged | Confederates | , | sustained | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 南方邦联 | , | 持续 | 他们 | . |

无论在何时何地，无论在何种情况下，这种饥饿和衣衫褴褛的南方邦联士兵的特征，都支撑着他们。

[ðeɪ] [pleɪst] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['li:dər] ,

| They | placed | every | confidence | in | their | great | and | good | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 每一个 | 信心 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 和 | 好的 | 领导者 | , |

他们对伟大而善良的领袖充满信心。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

| and | looked | forward | to | the | time | when | the | sunlight | of | this | hope | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 阳光 | 的 | 这 | 希望 | , | 和 | 它是 |

['goʊldən] ['reɪdiəns] ,

| golden | radiance | , |
|---|---|---|
| 金的 | 辐射 | , |

并期盼着希望的阳光，带着它金色的光芒，照耀大地。

[wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]

| would | remove | the | veil | and | permit | them | to | look | out | on | the | long | and | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 消除 | 这 | 面纱 | 和 | 允许 | 他们 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 长的 | 和 | 迷人的 |

[pæðz] [ðæt] [wɪnd] ,

| paths | that | wind | , |
|---|---|---|---|
| 路径 | 那 | 风 | , |

揭开面纱，让他们得以眺望蜿蜒曲折的美丽小径。

[əˈmɪd] [ˈbjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][bʌt; bət] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] , [ænd; ənd]

| amid | beauty | , | to | the | far | - | off | but | glittering | temples | of | their | dreams | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 美丽 | , | 到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 但 | 闪闪发光 | 寺庙 | 的 | 他们的 | 梦境 | , | 和 |

[faɪnd][ðem; ðəm] [riˈælitiz] .

| find | them | realities | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 现实 | . |

在美景之中，前往遥远而闪耀的梦想神庙，并发现它们都是现实。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ɪnˈdʊr] ,

| " | What | can | we | not | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 不是 | 忍受 | , |

“我们究竟有什么不能忍受的？”

[wen] [peɪnz][ɑːr; ər] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kjʊr] ?

| When | pains | are | lessened | by | the | hope | of | cure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疼痛 | 是 | 减少 | 经过 | 这 | 希望 | 的 | 治愈 | ? |

当治愈的希望减轻了痛苦时?

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔɪlsəm]

| " | During | the | day | and | the | night | of | the | 22d | , | we | continued | our | toilsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 天 | 和 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 22d | , | 我们 | 持续 | 我们的 | 辛苦 |

[mɑːrtʃ] .

| march | . |
|---|---|
| 行进 | . |

“22日白天和晚上，我们继续艰苦的行军。”

[ɑːn] [ðiːz] [lɔːŋ] [ ˈmaːtʃiz ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈstræglɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| On | these | long | marches | , | to | prevent | straggling | , | we | are | frequently | halted | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 长的 | 游行 | , | 到 | 防止 | 零散的 | , | 我们 | 是 | 频繁地 | 停止 | 为了 | 一个 |

[rest] ,

| rest | , |
|---|---|
| 休息 | , |

在这些漫长的行军中，为了防止掉队，我们经常停下来休息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| and | this | opportunity | is | taken | by | those | who | have | fallen | back | to | catch | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 是 | 已采取 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 倒下 | 后退 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 |

[ðer; ðər] [ kəˈmændz ] .

| their | commands | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 命令 | . |

而那些落后于部队的人则利用这个机会赶上他们的指挥进度。

[ˈeni] [wʌn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi][hiː; hi] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr] [ˈpraɪvət] ,

| Any | one | passing | through | the | troops | at | this | time | , | be | he | officer | or | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 通过 | 通过 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 时间 | , | 是 | 他 | 官 | 或者 | 私人的 | , |

此时任何经过部队的人，无论是军官还是士兵，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ænd; ənd] [ˈwitisizəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

| had | to | run | the | gauntlet | of | the | gibes | and | witticisms | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 跑步 | 这 | 手套 | 的 | 这 | 嘲讽 | 和 | 妙语 | 的 | 这 | 男人 | . |

不得不忍受男人们的嘲讽和挖苦。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [waɪl] [ðʌs] [ˈrestɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [liːn] , [læŋk][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th "

| On | one | occasion | , | while | thus | resting | , | a | very | tall | , | lean | , | lank | soldier | of | the | 5th | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 尽管 | 因此 | 休息 | , | 一个 | 非常 | 高的 | , | 倾斜 | , | 空白 | 士兵 | 的 | 这 | 5th | " |

[ˈdʒɔrdʒi] [ˈredʒɪmənt] ,

| Georgy | Regiment | , |
|---|---|---|
| 乔治 | 团 | , |

有一次，他正在休息时，第五“乔治”团的一名身材高挑、精瘦瘦长的士兵，

" [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈdrægɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [leŋkθ; leŋθ] .
" appeared in the road , dragging along his weary length .
" 出现 在 这 路 , 拖拽 沿着 他的 厌倦 长度 .

“出现在路上，拖着疲惫的身躯。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [ˈtaʊzld] [her] [hʌŋ] [ɪn] [ʌnˈkoʊmd] [ˈrɪŋlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪmləs] [hæt] ;
His long black tousled hair hung in uncombed ringlets from the holes in his rimless hat ;
他的 长的 黑色的 蓬乱的 头发 悬挂 在 未梳理的 环状物 从 这 孔 在 他的 无框 帽子 ;

他那头蓬乱的黑色长发从无边帽的帽檐缝隙里垂下来，形成一缕缕未经梳理的卷发；

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːr][ˈdʒækɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [skænt] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [greɪ] [dʒiːnz] ,
his coat or jacket , a very scant pattern of gray jeans ,
他的 外套 或者 夹克 , 一个 非常 稀少 图案 的 灰色的 牛仔裤 ,

他的外套或夹克，灰色牛仔裤的图案非常单调。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaɪdli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːpərəs] - [ˈkʌlərd] [ˈbrɪtʃɪz] ,
seemed to be widely at variance with his copperas - colored breeches ,
似乎 到 是 广泛 在 方差 和 他的 铜 - 有色 马裤 ,

他那条铜灰色的马裤似乎与周围环境格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleðər] [strɪŋz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [θɔːrnz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] " - ,
as the leather strings attached to them by thorns , to serve as " gallasses ,
作为 这 皮革 字符串 随附的 到 他们 经过 荆棘 , 到 服务 作为 " - ,

用荆棘将皮绳系在它们身上，用作“套索”。

" [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ðə; ði][pænts] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːft] -
" failed to effect a compromise between the two ; the pants , from his oft -
" 失败的 到 影响 一个 妥协 之间 这 二 ; 这 裤子 , 从 他的 经常 -
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated restings ,
重复 休息 ,

“未能促成两人之间的妥协；裤子，由于他经常休息，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [əˈtækt] [ænd; ənd][ˈruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz] ,
had been badly attacked and routed in the rear , and , from long use ,
有 到过 糟糕 遭到攻击 和 路由 在 这 后部 , 和 , 从 长的 使用 ,

后方遭到重创并溃败，而且由于长期使用，

" [ʌp] " [ɪn] [əˈpærənt] [fraɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɑːkləs] [ˈped(ə)l] [ iksˈtremitis ] ,
" swunk up " in apparent fright from his sockless pedal extremities ,
" 斯旺克 向上 " 在 明显 惊吓 从 他的 不穿袜子 踏板 四肢 ,

他光着脚蹬着踏板，显然是被吓到了，整个人“晕倒”了。

[huːz] [ˈkʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈtænd] [ˈleðər] [wɜːr; wər] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː]
whose coverings of untanned leather were held together by a withe as a shoe
谁 覆盖物 的 未晒黑的 皮革 是 握住 一起 经过 一个 枝条 作为 一个 鞋
- [strɪŋ] .
- string .
- 细绳 .

它们的外层是未经鞣制的皮革，用一根细绳像鞋带一样系在一起。

[ɪn] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈstætʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ ˈmɔdld ] [ˈstrɪktli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈherən] .
In form and stature , he was modeled strictly after the heron .
在 形式 和 身材 , 他 曾是 建模 严格 后 这 苍鹭 .

他的体型和身形完全仿照了苍鹭。

[hɪz; ɪz] [ˌævərdə'pɔɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [deɪz] - [ 'lentən ] ['siːz(ə)n]

| His | avoirdupois | gave | evidence | of | unswerving | observance | of | forty | days | ' | Lenten | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 常衡制 | 给予 | 证据 | 的 | 坚定不移 | 观察 | 的 | 四十 | 天 | - | 大斋期 | 季节 |

,

,

,

他的体重表明他始终如一地遵守了为期四十天的斋戒期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ,

| and | that | in | soul | and | body | he | had | , | and | was | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 灵魂 | 和 | 身体 | 他 | 有 | , | 和 | 曾是 | 现在 | , |

他的灵魂和肉体都曾拥有，现在依然如此。

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪg] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kən'kɑːmɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri]

| wrestling | with | that | plague | incident | and | concomitant | to | the | experience | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔角 | 和 | 那 | 瘟疫 | 事件 | 和 | 伴随物 | 到 | 这 | 经验 | 的 | 每一个 |

['soʊldʒər] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['diːə] - [riː] .

| soldier | , | called | the | " | dia | - | ree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | 称为 | 这 | " | 迪亚 | - | 自由 | . |

与那场瘟疫事件作斗争，以及每个士兵都会经历的“腹泻”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]

| " | As | he | approached | near | where | our | regimental | band | was | seated | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 接近 | 靠近 | 在哪里 | 我们的 | 团级 | 乐队 | 曾是 | 坐着 | , | 在 | 这 |

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| head | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 团 | , |

“当他走到我们团乐队所在的位置附近时，他正站在团的最前面，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɔːlt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

| he | appeared | to | halt | from | sheer | exhaustion | , | and | , | as | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 停止 | 从 | 透明 | 疲惫 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

他似乎因精疲力竭而停了下来，就在这时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| he | came | to | an | order | and | leaned | in | rest | upon | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 命令 | 和 | 倾斜 | 在 | 休息 | 之上 | 他的 | 枪 | . |

他下达命令，倚靠在枪上休息。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] , [ðə; ði][tɔːl] [beɪs] - [drʌm] ['biːtər] ( [bɪl] [ 'bɜːrəʊz ] )

| Near | him | stood | , | leaning | on | his | drum | , | the | tall | bass | - | drum | beater | ( | Bill | Burroughs | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 站立 | , | 倾斜 | 在 | 他的 | 鼓 | , | 这 | 高的 | 低音 | - | 鼓 | 击打者 | ( | 账单 | 伯勒斯 | ) |

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

| of | the | band | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乐队 | . |

在他旁边站着，倚着鼓的是乐队中身材高大的低音鼓手（比尔·伯勒斯）。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] " ['ɪnfɪnət] [dʒest] , " [ænd; ənd] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [soʊlz]

| Bill | was | a | fellow | of | " | infinite | jest | , | " | and | possessed | one | of | those | large | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 的 | " | 无限 | 笑话 | , | " | 和 | 拥有 | 一 | 的 | 那些 | 大的 | 灵魂 |

,

,

,

比尔是个“妙语连珠”的人，而且拥有一颗宽广的心。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][wəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| full | of | sympathy | and | concern | for | the | woes | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 同情 | 和 | 忧虑 | 为了 | 这 | 烦恼 | 的 | 其他的 | . |

充满同情心，关心他人的苦难。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɔːnt] ['stræglər] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɑːrlɪŋ] ,

| He | turned | to | this | gaunt | straggler | , | supposing | him | to | be | " | somebody's | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 瘦削 | 掉队者 | , | 假如 | 他 | 到 | 是 | " | 某人的 | 亲爱的 | , |

他转向这个面容憔悴的落单者，以为他是"某人的宠儿"。

" [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | and | entered | into | conversation | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 他 | . |

于是我和他开始交谈。

[ðə; ði] " [pʊr] ['feloʊ] " [ɪn] ['diːteɪl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɛəbredθ] [is'keips] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] , ['hʌŋgər] ,

| The | " | poor | fellow | " | in | detail | related | his | hairbreadth | escapes | from | battle | , | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 贫穷的 | 同伴 | " | 在 | 细节 | 有关的 | 他的 | 毫厘之间 | 逃脱 | 从 | 战斗 | , | 饥饿 | , |

[ɪk'spoʊʒər] , & [siː] .

| exposure | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | , | & | c | . |

这位"可怜的人"详细讲述了他如何死里逃生，从战斗、饥饿、严寒等困境中幸存下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [toʊld][ɔːl] ,

| When | he | had | scarcely | told | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 几乎 | 讲述 | 全部 | , |

他还没来得及把一切都说完，

[bɪl] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] ,

| Bill | remarked | to | him | that | he | ought | to | take | notes | for | some | future | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 评论 | 到 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 拿 | 笔记 | 为了 | 一些 | 未来 | 历史学家 | , |

比尔对他说，他应该记下笔记，以备将来某个历史学家之用。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .

| and | by | all | means | to | keep | a | diary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 全部 | 方法 | 到 | 保持 | 一个 | 日记 | . |

而且一定要写日记。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [ter; tɪ(ə)r] ,

| He | raised | his | head | , | and | as | his | eyes | dimmed | with | the | starting | tear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 头 | , | 和 | 作为 | 他的 | 眼睛 | 调暗 | 和 | 这 | 开始 | 撕 | , |

他抬起头，泪水涌上眼眶，他的眼睛渐渐黯淡下来。

[naʊ] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [tʃiːk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| now | coursing | down | his | bronzed | and | furrowed | cheek | , | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 赛跑 | 向下 | 他的 | 古铜色 | 和 | 沟壑 | 脸颊 | , | 他 | 回复 | , |

泪水顺着他古铜色、布满皱纹的脸颊流了下来，他回答道：

" [lɔːrd] ! ['streɪndʒər] , [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naɪ] - [ɑːn] - [tuː; tə]

| " | Lord | ! | stranger | , | that's | what | ails | me | now | , | I | have | had | it | nigh | - | on | - | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | ! | 陌生人 | , | 那就是 | 什么 | 疾病 | 我 | 现在 | , | 我 | 有 | 有 | 它 | 夜 | - | 在 | - | 到 |

[fɔːr] [mʌnθs] .

| four | months | . |
|---|---|---|
| 四 | 几个月 | . |

"天哪！陌生人，这就是我现在的病，我已经得了快四个月了。"

" [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɔːrdz][ʌv; əv] [ 'bɜːrəʊz ] - ['hævərsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] [wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst]

| " | The | generous | cords | of | Burroughs | ' | haversack | and | canteen | were | unloosed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 慷慨的 | 绳索 | 的 | 伯勒斯 | - | 手提袋 | 和 | 食堂 | 是 | 解开 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grə'tuːɪtəs] ['kɑːntents] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] .

| and | their | gratuitous | contents | speedily | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 无偿的 | 内容 | 迅速地 | 消失 | . |

"伯勒斯的背包和水壶上的慷慨的绳子被解开，里面的免费物品很快就消失了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːl][ɪn] .

| The | order | was | now | given | to | " | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 现在 | 给定 | 到 | " | 落下 | 在 | . |

现在下达了"集合"的命令。

" [ðə; ði] " ['dʒɔrdʒi] " ['feloʊ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [drʌm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| " | The | " | Georgy | " | fellow | shouldered | his | gun | , | and | Bill | swung | his | big | drum | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 乔治 | " | 同伴 | 肩部 | 他的 | 枪 | , | 和 | 账单 | 摇摆 | 他的 | 大的 | 鼓 | 在 | 他的 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“那个叫‘乔治’的家伙扛起了枪，比尔把他的大鼓扛在了背上。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]

| Just | as | they | parted | the | soldier | extended | his | long | bony | fingers | and | grasped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 分手了 | 这 | 士兵 | 扩展 | 他的 | 长的 | 骨质 | 手指 | 和 | 抓住 | 这 |

[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

| hand | of | his | Good | Samaritan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 他的 | 好的 | 撒玛利亚人 | , |

他们刚一分开，士兵就伸出他那骨瘦如柴的手指，抓住了那位好心人的手。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [ʌv; əv] [feɪnd] [griːf] , [sed] : " [maɪ]['streɪndʒər]

| thanked | him | kindly | , | and | , | in | subdued | tones | of | feigned | grief | , | said | : | " | My | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | 亲切地 | , | 和 | , | 在 | 低沉的 | 音调 | 的 | 假装 | 悲伤 | , | 说 | : | " | 我的 | 陌生人 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

她亲切地向他道谢，并用低沉的、假装悲伤的语气说道：“我的陌生朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| I | am | so | much | obleeged | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 很多 | 流血 | 到 | 你 | ; |

我非常感谢您；

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn] [ðæt]

| can | you | not | further | oblige | me | by | picking | a | tune | for | a | sick | man | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 更远 | 必须 | 我 | 经过 | 挑选 | 一个 | 调 | 为了 | 一个 | 生病的 | 男人 | 在 | 那 |

[θeər] ['ɪnstrəmənt] .

| thare | instrument | . |
|---|---|---|
| 那里 | 乐器 | . |

您能否再帮我一个忙，用那件乐器为一位病人选一首曲子?

" [ðʌs] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| " | Thus | agreeably | employed | our | history | leaves | them | — | and | we | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 欣然 | 受雇 | 我们的 | 历史 | 树叶 | 他们 | — | 和 | 我们 | 返回 | 到 |

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

| the | course | of | our | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 故事 | . |

“就这样，我们愉快地结束了我们的历史——我们继续讲述我们的故事。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| On | the | morning | of | the | 23d | we | reached | the | North | Anna | River | in | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 23d | 我们 | 达到 | 这 | 北 | 安娜 | 河 | 在 | 进步 | 的 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

23日清晨，我们抢在敌人前面到达了北安娜河。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

| and | about | daylight | crossed | to | the | south | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 日光 | 交叉 | 到 | 这 | 南 | 边 | . |

天亮时分，我穿过马路来到南边。

['wɔrənz] [kɔːr] [krɔːst] [æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ][fɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| Warren's | corps | crossed | at | Jericho | ford | without | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦的 | 兵团 | 交叉 | 在 | 耶利哥 | 福特 | 没有 | 反对 | . |

沃伦的军团在杰里科渡口顺利渡河，没有遇到任何抵抗。

['hæŋˌkɑːks] [kɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['loʊər] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [brɪdʒ] .

| **Hancock's** | **corps** | **attempted** | **to** | **cross** | **lower** | **down** | **,** | **at** | **the** | **county** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉考克的 | 兵团 | 尝试过 | 到 | 叉 | 降低 | 向下 | , | 在 | 这 | 县 | 桥 | . |

汉考克的部队试图从地势较低的县桥过河。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['ɑːbstɪnətlɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

| **Our** | **brigade** | **obstinately** | **resisted** | **them** | **,** | **and** | **they** | **did** | **not** | **succeed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 顽固地 | 抵抗 | 他们 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 |

['krɔːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 24th .

| **crossing** | **until** | **the** | **24th** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 过境 | 直到 | 这 | 24th | . |

我军顽强抵抗，直到24日他们才成功渡河。

['dʒen(ə)rəl] ['kʊk] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

| **General** | **Cooke** | **relates** | **an** | **interesting** | **incident** | **which** | **occurred** | **during** | **the** | **progress** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 库克 | 相关 | 一个 | 有趣的 | 事件 | 哪个 | 发生 | 期间 | 这 | 进步 | 的 |

['grænts] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ,

| **Grant's** | **army** | **to** | **the** | **North** | **Anna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰特 | 军队 | 到 | 这 | 北 | 安娜 | , |

库克将军讲述了格兰特军队向北安娜河进军过程中发生的一件趣事。

[æz; əz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . ,

| **as** | **told** | **by** | **a** | **prominent** | **citizen** | **of** | **Caroline** | **County** | **,** | **Va** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 讲述 | 经过 | 一个 | 著名的 | 公民 | 的 | 卡罗琳 | 县 | , | 瓦 | . | , |

据弗吉尼亚州卡罗琳县一位知名人士所述：

[huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][grænt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| **who** | **was** | **captured** | **by** | **Grant** | **in** | **the** | **march** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 捕获 | 经过 | 授予 | 在 | 这 | 行进 | . |

在行军途中被格兰特俘虏的人。

[hiː; hi] [sez] :

| **He** | **says** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

" [grænt][hæd; həd]['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **"** | **Grant** | **had** | **halted** | **at** | **a** | **house** | **on** | **the** | **roadside** | **with** | **a** | **number** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 有 | 停止 | 在 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 路边 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 他的 |

['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

| **officers** | **around** | **him** | **with** | **whom** | **he** | **was** | **discussing** | **with** | **deep** | **interest** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 大约 | 他 | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 讨论 | 和 | 深的 | 兴趣 | 这 |

[ 'muːvmənts ] [ɪn] ['prɑːgres] .

| **movements** | **in** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 进步 | . |

“格兰特将军在路边的一所房子前停了下来，他的几名军官围在他身边，他正饶有兴趣地与他们讨论正在进行的军事行动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [grænt] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] : -

| **During** | **the** | **discussion** | **Grant** | **pulled** | **out** | **his** | **watch** | **,** | **and** | **opening** | **it** | **,** | **said** | **:** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 讨论 | 授予 | 拉 | 出去 | 他的 | 手表 | , | 和 | 开幕 | 它 | , | 说 | : | - |

['dʒent(ə)lmən] ,

| **Gentlemen** | **,** |
|---|---|
| 先生们 | , |

讨论期间，格兰特掏出手表，打开后说道：“先生们，

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hɪr] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv]

| if | we | do | not | hear | firing | in | ten | minutes | we | will | at | last | have | gotten | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 听到 | 射击 | 在 | 十 | 分钟 | 我们 | 将要 | 在 | 最后的 | 有 | 获得 | 前方 | 的 |

[liː] ! -

| Lee | ! | ' |
|---|---|---|
| 李 | ! | - |

如果十分钟内我们没有听到枪声，那么我们最终就能抢在李将军之前到达目的地了！

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] , [wɑːtʃ] [ɪn] [hænd] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , ['oʊnli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

| He | stood | quietly | , | watch | in | hand | , | an | occasional | remark | , | only | , | breaking | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 悄悄 | , | 手表 | 在 | 手 | , | 一个 | 偶然 | 评论 | , | 仅有的 | , | 打破 | 这 | 沉默 | , |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

他静静地站着，手里拿着手表，偶尔打破沉默，说几句话而已。

['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

| scarcely | five | minutes | having | elapsed | , | the | booming | of | guns | was | heard | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五 | 分钟 | 拥有 | 过去 | , | 这 | 蓬勃发展 | 的 | 枪支 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| direction | of | Hanover | Junction | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 汉诺威 | 交汇处 | . |

不到五分钟，汉诺威枢纽方向就传来隆隆的枪声。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ri'mɑːkt] , - [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz]

| He | closed | his | watch | and | impatiently | remarked | , | ' | I'll | be | damned | if | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 手表 | 和 | 不耐烦地 | 评论 | , | - | 患病的 | 是 | 该死的 | 如果 | 他 | 有 |

[nɑːt] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ! -

| not | beaten | us | again | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 被打败 | 我们 | 再次 | ! | - |

他合上手表，不耐烦地说道："如果他没再次打败我们，我真是要气疯了！"

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ 'hænkɔk ] .

| And | so | it | was | , | as | our | brigade | was | at | the | time | resisting | Hancock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | , | 作为 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 抵抗 | 汉考克 | . |

事实正是如此，当时我们的旅正在抵抗汉考克。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dɪd] [nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [fɔːrs] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

| " | General | Lee | , | on | the | next | day | , | did | not | further | dispute | in | force | the | crossing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 李 | , | 在 | 这 | 下一个 | 天 | , | 做过 | 不是 | 更远 | 争议 | 在 | 力量 | 这 | 过境 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

"第二天，李将军没有再用武力阻止敌军渡河。"

[bʌt; bət] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ['restɪŋ] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

| but | formed | his | lines | with | his | left | resting | on | Little | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 形成 | 他的 | 线条 | 和 | 他的 | 左边 | 休息 | 在 | 小的 | 河 | , |

但他以左手倚靠在小河上的方式排成阵型，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kʌvərɪŋ] ['hænoʊvər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| and | his | right | near | the | North | Anna | below | the | enemy | , | covering | Hanover | Junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 靠近 | 这 | 北 | 安娜 | 以下 | 这 | 敌人 | , | 覆盖 | 汉诺威 | 交汇处 | . |

他的右翼靠近北安娜河，位于敌军下方，掩护汉诺威枢纽。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'weitid] [ə'tæk] .

| Here | he | awaited | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 等待中 | 攻击 | . |

他在这里等待攻击。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [grænt][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| Owing | to | our | well | - | selected | position | , | Grant | could | not | get | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 我们的 | 出色地 | - | 已选 | 位置 | , | 授予 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 我们的 |

[flæŋks] ;

| flanks | ; |
|---|---|
| 侧翼 | ; |

由于我们占据了有利位置，格兰特无法攻击我们的侧翼；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] - ,

| and | to | take | us | by | direct | assault | , | after | his | bitter | experience | at | Spottsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 我们 | 经过 | 直接的 | 突击 | , | 后 | 他的 | 苦的 | 经验 | 在 | - | , |

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [pɔːz] ,

| caused | him | to | " | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | " | 暂停 | , |

在斯波特西瓦尼亚经历了惨痛的教训之后，他决定直接进攻我们，这让他“停顿了一下”。

['pɑːndər] , ['stʌdi] , [ænd; ənd][plæn] .

| ponder | , | study | , | and | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 学习 | , | 和 | 计划 | . |

思考、研究、计划。

" [pɝ'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| " | Perceiving | he | had | made | a | blunder | , | and | that | his | army | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感知 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 和 | 那 | 他的 | 军队 | 曾是 | 在 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['perəl] ,

| position | of | much | peril | , |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 很多 | 危险 | , |

“他意识到自己犯了错误，而且他的军队处境十分危险，

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ˌriː'krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| he | , | on | the | night | of | the | 26th | , | recrossed | to | the | north | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 26th | , | 重新交叉 | 到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

26日晚，他再次渡河到河的北岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'mʌŋki]

| and | made | another | detour | to | the | eastward | , | as | far | down | as | the | Pamunkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 其他 | 車輛改道 | 到 | 这 | 向东 | , | 作为 | 远的 | 向下 | 作为 | 这 | 帕蒙基 |

['rɪvər] .

| River | . |
|---|---|
| 河 | . |

然后又向东绕道，一直走到帕蒙基河。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [æt; ət] - .

| On | the | 28th | he | crossed | the | Pamunkey | at | Hanovertown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 28th | 他 | 交叉 | 这 | 帕蒙基 | 在 | - | . |

28日，他在汉诺威镇渡过了帕蒙基河。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ræn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| On | the | 30th | his | advance | ran | against | our | brigade | , | on | the | left | of | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | 他的 | 进步 | 跑 | 反对 | 我们的 | 旅 | , | 在 | 这 | 左边 | 的 | 我们的 | 线条 | , |

30日，他的进攻从我军防线左翼与我军旅正面交锋。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| at | Atlee's | Station | , | where | we | entertained | him | for | some | little | time | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 车站 | , | 在哪里 | 我们 | 娱乐 | 他 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 他的 |

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

| discomfiture | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

在阿特利车站，我们陪他待了一会儿，这让他很不自在。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪr] - [kriːk] , [ænd; ənd][ɑːn]

| The | next | day | we | had | a | sharp | engagement | near | Tolopotomy | creek | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 有 | 一个 | 锋利的 | 订婚 | 靠近 | - | 溪 | , | 和 | 在 |

[dʒuːn] 1st ,

| June | 1st | , |
|---|---|---|
| 六月 | 1st | , |

第二天，我们在托洛波托米溪附近发生了一场激烈的交火，6月1日，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hevi] [fɔːrs] [æt; ət] [poʊl] - [griːn] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ]

| they | attacked | us | in | heavy | force | at | Pole | - | Green | church | , | the | skirmish | continuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭到攻击 | 我们 | 在 | 重的 | 力量 | 在 | 极 | - | 绿色的 | 教会 | , | 这 | 小规模冲突 | 继续 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们在波尔格林教堂对我们发动了猛烈攻击，冲突持续了一段时间。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

| Our | brigade | and | regiment | suffered | considerably | from | their | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 和 | 团 | 遭受 | 相当 | 从 | 他们的 | 贝壳 | 和 |

['ʃɑːpʃuːtəz] .

| sharpshooters | . |
|---|---|
| 神枪手 | . |

我方旅和团遭受了敌方炮火和狙击手的严重袭击。

[luː'tenənt] ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

| Lieutenant | Chas | . | A | . | Campbell | was | mortally | wounded | and | was | carried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 查斯 | . | 一个 | . | 坎贝尔 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | 和 | 曾是 | 携带 | 到 |

[ðə; ði] [rɪr] ,

| the | rear | , |
|---|---|---|
| 这 | 后部 | , |

查尔斯·A·坎贝尔中尉身负重伤，被抬往后方。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| where | he | died | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 死亡 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他第二天就在那里去世了。

['kæmbl] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l] , " ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

| Campbell | was | one | of | the | " | original | panel | , | " | serving | as | private | until | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | " | 原来的 | 控制板 | , | " | 服务 | 作为 | 私人的 | 直到 | 四月 | , |

- , ['kɔːrpərəl] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] ,

| 1862 | , | corporal | until | August | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 下士 | 直到 | 八月 | , |

坎贝尔是"最初的几名成员"之一，1862年4月之前担任列兵，8月之前担任下士。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] .

| when | he | was | promoted | to | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 军士 | . |

他晋升为中士的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

| He | was | wounded | at | the | battle | of | Sharpsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 夏普斯堡 | . |

他在沙普斯堡战役中负伤。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [noʊ'vembər] 1st , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli]

| On | his | return | to | his | command | , | November | 1st | , | he | was | appointed | Orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 他的 | 命令 | , | 十一月 | 1st | , | 他 | 曾是 | 任命 | 秩序 |

['sɑːrdʒənt] ,

| Sergeant | , |
|---|---|
| 军士 | , |

11月1日，他返回部队后被任命为勤务士官。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]

| serving | as | such | until | the | 11th | of | December | , | when | he | was | promoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 这样的 | 直到 | 这 | 11th | 的 | 十二月 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 推广 | 到 |

['dʒuːniər] 2d [luː'tenənt] .

| Junior | 2d | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|
| 初级 | 2d | 中尉 | . |

他担任该职务直至 12 月 11 日，之后晋升为少尉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm][kæmp][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| With | the | exception | of | a | short | furlough | from | camp | at | Orange | Court | - | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 短的 | 休假 | 从 | 营 | 在 | 橙子 | 法庭 | - | 房子 | , |

除了从奥兰治法院营地短暂休假外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

| he | was | always | at | his | post | , | ready | and | cheerful | at | all | times | to | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 邮政 | , | 准备好 | 和 | 快乐 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 履行 |

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

| his | duties | . |
|---|---|---|
| 他的 | 职责 | . |

他总是坚守岗位，时刻准备着，精神饱满地履行职责。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| Soon | after | he | was | shot | down | , | he | was | carried | to | the | field | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 曾是 | 射击 | 向下 | , | 他 | 曾是 | 携带 | 到 | 这 | 场地 | 医院 | , |

他被击落后不久就被送往野战医院。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| where | he | died | and | was | buried | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 死亡 | 和 | 曾是 | 埋葬 | 这 | 下列的 | 天 | . |

他在那里去世，第二天被埋葬。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [pʌlslɪs] [ɑːrm]

| As | he | passed | me | on | his | litter | , | he | stretched | out | his | almost | pulseless | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 我 | 在 | 他的 | 垃圾 | , | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 几乎 | 无脉搏 | 手臂 |

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

| and | remarked | , |
|---|---|---|
| 和 | 评论 | , |

他躺在担架上经过我身边时，伸出他那几乎没有脉搏的手臂说道：

" [ˌgʊd'baɪ] , ['kæptɪn] ; [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [fel] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| " | Goodbye | , | Captain | ; | if | I | don't | come | back | , | tell | them | I | fell | fighting | at | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 队长 | ; | 如果 | 我 | 不 | 来 | 后退 | , | 告诉 | 他们 | 我 | 跌倒 | 斗争 | 在 | 这 | 正面 | . |

“再见了，队长；如果我回不来了，就告诉他们我在前线战斗中牺牲了。”

" ['gɑːdz] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rest] ,

| " | God's | peace | be | with | him | in | his | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神的 | 和平 | 是 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 休息 | , |

愿上帝赐予他安息的平安。

[loʊn] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [lænd] .

| Lone | dweller | in | the | stranger's | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 居住者 | 在 | 这 | 陌生人的 | 土地 | . |

异乡孤身一人。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

| On | the | 3d | of | June | the | two | armies | were | brought | face | to | face | at | Cold | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 3d | 的 | 六月 | 这 | 二 | 军队 | 是 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 | 在 | 寒冷的 | 港口 | , |

6月3日，两军在冷港正面交锋。

[wer] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] " ['lɪt(ə)l] [ˌem 'siː] " [hæd; həd] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| where | but | two | years | before | " | Little | Mc | " | had | struggled | in | vain | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 但 | 二 | 年 | 前 | " | 小的 | 麦克 | " | 有 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 |

['mæstəri] .

| mastery | . |
|---|---|
| 精通 | . |

而就在两年前，“小麦克”还曾徒劳地努力追求精通。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,

| On | the | night | of | the | 2d | our | brigade | was | placed | in | line | on | the | extreme | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 2d | 我们的 | 旅 | 曾是 | 放置 | 在 | 线 | 在 | 这 | 极端 | 左边 | , |

2日晚，我旅被部署在最左翼。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [fɑːrm] .

| with | our | regiment | upon | what | is | known | as | Pharr's | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 团 | 之上 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | - | 农场 | . |

我们团驻扎在被称为法尔农场的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] ,

| As | soon | as | we | were | halted | we | began | to | fortify | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 停止 | 我们 | 开始 | 到 | 强化 | , |

我们一停下来就开始加固防御工事。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [gʊd] ['tempəreri] [wɜːrks] .

| and | by | early | dawn | had | constructed | good | temporary | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 早期的 | 黎明 | 有 | 建造 | 好的 | 暂时的 | 作品 | . |

到黎明时分，他们已经建造了良好的临时工事。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] ,

| Owing | to | the | dense | , |
|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 稠密 | , |

由于密度高，

['hevi] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [nɪr] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

| heavy | body | of | woods | the | enemy | were | enabled | to | make | near | approaches | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 身体 | 的 | 树林 | 这 | 敌人 | 是 | 已启用 | 到 | 制作 | 靠近 | 方法 | 在 | 我们的 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

由于敌军拥有厚重的林木，他们得以近距离逼近我方阵地。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [æd'væns] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | previous | to | their | advance | , | on | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以前的 | 到 | 他们的 | 进步 | , | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

在他们前进之前，第二天早上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

| we | could | hear | distinctly | the | orders | given | by | their | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 听到 | 明显地 | 这 | 订单 | 给定 | 经过 | 他们的 | 警官 | . |

我们可以清楚地听到他们军官下达的命令。

['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| After | some | little | firing | by | their | sharpshooters | , | about | 8 | o'clock | , | they | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 小的 | 射击 | 经过 | 他们的 | 神枪手 | , | 关于 | 8 | 点钟 | , | 他们 | 开始 | 到 |

[ə'tæk] ,

| attack | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

在他们的狙击手进行了一些零星射击后，大约8点钟方向，他们开始发起进攻。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'sɔːlts] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| and | kept | up | their | assaults | until | late | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 他们的 | 袭击 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他们的袭击一直持续到深夜。

[brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
**Brigade** **after** **brigade** **was** **hurled** **against** **us** **,**
旅 后 旅 曾是 投掷 反对 我们 ,

一队又一队的敌军向我们发起进攻，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd]
**until** **the** **ground** **in** **our** **front** **was** **literally** **covered** **with** **their** **dead** **and**
直到 这 地面 在 我们的 正面 曾是 字面上地 涵盖 和 他们的 死的 和
['wuːndɪd] .
**wounded** **.**
受伤 .

直到我们前方的地面上到处都是他们的死伤者。

[ðer; ðər] [ə'sɔːlts] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .
**Their** **assaults** **were** **repulsed** **along** **the** **whole** **line** **.**
他们的 袭击 是 反感 沿着 这 所有的 线 .

他们的进攻在整条战线上都被击退了。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
**Finally** **,** **when** **the** **order** **was** **given** **to** **renew** **the** **attack** **,**
最后 , 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 更新 这 攻击 ,

最后，当再次发起进攻的命令下达时，

[ðer; ðər] [men] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]
**their** **men** **sullenly** **and** **emphatically** **refused** **to** **move** **forward** **under** **our**
他们的 男人 闷闷不乐地 和 强调地 拒绝 到 移动 向前 在下面 我们的
['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .
**withering** **fire** **.**
枯萎 火 .

他们的士兵阴沉着脸，坚决拒绝在我们猛烈的炮火下前进。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [di'naunst] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][grænt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['slɔːtər] ,
**The** **prisoners** **we** **captured** **denounced** **and** **cursed** **Grant** **for** **this** **slaughter** **,**
这 囚犯 我们 捕获 谴责 和 被诅咒的 授予 为了 这 屠宰 ,
[ænd; ənd] [dʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['bʊtʃər] .
**and** **dubbed** **him** **the** **"** **champion** **butcher** **.**
和 被誉为 他 这 " 冠军 屠夫 .

我们俘虏的囚犯谴责并诅咒格兰特犯下这场屠杀，称他为“屠夫冠军”。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
**"** **In** **the** **evening** **a** **battery** **of** **artillery** **was** **sent** **to** **our** **aid** **.**
" 在 这 晚上 一个 电池 的 炮兵 曾是 发送 到 我们的 援助 .

“晚上，我们被派去支援一个炮兵连。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt]
**They** **came** **up** **at** **a** **gallop** **and** **endeavored** **to** **take** **position** **on** **a** **slight**
他们 来了 向上 在 一个 驰骋 和 努力 到 拿 位置 在 一个 轻微
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**elevation** **,**
海拔 ,

他们策马疾驰而来，试图占据一处略微高起的位置。

[ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [paɪnz] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .
**in** **the** **skirt** **of** **pines** **,** **immediately** **in** **rear** **of** **our** **regiment** **.**
在 这 裙子 的 松树 , 立即地 在 后部 的 我们的 团 .

在松树林边缘，就在我们团的后方。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər] , ['evri] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .
**Before** **they** **had** **time** **to** **unlimber** **,** **every** **horse** **in** **the** **battery** **was** **shot** **down** **.**
前 他们 有 时间 到 解开 , 每一个 马 在 这 电池 曾是 射击 向下 .

炮兵连的战马还没来得及舒展筋骨，就全部被射杀了。

[ðə; ði] [men] [ðen] [en'devəd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌnz] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [hænd] ,

| The | men | then | endeavored | to | run | the | guns | forward | by | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 然后 | 努力 | 到 | 跑步 | 这 | 枪支 | 向前 | 经过 | 手 | , |

然后，这些人试图用手将大炮向前搬运。

[wen] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .

| when | nearly | all | the | men | were | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 几乎 | 全部 | 这 | 男人 | 是 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

几乎所有男子都已阵亡或受伤。

[wʌn] [gʌn] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r]

| One | gun | only | was | gotten | in | position | , | and | it | rendered | but | little | service | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 枪 | 仅有的 | 曾是 | 获得 | 在 | 位置 | , | 和 | 它 | 渲染 | 但 | 小的 | 服务 | 前 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] .

| it | was | dismantled | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拆卸 | . |

只部署了一门大炮，但它在被拆除之前几乎没有发挥任何作用。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər] ['kɑ:nstənt] ['faɪər] ,

| Having | been | under | constant | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 在下面 | 持续的 | 火 | , |

由于一直处于炮火之下，

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:r'selvz] — [i:tʃ] [mæn] ['ævərɪdʒɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv]

| and | firing | rapidly | all | day | ourselves | — | each | man | averaging | two | hundred | rounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 快速 | 全部 | 天 | 我们自己 | — | 每个 | 男人 | 平均值 | 二 | 百 | 回合 | 的 |

['kɑ:trɪdʒɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| cartridges | — | it | became | necessary | to | replenish | our | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨盒 | — | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 补充 | 我们的 | 弹药 | . |

我们整天都在快速射击——每人平均射击两百发子弹——因此有必要补充弹药。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [ɔ:r] [tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| An | attempt | to | go | to | the | rear | , | or | to | leave | our | works | in | any | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 去 | 到 | 这 | 后部 | , | 或者 | 到 | 离开 | 我们的 | 作品 | 在 | 任何 | 方向 |

,

,

,

试图撤退到后方，或者从任何方向离开我们的工地，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

| was | almost | certain | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 肯定 | 死亡 | . |

几乎必死无疑。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

| Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | . |

中校

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] ,

| Whitfield | , | who | was | now | in | command | of | our | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特菲尔德 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 在 | 命令 | 的 | 我们的 | 团 | , |

当时指挥我们团的惠特菲尔德

[dis'laikt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægənz] [fɔ:r; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| disliked | to | force | a | detail | to | go | to | the | wagons | for | ammunition | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不喜欢 | 到 | 力量 | 一个 | 细节 | 到 | 去 | 到 | 这 | 马车 | 为了 | 弹药 | , | 和 |

['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

| therefore | called | for | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 称为 | 为了 | 志愿者 | . |

他不喜欢强迫士兵去弹药车上取弹药，因此号召志愿者加入。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['perələs]

| A | sufficient | number | came | forward | at | once | , | and | set | out | on | their | perilous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 数字 | 来了 | 向前 | 在 | 一次 | , | 和 | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 危险的 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

| expedition | ; |
|---|---|
| 远征 | ; |

立刻有足够多的人站了出来，开始了他们危险的远征；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['praɪvət] [ɑ:r] . [ef] . ['hæmptən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] .

| among | the | number | was | private | R | . | F | . | Hampton | , | of | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 数字 | 曾是 | 私人的 | 拉 | . | F | . | 汉普顿 | , | 的 | 这 | 格雷斯 | . |

其中一人是格雷军团的列兵 RF Hampton。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] , [i:tʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

| In | due | time | they | all | returned | , | each | bringing | a | supply | of | cartridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 他们 | 全部 | 返回 | , | 每个 | 带来 | 一个 | 供应 | 的 | 墨盒 | , |

过了一段时间，他们都回来了，每个人都带回了一批弹药。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

| but | waited | some | distance | back | of | us | for | a | lull | in | the | firing | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 一些 | 距离 | 后退 | 的 | 我们 | 为了 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 射击 | 所以 | 作为 | 到 |

[rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pʃu:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] .

| run | the | gauntlet | of | the | sharpshooters | to | the | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 手套 | 的 | 这 | 神枪手 | 到 | 这 | 线条 | . |

但他留在我们后方一段距离，等待枪声停歇，以便冒着狙击手的危险冲向战线。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['praɪvət] [ɑ:r] . [ef] .

| Several | were | badly | wounded | in | making | the | trip | , | among | the | number | private | R | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 糟糕 | 受伤 | 在 | 制作 | 这 | 旅行 | , | 之中 | 这 | 数字 | 私人的 | 拉 | . | F | . |

['hæmptən] ,

| Hampton | , |
|---|---|
| 汉普顿 | , |

途中有多人身负重伤，其中包括列兵R·F·汉普顿。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər]

| who | had | almost | reached | the | lines | when | he | was | shot | down | by | a | sharpshooter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 线条 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 射击 | 向下 | 经过 | 一个 | 神枪手 |

, ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

| , | mortally | wounded | , |
|---|---|---|---|
| , | 致命的 | 受伤 | , |

他几乎已经到达前线，却被一名狙击手击落，身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

| and | afterwards | died | of | his | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | . |

之后因伤重不治身亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['praɪvət] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [hʌnt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][dænəl] .

| During | the | battle | , | private | W | . | J | . | Hunt | was | killed | , | and | Dan'l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战斗 | , | 私人的 | W | . | J | . | 打猎 | 曾是 | 被杀 | , | 和 | 丹尔 | . |

战斗中，二等兵 WJ Hunt 阵亡，Dan'l 也阵亡了。

[bi:] . ['koʊlˌtreɪn][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['tɜ:rnˌpaɪk] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .

| B | . | Coltrain | and | Benjamin | Burnsides | severely | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 科尔特兰 | 和 | 本杰明 | 伯恩赛德 | 严重 | 受伤 | . |

B·科尔特兰和本杰明·伯恩赛德身负重伤。

['praɪvət] [hʌnt] , [wen] [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] .

| Private | Hunt | , | when | shot | , | was | standing | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 打猎 | , | 什么时候 | 射击 | , | 曾是 | 常设 | 靠近 | 我 | . |

被枪击时，私人猎手亨特正站在我附近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

| We | were | trying | to | locate | a | sharpshooter | in | our | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 定位 | 一个 | 神枪手 | 在 | 我们的 | 正面 | , |

我们当时正在试图找到前方的狙击手。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

| who | had | become | very | troublesome | by | the | accuracy | of | his | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 变得 | 非常 | 麻烦的 | 经过 | 这 | 准确性 | 的 | 他的 | 目的 | . |

他枪法精准，给对手造成了很大的麻烦。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [wen] [ə; eɪ][ˌmɪn'iː] -

| We | had | been | exposed | in | our | position | but | a | few | moments | , | when | a | minie | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 裸露 | 在 | 我们的 | 位置 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 什么时候 | 一个 | 米妮 | - |

[bɔːl] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| ball | pierced | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 球 | 穿孔 | 他的 | 头 | , |

我们暴露在敌人面前仅仅片刻，一颗米尼弹就击穿了他的头部。

['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['laɪfləs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| scattering | his | brains | in | my | face | , | and | he | sunk | down | lifeless | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 他的 | 大脑 | 在 | 我的 | 脸 | , | 和 | 他 | 沉没 | 向下 | 无生命 | 在 | 我的 | 脚 | . |

他的脑浆溅了我一脸，然后他无力地倒在我的脚边。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Lieutenant | - | Colonel | Whitfield | was | severely | wounded | in | the | head | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 惠特菲尔德 | 曾是 | 严重 | 受伤 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 曾是 |

['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

| carried | from | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 从 | 这 | 场地 | . |

惠特菲尔德中校头部受重伤，被抬离战场。

[ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][kæpt] . ['herɪŋ] , [ðə; ði]['siːniər] ['ɑːfɪsər] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

| The | command | now | devolved | upon | Capt | . | Herring | , | the | senior | officer | , | who | acted | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 现在 | 下放 | 之上 | 船长 | . | 鲱鱼 | , | 这 | 高级的 | 官 | , | WHO | 行动 | 作为 |

['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [sloʊn] ,

| Colonel | , | and | Captain | Sloan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | 和 | 队长 | 斯隆 | , |

指挥权现在落到了资历最深的军官赫林上尉（代理上校军衔）和斯隆上尉手中。

[nekst][ɪn][ræŋk] , [æz; əz]['meɪdʒər] .

| next | in | rank | , | as | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 在 | 秩 | , | 作为 | 主要的 | . |

军衔下一位是少校。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| On | the | following | morning | , | we | found | that | the | enemy | , | under | cover | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 敌人 | , | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | , |

[hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ;

| had | left | our | front | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 我们的 | 正面 | ; |

第二天早上，我们发现敌人在夜幕的掩护下离开了我们的前线；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət]

| and | we | were | moved | to | the | right | , | and | placed | in | position | immediately | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 已搬 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 放置 | 在 | 位置 | 立即地 | 在 |

[koʊld]['hɑːrbər] ,

| Cold | Harbor | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 港口 | , |

于是我们被调到右侧，并立即部署在冷港。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [laɪnz][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

| with | our | respective | lines | so | near | as | to | be | able | to | converse | with | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 各自 | 线条 | 所以 | 靠近 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 交谈 | 和 | 每个 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我们各自的线路如此接近，以至于可以互相交谈。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['ʌndər] ['kɑːnstənt]['faɪər] ; ['hæpɪli] ,

| We | remained | here | in | line | of | battle | , | under | constant | fire | ; | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 这里 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , | 在下面 | 持续的 | 火 | ; | 快乐地 | , |

我们坚守在战线，遭受持续不断的炮火攻击；幸运的是，

['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] .

| our | immediate | command | had | no | serious | casualties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 即时 | 命令 | 有 | 不 | 严肃的 | 伤亡 | . |

我方直接指挥部没有严重伤亡。

[grænt] [juːst] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| Grant | used | every | expedient | to | break | through | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 用过的 | 每一个 | 权宜 | 到 | 休息 | 通过 | 我们的 | 线条 | , |

格兰特使尽浑身解数突破了我们的防线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['mɜːrsɪləsli] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [kaʊd] [hɪz; ɪz][men][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

| but | he | had | so | mercilessly | slaughtered | and | cowed | his | men | in | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 所以 | 无情地 | 屠杀 | 和 | 胆怯 | 他的 | 男人 | 在 | 他的 | 第一的 |

['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

| charges | at | Cold | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 在 | 寒冷的 | 港口 | , |

但他在冷港战役的第一次冲锋中，却无情地屠杀和恐吓了自己的部下。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| that | his | men | refused | to | charge | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 男人 | 拒绝 | 到 | 收费 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

他的部下拒绝再次发起冲锋。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kliːn] [ˌjuː 'es][ʌp] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

| So | determined | was | he | to | clean | us | up | , | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 决定 | 曾是 | 他 | 到 | 干净的 | 我们 | 向上 | , | 在 | 全部 | 危险 | , |

他决心不惜一切代价把我们清理干净。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər] .

| that | he | remarked | he | would | do | so | , | " | if | it | took | him | all | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 评论 | 他 | 会 | 做 | 所以 | , | " | 如果 | 它 | 采取 | 他 | 全部 | 夏天 | . |

他表示他会这样做，“即使要花整个夏天的时间”。

" [ðə; ði]['siːkwəl] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [kɔːst]

| " | The | sequel | proved | that | he | did | not | overestimate | the | time | , | but | the | process | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 续集 | 已证实 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 高估 | 这 | 时间 | , | 但 | 这 | 过程 | 成本 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['blʌdʃed] .

| considerable | bloodshed | . |
|---|---|---|
| 大量 | 流血事件 | . |

“续集证明他没有高估时间，但这个过程付出了相当大的流血代价。”

[ 'stæntən; 'stɑː- ] ( ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ) [sez] , [ə'fɪʃəli] , [ðæt] ['grænts] [fɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

| Stanton | ( | Secretary | of | War | ) | says | , | officially | , | that | Grant's | force | , | on | the | 1st | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦顿 | ( | 秘书 | 的 | 战争 | ) | 说道 | , | 官方 | , | 那 | 格兰特 | 力量 | , | 在 | 这 | 1st | 的 |

[meɪ] ,

| May | , |
|---|---|
| 可能 | , |

斯坦顿（陆军部长）正式表示，格兰特的部队于5月1日.....

[wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| was | over | one | hundred | and | twenty | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 千 | 男人 | . |

超过十二万人。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Shortly | afterwards | , | the | 9th | army | corps | was | sent | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | , | 这 | 9th | 军队 | 兵团 | 曾是 | 发送 | 到 | 他 | . |

不久之后，第九军团被派往他那里。

[ðɪs] ['ɑːrmi] , [ðen] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| This | army | , | then | aggregating | over | one | hundred | and | forty | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | , | 然后 | 聚合 | 超过 | 一 | 百 | 和 | 四十 | 千 | 男人 | , |

这支军队当时集结了超过十四万人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

| with | a | reserve | to | draw | from | of | one | hundred | and | thirty | thousand | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 预订 | 到 | 画 | 从 | 的 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 千 | 更多的 | , |

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,

| in | round | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 圆形的 | 数字 | , |

此外，还有十三万（整数）的储备金可供动用。

[wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [həːld] [ə'genst] ['liːz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| was | ruthlessly | hurled | against | Lee's | less | than | fifty | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无情地 | 投掷 | 反对 | 李氏 | 较少的 | 比 | 五十 | 千 | 男人 | . |

无情地向李将军麾下不足五万人的军队发起进攻。

[liː] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜːrv] — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['mʌstəd] ,

| Lee | had | no | reserve | — | the | cradle | and | the | grave | had | long | since | mustered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 有 | 不 | 预订 | — | 这 | 摇篮 | 和 | 这 | 严重 | 有 | 长的 | 自从 | 集结 | , |

李毫不保留——他的摇篮和坟墓早已准备就绪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɔːrts][wɜːr; wər][kloʊzd][tuː; tə] ['mɜːrsəneri] ['haɪərlɪŋ] .

| and | our | ports | were | closed | to | mercenary | hirelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 端口 | 是 | 关闭 | 到 | 雇佣兵 | 雇佣兵 | . |

我们的港口对雇佣兵关闭。

[ðer; ðər] [oʊn] [hɪs'tɔːrɪənz] [pruːv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] " ['bʊtʃər] " ['slɔːtəd] ['nɪrli] [wʌn]

| Their | own | historians | prove | and | show | that | their | " | butcher | " | slaughtered | nearly | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 历史学家 | 证明 | 和 | 展示 | 那 | 他们的 | " | 屠夫 | " | 屠杀 | 几乎 | 一 |

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

| hundred | thousand | men | in | his | " | On | to | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 千 | 男人 | 在 | 他的 | " | 在 | 到 | 里士满 | , |

他们自己的历史学家证明并表明，他们的"屠夫"在他的"进军里士满"战役中屠杀了近十万人。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɪldərnəs] " [tuː; tə][ðə; ði] ['desəlitid] [fiːldz] [ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər]

| " | from | the | wilds | of | the | " | Wilderness | " | to | the | desolated | fields | of | Cold | Harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 荒野 | 的 | 这 | " | 荒野 | " | 到 | 这 | 荒凉的 | 字段 | 的 | 寒冷的 | 港口 |

.

:

.

从荒野到冷港荒凉的田野。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['sækrifaist] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [liː] [hæd; həd] ,

| In | other | words | , | he | sacrificed | about | twice | as | many | men | as | Lee | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 他 | 牺牲 | 关于 | 两次 | 作为 | 许多 | 男人 | 作为 | 李 | 有 | , |

换句话说，他牺牲的兵力大约是李将军的两倍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]

| **in** | **order** | **to** | **take** | **a** | **position** | **he** | **could** | **have** | **taken** | **at** | **first** | **without** | **firing** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拿 | 一个 | 位置 | 他 | 可以 | 有 | 已采取 | 在 | 第一的 | 没有 | 射击 | 一个 |

[gʌn] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

| **gun** | **or** | **losing** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 或者 | 输 | 一个 | 男人 | . |

为了占据他原本无需开枪或损失人手就能占据的位置。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] , [lɛf'tɛnənt] .

| **On** | **the** | **3d** | **of** | **June** | **,** | **Lieut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 3d | 的 | 六月 | , | 中尉 | . |

6月3日，中尉。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hænɝ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [kən'faɪnd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]

| **Frank** | **A** | **.** | **Hanner** | **,** | **who** | **had** | **been** | **for** | **some** | **weeks** | **confined** | **by** | **disease** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 一个 | . | 汉纳 | , | WHO | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 周 | 受限 | 经过 | 疾病 | 在 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

| **hospital** | **at** | **Richmond** | **,** |
|---|---|---|---|
| 医院 | 在 | 里士满 | , |

弗兰克·A·汉纳因病在里士满的医院里卧床数周，

[daɪd] .

| **died** | **.** |
|---|---|
| 死亡 | . |

死了。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] , - ; [æt; ət][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] -

| **He** | **served** | **as** | **private** | **until** | **April** | **,** | **1862** | **;** | **at** | **the** | **reorganization** | **of** | **the** | **twelve** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 作为 | 私人的 | 直到 | 四月 | , | - | ; | 在 | 这 | 重组 | 的 | 这 | 十二 | - |

[mʌnθs] - [truːps] ,

| **months** | **'** | **troops** | **,** |
|---|---|---|---|
| 几个月 | - | 军队 | , |

他一直担任列兵，直到1862年4月；在十二个月兵役制的重组中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] ; [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]['siːniər] 2d , [sep'tembər] 17th ,

| **he** | **was** | **elected** | **2d** | **Lieutenant** | **;** | **was** | **promoted** | **to** | **Senior** | **2d** | **,** | **September** | **17th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当选 | 2d | 中尉 | ; | 曾是 | 推广 | 到 | 高级的 | 2d | , | 九月 | 17th | , |

- ,

| **1862** | **,** |
|---|---|
| - | , |

他当选为第二中尉；1862年9月17日晋升为高级第二中尉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] .

| **and** | **again** | **on** | **the** | **15th** | **of** | **October** | **,** | **1863** | **,** | **to** | **1st** | **Lieutenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 这 | 15th | 的 | 十月 | , | - | , | 到 | 1st | 中尉 | . |

1863 年 10 月 15 日，再次晋升为中尉。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] , ['praɪvət] ['dʒoʊəl][dʒeɪ] . [θɔːrn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] .

| **On** | **the** | **1st** | **of** | **June** | **,** | **private** | **Joel** | **J** | **.** | **Thorn** | **was** | **appointed** | **corporal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 六月 | , | 私人的 | 乔尔 | J | . | 刺 | 曾是 | 任命 | 下士 | . |

6月1日，列兵乔尔·J·索恩被任命为下士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

| **CHAPTER** | **XVIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [ðɪs]

| The | Army | of | the | Potomac | having | now | apparently | had | sufficient | amusement | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | 拥有 | 现在 | 显然 | 有 | 充足的 | 娱乐 | 在 | 这 |

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɔnstitjuːtid] " [ɔːl] ['sʌmər] [ruːt] ,

| portion | of | its | constituted | " | all | summer | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它是 | 构成 | " | 全部 | 夏天 | 路线 | , |

波托马克军团显然已经在其既定的“夏季路线”的这一部分游玩得足够尽兴了，

" [ə'gen] [ə'dɑːptɪd] " ['lɪt(ə)l] [ˌɛm'siːz] " ['tæktɪks] , " [sɔːt] ['wɔːtər] ,

| " | again | adopted | " | Little | Mc's | " | tactics | , | " | sought | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 已采用 | " | 小的 | MC的 | " | 策略 | , | " | 寻求 | 水 | , |

再次采用“小麦克”的策略，“寻找水源”，

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒuːn] [bɪ'gæn] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [dʒeɪmz] .

| " | and | on | the | 12th | of | June | began | its | march | towards | the | historic | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 12th | 的 | 六月 | 开始 | 它是 | 行进 | 向 | 这 | 历史性 | 詹姆斯 | . |

6月12日，它开始了向历史性的詹姆斯河进军的征程。

[ɑːn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [nɪr] ['wɪlkɑːksɪz] ['lændɪŋ] ,

| On | the | 14th | and | 15th | , | by | means | of | his | pontoon | bridges | near | Wilcox's | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 和 | 15th | , | 经过 | 方法 | 的 | 他的 | 浮桥 | 桥梁 | 靠近 | 威尔科克斯的 | 降落 | , |

14日和15日，他利用威尔科克斯登陆点附近的浮桥，

[grænt] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| Grant | crossed | to | the | south | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 交叉 | 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

格兰特渡河到了南岸。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [hɪz; ɪz] [æd'væns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst]

| On | the | evening | of | the | 15th | his | advance | made | a | feint | demonstration | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 15th | 他的 | 进步 | 制成 | 一个 | 佯攻 | 示范 | 反对 |

[ 'piːtəzbəːg ] ,

| Petersburg | , |
|---|---|
| 圣彼得堡 | , |

15日晚，他的先头部队对圣彼得堡进行了佯攻。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 16th [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] .

| and | on | the | 16th | made | his | attack | in | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 16th | 制成 | 他的 | 攻击 | 在 | 力量 | . |

16日，他发动了猛烈的进攻。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [met] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌlst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər]

| This | attack | was | promptly | met | , | and | successfully | repulsed | by | our | forces | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 曾是 | 及时 | 遇见 | , | 和 | 成功地 | 反感 | 经过 | 我们的 | 力量 | 在下面 |

[dʒen] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

| Gen | . | Beauregard | . |
|---|---|---|---|
| Gen | . | 博雷加德 | . |

这次进攻立即遭到我军的反击，并在博雷加德将军的指挥下成功击退了敌军。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

| Our | brigade | , | as | yet | , | in | the | swamps | of | the | Chickahominy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | , | 作为 | 然而 | , | 在 | 这 | 沼泽 | 的 | 这 | 奇卡霍米尼 | , |

我们的旅队目前仍驻扎在奇卡霍米尼河的沼泽地带。

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] .

| was | almost | daily | employed | in | skirmishes | with | the | enemy's | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 日常的 | 受雇 | 在 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | . |

几乎每天都参与与敌方骑兵的小规模冲突。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət]['gɛriːz, 'gæriːz]

| On | the | 15th | of | June | we | came | across | a | large | force | of | cavalry | at | Gary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 的 | 六月 | 我们 | 来了 | 穿过 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 骑兵 | 在 | 加里的 |

[fɑːrm] .

| farm | . |
|---|---|
| 农场 | . |

6月15日，我们在加里农场附近遇到了一大批骑兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ]

| They | had | met | a | small | force | of | our | cavalry | and | had | been | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 一个 | 小的 | 力量 | 的 | 我们的 | 骑兵 | 和 | 有 | 到过 | 驾驶 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们遇到了我方一小队骑兵，并一直击退他们。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

| When | we | arrived | they | dismounted | and | sent | their | horses | to | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 他们 | 下马 | 和 | 发送 | 他们的 | 马匹 | 到 | 这 | 后部 | , |

我们到达时，他们下马，把马匹送回后方。

[fɔːrmd] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [faɪt] .

| formed | their | lines | and | showed | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 他们的 | 线条 | 和 | 显示 | 斗争 | . |

他们列队站好，展现出战斗精神。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] [laɪnz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pər'suːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

| After | a | sharp | struggle | their | lines | gave | way | , | and | we | pursued | them | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 锋利的 | 斗争 | 他们的 | 线条 | 给予 | 方式 | , | 和 | 我们 | 追击 | 他们 | 一些 |

['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| distance | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 通过 | 这 | 树林 | . |

经过一番激烈的搏斗，他们的防线崩溃了，我们追着他们穿过树林走了一段距离。

[ðer; ðər] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['ʃuːtɝz] ,

| Their | sharpshooters | were | armed | with | seven | shooters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 神枪手 | 是 | 武装 | 和 | 七 | 射击者 | , |

他们的狙击手配备了七名枪手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

| and | they | used | them | against | us | on | our | advance | with | telling | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 他们 | 反对 | 我们 | 在 | 我们的 | 进步 | 和 | 讲述 | 影响 | . |

他们利用这些手段对我们发动进攻，取得了显著效果。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['riː'mauntid] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'jɑːnd]

| When | they | reached | their | horses | they | quickly | remounted | and | were | soon | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 他们的 | 马匹 | 他们 | 迅速地 | 重新安装 | 和 | 是 | 很快 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

| our | reach | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 抵达 | . |

他们回到马匹旁后，迅速重新骑上马，很快就消失在我们的视线之外。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [em] . ['peɪzli] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['henri] [dʒeɪ] . ['koʊbəl; 'kɑːbəl][wɜːr; wər]

| Orderly | Sergeant | William | M | . | Paisley | and | private | Henry | J | . | Coble | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | 军士 | 威廉 | M | . | 佩斯利 | 和 | 私人的 | 亨利 | J | . | 科布尔 | 是 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

军士长威廉·M·佩斯利和列兵亨利·J·科布尔受伤。

[wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ɪn] [laɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] ['sɑːrʤənt] ['peɪzli] ,

| We | had | advanced | in | line | but | a | short | distance | , | when | Sergeant | Paisley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 先进的 | 在 | 线 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 什么时候 | 军士 | 佩斯利 | , |

我们列队前进了一小段距离，这时佩斯利中士

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]

| at | the | head | and | slightly | in | advance | of | his | company | , | was | shot | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 和 | 轻微地 | 在 | 进步 | 的 | 他的 | 公司 | , | 曾是 | 射击 | 经过 | 一个 |

['ʃɑːrpʃuːtər] ,

| sharpshooter | , |
|---|---|
| 神枪手 | , |

他走在队伍的最前面，略微领先于队伍，被一名狙击手击毙。

[ænd; ənd] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| and | fell | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | . |

他身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

| He | was | carried | from | the | field | and | sent | to | the | hospital | in | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 | 场地 | 和 | 发送 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 里士满 | , |

他被抬离战场，送往里士满的医院。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ 'liŋgə ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| there | he | suffered | and | lingered | until | the | 13th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 遭受 | 和 | 徘徊不去 | 直到 | 这 | 13th | 的 | 七月 | , |

他在那里饱受折磨，一直苟延残喘到7月13日。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz]

| when | he | died | in | the | arms | of | his | broken | - | hearted | father | , | who | carried | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 破碎的 | - | 心地 | 父亲 | , | WHO | 携带 | 他的 |

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] ,

| remains | to | Guilford | , |
|---|---|---|---|
| 遗迹 | 到 | 吉尔福德 | , |

他死在了心碎的父亲怀里，父亲将他的遗体带回了吉尔福德。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˌæləˈmæns] [tʃɜːrtʃ] .

| and | interred | them | at | Alamance | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 他们 | 在 | 阿拉曼斯 | 教会 | . |

并将他们安葬在阿拉曼斯教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - ['gælənt] [bɔɪz] [huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l]

| He | was | among | the | first | of | Guilford's | gallant | boys | who | went | forth | to | do | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 的 | - | 英勇 | 男孩们 | WHO | 去 | 前进 | 到 | 做 | 战斗 |

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] .

| for | truth | and | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真相 | 和 | 正确的 | . |

他是吉尔福德最早一批为真理和正义而战的英勇少年之一。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊθlænd] ['seɪkrɪd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][æt; ət]

| He | kept | his | vows | to | his | God | and | his | Southland | sacred | alike | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 誓言 | 到 | 他的 | 上帝 | 和 | 他的 | 南地 | 神圣 | 同样 | , | 和 | 在 |

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

| his | post | , |
|---|---|---|
| 他的 | 邮政 | , |

他恪守对上帝和南方土地的誓言，坚守岗位。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [fel] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

| on | the | front | line | in | the | fight | , | fell | wounded | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 线 | 在 | 这 | 斗争 | , | 跌倒 | 受伤 | 到 | 这 | 死亡 | . |

在战斗前线，身负重伤，最终不治身亡。

" [ɑːn] ['ʌðər] [braʊz] [let] ['kerləs] [feɪm]

| " | On | other | brows | let | careless | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 眉毛 | 让 | 粗心 | 名声 |

“在另一边，让漫不经心的名声

[hɜːr; hər] ['feɪdlɪs] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [twaɪn] ,

| Her | fadeless | wreath | of | laurel | twine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 无色 | 花圈 | 的 | 月桂树 | 缠绕 | , |

她那永不褪色的月桂花环，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] — [ðaɪ] ['epɪtæf] !

| Enough | for | thee | — | thy | epitaph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 你 | — | 你的 | 墓志铭 | ! |

这就足够了——你的墓志铭!

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [laɪn] .

| First | in | the | foremost | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 首先 | 线 | . |

首先，排在最前面。

" ['æftər] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['græntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st ,

| " | After | this | encounter | we | were | granted | a | short | respite | until | the | 21st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 遇到 | 我们 | 是 | 的确 | 一个 | 短的 | 喘息 | 直到 | 这 | 21st | , |

“这次交锋之后，我们获得了短暂的喘息机会，直到21日。”

[wen] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['jeloʊ] ['tævərn] ,

| when | our | cavalry | was | routed | by | the | enemy | at | Yellow | Tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 骑兵 | 曾是 | 路由 | 经过 | 这 | 敌人 | 在 | 黄色的 | 酒馆 | , |

当我们的骑兵在黄酒馆被敌人击溃时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

| and | our | brigade | was | ordered | to | their | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 订购 | 到 | 他们的 | 支持 | . |

我方旅奉命支援他们。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [dens]

| When | we | reached | there | , | we | found | in | slowly | retiring | before | the | enemy | in | a | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 那里 | , | 我们 | 成立 | 在 | 缓慢地 | 退休 | 前 | 这 | 敌人 | 在 | 一个 | 稠密 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

当我们到达那里时，我们发现自己正慢慢地向敌人撤退到茂密的树林中。

[dʒen] . ['kʊk] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]

| Gen | . | Cooke | at | once | ordered | forward | his | sharpshooters | , | and | very | soon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 库克 | 在 | 一次 | 订购 | 向前 | 他的 | 神枪手 | , | 和 | 非常 | 很快 | 一个 |

['spɪrɪtɪd] [faɪt] [bɪ'gæn] .

| spirited | fight | began | . |
|---|---|---|---|
| 精神抖擞 | 斗争 | 开始 | . |

库克将军立即命令他的神枪手向前冲锋，很快一场激烈的战斗就爆发了。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [bæk] .

| Our | regiment | was | thrown | into | line | and | we | began | to | press | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 线 | 和 | 我们 | 开始 | 到 | 按 | 他们 | 后退 | . |

我们团列队完毕，开始向他们发起反击。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd]

| As | they | had | been | driving | our | cavalry | they | were | loth | to | retire | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 驾驶 | 我们的 | 骑兵 | 他们 | 是 | 洛斯 | 到 | 退休 | , | 和 |

[fɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɑːbstɪnətli] .

| fought | us | obstinately | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 我们 | 顽固地 | . |

由于他们一直压制着我们的骑兵，所以他们不愿撤退，顽强地与我们作战。

['kʊk] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɪ'geɪd] ['ɪntu:] [laɪn] .

| **Cooke** | **then** | **ordered** | **his** | **whole** | **brigade** | **into** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库克 | 然后 | 订购 | 他的 | 所有的 | 旅 | 进入 | 线 | . |

库克随即命令他的整个旅列队。

[ðeɪ] , ['si:ɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][koʊp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [fer] [faɪt] ,

| **They** | **,** | **seeing** | **now** | **that** | **they** | **could** | **not** | **cope** | **with** | **us** | **in** | **fair** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 看到 | 现在 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 应付 | 和 | 我们 | 在 | 公平的 | 斗争 | , |

他们现在意识到他们无法在公平的战斗中与我们匹敌，

[set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

| **set** | **fire** | **to** | **the** | **woods** | **and** | **leaves** | **in** | **our** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 火 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 树叶 | 在 | 我们的 | 正面 | , |

点燃我们门前的树林和落叶，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [æd'væns] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , ['aʊər; ɑ:r][men]

| **and** | **we** | **were** | **forced** | **to** | **advance** | **through** | **fire** | **and** | **smoke** | **,** | **our** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 进步 | 通过 | 火 | 和 | 抽烟 | , | 我们的 | 男人 |

['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

| **suffering** | **terribly** | **from** | **the** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 可怕 | 从 | 这 | 热 | , |

我们被迫冒着烈火和浓烟前进，我们的士兵们饱受酷热之苦。

[ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] .

| **the** | **day** | **,** | **besides** | **,** | **being** | **exceedingly** | **hot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 除了 | , | 存在 | 非常 | 热的 | . |

此外，当天天气异常炎热。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] ['meni] [hɑ:t]['pleɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| **We** | **had** | **been** | **in** | **too** | **many** | **hot** | **places** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 也 | 许多 | 热的 | 地方 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 火 | , |

我们去过太多炎热的地方，所以并不害怕火。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

| **so** | **we** | **made** | **at** | **them** | **with** | **a** | **yell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 制成 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 叫喊 | , |

于是我们朝他们大喊，

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðer; ðər] [laɪnz] ['broʊkən][ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] ,

| **and** | **soon** | **had** | **their** | **lines** | **broken** | **and** | **in** | **rapid** | **retreat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 有 | 他们的 | 线条 | 破碎的 | 和 | 在 | 迅速的 | 撤退 | , |

很快他们的防线就被突破，被迫迅速撤退。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] — [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] — [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **with** | **our** | **cavalry** | **—** | **who** | **had** | **recovered** | **—** | **in** | **pursuit** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 骑兵 | — | WHO | 有 | 恢复 | — | 在 | 追逐 | 的 | 他们 | . |

我方骑兵——已经恢复了力量——正在追击他们。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪk'spɪrɪənst] [greɪt] [θɜ:rst] ,

| **Our** | **loss** | **was** | **not** | **so** | **great** | **,** | **but** | **the** | **men** | **experienced** | **great** | **thirst** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 损失 | 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | , | 但 | 这 | 男人 | 经验丰富的 | 伟大的 | 口渴 | , |

我们的损失不算太大，但队员们都非常口渴。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði][ fairz ] ; [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]

| **and** | **many** | **were** | **scorched** | **by** | **the** | **fires** | **;** | **in** | **some** | **instances** | **the** | **cartridges** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 烧焦的 | 经过 | 这 | 火灾 | ; | 在 | 一些 | 实例 | 这 | 墨盒 | 是 |

[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] .

| **exploded** | **in** | **their** | **boxes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 在 | 他们的 | 盒子 | . |

许多弹药被大火烧焦；在某些情况下，弹药在盒子里爆炸了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 25th [dʒen] . ['bʌtlər] , ['hævɪŋ] [pɒn'tu:n] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [æt; ət] [di:p] ['bɑ:təm] ,

| About | the | 25th | Gen | . | Butler | , | having | pontooned | the | James | River | at | Deep | Bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 25th | Gen | . | 巴特勒 | , | 拥有 | 浮筒 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 在 | 深的 | 底部 | , |

大约在第25代巴特勒将军用浮筒在深底的詹姆斯河上航行时，

[krɔ:st] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .

| crossed | a | heavy | force | to | the | north | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 一个 | 重的 | 力量 | 到 | 这 | 北 | 边 | . |

向北渡过一支强大的部队。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] [ðɪs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| Our | brigade | was | ordered | to | reconnoitre | this | force | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 订购 | 到 | 侦察 | 这 | 力量 | , | 和 | 一些 |

['faɪtɪŋ] [in'sju:d] .

| fighting | ensued | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 随后 | . |

我旅奉命侦察这支部队，随后发生了一些战斗。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ 'fɔ:tifaid ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

| We | found | them | in | force | and | strongly | fortified | , | and | an | attack | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他们 | 在 | 力量 | 和 | 强烈 | 强化 | , | 和 | 一个 | 攻击 | 曾是 |

[di:md] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,

| deemed | inadvisable | , |
|---|---|---|
| 被认为 | 不宜 | , |

我们发现他们兵力雄厚，防御工事坚固，因此我们认为进攻并不明智。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ 'pi:təzbə:g ] .

| so | we | were | withdrawn | and | ordered | to | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 撤回 | 和 | 订购 | 到 | 圣彼得堡 | . |

于是我们被撤回并奉命前往圣彼得堡。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ 'pi:təzbə:g ] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| We | reached | Petersburg | on | the | 1st | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 圣彼得堡 | 在 | 这 | 1st | 的 | 七月 | , |

我们于7月1日抵达圣彼得堡。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | were | placed | on | the | lines | a | short | distance | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 线条 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 城市 | , |

并被安置在距离城市不远的线路上，

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

| to | the | left | of | the | Weldon | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 韦尔登 | 铁路 | . |

在韦尔登铁路的左侧。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['praɪvət] ['dænjəl]['dʌblju:] . [mə'kɑ:nəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔ:rdərli]

| On | the | 15th | of | July | , | private | Daniel | W | . | McConnell | was | appointed | Orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 的 | 七月 | , | 私人的 | 丹尼尔 | W | . | 麦康奈尔 | 曾是 | 任命 | 秩序 |

['sɑ:rdʒənt] .

| Sergeant | . |
|---|---|
| 军士 | . |

7月15日，列兵丹尼尔·W·麦康奈尔被任命为勤务士官。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ 'pi:təzbə:g ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| We | remained | near | Petersburg | comparatively | quiet | until | the | 26th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 靠近 | 圣彼得堡 | 比较 | 安静的 | 直到 | 这 | 26th | 的 | 七月 | , |

直到7月26日，我们在圣彼得堡附近一直保持着相对平静的状态。

[wen] [grænt] [krɔːst] [əˈnʌðər] [kɔːr] [æt; ət] [diːp] [ˈbɑːtəm] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːnˈtuːn] [æt; ət]

| when | Grant | crossed | another | corps | at | Deep | Bottom | , | to | attack | our | pontoons | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 授予 | 交叉 | 其他 | 兵团 | 在 | 深的 | 底部 | , | 到 | 攻击 | 我们的 | 浮筒 | 在 |

[ˈdrʊriz] [blʌf] ,

| Drury's | Bluff | , |
|---|---|---|
| 德鲁里 | 虚张声势 | , |

当格兰特率军在深底渡过另一支部队，攻击我们在德鲁里崖的浮桥时，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [liː] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɛnˈfɔrsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | prevent | Lee | from | sending | re | - | enforcements | to | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 李 | 从 | 发送 | 关于 | - | 执法 | 到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

[ˈrɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

并阻止李将军向河的北岸派遣援军。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

| Our | brigade | was | ordered | back | in | haste | to | this | point | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 订购 | 后退 | 在 | 匆忙 | 到 | 这 | 观点 | , | 和 | , |

我们的旅奉命匆匆撤回此处，并且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səkˈses] , [wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk]

| although | the | enemy | had | gained | some | partial | success | , | we | drove | him | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 敌人 | 有 | 获得 | 一些 | 部分的 | 成功 | , | 我们 | 驾驶 | 他 | 后退 |

[ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

| and | defeated | the | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 战败 | 这 | 远征 | . |

虽然敌人取得了一些局部成功，但我们击退了他们，击败了他们的远征军。

[æz; əz] [ɪˈvents] [ˈæftərwərdz] [pruːvd] ,

| As | events | afterwards | proved | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 活动 | 然后 | 已证实 | , |

后来的事件证明，

[ðiːz] [ ˈmuːvmənts ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [feɪnts] [tuː; tə] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm] [ ˈpiːtəzbəːg ] [tuː; tə]

| these | movements | were | only | feints | to | draw | our | troops | from | Petersburg | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 移动 | 是 | 仅有的 | 佯攻 | 到 | 画 | 我们的 | 军队 | 从 | 圣彼得堡 | 到 |

[ˈbetər] [ɪˈneɪb(ə)l] [grænt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn]

| better | enable | Grant | to | carry | out | his | plans | to | make | a | breach | in | our | lines | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 使能够 | 授予 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 到 | 制作 | 一个 | 违反 | 在 | 我们的 | 线条 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv] [ ˈpiːtəzbəːg ] .

| front | of | Petersburg | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 圣彼得堡 | . |

这些行动只是佯攻，目的是将我们的部队从彼得斯堡引开，以便格兰特能够更好地实施他的计划，在彼得斯堡前线突破我们的防线。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] [grænt] [kənˈkluːdid] [ðə; ði][ˈoʊnli]

| Uniform | failure | had | now | rendered | him | desperate | , | and | Grant | concluded | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 失败 | 有 | 现在 | 渲染 | 他 | 绝望的 | , | 和 | 授予 | 结束 | 这 | 仅有的 |

[waɪz] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː] ,

| wise | thing | now | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 事物 | 现在 | 到 | 做 | , |

全面失败让他感到绝望，格兰特认为现在唯一明智的做法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] " [bloʊ] [ˌjuː ˈes][ʌp] .

| was | to | " | blow | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | " | 吹 | 我们 | 向上 | . |

目的是“炸死我们”。

" ['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] " ['bloʊər] .

| " | Burnside | was | duly | appointed | " | blower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯恩赛德 | 曾是 | 正式地 | 任命 | " | 鼓风机 | . |

Burnside 被正式任命为“鼓风机”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| " | CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十九 | . |

“第十九章。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th , ['hænˌkɑːks] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| On | the | night | of | the | 28th | , | Hancock's | corps | was | secretly | withdrawn | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 28th | , | 汉考克的 | 兵团 | 曾是 | 偷偷 | 撤回 | 从 | 这 |

[nɔːrθ] [saɪd] ,

| north | side | , |
|---|---|---|
| 北 | 边 | , |

28日夜间，汉考克的部队秘密撤离了北侧。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

| and | every | preparation | was | made | for | the | great | forthcoming | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 伟大的 | 即将推出 | 事件 | . |

一切准备工作都已就绪，迎接即将到来的盛事。

[grænt][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][maɪn] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ 'piːtəzbəːg ] ,

| Grant | had | constructed | a | mine | under | one | of | our | forts | in | front | of | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 建造 | 一个 | 矿 | 在下面 | 一 | 的 | 我们的 | 堡垒 | 在 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | , |

格兰特在圣彼得堡前的一座堡垒下修建了一条地雷。

[ðə; ði][meɪn] ['gæləri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| the | main | gallery | of | which | was | five | hundred | and | twenty | - | two | feet | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 画廊 | 的 | 哪个 | 曾是 | 五 | 百 | 和 | 二十 | - | 二 | 脚 | 在 | 长度 | , |

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [saɪd] ['gæləriz] ;

| with | eight | side | galleries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 边 | 画廊 | ; |

主展厅长五百二十二英尺，另有八条侧展厅；

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæləriz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

| in | each | of | these | galleries | was | placed | about | fourteen | hundred | pounds | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 这些 | 画廊 | 曾是 | 放置 | 关于 | 十四 | 百 | 磅 | 的 | 粉末 | . |

每个发射井里都放置了大约1400磅火药。

[dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði]

| Gen | . | Burnside | , | in | charge | of | this | new | feature | of | warfare | , | was | to | explode | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 伯恩赛德 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 新的 | 特征 | 的 | 战争 | , | 曾是 | 到 | 爆炸 | 这 |

" [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

| " | infernal | machine | , |
|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 机器 | , |

负责这项新战争手段的伯恩赛德将军的任务是炸毁这台“地狱机器”。

" [ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ 'piːtəzbəːg ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [truːps] , [sə'poʊzɪdli] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| " | and | walk | into | Petersburg | with | his | colored | troops | , | supposedly | unmolested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 走 | 进入 | 圣彼得堡 | 和 | 他的 | 有色 | 军队 | , | 据说 | 未受干扰 | . |

“然后带着他的黑人部队走进圣彼得堡，据说毫发无损。”

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ,

| About | daylight | on | the | morning | of | the | 30th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 30th | , |

30日清晨天刚亮的时候，

[ðɪs] ['feɪməs] [maɪn] — ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['kreɪtər] " — [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| this | famous | mine | — | afterwards | known | as | the | " | crater | " | — | was | exploded | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 矿 | — | 然后 | 已知 | 作为 | 这 | " | 火山口 | " | — | 曾是 | 爆炸了 | 和 | 一个 |

[greɪt] [nɔɪz] ,

| great | noise | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 噪音 | , |

这座著名的矿井——后来被称为“火山口”——在一声巨响中被炸毁。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] ,

| as | of | a | " | rushing | mighty | wind | , | and | there | was | a | great | earthquake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 一个 | " | 匆忙 | 强大的 | 风 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 地震 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [blæk] .

| and | the | sun | became | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 成为 | 黑色的 | . |

仿佛一阵狂风呼啸，发生了大地震，太阳变黑了。

" [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gʌnz][wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv]

| " | About | one | hundred | of | our | men | and | three | or | four | guns | were | moved | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一 | 百 | 的 | 我们的 | 男人 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 枪支 | 是 | 已搬 | 出去 | 的 |

[ðer; ðər]['pleɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| their | places | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 进入 | 这 | 空气 | , |

“大约一百名士兵和三四门大炮被从原地转移到了空中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| and | when | the | smoke | cleared | away | an | opening | about | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 抽烟 | 已清除 | 离开 | 一个 | 开幕 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 |

[fiːt] [lɔːŋ] ,

| feet | long | , |
|---|---|---|
| 脚 | 长的 | , |

当烟雾散去，形成一个大约一百五十英尺长的开口时，

['sɪksti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] [ə'pɪrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːθwɜːks] .

| sixty | feet | wide | , | and | thirty | feet | deep | appeared | in | place | of | our | earthworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 脚 | 宽的 | , | 和 | 三十 | 脚 | 深的 | 出现 | 在 | 地方 | 的 | 我们的 | 土方工程 | . |

我们的土方工程原址上出现了宽 60 英尺、深 30 英尺的废墟。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]

| Simultaneously | with | this | explosion | the | enemy | opened | a | terrific | fire | along | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 这 | 爆炸 | 这 | 敌人 | 打开 | 一个 | 了不起 | 火 | 沿着 | 他们的 |

[hoʊl] [frʌnt] ,

| whole | front | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 正面 | , |

就在爆炸发生的同时，敌人沿着整个战线猛烈开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [keɪm] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

| and | the | white | division | selected | for | this | occasion | came | slowly | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 分配 | 已选 | 为了 | 这 | 场合 | 来了 | 缓慢地 | 通过 | 这 |

['æbətɪs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] ,

| abattis | up | to | this | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴蒂斯 | 向上 | 到 | 这 | 洞 | , |

而为此选定的白队则缓缓穿过障碍物，来到这个球门前。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] , [ˌenfi'leidɪŋ]

| where | they | were | met | by | a | merciless | fire | from | our | artillery | , | enfilading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 无情 | 火 | 从 | 我们的 | 炮兵 | , | 纵射 |

[ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| them | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

他们遭到我方炮兵无情的火力攻击，左右两侧都被炮火扫射。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .

| with | our | infantry | in | their | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 步兵 | 在 | 他们的 | 正面 | . |

我们的步兵在他们前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] [led] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ðeɪ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər]

| They | were | badly | led | , | and | , | being | demoralized | , | they | faltered | and | sought | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 糟糕 | 引领 | , | 和 | , | 存在 | 士气低落 | , | 他们 | 犹豫不决 | 和 | 寻求 | 庇护所 |

[ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .

| in | the | crater | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火山口 | . |

他们受到了糟糕的指挥，士气低落，步履蹒跚，最终躲进了火山口。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] " ['nɪgər] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌlərd] [truːps] [fɔːt] ['breɪvli] ,

| Next | came | the | " | nigger | " | division | , | and | the | " | colored | troops | fought | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 这 | " | 黑鬼 | " | 分配 | , | 和 | 这 | " | 有色 | 军队 | 战斗 | 勇敢地 | , |

接下来是"黑鬼"师，"有色人种部队英勇作战"，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk] ,

| " | until | the | withering | fire | from | our | guns | created | a | panic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 这 | 枯萎 | 火 | 从 | 我们的 | 枪支 | 创建 | 一个 | 恐慌 | , |

"直到我方枪炮的猛烈火力造成恐慌，

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] [pel] - [mel] [ðeɪ] [rʌʃt] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ,

| when | into | the | crater | pell | - | mell | they | rushed | , | white | and | black | , | a | disordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 进入 | 这 | 火山口 | 佩尔 | - | 梅尔 | 他们 | 匆忙 | , | 白色的 | 和 | 黑色的 | , | 一个 | 混乱 | , |

['mæŋgld] , ['kwɪvərɪŋ] [mæs] ;

| mangled | , | quivering | mass | ; |
|---|---|---|---|---|
| 残缺不全 | , | 颤抖 | 大量的 | ; |

他们一拥而入火山口，黑白相间，杂乱无章，扭曲颤抖；

['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] , ['ʃɛlz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd]['kænɪstər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

| our | shot | , | shells | , | balls | , | and | canister | creating | a | perfect | carnival | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 射击 | , | 贝壳 | , | 球 | , | 和 | 罐 | 创建 | 一个 | 完美的 | 狂欢 | 的 | 死亡 | . |

我们的霰弹、弹壳、弹丸和罐体，构成了一场完美的死亡嘉年华。

[sʌm; səm] [fjuː] [en'devəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Some | few | endeavored | to | leave | the | crater | and | run | back | , | but | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 努力 | 到 | 离开 | 这 | 火山口 | 和 | 跑步 | 后退 | , | 但 | 他们 | 是 |

[ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] [daʊn] .

| immediately | shot | down | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 射击 | 向下 | . |

少数人试图离开弹坑并往回跑，但他们立即被击落。

[ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]

| Those | who | witnessed | the | scene | say | it | was | beyond | the | power | of | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 目击者 | 这 | 场景 | 说 | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 字 | 到 |

[dɪ'skraɪb] .

| describe | . |
|---|---|
| 描述 | . |

目击者称，当时的景象难以用语言形容。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

| Our | lines | were | soon | re | - | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 是 | 很快 | 关于 | - | 已确立的 | , |

我们的线路很快恢复了畅通。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [truːps] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði]

| and | our | brigade | was | sent | to | relieve | the | troops | holding | the | lines | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 发送 | 到 | 缓解 | 这 | 军队 | 保持 | 这 | 线条 | 在哪里 | 这 |

[maɪn] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

| mine | was | sprung | . |
|---|---|---|---|
| 矿 | 曾是 | 弹簧 | . |

于是，我方旅被派去接替地雷爆炸地点的守军。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] " ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] .

| Thus | ended | this | " | miserable | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 这 | " | 悲惨的 | 事务 | . |

这段"悲惨的经历"就此结束。

" [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , [æz; əz] [naʊ] [fɔːrmd] ,

| " | The | space | between | the | two | lines | , | as | now | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 二 | 线条 | , | 作为 | 现在 | 形成 | , |

"现在形成的两条线之间的空间，

[wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒər] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [wət'evər] ,

| was | so | close | as | to | endanger | any | exposure | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 关闭 | 作为 | 到 | 危害 | 任何 | 接触 | 任何 | , |

距离太近，任何暴露都可能造成危险。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌg] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːθwɜːks] ['veri] ['kloʊsli] .

| and | we | had | to | hug | our | earthworks | very | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到 | 拥抱 | 我们的 | 土方工程 | 非常 | 密切 | . |

我们不得不紧紧地保护我们的土方工程。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪn] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

| Our | company | was | in | line | immediately | at | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 曾是 | 在 | 线 | 立即地 | 在 | 这 | 火山口 | . |

我们公司第一时间就赶到了火山口。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] , [leɪ] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] , ['festərɪŋ] ['bɑːdɪz]

| In | our | front | , | and | almost | under | our | noses | , | lay | the | bloated | , | festering | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 正面 | , | 和 | 几乎 | 在下面 | 我们的 | 鼻子 | , | 躺 | 这 | 腹胀 | , | 溃烂 | 身体 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] ,

| of | their | dead | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 死的 | , |

在我们面前，几乎就在我们眼皮底下，躺着他们死者肿胀腐烂的尸体。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] .

| exposed | to | the | scorching | rays | of | a | July | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 这 | 灼热 | 射线 | 的 | 一个 | 七月 | 太阳 | . |

暴露在七月烈日的炙烤下。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| To | make | our | situation | still | more | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们的 | 情况 | 仍然 | 更多的 | 有趣的 | , |

为了让我们的处境更加有趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [maɪnd] ;

| it | was | supposed | that | the | battery | on | our | right | was | also | mined | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 这 | 电池 | 在 | 我们的 | 正确的 | 曾是 | 还 | 矿井 | ; |

据推测，我们右侧的炮台也布满了地雷；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

| and | we | were | daily | and | nightly | in | fear | of | another | explosion | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 日常的 | 和 | 每晚 | 在 | 害怕 | 的 | 其他 | 爆炸 | , | 和 | 到 |

[biː; bi] ['lændɪd] — [noʊ] ['telɪŋ] [wer] .

| be | landed | — | no | telling | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 登陆 | — | 不 | 讲述 | 在哪里 | . |

我们日夜都害怕再次发生爆炸，害怕被迫降——谁也不知道会降落在哪里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| We | remained | in | this | position | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

我们保持这个姿势一周了。

[wen] [grænt] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [ded] .

| when | Grant | asked | for | a | truce | to | bury | his | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 授予 | 问 | 为了 | 一个 | 休战 | 到 | 埋葬 | 他的 | 死的 | . |

格兰特请求休战，以便安葬他的阵亡将士。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ,

| We | were | then | moved | a | short | distance | to | our | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 已搬 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 我们的 | 正确的 | , |

然后我们被向右移动了一小段距离，

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .

| where | we | remained | until | about | the | middle | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 八月 | . |

我们一直待到八月中旬左右。

[waɪl] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] , [wiː; wi] [ˈlɪtərəli] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| While | on | these | lines | , | we | literally | lived | under | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这些 | 线条 | , | 我们 | 字面上地 | 居住地 | 在下面 | 这 | 地面 | . |

按照这些路线，我们实际上就生活在地下。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn] [ˈkʌvərd] [weɪz] ;

| We | had | to | pass | to | and | from | the | front | in | covered | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 经过 | 到 | 和 | 从 | 这 | 正面 | 在 | 涵盖 | 方式 | ; |

我们必须通过有遮蔽的通道往返前线；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər][ɔːl] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| our | rations | were | all | prepared | in | the | rear | , | and | sent | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 口粮 | 是 | 全部 | 准备 | 在 | 这 | 后部 | , | 和 | 发送 | 到 | 我们 | . |

我们的口粮都是在后方准备好，然后送到我们这里的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bɑːm] - [pruːfs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrtər] [ˈʃɛlz] ,

| We | were | compelled | to | sleep | in | bomb | - | proofs | to | avoid | their | mortar | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 睡觉 | 在 | 炸弹 | - | 证明 | 到 | 避免 | 他们的 | 砂浆 | 贝壳 | , |

为了躲避他们的迫击炮弹，我们被迫睡在防弹帐篷里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [enˈlaɪvənd] [ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

| with | which | they | enlivened | the | scene | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 活跃 | 这 | 场景 | 在 | 夜晚 | . |

它们为夜晚的场景增添了活力。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈwɔrənz] [kɔːr] [siːzd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd]

| On | the | 18th | of | August | , | Warren's | corps | seized | a | portion | of | the | Weldon | Railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 八月 | , | 沃伦的 | 兵团 | 查获 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 韦尔登 | 铁路 |

[nɪr] [ ˈpiːtəzbəːg ] ,

| near | Petersburg | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 圣彼得堡 | , |

8月18日，沃伦的部队占领了彼得斯堡附近的一段韦尔登铁路。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

| when | we | were | withdrawn | from | our | position | in | front | of | the | city | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 撤回 | 从 | 我们的 | 位置 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 城市 | 和 |

[muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| moved | to | this | point | . |
|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 这 | 观点 | . |

当我们从城前阵地撤退到这里时。

[ɑːn][ðə; ði] 25th ,
**On the 25th ,**
在 这 25th ,

25日，

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] ['ʌndər] [dʒen] . [ 'hænkɔk ] [tuː; tə] [teɪk]
**this success was followed up by an attempt under Gen . Hancock to take**
这 成功 曾是 随后 向上 经过 一个 试图 在下面 Gen . 汉考克 到 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n] ,
**possession of Ream's Station ,**
拥有 的 里姆的 车站 ,

这次成功之后，汉考克将军又试图占领里姆斯站。

['fɑːrðər] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
**farther south , on the same road .**
更远 南 , 在 这 相同的 路 .

沿着同一条路继续往南走。

[ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**A . P . Hill's corps was selected to drive him from this position .**
一个 . P . 丘陵 兵团 曾是 已选 到 驾驶 他 从 这 位置 .

希尔的部队被选中将他从这个位置赶走。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .
**On our arrival we were deployed in line , and ordered to go forward .**
在 我们的 到达 我们 是 已部署 在 线 , 和 订购 到 去 向前 .

到达目的地后，我们列队出发，并被命令向前行进。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
**The undergrowth and fallen trees over which we had to climb our way**
这 灌木丛 和 倒下 树木 超过 哪个 我们 有 到 爬 我们的 方式
[rɪ'tɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ,
**retarded our advance ,**
弱智 我们的 进步 ,

灌木丛和倒下的树木阻碍了我们的前进，我们不得不攀爬越过它们。

[ænd; ənd][dʒen] . ['kʊk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] 27th [ænd; ənd] 48th ['redʒɪmənts] ['fɔːrwərd] [fɜːrst] .
**and Gen . Cooke ordered the 27th and 48th regiments forward first .**
和 Gen . 库克 订购 这 27th 和 48th 军团 向前 第一的 .

库克将军命令第27和第48团率先向前推进。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redʒɪmənts]
**When they had gotten sufficiently advanced , he directed the other two regiments**
什么时候 他们 有 获得 足够 先进的 , 他 指导 这 其他 二 军团
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,
**of our brigade ,**
的 我们的 旅 ,

当他们推进到足够远的距离后，他指挥了我们旅的另外两个团。

[ðə; ði] 46th [ænd; ənd] 15th , [tuː; tə] [æd'væns] .
**the 46th and 15th , to advance .**
这 46th 和 15th , 到 进步 .

第 46 名和第 15 名晋级。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [mænd] [wɪð; wɪθ]
**When we reached the enemy's works , we found them heavily manned with**
什么时候 我们 达到 这 敌人的 作品 , 我们 成立 他们 重度 有人值守 和
['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .
**infantry and artillery .**
步兵 和 炮兵 .

当我们到达敌军阵地时，发现那里驻扎着大量步兵和炮兵。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [haʊ'evər] ,
**Nothing** **daunted** **,** **however** **,**
没有什么 畏惧 , 然而 ,

然而，我丝毫没有气馁。

[wi:; wi] [stɪl] [əd'vænst] [θru:] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] -
**we** **still** **advanced** **through** **shot** **and** **shell** **until** **we** **came** **to** **a** **hand** **-** **to** **-**
我们 仍然 先进的 通过 射击 和 壳 直到 我们 来了 到 一个 手 - 到 -
[hænd] [faɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] .
**hand** **fight** **across** **the** **breastworks** **.**
手 斗争 穿过 这 胸工 .

我们冒着枪林弹雨继续前进，直到在胸墙边与敌人展开肉搏战。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['redʒimənts] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['enəmi] [broʊk]
**The** **two** **other** **regiments** **now** **came** **up** **and** **in** **a** **few** **moments** **the** **enemy** **broke**
这 二 其他 军团 现在 来了 向上 和 在 一个 很少 时刻 这 敌人 打破
[ænd; ənd] [fled] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
**and** **fled** **in** **confusion** **,**
和 逃亡 在 困惑 ,

另外两个团也赶了上来，片刻之后，敌人溃败逃窜。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
**leaving** **their** **guns** **.**
离开 他们的 枪支 .

他们留下了枪支。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th , ['kærid] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['rɪtʃərdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɑ:rdz] ,
**The** **colors** **of** **the** **27th** **,** **carried** **by** **Sergeant** **Richards** **,** **of** **the** **Orange** **Guards** **,**
这 颜色 的 这 27th , 携带 经过 军士 理查兹 , 的 这 橙子 卫兵 ,

第27团的旗帜，由橙卫队的理查兹中士携带。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rks] .
**were** **the** **first** **seen** **on** **their** **works** **.**
是 这 第一的 已见 在 他们的 作品 .

最早出现在他们的作品中。

[wi:; wi] [pər'su:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ]
**We** **pursued** **them** **,** **and** **turned** **their** **own** **guns** **upon** **them** **;** **but** **having** **no**
我们 追击 他们 , 和 转向 他们的 自己的 枪支 之上 他们 ; 但 拥有 不
['frɪkʃ(ə)n] ['prɪmər] ,
**friction** **primers** **,**
摩擦 引物 ,

我们追击他们，并用他们的枪指着他们；但由于没有摩擦底火，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
**we** **could** **not** **use** **them** **to** **advantage** **.**
我们 可以 不是 使用 他们 到 优势 .

我们无法利用它们来获得优势。

[wi:; wi] ['kæptʃərd] ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [twelv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
**We** **captured** **over** **two** **thousand** **prisoners** **and** **twelve** **pieces** **of** **artillery** **.**
我们 捕获 超过 二 千 囚犯 和 十二 件 的 炮兵 .

我们俘虏了两千多名战俘和十二门火炮。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [dæʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] [tru:ps] [ə'loʊn]
**Our** **loss** **in** **this** **brilliant** **dash** **was** **very** **heavy** **,** **and** **North** **Carolina's** **troops** **alone**
我们的 损失 在 这 杰出的 短跑 曾是 非常 重的 , 和 北 卡罗莱纳州的 军队 独自的
, [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kʊks] ,
**,** **consisting** **of** **Cooke's** **,**
, 由 的 库克的 ,

我们在这场英勇的突袭中损失惨重，仅北卡罗来纳州的部队，包括库克的部队，就损失惨重。

- , [ænd; ənd] ['leɪnz] [bri'geidz] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

| McRea's | , | and | Lane's | brigades | , | were | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 车道 | 旅 | , | 是 | 已订婚的 | . |

麦克雷的旅和莱恩的旅都投入了战斗。

[ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] !

| The | 27th | regiment | came | out | of | the | fight | with | less | than | seventy | - | five | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 27th | 团 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 斗争 | 和 | 较少的 | 比 | 七十 | - | 五 | 男人 | ! |

第27团在战斗中伤亡不足75人!

[ðə; ði] [greiz] [lɔːst] [ɪn] [kɪld] , ['praɪvət] [dʒɑːn] ['koʊlˌtreɪn] ; [ɪn] ['wuːndɪd] ,

| The | Grays | lost | in | killed | , | private | John | Coltrain | ; | in | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 丢失的 | 在 | 被杀 | , | 私人的 | 约翰 | 科尔特兰 | ; | 在 | 受伤 | , |

格雷军团阵亡人数为：列兵约翰·科尔特兰；受伤人数为：

['sɑːdʒənts] ['wɪljəm] [juː] . ['staɪnɝ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [siː] . ['tʃiːli] , ['praɪvəts] ['hɑːrdi] ['aɪɝz, 'eɪɝz] , [dʒeɪmz] [es]

| Sergeants | William | U | . | Steiner | and | A | . | C | . | Cheely | , | privates | Hardy | Ayers | , | James | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中士 | 威廉 | U | . | 施泰纳 | 和 | 一个 | . | C | . | 奇利 | , | 私人 | 哈迪 | 艾尔斯 | , | 詹姆斯 | S |

. [ skɔt ] , ['ɛmzli] ['dʌbljuː] . ['strætfərd] ,

| . | Scott | , | Emsley | W | . | Stratford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 斯科特 | , | 埃姆斯利 | W | . | 斯特拉特福德 | , |

中士威廉·U·施泰纳和A·C·奇利，列兵哈迪·艾尔斯、詹姆斯·S·斯科特、埃姆斯利·W·斯特拉特福德

[ænd; ənd] [wɑːʃ] . ['wɪljəmz] .

| and | Wash | . | Williams | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗 | . | 威廉姆斯 | . |

以及华盛顿·威廉姆斯。

['wɔrən] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

| Warren | had | now | made | good | his | hold | upon | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 有 | 现在 | 制成 | 好的 | 他的 | 抓住 | 之上 | 这 | 铁路 | , |

沃伦现在已经完全掌控了铁路。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vents] [dɪd] [nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

| and | these | events | did | not | materially | affect | the | general | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 活动 | 做过 | 不是 | 重大 | 影响 | 这 | 一般的 | 结果 | . |

这些事件并未对总体结果产生实质性影响。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] ['grædʒuəli] [riːtʃt] ['fɑːrðər] ['westwərd] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

| The | enemy's | left | gradually | reached | farther | westward | , | until | , | in | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 左边 | 逐步地 | 达到 | 更远 | 向西 | , | 直到 | , | 在 | 十月 | , |

敌军左翼逐渐向西推进，直到10月份，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] , [eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

| it | was | established | on | the | left | bank | of | Hatcher's | Run | , | eight | miles | southwest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 这 | 左边 | 银行 | 的 | 孵化器的 | 跑步 | , | 八 | 英里 | 西南 | 的 |

[ 'piːtəzbəːg ] .

| Petersburg | . |
|---|---|
| 圣彼得堡 | . |

它建于哈彻河左岸，位于彼得斯堡西南八英里处。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[ɑːn] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| On | the | 26th | of | August | , | we | returned | to | our | position | in | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 的 | 八月 | , | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 战壕 | , |

8月26日，我们返回了战壕阵地。

[wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

| where | we | remained | until | the | latter | part | of | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 九月 | . |

我们一直待在那里，直到九月下旬。

[ɑ:n] [ðə; ði] 16th , ['rɑ:bərt] [ti:] . [hi:θ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['hækit] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greiz] .

| On | the | 16th | , | Robert | T | . | Heath | and | James | Hacket | joined | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | , | 罗伯特 | T | . | 希思 | 和 | 詹姆斯 | 哈克特 | 加入 | 这 | 格雷斯 | . |

16日，罗伯特·T·希思和詹姆斯·哈克特加入了灰衣军团。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [soʊ] [fɑ:r] [hæd; həd] ['sædli] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑ:r] [ræŋks] .

| The | casualties | in | the | campaign | so | far | had | sadly | reduced | our | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤亡 | 在 | 这 | 活动 | 所以 | 远的 | 有 | 令人遗憾的是 | 减少 | 我们的 | 排名 | . |

到目前为止，战役中的伤亡已经严重削弱了我的队伍。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [kept] . ['herɪŋ] , ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

| At | the | battle | of | Ream's | Station | , | Capt | . | Herring | , | senior | officer | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 里姆的 | 车站 | , | 船长 | . | 鲱鱼 | , | 高级的 | 官 | 的 | 这 | 团 | , |

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

| was | wounded | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 受伤 | , |

在里姆斯车站战役中，该团高级军官赫林上尉负伤。

[wen] [kept] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [sloʊn] , [nekst] [ɪn] [ræŋk] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

| when | Capt | . | J | . | A | . | Sloan | , | next | in | rank | , | took | command | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 船长 | . | J | . | 一个 | . | 斯隆 | , | 下一个 | 在 | 秩 | , | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 团 | , |

当军衔仅次于他的J.A.斯隆上尉接管该团指挥权时，

[ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [roʊdz] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [greiz] .

| and | Sergeant | Thomas | J | . | Rhodes | commanded | the | Grays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | 托马斯 | J | . | 罗德岛 | 命令 | 这 | 格雷斯 | . |

托马斯·J·罗兹中士指挥灰衣军团。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌstər] - [roʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [kən'teɪnd] ['sɪksti] [neɪmz] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .

| Our | muster | - | roll | on | the | 31st | of | August | contained | sixty | names | rank | and | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 鼓起 | - | 卷 | 在 | 这 | 31st | 的 | 八月 | 包含 | 六十 | 姓名 | 秩 | 和 | 文件 | . |

8月31日，我们的点名册上有60名普通士兵的名字。

[wʌn] ['kæptɪn] , [wʌn] ['sɑ:rdʒənt] , [tu:] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['praɪvəts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd]

| One | captain | , | one | sergeant | , | two | corporals | , | and | sixteen | privates | were | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 队长 | , | 一 | 军士 | , | 二 | 下士 | , | 和 | 十六 | 私人 | 是 | 据报道 |

[fɔ:r; fər] ['du:ti] .

| for | duty | . |
|---|---|---|
| 为了 | 责任 | . |

据报，一名上尉、一名中士、两名下士和十六名列兵已到岗。

[wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [men] ['æbsənt] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] ; [fɔ:r] [men] [ɑ:n]

| One | officer | and | thirty | - | five | men | absent | , | wounded | , | and | prisoners | ; | four | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 官 | 和 | 三十 | - | 五 | 男人 | 缺席的 | , | 受伤 | , | 和 | 囚犯 | ; | 四 | 男人 | 在 |

[dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] .

| detached | service | . |
|---|---|---|
| 分离的 | 服务 | . |

一名军官和三十五名士兵缺席、受伤或被俘；四名士兵被派往外地执行任务。

[ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| On | the | 18th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 九月 | , |

9月18日，

['praɪvət] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [eɪtʃ] . ['wʊlən] [daɪd] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

| private | Geo | . | H | . | Woolen | died | while | a | prisoner | of | war | at | Point | Lookout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 地理 | . | H | . | 羊毛 | 死亡 | 尽管 | 一个 | 囚犯 | 的 | 战争 | 在 | 观点 | 瞭望台 | , |

[ˌem ˈdiː] .

| Md | . |
|---|---|
| 马里兰州 | . |

二等兵乔治·H·伍伦在马里兰州瞭望角战俘营中去世。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [ ˈsæmjuəl ][iː] . [biː] . [greɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ ˈpiːtəzbəːg ] ,

| On | the | 13th | , | Samuel | E | . | B | . | Gray | was | killed | in | the | trenches | before | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | , | 塞缪尔 | E | . | B | . | 灰色的 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 战壕 | 前 | 圣彼得堡 | , |

13日，塞缪尔·E·B·格雷在圣彼得堡前的战壕中阵亡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th , ['praɪvət] ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

| and | on | the | 27th | , | private | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 27th | , | 私人的 | 威廉 | . |

27日，列兵威廉。

[en] . ['kɜːrkmən] .

| N | . | Kirkman | . |
|---|---|---|---|
| N | . | 柯克曼 | . |

N. Kirkman。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sɑːrdʒənt] ['dænjəl] [mə'kɑːnəl] ,

| About | the | same | time | , | Sergeant | Daniel | McConnell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 军士 | 丹尼尔 | 麦康奈尔 | , |

大约在同一时间，丹尼尔·麦康奈尔中士

[waɪl] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| while | lying | sick | in | the | field | hospital | in | rear | of | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说谎 | 生病的 | 在 | 这 | 场地 | 医院 | 在 | 后部 | 的 | 我们的 | 线条 | , |

在后方战线野战医院生病期间，

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]

| was | seriously | injured | by | a | shell | passing | through | the | hospital | and | so | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 严重地 | 受伤 | 经过 | 一个 | 壳 | 通过 | 通过 | 这 | 医院 | 和 | 所以 | 靠近 | 到 |

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

| him | as | to | cause | a | paralysis | of | his | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 到 | 原因 | 一个 | 麻痹 | 的 | 他的 | 四肢 | , |

一枚炮弹穿过医院，距离他非常近，导致他身受重伤，四肢瘫痪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

| from | which | he | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 死亡 | . |

他最终死于此病。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['bʌtlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrni]

| On | the | night | of | the | 28th | of | September | , | Butler | , | with | the | corps | of | Birney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 28th | 的 | 九月 | , | 巴特勒 | , | 和 | 这 | 兵团 | 的 | 伯尼 |

[ænd; ənd] ['ɔrd] ,

| and | Ord | , |
|---|---|---|
| 和 | 奥德 | , |

9月28日夜，巴特勒率领伯尼和奥德的部队，

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

| crossed | to | the | north | side | of | the | James | , | and | moved | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 詹姆斯 | , | 和 | 已搬 | 向上 | 这 | 河 | , |

渡过詹姆斯河北岸，然后沿河而上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [fɔːrt] [ 'hærisn ] , [nɪr] ['tʃæpɪnz] [fɑːrm] .

| with | the | view | of | attacking | Fort | Harrison | , | near | Chapin's | Farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 攻击 | 堡 | 哈里森 | , | 靠近 | 查平的 | 农场 | . |

目标是进攻位于查平农场附近的哈里森堡。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːmɑːrkɪt] [roʊd] ,

| A | portion | of | his | force | made | a | feint | upon | the | Newmarket | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 力量 | 制成 | 一个 | 佯攻 | 之上 | 这 | 纽马克特 | 路 | , |

他的一部分兵力在纽马克特路佯攻，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]

| and | while | this | engagement | was | in | process | , | a | column | moved | on | the | fort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 订婚 | 曾是 | 在 | 过程 | , | 一个 | 柱子 | 已搬 | 在 | 这 | 堡 | 和 |

['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| captured | it | . |
|---|---|---|
| 捕获 | 它 | . |

就在这场战斗进行的同时，一支纵队向要塞进发，并将其攻占。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɑːdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | resulted | in | giving | to | the | enemy | a | secret | lodgment | on | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 在 | 给予 | 到 | 这 | 敌人 | 一个 | 秘密 | 提交 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

[dʒeɪmz] ,

| James | , |
|---|---|
| 詹姆斯 | , |

这导致敌军在詹姆斯河北岸获得了一处秘密据点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

| and | a | position | very | menacing | to | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 位置 | 非常 | 威胁 | 到 | 里士满 | . |

这对里士满来说是一个非常危险的局面。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst]

| On | the | 20th | , | we | were | moved | still | further | to | the | right | ; | and | on | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 20th | , | 我们 | 是 | 已搬 | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 正确的 | ; | 和 | 在 | 这 | 下一个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

20号那天，我们被进一步向右移动；第二天，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['skɜːrmɪʃ] [nɪr] ['bætəri] [noʊ] . - , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [laɪnz] .

| were | engaged | in | a | spirited | skirmish | near | Battery | No | . | 45 | , | on | our | advanced | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 精神抖擞 | 小规模冲突 | 靠近 | 电池 | 不 | . | - | , | 在 | 我们的 | 先进的 | 线条 | . |

在靠近我方前沿阵地 45 号炮台附近，双方发生了一场激烈的遭遇战。

['evri] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

| Every | few | days | , | we | were | moved | still | farther | to | the | right | , | skirmishing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 天 | , | 我们 | 是 | 已搬 | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 正确的 | , | 小规模冲突 | 和 |

['pɪkɪtɪŋ] ,

| picketing | , |
|---|---|
| 纠察 | , |

每隔几天，我们就被进一步向右移动，进行小规模冲突和纠察。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hætʃərz] [rʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

| until | we | reached | Hatcher's | Run | , | about | the | 1st | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 达到 | 孵化器的 | 跑步 | , | 关于 | 这 | 1st | 的 | 十二月 | . |

直到12月1日左右，我们才到达哈彻斯朗。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

| About | daylight | , | on | the | morning | of | the | 27th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日光 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 27th | 的 | 十月 | , |

大约在10月27日清晨的天亮时分，

[θriː] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] - [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

| three | corps | of | the | enemy | moved | towards | the | Boydton | Plank | - | Road | with | a | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 兵团 | 的 | 这 | 敌人 | 已搬 | 向 | 这 | 博伊德顿 | 板 | - | 路 | 和 | 一个 | 看法 |

[tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] ,

| to | turn | our | right | flank | and | get | possession | of | the | Southside | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 我们的 | 正确的 | 侧翼 | 和 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 南区 | 铁路 | , |

敌军三个军团向博伊德顿木板路方向推进，企图迂回我军右翼并占领南侧铁路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːz] ['prɪnsəp(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| which | was | now | Lee's | principal | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 李氏 | 主要的 | 沟通 | . |

这成了李将军的主要通讯方式。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] [roʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] ['evri]

| When | they | reached | the | Boydton | road | , | they | found | our | troops | entrenched | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 博伊德顿 | 路 | , | 他们 | 成立 | 我们的 | 军队 | 根深蒂固的 | 在 | 每一个 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

当他们到达博伊顿路时，发现我们的部队在各个地点都构筑了防御工事。

['hænˌkɑːks] [kɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['stoʊni] [kriːk] ,

| Hancock's | corps | continued | to | advance | in | the | direction | of | Stony | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉考克的 | 兵团 | 持续 | 到 | 进步 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 石质 | 溪 | , |

汉考克的部队继续向斯托尼克里克方向推进。

[sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| supposing | this | to | be | the | termination | of | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 到 | 是 | 这 | 终止 | 的 | 我们的 | 线条 | , |

假设这是我们线路的终点，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['ɑːrmi]

| and | thereby | creating | a | gap | between | his | right | and | the | left | of | the | 5th | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 创建 | 一个 | 差距 | 之间 | 他的 | 正确的 | 和 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 5th | 军队 |

[kɔːr] .

| corps | . |
|---|---|
| 兵团 | . |

从而在他右侧和第五军团左侧之间制造了一个缺口。

[mə'hoʊnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] , [ə'seɪld] ['hænˌkɑːks]

| Mahone's | division | , | taking | advantage | of | this | opening | in | their | lines | , | assailed | Hancock's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洪的 | 分配 | , | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 开幕 | 在 | 他们的 | 线条 | , | 遭受攻击 | 汉考克的 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

马洪的部队利用防线上的这个缺口，向汉考克的右翼发起进攻。

[ænd; ənd] [droʊv] ['gɪbənz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .

| and | drove | Gibbons | ' | division | some | distance | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 长臂猿 | - | 分配 | 一些 | 距离 | 后退 | . |

并击退了吉本斯的部队一段距离。

['miːnwaɪl] , ['hæmptən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

| Meanwhile | , | Hampton | with | his | cavalry | began | to | attack | his | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 汉普顿 | 和 | 他的 | 骑兵 | 开始 | 到 | 攻击 | 他的 | 后部 | . |

与此同时，汉普顿率领骑兵开始攻击他的后方。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] ( ['hætʃərz] [rʌn] ) [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɜːrdʒɪs] -

| Our | brigade | was | moved | up | the | creek | ( | Hatcher's | Run | ) | as | far | as | Burgess | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 已搬 | 向上 | 这 | 溪 | ( | 孵化器的 | 跑步 | ) | 作为 | 远的 | 作为 | 伯吉斯 | - |

[mɪl] ,

| Mill | , |
|---|---|
| 磨 | , |

我们的旅队被调往上游的小溪（哈彻溪）一直到伯吉斯磨坊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

| and | was | placed | in | position | to | be | ready | on | the | next | morning | to | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 放置 | 在 | 位置 | 到 | 是 | 准备好 | 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 收费 |

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

| the | enemy | from | their | position | on | the | other | side | of | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 从 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 溪 | . |

并被部署到位，准备第二天早上从溪流对岸的敌军阵地向他们发起冲锋。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌntri] [brɪdʒ] ,

| The | only | means | of | crossing | the | stream | was | a | narrow | country | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 过境 | 这 | 溪流 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 国家 | 桥 | , |

过河的唯一途径是一座狭窄的乡村桥梁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt] [wʌn]

| which | was | guarded | by | their | sharpshooters | , | and | beyond | on | the | hills | , | about | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 他们的 | 神枪手 | , | 和 | 超过 | 在 | 这 | 丘陵 | , | 关于 | 一 |

['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ɔːf] ,

| hundred | yards | off | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 码 | 离开 | , |

那里由他们的狙击手把守，再往前走大约一百码，在山上，

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] .

| was | posted | their | artillery | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发布 | 他们的 | 炮兵 | . |

他们的炮兵部队被部署在那里。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt]

| The | charge | was | to | be | made | at | daylight | ; | and | with | this | pleasant | prospect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 日光 | ; | 和 | 和 | 这 | 令人愉快的 | 前景 |

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| before | us | , |
|---|---|---|
| 前 | 我们 | , |

冲锋将在天亮时进行；而眼前正是这令人愉悦的前景，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| you | may | imagine | we | passed | a | comfortable | night | in | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 我们 | 通过了 | 一个 | 舒服的 | 夜晚 | 在 | 预期 | . |

你可以想象我们是如何安然度过充满期待的一夜的。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]

| When | morning | came | , | our | sharpshooters | were | advanced | , | and | found | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 我们的 | 神枪手 | 是 | 先进的 | , | 和 | 成立 | , | 到 |

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

| our | comfort | and | delight | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 舒适 | 和 | 喜 | , |

清晨来临，我们的狙击手已经推进完毕，令我们欣喜的是，他们发现：

[ðæt] [grænt][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| that | Grant | had | withdrawn | his | troops | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 授予 | 有 | 撤回 | 他的 | 军队 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

格兰特在夜间撤回了他的部队。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ ˈpiːtəzbəːg ] .

| and | retraced | his | steps | to | their | intrenchments | in | front | of | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重走 | 他的 | 步骤 | 到 | 他们的 | 防御工事 | 在 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | . |

然后他沿着原路返回到他们在圣彼得堡前的防御工事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] [ˈmuːvmənt] .

| He | had | been | completely | frustrated | , | and | thus | failed | in | his | flank | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 完全地 | 沮丧的 | , | 和 | 因此 | 失败的 | 在 | 他的 | 侧翼 | 移动 | . |

他感到非常沮丧，因此侧翼进攻失败了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈhætʃərz] [rʌn] ,

| On | the | following | day | we | were | in | position | on | the | left | of | Hatcher's | Run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 是 | 在 | 位置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 孵化器的 | 跑步 | , |

第二天，我们占据了哈彻溪左侧的有利位置。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈæktɪv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wiː; wi][bɪˈgæn]

| and | as | active | operations | were | considered | closed | for | the | winter | , | we | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 积极的 | 运营 | 是 | 经过考虑的 | 关闭 | 为了 | 这 | 冬天 | , | 我们 | 开始 |

[tuː; tə] [bɪld] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] .

| to | build | winter | quarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 冬天 | 四分之一 | . |

由于冬季作战行动暂停，我们开始建造过冬营地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkæbinz] ,

| In | a | short | while | we | had | comfortable | cabins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 我们 | 有 | 舒服的 | 小木屋 | , |

不久之后，我们就拥有了舒适的小木屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .

| in | which | we | remained | quietly | until | the | 8th | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 剩余 | 悄悄 | 直到 | 这 | 8th | 的 | 十二月 | . |

我们一直保持沉默，直到12月8日。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði] 2d [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,

| On | the | 8th | of | December | the | 2d | army | corps | , | by | way | of | diversion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 十二月 | 这 | 2d | 军队 | 兵团 | , | 经过 | 方式 | 的 | 导流 | , |

12月8日，第二军团采取佯攻行动，

[meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ ˈpiːtəzbəːg ] & [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] ,

| made | a | raid | on | the | Petersburg | & | Weldon | Railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 袭击 | 在 | 这 | 圣彼得堡 | & | 韦尔登 | 铁路 | , |

袭击了彼得斯堡和韦尔登铁路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [ˈhɪlz] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| and | A | . | P | . | Hill's | corps | was | ordered | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | . | P | . | 丘陵 | 兵团 | 曾是 | 订购 | 到 | 见面 | 他们 | . |

希尔的部队奉命迎战他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [wiː; wi][kwɪt][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] ,

| On | the | evening | of | the | 8th | we | quit | our | comfortable | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 8th | 我们 | 辞职 | 我们的 | 舒服的 | 四分之一 | , |

8日晚，我们离开了舒适的住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] , [ˈmɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː][ əˈklɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv]

| and | in | the | sleet | and | driving | snow | , | marched | until | 2 | o'clock | a | . | m | . | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 霰 | 和 | 驾驶 | 雪 | , | 行军 | 直到 | 2 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . | 的 |

[ðə; ði] 9th ,

| the | 9th | , |
|---|---|---|
| 这 | 9th | , |

在雨夹雪和暴雪中，他们一直行军到9日凌晨2点。

[wen] [wiː; wi] ['bivuækd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| when | we | bivouacked | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 露营 | 直到 | 早晨 | . |

我们一直露营到天亮。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] , [tuː; tə] ['bɛlˌfiːld] ,

| We | then | marched | on | , | in | the | bitter | cold | , | to | Bellfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 行军 | 在 | , | 在 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | , | 到 | 贝尔菲尔德 | , |

然后，我们顶着严寒继续向贝尔菲尔德进发。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] - [roʊd] .

| when | we | found | the | enemy | were | retreating | up | the | Jerusalem | Plank | - | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 成立 | 这 | 敌人 | 是 | 撤退 | 向上 | 这 | 耶路撒冷 | 板 | - | 路 | . |

我们发现敌人正沿着耶路撒冷木板路撤退。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

| From | here | we | were | ordered | back | to | Jarratt's | Station | to | try | to | intercept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 我们 | 是 | 订购 | 后退 | 到 | - | 车站 | 到 | 尝试 | 到 | 截距 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们奉命返回贾拉特车站拦截他们。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæv(ə)lri] .

| Just | as | we | reached | this | point | we | encountered | a | large | force | of | their | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 达到 | 这 | 观点 | 我们 | 遭遇 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 他们的 | 骑兵 | . |

我们刚到达这里就遇到了他们一大批骑兵。

[pɛgræmz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]

| Pegram's | artillery | was | thrown | forward | , | and | our | brigade | , | concealed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩格拉姆 | 炮兵 | 曾是 | 抛掷 | 向前 | , | 和 | 我们的 | 旅 | , | 暗 | 在 | 这 |

[paɪnz] , [klæd][wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [sliːt] ,

| pines | , | clad | with | ice | and | sleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | , | 覆膜 | 和 | 冰 | 和 | 霰 | , |

佩格拉姆的炮兵部队向前推进，而我们的旅则隐蔽在松树林中，被冰雪覆盖。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] [sə'pɔːrt] .

| was | thrown | into | line | as | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 进入 | 线 | 作为 | 支持 | . |

被安排到后勤岗位。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

| The | enemy | were | not | aware | of | our | presence | , | and | charged | upon | the | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 我们的 | 在场 | , | 和 | 带电 | 之上 | 这 | 炮兵 |

.

:

.

敌人没有察觉到我们的存在，便向炮兵阵地发起了冲锋。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| Our | skirmishers | received | the | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 散兵游勇 | 已收到 | 这 | 收费 | . |

我们的散兵遭到了攻击。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| Seeing | that | the | battery | was | supported | , | they | began | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 电池 | 曾是 | 有 | , | 他们 | 开始 | 到 | 撤退 | . |

看到电池得到了支撑，他们开始撤退。

[wiː; wi] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

| We | pursued | them | across | the | railroad | and | pushed | forward | rapidly | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 追击 | 他们 | 穿过 | 这 | 铁路 | 和 | 推动 | 向前 | 快速 | 为了 | 一些 |

[maɪlz] ,

| miles | , |
|---|---|
| 英里 | , |

我们追着他们穿过铁路，迅速向前推进了好几英里。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pər'suːt] ['juːsləs] .

| hoping | to | intercept | their | infantry | , | but | we | found | the | pursuit | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 截距 | 他们的 | 步兵 | , | 但 | 我们 | 成立 | 这 | 追逐 | 无用 | . |

我们希望拦截他们的步兵，但我们发现追击毫无意义。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| As | darkness | was | now | upon | us | , | we | halted | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黑暗 | 曾是 | 现在 | 之上 | 我们 | , | 我们 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

夜幕降临，我们停下来过夜。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] ,

| and | next | morning | resumed | our | march | for | our | camp | , | which | we | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 恢复 | 我们的 | 行进 | 为了 | 我们的 | 营 | , | 哪个 | 我们 | 达到 | , |

['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] ,

| hungry | and | almost | frozen | , |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 和 | 几乎 | 冷冻 | , |

第二天早上我们继续向营地进发，到达营地时，我们又饿又冷，几乎冻僵了。

[ɑːn][ðə; ði] 13th .

| on | the | 13th | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | . |

13日。

[grænt] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [naʊ] ['tɑːlərəbli] [wel] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['februeri] 5th , [wen] ,

| Grant | behaved | himself | now | tolerably | well | until | Sunday | morning | , | February | 5th | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 表现 | 他自己 | 现在 | 勉强可以接受出色地 | | 直到 | 星期日 | 早晨 | , | 二月 | 5th | , | 什么时候 | , |

[bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] ,

| becoming | restless | , |
|---|---|---|
| 成为 | 不安 | , |

格兰特此后一直表现得还算不错，直到2月5日星期日早上，他开始变得焦躁不安，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ 'muːvmənts ] ,

| he | began | one | of | his | periodical | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一 | 的 | 他的 | 期刊 | 移动 | , |

他开始了其中一项周期性运动，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]

| and | succeeded | in | getting | very | near | our | lines | before | we | were | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 获得 | 非常 | 靠近 | 我们的 | 线条 | 前 | 我们 | 是 | 意识到的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] .

| his | movements | . |
|---|---|---|
| 他的 | 移动 | . |

在我们察觉到他的行动之前，他已经成功逼近了我们的防线。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ 'deivis ] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

| About | the | middle | of | the | day | Davis | ' | Mississippi | brigade | , | which | was | a | mile | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | 戴维斯 | - | 密西西比州 | 旅 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 英里 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [left] ,

| our | left | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | , |

大约中午时分，戴维斯的密西西比旅在我们左侧一英里处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


[wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .

| was | marched | down | to | our | position | and | relieved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 行军 | 向下 | 到 | 我们的 | 位置 | 和 | 松了口气 | 我们 | . |

他们列队来到我们的阵地，接替了我们的任务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,

| We | were | then | marched | up | the | lines | some | two | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 行军 | 向上 | 这 | 线条 | 一些 | 二 | 英里 | , |

然后我们沿着战线行进了大约两英里，

[wer] [wiː; wi] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| where | we | crossed | our | works | and | formed | a | line | outside | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 交叉 | 我们的 | 作品 | 和 | 形成 | 一个 | 线 | 外部 | 的 | 他们 | . |

我们穿过工地，在工地外排成一列。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] , [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| We | then | marched | to | the | front | about | one | mile | , | when | we | turned | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 行军 | 到 | 这 | 正面 | 关于 | 一 | 英里 | , | 什么时候 | 我们 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | , |

然后我们向前行进了大约一英里，然后向右转弯。

[ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ]

| and | forming | line | of | battle | , | began | to | advance | and | soon | struck | the | skirmish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 线 | 的 | 战斗 | , | 开始 | 到 | 进步 | 和 | 很快 | 击 | 这 | 小规模冲突 |

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| line | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 的 | 这 | 敌人 | , |

他们列队成战线，开始推进，很快便击溃了敌军的散兵线。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [droʊv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| which | we | drove | with | our | line | of | battle | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 驾驶 | 和 | 我们的 | 线 | 的 | 战斗 | 一些 | 距离 | , |

我们用战线驱赶了它一段距离，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪn] ['poʊstɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd]

| until | we | came | in | view | of | their | line | posted | upon | a | hill | in | a | field | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来了 | 在 | 看法 | 的 | 他们的 | 线 | 发布 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 场地 | 在后面 |

['ɜːθwɜːks] .

| earthworks | . |
|---|---|
| 土方工程 | . |

直到我们看到了他们设在土方工事后田野里一座小山上的防线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

| We | were | ordered | to | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 到 | 收费 | . |

我们奉命提出指控。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| We | started | up | the | hill | , | and | when | we | had | gone | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | , |

我们开始上山，走了一段路后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][nɑːt] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| and | seeing | the | brigade | on | our | left | was | not | charging | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 旅 | 在 | 我们的 | 左边 | 曾是 | 不是 | 收费 | 和 | 我们 | , |

看到左侧的旅没有和我们一起冲锋，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| we | fell | back | to | the | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 后退 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

我们退到了树林边缘。

[ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ,

| The | enemy | now | made | a | strong | demonstration | on | our | right | flank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 现在 | 制成 | 一个 | 强的 | 示范 | 在 | 我们的 | 正确的 | 侧翼 | , |

敌军现在在我方右翼发动了猛烈的攻势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['muːvmənt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [laɪn]

| and | to | prevent | this | movement | we | had | to | fall | back | to | our | reserve | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 防止 | 这 | 移动 | 我们 | 有 | 到 | 落下 | 后退 | 到 | 我们的 | 预订 | 线 |

,

,

,

为了阻止这种移动，我们不得不撤退到预备队阵地。

[wen] [ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| when | a | Georgia | brigade | took | the | place | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 乔治亚州 | 旅 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | . |

当时，一支佐治亚州的旅接替了我们的旅。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| As | they | were | ordered | forward | a | portion | of | our | regiment | , | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 订购 | 向前 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 团 | , | 之中 | 他们 |

[ðə; ði] [greiz] ,

| the | Grays | , |
|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | , |

奉命向前推进的我们团的一部分，其中包括灰衣军团，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

| thinking | the | order | came | from | our | commanding | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 命令 | 来了 | 从 | 我们的 | 指挥 | 官 | , |

以为命令来自我们的指挥官，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| advanced | with | this | brigade | and | fought | through | the | remainder | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 和 | 这 | 旅 | 和 | 战斗 | 通过 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | . |

我随这支旅向前推进，并战斗到了当天的尾声。

['æftər][dɑːrk][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] ,

| After | dark | we | were | returned | to | our | breastworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 黑暗的 | 我们 | 是 | 返回 | 到 | 我们的 | 胸工 | , |

天黑后我们被送回了胸墙工事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

| and | when | we | reached | them | we | found | that | we | had | been | fighting | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 他们 | 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 斗争 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| of | our | former | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 以前的 | 位置 | , |

当我们到达他们面前时，我们发现我们一直在我们原来的阵地前战斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

| and | had | been | moved | two | miles | up | the | lines | to | be | marched | back | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已搬 | 二 | 英里 | 向上 | 这 | 线条 | 到 | 是 | 行军 | 后退 | 再次 | 到 |

[faɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [truːps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wɜːrks] ,

| fight | in | the | place | of | other | troops | who | had | been | moved | into | our | earth | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 其他 | 军队 | WHO | 有 | 到过 | 已搬 | 进入 | 我们的 | 地球 | 作品 | , |

然后被调往前线两英里处，准备再次行军返回战场，代替其他被调入我方土方工事的部队作战。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

| and | almost | directly | in | front | of | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 营 | . |

几乎就在我们营地的正前方。

[ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| [ | There | are | some | things | past | finding | out | and | beyond | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 过去的 | 寻找 | 出去 | 和 | 超过 | 解释 | , |

有些事情是无法发现也无法解释的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒər][ɑːr; ər][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

| but | as | the | deductions | of | a | citizen | soldier | are | at | no | time | of | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 扣除 | 的 | 一个 | 公民 | 士兵 | 是 | 在 | 不 | 时间 | 的 | 有价值的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fɔːr'ber] . ]

| consideration | , | I | forbear | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | , | 我 | 忍耐 | . | ] |

但由于一名公民士兵的税负在任何时候都无关紧要，所以我不予考虑。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ,

| On | the | following | day | we | were | returned | to | our | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 是 | 返回 | 到 | 我们的 | 四分之一 | , |

第二天我们就被送回了宿舍。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

| where | we | enjoyed | quiet | and | rest | until | the | latter | part | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 享受 | 安静的 | 和 | 休息 | 直到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 行进 | . |

我们在那里享受了宁静和休息，直到三月下旬。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,

| While | we | were | in | the | heat | of | the | battle | of | the | 5th | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 5th | 的 | 二月 | , |

当我们正处于2月5日那场激烈的战斗中时，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

| some | few | of | the | new | recruits | who | had | recently | joined | our | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 的 | 这 | 新的 | 新兵 | WHO | 有 | 最近 | 加入 | 我们的 | 旅 | , |

最近加入我们旅的一些新兵，

[nɑːt][ɪg'zæktli] ['fænsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| not | exactly | fancying | the | shot | and | shell | which | were | flying | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | 幻想 | 这 | 射击 | 和 | 壳 | 哪个 | 是 | 飞行 | 大约 | , |

我并不喜欢周围乱飞的子弹和弹壳。

[θɔːt] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

| thought | the | rear | was | a | safer | place | , | and | suiting | the | action | to | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 后部 | 曾是 | 一个 | 更安全 | 地方 | , | 和 | 适合 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 想法 | , |

" ['dʌstɪd] .

| " | dusted | . |
|---|---|---|
| " | 掸去灰尘 | . |

认为后方是一个更安全的地方，并且将行动与这种想法相符，“掸掸灰尘”。

" [dʒen] . [liː] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]

| " | Gen | . | Lee | with | several | of | his | staff | was | seated | on | horseback | in | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Gen | . | 李 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 职员 | 曾是 | 坐着 | 在 | 马背 | 在 | 后部 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| our | lines | and | in | proximity | to | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 和 | 在 | 邻近 | 到 | 这 | 战斗 | , |

“李将军和他的几名参谋人员骑在马上，位于我方防线后方，靠近战场。”

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [wen] [ əbˈzəviŋ, ɔb- ] [ðiːz] [men] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈgʌnz]

| awaiting | the | issue | , | when | observing | these | men | crossing | the | works | without | their | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 问题 | , 什么时候 | | 观察 | 这些 | 男人 | 过境 | 这 | 作品 | 没有 | 他们的 | 枪支 |

,

,

,

在等待结果时，他看到这些人穿过工地时没有携带枪支。

[ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [əˈlɑːrm][ænd; ənd] [heɪst] , [hiː; hi] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| in | seeming | alarm | and | haste | , | he | rode | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 似乎 | 警报 | 和 | 匆忙 | , | 他 | 骑 | 朝向 | 他们 | , |

他似乎惊慌失措，匆匆骑马朝他们跑去。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [kəˈmænd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| endeavoring | to | halt | and | return | them | to | their | command | , | when | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 停止 | 和 | 返回 | 他们 | 到 | 他们的 | 命令 | , 什么时候 | | 一 | 的 | 这 |

" [ˈdʌstəz] ,

| " | dusters | , |
|---|---|---|
| " | 除尘器 | , |

正努力阻止他们并让他们回到自己的指挥之下时，其中一名“除尘员”

" [ɪn] [greɪv] [əˈlɑːrm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [ˈterər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [greɪt] [gɑːd] ,

| " | in | grave | alarm | , | raised | his | hands | and | voice | in | terror | , | exclaiming | : | " | Great | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 严重 | 警报 | , | 提高 | 他的 | 双手 | 和 | 嗓音 | 在 | 恐怖 | , | 惊呼 | : | " | 伟大的 | 上帝 | , |

[oʊld][mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

他惊恐万分，举起双手，大声喊道：“我的天哪，老人家，

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,

| get | out | of | the | way | , | you | don't | know | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 你 | 不 | 知道 | 没有什么 | , |

让开，你什么都不懂。

" [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [flaɪt] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɔːr] [əˈbeɪ] [ˈtʃiːftən] [ɔːr][ˈɔːrdərz] .

| " | continued | his | rapid | flight | too | terrified | to | recognize | or | obey | chieftain | or | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 他的 | 迅速的 | 航班 | 也 | 恐惧 | 到 | 认出 | 或者 | 服从 | 头目 | 或者 | 订单 | . |

他继续快速逃跑，吓得魂飞魄散，根本认不出首领，也无法服从他的命令。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

[ðə; ði] [greiz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhætʃərz] [rʌn] ,

| The | Grays | were | in | winter | quarters | on | the | left | side | of | Hatcher's | Run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷斯 | 是 | 在 | 冬天 | 四分之一 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 孵化器的 | 跑步 | , |

灰衣军团当时在哈彻溪左岸的冬季营地驻扎。

[wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈloʊ] [ˈbɜːrdʒɪs] - [mɪl] .

| one | mile | and | a | half | below | Burgess | ' | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 以下 | 伯吉斯 | - | 磨 | . |

位于伯吉斯磨坊下游一英里半处。

[waɪl] [hɪr] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| While | here | we | received | orders | at | midnight | on | the | 24th | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 我们 | 已收到 | 订单 | 在 | 午夜 | 在 | 这 | 24th | 的 | 行进 | , |

3月24日午夜，我们在这里接到了订单。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ ˈpiːtəzbəːg ] .

| to | be | in | readiness | to | move | in | the | direction | of | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 移动 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 圣彼得堡 | . |

做好向圣彼得堡方向进军的准备。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]

| Leaving | the | sick | and | wounded | to | take | care | of | the | camp | and | the | lines | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 营 | 和 | 这 | 线条 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

| our | immediate | front | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 即时 | 正面 | , |

留下伤病员照料营地和我们前线的阵地，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ʌn'taɪmli] ['ɔːrdər] .

| we | began | our | march | , | not | knowing | the | cause | of | this | seeming | untimely | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 我们的 | 行进 | , | 不是 | 会心 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 似乎 | 不合时宜 | 命令 | . |

我们开始行军，却不知道这看似不合时宜的命令的原因。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] ['ræpɪd] [ maːtʃɪŋ ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ 'piːtəzbəːg ] , [ænd; ənd] ['bivuækd] [nɪr] [ðə; ði]

| After | two | hours | rapid | marching | we | reached | Petersburg | , | and | bivouacked | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 小时 | 迅速的 | 行军 | 我们 | 达到 | 圣彼得堡 | , | 和 | 露营 | 靠近 | 这 |

['wɔːtər] - [wɜːrks] .

| water | - | works | . |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 作品 | . |

经过两个小时的快速行军，我们到达了圣彼得堡，并在水厂附近露营。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd]

| About | daylight | we | were | quietly | marched | into | our | trenches | in | front | of | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日光 | 我们 | 是 | 悄悄 | 行军 | 进入 | 我们的 | 战壕 | 在 | 正面 | 的 | 和 |

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hɛrz] [hɪl] .

| to | the | right | of | Hare's | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | 野兔的 | 爬坡道 | . |

天亮时分，我们悄悄地被押送到位于野兔山前方和右侧的战壕里。

[ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər][hæd; həd]

| The | troops | who | had | just | occupied | these | trenches | where | we | now | were | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | WHO | 有 | 只是 | 占领 | 这些 | 战壕 | 在哪里 | 我们 | 现在 | 是 | 有 |

[bɪn] ['mɑːtʃt] [aʊt] ,

| been | marched | out | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 行军 | 出去 | , |

之前占领我们现在所在战壕的部队已经被撤出了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] ,

| and | were | in | readiness | , | under | General | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 准备就绪 | , | 在下面 | 一般的 | 戈登 | , |

在戈登将军的指挥下，他们已做好战斗准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɔːrti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔrts] [ɑːn] ['hɛrz] [hɪl] .

| to | make | a | prearranged | sortie | upon | the | Federal | forts | on | Hare's | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 预先安排 | 出击 | 之上 | 这 | 联邦 | 堡垒 | 在 | 野兔的 | 爬坡道 | . |

对哈雷山上的联邦堡垒进行预先安排的突袭。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .

| The | attack | was | made | in | force | about | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 在 | 力量 | 关于 | 日光 | . |

袭击发生在黎明时分，兵力强大。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [kəm'peld]

| Our | troops | gained | possession | of | the | enemy's | works | , | but | were | soon | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 获得 | 拥有 | 的 | 这 | 敌人的 | 作品 | , | 但 | 是 | 很快 | 被迫 |

[tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] ,

| to | abandon | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | 他们 | , |

我军占领了敌军工事，但很快被迫放弃。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

| owing | to | the | superior | force | of | the | enemy | and | to | the | fact | that | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 优越的 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 我们的 |

['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| forces | were | bewildered | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 是 | 困惑 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

由于敌军兵力占优，加上我军在黑暗中迷失了方向。

[ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn] ['hætʃərz]

| About | two | o'clock | p | . | m | . | we | were | ordered | back | to | our | camp | on | Hatcher's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 点钟 | p | . | 米 | . | 我们 | 是 | 订购 | 后退 | 到 | 我们的 | 营 | 在 | 孵化器的 |

[rʌn] .

| Run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

下午两点左右，我们奉命返回位于哈彻斯朗的营地。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

| Before | reaching | it | , | however | , | we | were | informed | that | our | sick | and | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 到达 | 它 | , | 然而 | , | 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 我们的 | 生病的 | 和 | 受伤 |

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

| had | been | routed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 路由 | , |

然而，在我们到达那里之前，我们得知我们的伤病员已被击溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] .

| and | that | the | enemy | was | in | possession | of | our | picket | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 我们的 | 纠察 | 线 | . |

敌人已经占领了我们的警戒线。

[dʒen] . ['kʊk] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

| Gen | . | Cooke | immediately | ordered | out | his | sharpshooters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 库克 | 立即地 | 订购 | 出去 | 他的 | 神枪手 | , |

库克将军立即命令他的狙击手出动，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| and | by | a | flank | movement | drove | off | the | enemy | and | regained | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 侧翼 | 移动 | 驾驶 | 离开 | 这 | 敌人 | 和 | 恢复 | 拥有 | 的 |

[hɪz; ɪz][laɪn] .

| his | line | . |
|---|---|---|
| 他的 | 线 | . |

通过侧翼包抄，击退了敌人，重新夺回了防线。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['pikits] ,

| Next | morning | the | sharpshooters | were | relieved | by | the | regular | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 神枪手 | 是 | 松了口气 | 经过 | 这 | 常规的 | 纠察队 | , |

第二天早上，狙击手们被普通哨兵接替了工作。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] ,

| under | command | of | Capt | . | John | A | . | Sloan | of | the | Grays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 船长 | . | 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | 的 | 这 | 格雷斯 | , |

在灰衣军团约翰·A·斯隆上尉的指挥下，

[huː] [held] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'genst] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

| who | held | the | lines | against | repeated | attacks | until | the | first | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 这 | 线条 | 反对 | 重复 | 攻击 | 直到 | 这 | 第一的 | 的 | 四月 | . |

他们坚守阵地，抵御了多次进攻，直到4月1日。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ 'deivis ] -

| At | midnight | of | the | first | of | April | our | brigade | was | relieved | by | Davis | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 四月 | 我们的 | 旅 | 曾是 | 松了口气 | 经过 | 戴维斯 | - |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [brɪ'geɪd] .

| Mississippi | brigade | . |
|---|---|---|
| 密西西比州 | 旅 | . |

4月1日午夜，我军旅被戴维斯的密西西比旅接替。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔ:rt] - .

| Our | brigade | now | crossed | the | creek | and | took | position | in | Fort | Evliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 现在 | 交叉 | 这 | 溪 | 和 | 采取 | 位置 | 在 | 堡 | - | . |

我们的旅渡过小溪，在埃夫利斯堡布防。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [dɔ:nd] [ðə; ði] ['enəmi] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

| As | soon | as | day | dawned | the | enemy | , | being | on | three | sides | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 天 | 黎明 | 这 | 敌人 | , | 存在 | 在 | 三 | 侧面 | 的 | 我们 | , |

天刚亮，敌人就从我们三面包围了我们。

['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

| opened | fire | upon | us | with | artillery | and | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 火 | 之上 | 我们 | 和 | 炮兵 | 和 | 步兵 | . |

他们用炮兵和步兵向我们开火。

[ɔ:l'ðoʊ] [prə'tektɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ]

| Although | protected | to | some | extent | , | some | of | our | men | were | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 受保护 | 到 | 一些 | 程度 | , | 一些 | 的 | 我们的 | 男人 | 是 | 被杀 | 经过 |

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| their | shells | during | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 贝壳 | 期间 | 这 | 早晨 | . |

虽然我们受到了一定程度的保护，但早上还是有一些人被炮弹炸死了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [fɔ:rt] - , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

| In | the | meanwhile | a | desperate | fight | was | going | on | between | fort | Evliss | , | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 曾是 | 去 | 在 | 之间 | 堡 | - | , | 这 | 位置 |

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪŋ] ,

| we | were | occupying | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 占领 | , |

与此同时，在我们占据的埃夫利斯堡附近，一场殊死搏斗正在进行。

[ænd; ənd] [ 'pi:təzbə:g ] .

| and | Petersburg | . |
|---|---|---|
| 和 | 圣彼得堡 | . |

还有圣彼得堡。

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz]['oʊnli]['tenəb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left]

| Our | position | in | the | fort | was | only | tenable | , | provided | the | troops | on | our | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 堡 | 曾是 | 仅有的 | 站得住脚的 | , | 假如 | 这 | 军队 | 在 | 我们的 | 左边 |

[held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| held | their | position | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 他们的 | 位置 | . |

只有左翼部队守住阵地，我们才能守住堡垒。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [baɪ][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

| Consequently | , | the | issue | of | the | fight | was | awaited | by | us | with | much | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 问题 | 的 | 这 | 斗争 | 曾是 | 等待中 | 经过 | 我们 | 和 | 很多 | 焦虑 | . |

因此，这场争斗的结果令我们十分焦虑。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt][ðə; ði][laɪnz][hæd; həd]

| Just | before | sunrise | a | courier | dashed | into | the | fort | with | news | that | the | lines | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 日出 | 一个 | 导游 | 虚线 | 进入 | 这 | 堡 | 和 | 消息 | 那 | 这 | 线条 | 有 |

[bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈtriːt] .

| been | broken | and | our | troops | were | in | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 破碎的 | 和 | 我们的 | 军队 | 是 | 在 | 撤退 | . |

日出前不久，一名信使冲进堡垒，带来消息说防线已被突破，我军正在撤退。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrks] , [ænd; ənd]

| We | were | , | in | consequence | , | immediately | withdrawn | from | our | works | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 在 | 结果 | , | 立即地 | 撤回 | 从 | 我们的 | 作品 | , | 和 |

[bɪˈgæn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [ ˈpiːtəzbəːg ] .

| began | our | retreat | from | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 我们的 | 撤退 | 从 | 圣彼得堡 | . |

因此，我们立即停止了工作，开始撤离圣彼得堡。

[ˈæftər] [rɪˈtriːtɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] , [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈsɔːrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

| After | retreating | some | five | miles | , | being | pressed | sorely | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 撤退 | 一些 | 五 | 英里 | , | 存在 | 按下 | 非常 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

在撤退约五英里后，受到敌人的猛烈攻击，

[tuː] [ˈredʒimənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈplɔɪd] [æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] .

| two | regiments | of | our | brigade | were | deployed | as | skirmishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 军团 | 的 | 我们的 | 旅 | 是 | 已部署 | 作为 | 散兵游勇 | . |

我旅的两个团被部署为散兵。

[əˈraɪvɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [sʌðɚlandz] [ˈtævərn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaʊθˌsaɪd] [roʊd] ,

| Arriving | now | at | Southerland's | tavern | , | on | the | Southside | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 现在 | 在 | 萨瑟兰的 | 酒馆 | , | 在 | 这 | 南区 | 路 | , |

现在到达位于南侧路上的萨瑟兰酒馆，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ædˈvæns] .

| we | formed | line | of | battle | and | awaited | the | enemy's | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 形成 | 线 | 的 | 战斗 | 和 | 等待中 | 这 | 敌人的 | 进步 | . |

我们列队战斗，等待敌人的进攻。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] .

| They | soon | came | up | flushed | with | success | , | and | attacked | with | great | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 来了 | 向上 | 酡 | 和 | 成功 | , | 和 | 遭到攻击 | 和 | 伟大的 | 信心 | . |

他们很快就取得了成功，信心满满地发起了进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɔːs] , [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈmeni] [ˈprizənəz] .

| But | we | repulsed | them | with | heavy | loss | , | capturing | many | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 反感 | 他们 | 和 | 重的 | 损失 | , | 捕捉 | 许多 | 囚犯 | . |

但我们击退了他们，他们损失惨重，我们俘虏了许多战俘。

[ ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflæŋkt] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

| Reinforcements | coming | up | we | were | flanked | and | compelled | again | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援部队 | 未来 | 向上 | 我们 | 是 | 侧翼 | 和 | 被迫 | 再次 | 到 | 撤退 | . |

援军赶到时，我们遭到侧翼包抄，被迫再次撤退。

[ˈæftər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈkɔːʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði]

| After | following | us | cautiously | for | some | hours | , | and | night | coming | on | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 下列的 | 我们 | 谨慎地 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 和 | 夜晚 | 未来 | 在 | , | 这 |

[ˈenəmi] [əˈbændənd] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt] .

| enemy | abandoned | further | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 弃 | 更远 | 追逐 | . |

敌人谨慎地跟踪了我们几个小时，夜幕降临后，便放弃了进一步的追击。

[wiː; wi] [naʊ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi] ,

| We | now | endeavored | to | cross | the | river | so | as | to | join | the | main | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 努力 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 所以 | 作为 | 到 | 加入 | 这 | 主要的 | 军队 | , |

我们现在努力渡河，以便与主力部队会合。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| from | which | we | had | been | separated | by | the | break | in | the | lines | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 分开 | 经过 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 线条 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，我们因为线路中断而失散了。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] ,

| We | followed | up | our | retreat | until | two | o'clock | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 向上 | 我们的 | 撤退 | 直到 | 二 | 点钟 | 那 | 夜晚 | , |

我们一直撤退到当晚两点。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| when | we | halted | and | rested | on | our | arms | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 停止 | 和 | 休息 | 在 | 我们的 | 武器 | 直到 | 早晨 | . |

我们停下来，用胳膊撑着休息，直到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'gen] , [riːtʃɪŋ] [diːp] [kriːk] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

| At | sunrise | we | began | our | journeyings | again | , | reaching | Deep | Creek | , | unmolested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 我们 | 开始 | 我们的 | 旅程 | 再次 | , | 到达 | 深的 | 溪 | , | 未受干扰 | , |

[ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .

| about | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 九 | 点钟 | . |

日出时分，我们再次启程，大约九点钟到达了深溪，一路平安无事。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ʌp] [ðɪs] [kriːk] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [ fɔːdɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| We | wandered | up | this | creek | about | three | miles | , | fording | it | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 漫步 | 向上 | 这 | 溪 | 关于 | 三 | 英里 | , | 涉水 | 它 | 在 | 这 | 观点 | . |

我们沿着这条小溪走了大约三英里，在这里涉水而过。

[wiː; wi] [ðen] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊdz] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , [bʌt; bət] [naɪt]

| We | then | endeavored | to | make | Goode's | bridge | on | the | Appomattox | , | but | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 努力 | 到 | 制作 | 古德斯 | 桥 | 在 | 这 | 阿波马托克斯 | , | 但 | 夜晚 |

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [juː 'es] ,

| overtaking | us | , |
|---|---|---|
| 超车 | 我们 | , |

然后我们尝试在阿波马托克斯河上建造古德桥，但夜幕降临，我们无能为力。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [nɪr] [gʊdz] [brɪdʒ] , [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt]

| we | camped | at | the | cross | - | roads | near | Goode's | bridge | , | At | one | o'clock | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 在 | 这 | 叉 | - | 道路 | 靠近 | 古德斯 | 桥 | , | 在 | 一 | 点钟 | 在 | 夜晚 |

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ maːtʃɪŋ ] ['ɔːrdərz] .

| we | received | marching | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已收到 | 行军 | 订单 | . |

我们在古德桥附近的十字路口扎营，晚上一点钟接到行军命令。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] [hɑːrd] [ maːtʃɪŋ ] [θruː] [fiːldz] , [bɑːg] , [ænd; ənd][fen] ,

| After | three | hours | hard | marching | through | fields | , | bog | , | and | fen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 小时 | 难的 | 行军 | 通过 | 字段 | , | 沼泽 | , | 和 | 分 | , |

经过三个小时艰苦跋涉，穿过田野、沼泽和泥炭地，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] ,

| we | came | upon | the | advance | of | the | main | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 军队 | , |

我们遇到了敌军主力部队的推进，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

| which | had | just | crossed | the | Appomattox | on | a | pontoon | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 交叉 | 这 | 阿波马托克斯 | 在 | 一个 | 浮桥 | 桥 | . |

它刚刚通过一座浮桥跨越了阿波马托克斯河。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɒmreɪdz] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] -

| We | were | delighted | to | meet | our | old | comrades | once | more | after | a | three | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴极了 | 到 | 见面 | 我们的 | 老的 | 同志们 | 一次 | 更多的 | 后 | 一个 | 三 | 天 | - |

[ˌsepə'reɪʃn] .

| separation | . |
|---|---|
| 分离 | . |

阔别三天后，我们非常高兴能再次见到老战友。

[wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

| What | added | to | the | interest | of | the | occasion | in | a | private | way | was | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 额外 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 场合 | 在 | 一个 | 私人的 | 方式 | 曾是 | 这 | 事实 |

[ðæt] ['meɪdʒər] [web] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

| that | Major | Webb | had | found | a | canteen | full | of | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主要的 | 韦伯 | 有 | 成立 | 一个 | 食堂 | 满的 | 的 | 某物 | , |

更添几分趣味的是，韦伯少校竟然发现了一个装满东西的水壶。

[ænd; ənd][maɪ]['evər] ['feɪθf(ə)l] " [bɪl] " [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] [ænd; ənd] [skuːpt] [ɪn] [hæf]

| and | my | ever | faithful | " | Bill | " | had | captured | a | hen's | nest | and | scouped | in | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 曾经 | 忠实 | " | 账单 | " | 有 | 捕获 | 一个 | 母鸡的 | 巢 | 和 | 已抢救 | 在 | 一半 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [egz] .

| a | dozen | or | more | of | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 的 | 鸡蛋 | . |

我那忠实的"比尔"找到了一处母鸡窝，叼回了六个或更多的鸡蛋。

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən] .

| We | celebrated | our | deliverance | and | reunion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 著名 | 我们的 | 解救 | 和 | 团圆 | . |

我们庆祝了获救和团聚。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| At | the | suggestion | of | the | officers | of | our | regiment | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 我们的 | 团 | , | 它 | 曾是 |

[ə'griːd] ,

| agreed | , |
|---|---|
| 同意 | , |

经我团军官建议，此事获得通过。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] [fɔːr; fər]['duːti] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [bə'tæliən]

| there | being | only | about | seventy | men | for | duty | , | that | we | should | form | a | battalion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 仅有的 | 关于 | 七十 | 男人 | 为了 | 责任 | , | 那 | 我们 | 应该 | 形式 | 一个 | 营 |

[ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ,

| of | two | companies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 公司 | , |

由于只有大约七十名士兵可以服役，我们应该组建一个由两个连组成的营。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ræŋk] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]

| the | officers | giving | up | their | rank | temporarily | , | and | the | non | - | commissioned | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 给予 | 向上 | 他们的 | 秩 | 暂时地 | , | 和 | 这 | 非 | - | 委托 | 警官 |

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

| going | into | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 排名 | . |

军官暂时放弃军衔，士官则降为士兵。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

| Lieut | . | - | Col | . |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | . |

中校

[dʒeɪ] . [siː] . [web] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

| J | . | C | . | Webb | commanded | the | battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | C | . | 韦伯 | 命令 | 这 | 营 | . |

JC Webb 指挥该营。

['meɪdʒər]['kælvɪn] ['herɪŋ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] ,

| **Major** | **Calvin** | **Herring** | **took** | **command** | **of** | **the** | **first** | **company** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 加尔文 | 鲱鱼 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 第一的 | 公司 | , |

卡尔文·赫林少校指挥了第一连队，

[ænd; ənd][kæpt] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

| **and** | **Capt** | **.** | **John** | **A** | **.** | **Sloan** | **took** | **command** | **of** | **the** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | . | 约翰 | 一个 | . | 斯隆 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 第二 | . |

第二艘船由约翰·A·斯隆上尉指挥。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendər] .

| **This** | **organization** | **was** | **maintained** | **until** | **the** | **surrender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 曾是 | 维持 | 直到 | 这 | 投降 | . |

这个组织一直维持到投降为止。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [ə'miljə] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| **On** | **the** | **night** | **of** | **the** | **fourth** | **we** | **camped** | **at** | **Amelia** | **Court** | **-** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第四 | 我们 | 露营 | 在 | 阿米莉亚 | 法庭 | - | 房子 | , |

4号晚上，我们在阿米莉亚法院附近露营。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪn][laɪn][ʌv; əv]

| **in** | **the** | **woods** | **just** | **outside** | **of** | **the** | **town** | **,** | **and** | **rested** | **on** | **our** | **arms** | **in** | **line** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 只是 | 外部 | 的 | 这 | 镇 | , | 和 | 休息 | 在 | 我们的 | 武器 | 在 | 线 | 的 |

['bæt(ə)l] .

| **battle** | **.** |
|---|---|
| 战斗 | . |

在镇外的小树林里，我们把它放在战斗队列的手臂上休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['wægən] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt]

| **The** | **next** | **day** | **was** | **consumed** | **in** | **protecting** | **our** | **wagon** | **trains** | **from** | **the** | **frequent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 消耗 | 在 | 保护 | 我们的 | 车皮 | 火车 | 从 | 这 | 频繁 |

[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] .

| **attacks** | **of** | **the** | **enemy's** | **cavalry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | . |

第二天，我们忙于保护我们的辎重车队免受敌方骑兵的频繁袭击。

[wiː; wi] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , ['faɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

| **We** | **now** | **continued** | **our** | **march** | **,** | **fighting** | **by** | **day** | **and** | **retreating** | **by** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 持续 | 我们的 | 行进 | , | 斗争 | 经过 | 天 | 和 | 撤退 | 经过 | 夜晚 | . |

我们继续行军，白天作战，夜间撤退。

['aʊər; ɑːr][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪn] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] ['raɪsɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

| **Our** | **provision** | **train** | **was** | **burned** | **by** | **the** | **enemy** | **near** | **Rice's** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 条款 | 火车 | 曾是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 敌人 | 靠近 | 大米的 | 车站 | , |

我们的补给列车在赖斯车站附近被敌人烧毁了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðæt] [naɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][kɔːrn][pər][mæn][ɪn] [luː]

| **and** | **our** | **rations** | **that** | **night** | **consisted** | **of** | **one** | **quart** | **of** | **corn** | **per** | **man** | **in** | **lieu** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 口粮 | 那 | 夜晚 | 由……组成 | 的 | 一 | 夸脱 | 的 | 玉米 | 每 | 男人 | 在 | 代替 |

[ʌv; əv] [miːl] .

| **of** | **meal** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 一顿饭 | . |

当晚我们的口粮是每人一夸脱玉米粉，代替面粉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['fɑːrmˌvɪl] .

| **The** | **next** | **day** | **we** | **passed** | **through** | **Farmville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 通过了 | 通过 | 农场小镇 | . |

第二天我们路过法姆维尔。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [skeɪlz] -

| **Having** | **been** | **the** | **rear** | **guard** | **for** | **several** | **days** | **,** | **we** | **were** | **now** | **relieved** | **by** | **Scales** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 这 | 后部 | 警卫 | 为了 | 一些 | 天 | , | 我们 | 是 | 现在 | 松了口气 | 经过 | 秤 | - |

[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] .

| **North** | **Carolina** | **brigade** | **.** |
|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | 旅 | . |

我们当了几天后卫，现在由斯凯尔斯的北卡罗来纳旅接替了我们。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

| **Organization** | **and** | **discipline** | **was** | **now** | **rapidly** | **giving** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | 纪律 | 曾是 | 现在 | 快速 | 给予 | 离开 | . |

组织和纪律正在迅速瓦解。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

| **We** | **were** | **skirmishing** | **and** | **fighting** | **to** | **protect** | **ourselves** | **at** | **every** | **point** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 小规模冲突 | 和 | 斗争 | 到 | 保护 | 我们自己 | 在 | 每一个 | 观点 | 在 | 一个 |

[kaɪnd][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] ,

| **kind** | **of** | **Guerrilla** | **warfare** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 游击队 | 战争 | , |

我们每时每刻都在进行小规模冲突和战斗，以保护自己，这是一种游击战。

['evri] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

| **every** | **man** | **,** | **for** | **the** | **most** | **part** | **,** | **doing** | **his** | **fighting** | **on** | **his** | **own** | **hook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 正在做 | 他的 | 斗争 | 在 | 他的 | 自己的 | 钩 | . |

大多数情况下，每个人都靠自己的力量去战斗。

['sætərdeɪ] [naɪt] , ['eɪprəl][ðə; ði] 8th , [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt]

| **Saturday** | **night** | **,** | **April** | **the** | **8th** | **,** | **we** | **camped** | **in** | **about** | **three** | **miles** | **of** | **Appomattox** | **Court** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 夜晚 | , | 四月 | 这 | 8th | , | 我们 | 露营 | 在 | 关于 | 三 | 英里 | 的 | 阿波马托克斯 | 法庭 |

- [haʊs] .

| **-** | **House** | **.** |
|---|---|---|
| - | 房子 | . |

4月8日星期六晚上，我们在阿波马托克斯法院附近三英里处露营。

[bɪ'fɔːr] [deɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['ɔːrdərd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| **Before** | **day** | **next** | **morning** | **we** | **were** | **hastily** | **ordered** | **up** | **and** | **moved** | **to** | **the** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 天 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 草草 | 订购 | 向上 | 和 | 已搬 | 到 | 这 | 正面 | . |

第二天一早，我们就被匆匆命令起身，调往前线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ʌn'tɪl]

| **We** | **were** | **rapidly** | **marched** | **up** | **the** | **road** | **filled** | **with** | **ambulances** | **and** | **wagons** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 快速 | 行军 | 向上 | 这 | 路 | 已填 | 和 | 救护车 | 和 | 马车 | 直到 |

[wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] ,

| **we** | **came** | **within** | **full** | **view** | **of** | **Appomattox** | **Court** | **-** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之内 | 满的 | 看法 | 的 | 阿波马托克斯 | 法庭 | - | 房子 | , |

我们沿着挤满救护车和马车的道路快速行进，直到完全看到阿波马托克斯法院。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ænd; ənd]

| **where** | **we** | **could** | **plainly** | **see** | **the** | **Federal** | **line** | **of** | **battle** | **on** | **the** | **hills** | **at** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 显然 | 看 | 这 | 联邦 | 线 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 丘陵 | 在 | 和 |

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

| **beyond** | **the** | **court** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 法庭 | - | 房子 | . |

在那里，我们可以清楚地看到联邦军队在法院附近及更远处的山丘上的战线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

| **We** | **were** | **immediately** | **thrown** | **into** | **line** | **of** | **battle** | **on** | **the** | **right** | **of** | **the** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 立即地 | 抛掷 | 进入 | 线 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路 |

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| **and** | **ordered** | **to** | **hold** | **ourselves** | **in** | **readiness** | **to** | **advance** | **at** | **any** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 到 | 抓住 | 我们自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 进步 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

我们立即被部署到道路右侧的战斗队形中，并被命令随时准备发起进攻。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wiː; wi] [əˈweitid] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .

| On | the | front | line | we | awaited | further | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 线 | 我们 | 等待中 | 更远 | 订单 | . |

我们在前线等待进一步的命令。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

[ˈriːdər] !

| Reader | ! |
|---|---|
| 读者 | ! |

读者!

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [sed] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] " [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪlfɝd] [greiz] ,

| The | writer | said | , | when | he | began | the | " | Reminiscences | of | the | Guilford | Grays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 开始 | 这 | " | 回忆录 | 的 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | , |

作者说，当他开始撰写《吉尔福德灰衣人的回忆录》时，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | that | it | was | not | his | purpose | to | undertake | the | severe | labors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 目的 | 到 | 承担 | 这 | 严重 | 劳动 | 的 | 这 |

[hɪˈstɔːriən] ,

| historian | , |
|---|---|
| 历史学家 | , |

“他的目的并非从事历史学家的艰巨工作，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [wʌt] ,

| but | to | confine | himself | to | the | humbler | task | of | relating | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 局限 | 他自己 | 到 | 这 | 谦逊 | 任务 | 的 | 相关 | 什么 | , |

但他却将自己局限于讲述事情这一更为卑微的任务，

[hæz; həz] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .

| has | been | part | of | his | own | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 部分 | 的 | 他的 | 自己的 | 经验 | . |

这都是他自身经历的一部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə]

| To | make | the | thread | of | narrative | continuous | and | intelligible | , | it | deserves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 线 | 的 | 叙述 | 连续的 | 和 | 可理解的 | , | 它 | 值得 | 到 |

[biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊˈevər] ,

| be | mentioned | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 提及 | , | 然而 | , |

为了使叙事线索连贯且易于理解，有必要提及这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

| that | it | has | been | necessary | to | allude | to | portions | of | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 到过 | 必要的 | 到 | 暗示 | 到 | 部分 | 的 | 这 | 历史 | 的 |

[ðoʊz] [ɪˈventf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greiz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] ,

| those | eventful | times | in | which | the | Grays | were | only | generally | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 多事 | 时代 | 在 | 哪个 | 这 | 格雷斯 | 是 | 仅有的 | 一般来说 | 感兴趣的 | , |

因此，有必要提及格雷家族仅略感兴趣的那段动荡岁月的历史片段。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .

| which | the | circumstance | will | justify | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 环境 | 将要 | 证明合法 | . |

这种情况是合理的。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kləuziz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [læst] [ˈtʃæptər] ,

| The | writer | closes | this | , | his | last | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 关闭 | 这 | , | 他的 | 最后的 | 章 | , |

作者结束了他的最后一章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz]

| with | the | consciousness | that | he | has | been | actuated | by | the | very | kindest | feelings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意识 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 驱动 | 经过 | 这 | 非常 | 最善良的 | 情怀 |

[tuː; tə][ɔːl] ,

| to | all | , |
|---|---|---|
| 到 | 全部 | , |

他意识到自己是出于对所有人最美好的感情而行动的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ in'dʒuəriəsli ]

| and | that | if | an | intimation | has | escaped | him | which | may | have | injuriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 一个 | 暗示 | 有 | 逃脱 | 他 | 哪个 | 可能 | 有 | 有害地 |

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

| touched | the | feelings | of | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 情怀 | 的 | 任何 | 一 | , |

如果他无意中透露了某些信息，这些信息可能会伤害到任何人的感情，

[nʌn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| none | such | was | intended | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这样的 | 曾是 | 故意的 | . |

并非有意如此。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

| How | he | has | performed | his | work | , | the | reader | will | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 执行 | 他的 | 工作 | , | 这 | 读者 | 将要 | 法官 | . |

他的工作表现如何，读者自会评判。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

| This | much | he | will | say | for | himself | , | that | he | has | attempted | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 他 | 将要 | 说 | 为了 | 他自己 | , | 那 | 他 | 有 | 尝试过 | 到 | 做 | 它 |

['feɪθfəli] [ænd; ənd] — ['lʌvɪŋli] .

| faithfully | and | — | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 和 | — | 深情地 | . |

他自己会这样说：他已经尽力忠实而充满爱意地去做这件事了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

| But | little | more | now | remains | to | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 更多的 | 现在 | 遗迹 | 到 | 是 | 说 | . |

但现在似乎没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn]

| The | morning | of | the | 9th | of | April | presented | a | spectacle | never | to | be | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 9th | 的 | 四月 | 呈现 | 一个 | 奇观 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 |

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| by | those | who | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 锯 | 它 | . |

4月9日上午，上演了一场令所有目睹者永生难忘的奇观。

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːgər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

| General | Gordon | was | at | the | front | with | a | meagre | two | thousand | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戈登 | 曾是 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 一个 | 微薄 | 二 | 千 | 男人 | ; |

戈登将军率领着区区两千名士兵在前线作战；

[bɪ'haɪnd][juː 'es] [smoʊkt] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| behind | us | smoked | the | remnants | of | the | wagon | - | trains | ; | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | 熏制 | 这 | 残余物 | 的 | 这 | 车皮 | - | 火车 | ; | 在 | 这 | 后部 | , |

我们身后，残存的篷车队仍在冒着烟；在后方，

[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] [straɪk] ,

| drawn | up | and | ready | again | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向上 | 和 | 准备好 | 再次 | 到 | 罢工 | , |

整装待发，随时准备再次发起攻击。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃætərd] [rek] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [wʌns][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kə'mænd] .

| was | the | shattered | wreck | of | Longstreet's | once | grand | and | noble | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 破碎 | 破坏 | 的 | 朗斯特里特的 | 一次 | 盛大 | 和 | 高贵 | 命令 | . |

这是朗斯特里特曾经辉煌高贵的指挥体系破碎后的残骸。

[ə'baʊt] [ten][ ə'klɔk, əu- ] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'tæk] , [wen] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

| About | ten | o'clock | dispositions | were | made | for | attack | , | when | Gordon | was | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | 性情 | 是 | 制成 | 为了 | 攻击 | , | 什么时候 | 戈登 | 曾是 | 订购 |

[tuː; tə] [æd'væns] .

| to | advance | . |
|---|---|---|
| 到 | 进步 | . |

大约十点钟，各部队做好了进攻部署，戈登奉命发起进攻。

[ɪn] [veɪn] !

| In | vain | ! |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | ! |

徒然!

[ə'læs] , [ɪn] [veɪn] !

| Alas | , | in | vain | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 在 | 徒劳 | ! |

唉，徒劳无功!

[jiː; ji] ['gælənt] [fjuː] !

| Ye | gallant | few | ! |
|---|---|---|---|
| 叶 | 英勇 | 很少 | ! |

你们这些英勇的少数人!

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ hɔs'tilitiz ]

| Suddenly | a | halt | was | called | , | a | flag | of | truce | appeared | upon | the | scene | , | hostilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 停止 | 曾是 | 称为 | , | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 出现 | 之上 | 这 | 场景 | , | 敌对行动 |

['siːst] ,

| ceased | , |
|---|---|
| 停止 | , |

突然间，双方停止了交战，停战旗出现在战场上，敌对行动停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] ['sædnəs] [fɪld] [ðə; ði]['eɪprəl] [er] .

| and | a | dreamy | sadness | filled | the | April | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 梦幻般的 | 悲伤 | 已填 | 这 | 四月 | 空气 | . |

四月的空气中弥漫着梦幻般的淡淡忧伤。

[ðə; ði][grænd][oʊld]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [in'vaiərənd] !

| The | grand | old | Army | of | Northern | Virginia | was | environed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 老的 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 曾是 | 环境 | ! |

强大的北弗吉尼亚军团被包围了!

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , "

| " | I | have | done | what | I | thought | best | for | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 完毕 | 什么 | 我 | 想法 | 最好的 | 为了 | 你 | , | " |

“我已经做了我认为对你最好的事。”

" [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] " [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

| " | the | gray | - | headed | man | " | said | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灰色的 | - | 标题 | 男人 | " | 说 | 到 | 他的 | 男人 | . |

“那个白发老人”对他的手下说。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| " | My | heart | is | too | full | to | speak | , | but | I | wish | you | all | health | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 心 | 是 | 也 | 满的 | 到 | 说话 | , | 但 | 我 | 希望 | 你 | 全部 | 健康 | 和 | 幸福 | . |

“我心中充满感激，难以言表，但我衷心祝愿你们健康幸福。”

" [ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendər] [hæd; həd] [bɪn] [ ɪnstɪtjuːtɪd ][ɑːn][ðə; ði] 7th

| " | The | negotiations | relating | to | the | surrender | had | been | instituted | on | the | 7th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谈判 | 相关 | 到 | 这 | 投降 | 有 | 到过 | 已设立 | 在 | 这 | 7th |

[baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grænt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

| by | a | note | from | General | Grant | to | General | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 笔记 | 从 | 一般的 | 授予 | 到 | 一般的 | 李 | . |

“关于投降的谈判是由格兰特将军于7日致李将军的照会启动的。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 9th , [wen] [ðə; ði] [tɜːrmz] [prəˈpoʊzd] [baɪ]

| The | correspondence | was | continued | until | the | 9th | , | when | the | terms | proposed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一致 | 曾是 | 持续 | 直到 | 这 | 9th | , | 什么时候 | 这 | 条款 | 建议的 | 经过 |

['dʒen(ə)rəl][grænt][wɜːr; wər] [ək'septɪd] .

| General | Grant | were | accepted | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 是 | 公认 | . |

双方通信一直持续到9日，格兰特将军提出的条件被接受。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

| On | the | 10th | , | General | Lee | issued | his | farewell | address | to | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | , | 一般的 | 李 | 发布 | 他的 | 告别 | 地址 | 到 | 他的 | 军队 | . |

10日，李将军向他的军队发表了告别演说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

| On | the | afternoon | of | the | 11th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 11th | , |

11日下午，

[ðə; ði] ['gælənt] ['gɔːrdn] [spoʊk] [moʊst] ['eləkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [mæst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

| the | gallant | Gordon | spoke | most | eloquently | to | the | little | remnant | massed | in | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 戈登 | 辐 | 最多 | 雄辩地 | 到 | 这 | 小的 | 剩 | 大量 | 在 | 这 | 打开 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

英勇的戈登向聚集在开阔地带的残余部队发表了慷慨激昂的讲话。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['sʌlən] ['sɪmpəθi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [naɪt] ['setld] ['drɪrəli] ['oʊvər]

| The | sun | hid | his | face | in | sullen | sympathy | behind | the | clouds | , | night | settled | drearily | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 忧郁 | 同情 | 在后面 | 这 | 云 | , | 夜晚 | 定居 | 沉闷地 | 超过 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

太阳带着一丝忧郁的同情躲进了云层后，夜幕阴沉地笼罩着营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['ɑːrmi] [fel] [ə'sliːp] .

| and | the | brave | old | army | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇敢的 | 老的 | 军队 | 跌倒 | 睡着了 | . |

于是，这支勇敢的老兵们都睡着了。

" [hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [drʌm] ,

| " | Hushed | was | the | roll | of | the | Rebel | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 静静地 | 曾是 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 反叛 | 鼓 | , |

叛军的鼓声戛然而止。

[ðə; ði]['seɪbərz][wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [dʌm] ;

| The | sabres | were | sheathed | and | the | cannon | was | dumb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军刀 | 是 | 鞘 | 和 | 这 | 大炮 | 曾是 | 哑的 | ; |

军刀已入鞘，大炮已哑火；

[ænd; ənd] [feɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [hænd] , [hæd; həd] [fɜːrld]

| And | Fate | , | with | pitiless | hand | , | had | furled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命运 | , | 和 | 无情 | 手 | , | 有 | 卷曲 |

而命运，无情地，卷起了

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [wʌns] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| The | flag | that | once | challenged | the | gaze | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 那 | 一次 | 挑战 | 这 | 目光 | 的 | 这 | 世界 | . |

曾经挑战世界目光的旗帜。

" [ɑːn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

| " | On | the | 12th | , | the | Army | of | Northern | Virginia | was | marshaled | for | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 12th | , | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 曾是 | 集结 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 |

,

,

,

“12日，北弗吉尼亚军团最后一次集结完毕。”

[nɑːt][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [stæk] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] —

| not | to | do | battle | , | but | to | stack | its | arms | and | pass | out | of | existence | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 做 | 战斗 | , | 但 | 到 | 堆 | 它是 | 武器 | 和 | 经过 | 出去 | 的 | 存在 | — |

[ fə,revə'mɔː ] .

| forevermore | . |
|---|---|
| 永远 | . |

它不是为了战斗，而是为了收起武器，永远地从世上消失。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

| Of | the | Guilford | Grays | who | were | present | at | the | final | scene | of | this | eventful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | WHO | 是 | 展示 | 在 | 这 | 最终的 | 场景 | 的 | 这 | 多事 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

在吉尔福德灰衣军团中，有不少人见证了这段充满戏剧性的历史的最终篇章。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][roʊl] - [kɔːl] : ['kæptɪn] [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . [sloʊn] , [lɛf'tɛnənt] .

| the | following | answered | to | roll | - | call | : | Captain | Jno | . | A | . | Sloan | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 回答 | 到 | 卷 | - | 称呼 | : | 队长 | 约翰 | . | 一个 | . | 斯隆 | , | 中尉 | . |

以下人员应征点名：上尉 Jno. A. Sloan，中尉

['ruːfəs][biː] . ['gɪbsən] , 1st ['sɑːrdʒənt] [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [roʊdz] , ['sɑːrdʒənt]['dʒoʊəl][dʒeɪ] . ['tɑːm] ;

| Rufus | B | . | Gibson | , | 1st | Sergeant | Thomas | J | . | Rhodes | , | Sergeant | Joel | J | . | Thom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁弗斯 | B | . | 吉布森 | , | 1st | 军士 | 托马斯 | J | . | 罗德岛 | , | 军士 | 乔尔 | J | . | 汤姆 | ; |

['praɪvəts] ['piːtər][em] . [braʊn] ,

| privates | Peter | M | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人 | 彼得 | M | . | 棕色的 | , |

鲁弗斯·B·吉布森，一级军士长托马斯·J·罗兹，军士长乔尔·J·汤姆；列兵彼得·M·布朗，

['luːɪs] [en] . ['aɪzli] , ['dʒæs] . [em] . ['hɑːrdɪn] , ['wɔːltər] [griːn] , [iː] . - ['ʃaːp] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Lewis | N | . | Isley | , | Jas | . | M | . | Hardin | , | Walter | Green | , | E | . | Tonkey | Sharpe | , | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | N | . | 艾斯利 | , | 贾斯 | . | M | . | 哈丁 | , | 沃尔特 | 绿色的 | , | E | . | - | 夏普 | , | 地理 | . |

刘易斯·N·艾斯利 (Lewis N. Isley)，贾斯. M. Hardin、Walter Green、E. Tonkey Sharpe、Geo。

['dʌbljuː] . ['lɛmənz] , ['sailəs][siː] . ['dɑːdsən] , [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ][em] . ['lɪpskəm] .

| W | . | Lemons | , | Silas | C | . | Dodson | , | and | Samuel | M | . | Lipscomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 柠檬 | , | 西拉斯 | C | . | 多德森 | , | 和 | 塞缪尔 | M | . | 利普斯科姆 | . |

W. Lemons、Silas C. Dodson 和 Samuel M. Lipscomb。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , ['prɪntɪd] [sə'tifikeits] , ['səːtifaiŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'roʊld] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]

| On | the | 11th | , | printed | certificates | , | certifying | that | we | were | paroled | prisoners | of | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 11th | , | 打印 | 证书 | , | 认证 | 那 | 我们 | 是 | 假释 | 囚犯 | 的 | 战争 |

,

,

,

11日，我们收到了打印好的证书，证明我们是获得假释的战俘。

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['berɪŋ] [deɪt] ['eɪprəl] 10th , - ,
**were** **issued** **and** **distributed** **among** **us** **,** **bearing** **date** **April** **10th** **,** **1865** **,**
是 发布 和 分布式 之中 我们 , 轴承 日期 四月 10th , - ,
[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] ,
**Appomattox** **Court** **-** **House** **,**
阿波马托克斯 法庭 - 房子 ,

这些文件于 1865 年 4 月 10 日在阿波马托克斯法院签发并分发给我们，日期为 1865 年 4 月 10 日。

[g'rɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] " [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
**granting** **us** **"** **permission** **to** **go** **home** **,** **and** **remain** **there** **undisturbed** **.**
授予 我们 " 允许 到 去 家 , 和 保持 那里 未受干扰 .

允许我们“回家，并不受打扰地留在那里”。

" ['kɒmreɪdz] !
**"** **Comrades** **!**
" 同志们 !

“同志们!

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['vɪgər][ænd; ənd][hoʊp] ,
**We** **entered** **the** **service** **in** **the** **bloom** **of** **youthful** **vigor** **and** **hope** **,**
我们 进入 这 服务 在 这 盛开 的 青春 活力 和 希望 ,

我们怀着青春活力和希望步入军旅，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [step][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] , ['liːvɪŋ] ['hæpi] ['hoʊmz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
**with** **cheerful** **step** **and** **willing** **heart** **,** **leaving** **happy** **homes** **in** **peace** **and**
和 快乐 步 和 愿意的 心 , 离开 快乐的 房屋 在 和平 和
[prɑː'sperəti][bɪ'haɪnd] .
**prosperity** **behind** **.**
繁荣 在后面 .

迈着欢快的步伐，怀着一颗乐于奉献的心，留下了和平繁荣的幸福家园。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]['evər][led][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði]
**We** **took** **the** **field** **for** **a** **principle** **as** **sacred** **as** **ever** **led** **a** **hero** **to** **the**
我们 采取 这 场地 为了 一个 原则 作为 神圣 作为 曾经 引领 一个 英雄 到 这
['kænənz] [maʊθ] ,
**cannon's** **mouth** **,**
大炮的 嘴 ,

我们为了一个神圣的原则而奔赴战场，这个原则如同英雄冲向炮口一般神圣。

[ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**or** **a** **martyr** **to** **the** **place** **of** **execution** **.**
或者 一个 烈士 到 这 地方 的 执行 .

或将殉道者送往刑场。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] ;
**This** **principle** **was** **honor** **and** **patriotism** **;**
这 原则 曾是 荣誉 和 爱国主义 ;

这一原则就是荣誉和爱国主义；

[ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]
**a** **firm** **determination** **to** **defend** **to** **the** **last** **that** **constitution** **which** **our** **fathers**
一个 公司 决心 到 保卫 到 这 最后的 那 宪法 哪个 我们的 父亲们
[hæd; həd]['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv]
**had** **handed** **down** **and** **taught** **us** **to** **revere** **as** **the** **only** **safeguard** **of**
有 递交 向下 和 教授 我们 到 尊敬 作为 这 仅有的 保障 的
['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] .
**our** **personal** **rights** **and** **liberties** **.**
我们的 个人的 权利 和 自由 .

我们坚定决心捍卫先辈们传承下来并教导我们敬畏的宪法，因为它是我们个人权利和自由的唯一保障。

['æftər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [ɪn] ['tætərd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] -

| **After** | **four** | **long** | **years** | **,** | **we** | **returned** | **to** | **our** | **homes** | **in** | **tattered** | **and** | **battle** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 四 | 长的 | 年 | , | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 房屋 | 在 | 破烂 | 和 | 战斗 | - |

[steɪnd] ['gɑ:rmənts] , ['fʊtsɔ:r] ,

| **stained** | **garments** | **,** | **footsore** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 染色 | 服装 | , | 脚痛 | , |

经过漫长的四年，我们回到了家乡，衣衫褴褛，满身战火污渍，双脚也磨破了。

['wɪri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] .

| **weary** | **,** | **and** | **with** | **aching** | **hearts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | , | 和 | 和 | 疼痛 | 心 | . |

疲惫不堪，心如刀绞。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:vərti] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd]['ru:ɪn] ;

| **We** | **returned** | **to** | **see** | **poverty** | **,** | **desolation** | **,** | **and** | **ruin** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 看 | 贫困 | , | 荒凉 | , | 和 | 废墟 | ; |

我们返回后看到的是贫困、荒凉和废墟；

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

| **to** | **find** | **the** | **hearts** | **of** | **our** | **loved** | **ones** | **buried** | **in** | **the** | **graves** | **of** | **the** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 喜爱 | 一个 | 埋葬 | 在 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 死的 |

[kən'fedərəsi] .

| **Confederacy** | **.** |
|---|---|
| 邦联 | . |

去寻找埋葬在已逝南方邦联坟墓中的亲人的心脏。

[aɪ] !

| **Aye** | **!** |
|---|---|
| 是的 | ! |

没错！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] [ 'sɔrəuz ] .

| **and** | **we** | **have** | **seen** | **other** | **sorrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 已见 | 其他 | 悲伤 | . |

我们也目睹过其他的悲伤。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [səb'vɜ:tid] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [lɔ:] ;

| **We** | **have** | **seen** | **that** | **constitution** | **subverted** | **under** | **the** | **forms** | **of** | **law** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 宪法 | 颠覆 | 在下面 | 这 | 表格 | 的 | 法律 | ; |

我们已经看到，宪法在法律的形式下被颠覆；

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

| **we** | **have** | **seen** | **the** | **rights** | **of** | **individuals** | **and** | **communities** | **trampled** | **in** | **the** | **dust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 这 | 权利 | 的 | 个人 | 和 | 社区 | 践踏 | 在 | 这 | 灰尘 |

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .

| **without** | **hope** | **of** | **redress** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 希望 | 的 | 纠正 | . |

我们看到个人和社区的权利被践踏殆尽，却没有任何补救的希望。

[neɪ] , [mɔ:r] !

| **Nay** | **,** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 更多的 | ! |

不，还要更多！

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

| **We** | **have** | **seen** | **the** | **government** | **of** | **the** | **fathers** | **removed** | **from** | **existence** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 父亲们 | 已移除 | 从 | 存在 | , | 和 |

[æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

| **an** | **engine** | **of** | **oppression** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引擎 | 的 | 压迫 | , |

我们已经看到父辈的政府不复存在，以及压迫机器的消亡。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] [steɪts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

| no | longer | a | Union | of | States | , | but | a | Nation | , | like | the | devil | - | fish | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 一个 | 联盟 | 的 | 各州 | , | 但 | 一个 | 国家 | , | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | - | 鱼 | 的 | 这 | 海 |

,

,

,

不再是各州联盟，而是一个国家，就像海里的魔鬼鱼一样。

[riːtʃɪŋ] [ɪts] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɑːrmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɑːmən] ['sentər] ,

| reaching | its | hideous | and | devouring | arms | in | all | directions | from | one | common | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 它是 | 可怕 | 和 | 吞噬 | 武器 | 在 | 全部 | 方向 | 从 | 一 | 常见的 | 中心 | , |

它那可怕的、吞噬一切的触手从一个共同的中心向四面八方伸出，

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [lɔː] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] — [ðə; ði] [ɪn'seʃɪɪt] [griːd] [ʌv; əv] ['ævərɪs]

| knowing | only | one | law | of | action | and | of | motive | — | the | insatiate | greed | of | avarice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 仅有的 | 一 | 法律 | 的 | 行动 | 和 | 的 | 动机 | — | 这 | 馋 | 贪婪 | 的 | 贪婪 |

[ænd; ənd] ['plʌndər] .

| and | plunder | . |
|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | . |

他只知道一条行动和动机法则——贪婪和掠夺的永无止境的欲望。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [went] [daʊn] [ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪn]

| But | though | the | Confederacy | went | down | in | fire | and | smoke | , | in | blood | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 邦联 | 去 | 向下 | 在 | 火 | 和 | 抽烟 | , | 在 | 血 | 和 | 在 |

[terz] ,

| tears | , |
|---|---|
| 眼泪 | , |

但是，尽管南方邦联在烈火和硝烟中，在鲜血和泪水中覆灭，

[ðæt] [truːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːt] [ɪts]

| that | truth | , | which | was | the | guiding | - | star | of | the | devoted | soldiers | who | fought | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 真相 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 指导 | - | 星星 | 的 | 这 | 奉献 | 士兵 | WHO | 战斗 | 它是 |

['bætlz] ,

| battles | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

那真理，是那些为之战斗的忠诚战士们的指路明灯。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] — [ðæt] [truːθ]

| and | of | those | at | home | who | toiled | and | prayed | for | its | success | — | that | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 在 | 家 | WHO | 辛勤劳作 | 和 | 祈祷 | 为了 | 它是 | 成功 | — | 那 | 真相 |

[dɪd] [nɑːt] ['loʊər] [ɪts] ['stændərd] [ɔːr] [sə'rendər] [ɪts] [sɔːrd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

| did | not | lower | its | standard | or | surrender | its | sword | at | Appomattox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 降低 | 它是 | 标准 | 或者 | 投降 | 它是 | 剑 | 在 | 阿波马托克斯 | . |

而那些在家乡辛勤劳作、为之祈祷成功的人们——真理在阿波马托克斯战役中没有降低其旗帜，也没有放弃其利剑。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| We | submit | to | the | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提交 | 到 | 这 | 不可避免的 | . |

我们只能接受不可避免的事实。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] .

| We | submit | in | dignity | and | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提交 | 在 | 尊严 | 和 | 在 | 沉默 | . |

我们以尊严和沉默的方式臣服。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ək'sept] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪndz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

| But | because | we | accept | , | with | becoming | minds | and | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我们 | 接受 | , | 和 | 成为 | 思想 | 和 | 执行 | , |

但因为我们接受了，并以正确的思想和行为，

[ðæt] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [in'teild] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

| **that** | **subjugation** | **which** | **the** | **fortune** | **of** | **war** | **has** | **entailed** | **upon** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 征服 | 哪个 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 有 | 包含 | 之上 | 我们 | , |

战争的命运给我们带来的那种屈从状态，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kreɪv(ə)n] ?

| **shall** | **we** | **therefore** | **pronounce** | **the** | **word** | **"** | **craven** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 所以 | 发音 | 这 | 单词 | " | 懦夫 | ? |

那么，我们是否应该读作“懦夫”这个词呢?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [rɪ'kænt] ?

| **"** | **Shall** | **we** | **now** | **recant** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 现在 | 反悔 | ? |

我们现在要收回之前的话吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ?

| **Shall** | **we** | **now** | **solemnly** | **declare** | **that** | **we** | **did** | **not** | **believe** | **what** | **we** | **professed** | **to** | **fight** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 现在 | 庄严地 | 宣布 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 相信 | 什么 | 我们 | 声称 | 到 | 斗争 | 为了 | ? |

现在我们是否要郑重声明，我们并不相信我们曾经宣称为之奋斗的东西?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['iːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr][ækt] ,

| **Shall** | **we** | **thus** | **insult** | **,** | **either** | **in** | **word** | **or** | **act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 因此 | 侮辱 | , | 任何一个 | 在 | 单词 | 或者 | 行为 | , |

我们难道要这样以言语或行为侮辱他人吗?

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [der] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] [daɪd] ['hɪroʊz] — [huː] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] ?

| **the** | **memories** | **of** | **the** | **dead** | **heroes** | **—** | **and** | **we** | **dare** | **maintain** | **they** | **died** | **heroes** | **—** | **who** | **sleep** | **on** | **a** | **thousand** | **hillsides** | **and** | **in** | **the** | **valleys** | **of** | **our** | **common** | **country** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 这 | 死的 | 英雄 | — | 和 | 我们 | 敢 | 维持 | 他们 | 死亡 | 英雄 | — | WHO | 睡觉 | 在 | 一个 | 千 | 山坡 | 和 | 在 | 这 | 山谷 | 的 | 我们的 | 常见的 | 国家 | ? |

我们缅怀那些长眠于我们共同祖国千山万水、山谷之中的英雄们——我们敢说他们是英勇牺牲的英雄!

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðʌs] ['prɑːstreɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː 'es] ?

| **Should** | **we** | **thus** | **prostrate** | **ourselves** | **to** | **invite** | **the** | **scorn** | **and** | **contempt** | **which** | **even** | **our** | **enemies** | **would** | **have** | **the** | **right** | **to** | **bestow** | **upon** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 因此 | 前列腺 | 我们自己 | 到 | 邀请 | 这 | 轻蔑 | 和 | 鄙视 | 哪个 | 甚至 | 我们的 | 敌人 | 会 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 赐给 | 之上 | 我们 | ? |

我们难道应该因此而俯首称臣，招致连我们的敌人都有权给予我们的蔑视和鄙夷吗?

['nevər] !

| **Never** | **!** |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['nevər] !

| **A** | **thousand** | **times** | **never** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 绝不 | ! |

一千次绝不可能!

" [wɪl] [nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sent] , [wɪl] [nɑːt][mæn'kaɪnd] [ə'plɔːd] , [wen] [wiː; wi] [stɪl] [ʌp'hoʊld]['aʊər; ɑːr]

| " | Will | not | history | consent | , | will | not | mankind | applaud | , | when | we | still | uphold | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 历史 | 同意 | , | 将要 | 不是 | 人类 | 鼓掌 | , | 什么时候 | 我们 | 仍然 | 坚持 | 我们的 |

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [raɪt] ,

| principles | as | right | , |
|---|---|---|---|
| 原则 | 作为 | 正确的 | , |

“当我们仍然坚持我们的原则是正确的时，历史难道不会认可我们吗？人类难道不会为我们鼓掌吗？”

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz][dʒʌst] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] , [wen] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]

| our | cause | as | just | , | our | country | to | be | honored | , | when | those | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 原因 | 作为 | 只是 | , | 我们的 | 国家 | 到 | 是 | 荣幸 | , | 什么时候 | 那些 | 原则 |

[hæd; həd][fɔːr; fər][dɪ'saɪp(ə)l] ,

| had | for | disciple | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 弟子 | , |

我们的事业是正义的，我们的国家应该受到尊重，当这些原则成为我们的门徒时，

[ðæt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendər] , [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [sʌn] — ['rɑːbərt] [liː] ?

| that | cause | for | defender | , | that | country | for | son | — | Robert | Lee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 原因 | 为了 | 防守队员 | , | 那 | 国家 | 为了 | 儿子 | — | 罗伯特 | 李 | ? |

为捍卫事业，为儿子——罗伯特·李——而奋斗？

" [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stɔːtid] [t'rɪbjuːts] [kɑːrv] [ðə; ði] [ʃæft] [ɔːr] [moʊld] [ðə; ði]['stætʃuːt] ;

| " | Not | to | his | honor | shall | extorted | tributes | carve | the | shaft | or | mould | the | statute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 他的 | 荣誉 | 将 | 勒索 | 致敬 | 雕刻 | 这 | 轴 | 或者 | 模具 | 这 | 法令 | ; |

“不得以勒索的贡品来雕刻雕像或塑造雕像，以此来彰显他的荣誉；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ['glædli] [ðæt] ,

| but | a | grateful | people | will | in | time | give | of | their | poverty | gladly | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 感激的 | 人们 | 将要 | 在 | 时间 | 给 | 的 | 他们的 | 贫困 | 乐意 | 那 | , |

但是，心怀感恩的人民终有一天会欣然放弃他们的贫困，

[ɪn] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ] [brɑːnz] ,

| in | pure | marble | or | time | - | defying | bronze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纯的 | 大理石 | 或者 | 时间 | - | 反抗 | 青铜 | , |

纯大理石或经久不衰的青铜，

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][aɪ'diːəl]

| future | generations | may | see | the | counterfeit | presentment | of | this | man | — | the | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 几代人 | 可能 | 看 | 这 | 伪造 | 呈报 | 的 | 这 | 男人 | — | 这 | 理想的 |

[ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

| and | consummate | flower | of | our | civilization | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完善 | 花 | 的 | 我们的 | 文明 | ; |

后世可能会看到这个人——我们文明的理想典范——的虚假形象；

[nɑːt][æn; ən][ˌælɪg'zændər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [nɔːr] [nə'poʊliən] , [nɔːr] [ti'mɔə] , [nɔːr] [ 'tʃəːtʃil ] — ['greɪtər]

| not | an | Alexander | , | it | may | be | ; | nor | Napoleon | , | nor | Timour | , | nor | Churchill | — | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 亚历山大 | , | 它 | 可能 | 是 | ; | 也不 | 拿破仑 | , | 也不 | 帝汶 | , | 也不 | 丘吉尔 | — | 更大的 |

[fɑːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| far | than | they | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 比 | 他们 | , |

他或许不是亚历山大，也不是拿破仑、帖木儿或丘吉尔——但他比他们伟大得多。

[θæŋk] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ 'saidni ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔkländ] , [ʌv; əv]

| thank | heaven | — | the | brother | and | the | equal | of | Sidney | and | of | Falkland | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | — | 这 | 兄弟 | 和 | 这 | 平等的 | 的 | 西德尼 | 和 | 的 | 福克兰群岛 | , | 的 |

['hæmpdən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ! "

| Hampden | and | of | Washington | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 和 | 的 | 华盛顿 | ! | " |

感谢上苍——他是西德尼、福克兰、汉普顿和华盛顿的兄弟，也是他们的平等伙伴！

" [hiː; hi] [sliːps] [ɔːl]['kwaɪətli][ænd; ənd][koʊld]

| " | He | sleeps | all | quietly | and | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 睡觉 | 全部 | 悄悄 | 和 | 寒冷的 |

他睡得很安静，也很冷。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] ,

| Beneath | the | soil | that | gave | him | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 土壤 | 那 | 给予 | 他 | 出生 | , |

在他出生的那片土地之下，

[ðen] [breɪk] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [brænd][ɪn] [tweɪn]

| Then | brake | his | battle | - | brand | in | twain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制动 | 他的 | 战斗 | - | 品牌 | 在 | 马克·吐温 |

然后把他的战烙印一分为二

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| And | lay | it | with | him | in | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 它 | 和 | 他 | 在 | 这 | 地球 | . |

将它与他一同埋入土里。

" [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlfɝd] [greiz] , [ænd; ənd][aɪ][kloʊz] [ðiːz]

| " | A | word | to | the | survivors | of | the | Guilford | Grays | , | and | I | close | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 幸存者 | 的 | 这 | 吉尔福德 | 格雷斯 | , | 和 | 我 | 关闭 | 这些 |

[remɪ'nɪsnsɪz] .

| reminiscences | . |
|---|---|
| 回忆录 | . |

“谨向吉尔福德灰衣军的幸存者们致以问候，我的回忆就此结束。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]['eɪprəl] , - ,

| From | the | period | of | the | outbreak | of | the | war | in | April | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 四月 | , | - | , |

从1861年4月战争爆发时期开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ɪn]['eɪprəl] , - ,

| to | the | surrender | of | the | Confederate | army | in | April | , | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 在 | 四月 | , | - | , |

直至1865年4月南方邦联军队投降。

[ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [neɪmz] .

| the | muster | - | rolls | of | the | Grays | have | contained | one | hundred | and | eighty | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓起 | - | 卷 | 的 | 这 | 格雷斯 | 有 | 包含 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 姓名 | . |

格雷军团的兵员名册上有180个名字。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ kə'mændz ] ,

| Of | this | number | , | some | were | transferred | to | other | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数字 | , | 一些 | 是 | 转移 | 到 | 其他 | 命令 | , |

其中一些人被调往其他部队。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ dis'tʃaːdʒd ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

| some | were | discharged | for | physical | disabilities | and | other | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 出院 | 为了 | 身体的 | 残疾 | 和 | 其他 | 原因 | . |

有些人因身体残疾或其他原因被解雇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [sliːp] ,

| A | large | proportion | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 睡觉 | , |

大部分人都在睡觉，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['fɑːrmɚz] ['plaʊʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] [baɪ]

| unmindful | of | the | rude | farmer's | ploughshare | upon | the | fields | made | memorable | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心 | 的 | 这 | 粗鲁的 | 农民的 | 铧 | 之上 | 这 | 字段 | 制成 | 难忘 | 经过 |

[ðer; ðər] [diːdz] .

| their | deeds | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 契约 | . |

他们全然不顾粗鲁的农夫在田野上挥舞的犁铧，他们的所作所为使他们名垂青史。

[sʌm; səm] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['semitriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrɪst]

| Some | rest | under | the | shades | of | the | trees | in | the | quiet | cemeteries | of | your | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 休息 | 在下面 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 安静的 | 墓地 | 的 | 你的 | 森林 |

- [griːn] ['sɪti] ,

| - | green | city | , |
|---|---|---|---|
| - | 绿色的 | 城市 | , |

有些人安息在绿树成荫的静谧墓园里，这座城市绿树成荫，宁静祥和。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk] ['kʌntri] .

| and | some | in | the | sacred | churchyards | of | your | historic | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 在 | 这 | 神圣 | 教堂墓地 | 的 | 你的 | 历史性 | 国家 | . |

还有一些位于你们历史悠久的国家的神圣教堂墓地中。

[oʊ] ! [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ][sæd] , [dɑːrk] [feɪt] — ['fɔːlən] [ɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [wɔːr] !

| Oh | ! | they | suffered | a | sad | , | dark | fate | — | fallen | in | unsuccessful | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 他们 | 遭受 | 一个 | 伤心 | ， | 黑暗的 | 命运 | — | 倒下 | 在 | 不成功 | 战争 | ！ |

哦！他们遭遇了悲惨的命运——在失败的战争中阵亡！

[ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['flaʊərz] , ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] , [ænd; ənd]

| On | each | return | of | Spring | , | come | and | bring | flowers | , | nature's | choicest | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 返回 | 的 | 春天 | ， | 来 | 和 | 带来 | 花朵 | ， | 自然的 | 精选 | ， | 和 |

['skætər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

| scatter | them | on | their | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 他们 | 在 | 他们的 | 坟墓 | . |

每当春天来临，请带着大自然最美好的鲜花，来吧，将它们撒在他们的坟墓上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [terz] [fɔːl] , [kʌm] [ænd; ənd] [ʃed] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | long | as | tears | fall | , | come | and | shed | them | there | , | and | show | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 眼泪 | 落下 | ， | 来 | 和 | 棚 | 他们 | 那里 | ， | 和 | 展示 | 到 | 这 |

[wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] ,

| world | that | we | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 那 | 我们 | , |

只要眼泪还在流，就来这里流吧，向世界展示我们，

[ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməriz] [ɔːr][ə'freɪd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər]

| of | all | men | , | are | not | ashamed | of | their | memories | or | afraid | to | vindicate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 男人 | ， | 是 | 不是 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 回忆 | 或者 | 害怕的 | 到 | 表白 | 他们的 |

['məutivz] .

| motives | . |
|---|---|
| 动机 | . |

在所有男人中，他们不以自己的记忆为耻，也不害怕证明自己的动机。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][stænd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['hæloʊd] [graʊnd] , [let][ˌjuː 'es] ['beri] [ɔːl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ]

| And | as | we | stand | upon | this | hallowed | ground | , | let | us | bury | all | animosities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 站立 | 之上 | 这 | 神圣的 | 地面 | ， | 让 | 我们 | 埋葬 | 全部 | 敌意 |

[en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

| engendered | by | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 产生的 | 经过 | 这 | 战争 | . |

当我们站在这片神圣的土地上，让我们埋葬所有由战争引起的仇恨。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ræŋkərəs] [heɪts] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ðer; ðər][ɪz]

| In | the | grave | there | can | be | no | rancorous | hates | ; | between | the | sleepers | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 严重 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怨恨的 | 讨厌 | ; | 之间 | 这 | 卧铺 | 那里 | 是 |

[pər'petʃuəl] [truːs] .

| perpetual | truce | . |
|---|---|---|
| 永久 | 休战 | . |

坟墓里没有仇恨，长眠者之间永享和平。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [les] ?

| Shall | the | living | have | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 活的 | 有 | 较少的 | ? |

难道活着的人就应该少些东西吗?

[ 'sævidʒiz ] , ['oʊnli] , [pər'petʃueɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [heɪts] .

| Savages | , | only | , | perpetuate | immortal | hates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | , | 仅有的 | , | 延续 | 不朽 | 讨厌 | . |

只有野蛮人才会延续永无止境的仇恨。

[ðen] [pər'mɪt] [noʊ] " [baːr'beriən] ['meməri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] " [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] [waɪl]

| Then | permit | no | " | barbarian | memory | of | wrong | " | to | lodge | in | our | breasts | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 允许 | 不 | " | 野蛮人 | 记忆 | 的 | 错误的 | " | 到 | 小屋 | 在 | 我们的 | 乳房 | 尽管 |

[wiː; wi] [kiːp] ['vɪdʒəlz]['oʊvər] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .

| we | keep | vigils | over | these | graves | of | our | illustrious | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保持 | 守夜 | 超过 | 这些 | 坟墓 | 的 | 我们的 | 杰出 | 死的 | . |

那么，在我们守候这些杰出逝者的坟墓时，就不要让任何"野蛮人的罪恶记忆"留在我们心中。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] [siːnz] ,

| To | you | who | stood | by | me | through | all | these | eventful | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | WHO | 站立 | 经过 | 我 | 通过 | 全部 | 这些 | 多事 | 场景 | , |

感谢那些在所有这些风风雨雨中一直陪伴在我身边的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [preɪ] ['hɛvənz] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] ['evər]

| and | came | up | out | of | the | great | tribulation | , | I | pray | Heaven's | choicest | blessings | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 | 苦难 | , | 我 | 祈祷 | 天 | 精选 | 祝福 | 曾经 |

[ə'tend] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ə'duː] .

| attend | you | — | and | now | — | adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 你 | — | 和 | 现在 | — | 再见 | . |

从大患难中走出来，我祈求上天赐予你最美好的祝福——现在——再见。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十三 | . |

第二十三章

[ðə; ði] [roʊl] .

| THE | ROLL | . |
|---|---|---|
| 这 | 卷 | . |

卷轴。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [sloʊn] . — [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]

| Captain | John | Sloan | . | — | Elected | Lieutenant | - | Colonel | of | the | 27th | North | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 约翰 | 斯隆 | . | — | 当选 | 中尉 | - | 上校 | 的 | 这 | 27th | 北 | 卡罗莱纳 |

['redʒɪmənt] , [sep'tembər] , - ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['k\\ːnəlsi] [dɪ'sembər] ,

| Regiment | , | September | , | 1861 | ; | promoted | to | colonelcy | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 九月 | , | - | ; | 推广 | 到 | 上校 | 十二月 | , |

约翰·斯隆上尉——1861年9月当选为北卡罗来纳州第27步兵团中校；12月晋升为上校。

- ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] , - ; [daɪd] [sɪns] [wɔːr] .

| 1861 | ; | resigned | April | , | 1862 | ; | died | since | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 辞职 | 四月 | , | - | ; | 死亡 | 自从 | 战争 | . |

1861年；1862年4月辞职；战后去世。

1st [luː'tenənt] ['wɪljəm] ['ædəmz] . — [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] , [vaɪs] [kæpt] . [dʒɑːn] [sloʊn] [prə'moʊtɪd] ,
**1st Lieutenant William Adams . — Elected Captain , vice Capt . John Sloan promoted ,**
1st 中尉 威廉 亚当斯 . — 当选 队长 , 副 船长 . 约翰 斯隆 推广 ,
[ɑːk'toʊbər] 5th , - ;
**October 5th , 1861 ;**
十月 5th , - ;

威廉·亚当斯中尉——当选为上尉，接替晋升的约翰·斯隆上尉，1861年10月5日；

[kɪld] [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembər] 17th , - . [ [wʌn] ]
**killed at battle of Sharpsburg September 17th , 1862 . [ 1 ]**
被杀 在 战斗 的 夏普斯堡 九月 17th , - . [ 1 ]

1862 年 9 月 17 日在沙普斯堡战役中阵亡。[1]

2d [luː'tenənt] ['dʒæs] . [tiː] . ['mɔrhɛd] , ['dʒunjɚ] . — [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] 20th , - ; [ə'pɔɪntɪd]
**2d Lieutenant Jas . T . Morehead , Jr . — Resigned April 20th , 1861 ; appointed**
2d 中尉 贾斯 . T . 莫尔黑德 , 小 . — 辞职 四月 20th , - ; 任命
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 45th [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ] ['redʒɪmənt] ;
**captain in the 45th North Carolina Regiment ;**
队长 在 这 45th 北 卡罗莱纳 团 ;

少尉詹姆斯·T·莫尔黑德二世——1861年4月20日辞职；被任命为北卡罗来纳州第45步兵团上尉；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] 53d ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
**promoted to Lieutenant - Colonel in the 53d Regiment , and after the death of**
推广 到 中尉 - 上校 在 这 53d 团 , 和 后 这 死亡 的
['kɜːrn(ə)l] ['oʊənz] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['kɜːrn(ə)l] ;
**Colonel Owens , became its Colonel ;**
上校 欧文斯 , 成为 它是 上校 ;

晋升为第 53 团中校，在欧文斯上校去世后，成为该团上校；

['wuːndɪd] [æt; ət] - , [ 'getiz,bəːg ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['hɛrz] [hɪl] .
**wounded at Spottsylvania , Gettysburg , and captured at Hare's Hill .**
受伤 在 - , 葛底斯堡 , 和 捕获 在 野兔的 爬坡道 .

在斯波特西瓦尼亚战役和葛底斯堡战役中负伤，在哈雷山战役中被俘。

2d ['dʒunjɚ] . [luː'tenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gɪlmɚ] , ['dʒunjɚ] . — ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]
**2d Jr . Lieutenant John A . Gilmer , Jr . — Detailed as adjutant of the**
2d 小 . 中尉 约翰 一个 . 吉尔默 , 小 . — 详细的 作为 副官 的 这
27th [nɔːrθ] [ ,kærə'lainə ] [rɛgt] . [sep'tembər] ,
**27th North Carolina Regt . September ,**
27th 北 卡罗莱纳 军团 . 九月 ,

第二少尉约翰·A·吉尔默二世——于九月被任命为北卡罗来纳州第27团的副官。

- ; [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər] [dɪ'sembər] , - ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['k\\:nəlsi] [noʊ'vembər] , - ;
**1861 ; elected Major December , 1861 ; promoted to Colonelcy November , 1862 ;**
- ; 当选 主要的 十二月 , - ; 推广 到 上校 十一月 , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg] ,
**wounded at battle of Fredericksburg ,**
受伤 在 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

1861年；1861年12月当选少校；1862年11月晋升上校；在弗雷德里克斯堡战役中负伤

[dɪ'sembər] 13th , - ; [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑːk'toʊbər] 14th , - ; [rɪ'zaɪnd] ,
**December 13th , 1862 ; severely wounded at Bristow , October 14th , 1863 ; resigned ,**
十二月 13th , - ; 严重 受伤 在 布里斯托 , 十月 14th , - ; 辞职 ,
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wuːndz] , ['dʒænjueri] , - .
**on account of wounds , January , 1865 .**
在 帐户 的 伤口 , 一月 , - .

1862 年 12 月 13 日；1863 年 10 月 14 日在布里斯托尔身负重伤；1865 年 1 月因伤辞职。

['loʊgən] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] . , [em] . [diː] . — ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] ;
**Logan , Jno . E . , M . D . — Entered the service as Surgeon of the Grays ;**
洛根 , 约翰 . E . , M . D . — 进入 这 服务 作为 外科医生 的 这 格雷斯 ;

约翰·E·洛根，医学博士——以灰衣军医的身份入伍；

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [nɔːrθ]
**remained** **at** **Fort** **Macon** **about** **four** **months** **;** **appointed** **Surgeon** **of** **the** **4th** **North**
剩余 在 堡 梅肯 关于 四 几个月 ; 任命 外科医生 的 这 4th 北
[ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] ;
**Carolina** **Regiment** **;**
卡罗莱纳 团 ;

在麦肯堡待了大约四个月；被任命为北卡罗来纳州第四团的外科医生；

[ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] 14th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] , [wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sɜːrdʒən]
**transferred** **to** **the** **14th** **North** **Carolina** **Regiment** **,** **where** **he** **served** **as** **Surgeon**
转移 到 这 14th 北 卡罗莱纳 团 , 在哪里 他 服务 作为 外科医生
[ʌn'tɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
**until** **close** **of** **the** **war** **.**
直到 关闭 的 这 战争 .

调任至北卡罗来纳州第 14 团，担任军医直至战争结束。

1st
**1st**
1st

第一

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [piː] . ['wɪlsn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] ['dʒunjɚ] . ,
**Sergeant** **William** **P** **.** **Wilson** **.** **—** **Enlisted** **April** **20** **,** **1861** **;** **elected** **2d** **Lieutenant** **Jr** **.** **,**
军士 威廉 P . 威尔逊 . — 入伍 四月 - , - ; 当选 2d 中尉 小 . ,
[vaɪs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɚ] [prə'moʊtɪd] ,
**vice** **J** **.** **A** **.** **Gilmer** **promoted** **,**
副 J . 一个 . 吉尔默 推广 ,

威廉·P·威尔逊中士——1861年4月20日入伍；当选为少尉，接替晋升的J·A·吉尔默。

[sep'tembər] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] , [æt; ət]
**September** **,** **1861** **;** **appointed** **Adjutant** **of** **27th** **North** **Carolina** **Regiment** **,** **at**
九月 , - ; 任命 副官 的 27th 北 卡罗莱纳 团 , 在
[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [truːps] , ['eɪprəl] ,
**reorganization** **of** **State** **troops** **,** **April** **,**
重组 的 状态 军队 , 四月 ,

1861年9月；4月州军队重组时，被任命为北卡罗来纳州第27步兵团副官。

- ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ 'griːnz,bʌrə ] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
**1862** **;** **died** **of** **disease** **at** **Greensboro** **March** **3** **,** **1863** **.**
- ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 行进 3 , - .

1862年出生；1863年3月3日因病在格林斯伯勒去世。

2d ['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . [sloʊn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]
**2d** **Sergeant** **John** **A** **.** **Sloan** **.** **—** **Enlisted** **April** **20** **,** **1861** **;** **appointed** **Sergeant** **-** **Major**
2d 军士 约翰 一个 . 斯隆 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军士 - 主要的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] [meɪ] ,
**of** **the** **post** **at** **Fort** **Macon** **May** **,**
的 这 邮政 在 堡 梅肯 可能 ,

二级军士长约翰·A·斯隆——1861年4月20日入伍；5月被任命为麦肯堡驻地军士长。

- ; [ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] ['dʒænjueri] - , - ; [ɪ'lektɪd] 1st [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ;
**1861** **;** **elected** **2d** **Lieutenant** **January** **14** **,** **1862** **;** **elected** **1st** **Lieutenant** **,** **April** **22** **,** **1862** **;**
- ; 当选 2d 中尉 一月 - , - ; 当选 1st 中尉 , 四月 - , - ;

1861年；1862年1月14日当选为第二中尉；1862年4月22日当选为第一中尉；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [sep'tembər] - , - ; [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːrt] -
**promoted** **to** **Captain** **September** **17** **,** **1862** **;** **Judge** **Advocate** **of** **Heth's** **Division** **court** **-**
推广 到 队长 九月 - , - ; 法官 提倡 的 赫斯 分配 法庭 -
['mɑːrʃ(ə)l] ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] .
**martial** **;** **surrendered** **at** **Appomattox** **Court** **-** **House** **.**
武术 ; 投降 在 阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

1862 年 9 月 17 日晋升为上尉；担任希思师军事法庭的法官；在阿波马托克斯法院投降。

3d ['sɑːrdʒənt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| 3d | Sergeant | Geo | . |
|---|---|---|---|
| 3d | 军士 | 地理 | . |

三等军士乔治。

['dʌbljuː] . ['haʊlɪt] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ dis'tʃaːdʒd ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| W | . | Howlett | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | discharged | on | account | of | affection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 霍利特 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 出院 | 在 | 帐户 | 的 | 感情 | 的 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʊ'laɪ] - , - .

| his | eyes | July | 23 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 七月 | - | , | - | . |

W. Howlett.—1861年4月20日入伍；1862年7月23日因眼疾退伍。

4th ['sɑːrdʒənt] - [biː] . ['dʒɔːrdn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː]

| 4th | Sergeant | Sam'l | B | . | Jordan | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | captured | at | battle | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4th | 军士 | - | B | . | 约旦 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 捕获 | 在 | 战斗 | 的 | 新的 |

[ bəːn ] [mɑːrtʃ] - ,

| Berne | March | 14 | , |
|---|---|---|---|
| 伯尔尼 | 行进 | - | , |

第四军士长萨姆·B·乔丹——1861年4月20日入伍；3月14日在新伯尔尼战役中被俘。

- ; [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] [æt; ət] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [truːps] ['eɪprəl] - , - ;

| 1862 | ; | exchanged | and | discharged | at | reorganization | of | State | troops | April | 22 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 交换 | 和 | 出院 | 在 | 重组 | 的 | 状态 | 军队 | 四月 | - | , | - | ; |

[daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] .

| died | since | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 自从 | 这 | 战争 | . |

1862 年；1862 年 4 月 22 日州军队重组时被交换并退伍；战后去世。

1st ['kɔːrpərəl] [θɑːz] .

| 1st | Corporal | Thos | . |
|---|---|---|---|
| 1st | 下士 | 托马斯 | . |

一等兵托马斯

[dʒeɪ] . [sloʊn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'tætʃt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [hed] - ['kwɔːrtərz]

| J | . | Sloan | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | detached | at | General | Ransom's | Head | - | Quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 斯隆 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 分离的 | 在 | 一般的 | 赎金 | 头 | - | 四分之一 |

['februeri] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] ['eɪprəl] ,

| February | , | 1862 | ; | appointed | Sergeant | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | , | - | ; | 任命 | 军士 | 四月 | , |

J. Sloan——1861年4月20日入伍；1862年2月被派往兰索姆将军的总部；4月被任命为中士。

- ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

| 1862 | ; | detailed | as | musician | August | 1 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 详细的 | 作为 | 音乐家 | 八月 | 1 | , | - | . |

1862年；1862年8月1日被列为音乐家。

2d ['kɔːrpərəl] [bendʒ] .

| 2d | Corporal | Benj | . |
|---|---|---|---|
| 2d | 下士 | 本杰 | . |

二等兵本杰明

[dʒiː] . ['greɪəm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] ['dʒænjueri] , - ; [ə'pɔɪntɪd]

| G | . | Graham | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | appointed | Sergeant | January | , | 1862 | ; | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 格雷厄姆 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 任命 | 军士 | 一月 | , | - | ; | 任命 |

['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] ['eɪprəl] - , - ;

| Orderly | - | Sergeant | April | 22 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | - | 军士 | 四月 | - | , | - | ; |

G. Graham.—1861年4月20日入伍；1862年1月被任命为中士；1862年4月22日被任命为勤务中士；

[ɪ'lektɪd] 2d [lu:'tenənt] [sep'tembər] - , - ; ['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ɔ:rdnəns] ['ɑ:fɪsər] [dɪ'sembər] ,
**elected 2d Lieutenant September 22 , 1862 ; detailed as Ordnance Officer December ,**
当选 2d 中尉 九月 - , - ; 详细的 作为 军械 官 十二月 ,
- ; [rɪ'zaɪnd] [noʊ'vembər][naɪn] , - .
**1862 ; resigned November 9 , 1864 .**
- ; 辞职 十一月 9 , - .

1862 年 9 月 22 日当选为少尉；1862 年 12 月被任命为军械官；1864 年 11 月 9 日辞职。

3d ['kɔ:rpərəl]['sailəs][si:] . ['dɑ:dsən] . — [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['meɪkən] ; [ˌɑ:r 'i:] -
**3d Corporal Silas C . Dodson . — Returned to his home from Fort Macon ; re -**
3d 下士 西拉斯 C . 多德森 . — 返回 到 他的 家 从 堡 梅肯 ; 关于 -
[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ;
**enlisted May 16 , 1862 ;**
入伍 可能 - , - ;

3级下士西拉斯·C·多德森——从麦肯堡返回家乡；1862年5月16日重新入伍；

['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [klɜ:rk] ['kɑ:mɪseri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dɪ'sembər] - , - ; [sə'rendərd] [æt; ət]
**detailed as Clerk Commissary Department December 15 , 1862 ; surrendered at**
详细的 作为 职员 小卖部 部门 十二月 - , - ; 投降 在
[ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] - [haʊs] .
**Appomattox Court - House .**
阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

1862 年 12 月 15 日被任命为军需部门书记员；在阿波马托克斯法院投降。

4th ['kɔ:rpərəl] [ ed ] .
**4th Corporal Ed .**
4th 下士 艾德 .

第四下士教育

[bi:] . ['kraʊsən] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:rdʒənt] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['kæptʃərd]
**B . Crowson . — Enlisted April 20 , 1801 ; appointed Sergeant August 1 , 1862 ; captured**
B . 克劳森 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军士 八月 1 , - ; 捕获
[æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - ,
**at Bristow October 14 ,**
在 布里斯托 十月 - ,

B. 克劳森——1801年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为中士；10月14日在布里斯托被俘。

- ; [daɪd][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['dʒænjueri] - , - . [ [wʌn] ]
**1863 ; died in prison at Point Lookout January 23 , 1864 . [ 1 ]**
- ; 死亡 在 监狱 在 观点 瞭望台 一月 - , - . [ 1 ]

1863年出生；1864年1月23日死于Point Lookout监狱。[1]

['wɪljəm] ['ædəmz][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ 'gri:nz,bʌrə ] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] , - .
**William Adams was born in Greensboro on the 18th of February , 1836 .**
威廉 亚当斯 曾是 出生 在 格林斯伯勒 在 这 18th 的 二月 , - .

威廉·亚当斯于 1836 年 2 月 18 日出生于格林斯伯勒。

[ɪn][dʒu:n] , - , [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**In June , 1858 , he graduated at the University of the State .**
在 六月 , - , 他 毕业 在 这 大学 的 这 状态 .

1858年6月，他从州立大学毕业。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ɑ:r] . [pi:] .
**Shortly after his return from the University , he entered the office of R . P .**
不久 后 他的 返回 从 这 大学 , 他 进入 这 办公室 的 拉 . P .
[dɪk] ,
**Dick ,**
迪克 ,

他从大学回来后不久，就去了RP Dick的办公室。

[ɛs'kwɑɪər] . , [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| **Esq** | **.** | **,** | **as** | **a** | **student** | **of** | **the** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 作为 | 一个 | 学生 | 的 | 这 | 法律 | . |

作为一名法学学生，我担任法学博士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrts] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

| **He** | **was** | **licensed** | **to** | **practice** | **in** | **the** | **county** | **courts** | **in** | **December** | **,** | **1859** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得许可的 | 到 | 实践 | 在 | 这 | 县 | 法院 | 在 | 十二月 | , | - | , |

他于1859年12月获得在县法院执业的资格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][æt; ət] ['februeri] [tɜːrm] , - ,

| **and** | **was** | **admitted** | **to** | **the** | **bar** | **at** | **February** | **Term** | **,** | **1860** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 酒吧 | 在 | 二月 | 学期 | , | - | , |

并于1860年2月期获得律师资格。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] 1st

| **At** | **the** | **formation** | **of** | **the** | **Grays** | **in** | **1860** | **,** | **he** | **was** | **chosen** | **and** | **appointed** | **1st** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 格雷斯 | 在 | - | , | 他 | 曾是 | 选定 | 和 | 任命 | 1st |

[luː'tenənt] .

| **Lieutenant** | **.** |
|---|---|
| 中尉 | . |

1860 年格雷团成立时，他被选中并被任命为第一中尉。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greiz] [fɔːr; fər][fɔːrt]

| **On** | **the** | **night** | **of** | **the** | **19th** | **of** | **April** | **,** | **1861** | **,** | **he** | **left** | **with** | **the** | **Grays** | **for** | **Fort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 19th | 的 | 四月 | , | - | , | 他 | 左边 | 和 | 这 | 格雷斯 | 为了 | 堡 |

['meɪkən] .

| **Macon** | **.** |
|---|---|
| 梅肯 | . |

1861年4月19日晚，他随格雷一家前往麦肯堡。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi]

| **On** | **the** | **5th** | **of** | **October** | **,** | **1861** | **,** | **he** | **was** | **unanimously** | **elected** | **to** | **the** | **captaincy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 5th | 的 | 十月 | , | - | , | 他 | 曾是 | 一致 | 当选 | 到 | 这 | 队长 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] ,

| **of** | **the** | **Grays** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 格雷斯 | , |

1861年10月5日，他被一致推选为灰衣军团的队长。

[vaɪs] [kæpt] . [dʒɑːn] [sloʊn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kʌlːnəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] .

| **vice** | **Capt** | **.** | **John** | **Sloan** | **,** | **promoted** | **to** | **Lieutenant** | **-** | **Colonelcy** | **of** | **the** | **27th** | **Regiment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | 船长 | . | 约翰 | 斯隆 | , | 推广 | 到 | 中尉 | - | 上校 | 的 | 这 | 27th | 团 | . |

副上尉约翰·斯隆晋升为第27团中校。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [greiz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ækt] ,

| **On** | **the** | **22d** | **of** | **April** | **,** | **the** | **Grays** | **reorganized** | **under** | **the** | **conscript** | **act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 的 | 四月 | , | 这 | 格雷斯 | 重组 | 在下面 | 这 | 征兵 | 行为 | , |

4月22日，灰衣军团根据征兵法进行了重组。

[ænd; ənd][kæpt] . ['ædəmz][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][men] ['hævɪŋ] [ɪm'plɪsɪt]

| **and** | **Capt** | **.** | **Adams** | **was** | **re** | **-** | **elected** | **without** | **opposition** | **,** | **his** | **men** | **having** | **implicit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | . | 亚当斯 | 曾是 | 关于 | - | 当选 | 没有 | 反对 | , | 他的 | 男人 | 拥有 | 隐式 |

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

| **confidence** | **in** | **his** | **skill** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 他的 | 技能 | , |

亚当斯上尉在没有竞争对手的情况下再次当选，他的部下对他的能力充满信心。

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

| **ability** | **,** | **and** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 能力 | , | 和 | 勇气 | . |

能力和勇气。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑ:psbə:g] , [hi:; hi] [fel] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

| At | the | battle | of | Sharpsburg | , | he | fell | wounded | to | the | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 夏普斯堡 | , | 他 | 跌倒 | 受伤 | 到 | 这 | 死亡 | , |

在沙普斯堡战役中，他身负重伤，最终不治身亡。

[ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

| a | martyr | to | the | cause | he | loved | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烈士 | 到 | 这 | 原因 | 他 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | . |

他为自己深爱的事业献出了生命。

[jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [haɪ] [ɪn] [hoʊps] , [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [di:dz] ,

| Young | in | years | , | high | in | hopes | , | illustrious | in | daring | and | chivalrous | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 在 | 年 | , | 高的 | 在 | 希望 | , | 杰出 | 在 | 大胆 | 和 | 骑士精神 | 契约 | , |

年轻有为，前途无量，以英勇无畏的骑士精神而闻名。

[hi:; hi] [fɪlz] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] — [mɔ:nd] [baɪ]

| he | fills | a | soldier's | grave | in | the | quiet | country | of | his | native | town | — | mourned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 填充 | 一个 | 士兵的 | 严重 | 在 | 这 | 安静的 | 国家 | 的 | 他的 | 本国的 | 镇 | — | 哀悼 | 经过 |

[ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

| all | who | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 知道 | 他 | . |

他长眠于故乡宁静的乡村，葬身于一座士兵坟墓——所有认识他的人都为他哀悼。

['praɪvəts] :

| Privates | : |
|---|---|
| 士兵 | : |

私人：

['aɪɚz, 'eɪɚz] , ['hɑ:rdi] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - ,

| Ayers | , | Hardy | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | wounded | at | Ream's | Station | August | 25 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | , | 哈迪 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 受伤 | 在 | 里姆的 | 车站 | 八月 | - | , |

- ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

| 1864 | ; | died | since | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 死亡 | 自从 | 这 | 战争 | . |

艾尔斯，哈迪。——1861 年 4 月 20 日入伍；1864 年 8 月 25 日在里姆斯车站受伤；战后去世。

['aɪɚz, 'eɪɚz] , [dʒeɪmz] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ dɪs'tʃa:dʒd ] , [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] [meɪ] - , - .

| Ayers | , | James | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | discharged | , | for | disability | May | 12 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔斯 | , | 詹姆斯 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 出院 | , | 为了 | 残疾 | 可能 | - | , | - | . |

艾尔斯，詹姆斯。——1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 5 月 12 日因伤残退伍。

['ɑ:rtʃər] , ['dʌblju:] . [di:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][naɪn] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,

| Archer | , | W | . | D | . | — | Enlisted | June | 9 | , | 1861 | ; | wounded | at | Sharpsburg | September | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射手 | , | W | . | D | . | — | 入伍 | 六月 | 9 | , | - | ; | 受伤 | 在 | 夏普斯堡 | 九月 | - | , |

- ; [kɪld] [æt; ət]['frɛdɚɪksbɚg, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [dɪ'sembər] - , - .

| 1862 | ; | killed | at | Fredericksburg | December | 13 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 被杀 | 在 | 弗雷德里克斯堡 | 十二月 | - | , | - | . |

阿彻，WD——1861年6月9日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1862年12月13日在弗雷德里克斯堡阵亡。

['aɪɚ, 'eɪɚ] , ['henri] ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ træns'fə:d ] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] , 48th

| Ayer | , | Henry | W | . | — | Enlisted | May | 15 | , | 1863 | ; | transferred | to | Company | C | , | 48th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔 | , | 亨利 | W | . | — | 入伍 | 可能 | - | , | - | ; | 转移 | 到 | 公司 | C | , | 48th |

['redʒɪmənt] , [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ] [tru:ps] ,

| Regiment | , | North | Carolina | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | , | 北 | 卡罗莱纳 | 军队 | , |

艾尔，亨利·W.——1863年5月15日入伍；调入北卡罗来纳州第48团C连，

[mɑ:rtʃ] [wʌn] , - ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

| March | 1 | , | 1864 | ; | died | since | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 1 | , | - | ; | 死亡 | 自从 | 这 | 战争 | . |

1864年3月1日出生；战后去世。

['braɪən] , [wɪl] [el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [sep'tembər] - , - ;
**Bryan , Will L . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal September 21 , 1862 ;**
布莱恩 , 将要 L . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 九月 - , - ;

布莱恩，威尔·L.——1861年4月20日入伍；1862年9月21日被任命为下士；

[daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g] [dɪ'sembər] - , - .
**died of disease in camp near Fredericksburg December 17 , 1862 .**
死亡 的 疾病 在 营 靠近 弗雷德里克斯堡 十二月 - , - .

1862年12月17日，在弗雷德里克斯堡附近的营地因病去世。

[braʊn] , ['piːtər][em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg]
**Brown , Peter M . — Enlisted April 20 , 1861 ; severely wounded at Sharpsburg**
棕色的 , 彼得 M . — 入伍 四月 - , - ; 严重 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembər] - , - ;
**September 17 , 1862 ;**
九月 - , - ;

布朗，彼得·M.——1861年4月20日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡战役中身负重伤；

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn]['proʊvoʊst] [gɑːrd] ['februeri] - , - ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] -
**detailed on Provost Guard February 14 , 1864 ; surrendered at Appomattox Court -**
详细的 在 教务长 警卫 二月 - , - ; 投降 在 阿波马托克斯 法庭 -
[haʊs] .
**House .**
房子 .

1864 年 2 月 14 日，在宪兵队服役；在阿波马托克斯法院投降。

[buːn] , ['henri] [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - .
**Boon , Henry M . — Enlisted May 1 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .**
布恩 , 亨利 M . — 入伍 可能 1 , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

亨利·M·布恩——1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

['boʊlɪŋ] , - [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,
**Boling , Rich'd G . — Enlisted May 1 , 1861 ; died of disease in General Hospital ,**
博林 , - G . — 入伍 可能 1 , - ; 死亡 的 疾病 在 一般的 医院 ,
['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , ['dʒænjueri] - , - .
**Richmond , Va . , January 10 , 1863 .**
里士满 , 瓦 . , 一月 - , - .

博林，理查德·G.——1861年5月1日入伍；1863年1月10日在弗吉尼亚州里士满总医院因病去世。

[braʊn] , [ɑːr] . [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [ 'piːtəzbəːg ] ,
**Brown , R . D . — Enlisted August 1 , 1861 ; died of disease in hospital , Petersburg ,**
棕色的 , 拉 . D . — 入伍 八月 1 , - ; 死亡 的 疾病 在 医院 , 圣彼得堡 ,
[ˌvi 'e] . , [sep'tembər] - , - .
**Va . , September 21 , 1862 .**
瓦 . , 九月 - , - .

Brown, RD—1861年8月1日入伍；1862年9月21日在弗吉尼亚州彼得斯堡的医院因病去世。

['tɜːrnˌpaɪk] , [bendʒ] .
**Burnsides , Benj .**
伯恩赛德 , 本杰 .

伯恩赛德斯，本杰明

[ef] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembər] - , - ;
**F . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Sharpsburg September 17 , 1862 ;**
F . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - , - ;
['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['tiːmstər] ['dʊrɪŋ] - ;
**detailed as teamster during 1863 ;**
详细的 作为 卡车司机 期间 - ;

F.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1863年被指派为马车夫；

['wuːndɪd] [æt; ət] 2d [koʊld]['hɑːrbər][dʒuːn][θriː] , - .

| wounded | at | 2d | Cold | Harbor | June | 3 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 2d | 寒冷的 | 港口 | 六月 | 3 | , | - | . |

1864年6月3日，在第二次冷港战役中负伤。

['tɜːrnˌpaɪk] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 15th , - ; [ dis'tʃaːdʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] , [meɪ] 22d , - ;

| Burnsides | , | W | . | W | . | — | Enlisted | July | 15th | , | 1861 | ; | discharged | under | Conscript | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯恩赛德 | , | W | . | W | . | — | 入伍 | 七月 | 15th | , | - | ; | 出院 | 在下面 | 征兵 | 行为 | , |

| May | 22d | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 22d | , | - | ; |

Burnsides, WW—1861年7月15日入伍；1862年5月22日根据征兵法退伍；

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪprəl] 7th , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] 14th , - .

| rejoined | the | company | April | 7th | , | 1863 | ; | wounded | at | Bristow | October | 14th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新加入 | 这 | 公司 | 四月 | 7th | , | - | ; | 受伤 | 在 | 布里斯托 | 十月 | 14th | , | - | . |

1863年4月7日重返公司；1863年10月14日在布里斯托受伤。

['kæmbl] , ['tʃɑːz] .

| Campbell | , | Chas | . |
|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | , | 查斯 | . |

坎贝尔，查尔斯

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 20th , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;

| A | . | — | Enlisted | April | 20th | , | 1861 | ; | appointed | Corporal | April | 22 | , | 1862 | ; | appointed | Sergeant | August | 1 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | — | 入伍 | 四月 | 20th | , | - | ; | 任命 | 下士 | 四月 | - | , | - | ; | 任命 | 军士 | 八月 | 1 | , | - | ; |

A.—1861年4月20日入伍；1862年4月22日晋升为下士；1862年8月1日晋升为中士；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] [noʊ'vembər] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembər] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] [dɪ'sembər] - ,

| promoted | to | Orderly | - | Sergeant | November | 1 | , | 1862 | ; | wounded | at | Sharpsburg | September | 17 | , | 1862 | ; | elected | 2d | Lieutenant | December | 18 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 到 | 秩序 | - | 军士 | 十一月 | 1 | , | - | ; | 受伤 | 在 | 夏普斯堡 | - | , | - | ; | 当选 | 2d | 中尉 | 十二月 | - | , | |

1862年11月1日晋升为勤务军士；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1862年12月18日当选为少尉。

- ; [kɪld] [æt; ət] [poʊl] [griːn] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .

| 1863 | ; | killed | at | Pole | Green | Church | , | on | skirmish | - | line | , | June | 2 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 被杀 | 在 | 极 | 绿色的 | 教会 | , | 在 | 小规模冲突 | - | 线 | , | 六月 | 2 | , | - | . |

1863 年出生；1864 年 6 月 2 日在波尔格林教堂附近的小规模冲突中阵亡。

[ 'kɔlinz ] , [dʒɑːn][diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] ['eɪprəl] - , - ; [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] - [gɑːrd] [ɪn] [meɪ] ;

| Collins | , | John | D | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | appointed | Corporal | April | 22 | , | 1862 | ; | transferred | to | the | color | - | guard | in | May | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯林斯 | , | 约翰 | D | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 任命 | 下士 | 四月 | - | , | - | ; | 转移 | 到 | 这 | 颜色 | - | 警卫 | 在 | 可能 | ; |

柯林斯，约翰·D.——1861年4月20日入伍；1862年4月22日被任命为下士；5月调入仪仗队；

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

| died | of | disease | in | camp | at | Drury's | Bluff | , | July | 16 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 营 | 在 | 德鲁里 | 虚张声势 | , | 七月 | - | , | - | . |

1862 年 7 月 16 日在德鲁里崖营地因病去世。

['tʃi:li] , ['ælisən] [si:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
**Cheely , Allison C . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal August 1 , 1862 ;**
奇利 , 艾莉森 C . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 八月 1 , - ;
[prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] [noʊ'vembər] [wʌn] ,
**promoted to Sergeant November 1 ,**
推广 到 军士 十一月 1 ,

奇利，艾莉森·C.——1861年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为下士；11月1日晋升为中士。

- ; ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['æmbjələns] [kɔ:r] , [sep'tembər] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət]
**1862 ; detailed as Chief of Ambulance Corps , September , 1863 ; wounded at**
- ; 详细的 作为 首席 的 救护车 兵团 , 九月 , - ; 受伤 在
[-] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - ,
**Ream's Station , August 25 ,**
里姆的 车站 , 八月 - ,

1862年；1863年9月被任命为救护队队长；8月25日在里姆斯车站受伤，

- ( [ɑ:rm]['æmpjəˌteɪtɪd] ) .
**1864 ( arm amputated ) .**
- ( 手臂 截肢 ) .

1864年（手臂截肢）。

['koʊbəl; 'kɑ:bəl] , ['ælfred] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] , [sep'tembər] -
**Coble , Alfred F . — Enlisted May 4 , 1861 ; killed at Sharpsburg , September 17**
科布尔 , 阿尔弗雷德 F . — 入伍 可能 4 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 , 九月 -
, - .
**, 1862 .**
, - .

科布尔，阿尔弗雷德·F.——1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['koʊbəl; 'kɑ:bəl] , ['rɑ:bərt] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] ,
**Coble , Robert S . — Enlisted May 4 , 1861 ; died of disease at Frederick City ,**
科布尔 , 罗伯特 S . — 入伍 可能 4 , - ; 死亡 的 疾病 在 弗雷德里克 城市 ,
[sep'tembər] - , - .
**September 12 , 1862 .**
九月 - , - .

科布尔，罗伯特·S.——1861年5月4日入伍；1862年9月12日在弗雷德里克市因病去世。

['koʊbəl; 'kɑ:bəl] , ['henri] [aɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑ:k'toʊbər] -
**Coble , Henry I . — Enlisted February 25 , 1862 ; wounded at Bristow , October 14**
科布尔 , 亨利 我 . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 , 十月 -
, - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət]['gɛri:z, 'gæri:z][fɑ:rm] ,
**, 1863 ; wounded at Gary's Farm ,**
, - ; 受伤 在 加里的 农场 ,

科布尔，亨利·I.——1862年2月25日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；在加里农场受伤，

[dʒu:n] - , - .
**June 15 , 1864 .**
六月 - , - .

1864年6月15日。

['klæp] , ['wɪljəm] [si:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , ['ɔ:gəst]
**Clapp , William C . — Enlisted June 11 , 1861 ; died at his home of disease , August**
克拉普 , 威廉 C . — 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 他的 家 的 疾病 , 八月
[eɪt] , - .
**8 , 1862 .**
8 , - .

克拉普，威廉·C.——1861年6月11日入伍；1862年8月8日在家中因病去世。

['klæp] , ['ɪzrɪəl] [en] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [ dis'tʃa:dʒd ] ( [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] )
**Clapp , Israel N . — Enlisted June 11 , 1861 ; discharged ( for disability )**
克拉普 , 以色列 N . — 入伍 六月 - , - ; 出院 ( 为了 残疾 )

以色列·N·克拉普——1861年6月11日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
**May 12 , 1862 ; died since the war .**
可能 - , - ; 死亡 自从 这 战争 .

1862年5月12日出生；战后去世。

[kʊk] , ['wɪljəm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ 'griːnz,bʌrə ] , [en] . [siː] . ,
**Cook , William . — Enlisted April 20 , 1861 ; died of disease at Greensboro , N . C . ,**
厨师 , 威廉 . — 入伍 四月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 , N . C . ,
[dʒuːn][faɪv] , - .
**June 5 , 1861 .**
六月 5 , - .

库克，威廉。——1861 年 4 月 20 日入伍；1861 年 6 月 5 日在北卡罗来纳州格林斯伯勒因病去世。

['tʃɪlkɔt] , [fræŋk] [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪldərnəs]
**Chilcutt , Frank G . — Enlisted August 1 , 1861 ; wounded at battle of Wilderness**
奇尔卡特 , 坦率 G . — 入伍 八月 1 , - ; 受伤 在 战斗 的 荒野
[meɪ] [faɪv] , - ; ( [ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd] . )
**May 5 , 1864 ; ( arm amputated . )**
可能 5 , - ; ( 手臂 截肢 . )

奇尔卡特，弗兰克·G.——1861年8月1日入伍；1864年5月5日在荒野战役中受伤；（手臂截肢。）

['kraɪdɚ] , ['henri] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - .
**Crider , Henry . — Enlisted April 12 , 1862 ; killed at Bristow October 14 , 1863 .**
克里德 , 亨利 . — 入伍 四月 - , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - .

克里德，亨利。——1862 年 4 月 12 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托阵亡。

['krʌtʃˌfiːld] , [pɔːl] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][wʌn] , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][biː] . [en] . [smɪθ] ;
**Crutchfield , Paul . — Enlisted June 1 , 1862 , as a substitute for B . N . Smith ;**
克拉奇菲尔德 , 保罗 . — 入伍 六月 1 , - , 作为 一个 代替 为了 B . N . 史密斯 ;
['kæptʃərd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembər] - ,
**captured at Sharpsburg September 17 ,**
捕获 在 夏普斯堡 九月 - ,

克拉奇菲尔德，保罗——1862年6月1日入伍，作为BN史密斯的替补；9月17日在沙普斯堡被俘。

- ; [rɪ'liːst] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ; ['kæptʃərd] [ə'gen] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - .
**1862 ; released in October ; captured again at Bristow October 14 , 1863 .**
- ; 发布 在 十月 ; 捕获 再次 在 布里斯托 十月 - , - .

1862年；10月获释；1863年10月14日在布里斯托再次被俘。

['koʊlˌtreɪn] , [dʒɑːn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ;
**Coltrain , John . — Enlisted February 27 , 1862 ; captured at Bristow October 14 , 1863 ;**
科尔特兰 , 约翰 . — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - ;

科尔特兰，约翰.—1862年2月27日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dʒuːn] - , - ; [kɪld] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n]
**exchanged and returned to his company June 18 , 1864 ; killed at Ream's Station**
交换 和 返回 到 他的 公司 六月 - , - ; 被杀 在 里姆的 车站
['ɔːgəst] - , - .
**August 25 , 1864 .**
八月 - , - .

1864 年 6 月 18 日，他被调回部队；1864 年 8 月 25 日，他在里姆车站被杀。

['kænədi] , [dʒɑːn] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ; (
**Cannady , John . — Enlisted February 27 , 1862 ; killed at Bristow October 14 , 1863 ; (**
坎纳迪 , 约翰 . — 入伍 二月 - , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - ; (
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [frend] . )
**a christian , a hero , a friend . )**
一个 基督教 , 一个 英雄 , 一个 朋友 . )

坎纳迪，约翰——1862年2月27日入伍；1863年10月14日在布里斯托阵亡；（一位基督徒，一位英雄，一位朋友。）

['koʊlˌtreɪn] , [rɑːt] .
**Coltrain , Rob't .**
科尔特兰 , 罗伯特 .

科尔特兰，罗伯特。

[el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [ dis'tʃaːdʒd ] ( [ˌdɪsə'bɪləti] ) [dʒʊ'laɪ] - , - .
**L . — Enlisted February 27 , 1862 ; discharged ( disability ) July 23 , 1862 .**
L . — 入伍 二月 - , - ; 出院 ( 残疾 ) 七月 - , - .

L.—1862年2月27日入伍；1862年7月23日因伤残退伍。

[ klaːk ] , [diː] . ['loʊgən] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [ dis'tʃaːdʒd ] ( [ˌdɪsə'bɪləti] ) [dʒuːn] , - .
**Clark , D . Logan . — Enlisted February 27 , 1862 ; discharged ( disability ) June , 1862 .**
克拉克 , D . 洛根 . — 入伍 二月 - , - ; 出院 ( 残疾 ) 六月 , - .

克拉克，D.洛根。——1862年2月27日入伍；1862年6月因伤残退伍。

['kraʊsən] , [ 'saiərəs ][em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - ,
**Crowson , Cyrus M . — Enlisted August 4 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 ,**
克劳森 , 赛勒斯 M . — 入伍 八月 4 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ; [ʃɑːt] [θruː] [bəuθ] [legz] .
**1863 ; shot through both legs .**
- ; 射击 通过 两个都 腿 .

克劳森，赛勒斯·M.——1862 年 8 月 4 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；双腿中弹。

['koʊlˌtreɪn] , [dænəl][biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] 2d [koʊld]['hɑːrbər][dʒuːn][θriː]
**Coltrain , Dan'l B . — Enlisted October 20 , 1863 ; wounded at 2d Cold Harbor June 3**
科尔特兰 , 丹尔 B . — 入伍 十月 - , - ; 受伤 在 2d 寒冷的 港口 六月 3
, - .
**, 1864 .**
, - .

科尔特兰，丹尼尔·B.——1863年10月20日入伍；1864年6月3日在第二次冷港战役中受伤。

['dɑːnɪl] , [rɑːt] .
**Donnell , Rob't .**
唐纳尔 , 罗伯特 .

唐纳尔，罗伯特。

[el] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] [sep'tembər] - ,
**L . — Enlisted May 4 , 1861 ; wounded and captured at Sharpsburg September 17 ,**
L . — 入伍 可能 4 , - ; 受伤 和 捕获 在 夏普斯堡 九月 - ,
- ; [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['tʃestər] ,
**1862 ; imprisoned at Chester ,**
- ; 被监禁 在 切斯特 ,

L.—1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤被俘；被囚禁在切斯特。

[paː] . , [wer] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [noʊ'vembər] [sɪks] , - .
**Pa . , where he died of his wounds November 6 , 1862 .**
宾夕法尼亚州 . , 在哪里 他 死亡 的 他的 伤口 十一月 6 , - .

他于 1862 年 11 月 6 日在宾夕法尼亚州因伤去世。

[ 'deivis ] , ['dʒæs] . [siː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔːr] , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən]
**Davis , Jas . C . — Enlisted May 4 , 1861 ; died of disease at Fort Macon**
戴维斯 , 贾斯 . C . — 入伍 可能 4 , - ; 死亡 的 疾病 在 堡 梅肯
[sep'tembər] [eɪt] , - .
**September 8 , 1861 .**
九月 8 , - .

戴维斯，詹姆斯·C.——1861年5月4日入伍；1861年9月8日在麦肯堡因病去世。

['denis] , ['wɪljəm] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
**Dennis , William . — Enlisted July 20 , 1862 .**
丹尼斯 , 威廉 . — 入伍 七月 - , - .

丹尼斯，威廉——1862年7月20日入伍。

['denis] , [dʒeɪmz] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - ; [ dis'tʃa:dʒd ] ( [ˌdɪsə'bɪlətɪ] )
**Dennis , James . — Enlisted July 20 , 1802 ; discharged ( disability )**
丹尼斯 , 詹姆斯 . — 入伍 七月 - , - ; 出院 ( 残疾 )

丹尼斯，詹姆斯——1802年7月20日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - .
**May 15 , 1863 .**
可能 - , - .

1863年5月15日。

['denis] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Dennis , Wm .**
丹尼斯 , 威廉 .

丹尼斯，威廉

[di:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
**D . — Enlisted June 15 , 1801 ; wounded in the face at Bristow , October 14 , 1863 .**
D . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 这 脸 在 布里斯托 , 十月 - , - .

D.—1801年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托尔面部受伤。

['dɑ:nɪl] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Donnell , Wm .**
唐纳尔 , 威廉 .

唐纳尔，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - .
**H . — Enlisted February 18 , 1864 .**
H . — 入伍 二月 - , - .

H.—1864年2月18日入伍。

[dɪk] , ['prestən] [pi:] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
**Dick , Preston P . — Enlisted March 1 , 1864 .**
迪克 , 普雷斯顿 P . — 入伍 行进 1 , - .

迪克，普雷斯顿·P.——1864年3月1日入伍。

['edwərdz] , [dʒeɪmz][ti:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,
**Edwards , James T . — Enlisted May 1 , 1861 ; killed at Sharpsburg September 17 ,**
爱德华兹 , 詹姆斯 T . — 入伍 可能 1 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 九月 - ,
- .
**1862 .**
- .

爱德华兹，詹姆斯·T.——1861年5月1日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['edwərdz] , ['dʒæs] . [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,
**Edwards , Jas . M . — Enlisted March 4 , 1862 ; killed at Sharpsburg September 17 ,**
爱德华兹 , 贾斯 . M . — 入伍 行进 4 , - ; 被杀 在 夏普斯堡 九月 - ,
- .
**1862 .**
- .

爱德华兹，詹姆斯·M.——1862年3月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['edwərdz] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][wʌn] , - ; ['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['kəriər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]
**Edwards , David H . — Enlisted June 1 , 1861 ; detailed as courier to General**
爱德华兹 , 大卫 H . — 入伍 六月 1 , - ; 详细的 作为 导游 到 一般的
[el] . [oʊ] . [bi:] . [bræntʃ] ,
**L . O . B . Branch ,**
L . 哦 . B . 分支 ,

爱德华兹，大卫·H.——1861年6月1日入伍；被指派为LOB分部的信使，

[meɪ] [wʌn] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['redʒɪmənt] - ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - ;

| May | 1 | , | 1862 | ; | appointed | Regiment | - | Quartermaster | Sergeant | , | December | 1 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 1 | , | - | ; | 任命 | 团 | - | 军需 | 军士 | , | 十二月 | 1 | , | - | ; |

['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - .

| captured | at | Bristow | October | 14 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 在 | 布里斯托 | 十月 | - | , | - | . |

1862 年 5 月 1 日；1862 年 12 月 1 日被任命为团军需士官；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

['fɔrbɪs] , [eɪtʃ] . ['ruːfəs] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sep'tembər] - ,

| Forbis | , | H | . | Rufus | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | captured | at | Sharpsburg | , | September | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福比斯 | , | H | . | 鲁弗斯 | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 捕获 | 在 | 夏普斯堡 | , | 九月 | - | , |

- ;

| 1802 | ; |
|---|---|
| - | ; |

福比斯，H.鲁弗斯。——1861年4月20日入伍；1802年9月17日在沙普斯堡被俘；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [noʊ'vembər] - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl]

| exchanged | and | returned | to | his | company | November | 25 | ; | appointed | Corporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 公司 | 十一月 | - | ; | 任命 | 下士 |

[dɪ'sembər] - , - ;

| December | 20 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | ; |

1862年11月25日归队；1862年12月20日被任命为下士；

['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ; [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

| wounded | at | Bristow | October | 14 | , | 1863 | ; | died | of | his | wounds | in | hospital | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 布里斯托 | 十月 | - | , | - | ; | 死亡 | 的 | 他的 | 伤口 | 在 | 医院 | 在 |

['rɪtʃmənd] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

| Richmond | , | October | 27 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里士满 | , | 十月 | - | , | - | . |

1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；1863 年 10 月 27 日在里士满医院因伤去世。

['fɔrbɪs] , [eɪtʃ] . ['smaɪli] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ 'lintʃbəːg ] , [ˌvi 'e] . ,

| Forbis | , | H | . | Smiley | . | — | Enlisted | June | 15 | , | 1861 | ; | died | of | disease | in | Lynchburg | , | Va | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福比斯 | , | H | . | 笑脸 | . | — | 入伍 | 六月 | - | , | - | ; | 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 林奇堡 | , | 瓦 | . | , |

[mɑːrtʃ] - , - .

| March | 12 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | , | - | . |

福比斯，H.斯迈利。——1861年6月15日入伍；1864年3月12日在弗吉尼亚州林奇堡因病去世。

[gɔ'reɪl] , ['henri] [siː] . — ['ensən] , [wɪð; wɪθ][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] ; [rɪ'zaɪnd] [æt; ət][fɔːrt]['meɪkən] ,

| Gorrell | , | Henry | C | . | — | Ensign | , | with | rank | of | Lieutenant | ; | resigned | at | Fort | Macon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈雷尔 | , | 亨利 | C | . | — | 军旗 | , | 和 | 秩 | 的 | 中尉 | ; | 辞职 | 在 | 堡 | 梅肯 | , |

[meɪ] , - ;

| May | , | 1861 | ; |
|---|---|---|---|
| 可能 | , | - | ; |

戈雷尔，亨利·C.——少尉，军衔为中尉；1861 年 5 月在麦肯堡辞职；

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] ;

| re | - | entered | the | service | as | Captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 进入 | 这 | 服务 | 作为 | 队长 | ; |

以海军上尉军衔重新入伍；

[kɪld] [nɪr] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [dʒuːn] - ,

| killed | near | Richmond | in | a | gallant | charge | at | the | head | of | his | company | , | June | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 靠近 | 里士满 | 在 | 一个 | 英勇 | 收费 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 公司 | , | 六月 | - | , |

- .

| 1862 | . |
|---|---|
| - | . |

1862 年 6 月 21 日，在率领连队英勇冲锋时，于里士满附近阵亡。

['gɪbsən] , ['ruːfəs][biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] ; [iks'tʃeindʒd]
**Gibson , Rufus B . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Sharpsburg ; exchanged**
吉布森 , 鲁弗斯 B . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 ; 交换
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [noʊ'vembər] - ,
**and returned to his company November 25 ,**
和 返回 到 他的 公司 十一月 - ,

鲁弗斯·B·吉布森——1861年4月20日入伍；在沙普斯堡被俘；11月25日获释并返回连队。

- ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [dɪ'sembər] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ; [ɪ'lektɪd] 2d
**1862 ; appointed Corporal December 18 , 1863 ; wounded at Bristow ; elected 2d**
- ; 任命 下士 十二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 ; 当选 2d
[luː'tenənt] [noʊ'vembər][naɪn] , - .
**Lieutenant November 9 , 1864 .**
中尉 十一月 9 , - .

1862年；1863年12月18日被任命为下士；在布里斯托受伤；1864年11月9日当选为少尉。

[griːn] , ['wɔːltər] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kəriər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kʊk]
**Greene , Walter . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed courier to General Cooke**
格林 , 沃尔特 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 导游 到 一般的 库克
[dɪ'sembər] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ;
**December , 1862 ; wounded at Bristow ;**
十二月 , - ; 受伤 在 布里斯托 ;

格林，沃尔特。—1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 12 月被任命为库克将军的信使；在布里斯托受伤；

[sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] .
**surrendered at Appomattox Court - House .**
投降 在 阿波马托克斯 法庭 - 房子 .

在阿波马托克斯法院投降。

[grɛtɝ] , [maɪk] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['æktɪŋ] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt][æt; ət][fɔːrt]['meɪkən] ;
**Gretter , Mike . — Enlisted April 20 , 1861 ; acting Commissary Sergeant at Fort Macon ;**
格雷特 , 麦克风 . — 入伍 四月 - , - ; 表演 小卖部 军士 在 堡 梅肯 ;
[ə'pɔɪntɪd] [brɪ'geɪd] ['kɑːmɪseri] - ['sɑːrdʒənt] [mɑːrtʃ] - , - .
**appointed Brigade Commissary - Sergeant March 18 , 1862 .**
任命 旅 小卖部 - 军士 行进 - , - .

格雷特，迈克。——1861 年 4 月 20 日入伍；在麦肯堡担任代理军需官；1862 年 3 月 18 日被任命为旅军需官。

[greɪ] , - [iː] . [biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - ,
**Gray , Sam'l E . B . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 ,**
灰色的 , - E . B . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ;
**1863 ;**
- ;

格雷，萨姆·E·B——1862年2月28日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[kɪld] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] [nɪr] [ 'piːtəzbəːg ] [sep'tembər] - , - .
**killed on the lines near Petersburg September 13 , 1864 .**
被杀 在 这 线条 靠近 圣彼得堡 九月 - , - .

1864年9月13日，在圣彼得堡附近的前线阵亡。

['gænt] , ['dʒæs] .
**Gant , Jas .**
甘特 , 贾斯 .

甘特，贾斯。

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['februeri]
**H . — Enlisted August 1 , 1861 ; died of disease in hospital at Richmond February**
H . — 入伍 八月 1 , - ; 死亡 的 疾病 在 医院 在 里士满 二月
- , - .
**24 , 1863 .**
- , - .

H.—1861年8月1日入伍；1863年2月24日在里士满的医院因病去世。

['griːsən] , [θɑːz] .
**Greeson , Thos .**
格里森 , 托马斯 .

格里森，托马斯

[ɑːr] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] [sep'tembər] - , - ;
**R . — Enlisted February 28 , 1862 ; captured at Frederick City September 11 , 1862 ;**
拉 . — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 弗雷德里克 城市 九月 - , - ;
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['februeri] - ,
**returned to his company February 10 ,**
返回 到 他的 公司 二月 - ,

R.—1862年2月28日入伍；1862年9月11日在弗雷德里克城被俘；2月10日返回连队。

- ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - .
**1863 ; wounded at Wilderness May 5 , 1864 .**
- ; 受伤 在 荒野 可能 5 , - .

1863年；1864年5月5日在荒野受伤。

['hænɚ] , [frænk] [ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] ['dʒunjɚ] . , [æt; ət]
**Hanner , Frank A . — Enlisted April 20 , 1861 ; elected 2d Lieutenant Jr . , at**
汉纳 , 坦率 一个 . — 入伍 四月 - , - ; 当选 2d 中尉 小 . , 在
[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , ['eɪprəl] - ,
**reorganization of company , April 22 ,**
重组 的 公司 , 四月 - ,

汉纳，弗兰克·A.——1861年4月20日入伍；4月22日连队重组时当选为少尉。

- ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['siːniər] 2d [luː'tenənt] [sep'tembər] - , - ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] 1st
**1862 ; promoted to Senior 2d Lieutenant September 17 , 1862 ; promoted to 1st**
- ; 推广 到 高级的 2d 中尉 九月 - , - ; 推广 到 1st
[luː'tenənt] [ɑːk'toʊbər] - ,
**Lieutenant October 15 ,**
中尉 十月 - ,

1862年；1862年9月17日晋升为高级少尉；1862年10月15日晋升为中尉。

- ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [dʒuːn] [θriː] , - .
**1863 ; died of disease in hospital at Richmond June 3 , 1864 .**
- ; 死亡 的 疾病 在 医院 在 里士满 六月 3 , - .

1863年出生；1864年6月3日因病在里士满的医院去世。

['hɪgɪnz] , [ ed ] .
**Higgins , Ed .**
希金斯 , 艾德 .

希金斯，埃德

[biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
**B . — Enlisted May 1 , 1861 ; detailed as musician August 1 , 1862 .**
B . — 入伍 可能 1 , - ; 详细的 作为 音乐家 八月 1 , - .

B.—1861年5月1日入伍；1862年8月1日被指定为乐手。

[hʌnt] , [el] . [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['æktɪd] [æz; əz] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]
**Hunt , L . G . — Enlisted May 1 , 1861 ; acted as Surgeon of the company at**
打猎 , L . G . — 入伍 可能 1 , - ; 行动 作为 外科医生 的 这 公司 在
[fɔːrt] ['meɪkən] ;
**Fort Macon ;**
堡 梅肯 ;

亨特，LG——1861年5月1日入伍；在麦肯堡担任连队外科医生；

[ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] 27th ['redʒɪmənt] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] , [dʒuːn] - , - .
**appointed Assistant Surgeon of 27th Regiment , North Carolina troops , June 13 , 1862 .**
任命 助手 外科医生 的 27th 团 , 北 卡罗莱纳 军队 , 六月 - , - .

1862年6月13日，被任命为北卡罗来纳州第27团助理外科医生。

[hʊd] , [eib] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - ; [ dis'tʃa:dʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .

**Hood , Abe . — Enlisted April , 1861 ; discharged under conscript act May 22 , 1862 .**

兜帽 , 安倍 . — 入伍 四月 , - ; 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

胡德，阿贝。——1861 年 4 月入伍；1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['hænɔ˞] , ['dʌblju:] . [di:] . — [ dis'tʃa:dʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .

**Hanner , W . D . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .**

汉纳 , W . D . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

Hanner, WD—根据征兵法于 1862 年 5 月 22 日退伍。

['hɑ:pkɪnz] , ['dʌblju:] . — [ dis'tʃa:dʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .

**Hopkins , W . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .**

霍普金斯 , W . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

霍普金斯，W.——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['hæmptən] , ['rɑ:bərt] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] 2d [koʊld] ['hɑ:rbər] , [dʒu:n] [θri:]

**Hampton , Robert F . — Enlisted May 4 , 1861 ; wounded at 2d Cold Harbor , June 3**

汉普顿 , 罗伯特 F . — 入伍 可能 4 , - ; 受伤 在 2d 寒冷的 港口 , 六月 3

; - ; [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] .

**; 1864 ; died of wounds .**

; - ; 死亡 的 伤口 .

汉普顿，罗伯特·F.——1861年5月4日入伍；1864年6月3日在第二次冷港战役中受伤；因伤去世。

['hɑ:rdɪn] , [dʒeɪmz] [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] , [sep'tembər] - ,

**Hardin , James M . — Enlisted June 10 , 1861 ; captured at Sharpsburg , September 17 ,**

哈丁 , 詹姆斯 M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 , 九月 - ,

- ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] ,

**1882 ; wounded at battle of Fredericksburg ,**

- ; 受伤 在 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

哈丁，詹姆斯·M.——1861年6月10日入伍；1882年9月17日在沙普斯堡被俘；在弗雷德里克斯堡战役中负伤。

[dɪ'sembər] - , - ; ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] ['ti:mstər] , [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - ; [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['du:ti]

**December 13 , 1863 ; detailed as teamster , July 7 , 1863 ; returned to duty**

十二月 - , - ; 详细的 作为 卡车司机 , 七月 7 , - ; 返回 到 责任

['eɪprəl] 22d , - ;

**April 22d , 1864 ;**

四月 22d , - ;

1863年12月13日；1863年7月7日被指定为车夫；1864年4月22日返回工作岗位；

['wu:ndɪd] [æt; ət] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪ] 5th , - ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

**wounded at battle of the Wilderness , May 5th , 1864 ; surrendered at Appomattox**

.

**:**

.

1864 年 5 月 5 日在荒野之战中受伤；在阿波马托克斯投降。

[hʌnt] , ['dʌblju:] . [el] . [dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] - , - , ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr]

**Hunt , W . L . J . — Enlisted September 22 , 1862 , detailed as pioneer**

打猎 , W . L . J . — 入伍 九月 - , - , 详细的 作为 先锋

[noʊ'vembər] - , - ;

**November 25 , 1862 ;**

十一月 - , - ;

亨特，WLJ——1862年9月22日入伍，1862年11月25日被指定为先锋；

[kɪld] [æt; ət] 2d [koʊld] ['hɑ:rbər] , [dʒu:n] [θri:] , - .

**killed at 2d Cold Harbor , June 3 , 1864 .**

被杀 在 2d 寒冷的 港口 , 六月 3 , - .

1864年6月3日，在第二次冷港战役中阵亡。

['hʌntər] , [es] . [ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [kɪld] [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [mɑ:rtʃ] -
**Hunter , S . A . — Enlisted April 20 , 1861 ; killed at battle of Newberne , March 14**
猎人 , S . 一个 . — 入伍 四月 - , - ; 被杀 在 战斗 的 - , 行进 -
, - .
**, 1862 .**
, - .

南澳州亨特——1861 年 4 月 20 日入伍；1862 年 3 月 14 日在纽伯恩战役中阵亡。

['hʌntər] , ['dʌbljuː] . [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ;
**Hunter , W . F . — Enlisted June 11 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;**
猎人 , W . F . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;

Hunter, WF—1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [noʊ'vembər]['sɛvən] , - .
**died of wounds in hospital at Richmond , November 7 , 1863 .**
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 , 十一月 7 , - .

1863年11月7日，在里士满的医院因伤去世。

['haɪət] , [ 'sæmjuəl ][es] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪ] [faɪv] ,
**Hiatt , Samuel S . — Enlisted June 15 , 1861 ; wounded at the Wilderness , May 5 ,**
海亚特 , 塞缪尔 S . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 这 荒野 , 可能 5 ,
- .
**1864 .**
- .

海厄特，塞缪尔·S.——1861年6月15日入伍；1864年5月5日在荒野中受伤。

[hɔːl] , [dʒeɪmz][es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['hɑːrdɪˌvɪl] , [es] . [siː] .
**Hall , James S . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease at Hardyville , S . C .**
大厅 , 詹姆斯 S . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 哈迪维尔 , S . C .
, ['eɪprəl] - , - ;
**, April 14 , 1863 ;**
, 四月 - , - ;

詹姆斯·S·霍尔——1862年2月28日入伍；1863年4月14日在南卡罗来纳州哈迪维尔因病去世；

['berid] [ɪn][mæg'noʊliə] ['seməteri] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .
**buried in Magnolia Cemetery , Charleston , S . C .**
埋葬 在 木兰 公墓 , 查尔斯顿 , S . C .

葬于南卡罗来纳州查尔斯顿的木兰公墓

[hiːθ] , ['rɑːbərt][ef] . — [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][kæmp] [hoʊlmz] , ['rɔːli] , [nɔːrθ]
**Heath , Robert F . — Sent to the company from Camp Holmes , Raleigh , North**
希思 , 罗伯特 F . — 发送 到 这 公司 从 营 福尔摩斯 , 罗利 , 北
[ ,kærə'lainə ] , ['ʌndər] ['baʊnti] [ækt] ,
**Carolina , under bounty act ,**
卡罗莱纳 , 在下面 赏金 行为 ,

希思，罗伯特·F.——根据赏金法案从北卡罗来纳州罗利市霍姆斯营地被派往该公司，

[ɔːg] . - , - .
**Aug . 16 , 1864 .**
八月 . - , - .

1864年8月16日。

['hækɪt] , ['dʒæs] . — [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][kæmp] [hoʊlmz] , ['rɔːli] , [nɔːrθ]
**Hackett , Jas . — Sent to the company from Camp Holmes , Raleigh , North**
哈克特 , 贾斯 . — 发送 到 这 公司 从 营 福尔摩斯 , 罗利 , 北
[ ,kærə'lainə ] , ['ʌndər] ['baʊnti] [ækt] , ['ɔːgəst] - , - .
**Carolina , under bounty act , August 16 , 1864 .**
卡罗莱纳 , 在下面 赏金 行为 , 八月 - , - .

哈克特，詹姆斯——1864 年 8 月 16 日，根据赏金法案，从北卡罗来纳州罗利市的霍姆斯营地被派往公司。

[hɔːl] , [hjuː] [ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət]
**Hall , Hugh A . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease in hospital at**
大厅 , 休 一个 . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 医院 在
['rɪtʃmənd] , [sep'tembər] - , - .
**Richmond , September 19 , 1862 .**
里士满 , 九月 - , - .

休·A·霍尔——1862年2月28日入伍；1862年9月19日在里士满的医院因病去世。

[ 'hɔːnai ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**Horney , Wm .**
霍尼 , 威廉 .

霍尼，威廉

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] [nɜːrs] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] ['dænvil] , [ˌvi 'e] . ;
**A . — Enlisted May 14 , 1861 ; detailed as nurse in hospital near Danville , Va . ;**
一个 . — 入伍 可能 - , - ; 详细的 作为 护士 在 医院 靠近 丹维尔 , 瓦 . ;
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['duːti] [noʊ'vembər] - ,
**returned to duty November 22 ,**
返回 到 责任 十一月 - ,

A.—1861年5月14日入伍；被派往弗吉尼亚州丹维尔附近的一家医院担任护士；11月22日返回岗位，

- ; [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk] [æt; ət] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'sembər] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
**1863 ; appointed clerk at brigade headquarters , December , 1863 ; wounded at the**
- ; 任命 职员 在 旅 总部 , 十二月 , - ; 受伤 在 这
['wɪldərnəs] , [meɪ] [faɪv] , - ( [leg] ['æmpjəˌteɪtɪd] . )
**Wilderness , May 5 , 1863 ( leg amputated . )**
荒野 , 可能 5 , - ( 腿 截肢 . )

1863年；1863年12月被任命为旅部文书；1863年5月5日在荒野战役中受伤（腿部截肢）。

['aɪzli] , ['luːɪs] [en] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ;
**Isley , Lewis N . — Enlisted February 28 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;**
艾斯利 , 刘易斯 N . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;
[sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
**surrendered at Appomattox .**
投降 在 阿波马托克斯 .

伊斯利，路易斯·N.——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；在阿波马托克斯投降。

[dʒəʊnz] , [ɑːr] . [biː] . — [ dis'tʃaːdʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
**Jones , R . B . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .**
琼斯 , 拉 . B . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

琼斯，RB——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['klʌts] , ['ælfred] ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [dɪ'sembər] - , - ;
**Klutts , Alfred W . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal December 18 , 1863 ;**
克鲁茨 , 阿尔弗雷德 W . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 十二月 - , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - .
**wounded at Wilderness May 5 , 1864 .**
受伤 在 荒野 可能 5 , - .

克鲁茨，阿尔弗雷德·W.——1861年4月20日入伍；1863年12月18日被任命为下士；1864年5月5日在荒野受伤。

['kɜːrkmən] , ['nuːtən] ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ; [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**Kirkman , Newton W . — Enlisted March 1 , 1862 ; killed on the lines in front of**
柯克曼 , 牛顿 W . — 入伍 行进 1 , - ; 被杀 在 这 线条 在 正面 的
[ 'piːtəzbəːg ] [sep'tembər] - , - .
**Petersburg September 27 , 1864 .**
圣彼得堡 九月 - , - .

柯克曼，牛顿·W.——1862年3月1日入伍；1864年9月27日在彼得斯堡前线阵亡。

['kɜːrkmən] , [frænk] [en] . — [ dis'tʃaːdʒd ] ['ʌndər] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , - .
**Kirkman , Frank N . — Discharged under conscript act May 22 , 1862 .**
柯克曼 , 坦率 N . — 出院 在下面 征兵 行为 可能 - , - .

柯克曼，弗兰克·N.——1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

['kelɑːg] , ['henri] [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət] [brɪ'geɪd] ['kɑːmɪseri]
**Kellogg , Henry G . — Enlisted August 1 , 1861 ; detailed at Brigade Commissary**
家乐氏 , 亨利 G . — 入伍 八月 1 , - ; 详细的 在 旅 小卖部
[dɪ'pɑːrtmənt] ['dʒænjueri] , - , [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] ,
**Department January , 1863 , until January ,**
部门 一月 , - , 直到 一月 ,

亨利·G·凯洛格——1861年8月1日入伍；1863年1月至1864年1月被派往旅部后勤部门。

- , [wen] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]
**1864 , when , by special order , he was detailed in Commissary Department at**
- , 什么时候 , 经过 特别的 命令 , 他 曾是 详细的 在 小卖部 部门 在
[ 'sɔːlzbəri ] , [en] . [siː] . ,
**Salisbury , N . C . ,**
索尔兹伯里 , N . C . ,

1864年，他奉特别命令被派往北卡罗来纳州索尔兹伯里的军需部门工作。

['ʌndər] [kæpt] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['brɛnaɪzɚ] .
**under Capt . A . G . Brenizer .**
在下面 船长 . 一个 . G . 布雷尼泽 .

在 AG Brenizer 上尉的领导下。

[ 'lindzi ] , [ɑːr] . ['henri] — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['evənz] - ['kæv(ə)lri]
**Lindsay , R . Henry — Enlisted April 20 , 1861 ; transferred to Captain Evans ' Cavalry**
林赛 , 拉 . 亨利 — 入伍 四月 - , - ; 转移 到 队长 埃文斯 - 骑兵
['kʌmpəni] [meɪ] , - ;
**Company May , 1861 ;**
公司 可能 , - ;

林赛，R.亨利——1861年4月20日入伍；1861年5月调入埃文斯上尉骑兵连；

[daɪd] [ɪn] [kæmp] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .
**died in camp shortly afterwards .**
死亡 在 营 不久 然后 .

不久后死于集中营。

[ 'lindzi ] , ['ændruː] [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdnəns] - ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] 27th
**Lindsay , Andrew D . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Ordnance - Sergeant of 27th**
林赛 , 安德鲁 D . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军械 - 军士 的 27th
[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] ['eɪprəl] [wʌn] ,
**North Carolina Regiment April 1 ,**
北 卡罗莱纳 团 四月 1 ,

林赛，安德鲁·D.——1861年4月20日入伍；4月1日被任命为北卡罗来纳州第27步兵团军械士官。

- ; [sɜːrvd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɔːr] ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] .
**1862 ; served as such during the entire war ; died since the war .**
- ; 服务 作为 这样的 期间 这 全部的 战争 ; 死亡 自从 这 战争 .

1862 年出生；在整个战争期间担任此职；战后去世。

[ 'lindzi ] , [jed] [eɪtʃ] . ['dʒunjɚ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] - ; [ə'pɔɪntɪd]
**Lindsay , Jed H . Jr . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal 1861 ; appointed**
林赛 , 杰德 H . 小 . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 - ; 任命
['sɑːrdʒənt] ['eɪprəl] - , - ;
**Sergeant April 22 , 1862 ;**
军士 四月 - , - ;

林赛，杰德·H. Jr.——1861年4月20日入伍；1861年被任命为下士；1862年4月22日被任命为中士；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] [sep'tembər] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] 45th
**promoted to Orderly - Sergeant September 22 , 1862 ; appointed Adjutant of 45th**
推广 到 秩序 - 军士 九月 - , - ; 任命 副官 的 45th
[nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] [noʊ'vembər] [wʌn] ,
**North Carolina Regiment November 1 ,**
北 卡罗莱纳 团 十一月 1 ,

1862年9月22日晋升为军士长；11月1日被任命为北卡罗来纳州第45步兵团副官。

- ; [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
**1862 ; died since the war .**
- ; 死亡 自从 这 战争 .

1862年出生；战后去世。

[leɪn] , ['aɪzək][ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ][fɔːr] , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['liːzbɝg] , [en] . [siː] . ,
**Lane , Isaac F . — Enlisted May 4 , 1861 ; died of disease at Leesburg , N . C . ,**
车道 , 艾萨克 F . — 入伍 可能 4 , - ; 死亡 的 疾病 在 利斯堡 , N . C . ,
['februeri] - , - ;
**February 18 , 1863 ;**
二月 - , - ;

莱恩，艾萨克·F.——1861年5月4日入伍；1863年2月18日死于北卡罗来纳州利斯堡的疾病；

( [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] . )
**( his remains were carried to Guilford . )**
( 他的 遗迹 是 携带 到 吉尔福德 . )

（他的遗体被运往吉尔福德。）

['lɪndzi] , [ ed ] .
**Lindsey , Ed .**
林赛 , 艾德 .

林赛，埃德。

[biː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ dis'tʃaːdʒd ] — ['ʌndər] [eɪdʒ] — [baɪ] [kən'skrɪpt] [ækt] [meɪ] - , -
**B . — Enlisted June 10 , 1861 ; discharged — under age — by conscript act May 22 , 1862**
B . — 入伍 六月 - , - ; 出院 — 在下面 年龄 — 经过 征兵 行为 可能 - , -
;
**;**
;

B.—1861年6月10日入伍；1862年5月22日因未成年而被征召退伍；

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [luː'tenənt] [ɪn] 5th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] ;
**re - entered the service as Lieutenant in 5th North Carolina Cavalry Regiment ;**
关于 - 进入 这 服务 作为 中尉 在 5th 北 卡罗莱纳 骑兵 团 ;
[kɪld] [ɪn]['eɪprəl] , - .
**killed in April , 1865 .**
被杀 在 四月 , - .

重新入伍，担任北卡罗来纳州第5骑兵团中尉；1865年4月阵亡。

['lɛmənz] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Lemons , Geo .**
柠檬 , 地理 .

柠檬，Geo。

['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - ;
**W . — Enlisted August 1 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 ;**
W . — 入伍 八月 1 , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - ;
[sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
**surrendered at Appomattox .**
投降 在 阿波马托克斯 .

W.—1861年8月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；在阿波马托克斯投降。

['lɛmənz] , ['dʒæs] . [em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [mɑːrtʃ]
**Lemons , Jas . M . — Enlisted May 1 , 1862 ; died of disease at his home March**
柠檬 , 贾斯 . M . — 入伍 可能 1 , - ; 死亡 的 疾病 在 他的 家 行进
[wʌn] , - .
**1 , 1863 .**
1 , - .

莱蒙斯，詹姆斯·M.——1862 年 5 月 1 日入伍；1863 年 3 月 1 日在家中因病去世。

['laɪnˌbɛri] , ['luːɪs] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] - , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][eɪtʃ] . [es] .
**Lineberry , Louis S . — Enlisted August 17 , 1862 , as a substitute for H . S .**
莱恩伯里 , 路易斯 S . — 入伍 八月 - , - , 作为 一个 代替 为了 H . S .
[ˌpɜːˈjɪr] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ,
**Puryear ; wounded at Bristow ,**
普里尔 ; 受伤 在 布里斯托 ,

路易斯·S·莱恩伯里——1862年8月17日入伍，作为H·S·普里尔的替补；在布里斯托受伤。

[ɑːk'toʊbər] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['wɪldərnəs] , [meɪ] [faɪv] , - .
**October 14 , 1863 ; killed at Wilderness , May 5 , 1864 .**
十月 - , - ; 被杀 在 荒野 , 可能 5 , - .

1863 年 10 月 14 日出生；1864 年 5 月 5 日在荒野被杀。

- , [ 'sæmjuəl ][biː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn]
**Lipsicomb , Samuel B . — Enlisted April 20 , 1861 ; detailed as musician in**
- , 塞缪尔 B . — 入伍 四月 - , - ; 详细的 作为 音乐家 在
['redʒɪmənt][bænd] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
**regiment band , August 1 , 1862 ;**
团 乐队 , 八月 1 , - ;

利普西科姆，塞缪尔·B.——1861年4月20日入伍；1862年8月1日被任命为团乐队乐手；

[sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
**surrendered at Appomattox .**
投降 在 阿波马托克斯 .

在阿波马托克斯投降。

[lɔɪd] , [θɑːz] .
**Lloyd , Thos .**
劳埃德 , 托马斯 .

劳埃德，托马斯

[iː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] - , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ 'sæmjuəl ] [smɪθ] .
**E . — Enlisted January 26 , 1863 , as a substitute for Samuel Smith .**
E . — 入伍 一月 - , - , 作为 一个 代替 为了 塞缪尔 史密斯 .

E.—1863年1月26日入伍，作为塞缪尔·史密斯的替补。

[mək'naɪt] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] ;
**McKnight , John H . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Sergeant at Fort Macon ;**
麦克奈特 , 约翰 H . — 入伍 四月 - , - ; 任命 军士 在 堡 梅肯 ;
[ɪ'lektɪd] 2d [luː'tenənt] , ['dʒunjɚ] . ,
**elected 2d Lieutenant , Jr . ,**
当选 2d 中尉 , 小 . ,

麦克奈特，约翰·H.——1861年4月20日入伍；在麦肯堡被任命为中士；当选为少尉。

['eɪprəl] 22d , - ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] [sep'tembər] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ]
**April 22d , 1862 ; promoted to 1st Lieutenant September 17 , 1862 ; killed at Bristow**
四月 22d , - ; 推广 到 1st 中尉 九月 - , - ; 被杀 在 布里斯托
[ɑːk'toʊbər] - , - .
**October 14 , 1863 .**
十月 - , - .

1862 年 4 月 22 日；1862 年 9 月 17 日晋升为上尉；1863 年 10 月 14 日在布里斯托阵亡。

[mək'daʊəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - ,
**McDowell , J . W . — Enlisted April 20 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,**
麦克道尔 , J . W . — 入伍 四月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- .
**1863 .**
- .

麦克道尔，JW——1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤。

['mækə,du:] , ['wɔ:ltər] [di:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,
**McAdoo , Walter D . — Enlisted May 4 , 1861 ; wounded at Sharpsburg September 17 ,**
麦卡杜 , 沃尔特 D . — 入伍 可能 4 , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - ,
- ;
**1862 ;**
- ;

麦卡杜，沃尔特·D.——1861年5月4日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；

[ træns'fə:d ] [tu:; tə] 53d [nɔ:rθ] [ ,kærə'lainə ] ['redʒɪmənt] ['februeri] - , - .
**transferred to 53d North Carolina Regiment February 16 , 1863 .**
转移 到 53d 北 卡罗莱纳 团 二月 - , - .

1863年2月16日调入北卡罗来纳州第53步兵团。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['rɑ:bərt] [bi:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - ,
**McLean , Robert B . — Enlisted June 11 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,**
麦克莱恩 , 罗伯特 B . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - .
**1863 ; wounded at Wilderness May 5 , 1864 .**
- ; 受伤 在 荒野 可能 5 , - .

罗伯特·B·麦克莱恩——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；1864年5月5日在荒野受伤。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] , [ 'sæmjuəl ][ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] ,
**McLean , Samuel F . — Enlisted May 6 , 1862 ; killed at Wilderness May 5 ,**
麦克莱恩 , 塞缪尔 F . — 入伍 可能 6 , - ; 被杀 在 荒野 可能 5 ,
- .
**1864 .**
- .

麦克莱恩，塞缪尔·F.——1862年5月6日入伍；1864年5月5日在荒野阵亡。

[mɑ:rʃ] , [dʒeɪmz][em] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - , - ;
**Marsh , James M . — Enlisted June 15 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 ;**
沼泽 , 詹姆斯 M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - ;

马什，詹姆斯·M.——1861年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；

[iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒu:n] - , - .
**exchanged and returned to company June 18 , 1864 .**
交换 和 返回 到 公司 六月 - , - .

1864年6月18日交换并归还公司。

[mək'nɛri] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - ,
**McNairy , John W . — Enlisted June 15 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,**
麦克奈里 , 约翰 W . — 入伍 六月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ( [leg] ['æmpjə,teɪtɪd] ) .
**1863 ( leg amputated ) .**
- ( 腿 截肢 ) .

麦克奈里，约翰·W.——1861年6月15日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤（腿被截肢）。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g]
**McLean , Joseph E . — Enlisted May 6 , 1862 ; wounded at Sharpsburg**
麦克莱恩 , 约瑟夫 E . — 入伍 可能 6 , - ; 受伤 在 夏普斯堡
[sep'tembər] - , - ;
**September 17 , 1862 ;**
九月 - , - ;

麦克莱恩，约瑟夫·E.——1862年5月6日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:n] ['æmbjələns] [kɔ:r] [dʒʊ'laɪ] - , - .
**detailed on Ambulance corps July 10 , 1863 .**
详细的 在 救护车 兵团 七月 - , - .

1863年7月10日，救护队详细介绍。

[məˈkleɪn] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

| **McLain** | **,** | **Wm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麦克莱恩 | , | 威廉 | . |

麦克莱恩，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪˈziːz] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˌvi ˈe] . , [ɑːkˈtoʊbər] -

| **H** | **.** | **—** | **Enlisted** | **February** | **28** | **,** | **1862** | **;** | **died** | **of** | **disease** | **at** | **Winchester** | **,** | **Va** | **.** | **,** | **October** | **24** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 温彻斯特 | , | 瓦 | . | , | 十月 | - |

, - .

| **,** | **1862** | **.** |
|---|---|---|
| , | - | . |

H.—1862年2月28日入伍；1862年10月24日在弗吉尼亚州温彻斯特因病去世。

[məkˈfɑːrlənd] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

| **McFarland** | **,** | **Wm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麦克法兰 | , | 威廉 | . |

麦克法兰，威廉

[eɪtʃ] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] - , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈʃɑːpsbəːg] [sepˈtembər] - , - .

| **H** | **.** | **—** | **Enlisted** | **February** | **28** | **,** | **1862** | **;** | **captured** | **at** | **Sharpsburg** | **September** | **17** | **,** | **1862** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 捕获 | 在 | 夏普斯堡 | 九月 | - | , | - | . |

H.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡被俘。

[məˈkɑːnəl] , [ˈdænjəl][ˈdʌbljuː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - ; [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːrdərli] - [ˈsɑːrdʒənt][dʒʊˈlaɪ]

| **McConnell** | **,** | **Daniel** | **W** | **.** | **—** | **Enlisted** | **July** | **4** | **,** | **1863** | **;** | **appointed** | **Orderly** | **-** | **Sergeant** | **July** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦康奈尔 | , | 丹尼尔 | W | . | — | 入伍 | 七月 | 4 | , | - | ; | 任命 | 秩序 | - | 军士 | 七月 |

- , - ; [kɪld] [æt; ət] [ ˈpiːtəzbəːg ] [ˈɔːgəst] , - .

| **15** | **,** | **1864** | **;** | **killed** | **at** | **Petersburg** | **August** | **,** | **1864** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ; | 被杀 | 在 | 圣彼得堡 | 八月 | , | - | . |

麦康奈尔，丹尼尔·W.——1863年7月4日入伍；1864年7月15日被任命为勤务军士；1864年8月在彼得斯堡阵亡。

[meɪ] , [ˈlemjuəl] — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] - , - ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ]

| **May** | **,** | **Lemuel** | **—** | **Enlisted** | **February** | **28** | **,** | **1862** | **;** | **with** | **the** | **exception** | **of** | **a** | **furlough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 莱缪尔 | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 休假 |

[fɔːr; fər] - [deɪz] — [ˈdʒænjueri][fɔːr] ,

| **for** | **18** | **days** | **—** | **January** | **4** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 天 | — | 一月 | 4 | , |

梅，莱缪尔——1862年2月28日入伍；除休假18天外——1月4日，

- , [frʌm; frəm] [ˈɔrɪndʒ] [siː] . [eɪtʃ] . — [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .

| **1864** | **,** | **from** | **Orange** | **C** | **.** | **H** | **.** | **—** | **was** | **never** | **absent** | **from** | **his** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 从 | 橙子 | C | . | H | . | — | 曾是 | 绝不 | 缺席的 | 从 | 他的 | 邮政 | . |

1864 年，来自 Orange CH——从未缺席过他的岗位。

[meɪ] , [ˈwɪljəm] — [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .

| **May** | **,** | **William** | **—** | **Enlisted** | **May** | **6** | **,** | **1862** | **;** | **wounded** | **at** | **Bristow** | **October** | **14** | **,** | **1863** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 威廉 | — | 入伍 | 可能 | 6 | , | - | ; | 受伤 | 在 | 布里斯托 | 十月 | - | , | - | . |

梅，威廉——1862 年 5 月 6 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤。

[məˈkwɪstən] , [dʒɑːn][ef] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - .

| **McQuiston** | **,** | **John** | **F** | **.** | **—** | **Enlisted** | **June** | **22** | **,** | **1863** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦奎斯顿 | , | 约翰 | F | . | — | 入伍 | 六月 | - | , | - | . |

麦奎斯顿，约翰·F.——1863年6月22日入伍。

[ˈnelsn] , [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [ˈtiːmstər] ; [daɪd][ʌv; əv]

| **Nelson** | **,** | **John** | **W** | **.** | **—** | **Enlisted** | **May** | **1** | **,** | **1861** | **;** | **detailed** | **as** | **teamster** | **;** | **died** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳尔逊 | , | 约翰 | W | . | — | 入伍 | 可能 | 1 | , | - | ; | 详细的 | 作为 | 卡车司机 | ; | 死亡 | 的 |

[dɪˈziːz] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈtʃɑːrlstən] ,

| **disease** | **in** | **hospital** | **,** | **Charleston** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 在 | 医院 | , | 查尔斯顿 | , |

尼尔森，约翰·W.——1861年5月1日入伍；被分配为车夫；在查尔斯顿的医院因病去世。

[es] . [siː] . , [mɑːrtʃ] - , - .
**S . C . , March 17 , 1863 .**
S . C . , 行进 - , - .

南卡罗来纳州，1863年3月17日。

[ɔˈreɪl] , [ˈdʒæs] .
**Orrell , Jas .**
奥雷尔 , 贾斯 .

奥雷尔，詹姆斯

[ə; eɪ] . — [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**A . — Enlisted May 1 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .**
一个 . — 入伍 可能 1 , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

A.—1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

[ɔˈreɪl] , [ə; eɪ] . - . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - ;
**Orrell , A . Laf't . — Enlisted April 20 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 , 1863 ;**
奥雷尔 , 一个 . - . — 入伍 四月 - , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , - ;

奥雷尔，A.拉夫特。—1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[ ˌtrænsˈfəːd ] [tuː; tə] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈneɪvi] [mɑːrtʃ] - , - .
**transferred to Confederate States Navy March 31 , 1864 .**
转移 到 南方邦联 各州 海军 行进 - , - .

1864年3月31日移交至美利坚联盟国海军。

[ ˈəuin ] , [ˈwilbə] [ef] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**Owen , Wilbur F . — Enlisted June 11 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .**
欧文 , 威尔伯 F . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

欧文，威尔伯·F.——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

[ˈpotər] , [ˈtʃɑːz] .
**Porter , Chas .**
搬运工 , 查斯 .

波特，查尔斯

[iː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ dɪsˈtʃaːdʒd ] ( [ˌdɪsəˈbɪləti] )
**E . — Enlisted April 20 , 1861 ; discharged ( disability )**
E . — 入伍 四月 - , - ; 出院 ( 残疾 )

E.—1861年4月20日入伍；因伤残退伍

[meɪ] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn] [ ˈgriːnzˌbʌrə ] .
**May 12 , 1862 ; died of disease in Greensboro .**
可能 - , - ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 .

1862年5月12日；在格林斯伯勒因病去世。

[ˈpɪrs] , [ˈdʒæs] .
**Pearce , Jas .**
皮尔斯 , 贾斯 .

皮尔斯，詹姆斯

[ɑːr] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**R . — Enlisted April 20 , 1861 ; captured at Bristow October 14 , 1863 .**
拉 . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

R.—1861年4月20日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

[ˌpɝːˈjɪr] , [eɪtʃ] . [es] . — [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ˈlaɪnˌbɛri] [ˈɔːgəst] - , - .
**Puryear , H . S . — Enlisted May 1 , 1861 ; substituted Lineberry August 17 , 1862 .**
普里尔 , H . S . — 入伍 可能 1 , - ; 替代 莱恩伯里 八月 - , - .

Puryear，HS—1861 年 5 月 1 日入伍；1862 年 8 月 17 日由 Lineberry 接替。

['præðɝ] , [el] . [el] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,
**Prather , L . L . — Enlisted August 1 , 1861 ; wounded at Sharpsburg September 17 ,**
普拉瑟 , L . L . — 入伍 八月 1 , - ; 受伤 在 夏普斯堡 九月 - ,
- ; [ dis'tʃa:dʒd ] ( [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ) [mɑ:rtʃ] - , - .
**1862 ; discharged ( disability ) March 26 , 1863 .**
- ; 出院 ( 残疾 ) 行进 - , - .

普拉瑟，LL——1861年8月1日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡受伤；1863年3月26日因伤残退伍。

[poʊ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Poe , Wm .**
爱伦·坡 , 威廉 .

爱伦·坡，威廉。

[i:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - .
**E . — Enlisted February 28 , 1862 .**
E . — 入伍 二月 - , - .

E.—1862年2月28日入伍。

['peɪzli] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Paisley , Wm .**
佩斯利 , 威廉 .

佩斯利，威廉

[em] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['sɑ:rdʒənt] [sep'tembər]
**M . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed corporal August 1 , 1862 ; Sergeant September**
M . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 八月 1 , - ; 军士 九月
- , - ;
**22 , 1862 ;**
- , - ;

M.—1861年4月20日入伍；1862年8月1日晋升为下士；1862年9月22日晋升为中士；

[prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdərli] - ['sɑ:rdʒənt] [dɪ'sembər] - , - ; ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['gɛri:z, 'gæri:z]
**promoted to Orderly - Sergeant December 18 , 1863 ; mortally wounded at Gary's**
推广 到 秩序 - 军士 十二月 - , - ; 致命的 受伤 在 加里的
[fɑ:rm] [dʒu:n] - , - ;
**farm June 15 , 1864 ;**
农场 六月 - , - ;

1863年12月18日晋升为军士长；1864年6月15日在加里农场身负重伤，最终不治身亡；

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
**died of wounds in hospital at Richmond July 13 , 1864 .**
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 七月 - , - .

1864年7月13日，因伤在里士满医院去世。

['ræŋkɪn] , ['dʒoʊz] . ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - ,
**Rankin , Jos . W . — Enlisted May 1 , 1861 ; wounded at Bristow October 14 ,**
兰金 , 乔斯 . W . — 入伍 可能 1 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - ,
- ;
**1863 ;**
- ;

兰金，约瑟夫·W.——1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɑ:k'toʊbər] - , - .
**died of wounds in hospital at Richmond October 24 , 1863 .**
死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 十月 - , - .

1863年10月24日，因伤在里士满医院去世。

[ riːd ] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ træns'fəːd ] [tuː; tə] 48th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ]

| Reid | , | John | W | . | — | Enlisted | June | 16 | , | 1861 | ; | transferred | to | 48th | North | Carolina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里德 | , | 约翰 | W | . | — | 入伍 | 六月 | - | , | - | ; | 转移 | 到 | 48th | 北 | 卡罗莱纳 |

['redʒɪmənt] ;

| Regiment | ; |
|---|---|
| 团 | ; |

里德，约翰·W.——1861年6月16日入伍；调入北卡罗来纳州第48团；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - .

| promoted | to | Lieutenant | in | Company | K | December | 4 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 到 | 中尉 | 在 | 公司 | K | 十二月 | 4 | , | - | . |

1862年12月4日晋升为K连中尉。

[roʊdz] , [θɑːz] .

| Rhodes | , | Thos | . |
|---|---|---|---|
| 罗德岛 | , | 托马斯 | . |

罗德斯，托马斯

[dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] , [dɪ'sembər] - , - ; ['sɑːrdʒənt] ,

| J | . | — | Enlisted | June | 25 | , | 1861 | ; | appointed | Corporal | , | December | 17 | , | 1862 | ; | Sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | — | 入伍 | 六月 | - | , | - | ; | 任命 | 下士 | , | 十二月 | - | , | - | ; | 军士 | , |

['februeri] - , - ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] ,

| February | 20 | , | 1864 | ; | promoted | to | Orderly | - | Sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | - | , | - | ; | 推广 | 到 | 秩序 | - | 军士 | , |

J.——1861年6月25日入伍；1862年12月17日被任命为下士；1864年2月20日晋升为中士；晋升为勤务中士。

[sep'tembər] , - ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

| September | , | 1864 | ; | surrendered | at | Appomattox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | , | - | ; | 投降 | 在 | 阿波马托克斯 | . |

1864 年 9 月；在阿波马托克斯投降。

[rɪks] , [pliːz] .

| Ricks | , | Pleas | . |
|---|---|---|---|
| 里克斯 | , | 请 | . |

里克斯，请。

[ə; eɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] . [ '(h)wɔːtn ] ;

| A | . | — | Enlisted | May | 1 | , | 1862 | , | as | a | substitute | for | Jno | . | E | . | Wharton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | — | 入伍 | 可能 | 1 | , | - | , | 作为 | 一个 | 代替 | 为了 | 约翰 | . | E | . | 沃顿商学院 | ; |

A.—1862年5月1日入伍，作为约翰·E·沃顿的替补；

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ 'lintʃbəːg ] , [ˌvi 'e] . , [mɑːrtʃ] - , - .

| died | of | disease | in | hospital | at | Lynchburg | , | Va | . | , | March | 12 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 医院 | 在 | 林奇堡 | , | 瓦 | . | , | 行进 | - | , | - | . |

1864 年 3 月 12 日在弗吉尼亚州林奇堡的医院因病去世。

[sloʊn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Sloan | , | Geo | . |
|---|---|---|---|
| 斯隆 | , | 地理 | . |

斯隆，乔治。

[dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

| J | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | died | of | disease | at | Fort | Macon | , | July | 31 | , | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 堡 | 梅肯 | , | 七月 | - | , | - | . |

J.—1861年4月20日入伍；1861年7月31日在麦肯堡因病去世。

[smɪθ] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ 'piːtəzbəːg ] ,

| Smith | , | John | H | . | — | Enlisted | February | 28 | , | 1862 | ; | died | of | disease | at | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 约翰 | H | . | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 死亡 | 的 | 疾病 | 在 | 圣彼得堡 | , |

['ɔːgəst] [eɪt] , - .

| August | 8 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|
| 八月 | 8 | , | - | . |

史密斯，约翰·H.——1862年2月28日入伍；1862年8月8日在彼得斯堡因病去世。

['stɜːrlɪŋ] , [ ed ] . [dʒiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ 'griːnz,bʌrə ] ,
**Sterling , Ed . G . — Enlisted April 20 , 1861 ; died of disease in Greensboro ,**
英镑 , 艾德 . G . — 入伍 四月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 格林斯伯勒 ,
[sep'tembər] - , - .
**September 28 , 1861 .**
九月 - , - .

斯特林，埃德·G.——1861年4月20日入伍；1861年9月28日在格林斯伯勒因病去世。

['staɪnɝ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**Steiner , Wm .**
施泰纳 , 威廉 .

施泰纳，威廉

[juː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [dʒuːn] - ; ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] - , - ;
**U . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal June 1861 ; Sergeant , April 22 , 1862 ;**
U . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 六月 - ; 军士 , 四月 - , - ;
['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ,
**wounded at Bristow ,**
受伤 在 布里斯托 ,

U.—1861年4月20日入伍；1861年6月被任命为下士；1862年4月22日晋升为中士；在布里斯托战役中负伤。

[ɑːk'toʊbər] - , - ; [rɪ'kɔːrdər] [fɔːr; fər] [het] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [-]
**October 14 , 1863 ; Recorder for Heth Division Court - Martial ; wounded at Ream's**
十月 - , - ; 录音机 为了 赫斯 分配 法庭 - 马歇尔 ; 受伤 在 里姆的
['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - , - .
**Station , August 25 , 1864 .**
车站 , 八月 - , - .

1863 年 10 月 14 日；担任 Heth 师军事法庭记录员；1864 年 8 月 25 日在 Ream's Station 受伤。

- , ['edwərd] — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːrpli] .
**Sweitz , Edward — Enlisted April 20 , 1861 , as a substitute for J . H . Tarpley .**
- , 爱德华 — 入伍 四月 - , - , 作为 一个 代替 为了 J . H . 塔普利 .

斯威茨，爱德华——1861 年 4 月 20 日入伍，作为 JH Tarpley 的替补。

['strætfərd] , [siː] . ['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
**Stratford , C . W . — Enlisted May 1 , 1861 ; appointed Corporal , August 1 , 1862 ;**
斯特拉特福德 , C . W . — 入伍 可能 1 , - ; 任命 下士 , 八月 1 , - ;
['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] - , - ;
**Sergeant , December 18 , 1863 ;**
军士 , 十二月 - , - ;

斯特拉特福德，CW——1861年5月1日入伍；1862年8月1日晋升为下士；1863年12月18日晋升为中士；

['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑːk'toʊbər] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] , [meɪ] [faɪv] , - .
**wounded at Bristow , October 14 , 1863 ; wounded at Wilderness , May 5 , 1864 .**
受伤 在 布里斯托 , 十月 - , - ; 受伤 在 荒野 , 可能 5 , - .

1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤；1864 年 5 月 5 日在荒野受伤。

['strætfərd] , ['ɛmzli] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər]
**Stratford , Emsley F . — Enlisted May 1 , 1861 ; wounded at Ream's Station , October**
斯特拉特福德 , 埃姆斯利 F . — 入伍 可能 1 , - ; 受伤 在 里姆的 车站 , 十月
- , - .
**25 , 1864 .**
- , - .

斯特拉特福德，埃姆斯利·F.——1861年5月1日入伍；1864年10月25日在里姆斯车站受伤。

['sʌmərz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**Summers , Wm .**
萨默斯 , 威廉 .

萨默斯，威廉

[em] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

**M** . **—** **Enlisted** **May** **1** , **1861** ; **wounded** **at** **Bristow** , **October** **14** , **1863** .

M . — 入伍 可能 1 , - ; 受伤 在 布里斯托 , 十月 - , - .

M.—1861年5月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤。

[ skɔt ] , ['dʒæs] . [es] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] [-] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - ,

**Scott** , **Jas** . **S** . **—** **Enlisted** **May** **1** , **1861** ; **wounded** **at** **Ream's** **Station** **August** **25** ,

斯科特 , 贾斯 . S . — 入伍 可能 1 , - ; 受伤 在 里姆的 车站 八月 - ,

- ;

**1864** ;

- ;

斯科特，詹姆斯·S.——1861年5月1日入伍；1864年8月25日在里姆斯车站受伤；

['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [nɪr] ['bɜːrdʒɪs] - [mɪlz] ; [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [meɪ] [sɪks] , - .

**wounded** **on** **the** **lines** **near** **Burgess** ' **Mills** ; **died** **of** **wounds** **May** **6** , **1865** .

受伤 在 这 线条 靠近 伯吉斯 - 米尔斯 ; 死亡 的 伤口 可能 6 , - .

在伯吉斯磨坊附近的战线上受伤；1865 年 5 月 6 日因伤去世。

['saɪlɚ] , [dʒɑːn][ɑːr] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - .

**Siler** , **John** **R** . **—** **Enlisted** **July** **18** , **1862** ; **wounded** **at** **Wilderness** **May** **5** , **1864** .

西勒 , 约翰 拉 . — 入伍 七月 - , - ; 受伤 在 荒野 可能 5 , - .

约翰·R·西勒——1862 年 7 月 18 日入伍；1864 年 5 月 5 日在荒野受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 吉尔福德灰衣军，(Reminiscences of the Guilford Grays, Co.)


['stænli] , [ændɪ] [el] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
**Stanley , Andy L . — Enlisted June 11 , 1861 ; captured at Bristow , October 14 , 1863 .**
斯坦利 , 安迪 L . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 , 十月 - , - .

斯坦利，安迪·L.——1861年6月11日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘。

( [ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] " [ʌv; əv] [kʊks] [en] . [si:] . [brɪ'geɪd] . )
**( The " Champion Forager " of Cooke's N . C . Brigade . )**
( 这 " 冠军 觅食者 " 的 库克的 N . C . 旅 . )

（库克北卡罗来纳州旅的“冠军觅食者”。）

[smɪθ] , ['ritʃəd] [es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [eɪt] , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - , -
**Smith , Richard S . — Enlisted August 8 , 1862 ; wounded at Bristow October 14 , 1863**
史密斯 , 理查德 S . — 入伍 八月 8 , - ; 受伤 在 布里斯托 十月 - , -
; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rpərəl] ['februeri] - , - .
**; appointed Corporal February 20 , 1864 .**
; 任命 下士 二月 - , - .

史密斯，理查德·S.——1862年8月8日入伍；1863年10月14日在布里斯托受伤；1864年2月20日被任命为下士。

[smɪθ] , [ 'sæmjuəl ] — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] [eɪt] , - ;
**Smith , Samuel — Enlisted August 8 , 1862 ;**
史密斯 , 塞缪尔 — 入伍 八月 8 , - ;

史密斯，塞缪尔——1862年8月8日入伍；

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [i:] . [lɔɪd]
**broken down in health he furnished a substitute in the person of Thomas E . Lloyd**
破碎的 向下 在 健康 他 提供 一个 代替 在 这 人 的 托马斯 E . 劳埃德
['dʒænjueri] - , - .
**January 26 , 1863 .**
一月 - , - .

由于健康状况恶化，他于 1863 年 1 月 26 日派托马斯·E·劳埃德 (Thomas E. Lloyd) 代替他出席。

[smɪθ] , [bi:] . [en] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['sʌbstɪtjutɪd] [pɔ:l] ['krʌtʃˌfi:ld] [dʒu:n][sɪks] , -
**Smith , B . N . — Enlisted February 28 , 1862 ; substituted Paul Crutchfield June 6 , 1862**
史密斯 , B . N . — 入伍 二月 - , - ; 替代 保罗 克拉奇菲尔德 六月 6 , -
.
**:**
.

史密斯，BN——1862 年 2 月 28 日入伍；1862 年 6 月 6 日由保罗·克拉奇菲尔德接替。

[smɪθ] , [ɑ:r] . ['leitən] — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] [sep'tembər] - ,
**Smith , R . Leyton — Enlisted February 28 , 1862 ; killed at Sharpsburg September 17 ,**
- .
**1862 .**
- .

史密斯，R.莱顿——1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

['stɔ:ri] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
**Story , Wm .**
故事 , 威廉 .

故事，威廉

[siː] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [mɑːrtʃ] - , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] ['kʌlər]
**C . — Enlisted June 11 , 1861 ; appointed Corporal March 21 , 1863 ; detailed on Color**
C . — 入伍 六月 - , - ; 任命 下士 行进 - , - ; 详细的 在 颜色
- [gɑːrd] ;
**- guard ;**
- 警卫 ;

C.—1861年6月11日入伍；1863年3月21日被任命为下士；被分配到仪仗队；

['kɔmplɪməntɪd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['gæləntri] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ; ['wuːndɪd] [æt; ət] -
**complimented in special orders for gallantry at Bristow ; wounded at Spottsylvania**
赞扬 在 特别的 订单 为了 英勇 在 布里斯托 ; 受伤 在 -
[kɔːrt] - [haʊs] [meɪ] - , - ;
**Court - House May 10 , 1864 ;**
法庭 - 房子 可能 - , - ;

因在布里斯托的英勇表现而获得特别嘉奖；1864 年 5 月 10 日在斯波特西瓦尼亚法院负伤；

[ə'pɔɪntɪd] ['ensən] , [wɪð; wɪθ][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] , [dʒuːn] - .
**appointed Ensign , with rank of Lieutenant , June 1864 .**
任命 军旗 , 和 秩 的 中尉 , 六月 - .

1864年6月被任命为少尉，军衔为中尉。

[siːts] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,
**Seats , Wm . — Enlisted February 28 , 1862 ; died of disease at Winchester ,**
座位 , 威廉 . — 入伍 二月 - , - ; 死亡 的 疾病 在 温彻斯特 ,
[ˌvi 'e] . , ['dʒænjueri] , - .
**Va . , January , 1863 .**
瓦 . , 一月 , - .

威廉·西茨——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 1 月在弗吉尼亚州温彻斯特因病去世。

['sɑːˌkwɛl] , [dʒɑːn][tiː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [kɪld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , - .
**Sockwell , John T . — Enlisted August 1 , 1861 ; killed at Bristow October 14 , 1863 .**
索克韦尔 , 约翰 T . — 入伍 八月 1 , - ; 被杀 在 布里斯托 十月 - , - .

索克韦尔，约翰·T.——1862年8月1日入伍；1863年10月14日在布里斯托阵亡。

['ʃɛpɚd] , ['peɪzli] — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - , -
**Sheppard , Paisley — Enlisted February 28 , 1862 ; captured at Bristow October 14 , 1863**
谢泼德 , 佩斯利 — 入伍 二月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , -
; [daɪd] [waɪl] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][kæmp] ['lʊkaʊt] .
**; died while prisoner at Camp Lookout .**
; 死亡 尽管 囚犯 在 营 瞭望台 .

谢泼德，佩斯利——1862 年 2 月 28 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘；在卢考特营地战俘营中去世。

['ʃuːlɝ] , ['ɛmzli] [ef] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [sɪks] , - ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [æt; ət] ['brɪstoʊ]
**Shuler , Emsley F . — Enlisted May 6 , 1862 ; wounded and disabled at Bristow**
舒勒 , 埃姆斯利 F . — 入伍 可能 6 , - ; 受伤 和 已禁用 在 布里斯托
[ɑːk'toʊbər] - , - .
**October 14 , 1863 .**
十月 - , - .

舒勒，埃姆斯利·F.——1862 年 5 月 6 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托受伤致残。

['ʃaːp] , [iː] . - — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] ['sɛvən] , - ; ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['proʊvoʊst] [gɑːrd] ['eɪprəl]
**Sharpe , E . Tonkey — Enlisted May 7 , 1863 ; detailed as Provost Guard April**
夏普 , E . - — 入伍 可能 7 , - ; 详细的 作为 教务长 警卫 四月
- , - ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .
**26 , 1864 ; surrendered at Appomattox .**
- , - ; 投降 在 阿波马托克斯 .

Sharpe, E. Tonkey——1863 年 5 月 7 日入伍；1864 年 4 月 26 日被任命为宪兵卫队成员；在阿波马托克斯投降。

[ teit ] , ['rɑ:bərt][bi:] . — [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - ;

| Tate | , | Robert | B | . | — | Enlisted | June | 11 | , | 1861 | ; | wounded | at | Wilderness | May | 5 | , | 1864 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰特 | , | 罗伯特 | B | . | — | 入伍 | 六月 | - | , | - | ; | 受伤 | 在 | 荒野 | 可能 | 5 | , | - | ; |

[daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [dʒu:n] ( ? ) , - .

| died | of | wounds | June | ( | ? | ) | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 伤口 | 六月 | ( | ? | ) | , | - | . |

罗伯特·B·泰特——1861年6月11日入伍；1864年5月5日在荒野受伤；1864年6月（？）因伤去世。

['tɑ:m] , ['dʒoʊəl][dʒeɪ] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rpərəl] [dʒu:n][wʌn] , - ;

| Thom | , | Joel | J | . | — | Enlisted | May | 10 | , | 1862 | ; | appointed | Corporal | June | 1 | , | 1864 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 乔尔 | J | . | — | 入伍 | 可能 | - | , | - | ; | 任命 | 下士 | 六月 | 1 | , | - | ; |

[ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:rdʒənt] - ; [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

| appointed | Sergeant | 1864 | ; | surrendered | at | Appomattox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 军士 | - | ; | 投降 | 在 | 阿波马托克斯 | . |

乔尔·J·汤姆——1862 年 5 月 10 日入伍；1864 年 6 月 1 日被任命为下士；1864 年被任命为中士；在阿波马托克斯投降。

['waɪli] , ['dʒæs] .

| Wiley | , | Jas | . |
|---|---|---|---|
| 威利 | , | 贾斯 | . |

威利，詹姆斯

[ɑ:r] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [ dis'tʃa:dʒd ] ( [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ) ['februeri] ['sɛvən] , - .

| R | . | — | Enlisted | February | 28 | , | 1862 | ; | discharged | ( | disability | ) | February | 7 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 出院 | ( | 残疾 | ) | 二月 | 7 | , | - | . |

R.—1862年2月28日入伍；1863年2月7日因伤残退伍。

['ʌndərˌwʊd] , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g]

| Underwood | , | W | . | W | . | — | Enlisted | February | 28 | , | 1862 | ; | wounded | at | Sharpsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德伍德 | , | W | . | W | . | — | 入伍 | 二月 | - | , | - | ; | 受伤 | 在 | 夏普斯堡 |

[sep'tembər] - , - ;

| September | 17 | , | 1862 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | ; |

Underwood，WW——1862 年 2 月 28 日入伍；1862 年 9 月 17 日在沙普斯堡受伤；

[daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [sep'tembər] - , - .

| died | of | wounds | in | hospital | at | Richmond | September | 29 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 伤口 | 在 | 医院 | 在 | 里士满 | 九月 | - | , | - | . |

1863年9月29日在里士满医院因伤去世。

[ '(h)wɔ:tn ] , [dʒɑ:n][i:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sʌbstɪtjutɪd] [pi:] . [ə; eɪ] . [rɪks] [meɪ] [wʌn] , - ;

| Wharton | , | John | E | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | substituted | P | . | A | . | Ricks | May | 1 | , | 1861 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃顿商学院 | , | 约翰 | E | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 替代 | P | . | 一个 | . | 里克斯 | 可能 | 1 | , | - | ; |

约翰·E·沃顿——1861年4月20日入伍；1861年5月1日由PA·里克斯接替；

['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [su:n] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn]

| organized | a | company | soon | thereafter | and | re | - | entered | the | service | as | Captain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 一个 | 公司 | 很快 | 此后 | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 | 服务 | 作为 | 队长 | 在 |

5th [nɔ:rθ] [ ˌkærə'lainə ]['kæv(ə)lri] .

| 5th | North | Carolina | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|
| 5th | 北 | 卡罗莱纳 | 骑兵 | . |

此后不久，他组建了一家公司，并以北卡罗来纳州第5骑兵团上尉的身份重新入伍。

['wɜ:rəl] , [ɑ:r] . [bi:] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑ:k'toʊbər] - , - .

| Worrell | , | R | . | B | . | — | Enlisted | April | 20 | , | 1861 | ; | captured | at | Bristow | October | 14 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃雷尔 | , | 拉 | . | B | . | — | 入伍 | 四月 | - | , | - | ; | 捕获 | 在 | 布里斯托 | 十月 | - | , | - | . |

沃雷尔，RB——1861 年 4 月 20 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

['weðərli] , ['rɑːbərt] [diː] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl] [noʊ'vembər] [wʌn] , -
**Weatherly , Robert D . — Enlisted April 20 , 1861 ; appointed Corporal November 1 , 1862**
韦瑟利 , 罗伯特 D . — 入伍 四月 - , - ; 任命 下士 十一月 1 , -
; **;** ;

韦瑟利，罗伯特·D.——1861年4月20日入伍；1862年11月1日被任命为下士；

[ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] ['redʒɪmənt] [mɑːrtʃ] - , - , ['mɔːrtəli]
**appointed Sergeant - Major of 27th North Carolina Regiment March 27 , 1863 , mortally**
任命 军士 - 主要的 的 27th 北 卡罗莱纳 团 行进 - , - , 致命的
['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] [ɑːk'toʊbər] - ,
**wounded at Bristow October 14 ,**
受伤 在 布里斯托 十月 - ,

1863年3月27日被任命为北卡罗来纳州第27步兵团军士长，10月14日在布里斯托战役中身负重伤，最终不治身亡。

- ; [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɑːk'toʊbər] - , - ; ['berid] [æt; ət]
**1863 ; died of wounds in hospital at Richmond October 24 , 1863 ; buried at**
- ; 死亡 的 伤口 在 医院 在 里士满 十月 - , - ; 埋葬 在
[ 'griːnz,bʌrə ] , [en] . [siː] .
**Greensboro , N . C .**
格林斯伯勒 , N . C .

1863年出生；1863年10月24日因伤在里士满的医院去世；葬于北卡罗来纳州格林斯伯勒。

[wɪr] , [ 'sæmjuəl ][pɑːrk] — ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greiz] ['eɪprəl] - , -
**Weir , Samuel Park — Entered the service as Chaplain of the Grays April 20 , 1861**
堰 , 塞缪尔 公园 — 进入 这 服务 作为 牧师 的 这 格雷斯 四月 - , -
; [ træns'fəːd ] [ɪn] [meɪ] ,
**; transferred in May ,**
; 转移 在 可能 ,

韦尔，塞缪尔·帕克——1861年4月20日以灰衣军团牧师的身份入伍；5月调任。

- , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ɪn] 46th ['redʒɪmənt] , [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] ; [kɪld]
**1862 , to take position of Lieutenant in 46th Regiment , North Carolina troops ; killed**
- , 到 拿 位置 的 中尉 在 46th 团 , 北 卡罗莱纳 军队 ; 被杀
, ['ɪnstəntli] ,
**, instantly ,**
, 即刻 ,

1862年，调任北卡罗来纳州第46步兵团中尉；当场阵亡。

[æt; ət] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [dɪ'sembər] - , - .
**at Fredericksburg December 13 , 1862 .**
在 弗雷德里克斯堡 十二月 - , - .

1862年12月13日，弗雷德里克斯堡。

['wɛstˌbrʊks] , ['tʃɑːz] .
**Westbrooks , Chas .**
威斯布鲁克斯 , 查斯 .

威斯布鲁克斯，查斯

['dʌbljuː] . — [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [wʌn] , - ; [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn]
**W . — Enlisted May 1 , 1861 ; performed the duties of soldier and Chaplain**
W . — 入伍 可能 1 , - ; 执行 这 职责 的 士兵 和 牧师
[ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] - , - ;
**until December 20 , 1862 ;**
直到 十二月 - , - ;

W.—1861年5月1日入伍；担任士兵和随军牧师直至1862年12月20日；

[əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ; [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][piː] . [ə; eɪ] . [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
**appointed** **Corporal** **August** **1** **,** **1862** **;** **appointed** **Chaplain** **in** **P** **.** **A** **.** **C** **.** **S** **.** **A** **.**
任命 下士 八月 1 , - ; 任命 牧师 在 P . 一个 . C . S . 一个 .
[ˈdʒænjueri][eɪt] , - .
**January** **8** **,** **1864** **.**
一月 8 , - .

1862 年 8 月 1 日被任命为下士；1864 年 1 月 8 日被任命为 PACSA 随军牧师。

[ˈwʊdˌbɝːn] , [tiː] . [em] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**Woodburn** **,** **T** **.** **M** **.** **—** **Enlisted** **June** **10** **,** **1861** **;** **captured** **at** **Bristow** **October** **14** **,** **1863** **.**
伍德伯恩 , T . M . — 入伍 六月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 十月 - , - .

伍德伯恩，TM——1861 年 6 月 10 日入伍；1863 年 10 月 14 日在布里斯托被俘。

[ˈwɪlsn] , [ˈdʒæs] .
**Wilson** **,** **Jas** **.**
威尔逊 , 贾斯 .

威尔逊，詹姆斯

[el] . — [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - ; [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈʃɑːpsbəːg] [sepˈtembər] - , - ; [iksˈtʃeindʒd]
**L** **.** **—** **Enlisted** **July** **19** **,** **1861** **;** **captured** **at** **Sharpsburg** **September** **17** **,** **1862** **;** **exchanged**
L . — 入伍 七月 - , - ; 捕获 在 夏普斯堡 九月 - , - ; 交换
[noʊˈvembər] - , - ;
**November** **25** **,** **1862** **;**
十一月 - , - ;

L.—1861年7月19日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡被俘；1862年11月25日被交换获释；

[ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈwɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] , - .
**wounded** **at** **Wilderness** **May** **5** **,** **1864** **.**
受伤 在 荒野 可能 5 , - .

1864年5月5日在荒野受伤。

[ˈwɪnˌfriː] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] , - ; [ disˈtʃaːdʒd ] [ˈʌndər] [kənˈskrɪpt] [ækt] [meɪ] - ,
**Winfree** **,** **W** **.** **C** **.** **—** **Enlisted** **February** **,** **1862** **;** **discharged** **under** **Conscript** **Act** **May** **22** **,**
Winfree , W . C . — 入伍 二月 , - ; 出院 在下面 征兵 行为 可能 - ,
- .
**1862** **.**
- .

温弗里，WC——1862 年 2 月入伍；1862 年 5 月 22 日根据征兵法退伍。

[ˈwɪljəmz] , [wɑːʃ] . [dʒeɪ] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] - , - ; [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈwɪldərnəs] [meɪ] [faɪv] ,
**Williams** **,** **Wash** **.** **J** **.** **—** **Enlisted** **February** **28** **,** **1862** **;** **wounded** **at** **Wilderness** **May** **5** **,**
威廉姆斯 , 洗 . J . — 入伍 二月 - , - ; 受伤 在 荒野 可能 5 ,
- ;
**1864** **;**
- ;

威廉姆斯，华盛顿·J.——1862年2月28日入伍；1864年5月5日在荒野受伤；

[ˈwuːndɪd] [æt; ət] [-] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɔːgəst] - , - .
**wounded** **at** **Ream's** **Station** **August** **25** **,** **1864** **.**
受伤 在 里姆的 车站 八月 - , - .

1864 年 8 月 25 日在里姆车站受伤。

- , [ˈstɛf] .
**Winbourne** **,** **Steph** **.**
- , 斯蒂芬 .

温伯恩，斯蒂芬。

[diː] . — [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - .
**D** **.** **—** **Enlisted** **April** **28** **,** **1862** **.**
D . — 入伍 四月 - , - .

D.—1862年4月28日入伍。

['wʊlən] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Woolen , Geo .**
羊毛 , 地理 .

羊毛，Geo.

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] , [ɑːk'toʊbər] - , - ; [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,
**H . — Enlisted April 28 , 1862 ; captured at Bristow , October 14 , 1863 ; died in prison at Point Lookout ,**
H . — 入伍 四月 - , - ; 捕获 在 布里斯托 , 十月 - , - ; 死亡 在 监狱 在 观点 瞭望台 ,

H.—1862年4月28日入伍；1863年10月14日在布里斯托被俘；死于瞭望角监狱。

[sep'tembər] - , - .
**September 18 , 1864 .**
九月 - , - .

1864年9月18日。

[jʌŋ] , - .
**Young , Sam'l .**
年轻的 , - .

杨，萨姆尔。

[es] . — [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] - , - ; [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [sep'tembər] - . - .
**S . — Enlisted February 28 , 1862 ; killed at Sharpsburg , September 17 . 1862 .**
S . — 入伍 二月 - , - ; 被杀 在 夏普斯堡 , 九月 - . - .

S.—1862年2月28日入伍；1862年9月17日在沙普斯堡阵亡。

[braʊn] , ['dʒoʊz] . [iː] . — [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - .
**Brown , Jos . E . — Served with the company until June , 1861 .**
棕色的 , 乔斯 . E . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

布朗，约瑟夫·E.——在该公司服役至1861年6月。

[brʊks] , [θɑːz] .
**Brooks , Thos .**
布鲁克斯 , 托马斯 .

布鲁克斯，托马斯

[diː] . — [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - .
**D . — Served with the company until June , 1861 .**
D . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

D.—在该公司服役至1861年6月。

[ 'rɔbinsn ] , [ 'sæmjuəl ] — [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - .
**Robinson , Samuel — Served with the company until June , 1861 .**
罗宾逊 , 塞缪尔 — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

罗宾逊，塞缪尔——在该公司服役至 1861 年 6 月。

['əːwin] , [fræŋk] . — [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - .
**Erwin , Frank . — Served with the company until June , 1861 .**
欧文 , 坦率 . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

欧文，弗兰克——在该公司服役至1861年6月。

[duː'vɑːl]['dʌbljuː] . [dʒiː] . — [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - .
**Duvall W . G . — Served with the company until June , 1861 .**
杜瓦尔 W . G . — 服务 和 这 公司 直到 六月 , - .

Duvall WG——在该公司服役至 1861 年 6 月。

['gregəri] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**Gregory , Geo .**
格雷戈里 , 地理 .

格雷戈里，乔治。

[eɪtʃ] . — [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] 12th [vər'dʒɪniə] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

| H | . | — | Enlisted | in | 12th | Virginia | Artillery | and | served | through | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | — | 入伍 | 在 | 12th | 弗吉尼亚州 | 炮兵 | 和 | 服务 | 通过 | 这 | 战争 | . |

H.—加入弗吉尼亚州第12炮兵团，并在战争期间服役。

['ɔlˌbraɪt] , ['dʒæs] . ['dʌbljuː] . — ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [meɪ] , - ; [sɜːrvd] [æz; əz] ['ɔːrdnəns]

| Albright | , | Jas | . | W | . | — | Entered | the | service | in | May | , | 1862 | ; | served | as | Ordnance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔布赖特 | , | 贾斯 | . | W | . | — | 进入 | 这 | 服务 | 在 | 可能 | , | - | ; | 服务 | 作为 | 军械 |

['ɑːfɪsər] [ɪn] 12th [vər'dʒɪniə] [ɑːr'tɪləri] .

| Officer | in | 12th | Virginia | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 在 | 12th | 弗吉尼亚州 | 炮兵 | . |

奥尔布赖特，詹姆斯·W.——1862 年 5 月入伍；在弗吉尼亚第 12 炮兵团担任军械官。

['prɪtʃɪt] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . — [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| Pritchett | , | Jno | . | A | . | — | Resigned | as | Lieutenant | , | April | 19 | , | 1861 | , | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里切特 | , | 约翰 | . | 一个 | . | — | 辞职 | 作为 | 中尉 | , | 四月 | - | , | - | , | 和 | 做过 | 不是 |

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| re | - | enter | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 进入 | 这 | 服务 | . |

普里切特，约翰·A.——于1861年4月19日辞去中尉军衔，之后没有再入伍。

['kɔːzi] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

| Causey | , | W | . | W | . | — | Did | not | go | into | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考西 | , | W | . | W | . | — | 做过 | 不是 | 去 | 进入 | 服务 | . |

Causey，WW——未投入使用。

[koʊl] , ['dʒæs] . [ɑːr] . — [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

| Cole | , | Jas | . | R | . | — | Left | his | studies | at | Trinity | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油菜 | , | 贾斯 | . | 拉 | . | — | 左边 | 他的 | 研究 | 在 | 三位一体 | 大学 | , |

科尔，詹姆斯·R.——从三一学院辍学

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːrt] ['meɪkən] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - ,

| and | served | with | the | company | at | Fort | Macon | until | June | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 这 | 公司 | 在 | 堡 | 梅肯 | 直到 | 六月 | , | - | , |

并于 1861 年 6 月之前在麦肯堡的公司服役。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] .

| when | he | joined | his | brother's | cavalry | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 加入 | 他的 | 兄弟 | 骑兵 | 公司 | . |

他加入了哥哥所在的骑兵连。

[ buən ] , ['dʌbljuː] . [siː] . — [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] [ɪn] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət]

| Bourne | , | W | . | C | . | — | Was | Orderly | - | Sergeant | in | ante | - | bellum | days | resigned | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯恩 | , | W | . | C | . | — | 曾是 | 秩序 | - | 军士 | 在 | 赌注 | - | 战争 | 天 | 辞职 | 在 |

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

伯恩，WC——内战前曾任军士长，战争爆发时辞职。

[kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] , ['deɪvɪd][en] . — [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

| Kirkpatrick | , | David | N | . | — | Did | not | go | into | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克帕特里克 | , | 大卫 | N | . | — | 做过 | 不是 | 去 | 进入 | 服务 | . |

柯克帕特里克，大卫·N.——未入伍。

[læm] , ['mæbən] — [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

| Lamb | , | Maben | — | Did | not | go | into | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | , | 马本 | — | 做过 | 不是 | 去 | 进入 | 服务 | . |

兰姆，马本——未入伍。

['mɔrɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Moring | , | Wm | . |
|---|---|---|---|
| 早上好 | , | 威廉 | . |

莫林，威廉。

[piː] . — [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
**P . — Did not go into service .**
P . — 做过 不是 去 进入 服务 .

P.—未投入使用。

['mɔrhɛd] , ['dʒoʊz] . [em] . — [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
**Morehead , Jos . M . — Did not go into service .**
莫尔黑德 , 乔斯 . M . — 做过 不是 去 进入 服务 .

莫尔黑德，约瑟夫·M.——未入伍。

['tɑːrpli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — ['sʌbstɪtjutɪd] [ ed ] .
**Tarpley , J . H . — Substituted Ed .**
塔普利 , J . H . — 替代 艾德 .

Tarpley，JH——代课老师。

- ['eɪprəl] - , - .
**Sweitz April 20 , 1861 .**
- 四月 - , - .

瑞士，1861年4月20日。

['fɪtsɝ] , ['dʒoʊz] . [eɪtʃ] . — [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
**Fitzer , Jos . H . — Did not enter the service .**
菲茨 , 乔斯 . H . — 做过 不是 进入 这 服务 .

菲茨，约瑟夫·H.——未入伍。

['dɑːnɪl] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .
**Donnell , Jno .**
唐纳尔 , 约翰 .

唐纳尔，约翰

[diː] . — [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
**D . — Did not enter the service .**
D . — 做过 不是 进入 这 服务 .

D.—未入伍。

['hjuːbɝ] , ['ɑːtoʊ] — [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
**Huber , Otto — Did not enter the service .**
胡贝尔 , 奥托 — 做过 不是 进入 这 服务 .

胡贝尔，奥托——未入伍。

[gʌndəlɪŋ] , ['deɪvɪd] — [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
**Gundling , David — Did not enter the service .**
冈德林 , 大卫 — 做过 不是 进入 这 服务 .

冈德林，大卫——未入伍。

['bætlz]
**BATTLES**
战斗

战斗

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greiz] ( ['kʌmpəni] [biː] , 27th [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [truːps] ) [pɑː'tisipeitid] [ɪn][frʌm; frəm]
**in which the Grays ( Company B , 27th North Carolina troops ) participated in from**
在 哪个 这 格雷斯 ( 公司 B , 27th 北 卡罗莱纳 军队 ) 参与 在 从
- [tuː; tə] - .
**1861 to 1865 .**
- 到 - .

格雷斯（北卡罗来纳州第27步兵团B连）于1861年至1865年参加了这场战争。

[nuː] [ bəːn ] , [en] . [siː] . [mɑːrtʃ] - , - .
**New Berne , N . C . March 14 , 1862 .**
新的 伯尔尼 , N . C . 行进 - , - .

北卡罗来纳州新伯尔尼，1862年3月14日。

['sev(ə)n] [deɪz] - ['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [dʒu:n] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - , - .

| Seven | Days | ' | Battles | Around | Richmond | June | 26 | to | July | 27 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 天 | - | 战斗 | 大约 | 里士满 | 六月 | - | 到 | 七月 | - | , | - | . |

1862 年 6 月 26 日至 7 月 27 日，里士满周边七日战役。

['hɑ:rpɝz] ['feri] , [ˌvi 'e] .

| Harper's | Ferry | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 渡船 | , | 瓦 | . |

弗吉尼亚州哈珀斯费里

[sep'tembər] - , - .

| September | 15 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1862年9月15日。

['ʃɑ:psbə:g] , [ˌem 'di:] .

| Sharpsburg | , | Md | . |
|---|---|---|---|
| 夏普斯堡 | , | 马里兰州 | . |

马里兰州沙普斯堡

[sep'tembər] - , - .

| September | 17 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1862年9月17日。

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [ˌvi 'e] .

| Fredericksburg | , | Va | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | , | 瓦 | . |

弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡

[dɪ'sembər] - , - .

| December | 13 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | . |

1862年12月13日。

['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . [ɑ:k'toʊbər] - , - .

| Bristow | Station | , | Va | . | October | 14 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯托 | 车站 | , | 瓦 | . | 十月 | - | , | - | . |

弗吉尼亚州布里斯托车站，1863年10月14日。

[maɪn] [rʌn] , [ˌvi 'e] .

| Mine | Run | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|
| 矿 | 跑步 | , | 瓦 | . |

弗吉尼亚州矿山跑

[noʊ'vembər] - [tu:; tə] [dɪ'sembər] [θri:] , - .

| November | 27 | to | December | 3 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | - | 到 | 十二月 | 3 | , | - | . |

1863年11月27日至12月3日。

['wɪldərnəs] , [ˌvi 'e] .

| Wilderness | , | Va | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 瓦 | . |

弗吉尼亚州荒野

[meɪ] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , - .

| May | 5 | and | 6 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 5 | 和 | 6 | , | - | . |

1864年5月5日和6日。

[greɪvz; grɑ:vz] - [fɑ:rm] , [ˌvi 'e] .

| Graves | ' | Farm | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫斯 | - | 农场 | , | 瓦 | . |

弗吉尼亚州格雷夫斯农场

[meɪ] - , - .
**May 10 , 1864 .**
可能 - , - .

1864年5月10日。

- [kɔːrt] - [haʊs] , [ˌvi 'e] .
**Spottsylvania Court - House , Va .**
- 法庭 - 房子 , 瓦 .

弗吉尼亚州斯波茨瓦尼亚法院

[meɪ] - , - .
**May 12 , 1864 .**
可能 - , - .

1864年5月12日。

['ætliːz] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] .
**Attlee's Station , Va .**
艾德礼的 车站 , 瓦 .

弗吉尼亚州艾德礼车站

[meɪ] - , - .
**May 30 , 1864 .**
可能 - , - .

1864年5月30日。

[poʊl] [griːn] [tʃɜːrtʃ] , [ˌvi 'e] . [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .
**Pole Green Church , Va . June 2 , 1864 .**
极 绿色的 教会 , 瓦 . 六月 2 , - .

弗吉尼亚州波尔格林教堂，1864 年 6 月 2 日。

[koʊld]['hɑːrbər] ( 2d ) , [ˌvi 'e] . [dʒuːn][θriː] , - .
**Cold Harbor ( 2d ) , Va . June 3 , 1864 .**
寒冷的 港口 ( 2d ) , 瓦 . 六月 3 , - .

弗吉尼亚州冷港（2d），1864 年 6 月 3 日。

['gɛriːz, 'gæriːz][fɑːrm] , [ˌvi 'e] . [dʒuːn] - , - .
**Gary's Farm , Va . June 15 , 1864 .**
加里的 农场 , 瓦 . 六月 - , - .

弗吉尼亚州加里农场，1864 年 6 月 15 日。

['jeloʊ] ['tævərn] , [ˌvi 'e] .
**Yellow Tavern , Va .**
黄色的 酒馆 , 瓦 .

黄酒馆，弗吉尼亚州

['ɔːgəst] - , - .
**August 21 , 1864 .**
八月 - , - .

1864年8月21日。

[-] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] .
**Ream's Station , Va .**
里姆的 车站 , 瓦 .

弗吉尼亚州里姆斯站

['ɔːgəst] - , - .
**August 25 , 1864 .**
八月 - , - .

1864年8月25日。

['bɛlˌfiːld] , [ˌvi 'e] .
**Bellfield , Va .**
贝尔菲尔德 , 瓦 .

弗吉尼亚州贝尔菲尔德

[dɪ'sembər] [naɪn] , - .
**December** **9** **,** **1864** **.**
十二月 9 , - .

1864年12月9日。

['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . ['februeri] [faɪv] , - .
**Hatcher's** **Run** **,** **Va** **.** **February** **5** **,** **1865** **.**
孵化器的 跑步 , 瓦 . 二月 5 , - .

弗吉尼亚州哈彻斯朗，1865 年 2 月 5 日。

[fɔːrt] - , [ˌvi 'e] .
**Fort** **Euliss** **,** **Va** **.**
堡 - , 瓦 .

弗吉尼亚州尤利斯堡

[mɑːrtʃ] - [tuː; tə]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
**March** **30** **to** **April** **2** **,** **1865** **.**
行进 - 到 四月 2 , - .

1865年3月30日至4月2日。

['sʌðɚləndz] ['tævərn] , [ˌvi 'e] .
**Sutherland's** **Tavern** **,** **Va** **.**
萨瑟兰的 酒馆 , 瓦 .

弗吉尼亚州萨瑟兰酒馆

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
**April** **2** **,** **1865** **.**
四月 2 , - .

1865年4月2日。

[læst] [meɪ] [aɪ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
**Last** **May** **I** **issued** **to** **our** **people** **a** **card** **in** **which** **I** **stated** **that** **it** **was** **my**
最后的 可能 我 发布 到 我们的 人们 一个 卡片 在 哪个 我 声明 那 它 曾是 我的
['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] :
**purpose** **to** **prepare** **and** **publish** **a** **work** **to** **be** **entitled** **:**
目的 到 准备 和 发布 一个 工作 到 是 标题 :

去年五月，我向人民发放了一张卡片，上面写明我的目的是准备并出版一部名为《》的作品：

" [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
**"** **North** **Carolina** **in** **the** **War** **between** **the** **States** **.**
" 北 卡罗莱纳 在 这 战争 之间 这 各州 .

“北卡罗来纳州在南北战争中的角色。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [fɔːrm] ,
**"** **I** **also** **stated** **that** **"** **the** **effort** **will** **be** **made** **to** **give** **,** **in** **a** **connected** **form** **,**
" 我 还 声明 那 " 这 努力 将要 是 制成 到 给 , 在 一个 连接 形式 ,

我还表示，“我们将努力以关联的形式给予……”

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**all** **the** **events** **pertaining** **to** **the** **history** **of** **the** **war** **,**
全部 这 活动 相关的 到 这 历史 的 这 战争 ,

所有与战争历史相关的事件，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] .
**so** **far** **as** **they** **relate** **to** **North** **Carolina** **.**
所以 远的 作为 他们 涉及 到 北 卡罗莱纳 .

就它们与北卡罗来纳州有关的情况而言。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk]

" Since the publication of the card , I have been steadily engaged in the work

" 自从 这 发布 的 这 卡片 , 我 有 到过 稳步 已订婚的 在 这 工作

[prə'poʊzd] .

proposed .

建议的 .

“自从这张卡片发布以来，我一直稳步地从事着其中提出的工作。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

Owing to the aid of many friends , and the material furnished by them ,

欠款 到 这 援助 的 许多 朋友们 , 和 这 材料 提供 经过 他们 ,

由于众多朋友的帮助以及他们提供的材料，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪr] ( ['wɑːʃɪŋtən] ) ,

together with the rich supply of documents to be had here ( Washington ) ,

一起 和 这 富有的 供应 的 文件 到 是 有 这里 ( 华盛顿 ) ,

再加上这里（华盛顿）丰富的文献资料，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [maɪ'self] ,

and the material which I had already collected myself ,

和 这 材料 哪个 我 有 已经 集 我 ,

以及我自己已经收集到的材料，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ðæn; ðən] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn]

I have been able to make more rapid progress than I anticipated when I began

我 有 到过 有能力的 到 制作 更多的 迅速的 进步 比 我 预期 什么时候 我 开始

[maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

my undertaking .

我的 承诺 .

比起我最初开始这项工作时的预期，我取得的进展速度要快得多。

[ɪf] [noʊ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] [ə'kɜːrz] ,

If no unforeseen event occurs ,

如果 不 意外 事件 发生 ,

如果没有发生意外事件，

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

I expect to have the work ready for the printer in the summer of 1883 .

我 预计 到 有 这 工作 准备好 为了 这 打印机 在 这 夏天 的 - .

我预计在 1883 年夏天就能把稿件准备好交给印刷厂。

[aɪ] [ə'gen] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'kwest] [ɔːl] [frendz] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

I again earnestly request all friends who desire to see vindicated the name and

我 再次 切实 要求 全部 朋友们 WHO 欲望 到 看 证明无罪 这 姓名 和

[feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæləənt] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

fame of those gallant North Carolinians who aided in our great struggle for

名声 的 那些 英勇 北 卡罗莱纳人 WHO 协助 在 我们的 伟大的 斗争 为了

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['friːdəm] ,

Constitutional freedom ,

宪法 自由 ,

我再次恳切地请求所有希望看到那些英勇的北卡罗来纳州人名誉得到昭雪的朋友们，他们曾帮助我们进行争取宪法自由的伟大斗争。

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] ,

to send me any material they may have on hand ,

到 发送 我 任何 材料 他们 可能 有 在 手 ,

请将他们手头可能有的任何材料寄给我，

[ɔːr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

or any information in their possession which they may judge would be of interest .

或者 任何 信息 在 他们的 拥有 哪个 他们 可能 法官 会 是 的 兴趣 .

或他们掌握的任何他们认为有价值的信息。

" [let] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **Let** **those** **who** **made** **the** **history** **tell** **it** **as** **it** **was** **.**
" 让 那些 WHO 制成 这 历史 告诉 它 作为 它 曾是 .

让创造历史的人来讲述历史的本来面目吧。

" [ə'dres] —
" **Address** **—**
" 地址 —

“地址-

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [sloʊn] ,
**John** **A** **.** **Sloan** **,**
约翰 一个 . 斯隆 ,

约翰·A·斯隆

[noʊ] . - 33d [striːt] ,
**No** **.** **1426** **33d** **Street** **,**
不 . - 33d 街道 ,

第33街1426号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[-] [noʊt] :
**Transcriber's** **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Irregularities** **and** **inconsistencies** **in** **the** **text** **have** **been** **retained** **as** **printed** **.**
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神